

يول هازار

أفكار
١

أزمة الضمير الأوروبي

١٦٨٠ - ١٧١٥

مقدمة لطفه حسين

ترجمة
جوان عثمان
محمد نجيب المستكاوي

NC
940.252
H 4281
2004
C. 2

پول هازار
عضو الجمع الفرنسي

أزمة الضمير الأوربي

١٧١٥ - ١٦٨٠

مقدمة لطله حسين

ترجمة :
جودت عثمان
محمد نجيب المستكاوي

مكتبة
BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
مكتبة الإسكندرية



منشورات وزارة الثقافة

في الجمهورية العربية السورية

دمشق ٢٠٠٤

العنوان الأصلي للكتاب :

PAUL HAZARD
LA CRISE DE LA CONSCIENCE EUROÉENNE
1680 - 1715

صدرت الطبعة العربية الأولى

من هذا الكتاب عام ١٩٤٨

عن دار الكاتب المصري - القاهرة

أفكار

« ١ »

الإهداء

إلى
قراء العربية تقدم هذه المحاولة
لتفسير تطور الفكر الأوربي الذي
عاد على الإنسانية بخير عميم

المرجمان

تقديم

هذا كتاب علم وتعليم، أراد به مؤلفه إلى أن يعرض في وضوح وجلاء، أزمة الضمير الأوربي في عصر من أخطر عصور الانتقال. وهو العصر الذي يختم طور النهضة الأوربية الحديثة، ويبدأ في الاعداد لطور الثورة الفرنسية التي لم تغير حياة أوروبا وحدها، وإنما غيرت معها حياة الإنسانية كلها.

والناس جميعاً يعلمون أن النهضة الأوربية الحديثة، قد أخرجت أوروبا من حياة القرون الوسطى، إلى نوع جديد من الحياة، لا يستأثر الدين المسيحي بالسيطرة عليه، وإنما تشارك في تكوينه عناصر أخرى، يكون لها في حياة الناس أبعد الأثر؛ بل يكون لها في الدين المسيحي نفسه أبعد الأثر. فالرجوع إلى أصول الثقافة اليونانية واللاتينية، واستكشاف أقطار من الأرض لم يكن العالم المتحضر يعرفها؛ كل ذلك عرض العقل الأوربي لحركات عنيفة، لم تلبث أن أحدثت آثارها، فشعرت الضمائر بالحاجة إلى الحرية، وطمعت العقول في تحقيق هذه الحرية وجاهدت في سبيلها جهاداً عنيفاً؛ ونظرت الكاتوليكية فلماذا هي وسط بين طرفين متباعدين أحدهما يطمح إلى الحرية ويحقق منها قدرأ لا بأس به، وهو الإصلاح الديني الذي يتكشف عن البروتستنتية. والآخر لا يطمح، وإنما يجمع حتى يتجاوز بحريته حدود الدين كلها. وإذا شئ من الوثنية القديمة يعود إي الحياة في كثير من القلوب والضمائر، ويصيح كثيراً من البيئات بشئ من الشك والإباحة والاستخفاف، وقد تغيرت حياة الناس المادية بفضل استكشاف ما استكشف من

أقطار الأرض، فأتيج لهم من الشراء وأسباب الدعة ما كان ممنوعاً عنهم، أو مقترراً عليهم فيه. ولا يكاد القرن السادس عشر يتقدم شيئاً حتى تكون الحياة الأوربية قد تغيرت تغيراً تاماً، فظهرت فيها نزعات في الأدب والفن، وفي العلم والفلسفة، وفي السيرة الفردية والاجتماعية، لم تكن موجودة من قبل. فإذا أشرف هذا القرن على آخره، كان هذا النظام الجديد قد استقر واطمأن، وألفه الناس وأصبحت له أصوله الثابتة وقواعده المقررة. وأخذ ينتج في الأدب والفلسفة، تلك الآثار الكلاسيكية الخالدة. ولكن العقل ماض في طريقه إلى البحث والدرس والاستقصاء والابتكار. وإذا مضى العقل في هذه الطريق، فلا سبيل إلى أن يقف، ولا إلى أن يحد سلطانه على الحياة مهما تختلف فروعها؛ وما هي إلا أن يأخذ المثقفون في عرض القيم المقررة للبحث والنقد، كما عرضت للبحث والنقد في أوائل عصر النهضة الحديثة. وإذا أزمه تطراً على التفكير والشعور، وعلى تقدير الأشياء والحكم عليها، وعلى المقاييس التي تقاس بها القيم الفنية والأدبية والدينية. وإذا صراع يشار بين القديم والجديد. وليس القديم هو الثقافة اللاتينية اليونانية فحسب، وإنما هو هذه الثقافة وما نشأ عنها من ثقافة أوربية تقليدية. بل ليس القديم هو الثقافة اللاتينية اليونانية وما نشأ عنها من الثقافة الحديثة، وإنما هو هذا ومعه الحياة الإنسانية كلها بما فيها من نظم السياسية والإدارة، ومن أصول الأخلاق والاجتماع. كل شيء موضوع للشك. وكل شيء عرضة للنقد، وكل شيء صالح للبحث والدرس، وكل شيء قابل للتغير والتبدل.

وهذه الأزمة هي التي اتخذها الأستاذ بول هازار، موضوعاً لكتابه هذا الرائع الرفيع. فهو يقطع من الحياة الأوربية ثلث قرن من أواخر القرن السابع عشر إلى أوائل القرن الثامن عشر، ويتخذ حياة أوروبا العقلية في هذه القطعة الصغيرة من الزمن موضوعاً لبحثه، لا يدرسها في فرنسا وحدها، وإنما يدرسها في أوروبا بأكملها، مستقصياً مستقرّاً، موازناً معارضاً، مستنبطاً بعد هذا كله لما يصل إليه من الأحكام، عارضاً عليك في أثناء هذا كله، نصوصه التي اعتمد عليها ومصادره التي رجع إليها.

ومن أجل هذا قلت إن هذا الكتاب، كتاب علم وتعليم، تقرأه فتظهر بفضل قراءته على الحياة الأدبية، بل على الحياة العقلية كلها في أوربا كلها، وهو من هذه الناحية كتاب علم، لا أعرف له نظيراً فيما قصد إليه من البحث والدرس، ومن النقد والتحليل. وهو من هذه الناحية أيضاً كتاب يتنفع به المثقفون جميعاً، مهما تكن ثقافتهم، ومهما يكن نشاطهم في هذا الفرع أو ذلك من فروع الحياة. ولكن للكتاب ناحية أخرى، لعلها أن تكون أعظم خطراً من هذه الناحية، فهو كتاب تعليم وتوجيه ورسم لمناهج البحث والاستقصاء. يقرأه المتخصصون في تاريخ الحياة العقلية، فيتعلمون منه أن كيف يتأني الباحث لهذا اللون من ألوان التاريخ، ويتعلمون منه أن الحياة العقلية لا تؤرخ بالقرون، ولا بالأعوام، ولا بما يكون من سقوط دولة وقيام أخرى، ولا بما يكون من أسباب الحروب حين تشب، ومن عقد الصلح حين يعقد، وإنما هذه كلها وأشياء أخرى غيرها، لها آثارها المختلفة في حياة العقل والشعور، دون أن تكون هي المقياس الذي تقسم به، وتقاس إليه حياة العقل والشعور.

فالذين يؤرخون لأدب أمة من الأمم في قرن من القرون، يتجاوزون فيما يحددون لبحثهم من هذه العصور. فالقرن السابع عشر الفرنسي مثلاً، لم يتدنى بالضبط سنة ستمائة وألف حين يقاس إلى الحياة العقلية، وإنما ابتداءً قبل هذه السنة بوقت يقصر أو يطول، لا سبيل إلى تحديده الدقيق، وإنما يدل عليه دلالة مقارنة بظهور الأصول الثابتة، والقواعد المقررة للأدب والفن. وهذا القرن لا ينتهي سنة سبعمائة وألف بالضبط، وإنما ينتهي قبل ذلك بوقت لا سبيل إلى تحديده تحديداً دقيقاً بل يدل عليه دلالة مقارنة بظهور الشك في الأصول الثابتة، والقواعد المقررة للأدب والفن. وقل مثل هذا بالمقياس إلى الآداب الأخرى مهما تكن، فللحياة العقلية خصائصها وظواهرها التي ليست هي موقوفة على ما ألف الناس أن يتخذوه حدوداً للتاريخ من الخطوب والأحداث.

وللكتاب ناحية ثالثة ليست أقل خطراً من هاتين الناحيتين . فهو نموذج رائع للأدب المقارن ، ودراسة الأدب المقارن بدع جديد عرفته أوروبا في أواخر القرن الماضي ، وتقدمت به خطوات واسعة قيمة ، وأخذنا نحن نعرفه منذ أعوام ، أو قل أخذنا نحن نسمع به ولا يكاد أكثرنا يحقق معناه فضلاً عن أن ندرسه ونتعمقه ونتتبع فيه إنتاجاً قيماً على شدة حاجتنا إليه ، لتعقد الصلات بين أدبنا العربي وبين الآداب الأجنبية المختلفة قديماً وحديثاً .

فهذا الكتاب دروس رائعة في الأدب المقارن ، يعلم المتخصصين في التاريخ الأدبي كيف يتتبعون الظاهرة الأدبية المعينة في الشعوب المختلفة ، بل في البيئات المختلفة من الشعب الواحد ، وكيف يشخصون هذه الظاهرة تشخيصاً دقيقاً ، وكيف يقيسونها إلى أمثلها في الشعوب المتباعدة والبيئات المتباينة ، وكيف يستخلصون من هذا القياس أحكاماً أدبية لها دلالتها الخطيرة على ما يكون بين الشعوب من تباعد وتقارب ، ومن تشابه وتنافر في الطبيعة والمزاج . فالذين يريدون أن يعلموا يجدون في هذا الكتاب علماً كثيراً غزيراً ممتازاً . والذين يريدون أن يتعلموا مناهج البحث في التاريخ الأدبي ، والذين يريدون أن يعرفوا طرائق الدرس للأدب المقارن ، يجدون في هذا الكتاب أبهى تعلم وأروع توجيه .

ويعجبني أن يقرأ الناس وأن يفهموا ما يقرأون في هذه الظروف التي تحيط بنا ، والتي تصد الناس عن القراءة ، ولا سيما القراءة القيمة ، وتعجلهم عن الفهم ولا سيما الفهم النافذ العميق ، ويعجبني إذا قرأ الناس وفهموا واستمتعوا بالقراءة والفهم ، أن تكون قلوبهم كريمة ونفوسهم سخية ، وأن يدفعهم ذلك إلى أن يشركوا الناس معهم فيما وجدوا من لذة المعرفة ومتعة الفهم والذوق .

من أجل هذا لم أكد أصدق حين أثبتت بأن أدبيين مصريين ، قد فرغوا في هذه الأيام لقراءة هذا الكتاب وفهمه وإساغته . فلما بلغا من ذلك ما أرادا كرها أن يستأثرا بالمتعة من دون قراء العربية ، فتكلفا أعنف الجهد وأعظم المشقة لنقله إلى لغتنا العربية . لم أكد أصدق ذلك حين أثبتت به . فنحن نحيا في هذه الأيام حياة

قوامها الكسل والأثرة والانصراف عن جد الأمر إلى سخفه، وعن عسير الأمر يسيره. ولكنني رأيت الكتاب بين يدي مترجماً حسن الترجمة، فاستبشرت واطمأنت إلى حسن الظن بالمواطنين وصدق الرأي فيهم، وإلى الثقة التي لم تفارقني قط بأن الخطوب قد تلم، وبأن النوائب قد تنوب، وبأن الأحداث قد ترهق الناس من أمرهم عسراً، ولكن جذوة الثقافة العالية والمعرفة الرفيعة ستظل دائماً حية قوية، تشيع في القلوب والنفوس والعقول حرارة ونوراً. وأنا رجل شره إلى العلم مسرف في الطموح؛ لا أعرف للطمع حداً حين يتصل الأمر بالثقافة والمعرفة، فلم أكد أحمد للأديين الكريين ما بذلا من جهد ومال من ترجمة هذا الكتاب ونشره حتى أغريتهما بترجمة كتاب آخر للمؤلف نفسه موضوعه التفكير الأوروبي في القرن الثامن عشر، وأعترف بأنني لم أحتج معهما إلي شديد إغراء. فقد استجابا للدعوة كريين، وأقبلوا على العمل مشغوفين به، محتفلين له، مستعدين أحسن استعداد لاحتمال ما سيكلفهما من مشقة وعناء.

فلهما شكري خالصاً. وعليهما ثنائي صادقاً، وما أشك في أنهما سيفتران من كل قارئ بمثل ذلك الشكر وهذا التناء.

طه حسن

مقدمة

يا للتناقض ! يا للانتقال الفجائي ! تدرج السلطات والطبقات، طاعة القوانين، النظام الذي تتكفل السلطات بتحقيقه، المذاهب التي تنظم الحياة بحزم: ذلك ما كان يحبه رجال القرن السابع عشر. الإجبار، السلطة، المذاهب: ذلك ما كان ييفضه رجال القرن الثامن عشر، الذين خلفوهم مباشرة. الأولون مسيحيون، والآخرين خصوم المسيحية؛ الأولون يؤمنون بالحق الإلهي، بينما الآخرون يؤمنون بالحق الطبيعي؛ الأولون يستطيعون العيش في مجتمع ينقسم إلى طبقات غير متساوية، والآخرين لا يحملون إلا بالمساواة. إن الأبناء يتندرون على الآباء، طائنين أنهم سوف ينهضون بإصلاح عالم، لا يتوقف إصلاحه إلا على مجيئهم: ولكن الغليان الذي يثير الأجيال المتتابة لا يكفي لتفسير تغير سريع قطعي مثل هذا التغير. كانت أغلبية الفرنسيين تفكر كما فكر بوسويه؛ وبغته، فكر الفرنسيون كما فكر فولتير: إنها لثورة.

ولكي نعرف كيف وقعت هذه الثورة، قمنا بالبحث في أراض غير مطروقة فقد درسنا القرن السابع عشر طويلاً فيما سبق، واليوم نعكف على دراسة القرن الثامن عشر. وفي حدودهما الفاصلة تمتد منطقة وعرة، مبهمة، نأمل أن نجد فيها بعض الكشف والمغامرة. لقد حبسنا بظلالها، واخترنا لتحديد تاريخين غير قطعيين: من جهة حول عام ١٦٨٠، ومن جهة أخرى ١٧١٥.

ولقد قابلنا سبينوزا، الذي بدأ نفوذه يشتم فيها، وبالبرانش، وفونتيل، ولوك، ولبنتز، وبوسويه، وفينلون، وبابل، إذا اقتصرنا على ذكر الأعلام، ودون تحدث عن ديكرات الذي لا يزال يسكنها. إن أبطال الفكر هؤلاء، كانوا عاكفين - كل حسب طبعه وعبقريته - على البحث في المسائل التي ما برحت تشغل أذهان الناس منذ الأزل، كما لو كانت مسائل جديدة؛ مثلاً: وجود الله وطبيعته، والكائن والمظاهر، الخير والشر، الحرية والقدرية، حقوق السلطان، تكون الحالة الاجتماعية، والمسائل الحيوية كافة. فبماذا ينبغي أن نعتقد؟ وكيف ينبغي أن نسير؟ وكان هناك سؤال، سؤال طالما حسب الناس أنه أصبح أمراً مفروغاً منه، يعود دائماً من جديد: ما هي الحقيقة؟ *Quid est Veritas*؟

في الظاهر كان العصر الكبير يمتد في كل عظمته وجلاله، وما كان على المفكرين والمؤلفين إلا أن يقلدوا الروائع الأدبية التي ظهرت بوفرة من قريب. واستمرت بينهم المنافسة، فهذا يؤلف المأساة على منوال راسين، وذلك يؤلف الملهاة على منوال موليير، وغيرهما يؤلف القصص على منوال لافونتين؛ وانتقد النقاد الوجهة الأخلاقية في الملاحم الشعرية، والتوسل بأسرار المسيحية؛ ولم يكفوا أبداً عن امتداح قاعدة الوحدات الثلاث^(١): فخر الفن. لكن في البحث اللاهوتي السياسي *Tractatus theologico - politicus* وفي «علم الأخلاق» *Ethique* وفي «المقال عن الإدراك الإنساني» *Essay concerning human understanding* وفي «تاريخ تبدل الكنائس البروتستانتية» *Histoire des variations des églises protes-* *tantes* وفي «القاموس التاريخي والنقدي» *Dictionnaire historique et critique* وفي «جواب على أسئلة قروي» *Réponse aux questions d'un Provincial* استمر جدال لم تعد هذه المشاغل التافهة تبدوا بازائه إلا كلعبة أطفال أو عجزة ضعاف. فالأمر يتعلق بمعرفة ما إذا كان الناس ما يرحوا مؤمنين، أم فقدوا الإيمان؛ ما إذا كانوا يذعنون للتقاليد أم يتمردون عليها، ما إذا كانت الإنسانية متواصلة

(١) - أنظر من ٨٨.

السير في طريقها، واثقة بقادتها أم تختار رؤساء جددًا ليقودها نحو جنات جديدة .
كان العقليون والدينيون كما يقول بايل يتنازعون الأرواح ويتواجهون في معركة
شهدتها أوروبا المفكرة بأسرها .

جعل المهاجمون يتصورون شيئاً فشيئاً . لم يعد الأحاد منفرداً مستخفياً، بل
أخذ يكتسب الأشياء حتى أصبح فخوراً متغطرساً . ولم يعد الإنكار متخفياً، بل
انكشف وانتشر . ولم يعد العقل حكمة متوازنة، بل أصبح جرأة انتقادية .
وأصبحت المعارف المألوفة، مثل الارتضاء الشامل الذي يثبت وجود الله، والإيمان
بالمعجزات موضع شك وإنكار . لقد نفى الناس ما هو إلهي إلى طبقات سماوية غير
معروفة، يستحيل إدراكها؛ أصبح الإنسان، الإنسان وحده، مقياس كل الأمور؛
إذ كان بذاته علة بدئه ونهايته . ظل رعاية الشعوب مدة طويلة يملكون السلطة بين
أيديهم، واعدين باستتباب الطيبة، والعدل، والمحبة الأخوية على وجه الأرض :
لكنهم لم ينفذوا وعدهم هذا، بل انهزموا في المعركة الكبرى، المعركة التي كانت
الحقيقة والسعادة جائزتها : إذن كان ينبغي أن ينسحبوا . كان ينبغي أن يطردهم
الناس، إذا لم يقبلوا الانسحاب مختارين . فكر الناس أنه يجب تدمير البناء القديم،
الذي عجز عن حماية الأسرة البشرية الكبرى، وهكذا أصبحت المهمة الأولى عملاً
تدميراً . وكانت المهمة الثانية عملاً إنشائياً من جديد، وتجهيزاً لأسس المجتمع
المستقبل . واقتضت الضرورة الملحة بناء فلسفة - لكيلا يقع الناس في الشك، نذير
الفناء - فلسفة تترك الأوهام الميتافيزيقية الحادعة، وتدرس الظواهر التي يمكن أن
توصل إليها أيادينا الضعيفة، والتي ينبغي أن نقتنع بها . اقتضى الأمر إقامة سياسة
دون حق إلهي، ودين بلا أسرار، وأخلاق بغير مذاهب . اقتضى قسر العلم
على ألا يكون تسليية ذهنية، بل قوة قادرة على قهر الطبيعة . خيل إلى الناس أنه
لا شك في وصولهم - بفضل العلم - إلى السعادة، وأن الإنسان قد ينظم هذا
العالم المهزوم في سبيل راحته، ومجده، ورفاهة مستقبله .

ولن يعيننا أن نرى هذه الصورة، روح القرن الثامن عشر . ولقد أردنا، على التحقيق، أن نبين أن صفاته الأساسية هذه، إنما ظهرت في وقت أقدم جداً مما يتصوره الناس عادة؛ وأن تكوينها قد اكتمل في عهد كان لويس الرابع عشر لا يزال يتمتع فيه بكل عظمتها الساطعة، وأن كل الأفكار التي كانت تبدو ثورية نحو عام ١٧٦٠ أو حتى عام ١٧٨٩، إنما كانت في الواقع قد أفصح عنها من قديم، نحو عام ١٦٨٠ . وقتئذ وقعت أزمة في الضمير الأوروبي؛ وفيما بين «النهضة» - التي أنشأتها - والثورة الفرنسية التي أعقبتها، لا توجد أزمة أهم منه في تاريخ الأفكار . لقد حاول «الفلاسفة» الجدد أن يدللوا مدنية تستند على فكرة الواجب : الواجبات نحو الله، والواجبات حيال الملك، - بمدينة تقوم على فكرة الحق : حقوق الضمير الفردي، حقوق النقد، حقوق العقل، حقوق الإنسان والمواطن .

خمسـة وثلاثين عاماً من الحياة الفكرية لأوروبا، كان من المحال أن نحددنا في الزمن دون حسابان للسنين التي تلت هذه الحقبة على الأخص، بل التي سبقتها كذلك - ودون حسابان لتلك المحاكم التي استدعت الإنسان نفسه، لتستجوبه عما إذا كان قد ولد بريئاً أو مذنباً، وعما إذا كان يؤمن بالحاضر أو بالأبدية، - ودون حسابان لتلك الأفكار الحية الخالدة ذات القوة الهجومية أو الدفاعية، التي بلغ من شدتها أن تأثير ذلك الماضي علينا لم يقطع حتى الآن، وأننا لا نزال نواصل، في المسائل الدينية، والفلسفية، والسياسية والاجتماعية، تلك المعارك الكبيرة الحامية التي لم يخمد لها بعد أوار - ودون حسابان للمؤلفات الضخمة التي كتبها في سخاء غريب، أناس لم يهتموا بكمال الشكل اهتمامهم بوفرة البراهين وفعاليتها - دون حسابان للمؤلفات الغامضة، اللاهوتية والفلسفية - ثم تعدد الصلات بين البلد والبلد؛ سريان الأفكار، والعدوى والتأثير، وغرائب الأحداث التي يصعب تفسيرها في بيئتها المحلية، ويقتضى الأمر زجها في المحيط الأوروبي لكي يسهل تفهمها، والتوجيهات التي ينبغي، ويشق التماسها في هذه البلاد الجبلية الوعرة،

والفواصل الجبلية والطرق والدروب؛ والشخصيات التي ينبغي أن ترسم، والسيم التي ينبغي أن نفهمها على حقيقتها، في غضبها أو في ابتهاجها: ما من شك في أن هذا مشروع عسير التحقيق. ونحن لا نستطيع لأنفسنا عذراً في محاولتنا التعرض لهذا المشروع. لأننا لا نجعل ما سنبقى ورامنا من عمل، ولا نجعل أن معرفة الشجرة تقتضى دراسة فروعها وجذورها أتم دراسة - ولكننا نعتقد أنه من المفيد أحياناً، أن يشق المرء درياً مؤقتاً في الغابات الكثيفة^(١).



هناك أزمان شاعرية: يلذ للمرء في تناولها بالدراسة، أن يتنصت إلى نغمها المنسجم، وأن يستروح عيبرها الفواح، وأن يستسلم لموسيقاها الحانية، تحمله إلى آفاق يمجز عن تصويرها اللسان: حيث لا تعود الدنيا إلا أنشودة عذبة. والزمن الذي ندرسه ليس من هذه الأزمان؛ فقد جهل الجرس والإيقاع، وفسر معنى الشعر تفسيراً عكسياً، ولم يشعر بقوة ما فيه من سحر. ولكن القيم التخيلية والحساسة لم تتوار على حين غرة، ولم يكف الناس عن الاستسلام للهوهم وأهوائهم فجأة دون تمهيد؛ فقد سجلنا، على التقيض، استمرار حياة الأشكال والألوان، ومعارضة القلب، بجانب عمل العقل الصافي. فقيام الخشوعية piétisme هنا، والركونية quiétisme هناك، قد كشف لنا عن الأمانى والرغبات التي نجيش في الأرواح القلقة، التي لم يقنمها العقل، بل كانت تبحث عن إله للمحبة. بيد أن هذه الروحانية نفسها قد ساهمت في أزمة الضمير التي يتميز بها هذا العصر. فإنها فضت التحالف بين الدين والسلطة، وبافلاتها من رقابة الكنائس الأرثوذكسية، وينظرتها إلى الإيمان كنفضة فردية، اختيارية وطبيعية؛ ويتقويضها دعائم النظام

(١) - لقد نشرنا مقتطفات مختلفة من هذا الكتاب في أعداد ١٥ أغسطس، ١، ١٥ - ديسمبر سنة ١٩٣٢ من مجلة Revue des deux mondes وفي عددي أكتوبر وديسمبر ١٩٣٢ من مجلة Revue de littérature comparée وفي عددي ٢١ أكتوبر، ٢٥ نوفمبر ١٩٣٣ من مجلة L'Europe centrale وسيجد القارئ هنا معلقة بعض التعليل.

القائم، قد قامت من جهتها بدور عنصر مجدد: وبالمثل فقد أدخل على المجتمع إذ ذاك بذرة من الفوضى، بمواجهة أخطاء المدنية وجرائمها، بغضيلة الرجل الهمجي البدائية.

يبد أن هذه السنين الشاقة، الدسمة، الحافلة بالجدال والقتال، الزاخرة بالأفكار، لها بالرغم من ذلك جمالها الخاص. وإذا نحن تتبعنا هذه الحركات الواسعة النطاق، وشهدنا هذه الكتل من الأفكار تتفرق ثم تتجمع من جديد طبقاً لقوانين أخرى وأصول مستحدثة، وإذا رأينا إخواننا من بني الإنسان يتلمسون في شجاعة مسيلهم نحو المصير المجهول، دون أن تثبط لهم همة أو يستسلموا لعائق أو غمة، شعرنا بما شعروا به من انفعال. وإن في عنادهم واستبسالهم لشيئاً من الجلال؛ وإذا كان الشيء الذي يميز أوربا - كما سنين فيما بعد - هو عدم قناعتها أبداً، وتحميد بحثها عن الحقيقة والسعادة، فإن في هذا للمجهود لمحة من الجمال لا تخلو من مسحة من الأكم. وليس هذا بكل شيء. فبدراسة نشأة الأفكار، أو على الأقل ما انتابها من تبدل، وبتابعها على طول طريقها، في بدايتها الضعيفة، وفي طريقة تدعيمها وتجرئها؛ في تقلبها وفي انتصاراتها المتتابعة حتى ظفرها النهائي - نصل إلى هذا الاقتناع العميق الوثيق، وهو أن ما ينظم الحياة ويوجهها ليس هو القوى المادية بل هو القوى الفكرية والأخلاقية.

القسم الأول
تبدلات سيكولوجية كبرى

الفصل الأول من الثبات إلى الحركة

الاستقرار، أي اجتناب كل تغيير من شأنه أن يخل بالتوازن الفذ القائم: تلك أمنية العصر الكلاسيكي. فحب الاستطلاع الذي يعتمل في النفوس القلقة خطر. أجل، خطر وجنوني معاً؛ لأن الرجل الذي يرغّل إلى أقاصي الدنيا لا يجد حيثما ارتحل إلا ما يحمله هو معه: أي حالته البشرية. ولو أنه وجد شيئاً آخر فإن ذلك لن يخفف من قلقه. فليزكز تفكيره في المسائل الأبدية التي لا يمكن تحليلها أو تعليلها والفكر مشتت حائر. قال سينكا: «أول دليل على اتزان العقل قدرته على التوقف وانطوائه على نفسه»، وكشف باسكال أن يؤس الناس مرده إلى سبب واحد، هو أنهم لا يستطيعون الاستقرار في غرفة.

فالفكر الكلاسيكي في عظمته، يحب الثبات: بل هو يريد أن يكون الثبات بعينه. فبعد الحداثين التاريخيين العظمين: حركة النهضة وحركة الإصلاح الديني *la Réforme*، جاء زمن كان زمن التروي والتفكير. فأقصيت كل من الأمور السياسية والدينية والاجتماعية والفنية عن دائرة المناقشات التي لا تنتهي، والنقد الذي لا يكتفي؛ لقد وجدت سفينة البشر الضالة ميناء تستقر فيه: فلترس فيه أطول أمد، أو تركن إليه إلى الأبد، إن النظام يسود الحياة: فما دام الناس قد اهتموا إلى نهج اعترف للجميع بكماله، فما جدوى بحث جديد، يجعل كل شيء محل مناقشة من جديد؟ هكذا بدأ الناس يخشون الامتداد بما فيه من مفاجآت، ولو استطاعوا

لعملوا على إيقاف الزمن! حتى الماء في فرساي يبدو للزائر كأنه لا يجري؛ فهم يخزنونه ثم يطلقونه، ويدفعون به نحو السماء، كأنما يريدون استبقائه إلى الأبد.

في القسم الثاني من كتاب دون كيشوت^(١)، الفصل الثامن، يقدم لنا سرفانتس Cervantes «النبيل ذا المعطف الأخضر»، الذي يقابله في الطريق «الفارس ذو الوجه الحزين» le Chevalier de la Triste Figure ونرى هذا النبيل يسرع إلى منزله حيث يجد المساعدة والحكمة معاً. فهو في بسطة من العيش دون ترف، يقضي حياته مع زوجته وأولاده وأصدقائه، مسلاته الأثيرة عنده الصيد والقصص، لكنه يفضل بجة مستأنسة أو سمانة أليفة على العربات المظهمة، وكلاب الصيد والصقور. ولديه بضع عشرات من الكتب وهو بذلك راضٍ قريح. وهو تارة مدعو عند جيرانه لتناول الطعام، وتارة يدعوهم عنده: مائدته معتدلة لا تثير فيها ولا تقتير. يحب الحرية المتزنة ويميل إلى العدل والوفاق. وجود على الفقير مرعياً ألا يستسلم للزهو أو الإعلان. يسعى إلى الصلح بين المتنازعين، ويقدم العذارى، ويثق كل الثقة برحمة الله الواسعة. هكذا يصف ذلك النبيل نفسه. ونرى على إثر ذلك سانشو - خادم دون كيشوت - يترجل من فوق حماره، ويمسك بقدم النبيل، يود أن يتناولها بالتقبيل، فيقول له: «ماذا تفعل أيها الأخ؟» فيرد سانشو Sancho: «اسمح لي أن أن أقبل قدميك، لأنك أول قديس أراه على صهوة جواد!»

(١) - قصة مشهورة من روائع الأدب العالمي كتبها سرفانتس المؤلف الإسباني، ونشر القسم الأول منها في عام ١٦٠٥، والقسم الثاني في ١٦١٥. ودون كيشوت هو بطل هذه الرواية ولقبه الآخر هو الفرس ذو الوجه الحزين le Chevalier de la Triste Figure يسخر فيها سرفانتس من الفرسان المخامرين إذ يقول دون كيشوت: «لقد تركت وطني، ورهنت أملك، وتخلت عن راحتي وبيتي، وألقيت بنفسي بين يدي الخط لكى يدفع بي أينما يشاء... أردت أن أبعث القروسية المغامرة البائدة... وأصبحت متنتي المفضلة حماية الأرامل والفتيات واليتامي...» من كتاب «دون كيشوت»، القسم الثاني الفصل السادس عشر، طبعة جازينيه، باريس. وانظر أيضاً بول هازار، «دون كيشوت» باريس ١٩٣١، [الترجمان]

وما كان دون ديجو دي ميراندا Don Diego de Miranda - الرجل ذو المعطف الأخضر - قديساً، بل هو يمثل في سنة ١٦١٥ المثل الأعلى للحكمة الكلاسيكية. فهو لا يزدرى «الفارس المغامر» بل إنه يحمل في نفسه قسطاً من روح البطولة والفروسية، ولكنه لا يرضى أن يتبعه في هذا الطريق. إنه يعلم تمام العلم أن الحياة لا تستطيع أن تجود على المرء بشيء يسعده أكثر من الانسجام بين الفكر والحواس والقلب. أما وقد اهتدى إلى سر الحياة الطيبة فإنه سيحتفظ به ويطبقه حتى يومه الأخير.

يبد أن كل شيء إلى فناء، ولن يساوي سره هذا شيئاً لدى أولئك الذين سيخلفونه في الدنيا. وعندما يكبر أحفاده ويصبحون رجالاً سوف يجدون ذوقه قديماً بالياً، ويحتقرون الوسيلة التي اهتدى بها إلى القناعة في الحياة. وسوف يفسخون تلك الهدنة السعيدة، التي كانت تسمح بالنشاط والعمل في هدوء واطمئنان. ويطلقون عنان الحرية لرغباتهم المكبوتة من أمد طويل، فيرتحلون إلى الآفاق البعيدة، بحثاً عن الشكوك. وإذا نحن وجدنا فيما بعد، روح الظعن والارتحال يقوى ويتشتر، وإذا رأينا الرواد يفارقون القرى والولايات والأوطان إلى مختلف الأصقاع بحثاً عن طرائق الناس في الحياة والتفكير، فإننا ندرك من هذه العلامة الأولى أن تغييراً يعتري المبادئ التي كانت تنظم الحياة. «إن كنت طلعة، فارتحل...»^(١)



عندما كان بوالو Boileau يذهب إلى مياه البريون Bourbon كان يخيل إليه أنه في آخر الدنيا إذ كان قائماً بالإقامة في أوتوي Auteuil. وكان راسين Racine

(١) - تروتي دي لا شيتاردى «تعليمات لنيل صغير أو فكرة الرجل الكيس»، باريس ١٦٨٣ ص ٦٨.

Trotti de la Chétardie, Instructions pour un jeune Seigneur, ou L'idée du galant homme, Paris, 1683

مكتفياً بباريس؛ وانزعج الاثنان أيما انزعاج عندما اضطرا أن يتبعوا الملك في رحلاته. ولم يذهب بوسويه Bossuet إلى روما مطلقاً، ولا فينلون أيضاً. ولم يشأ مولير أن يعود مرة أخرى إلى دكان الحلاق في بزيناس Pézenas. فكل العظماء الكلاسيكيين كانوا يؤثرون الثبات. أما المعاصرون فسوف نرى أنهم فو لتير ومونتسكيو وروسو. ولكن الانتقال من أولئك إلى هؤلاء لم يتم إلا بعد عمل غامض.

والواقع أنه في نهاية القرن السابع عشر وفي مستهل القرن الثامن عشر، عاودت الإيطاليين روح السفر. وكان الفرنسيون دائي الحركة كالزئبق: وكانوا على حد قول أحد المعاصرين، مولعين بالجديد حتى أنهم قلما احتفظوا بأصدقائهم إلى أمد طويل؛ إنهم يبتكرون كل يوم الجديد الطريف، ويستحدثون البدع. فإذا هم سثموا الإقامة في بلادهم، سافروا إلى آسيا أو إلى أفريقيا لتغيير المكان والتسلية^(١).

أما الألمان فقد اعتادوا حب الظعن من قديم. ولا يمكنك أن تحملهم على الاستقرار حيث يكونون. كتب المؤلف الفرنسي سانت إفرينود Saint - Évremond في روايته المختلطة Cosmopolite الهزلية المسلية Sir Politick Would be على لسان الألماني: يقول «نحن رجالون جميعاً من الأب إلى الابن، ولا شيء يستطيع أن يمنعنا عن الترحال. لا نكاد نتعلم اللاتينية حتى نتأهب للسفر. وأول شيء نقتنيه دليل يشرح لنا الطريق، ثم كتيب صغير يعرفنا بالتحف والغرائب في كل بلد. وإذا كان المسافر أدبياً أخذ معه دفترًا أيضاً فاخر التجليد، يدعونه دفتر الأصدقاء album Amicorum، ولا ينسى أن يزور العلماء في كل مكان يمر به، وأن يعرض عليهم هذا الدفتر ليسجلوا فيه أسماءهم... وإنك لترى الألماني في سفره لا يوفر مجهوده، فهو لا بد أن يصعد في الجبل حتى قمته، ويتبع النهر من

(١) - جيوفاني باولو ماراتا: رسالة من أحد سكان صقلية إلى صديق، تتضمن نقداً لطيفاً لباريس وللفرنسيين ١٧٠٠ - ١٧١٠.

منبعه إلى مصبه، يعد المعابر والجسور، ويدرس أطلال المسارح والمعابد، ويشاهد - مسجلاً في مذكراته - الكنائس والأديرة واليادين وللجالس البلدية والقناطر القديمة والقلاع ودور الأسلحة، ويذكر ما سجل على القبور، ولا ينسى الأبراج والقباب وساعات اليادين، ويترك كل ذلك ويسرع إلى مكان آخر، إذا سمع بحفلة تنويج ملك فرنسا أو انتخاب الامبراطور!

والإنجليز مولعون بالأسفار، وهم يعدونها استكمالاً للتربية. كان النبلاء الشبان حديثي التخرج من أكسفورد وكمبريدج يملأون جيوبهم بالمال ويستصحبون رائدًا حكيمًا ثم يجتازون المانش ويشرعون فيما يسمونه «الدورة الكبرى». وقد عرفنا منهم أنواعاً مختلفة: فمنهم من كان يكتفي بمعرفة أجود أنواع النبيذ كالفرنسيين Frontignan والمونتيفاسكون Montefiascone وداي d'Ay وداربوا d' Arbois وبوردو Bordeaux وأكسيريس Xérez؛ ومنهم من كان يبحث في كل مكاتب التاريخ الطبيعي، ويدرس مجموعات قديم الآثار. ولكل امرئ خلق. يقول جريجوريوليتي^(١) Grégoire Leti: «يرتحل الفرنسيون عادة بغية الاقتصاد حتى إن وجودهم في مكان، كثيراً ما يسبب من الخسارة أكثر مما يجلب من المنفعة. أما الإنجليز فعلى العكس من ذلك، يخرجون من بلادهم مزودين بكثير من صكوك الصرف، ومصطحين حاشية كبيرة فينفقون مبالغ طائلة. وفي مدينة روما وحدها يوجد عادة ما ينفق على الخمسين نبيلًا إنجليزيًا، ومن يتبعهم من خدم، ينفق كل منهم ما لا يقل عن ألفي جنيه ذهباً في العام. حتى إن مدينة روما وحد تسحب كل عام من إنجلترا ما ينفق على ثلاثين ألف يستول^(٢)». وكذلك باريس «لا تخلو من السياح الإنجليز. أخبرني أحد أصحاب المصارف الإنجليز أنه صرف للنبلاء الإنجليز

(١) - تاريخ ومذكرات عن حياة كرومويل، أستر دام ١٦٩٢، الترجمة الفرنسية ١٦٩٤، طبعة ثانية في ١٧٠٣ ص ٤٦.

Grégoire Leti, Historia e Memorie sopra la vita di O. Cromvele, Amsterdam, 1692, trad. fr. 1694, p. 46.

(٢) - يستول pistol: عملة قلعية تعادل ثلاثين فرنكًا.

في فرنسا، مائة وثلاثين ألف جنيه في غضون عام، ولم يكن هذا الرجل من أغنى رجال المال. « وقد كان جريجوريوليتي نفسه مغامراً ومهاجراً، وكان له خمسة أوطان. فلقد ولد في ميلان، وانضم إلى مذهب كالفين في جنيف، وكان مادحاً للويس الرابع عشر في باريس، ثم مسجلاً للتاريخ الإنجليزي في لندن، و كاتباً هجائياً في هولندا حيث توفي عام ١٧٠١. كان العلماء يزدون من معارفهم بالانتقال من بلد إلى بلد كما فعل أنطونيو كوني، ويادوان الذي أقام في باريس عام ١٧١٣، وفي لندن عام ١٧١٥ حيث اشترك في معركة حساب النهايات الصغرى^(١)، ثم رحل إلى هانوفر للاجتماع بليبستز، وفي أثناء مروره بهولندا لم يهمل زيارة ليوتهوك Leuwenhoeck. وكان الفلاسفة يرحلون كما فعل لوك وليبستز، لا للتأمل الهادئ بجوار مدفأة بل لمشاهدة تحف العالم. كما رحل الملوك أيضاً، فقد توفيت الملكة كريستينا ملكة السويد في روما عام ١٦٨٩ وسافر بطرس قيصر روسيا إلى أوروبا عام ١٦٩٦.

انتصرت السياحة لأنها نوع من الأدب غير مقيد بحدود، نوع يسير يستطيع المرء فيه أن يلج كل باب وأن يطرق كل موضوع، من أبحاث علمية إلى نشرات للمعارض والمتحف إلى قصص غرامية. وهي حيناً تروى كقصة جافة حشدت بالعلم، وحيناً تكون بحثاً في علم النفس، وحيناً آخر تسرد كمجرد رواية، وهي قد تشمل كل ذلك في نفس الوقت. وهي قد تقابل بالإطراء، أو بالانتقاد ولكن هذا وذلك يؤكدان الأهمية التي اتخذتها السياحة على كل حال وبينان لزومها للإنسان. إن نفس الميل الذي جعلها تزدهر، شجع أيضاً صناعة دلائل السفر. ليس علينا إلا

(١) - حساب النهايات الصغرى Calcul infinitésimal: هو فن قياس وتمداد مالا تتصور وجوده، إحصاء اللانهائي للحساب الجبري. «لنظن أننا نسخر منك حين تقول إنه توجد خطوط لا متناهية في الكبر تشكل زوياً لا متناهية في الصغر، وأن خطاً مستقيماً طالاً هو متناه، إذا اخرج قليلاً جداً أصبح منحنيلاً لانهائياً. وإذا كان كل هذا يبدو في أول الأمر مغالاة في مخالفة المطلق، فهو في الواقع نتيجة رفة الذهن البشري وسعته ومنهج كشف الحقائق التي كانت مجهولة حتى الآن. «- الرسائل الفلسفية لفلتير، الرسالة السابعة عشرة عن اللانهائي. [المترجمان].

الاختيار: «النبيذ الأجنبي السائح في فرنسا»: Le gentil homme étranger voy-
 ageur en France «تعليمات عامة لمن يريد السفر»؛ «دليل لطرق جميع ولايات
 إسبانيا وفرنسا وإيطاليا وألمانيا» Il Burattino veridico ovvero Istruzione gen-
 rale per chi viaggia ؛ Guia de los caminos para ir por todas las provin-
 cias de Espana, Frania, Italia, Y Alemania . إن المدن الشهيرة لها الحق في
 أن تحظى بمعاملة خاصة، «مدينة وجمهورية البندقية» La ville et la république
 de Venise «وصف مدينة روما لصالح الأجانب» Description de la ville de
 Rome en faveur des étrangers «دليل للأجانب الذين يدفعهم حب الاستطلاع
 إلى رؤية واستماع أشهر الأشياء في مدينة نابولي الملكية» Guida de' Forestieri
 curiosi di vedere et intendere le cose le più notabili della regal città di
 Napoli. «وصف جديد لأغرب ما يوجد في مدينة باريس» Description nouvelle
 de ce qu'il Y a de plus remarquable dans la ville de Paris. وهناك عنوان
 جذاب، لا يمكن أن يقرأه المرء دون أن تتملكه الرغبة في السفر، ودون أن تلوح له
 آفاق ملأى بأعذب الوعود: «الملاذ الإيطالية» Les Délices de L' Italie
 «ملاذ الدانمارك والنرويج» Les Délices et Agréments du Danemark et
 «ملاذ بريطانيا العظمى وإيرلندا» Les Délices de la Grande -
 Bretagne et de L' Irlande «ملاذ سويسرا» L'État et les Délices de la
 Suisse . وكل هذه الملاذ مجتمعة تهيئ «عجائب أوروبا» Les Merveilles
 de L'Europe .



ولكن أليس «رواق الدنيا الطريف» La Galerie agréable du monde أكثر
 إغراء من كل ذلك؟

وواقع الأمر أن نشاط أوروبا في كشف العالم واستغلاله لم ينقطع لحظة،
 ولقد واصل القرن السابع عشر في هذا الصدد المهمة التي ألقاها على عاتقه القرن

السابق . ففي عام ١٦٣٦ أعلن توماسو كامبانيلا *Thommaso Campanella* مايلي : لما كان كشف العالم قد ناقض بعض المعارف التي كانت تستند عليها الفلسفة القديمة فلا بد من أن ينجم عنه نظرة جديدة نحو الأشياء^(١) . هذه الفكرة التي نشأت رويداً رويداً في مبدأ الأمر ، ازداد سريانها سرعة لأن الهولنديين لم يقتصرُوا على تنظيم تجارتهم مع بلاد الهند الشرقية ، بل وصفُوا ما شهدوه فيها من غرائب ، ولأن الإنجليز لم يرفعُوا علمهم على كل البحار فحسب بل نشروا عن رحلاتهم أفخم المؤلفات مما لم يسبق له مثيل . ولأن كولبير Colbert عرض على الفرنسيين أن يوجهوا نشاطهم نحو المستعمرات الغنية الناتية : وما أكثر القصص التي سترد من هناك «مؤلفة بأمر الملك» ! وما كان الملك يدري أن مستمخض هذه الروايات يوماً بأفكار تنزل أعز مبادئ عقيدته وأزرها لاستتباب سلطانه !

وهكذا نرى إنتاجاً ينشأ ويتسع حتى يجاوز كل حد معقول ؛ فمن أحاديث إلى وصف وبيان ومجموعات . واستطاع الناس الذين يلتزمون دورهم ، ولا يعرفون شيئاً عن البحيرات الكبيرة في أمريكا ولا عن حدائق مالابار في الهند ، ولا عن المعابد العجيبة في الصين - استطاعوا أن يطلعوا في غرفهم ، وبجانب مدافئهم ، على ما يقصه الآخرون . وجعل الملحقون بالرساليات الأجنبية الكابوسان Capucins والفرنسيسكان والجزويت Jésuites يحكون عن التبشير . ووصف الأسرى من أهل طرابلس والجزائر ومراكش ما عانوا من اضطهاد في سبيل الدين . ونشر أطباء الشركات ما دنوا من مذكرات ؛ وحكى رواد البحار مثل دامبير Dampier ، جميللي كاريري Carreri ، وود روجرز Wood Rogers سياحتهم حول العالم ، فخورين . وكان هروب اللاجئين البروتستانت الذين أبحروا في ١٠ يوليو من عام ١٦٩٠ من أمستردام مغادرين أرض أوربا الجاحلة ، للبحث في طريق

(١) - عن تأثير الارتمال على الأفكار ، أنظر إلى كتاب هنري بوسون «التفكير الديني الفرنسي من شارون إلى بيسكال» ١٩٣٣ ص ٢٨٤ .

Henri Busson, La pensée religieuse française de Charron à Pascal, 1933. p.

284.

بلاد الهند الشرقية عن فردوس يبدأون فيه حياة جديدة، علامة من علامات الزمن .
ولكنهم لم يجعلوا هذا الفردوس .

وتأثرت الضمائر تبعاً لهذا الإنتاج الضخم، ونجدها في أواخر القرن تعمل
بهمة ونشاط . ابتعد سير وليم تمبل Sir William Temple عن ضجيج الأمور
السياسية وركز اهتمامه في استثمار حدائقه الجميلة في موربارك Moor Park وفي
تشقيف ذهنه . إننا نستطيع أن نتبعه في تفكيره : كم من بلاد ومناطق كنا نجعلها
بالأمس أو نعتبرها في حالة من الوحشية ، قد عرفناها اليوم بفضل روايات التجار
والبحارة والسباح ! في تلك البلاد التي دخلت في أفقنا حديثاً وأصبحت الآن
موضع محادثات ومناقشات علمية ، ظهرت مكتشفات لها أهميتها ووقعت أحداث
تستحق التنويه ولا تقل في قيمتها عن تلك التي كانت تغذي أذهاننا من قديم .
لا ينبغي أن نلغى كل اهتمامنا إلى حدود تلك البلاد وأقاليمها وغلالتها فحسب ، بل
يجب أن نهتم بقوانينها وتقاليدها وإدراتها وأشكال حكوماتها . . . وعلى إثر ذلك
شرع وليم تمبل في درس السياسة والأخلاق في الصين وبيرو والتتار وبلاد العرب ،
وبالتأمل في خريطة العالم الجديد ، عاد يبحث عن المبادئ التي كانت تسود
العالم القديم^(١) .

وكثيراً ما كان المسافر يعود إلي وطنه بفكرة يعتقد أنها مبتكرة ، بينما هو في
الواقع كان يحملها معه عند رحلته : ولكنه لا يخطئ كثيراً في اعتبارها فكرة فعالة .
لأنه عند رجوعه بها إلى أمستردام أو لندن أو باريس تكون هذه الفكرة أو النظرية قد
ازدادت فخراً وجساراً واكتسبت نفوذ التجربة الذي كان ينقصها من قبل . نستطيع
أن نؤيد واثقين أن كل الأفكار الحيوية ، كالملكية والحرية والعدالة ، صارت محل
مناقشة من جديد ، بفضل الأمثلة المستمدة من البلاد البعيدة . أولاً ، لأنه من بسيط
الفوارق بغية الوصول إلى نموذج شامل ، تحقق وجود ما هو خاص ، فردي ، لا يقبل

(١) Essay upon Heroick Virtue. Dans les Miscellanea de 1690

أي تحويل . ثانياً، لأنه أمكن مواجهة الآراء المكتسبة بالوقائع المستمدة من التجربة، التي أصبحت في متناول المفكرين . وأضيفت براهين جديدة، حية لامعة، إلى البراهين التي كانت تعوز الناس لمعارضة هذا للذهب أو ذلك، وهذه العقيدة المسيحية أو تلك، والتي لم يكن يد من التماسها بمشقة في محفوظات الأجيال الغابرة : فها هي ذي الآن قد أحضرها المرتحلون وأصبحت في متناول الناس . كثيراً ما يستشهد بيير بايل Pierre Bayle بتلك الشهادات التي تضمن صحتها المراجع الجديدة . «يؤكد لنا مسيو برنييه M. Bernier في مقالة الغريب عن المملكة المنغولية الكبرى . . .» «يتضح لنا من رحلات مسيو تافرنيه Tavernier . . .» «يتضح لنا مما ننشر من مقالات عن الصين . . .» «أنظروا إلى ما كتبت الشركة الهولندية عن اليابان . . .» ويقول في شأن الجلبة التي يقوم بها الناس في أثناء خسوف القمر : «لا يزال الفرس يقومون بهذه العادة السخيفة كما يتضح من بيان بيثرو دلافالي . وهي مستعملة أيضاً في مملكة تونكين حيث يسود الاعتقاد بأن القمر يقاتل تيناً : أنظر المقال الحديث الحديث الذي كتبه مسيو فرنيه» «إن الملاحظة التي أبديتها عن نقشي الفسق والفحشاء بين المسيحيين تذكرني بأنني سبق أن قرأت في رواية المسوي ريكو . . . إن مقالات مسيو ريكو قد أحدثت ضجة كبرى حتى لا يمكنك أن تجهلها . . .» «وحين يريد بايل تبين أن وجود الله لا يؤيده الارتضاء الشامل - وهو بيت القصيد - فهناك البرهان الذي يستمد من السفر : «بمذا تخبون إذا اعترضت عليكم بوجود شعوب الكفار التي يتحدث عنها سترابون، والشعوب التي كشفها الرواد للحدثون في أفريقيا وأمريكا؟»^(١)

لعل أحدث الدروس التي تلقيتها أوروبا عن «الامتداد» درس النسبية . لقد تغيرت وجهات النظر ، فالبدائى التي كانت تترأى سامية فيما سبق ، لم تعد قيمتها تتوقف إلا على اختلاف المكان، والعادات التي كانت تبلى مستندة إلى العقل اتضح أنها في الواقع تقوم على التقليد . وعلى العكس من ذلك فإن عادات كانت تبدو

(١) - «أفكار عن المذهب»، ١٦٨٣، الفصل ١٤، ٧٣، ٨٩، ١٢٩، ١٦٥ وما بعدها، Pensées

sur La Comète. 1633

خرافية أصبحت منطقية، إذا تناولها الناس بالتفسير على أساس المصدر والبيئة. فنحن نرسل شعرنا ونخلق لحانا، أما الأتراك فيخلقون شعرهم ويرسلون لحاهم. واليد اليمنى عندنا أشرف من اليد اليسرى بينما يرى الأتراك عكس ذلك: هذا الاختلاف بين الشعوب لا تجوز المناقشة فيه، فلنقبله على علاته. إن أهل سيام يديرون ظهورهم للنساء ظانين أنهم يحترمونهن بعدم نظرهم إليهن، أما نحن فنفعل عكس ذلك. ولكن من المصيب؟ ومن للخطي؟ إذا نظر أهل الصين إلى أخلاقنا على ضوء أفكارهم الخاصة التي تكونت منذ ٤٠٠ سنة فإنهم يكادون يعتبرونا برابرة جهالاً، وإذا نظرنا نحن إلى الأخلاق الصينية نجدتها شاذة. هذا ما يقوله الأب لي كونت عضو إرسالية اليسوعيين، وبعد ذلك يصل إلى هذا الاستنتاج الفلسفي: «إننا نخطئ جميعاً، لأن الآراء التي ورثناها منذ طفولتنا، تمنعنا من النظر إلى أفعال الإنسان بعين الحقيقة، فتتوهم أن هذه الأفعال ليس لها في ذاتها قيمة، بل إن الشعوب هي التي حددت معانيها في بداية تأسيسها. ومثل هذه الأقوال تؤدي إلى نتائج بعيدة، تؤدي إلى فكرة النسبية العالمية مباشرة. يقول برنييه: «لشيء يستعصي على الاعتقاد، والرأي المتسر، والعادة، والرجاء، ومسألة الكرامة، الخ» ويقول شاردان: «إن إقليم كل شعب هو فيما أرى، السبب الأساسي لميول الإنسان وعاداته على الدوام...» وهو يضيف إلى قوله: «إن الشك بداية العلم، فالذي لا يشك في شيء لا يفحص شيئاً، ومن لا يفحص شيئاً لا يدرك شيئاً، ومن لا يدرك شيئاً فهو أعمى، وسيظل أعمى. وعندما نطالع هذه الكلمات الزاخرة بالمعاني، نفهم الملاحظة الملاحظة التي كتبها لابروير في فصله المعروف «العقول

(١) - Esprits forts تعبير يدل على من يفاخرون بعدم التصديق. ويتكلم لابروير La Bruyère عن العقول القوية في كتابه «الشخصيات» Les caractères الفصل الخامس عشر «هل تعرف العقول القوية، إننا ندعوها هكذا من قبيل السخرية؟ أي ضعف أبلغ من ألا يكون المرء واثقاً ببدا كيانه، وحياته وشعوره، ومعاونه، وما سيتهي إليه؟ أي تشييط للهمة أكبر من أن يشك الإنسان فيما إذا كانت روحه ليست مادة كالخجر أو الهامة، وأنها لا تقبل الفساد كهذه المخلوقات الدنيئة...» [الترجمان].

القوية» Des Esprits forts^(١): «بعض الناس يفسدون بسبب أسفارهم الطويلة، ويفقدون القليل الذي تبقى لهم من دينهم: إذ يشاهدون كل يوم مذهباً جديداً، وأنواعاً شتى من المراسيم والأخلاق».



وأخيراً أقبل أولئك الأجانب الرمزيون، أقبلوا ومعهم عاداتهم وقوانينهم وقيمهم المبتكرة، وفرضوا أنفسهم على ضمير أوروبا التي كانت تحرق إلى سؤالهم عن توارixهم وأديانهم، وقد أجابوا على ما وجه إليهم من أسئلة، كل بدوره.

وكان موقف الأمريكي محيراً، فقد وجد مفقوداً في أرض حديثة الاكتشاف، إذن فهو ليس ابناً لسام أو حام أو يافث، ترى ابن من يكون؟ كان الوثنيون قبل تجسد المسيح على الأقل مشتركين في الخطيئة الأصلية لأنهم ينحدرون جميعاً من أب واحد وهو آدم: ولكن ما القول في الأمريكيان؟ ثم بأي سر استطاعوا الهروب من الطوفان؟ وما ليت الأمر يقف عند هذا الحد. فكل أمرئ يعلم أن الأمريكيان برابرة همج: كان المرء إذا أراد أن يتصور حالة الإنسان قبل المدنية، يضرب بهم المثل. قوم يعيشون عرباً لا يسترهم كساء. بيد أن شكاً جعل يساور العقول: هل الرجل الهمجي لا بد أن يكون مخلوقاً وضعياً حقيراً؟ ألا يوجد رجال من الهمج يعيشون سعداء؟

مثلاً كان الجغرافيون القدماء يرسمون على خريطة الدنيا صور النباتات والحيوانات والناس، فلنسجل هنا في خريطة الدنيا الذهنية مكانة ذلك الرجل «الهمجي الطيب» le Bon Sauvage وأهميته. صحيح أن هذا الشخص ليس جديداً، إلا أن شخصيته لم تكتمل نهائياً إلا في الوقت الذي ندرس به، بين القرن السابع عشر والقرن الثامن عشر. وقبل ذلك كان الاعداد قد أنجز، فقد امتدحت إرساليات المذاهب المختلفة فضائل ذلك الرجل، التي رفعت من شأنه، دون اهتمام

بما إذا كانت تلك الفضائل التي يطرونها مسيحية أو غير مسيحية! ولما كانت الحماسة قد أنستهم الحرص فقد امتدحوا بساطته قائلين إنه يكتسبها من الطبيعة، وامتدحوا كرمه وحسن طويته، تلكما الميزتين اللتين لا توجدان دائماً في أوروبا. ولما نضجت هذه الأفكار ظهر رجل لم يكن عليه إلا أن يقدمها في أسلوب حي قوي، وفي حذق أيضاً: فالخلق ألزم الشروط. وكان ذلك الرجل، البارون دي لاهونتان baron de Lahontan، متمرد الذهن، سئم الجيش، فأبحر إلى شواطئ كويك عام ١٩٨٣، وارتأى أن يشق طريقه في الحياة في كندا، فإنه لم يكن أحرق أو جباناً، ثم اشترك في مقاتلة الهنود الحمر بصفته ضابطاً. ولما كان عديم الطاعة، حاد المزاج، فقد لاحقه الكرب حتى هرب، وعاد إلى أوروبا ليعيش فيها حياة غير موفقة. ولما نشر في عام ١٧٠٣ «رحلاته، ومذكراته، ومحاوراته»، خلف ثغفة لا شك في أنها أبقي وأخلد عما دار في خلده، ولو أنه لم يكن يستخف بقدره.

إن أداريو الرجل المتوحش يحدث لاهونتان الرجل المتمدن، الذي يقوم بالدور السيء. يعرض أداريو مظفراً الدين الطبيعي مقابل الانجيل. ويعرض الأخلاق الطبيعية مقابل القوانين الأوروبية، التي لا هم لها إلا الإيحاء برهبة العقاب. ويعرض اشتراكية بدائية يجد فيها المرء العدالة والسعادة، مقابل المجتمع الجديد. وهو يصيح فليحيى الهنود الحمر! ويرى لذلك المتمدن المسكين الذي لا فضيلة له ولا قوة، والذي لا يستطيع أن يجد القوت والمأوى، ذلك الساقط الفاسد الأخلاق، مسخرة الكرنفال بشيابه الزرق وجواربه الحمر وقبعته السوداء وريشته البيضاء وشرائطه الخضراء. ذلك الذي يموت ألماً في كل لحظة بما يلاقى من عذاب وهوان في البحث عن رتبة أو مال، لا تترك في قلبه سوى اليأس والاشمئزاز آخرة المال.

أما الرجل المتوحش فقوي يجيد السير والصيد ويقاوم التعب والحرمان. إلا ما أجمله وما أنبله! إن الجهل نعمة له: فهو لا يعرف القراءة والكتابة ولذا يجتنب

كثيراً من سوء: فالعلوم والفنون هي منبع الفساد. أما هو فيطبع الطبيعة أمه الروم، ولذا فهو سعيد. إن للتمدنين هم البرابرة الحقيقيون، فليكن ذلك الرجل مثلاً يحتذونه وليلقنهم كيف يهتدون إلى الحرية والكرامة الإنسانية.

وبجانب ذلك المتوحش الطيب يطالب المصري الحكيم بمكانه: يسد أن شخصيته لم تكتمل بعد، فهي في دور التكوين. ومستشكل بتنسيق فيسيفسائي قوامه مواد متباينة: أحجار هيرودوت وسترابون التي تستعمل دائماً ولكنها لا تقدم أبداً، وتقريب علماء التاريخ الذين سيسعون إلى سلب العبرين مجدهم المقدس ونسبته إلى المصريين، ثم روايات السياح. وقد ذكر أولئك الأخيرون أن الموسيقا والهندسة قد نشأتا في أرض مصر القديمة، وأن المجموعات النجمية سجلت لأول مرة في سماء مصر. ولتذكر هنا الصفحات الرائعة التي سطرها بوسويه في مؤلفه «مقال عن التاريخ العالمي» Discours sur L'Histoire Universelle كان الصقليون والأمهريون أقواماً من البرابرة، فكان على مصر أن تقدم للعالم مدنية كاملة. وكان هذا الشعب المصري رصيناً رزياً، تدفعه قوة ذهنه وثباته إلى التمسك بالقديم والنفور من الجديد، فإذا أشاد التاريخ بحفظه للجميل، فلماذا يدل ذلك أيضاً على أنه كان شعباً اجتماعياً أنيساً لطيف المعشر. ولم يقتصر المصريون على سن القوانين بل حرصوا على تنفيذها، وتلك فضيلة المعشر. ولم يقتصر المصريون على سن القوانين بل حرصوا على تنفيذها، وتلك فضيلة نادرة. وكانوا يحاكمون الموتى، وعلى ضوء تلك المحاكمة السامية كانوا يميزون بين الأخيار والأشرار، فيحتفظون للأولين بشرف المقابر الكبيرة، أما الآخرون فيلقون بهم بين الأقدار. . ولقد كانوا يتكون مياه النيل تغرق أراضيهم لتزداد خصباً. . إنهم بناء الأهرام.

وإذا كان بوسويه يبدى هذا الإعجاب بمصر، فلأنه كان يغذي تفكيره بذكريات الأزمان الغابرة، ولأنه قرأ تقارير إرساليات الكابوسان التي زارت مصر العليا. وقد دفعته الحماسة إلى أن يأمل يوماً أن تبعث طيبة الجميلة ذات المئة باب.

أفلم يكن مثل ذلك المشروع يليق بمقام الملك العظيم^(١) «لو أن سياحنا وصلوا حتى المكان الذي بنيت فيه هذه المدينة، لوجدوا بلا شك بين أنقاضها آثاراً ليس لها نظير: لأن ما شيده المصريون إذاً أقيم ليصمد للزمن. . . والآن، وقد انتشر اسم الملك العظيم في أماكن الدنيا التي كانت مجهولة من قبل، الآن، وهذا الملك يشجع البحث عن الصنائع الجميلة طبيعية كانت أو فنية في أقصى الأرجاء، أفلا يليق بإزاء هذه الرغبة النبيلة في المعرفة أن نكتشف الآثار الجميلة المدفونة في صحراء طيبة، فتفتني العمارة الفرنسية بفضل المخترعات المصرية؟»

أما ما لم يكن يقبله بوسويه فهو البحث في مصر عن فلسفة قديمة جداً، وجديدة في الوقت نفسه^(٢). غير أنه ظهر رجل مغامر ذو ذهن مخترع غريب يدعى جيوفاني باولو مارانا Giovanni Paolo Marana غادر جنوة غاضباً لأسباب تافهة والتحق بخدمة لويس الرابع عشر، غير منزّه عن الغرض، ونشر في عام ١٦٩٦ قصة عجيبة «محادثات بين فيلسوف ومعتزل، عن موضوعات أخلاقية وعلمية عديدة». وهو يقدم في هذه القصة شيخاً في التسعين من عمره، يبدو في عتفوان الشباب، غض الاهاب، متورد الوجنت كالعادة الحسناء. ترى كيف يتيسر حفظ الشباب على هذا النحو؟ إنه عاش في مصر أمداً طويلاً. وفي أرض مصر يتلقنون سر الأكسير الذي يطيل العمر. ويتعلمون على الأخص الفلسفة الحقيقية التي لا تربطها أدنى علاقة بالمسيحية. وهو يقدم أيضاً شاباً مصرياً كله فضيلة ومعرفة، يستطيع أن يدلي على الفور ببيانات تستحق الإعجاب عن أدق الموضوعات. تلك فضيلة هذه الأرض الوثنية، التي هي بالرغم من ذلك أرض مباركة.

فلندع السنين تمر: وستكتمل الشخصيات، وتضج وتغتني؛ وسيستظم المنظر بالطنبور والبردي واللوتس وأبي قردان؛ وأخيراً سنجد المصري الحكيم، le Séthos الذي قدمه الأب تيراسون والذي سيصبح فتنة القرن الثامن عشر. لم يكن ستوس

(١) - يقصد لويس الرابع عشر.

(٢) - نتقّد أن المؤلف يقصد البحث عن فلسفة «جديدة» أي غير الفلسفة اليونانية القديمة. [الترجمان].

هذا بطلاً بل فيلسوفاً، لم يكن ملكاً بل محافظاً، ولم يكن مسيحياً بل أحد الموقعين على أسرار Eleusis: نموذج رائع لكل حاكم ولكل إنسان.

ولقد بدا كما لو أ العربي المسلم لن ينال من الحظ مثلما نال المصري: لأن محمداً كان موضع حملات شائنة وتخرصات مؤداها أنه أغرق الأرض بالنار، ولكن هنا جاء العلماء يضمنون جهودهم إلى جهود السباح، إذ عنى بدراسة الحضارة الشرقية بعض كبارهم مثل d'Herbelot وتلميذه جالاند Galland الأستاذ بالكلية الملكية، ويوكوك Pococke أستاذ التاريخ العربي بجامعة أكسفورد، وريeland M. أستاذ اللغات الشرقية والآثار الأكاديمية القديمة بأوترخت Utrecht، وأوكلي M.Ockley أستاذ اللغة العربية بجامعة مامبردج. اطلع هؤلاء على النصوص الأصلية فنظروا إلى العربي نظرة جديدة.

لقت أولئك العلماء الأنظار إلى أن جمهوراً غفيراً لم يكن ليتبع محمداً لو كان محمد رجلاً دعياً مصروعاً، وأنه من المحال أن ديناً غير مهذب - كما يدعي البعض - يستطيع أن يعيش وأن يتقدم. لكن لو سأل الناس العرب عن تاريخهم بدلاً من أن يستمعوا إلى الروايات الكاذبة، لعرفوا أن محمداً وأتباعه لا يقلون عن أبطال الشعوب الأخرى في مزايا القلب والفكر. وبعد، فما أسوأ ما قاله الأميون عن الدين المسيحي! وما أكثر السخافات التي ألصقت به! هكذا شأن الناس على الدوام إذا ألغوا نظرة سطحية على الأشياء. لقد ناقضوا أقوالاً لم يلفظها المسلمون، وأعطاه لم يرتكبها الإسلام. والحقيقة أن الإسلام دين منطقي معقول، دين نبيل جميل. وأكثر من ذلك فإن الحضارة الإسلامية جديرة بالإعجاب؛ بعدما طغت الجاهلية على العالم، من الذي كان حفيظاً على حقوق التفكير والثقافة؟ العرب.

ثم هذا التطور من الجفوة إلى الخطوة في سنوات قلائل نهايتها سنة ١٧٠٨. ففي هذا التاريخ أعلن سيمون أوكلي Simon Ockley حقيقة - أو وهماً - سنغدو فيما بعد، بعد مئتي سنة، جديرة بالمناقشة: فهو ينكر أن الغرب يفوق الشرق. لأن الشرق أنجب من العباقرة عدداً لا يقل عما أنجبه الغرب، ولأن الحياة هناك أسعد:

«من حيث خشية الله، والتحكم في الشهوات، والحكمة في السلوك، والاحتشام، والتواضع في كل الأمور وفي كل الظروف، بالنسبة إلى كل هذه المسائل (وهي الأهم على كل حال): إذا كان الغرب قد أضاف شيئاً مهماً كان قليلاً، إلى الحكمة الشرقية، فينبغي أن أعترف أنني مخطئ كل الخطأ». تسير هذه الأفكار حتى تصل إلى فرنسي هو الكونت دي بولانفلييه Comte de Boulainvilliers الذي بعد أن شكر هربيلو، وبوكوك، وريلاندا، وأوكلي، كتب «حياة محمد» حيث يكتمل التحول: لكل شعب حكمة تخصه فمحمد يمثل حكمة العرب، كما مثل المسيح حكمة اليهود.

ترى أي بلد - تركيا أم فارس - سيقدم لنا ذلك الرجل الذي يسخر من عاداتنا ومن عيوبنا ومن ذنوبنا؟ ذلك الغريب الذي يسير في طرقتنا متقدماً أمورنا؟ ذلك الشخص الذي يسليتنا ويكدرنا في نفس الوقت، والذي أنيط به أن يذكر شعباً معتداً بنفسه، بأنه ليس يملك بعد، لا الحقيقة ولا الكمال؟ الشخص الذي لا غنى عنه في الأدب الأوروبي بل شك مادام قد جعل منه أحد نماذجه المفضلة، واستخدمه مئة مرة قبل أن يسأله؟

لقد قدمته تركيا، لأن أحد أوجهها كان متجهاً نحو أوروبا وكان الناس أعرف بها. ولقد وصفها الإنجليزي هو سيربول ريكو، سكرتير أحد السفراء، في أسلوب بلغ من حيويته أن كتابه أصبح منذ عام ١٦٦٦ أحد كتب السياحة الكلاسيكية، وأعيد طبعه مرات عديدة، حتى أصبح يدور في كل يد؛ ونشرت بعده روايات أخرى كثيرة. فقام مارانا الذي ذكرنا اسمه من قبل، والذي كان معجباً بالمصريين، يصف تركيا: بدأ في عام ١٦٨٤ بنشر «جاسوس السلطان الأعظم» الذي لقي رواجاً فذاً، وأنجب أسرة كبيرة العدد من الأبناء والأحفاد. الجاسوس محمود الذي اتخذ لقب تيت المولدافي Tite de Moldavia رجل دميم، كتوم: ولما كان رصيناً متحزراً ومتواضعاً فإنه لم يجذب اهتمام أحد حتى إنه عاش ٤٥ عاماً في باريس دون أن يستلفت الأنظار. كان يتنزه في النهار، ويعود في الليل إلى غرفته،

ليكتب إلى رئيس الديوان في الأستانة، أو إلى رئيس الخزانة، أو إلى آغا قائد الانكشارية، أو إلى محمد، آغا السلطنة الوالدة، أو إلى الوزير المهاب قاسم. وكانت رسائله حاكمة بالنقد الجريح سواء ضد الأمور السياسية أو الأمور الحربية، أو الأمور الكنسية. كان يسخر من كل شيء.

ولكن الفارسي أخذ بشأره، وتم له النصر. ولا شك في أن ذلك يرجع إلى سببين: أولهما، أنه لا توجد حكايات عن الأسفار أمتع مما كتب شاردان بالرغم مما فيها من بطة وإطناب، ذلك الجوهري الذي رحل إلى بلاد الفرس لبيع الحلبي، من ساعات وأساور وعقود وخواتم؛ ذلك البروتستانت الذي حرم عليه فسخ أمر نانت^(١) دخول فرنسا، كان يحس في وطنه إحساس الرجل الغريب. كان يعرف أصفهان أكثر مما يعرف باريس ويحبها على الأخص حباً جماً. حتى إن من يقرأ كتابه ولو كان أمياً، يدرك أن هناك، بعيداً في بلاد آسيا، أناساً لا يقلون عنه شأنًا بحال من الأحوال، ولو أنهم يحيون حياة تفرق كثيراً عن حياته. إذن يجب على الأوروبيين أن يدعوا فكرة التفوق الشخصي التي ألفوها، وإبدالها بفكرة الاختلاف^٢ يا له من تغير سيكولوجي! ففي بلاد الفرس كل شيء يختلف: الغذاء الذي يتأوله المرء في الطريق، والدواء الذي يصفه الطبيب المحلي على طريفته، والحان الذي يختلفون إليه للمبيت؛ كل شيء يختلف، الثياب، والحفلات، والمآتم؛ الدين والعدل والقانون. ومع ذلك فإن أولئك الفرس ليسوا قومًا من البرابرة: إنهم على النقيض في غاية الرقة والتهذيب بل في أوج المدنية، حتى إنهم لطول عهدهم بها قد ملوها. وهنا ينوه شاردان بوجود هذا «العالم الآخر» وشرعيته. لقد عرف قراءه «بكل ما هو جدير بأن يتجه إليه فضول أوروبا، مما

(١) - Révocation de L'Edit de Nantes - أمر نانت، أمر أصدره هنري الرابع في ١٥٩٨ لصالح البروتستانت، يسمح فيه بمباشرة مذهب كالفين، وكان للبروتستانت أربع جامعات ومقاعد في البرلمان وغير ذلك من الحقوق. ولكن لويس الرابع عشر حد من هذه الحقوق شيئاً فشيئاً حتى فسخ هذا الأمر في عام ١٦٨٥. وأعمل في البروتستانت الاضطهاد. الأمر الذي سبب فرار عدد كبير من البروتستانت كان بينهم خيرة الفرنسيين وأنشطتهم. [الخرمان].

يتعلق ببلد تستطيع أن تسميه «دنيا أخرى»، سواء لبعد الشقة أو لفوارق الأخلاق والمبادئ. (١)

أما السبب الثاني، الذي أتاح للفرس احتلال مكان الأتراك فهو واضح كل الوضوح، حتى ليكفينا أن نشير إليه: فبعد المسودات والرسوم التخطيطية، ظهر رجل - ليستغل فيما بعد، مادة معدة - رجل لم يكن موهوباً فحسب، بل كان فوق ذلك عبقرياً فذاً يدعى مونتسكيو Montesquieu (٢).

لم يكن ينقص غير القليل لالتحاق السيامي بهذه الفرقة ذات الألوان المختلفة. أراد لويس الرابع عشر توطيد العلاقات التجارية مع بلاد سيام، ليبشر هناك بالدين المسيحي. وبدأت العلاقات: ففي عام ١٦٨٤ رأى أهل باريس - لشدة عجبهم - حضور مندوبي سيام، وفي عام ١٦٨٥ ذهبت بعثة فرنسية إلى سيام، وفي عام ١٦٨٦ حضرت بعثة سياسية جديدة إلى فرنسا؛ وفي عام ١٦٨٧ جددت المحاولة بعثة فرنسية أخرى. وعندئذ ظهرت بيانات كتبها العلماء الأكليريكون وبعض رجال السلك السياسي المشاركين في الموضوع. ومن هنا تولد حب استطلاع الجمهور. ومن هنا أصبح الناس - بمقتضى آلية سيكولوجية لا تتغير - يتخللون صورة السيامي في إطار جميل: رجل تقي عاقل مستنير. فمثلاً، يحكى أنه لما عرض على ملك سيام أن يتقبل الدين الجديد، أجاب بأنه، لو شاءت العناية الإلهية أن يسود العالم دين واحد، فما كان أيسر من تنفيذ ذلك الغرض. ولكن حيث إن الله يسمح بوجود أديان مختلفة، فينبغي أن تستنتج أنه يؤثر أن يسبح بحمده عدد لا يحصى من المخلوقات، كل مجده طبقاً لأصوله الخاصة. فدهش الناس عندما سمعوا هذه الكلمات: واعجباً! إن أمير سيام، هذا الذي لا يعرف شيئاً من علوم أوروبا، قد شرح بالرغم من ذلك، وفي قوة ووضوح يستحقان

(١) - مقدمة «صحيفة سباحة الفارس شاردين Chardin في بلاد الفرس» ١٦٨٦.

(٢) - مونتسكيو من أعلام الأدب في فرنسا. ألف «روح القوانين»، و«عن عظمة واتحلال الامبراطورية الرومانية»، و«الرسائل الفارسية» Les Lettres persanes وهي المقصودة هنا. [الترجمان].

الإعجاب، أقوى برهان تنذر به فلسفة الجاهلية ضد الدين! . . . إن النتيجة التي نستخلصها من كل ذلك تؤدي بنا إلى الأثوروذكسية^(١). إن السياسيين يتقبلون في أراضهم كل أنواع الأديان، وملكهم يسمح للبعثات المسيحية أن تمارس التبشير في بلاده بكل حرية: فهل الأوروبيون في مثل تسامحه هذا؟ - ترى ماذا كانوا يقولون لو فكر «الطالبان» فهكذا يدعى كهنة سيام - في القدوم إلى فرنسا ليشرحوا بدينهم؟ - إن السياسيين يؤمنون بدين خرافي، إذ يعبدون إلهاً غريباً يدعى «سومونوخودوم» وبالرغم من ذلك فإن في أخلاقهم الطهر والزهد؛ ولا يستطيع أي مسيحي أن ينتقد سلوكهم. أفلا توجد إذن بين الدين والأخلاق صلة حتمية؟

إلا أن ثورة نشبت في القصر السيامي، جاءت على غير ما تشتهي البعثة الفرنسية، فلم يغير ملك سيام دينه، وأهمّل المشوع. وعلى إثر ذلك جاء الفيلسوف الصيني يحجب الطالبان السيامي.



ذلك أنه ليس لبلد، في جغرافية الأفكار هذه، ما للصين من أهمية. لما كان الجيزويت العلماء تحذوهم أوسع المطامع، ويأملون في تحويل تلك الكتلة الآسيوية الهائلة إلى المسيحية، بالتهوين من الفوارق بين الدينين، وغض النظر عن تعارضهما؛ ولما كانوا قد عرفوا كيف يكتسبون في بكين عطف الامبراطور، فقد حاولوا تبيان اقتراب الفلسفة الصينية من المذهب الكاثوليكي، حتى إنه يمكن جعلها متماثلين تماماً، إذا توافرت الرغبة في ذلك. وعندهم، أن كونفوشيوس الذي كون روح شعبه وهذبه، قد نادى بمذهب يشعر فيه المرء في كل لحظة، بنفث إلهي. كان يعتبر أن الطبيعة البشرية قد جاءت من السماء في غاية الطهارة والكمال، وأن الفساد تطرق إليها فيما بعد، وأن واجبا الآن أن نرد إليها جمالها الأول: إذن يجب على أشياعه الصينيين أن يطيعوا الله، وأن يتمشوا مع أوامره السامية، وأن يحبوا إخوانهم محبتهم لأنفسهم. كان يخيّل إلى المرء إذا اطلع على تعاليم كونفوشيوس،

(١) - الأثوروذكسية: انظر إلى الفصل الرابع من القسم الأول.

أنه أمام قديس للدين المسيحي، لا أمام رجل تربى في فساد حالة الطبيعة : إنه شبيه صيني للقديس يولس . لا ريب في أن الصين قد استقت الحقيقة من منابعها الأصلية، وأن أولاد نوح الذين انتشروا في آسيا الشرقية قد أتوا إليها بتلك البنور التي استمرها كونفوشيوس .

ولد كونفوشيوس قبل المسيح بثمانية وسبعين وأربعمئة سنة، وكثيراً ما كان يقول، كأنه نبي : في الغرب يوجد القديس الحقيقي . وبعد ٦٥ عاماً من ولادة المسيح استحثت الأمبراطور ميكتي حلم، وفسر كلمة «الأستاذ» هذه، ثم أرسل مبعوثين إلى الغرب وأمرهم أن يواصلوا رحلتهم حتى يقابلوا ذلك القديس . وفي ذلك الوقت كان القديس توما يبشر بالدين المسيحي في الهند، ولو أن أولئك المبعوثين أدوا رسالتهم، بدلاً من التوقف في أول جزيرة، خشية خطر البحر، فرمما أصبحت الصين فرعاً من الكنيسة الرومانية . . .

وبالمثل، لو أن الجيزويت أفلحوا في مسعاهم لتحقيق التماثل بين الدينين، فلعل أوروبا لم تكن لتشعر بصفة عدم التحول، التي يتصف بها الشرق الأقصى، الذي كان يجبرها على الالتفاف إليه . وفي عام ١٦٩٧ بذل الجيزويت جهدهم الأخير : إذ نشروا مؤلفهم الكبير Confucius, Sinarum Philosophus؛ مؤلف يهم المذهب أكثر مما يهم العلم، ويخص تفسير الوقائع أكثر مما يخص الوقائع، لأنه إنما كتب قبل كل شيء، من أجل شباب الارساليات : صائدي الناس، الذين يصحجون أقدر على اصطيد الأرواح في شباكهم، بازدياد معرفتهم بأوجه الشبه الممكنة : جنود المسيح، مزودين بالأسلحة للخصخصة لمعاركهم الجديدة .

بيد أن الجيزويت أخفقوا، واتضح في عام ١٧٠٠ استحالة التوفيق بين المستحدثات التي نتجت من دراسة الشرق، والتقاليد القديمة . فإذ معركة «المراسيم الصينية» أوضحت وبيّنت حالتين فكريتين، وأجبت الاختيار بينهما . وكانت معركة قديمة قدم الارساليات الأولى إلى الصين، لأن المذاهب الأخرى المنافسة، لم تكف أبداً عن انتقاص تسامح الجيزويت وميلهم إلى المصالحة . فلما رأت هذه المذاهب

نجاح الآباء الجيزويت، وتقريبهم بين المسيحيين والصينيين، احتجوا احتجاجاً شديداً حتى إن الموضوع لم يرفع إلى السلطات الدينية، بل اشترك فيه الجميع. ونحن نعلم أي شدة تثور بها المناقشات اللاهوتية إذا انتقلت إلى مثل ذلك الوسط. قالوا: لا تخطئوا، فإن الجيزويت يخدعونكم، فأهل الصين وثنيون. إنهم يعبدون أجدادهم ويعبدون كنفوشيسوس. والجيزويت المقيمون في الصين يسيحون للمتصرين أن يسجدوا أمام تمثال شنهوام، وأن يحتفلوا بجنازتهم في مراسيم ملؤها الخرافات، وهم يقدمون لزعيمهم كون - فو - زو القرابين، ويخفي الجيزويت عنهم سر الصليب؛ ولا يقومون بأداء «المسحة الأخيرة» للمرضى والأموات، ولا العمادة أيضاً. ثم رفع أعضاء الارسلالات الأجنبية ما كتبه الأب لو كونت والأب لوجويان إلى مجامع روما والسوربون، متهمين إياهما بالمروق.

وكان القتال عنيفاً. فقد قررت روما إرسال مندوب إلى الصين لكي يقوم بتحقيق جديد؛ أما السوربون فقد أدانت الجيزويت دون انتظار أوبة ذلك المبعوث. هنا اتضحت استحالة تحويل المجهول إلى المعروف وتحويل الدين الصيني إلى الكاثوليكية، والصين إلى المسيحية. لم يكن بد من تقبل وجود كائن لا يتحول، ولا يمكن إنكار غرابته أو عظمته.

ولكن المتحررين من كل نوع كانوا معجبين بالصين كل الإعجاب:

Vossius apportait un traité de la Chine

Où cette nation paraît plus que divine.

ذكر فوسيسوس^(١) أن الصينيين لا يعترفون بالنبل إلا لرجال الأدب؛ ولا يحتفظون بذكرى إلا ذكرى أمرائهم العادلين المسالمين، وأن مستشاري

(١) - جاكوا فوسيسوس يبحث عن الصين يبدو فيه هذا الشعب شعباً إلهياً.

الامبراطورية وأخصائه يؤاخذون أميرهم بمثل الحرية التي كان الأنبياء يؤاخذون بها ملوك اليهود: وإلا تعرضوا للوم الشعب وسخطه. يقال إن لا موت لوفايه لم يكن يستطيع أن يمنع نفسه من الصباح: أيها القديس كونفوشيوس، ادع لنا! Sancte Confuci. ora pro nobis وذلك قبل أن يطالع مؤلفات الفيلسوف الصيني: ولما ازدادت معرفة المتحررين به، وشهدوا معركة المراسيم، اتضح لهم أمران ينان: أولهما أن المدينة الصينية كانت تستحق الإعجاب، وثانيهما أن هذه المدينة كانت وثنية تماماً: فبالنسبة «للعقول القوية» يا لها من ثروة للاستغلال!

استغلال في السياسة:

«إن الصينيين قد حرموا من الوحي. إنهم ينسبون إلى قوة المادة كل صفة نسبها إلى القوة الروحانية، التي ينكرونها وينكرون احتمال وجودها. إنهم عميان ولعلمهم عتيدون.

ولكنهم عاشوا على ذلك منذ ٤٠٠٠ عام أو ٥٠٠٠، وهذا الجهل أو هذا العناد لم يحرم حالتهم من شيء من الفوائد الكبيرة التي يرجوها الرجل العاقل، وينبغي أن ينالها، من للمجتمع: الرفاهية، والكثرة، وممارسة الفنون الضرورية، والدراسة، والهدوء، والأمان»^(١).

واستغلال في الدين:

«إنه لعجيب أن يوجد بين مختلف الأديان، دين واحد، يقوم على أساس الواجب الطبيعي، ودون استناد على الوحي، ينكر المذاهب العجيبة وأشباح الخرافات والتهاويل، التي يظنون أنها مفيدة جداً لسلوك الناس»^(٢).

(١) - بولانفلييه، «حياة محمد» ١٧٣٠، ص ١٨٠ - ١٨١، Boulainvilliers La Vie de Mohomed. 1730.

(٢) - بولانفلييه تفنيد أخطاء سينيوزا ١٧٣١ ص ٣٠٣.

إن أهل الصين كفر، ولكن كفرهم هذا ليس كفرًا سلبيًا مثل كفر همج أمريكا، بل هو كفر إيجابي اختياري: ومع ذلك فهم قوم ذو حكمة وفضيلة وتقوى، وعقيدتهم تشبه مذهب سينوزا:

«بقدر ما أستطيع أن أحكم على شعور الأدباء الصينيين، بما يزودنا به السياح ولا سيما الأب جويان من أخبار، في كتابه: «تاريخ أمر امبراطور الصين في صالح الدين المسيحي»، يخيل إلى أنهم جميعاً متفقون مع سينوزا على أنه ليس في الكون جوهر غير المادة، تلك المادة التي يميزها باسم الآلهة وستراتون باسم الطبيعة^(١).

إن الفيلسوف الصيني يفتن أولئك الذين يتعجلون مجيء نظام جديد، أكثر مما يفتنهم الهمجي الطيب، أو المصري الحكيم، أو العربي المسلم، أو التركي الساخر، أو الفارسي المتهمك.



إن سياح أوروبا بوجه عام يدفعهم حب استطلاع هادئ؛ أما سياح أمريكا وأفريقيا وآسيا، فهم أكثر حماسة، لأنهم مدفوعون بروح المغامرة والطمع والإيمان. والهاثمون في عالم الخيال، يذهبون إلى حد الجنون.

وأولئك عددهم كبير، وإننا لنختار في الاختيار. أنتبع جاك سادير في رحلته إلى أستراليا، حيث أقام أكثر من ٣٥ عامًا؟ أم نتبع الكابتن سيدن إلى «السيغارمب»؟ أنتعرف جزيرة كالاجافا حيث كل السكان عقلاء؟ أم جزيرة نودلى مثال دماء الأخلاق؟ أم مملكة كرينك كسمنر العظيمة؟ أنجد تسليية في قصة مغامرات جاك ماسيه؟ ليست هذه الروايات الخيالية بمؤلفات فنية، فإن أبطالها ثائرة مزعجون لا يخشون التطويل أو الاستطراد الثقيل. يمتلكهم الزهو بأنفسهم،

(١) - كولنز Collins رسالة عن أبدية الروح» ١٧٠٩، الترجمة الفرنسية، لندن ١٧٦٩ ص ٢٨٩.

فلا يوفرون علينا عرض معلوماتهم ولا التحليل المفصل لفضائلهم . أولئك المؤلفون ، أغلبهم من التائهين أو المهاجرين ، يصفون لنا في كتبهم المشاعر التي كانت سبباً في مؤاخذه قومهم لهم ، والآخرون بورجوازيون ذوو مظهر هادئ ، يفضلون أحلامهم المكبوتة .

إن الصيغة لا تتغير : فجميعهم يبدأون بقصة مخطوط قديم ، وجد بإحدى المعجزات : ولنا ندرى لأي سبب يفتن هذا الاختراع الخيالي كل الكتاب على الدوام ، حتى يكرروه ، الواحد بعد الآخر ، كأنه شيء جديد دائماً ؟ - ويحكى هذا للمخطوط عادة ، أسطورة بطل مغامر ، عرف أخطار المحيط ، ولما غرق مركبه نزل بأرض مجهولة ، يحسن أن تكون أرض أستراليا . وهنا يتدئ الموضوع الهام : وصف طويل لأرض لا يعلم بها الجغرافيون ، فيجمعون الذكريات المستمدة من الخيال^(١) ، ومن الرحلات البعيدة ، ثم يضيفون إليها بعض البيانات السخيفة المضحكة : فمثلاً جاك سادير شخص مخنث ، فيوقعه حسن طالع في منطقة كلها خناث مثله ، يقتلون ذوي الجنس الواحد ، إذ يعدونهم مثل الوحوش . ولكن هذه الدعايات ليست إلا حواشي للموضوع . فالغرض الأساسي هو الانتقال إلى أرض خيالية ، والبحث من هناك في الحالة الدينية والسياسية والاجتماعية لأوربا ، وتبيان أن الدين المسيحي على العموم والمذهب الكاثوليكي على التخصيص همجي غير منطقي ، وأن الحكومة عامة والملكية خاصة نظام جائر مكروه ، وأن المجتمع ينبغي أن يقلب رأساً على عقب ليتكون من جديد . وحين يتم هذا التبيان ، لا يكون على بطل الرحلة الخيالية إلا أن يعود إلى أوربا ، لكي يلقى الموت .

والشيء الذي يستفلت النظر في هذه الروايات هو الرغبة الدائمة في التدمير والتخريب . ما من عادة أو تقليد لا ينكرونها ، أو فكرة مألوفة لا يرفضونها ، أو

(١) - aux utopies من البلاد الخيالية ، utopie في الأصل بلد خيالي اتخذ توماس مور عنواناً لأحد مؤلفاته ، وأصبحت الكلمة تطلق على كل مشروع مستحيل التحقيق . [الترجمان] .

سلطة لا يتعرضون لها. فهم يعملون على هدم كل مؤسسة، ويعارضون بكل ما في وسعهم. ويظهر شيوخ حكماء في مواقف معينة، ويحلون محل رجال الدين فيلقون مواظ مدنية، ويشيدون بالجمهوريات التي لا يتطرق إليها الفساد، وبالحكومات المتسامحة، وبالسلام الذي يكتسب بالاقناع، وبالدن بلا قساوسة وكنائس، وبالعمل المخفض الذي يبدو للعامل كمسلاة. ويمجدون الحكمة التي تسود أراضهم الجديرة بالإعجاب، حيث فقد الإنسان معنى الخطيئة ويضعون تعاليم ضد تعاليم الدين. وعلى إثر ذلك نعود إلى المغامرة بوثة من وثبات الخيال أو بتعبير ماجن أو صورة خلية، تنعشنا وتستثير اهتمامنا، أو هذا على الأقل ما يظنه المؤلف. ثم يعود إلى تبيان ما في حياتنا اليومية من مشاق ومخافات وأحزان، ويصف الأيام السعيدة التي يقضيها الناس هناك، في تلك البلاد التي ليس لها وجود.

والشيء الذي يستلفت النظر أيضاً، هو انتصار الفكر الهندسي. انتظام في كل شيء حسب الرقم والقياس: فكرة تلاحق المؤلفين جميعاً وتلازمهم حتى في أحلامهم وجنونهم. هذا الميل إلى التسوية ينطبق على كل مظاهر الحياة، حتى على اللغة التي لا يجوز أن تتضمن شيئاً تجريبياً شيئاً تجريبياً، بل ينبغي أن تكون منطقية تماماً. وهو ينطبق أيضاً على المساكن، مساكن «الست عشرات»؛ ففي كل منطقة ستة عشر حياً، وفي كل حي خمسة وعشرون بيتاً، وفي كل بيت أربع حجرات تحتوي كل منها على أربعة رجال: ذلك هو البلد التام الانتظام. وشوارع منتظمة وعمارات كبيرة مربعة، مبنية كلها على رسم واحد: تلك هي المدينة الجيدة البناء. وحدائق مربعة تماماً حيث تغرس الأشجار في انتظام حسب فائدة الفاكهة ولذتها: ماأروع من بستان! فبالأرقام يستطيع المرء أن يثبت كل شيء، حتى استحالة بعث الأجساد. فلنفترض بلداً فيه ٤١٦٠٠ قرية في كل قرية ٢٢ أسرة وفي كل أسرة ٩ أفراد. الحاصل: ٣٨٠٠٠٠٠٠٠ نفساً يمثلون ١٠.٤٠٠.٠٠٠ قدماً مكعباً من اللحم. وتتجدد هذه الكتلة كل ٦٠ عاماً فتخيل ضخامتها بعد مرور ١٠ آلاف

سنة : ستكون كتلة ضخمة تفوق حجم الأرض بشكل لا يقدر ولا يتصور ؛ وعلى ذلك فبعث الأجساد شيء محال . - إن الجبال شيء مزعج لما فيها من عدم استواء : لذلك فإن الاستراليين لم يترددوا ، فطوها وسوها .

وإذا انتشى الإنسان بتلك الأفكار ثم أفاق من حلمه ليجد نفسه أمام الواقع الملوس ، فلا بد أن يحز في نفسه الألم . أو هو على الأرجح يخضع ذلك الواقع للمعوس ، طوعاً أو كرهاً ، لتحويل هندسي ، فيقول إن مجيء المسيح يحير العقل ، إذن فهو ليس حقيقياً ، وإن العهد القديم ليس واضحاً ، إذن فهو ليس صحيحاً ، وإن الحكمة تقضي بالآ يقبل المرء شيئاً ما لم يكن مبنياً واضحاً . يقول تيسو دي باتو ، أحد الخياليين وأكثرهم بحثاً وتفكيراً ، وهو مؤلف «مغامرات جاك ماسيه Jacques Massé» ١٧١٠ «أما وقد سرت منذ أمد طويل في طرق الهندسة الواسعة الضيقة ، فلاني لن أعد أحتمل شعاب الدين الضيقة المعتمدة إلا بمسقة . . . إني أريد في كل شيء ، الوضع والإمكان»^(١) .

إن هذه الكتب مؤلفات تتضمن قسطاً وافراً من الحماسة ، فيها أفكار فجأة غير مصقولة ، ولكنها قوية . ومشاعر لم يحسنوا التعبير عنها ، ولكنها مشاعر عظيمة . إنها لا تنبع عن مجيء سوفيت وفولتير وروسو فحسب ، بل عن الروح الديمقراطي أيضاً ، عن رويسير .

لم يكن المراد من السياحة البحث عن المناظر الرائعة ، أو التنزه في مختلف الأجواء حتى يدرك المرء ما يطرأ على حساسيته من تغيرات ، بل المقارنة بين الأخلاق والمبادئ والفلسفات والأديان ؛ الوصول إلي معنى النسبية ، والمعارضة والشك . وكان بين أولئك الذين ساحوا خلال الدنيا ، أكثر من متحرر واحد .

(١) - تيسو دي باتو ، رسائل مختارة ، ١٧٢٧ ، رسالة ٦٧ ، Tyssot de Patot, Lettres choisies, ١٧٢٧.

وقراءة روايات السياحة والأسفار تعني الهرب والفرار، تعني الانتقال من ثبات الفكر إلى الحركة. كم من أفكار خجول كسول وانتهت الجراة بفضل معرفة الصين أو مملكة المغول! وبإزاء هذه المذاهب المتناقضة التي يزعم كل منها أنه يعبر عن اليقين الوحيد، وبإزاء تلك اللذنيات التي تدعي كل منها تمثيل الكمال الوحيد، كم تعلمت العقول الشك وعدم الإيمان! «إنهم عميان، لا خبرة لهم ولا تجربة، أولئك الذين يظنون أن أوروبا قارة تكفي نفسها بنفسها، وليست في حاجة إلي جيران... لا ريب في أنها لو استطاعت الاتصال بالآستراليين، لاختلفت كل الاختلاف عما هي عليه الآن»^(١).

ولكن أوروبا لم تتصل بالآستراليين، بل أثرت الاتصال ببلاد الشرق، من بين كل البلاد التي ألحت في هذا الاتصال. الشرق الذي - بالرغم من أن أوروبا شوهت صورته - لم يزل بعد يحتفظ بقوة مبتكرة تكفي لكي يقدم للعالم حضارة غير مسيحية، كتلة من البشر قد بنت بنفسها أخلاقها، وحقيقتها، وسعادتها.

لقد كان ذلك أحد الأسباب التي جعلت ضمير أوروبا يتعكر ويضطرب، وبما أنه رام أن يقلب رأساً على عقب، فقد انقلب أي منقلب!

(١) جابريل دي فوآني «الأرض الآسترالية المعروفة ١٦٧٦» الفصل الحادي عشر. Gabrel de Foigny, La

Terre australe connue, 1676, chap. XI

الفصل الثاني

من القديم إلى الحديث

القدماء، القدماء الأعزاء: يا لهم من مثل عجيبة! كلما أرادوا الكتابة أنتجوا المؤلفات النيلة. في ميدان الفلسفة قدموا للعالم مبادئ أخلاق ما كان على المسيحية إلا أن تكملها. وفي ميدان العمل عاشوا كأبطال، لا أبطال أساطير مثل رولان وأماديس، بل أبطالاً حقيقيين. فإذا أراد امرؤ الكتابة أو التفكير أو الحياة فما عليه إلا أن ينسج على منوالهم.

وعلى حين غرة، أو هذا ما يبدو على الأقل، جاء الكفرة المجدفون: المحدثون الذين قوضوا مذابح الآلهة القدماء. أنظر كيف اكتسب هذا اللفظ، لفظ «حديث»، قيمة ليس لها نظير: تعبير سحري يرد جبروت الماضي. وبعد ماكان الناس يبدون عصرهم في خجل واستحياء، أصبحوا بها مختالين، اختيالاً يستفز ويشير. لقد تخلوا عن حزب الأموات العظام مستسلمين إلى متعة رخيصة، متعة الاحساس بحياة فتية ولو كانت فانية، مؤثرين الرهان على الحاضر بدلاً من الماضي. معتنقين كما يعتقد «تريفلان إحدى شخصيات ماريغو Trivelin de Mar-ivaux أنه لا فخر في أن يحمل الإنسان على عاتقه أربعة آلاف عام، فإنه حمل لا يطلق». فنشأ اعتقاد باطل ما زلنا به متشبثين. «إن الجديد، مع أنه زائل من أصله، يبدو لنا ميزة لها من القيمة ما يجعل غيابها عنا يفسد المزاج الأخرى، ووجودها يقوم مقام كل المزاج: فنحن مضطرون إلى أن نظهر دائماً متقدمين في

الفنون والأخلاق والسياسة والأفكار، خشية الحكم علينا بالإجذاب والهوان والمضايقة- ونحن مفطورون على ألا نقدر إلا دهشة المفاجأة وتأثيرها السريع...^(١)

ما السبب في هذا الانتقال الجديد من الماضي إلى الحاضر؟ ما السبب في أن شطراً من الفكر الأوروبي قد تنكر للقدماء الذين آمن بهم عصر النهضة والعصر الكلاسيكي؟ إن النزاع الشهير، النزاع بين القدماء والمحدثين الذي يفسرون به هذا التقلب، ليس إلا علامة له، فينبغي أن نبحث في علة وجوده.

في أعماق الضمائر، أضاع التاريخ من قيمته حتى أفلس؛ بل إن نفس الشعور «بالتاريخية» كان يسير إلى الزوال. وإذا تولى الناس عن الماضي فلأنه تراءى لهم غير مؤكد، غير محقق، غير صحيح. لقد فقد الناس الثقة بمن يدعون معرفته، فأما أن أولئك كانوا يخطئون، وإما أنهم كانوا يكذبون. فحدث ما يماثل الانهيار الشديد، وصار الناس لا يرون شيئاً مؤكداً إلا الحاضر، فانتقل السراب من الماضي إلى المستقبل.



في أول الأمر اتضح أن كلام المؤرخين المحدثين ليس محل وثوق. وكان عددهم كبيراً: ميزاري Mézeray، الأب ميمبرج، فاريلاس Varillas، فيرتو Vertot، سانت ريال Saint-Réal، الأب دانييل، الأب بوفيه Buffier الذي أجمل الملوك والملكات والحروب والمعاهدات والممالك والولايات والمدن في أشعار صغيرة يمكن حفظها عن ظهر قلب، ولورانس إشارد، وإدوارد هايد، والكونت دى كلارندون، وأبل بوايه Abel Boyer، وأشهرهم جليبرت بورنيت، Gilbert Burnet، ثم أنطونيو دى سوليس، الذي أهدى إلى إسبانيا في عام ١٦٨٤ مؤلفه الرائع «تاريخ غزو المكسيك». فضلاً عن عدد كبير من الآخرين الذين يتمنون أن

(١) - بول فاليري «نظرة إلى العالم الحاضر» ١٩٣١ ص ٩٦١. Paul Valéry, Regards sur le monde actuel, 1931, p. 191.

نتشلهم من مملكة النسيان، ولكن العدل يقتضي أن نتركهم هناك، وهم وإن كانوا يختلفون كثيراً، فقد كانوا يتفقون في نقط عديدة: فالتاريخ مدرسة للأخلاق، إنه محكمة سامية، هو ملهاة للأمراء الصالحين، ومأساة للأمراء الطالحين. إنه يعلم دراسة الخلق لأنه «تحليل معنوي للأفعال البشرية». وهو على التخصيص عمل فني، فكما يقول كورديو «يحسن أن نخصص وقتنا لتنميق الإنشاء، وترتيب الحوادث التاريخية، بدلاً من تحصيلها. كما أنه يحسن أن نراعي جمال الأسلوب وقوته ووضوح الكلام وإيجازه بدلاً من أن نبذل صادقين فيما نكتب». إن التاريخ دراماتيكي مؤثر، يقتضي ترتيباً مسرحياً فاخراً، فالجروب والمؤامرات والانقسامات موضوعات جميلة ومادة دسمة. وهو خطابي، يقترب من الشعر الذي هو وجه من وجوه البلاغة. وهو نبيل شريف، فالجزالة مصدره الطبيعي. وهو، لا جرم، يتضمن خطباً ووصفاً وأمثالاً وتحليلاً ومقابلة، كالمقابلة بين شارل لكان وفرانسوا الأول: «إن المشيئة الإلهية لم تكتف بأن يولد في وقت واحد وفي مملكة واحدة وفي قرابة وثيقة، بل شاءت أن يستمدا تألفهما كل من الآخر. وتلك حقيقة لا مراة فيها، حتى إنه لما انهزم فرانسوا الأول، بقي الثاني بلا فضيلة ولم يرتكب إلا أخطاء في إثر أخطاء. فلنبداً هذه المقارنة الشهيرة بما هو أكثر خفاء في تاريخ أبطالنا العظماء، ولنكمله إذا استطعنا بالدقة التي يتحراها أرسطو وفلو طرخس أكبر العظماء في هذا النوع من الكتابة...»^(١).

وجملة القول في ذلك، أن جميع المؤرخين في ذلك الوقت أرادوا أن يحذو حذو «تيت ليف» وأن يكونوا أبليغ منه. ولا ريب في أنهم ارتضوا جميعاً ذلك الدستور الذي وضعه أحدهم وهو الأب لي موان: «إن التاريخ لرواية متصلة لأحداث حقيقية، أحداث عامة عظيمة، كتبت في حكمة وبلاغة وتقدير، لتعليم الأفراد والأمراء ولصالح المجتمع المدني»^(٢).

(١) - فلاريلاس: تاريخ فرانسوا الأول، ١٦٨٤، ١٦٨٤، Varillas, Histoire de Francois Ier, 1684.

(٢) - الأب لي موان: في التاريخ، ١٦٧٠، ١٦٧٤، Le p. Le Moyne, de l'Histoire.

ولقد كانوا يكتبون مقدمات جميلة، يقولون فيها إن اهتمامهم إنما ينتجه إلى العدل وعدم التعرض . إلا أنهم لا ينسون أيضاً أن من واجبه الدفاع عن ملوكهم وبلادهم ودينهم، ولذا فقد كانوا يمالئون طبقاً للظروف، ولا يتحرون الحقيقة فقط بل يدافعون عن آرائهم الشخصية . ففي الجدل بين الكاثوليك والبروتستانت، نجد من كان يمدح لويس الرابع عشر، ومن كان يمدح وليم أمير أورانيج، وهكذا نشبت منازعات لا نهاية لها، أشهرها ما صاحب كتاب جلبرت بيرنت «تاريخ إصلاح كنيسة إنجلترا» (١٦٧٩-١٧١٥)، وكتايب الأب سامبرج «تاريخ مذهب لوتر» ١٦٨٠، «تاريخ مذهب كالفين» ١٦٨٢؛ وكتاب فاريلاس «تاريخ ما وقع في أوروبا من ثورات دينية» ١٦٨٦-١٦٨٩ .

وما كان يموقهم شيء، فقد أخذ (سان ريال) يحول حياة دون كارلوس ومؤامرة الإسبان ضد جمهورية البندقية إلى رواية : فما دام الروائيون يقتبسون موضوعهم من التاريخ فلماذا لا يجعل المؤرخون من التاريخ رواية وهي لا تقل عنه كثيراً من ناحية الخطأ؟- لما تقدم العمر بفاريلاس وكل بصره، كان يلي في كل يوم عدة ساعات دون أن يتحقق من شيء عما يليه . وهو على كل حال لم ينتظر الشيخوخة حتى يخترع الحوادث . فقد نعى عليه أحد خصومه أنه روى- في سياق مختلفات أخرى- النهاية المؤثرة لحب فرانسوا الأول مع محظيته مدام دى شاتوبرياند : فطيقاً لقول فاريلاس نجد أن مسيو شاتوبرياند، عقب عودته من بافي Pavie في عام ١٥٢٦، قد حبس زوجته الحاتنة في غرفة مجللة بالسواد . وأنه في سبيل لذة الانتقام، كان لا يتورع عن أن يشاهدها خفية تلوى الماء ويأساً، حتى قتلها ذات يوم بقل دمه بواسطة الأطباء . إلا أن الواقع أن فرانسوا الأول وهب السيدة المذكورة في رحلته إلى بريتاني في ١٥٣٢ غلة ممتلكات عديدة . وقد تركت غلة أموالها لزوجها بعد وفاتها عام ١٥٣٧ .

عندما كتب لورانس إيشارد تاريخ إنجلترا منذ يوليوس قيصر، قدر أن عصرًا راقياً كالعصر الذي يعيش فيه، لا يصح أن يرجع إلى مؤلفات الكهنة غير المتقنة،

حتى إنه قنع بتقليد ما أعجبه من مؤلفات القدماء والمحدثين : معترفاً بذلك ، بما اعتاد الآخرون أن يفعلوه ، دون اعتراف . - وما ذكر لنا من نوادر ، لا يستعبد أن يكون صحيحاً : لما انتهى (فيرتو) من كتابة قصة حصار مالطة ، وأطلعوه على الوثائق ، أجب بأن الوقت قد فات ، فقد انتهى الحصار . وذهب الأب دانيال إلى المكتبة الملكية ، حيث قضى ساعة بين المجلدات ، ثم أعلن أنه قد أصاب كفايته . فيا له من رجل سعيد ! ويقول هو نفسه إن ذكر للخطوط شيء يشرف المؤلف ، وأنه اطلع على عدد كبير منها ، ولكن هذه المطالعة سببت له من العناء أكثر مما سببت من فائدة . وصدقناه بسهولة .

كيف تصمد عمارة على هذه الفخامة - وعلى هذا الضعف - لأقل صدمة ؟ لقد تطرق الشك منذ ذلك الوقت إلي ضمائر المؤرخين ، فإنهم علماء في اللغات والآداب القديمة ، ولكنهم جاءوا متأخرين . وهم يدركون ذلك التأخر . بدأ وخز الضمير ينحسهم ، فحتى في نصرهم لا يشعرون براحة بال يتساءلون في قلق ، وهم يتظاهرون بالكبر أمام الجمهور : ترى أين الحقيقة Quid est Veritas ؟

هل الحقيقة لا تعدو الاحتمال البسيط في الوقائع غير الثابتة ؟ «أهي ذلك المظهر المنطقي الذي تترأى فيه الأمور بعد قليل من التفكير ؟» أهي موافقة نفسية ؟ أهي انسجام يتولد من تأليف متقن أهي ابتداء فني ؟ ما أصعب الوصول إليها ! ولعمري إلى أي حد يسمح للمرء في ذاك السبيل ؟ ولعل للمرء الحق في أن يبحث عند الغير وأن يدخل المكاتب وأن يكشف الستار الذي يخفي أسرار الأسرة للبحث عما يشفي حب استطلاع الناس ؟ ما أكثر ما وصف كاتبان أو أكثر حصاراً واحداً ، أو معركة واحدة ، واختلفوا في التفسير ، فترى أي تفسير نختار ؟ وبأي معجزة نتخذ الأحداث لوناً روائياً ، بمجرد ما يتناولها قلم المؤلف ؟ هذه هي المسائل التي تحير المؤرخين . ولا ريب في أن المؤرخين سطحيون عاجزون عن البحث المستديم ، كثيرون الكلام في غير ما يفيد ، وفي نفس الوقت متعجلون ، وأنهم بارعون في تذليل المشاكل ، لا يعرفون كيف ينفذ المرء إلى المصادر ، ولا كيف يهتدي تحت

الطبقات المتراكمة إلى اللون الأصيل، وتنقصهم روح النقد والتحليل: ولكنهم يعجزون عن التخلص من بعض القلق الخفي، الذي نلمس آثاره في كتاب «منهج لدراسة التاريخ» الذي نشره في عام ١٧١٣ (لنجلية ديفرنوا): رجل ذو ذهن حر ولكنه مهوش. يقول: «حذار، لا شيء أشق من تجنب الخطأ، خذوا حذرکم وأتبعوا قواعد أكيدة؛ لا تقبلوا كل شيء، بل افحصوا، ونقبوا، وشكوا إذا لزم الشك، أمام كل غريب وشاذ؛ وابحثوا عن الأسباب التي قد توقع المؤرخ في الخطأ، والتي قد تدفعه إلى خداعكم. انتقدوا: وإلا أعطينا الحقيقة والكذب نفس السلطة.» ذلك هو موضع الخطر، فلقد عبروا عنه بكلمة كثيراً ما تتردد على الألسنة، بكلمة، كرهوها ولكنهم عجزوا عن استبعادها: فإلى الشك Pyrrhonis me الذي أنزع بأسكال، أضافوا كلمة «التاريخي».

في عام ١٧٠٢ كلف العلامة الشهير يعقوب بيريزونيوس أستاذ التاريخ اللاتيني واليوناني في جامعة ليدن، بتدريس تاريخ الأراضي الواطئة. فخطب خطبة افتتاحية كالعادة أمام حكام البلدة والطلبة وزملائه المدرسين، واختار موضوع خطبته «الشك التاريخي». فقال في كلمات لاتينية رائعة: «إننا أصبحنا في زمن يغالي أهله في نقد كل شيء؛ وإن التاريخ في أزمة مستحكمة، إذ يصدق البعض بحماسة ما يفسده من قصص، بينما ينكر الآخرون كل ما فيه. وإن هذه الحالة الذهنية الأخيرة البراقة، الجادة، قد سرت وتوطدت، حتى أصبحت على جانب كبير من الخطورة. فلو أنها انتصرت لفصاع كل شيء ولوقع الناس في ارتياب عالمي. لذلك أكد الخطيب احتمال وجود الوثوق التاريخي. واختتم خطبته بقوله: إلى الجحيم أيها الشك!

ولكن كان أمامه الكثير، فهناك ثلاث فرق على الأقل تهاجم التاريخ: الديكارتيون الذين يعتقدون مثل زعيمهم أنه لا على الرجل الفاضل إذا لم يعرف اليونانية واللاتينية أكثر مما يعرف السويسرية، ولا عليه إذا لم يعرف تاريخ الامبراطورية الجرمانية أو الرومانية أكثر مما يعرف تاريخ أية دولة صغيرة في أوربا.

وأتباع مالبرانش الذي قال إن المؤرخين لا يفكرون بل يسردون أفكار غيرهم، وإن آدم كان يملك ناصية العلم في الفردوس، فهل كان يعرف التاريخ؟ كلا بالطبع. إذن فالعلم الكامل ليس هو التاريخ. أما مالبرانش ذاته فكان يكتب بمعرفة ماعرفه آدم... بل يرى أن الحقيقة لا توجد إلا بالتفكير العميق؛ فالحقيقة ليست تاريخية بل ميتافيزيقية. - أما أتباع جانسينيوس^(١)، الأخلاقيون المتزمتون، فلم يكونوا مرتاحين إلى هذا النوع من شهوة المعرفة الأبدية "L'éternelle libido sciendi". ولكن أعف الخصوم كانوا المتحررين.

(١) - مذهب جانسينيوس أو Jansénisme.

كتب جانسينيوس، اللاهوتي الهولندي، عام ١٦٤٠ مؤلفاً ضخماً بعنوان «أوجينيوس» حيث شرح مذهب عن النعمة الإلهية والجبرية. وهذا المذهب يرمي إلى (١) تحديد حرية الاختيار البشري؛ لا يستطيع الإنسان شيئاً وحده، بل كتب نصيه منذ الأبد، (٢) إنكار مفعولية النعمة الإلهية، والاعتقاد بفساد الإنسان منذ سقوطه؛ فإن الإنسان بطلقة آدم فقد كل حق في النعمة، وينعم الله على من يشاء.

هذا المذهب دافع عنه لاهوتيو «بورت رويال» Port Royal بزعامة سير ورنو Arnauld، وأثار معركة كبيرة مع الجزويت، موضوعها المسألة الأخلاقية الإنسانية كلها: (١) إما أن الإنسان يفرق مختاراً بين الخير والشر، ولا يتدخل الله إلا للحكم، وإذن فلا وجود للجبرية وبالمثل للنعمة، (٢) وإما أن الله يعطيه كل شيء، الإرادة والعمل، ويحيط علمه تعالى منذ الأبد بنتيجة كفاح الإنسان. وقد أخذ باسكال جانب الدفاع عن أتباع جانسينيوس، ويوحى من علماء بورت رويال، كتب ضد الجزويت «رسائله القروية» Lettres tres Provinciales التي تعد من الوجهة الأدبية المثال الفذ للنثر الحديث.

كان من الطبيعي أن تستفز مسألة «النعمة» هذه فليسوقاً كفوثير، الذي فندها في قاموسه الفلسفي بأسلوبه الرابع: لا شك في أن أول من تكلم عن النعمة هوميروس... لكن بين الفلاسفة من لم يشارك هوميروس في رأيه هذا، زعموا أن العناية الإلهية العمة لا تتدخل مباشرة في أمور الأفراد الخاصة؛ بل هي تحكم كل شيء بمقتضى قوانين شاملة. عند هؤلاء الفلاسفة أن العشب والبلوط، والسوس والفيل، والإنسان، والعناصر والكواكب تطيع كلها قوانين ثابتة لا تتغير، وضعا الله منذ الأزل... يصعب على أولئك الفلاسفة أن يأخذوا جانب الزاعمين بأن السيد المطلق على الناس يهب مالا لعيد، ويمنع الغذاء عن الآخر... يقولون إنه إذا وجد ذئب في طريقه عترة صغيرة ليتعضى، وإذا كان ذئب آخر يموت جوعاً، فإن الله لم يمن قط بأن يمنح للذئب الأول نعمة خاصة... (مقتطف من القاموس الفلسفي Dictionnaire Philosophique، باب الغفران، وبيان رقم ٢٠) وأنظر أيضاً «باسكال» بقلم Stephen valot الفصل ٢٩، وأفكار باسكال بقلم F. Strowski. (الترجمان).

ذلك لأن التاريخ كان يبدو لهم بمثابة عدو شخصي، فادعوا أنه موضع شك وبطلان، وأنه ضيق لأنه كله تملق لأصحاب السلطان، وأنهم ينسقونه كما لو كانوا ينسقون صحاف الطعام، فيضعون نفس الطعام، في عدد من الصحف يعادل عدد البلاد الموجودة في الدنيا؛ فإذا تحتم علينا أن نقرأه، فليس لمعرفة الأحداث بل لكي نعرف كيف يفسرها كل رجل وكل حزب وكل شعب؛ والخلاصة أن التاريخ كله لم يكن إلا شكاً مستمراً.

وكان الفرنسيون يمتازون بحماسة هجومهم، ولكنهم لم يكونوا وحدهم؛ ففي ليزج كان (منكن) J. B. Mencken. يهاجم المؤرخين جاعلاً إياهم من طائفة الدجالين. دجالون، لأن بعضهم يحشون رواياتهم بخطب عملة طويلة- تقليداً للمؤرخ الروماني اللجيد تيت ليف- وينسبون أرق الحكم والأمثال إلى أغلظ الناس؛ ولأن البعض الآخرين يملثون صحائفهم بزخرف قديم كأنما يخشون ألا يجدوا قراء ما لم يقدموا لهم مناظر مشوقة بديعة؛ ولأن غيرهم يخترعون سلاسل الأنساب ويزورون الوثائق، تملقاً للعظماء الذين يدفعون لهم الأجر. أما الفرنسي فاريلاس فدجال مع الدجالين؛ ولكن المؤرخين على العموم دجالون جميعاً، ما داموا يعدون في مقدماتهم بأنهم سيقدمون للجمهور حقيقة لا تظهر للناس أبداً...

ووافق الحكماء على ذلك قائلين: هذا صحيح بلا نكران. فبعد كل ما كتبه المؤرخون عن فرنسا لم نجد تاريخاً واحداً لفرنسا يستحق التقدير، ولا تاريخاً لانجلترا ولا أي تاريخ كان. فالتاس فيما سبق كانوا يصدقون بغير تفكير، أما الآن فقد حلت ساعة الشك والارتباب. «ألا نكون على صواب إذا عددنا عصرنا هذا عصر الشك التاريخي؟»^(١)

ولكن الشك في التاريخ الروماني أيضاً، والظن في أن المؤرخين القدماء لم يكونوا أقل من الآخرين محاباة وتحيزاً، ولا أقل خفة وتطيراً، ولا أقل دجلاً ونحايلاً- قد يكون أليماً موجعاً.

(١) - بوليان Paulian: «تقد الرسائل الرعوية لجورجيه»، ١٦٨٩ ص ٧٨.

كان كل الأدباء على معرفة وثيقة برومولوس ومن سبقه ولحقه من الأبطال . فلقد درسوا تاريخهم في المدارس وكتبوا بلغاتهم ، وحفظوا رسائلهم وخطبهم . وكان ذلك التاريخ الموقر مرتباً ترتيباً يستحق الإعجاب ، وكان مسروداً في أسلوب فيه من النبيل والتوكيد ما يجعله بريئاً من كل احتمال للكذب أو التدجيل . كان قصة بطولة واقعية : في ذات يوم - وعلى وجه التحقيق في عام ٢٨٢٤ أي أربعمئة سنة قبل إنشاء روما - حضر (إيني) إلى (اللاتيوم) مع الطرواديين الذين هربوا مذعورين من النار واللهيب التي حولت (إيليوم) إلى رماد ، بعد أن ضل في البحار ثلاث سنوات . وكان لاتينوس يحكم هذه البلاد ؛ وقد أشفق هذا الأمير الكريم على بؤس إيني فأكرم وفادته وأراد أن يستقيه برابطة رقيقة قوية ، فزوجه بابته (لاتيني) . وكان ثورنوس أميراً غيوراً يحارب اللاتيوم ، فارتد وانهمز . وبوفاته أصبح اللاتيوم في سلام . ونال إيني صولجان الملك الذي تركه لاتينوس حين وفاته كميراث يؤول إلى زوج ابته ^(١) . كل ذلك كان يتظم كمرسحة جميلة ؛ إن هؤلاء الرومان كانوا يبدون حقيقيين ، بما يرتدون من خوذ ذات ريش وثياب قصيرة ، - كأولئك الذين يشاهدهم الناس على المسرح .

لكن لا . فقد كان على الأدباء أن يصححوا ، مع شديد الأسف ، الصورة الكاذبة لهؤلاء الأصدقاء الأعزاء ، وربما كان عليهم أن يقتنعوا أنفسهم أنهم لم يكونوا غير أشباح ؛ وسوف يتبلغ الصباح ، وينصرفون مع الظلام . إن صوتاً أعلن أنهم غير حقيقيين ، ولم يكن صوتاً باطلاً . بل لقد تجاسر فقال إن الناس هم الناس ، فهم مشغوفون بالباطل ، سريعو التصديق ، شديدو الحماسية فيما يتعلق بالأصول

(١) - لورانس إشارد : التاريخ الروماني ابتداء من تشييد مدينة روما ، ١٦٨٤ .

فيروثو : تاريخ الثورات التي حدثت في حكم الجمهورية الرومانية ١٧١٩ .

D'après Laurence Eachard, The Roman History From The building of the City... 1694. Vertot, dans son Histoire des Révolutions arrivées dans Le Gouvernement de la République romaine (1791), s'il varie guelquefois sur les faits, ne parle pas autrement.

والأنساب: فالناس اليوم، كانوا من قبل، كل يطالب لشعبه بألقاب الأقدمية الزائفة. لقد اخترع الرومان خرافات خيالية ارتضيها وأحبيناها؛ يقول سانت افريموند:

«لم يكن ينقص الرومان هذا الزهور والخيلاء. إنهم لم يقتنعوا بالقرابة مع فينوس عن طريق «إيني» قائد الطرواديين في أرض إيطاليا، بل وطدوا حلقهم مع الآلهة بفضل الولادة الروائية لرومولوس، الذي اعتقدوا أنه ابن الإله مارس، واتخذوا منه إلهاً بعد مماته. ولم يكن في خلفه «نوما» صفة تؤهله للألوهية، ولكنه حظى بفضل قداسة حياته بعلاقة مع الربة إيجريا... لم تكن للأقدار مهمة أخرى غير إنشاء روما إذا صدقنا أقوالهم... فإلى هذا الحد سهرت العناية الإلهية على التوفيق بين مختلف مواهب ملوكها ومختلف حاجات شعبها».

«لشد ما أبغض الإعجاب القائم على الأفاصيص أو على خطأ في التقدير! ففي تاريخ روما أحداث أخرى حقيقية تستحق الإعجاب، حتى إنه ليس من صالح الرومانيين أن يقوم نكريننا لهم على الروايات والأساطير»^(١).

هذا الصوت الواضح، هذه الأفكار الجسور كانت تعكر صفو الإيمان الهادئ. كيف نستطيع أن نميز بين الأحداث الحقيقية، التي يريد منا سانت افريموند أن نعجب بها، وغير الحقيقة؟ وعلى وجه التخصيص كيف نستبعد فكرة مجموعة كاملة التنسيق، ونستبدل بها فكرة التطور التي لا يكاد الناس يتصورونها إذ ذاك؟ كيف نرد الماضي ونطيح به إلى أغوار الزمان، بدعوى عجزنا عن تفهم حقيقته إلا هناك في طيات الظلام؟

في ليدن أنكر يعقوب جرنوفينوس وجود رومولوس. وفي أكسفورد أثار هنري دودويل حول وجوده الشكوك. منذ ألفين وخمسمائة عام والمؤرخون يروون أن الكاهنة سيلفيا أنجبت طفلين عقب حبها لمارس: رمولوس وريموس. وأن هذين

(١) - سانت افريموند: «تأملات في مختلف سمات الشعب الروماني»...

Saint- Evremond, Réflexions sur les divers génies du peuple romain, dans les différents temps de la République.

الطفلين وضعا في الكايتول ورضعا من ذئبة : بيد أنها قصة سخيفة لا تستحق عناء التكذيب . من المؤكد أنه لا يوجد تاريخ غير التاريخ المقدس ، لا يقوم في أصله على الأفاصيص والأساطير . إن تاريخ روما قبل رومولوس ليس أهلاً للتصديق ، ولعل قصة رومولوس أيضاً من قبيل الاختلاق ... ذلك ما بدأت تلوكه ألسن الناس . وسنرى فيما بعد ، كيف يستبعد الارتباب المطلق ، صحة القرون الأربعة الأولى لتاريخ روما .

أما التاريخ اليوناني فلا يستحق عناء الكلام : إنه يبدو أكثر خداعاً . هل تصدق أن الأثينيين ، أعلم الناس طراً ، لم يكن لديهم تاريخ منظم إلا في زمن متأخر جداً ، بمعنى أنهم لم يعرفوا أصلهم ونشأتهم مطلقاً ؟ لقد خلطوا كل شيء ، خلطوا السنين ودورات السنين ، ولم يعرفوا حتى تواريخ أعيادهم ؛ فإن أريستوفان يظهر الآلهة على المسرح ، شاكين من أن القمر لا يخبرهم في الوقت المناسب ، بمواعيد الأعياد العامة ، الأمر الذي يحرمهم من تلك المناسبات السعيدة ، فيعودون إلى السماء ساغبين . فكيف نصدق بعد ذلك المؤرخين اليونانيين ؟

لقد أخذ الناس يدركون أن الأمر لا يقتصر على أنهم لا يعرفون الحقيقة في التاريخ القديم فحسب ، بل إن الوسائل اللازمة للوصول إليها تعوزهم . كيف كان القدماء يقيسون الوقت ؟ كيف كانوا يعدون السنين ؟ أظن أنه لا بد من أن نعرف ذلك قبل أن نتكلم عن حقائق حياتهم : وإلا حكم علينا بأننا دائماً نخالف الدقة والصواب ، ولا نقول إلا هراء .

بدأت هذه المسائل الهامة تشغل أذهان المجامع العلمية ، مثل الأكاديمية الملكية للتاريخ والآداب . وما من شك في أن أعضاء هذه المجالس لا تنقصهم المعرفة ولا قوة الإرادة ، إلا أنهم يفتقدون المنهج الأكيد . إنهم يفحصون ويسترييرون ويظهرون حب استطلاع لا يعرف القناعة ، وأخيراً يكتسبون تلك الحكمة المؤسفة : معرفة المرة أنه لا يعرف شيئاً !



فليكن، لنترك ما هو غير ديني، ولا تنق إلا بالتاريخ الوحيد الموثوق به، التاريخ الذي أملاه الله. هنا يصبح كل شيء سهلاً يسيراً. لقد انقضى منذ بدء الخليقة حتى مجيء المسيح أربعة وأربعة آلاف عام، أو قل أربعة آلاف عام، تفادياً للمناقشة والانتقاد. وفي عام ١٢٩ أخذت الأرض نقص بالناس، وزاد الإجرام. وفي عام ١٦٥٦ حدث الطوفان. في عام ١٧٥٧ بدأ تشييد برج بابل. وفي عام ٢٠٨٣ بدأت دعوة إبراهيم. وأنزل القانون المكتوب على موسى بعد دعوة إبراهيم بثلاثين وأربعمائة عام، وبعد ٨٥٦ عاماً من الطوفان، وفي نفس السنة التي خرج فيها الشعب العبري من مصر. على ضوء هذه التواريخ الثابتة، يرى بوسويه، حينما يكتب مؤلفه النبيل «مقال عن التاريخ العالمي»، سلسلة من العصور تنظم وتحدد نفسها بنفسها على مر الزمان، وهكذا يمتد- تحت أروقة هائلة منسجمة- طريق النصر الذي يوصلنا إلى المسيح. كم كان يلذ للناس أتباع ذلك الطريق، حتى إن بعض النفوس الغريزة الساذجة ملأت حياتها بتلك المطابقات التاريخية والذكريات، مشيدة بالسنة، بل بالشهر، بل باليوم الذي وقع فيه ذلك الحدث الشهير الذي يذكره التاريخ المقدس أو ذلك. فكان المؤمنون يفتحون كتب الصلوات: ١٨ فبراير عام ٢٣٠٤ قبل ولادة السيد المسيح، أطلق نوح يمامة خارج السفينة؛ في ١٠ مارس، ترامت إلى عيسى أخبار عن مرض «لعازر»^(١)؛ في ٢١ مارس لعن عيسى شجرة التين^(٢)، في ٢٠ أغسطس عام ٩٣٠، مات آدم، أول رجل^(٣)...

(١) - «وكان إنسان مريض وهو لعازر من بيت عينا من قرية مريم ومرتاً أختها... وأرسلت الأختان إليه قائلتين يا سيد هذا الذي نجبه مريض» (المعهد الجديد، يوحنا، الأصحاح الحادي عشر، ١). (الترجمان)

(٢) - «وفي الصباح إذ كان راجعاً إلى الملية جاع. فنظر شجرة تين على الطريق وجاء إليها فلم يجد فيها شيئاً إلا ورقاً فقط. فقال لها لا يكن منك ثمر بعد إلى الأبد. فبيست التينة في الحال» (المعهد الجديد، متى ٢١، ١٨). (الترجمان)

(٣) - «هاتري برعموند H. Brémond، «التاريخ الأدبي للشعور الديني في فرنسا» ١٩٣٠ جزء ١٠، الفصل السادس.

جاء علم التاريخ يناقض تلك المعتقدات البسيطة، ذلك الاطمئنان .

كان يبدو كنظام متواضع، مفيد للتلاميذ، لتعمير ذاكرتهم ولمنعهم من الوقوع في إيهام أحقّ مرفول: ولكنه خشن جاف، جسم نحيل هزيل، لا ترى فيه إلا العظام والعروق. إلا أنه كلما ازداد إحساس الناس التهوش في جمعة الذكريات القديمة، كلما ازداد هذا العلم منزلة وأهمية؛ وأصبح فناً ضرورياً بل علماً. لقد سموه علم «الأزمان والتواريخ». «مثلما نهيء الملاحه للبحارة قواعد تقودهم في خضم البحر دون ضلال، في الأسفار النائية، فإن علم التاريخ يهيء لنا قواعد تضمن لنا سلامة الارتحال في غياب الزمن القديم الواسعة المظلمة» حقاً ما أطولها رحلة، على مر القرون الغابرة والأجناس الفانية! وإذا كان هذا العلم لا يمي قوائمه بالضبط فإنه على الأقل يطبقها: فهو يقدر صحة النص أيًا كان، بالحساب والأرقام، لا بما يستند إليه نفوذ وسلطان، لا يهتم باللغة التي كتب بها النص، فرنسية كانت أو لاتينية، يونانية كانت أو عبرية؛ لا ييالي مصدر النص وصفته، بل يتقل من اللاديني إلى المقدس بطبيعة كيانه التي إن هي إلا الحساب؛ فهو لا يعرف إلا شيئاً واحداً، هو أنه ينبغي أن يحسب بالتحقيق والتدقيق. إن الاختصاصيين، مفتشي ومحققى الحسابات التاريخية يعملون في داخل مكاتبتهم، منكين على كتبهم، يفصحون ويقارنون، عاكفين على أشغال مضنية «جاحدة» وإن كانت في المظاهر هادئة سالمة: فهم يجدون تسليتهم وهوايتهم في تسجيل التواريخ، وحساب السنين. وهم يتنازعون فيما بينهم؛ فإذا سمع الناس ضوضاءهم، ضحكوا قائلين: أدعياء يتسلون. وعندما ينتهي أولئك العلماء من عملهم، أو على الأصح عندما يصلون في بحثهم إلى شوط بعيد (لأنهم شرعوا فيه منذ زمن بعيد، منذ النهضة، ولن ينتهوا منه أبداً) سوف يعكرون صفو الضمائر أكثر مما يعكروه العصاة والكفار، إذ يؤمنون على أنه ليس في الماضي شيء أكيد. والحق أنهم ليسوا جميعاً غير مصدقين، فالبعض يعملون للدفاع عن التواريخ التقليدية ضد المؤرخين المحدثين، حتى إنه نشب بينهم جدال عنيف، طال سنين. سئرى لبيتز ونيوتن يشتركان فيه.

ولقد كان الحساب الجاري يبدو سهلاً يسيراً. عاش آدم مائة وثلاثين سنة وولد له ولد على شبهه كصورته وسماء شيتا. وكانت أيام آدم بعد ما ولد له شيت ثمانمائة سنة؛ وولد له بنون وبنات. فكانت كل أيام آدم التي عاشها ثلاثين وتسعمائة سنة ثم مات. وعاش شيت خمسا ومائة سنة وولد له أنوش. وعاش شيت بعدما ولد أنوش سبعا وثمانمائة سنة...^(١) ومجموع هذه الأنسال المتتابعة يقدر بأربعة آلاف عام، هي المدة التي انقضت بين خلق العالم وولادة المسيح. ولكن ربما فقدت من هذه السلسلة حلقات، ولعل ذلك التعداد لم يبلغ مرتبة الكمال؛ ومن المحتمل أنه كان للعبريين طريقة خاصة في الحساب، وإذا أراد علماء التاريخ، لكي يخرجوا من الارتياح، أن يستعملوا أصول القياس، ويبحثوا عند الشعوب المتاخمة لليهود عن تواريخ وأرقام، فيا للسماء! ما أوسع هوة الاختلاف! إن المشاكل تتكاثر وتتراكم ولا يصلون إلا إلى ظلام.

وإذا نظرنا مباشرة مباشرة إلى جوهر الموضوع نجد أمتين تنسفان حدود هذا التاريخ زاعمتين أن تاريخهما لا يقف عند أربعة آلاف عام، - فهي حقبة من التفاهة بمكان - بل تمتد بهما إلى عشرات بل مئات من الأعوام. إن المصريين الذين أوتوا رجاحة العقل وصحة التقدير، والذين كانوا دائماً محل تقدير وموضع إعجاب، يظهرون في مسألة التواريخ مبالغين إلى حد الجنون. ولما كانوا مصريين على قدمهم وعراقه أصلهم فقد اعتقدوا «أنه شيء جميل أن ينتهوا في هوة القرون اللانهائية التي تقرهم من الأزلية» إلا أن تكذيب أقوالهم كان مشكلة لأنهم يارعون في الحساب ولديهم تواريخ منظمة أتم نظام. ففي القرن الثالث عشر قبل الميلاد كان مانيتون الشهير كاهن هليوبولس، قد كتب تاريخ مصر بأمر بطليموس فيلادلفوس، حيث عدد مجموعة من الأسر الملكية يرجع أولها إلى ما قبل المدة المفروضة عادة للطوفان، وتمتد دون انقطاع حتى في خلال الطوفان. وهناك تاريخ أقدم كتب قبل حكم بطليموس يذكر وجود ملوك مصريين «على مدى ٣٦٥٢٥ عام إلى

(١) - نقلنا هذا الكلام حرفياً من العهد القديم «تكوين»، الأصحاح الخامس، ١-١٥. (الترجمان).

ما كتائب الذي اغتصب منه العرش أوخوس ملك الفرس ، قبل الاسكندر الأكبر تسعة عشر عاماً^(١) .

وبالمثل ادعى الصينيون- الفلكيون العلماء أصحاب التواريخ الدقيقة والتقويم- الوجود منذ أمد طويل ، حتى إننا لو صدقنا أقوالهم لوجدنا هؤلاء السفهاء قد سبقوا الزمن الذي خلق الله فيه النور! كان آدم يبدو مثل قادم متأخر ، بجانب أمراء الصين الأولين . * ... يدعى يام- كوام- سيم أنه منذ بدء الخليقة حتى الامبراطور تينسكي الذي تولى الحكم عام ١٦٢٠ ، قد انقضى زمن لا يقل عن تسعة عشر مليوناً وثلاثمائة وتسعة وسبعين ألفاً وستة وتسعين عاماً^(٢) .

كانت مسألة خطيرة للضمائر ، مسألة عويصة تدرسها كل دوائر العلم في كل أنحاء أوربا بغية إيجاد حل لها في عناء وأناة . وفي عام ١٦٧٢ ظن عالم انجليزي هو جون مارشام أنه قد وجد الحل : صحيح أنه كان للمصريين ثلاثون أسرة ملكية لو وضعناها على التوالي لزادت عن عمر الدنيا : غير أننا يجب ألا نضعها على التوالي لأنها ليست أسراً متتابعة تجمع بينها القرابة ، تحكم في آن واحد في نواح مختلفة لدولة واحدة ... وفي عام ١٦٨٧ عرض الأب بول بيزرون حلاً آخر : إنه يعترف بأن أربعة آلاف عام لا تفسح مجالاً كافياً لتاريخ قدماء المصريين . ولكن هذه المدة هي التي يحددها التفسير العبري للمعهد القديم . فلتتبع التفسير اليوناني المعروف باسم (السبعين)^(٣) ، فإنه يتيح لنا قرابة خمسمائة وخمسة آلاف عام وهذه الخمسة عشر قرناً الإضافية نهيء فسحة ويسراً للأسر والتواريخ . لقد انتصر الأب بيزرون ، لكنه لم يتمتع طويلاً بنصره ، فإن علماء التاريخ رأوا عدم كفاية هذه المدة الإضافية ، ومن جهة أخرى وجد رجال الكنيسة أنه إجترأ أن نفاضل بين التفسيرات المختلفة

(١) - الأب بول بيزرون . L'antiquité des temps rétablie, 1687, chap. Le P. peulzron.

(٢) - الأب جرسلون : «تاريخ الصين تحت حكم التتار» ١٦٧١ القسم الأول الفصل ١٩

ص ٤٢ . Le P. Greslon.

(٣) - Septante - تفسير يوناني للمعهد القديم . أقدم وأشهر تفسير قام به ٧٢ يهودياً من مصر بأمر بطليموس فيلادلفوس في ٢٨٢ ق.م. (الترجمان).

للكتاب المقدس لحساب المصريين والصينيين، وأفهموا الأب ييزرون أنه ينزلق من علم التاريخ إلى هوة الأحاد. وتبادل الطرفان البحوث والمناقشات في لسان يبنو عن الآداب. وأعلن الأب أستوريني في إيطاليا تخميناً أيده فيه الأب ثورمخين عام ١٧٠٣ إذ قال: جرت العادة على أننا إذا ذكرنا تاريخاً، وليكن عام ١٦٠٠، وأردنا أن نذكر بعده تاريخاً آخر قريباً، فلأننا لا نذكر الرقم كله بل نقول: في عام ١٦٠٠ حدث كذا وفي عام ٦١٠ حدث كيت... ولعل الأمر قد جرى عند اليهود على ذلك المنوال، ولما كنا لا ندرك عاداتهم، ولأننا نعتمد على حرفية عباراتهم، فقد اختصرنا هكذا من التاريخ بضعة آلاف من السنين... ولكن كيف ثبت أن هذه العادة «الإيطالية المصدر» في التعداد والحساب كانت مستعملة لدى العبريين؟ على كل حال هذا الحل لا يؤدي إلا إلى استبدال التباس بالتباس...

وقد تولد عن هذا الارتباك ارتباك آخر لا يقل عنه قسوة. فلنصغ إلى بوسويه: «لما خلص الله شعبه من ظلم المصريين وقاده إلى الأرض التي أرادهم ليعيدوه فيها، عرض عليهم قبل أن يثبت أقدامهم هناك، الشريعة التي ينبغي عليهم أن يتبعوها. فكتب بيده تعالى على لوحين أعطاهما لموسى على قمة جبل سينا أساس هذه الشريعة، أعنى الوصايا العشر التي تتضمن المبادئ الأولى للدين وللمجتمع الإنساني. وأملى على موسى قواعد أخرى...»

ولكن فكرة ساورث بعض الأذهان: فإذا كان المصريون يمثلون العراقة الأصلية والحكمة العميقة، وإذا كان العبريون قد عاشوا زمناً طويلاً تحت حكم المصريين، فإنه من المنطوق بل من الضرورة أن هناك مدنية مزدهرة كبيرة قد أثرت في مدنية بسيطة صغيرة، إذن فالمصريون قد أثروا في العبريين. تلك هي النظرية التي دافع عنها أولاً جون مارشام، ثم جون سينسر رئيس المجلس المسيحي بكامبريدج عام ١٦٨٥. وينسب كلاهما للمصريين الذين يعجب بهم تأثيراً قاطعاً على القانون والنظم والعادات الدينية: فالختان والعمادة والمعابد والرهبة والقربان والراسيم الدينية، كلها مأخوذة عن المصريين، وحينما صنع موسى، لإنقاذ شعبه من

الحيات، حية من نحاس^(١) تشفي كل من نظر إليها، فما كان ذلك معجزة بل كان نقلاً عن سحر مصري قديم. إذن لقد ورث الشعب للمختار معتقداته الأساسية من شعب وثني. إذن لم يعل الله وصايا على أحد على جبل سينا، إذن لم يفعل موسى إلا أن نقل عن أساتذته المصريين.

أراد الأب الطيب هويه أسقف أفراش، ذلك المشغوف بالعلم، الذي يروي عنه أنه ملأ منزله بالكتب حتى اتهدم على رأسه ذات يوم - أراد بين مطالعته الطويلة أن يصل إلى قصد صالح: أن يرد لموسى مكانه الحق، مكان الصدارة. لقد أخذ على عاتقه تبين أن ديانة الوثنيين تصدر عن أفعال موسى وعن كتب موسى؛ وأن آلهة الفينيقيين والفرس والمصريين، والجerman والرومان والغال والبريتان، مصدرها كلها موسى، وأنها ليست غير تحويرات أخذت عن موسى. ذلك هو ما ذكره في كتابه *Demonstratio Evangelica* في عام ١٦٧٢ وفي كتابه *Quaestiones anet-anae de concordia rationis et fidei* ... «مسائل تخص الاتصال بين العقل والدين» في عام ١٦٩٠: إلا أنه لم يدر بخله أن الحجة يمكن أن تنقلب ضده من أيسر طريق: إذا كان هناك أوجه شبه بين العقيدتين الموسوية والوثنية، فهل موسى هو الذي أوحى بها إلى الشعوب الأخرى، أم أن الشعوب الأقدم قد أورت موسى عاداتها؟ يا للأب هويه من مسكين! فما هو ذا يجره نجاح كتابه إلى زمرة الملحدين! يقول لويس راسين في رفق «لم يوافق أبي على ما كان يريد هذا العالم من استخدام علمه اللاديني الواسع في صالح الدين». أما أنطوان أرنو فيقول في قسوة «إنه لمن الصعوبة بمكان أن يولف الإنسان كتاباً أحفل بالاحاد من ذلك الكتاب، كتاباً يستطيع أن يقنع شباب المتحررين بأنه لا غنى عن الدين وأن الأديان كلها صالحة وأنه حتى الوثنية يمكن أن تكون موضع مقارنة بالمسيحية».

(١) - فقال الرب لموسى اصنع لك حية محرقة وضعها على راية فكل من لدغ ونظر إليها يموت. فصنع موسى حية من نحاس ووضعها على راية فكان متى لدغت حية إنساناً ونظر إلى حية النحاس يموت. (العهد القديم، عدد، الأصحاح الحادي والعشرون، ٩). (الترجمان)

وبعد، فهذا ما آلت إليه خير النوايا البشرية، أخذ الناس يتقلون من مشكلة ليقعوا في مشكلة، ومن ارتباب ليقعوا في ارتباب. وقد كان ذلك الوقت فصلاً أليماً من التنازع الذي وضع العلم في مواجهة الإيمان؛ تنازع امتد من جيل إلى جيل واتخذ في كل منها لوناً خاصاً. فلنصغ إلى الأب رينودو الذي ناقش عام ١٧٠٢ كتاب جون مارشام أمام مجمع التاريخ فهو يقدره تقديراً لا يخلو من قلق: «إنه مؤلف كامل من حيث النظام والنهج والوضوح والإيجاز وسعة العلم. غير أنه يصعب أن نفتخر للمؤلف أنه، بدافع من ميله إلى المصريين أو لسبب آخر، قد أضعف كل ما من شأنه أن يميز قدم الكتاب المقدس وجلاله، حتى إنه قد هيا للعقول المتحررة من أسباب الارتباب أكثر مما هياً كثيرون ممن هاجموا الدين هجوماً صريحاً».

وتبيلبت الأفكار. صحيح أن الناس كانوا يستطيعون أن يلودوا بالحصن يدفعون أسباب علماء التاريخ، قائلين إن أولئك الكلدانيتين والبابليين الذين يطالبون بعشرات الآلاف من السنين لإرضاء مطامعهم لم يكونوا إلا كاذبين. وقال القديس أوغسطين آخر كلمة في الموضوع: إذا ذكر المؤرخون اللادينيون ما يناقض التاريخ المسجل في العهد القديم، فلنعدهم مخطئين.

ولكن أولئك المجاهدين لا يكادون يعرضون أنفسهم خارج الحصن حتى يلاقوا في طريقهم أخطر المغامرات لعجز وسائل دفاعهم أمام أسلحة ماضية لم يكن الأبولوجيون^(١) قد أثلموها بعد. إن أرقاماً تدبر الرؤوس ما فتئت تحتل الأذهان: ثلاثة وعشرون ألف، أربعون ألف، مائة ألف، سبعون ومائة ألف عام! أكان ينبغي أن يحذوا حذو الأب أنطونيو فورستي الذي اختار تواريخ بذاتها لا لأنها حقيقة بل لأن فيها راحة ويسراً؟ لقد وجد نظريتين متطرفتين تزعم إحداهما أن الخليفة بدأت منذ ٦٩٨٤ عاماً وتزعم الأخرى أنها بدأت منذ ٣٧٤٠ عاماً وعدد بينهما سبعين

(١) Apoloétique : علم الدفاع عن صحة الدين المسيحي. (الترجمان)

رأياً: وهو لا يستطيع أن يقبلها كلها، وهو لا يستطيع أن يحصها بأجمعها: لكن ينبغي أن يتخذ قراره من أجل أسباب عملية لا صلة لها بالعلم... ولأجل هذه الأسباب بعينها فاضل فورستى بين المؤلفين: ولكن المؤلفين جميعهم متناقضون، ترى أيهم للمخطوط وأيهم المصيب؟ لا يمكن تفضيل واحد دون استبعاد الآخرين ومع ذلك فلا مندوحة عن البت في الأمر.

وإذا نحن لم نخذ حذو فورستى فليس أمامنا إلا أن نتبع حكمة بريزيونس الذي كان قد خطب في ليدن أمام الطلبة يدفع الارتياب المغير. وبعد مر تسعة أعوام من خطبته الافتتاحية قال كلمته في معركة علم التاريخ وبحكمته التي أضاف إليها شيئاً من الاستدراك. قال: إن هدم البراهين السالفة شيء سهل يسير، أما البناء من جديد فذلك هو الصعب العسير، فنحن لا نستطيع استخلاص شيء أكيد حتى لدى المصريين: فأقصى ما نستطيع عمله هو التوفيق بين أحداث الشعوب القديمة المختلفة حتى تتجانس. هكذا كان بريزيونس يجتهد لينقذ ما يمكن إنقاذه من حطام كبير.

ما مصير حقائق الماضي إذا؟ تلك النظريات البسيطة العظيمة؟ تلك التوكيدات الهادئة؟ ذلك الاعتقاد بالتواريخ الثابتة التي لا تتزعزع؟ كيف يستطيع المرء أن يتعرف إرادة المشيئة الالهية فيما لا يبدو إلا مبهماً مهوشاً؟ وكيف نتعرف بقيمة الوقائع في ميدان المعرفة بينما الوقائع تبدو كأنها تغلت من قبضتنا؟ كان المحدثون يطلون دفعة واحدة التاريخ والعناية الالهية والمراجع.

لقد أصبح الموضوع شديد الإقلاق. ماذا؟ أكلمنا ازداد البحث كلما قل التحصيل؟ كان الزمن غارقاً في ضباب ولم تكن الجهود التي تبذل ابتغاء انقشاعه تزيد إلا كثافة. يقول بول بيزرون^(١) «إن الزمن الذي يتلف كل شيء، ويبدو كأنه يروم تغليف كل شيء بالنسيان الأبدى، قد حرم الإنسان أو كاد، من معرفة تاريخه وقدمه. ذلك صحيح، حتى إنه بعد كل ما بذل من عناية لمعرفة مداه وكم

(١) في كتابه L'antiquité des temps rétablie، ١٦٨٧، ص ٨.

قرناً مضى منذ بدء الخليفة حتى مجيء المسيح لم نصل إلى الحقيقة أبداً، بل بعدنا عنها كثيراً...»

إلا أنه بالرغم من ذلك كانت هناك طريقة أخرى للتأريخ: العلم الواسع الغزير. كان جمهوره من العلماء يشتغلون، جادين في عمل مضن غير مشور، في نشر النصوص وكشف الوثائق وحل رموز الحجارة «وحك» المسكوكات. جمهوره صغيرة تعمل في غيرة وإقدام. قرية من النمل لها عمالها ومحاربوها. عمال مجيدون يعيشون العمل المضني، ويبحثون عن الحقائق الأكيدة كبيرة كانت أو صغيرة. ويتقنون عن مواد قوية تبقى إلى الأبد، بغير تفسير سطحي سريع، ولا حكم باطل مبسر، ولا اقتنان أو تحوير.

أولئك كانوا: فرانيسكو بيانكى الذي بحث في الآثار القديمة عن معارف وثيقة لم يجدها في النصوص، وريتشارد بنتلي أستاذ جامعة ترينتي وأمين المكتبة الملكية وأستاذ العلوم الكلاسيكية والذي وهب ذهنًا قويًا ليس له نظير، وبوفندورف الذي كان يعرف تمام المعرفة قيمة جعبة الأوراق القديمة، وليبتز.

وكان ليبتز يتعزل في المكاتب، حيث يبحث عن مخطوطات قديمة ينقلها بخط يده، وعن أوامر ملكية وتقارير دبلوماسية. وكان يرى أن قانون العلاقات الدولية يجب أن يستند على العقود الرسمية وإعلانات الحرب، وعقود الصلح وغير ذلك من الوثائق، لا على الكلمات فحسب. وعندما كان أميناً لمكتبة الدوق دى برانسويك، شرع في تأليف تاريخ الأسرة الملكية الحاكمة، وبعد مدة طويلة نشر كتاباً ضخماً، أتبعه بكتب أخرى، وقد حشدها بالمستندات الصحيحة المصادر، وإن لم تعجب ذوق الناس في ذلك الحين. ولم يخف على الذين لعمله هذا، أنه عمل عملاً أفيد بكثير من البيانات الطويلة البليغة. وقد أضاع بنور جديد، قروناً كان يكتنفها ظلام مخيف. وأزال عديداً من الشكوك وأصلح كثيراً من الأخطاء.

أنظر كيف يعملون في كل البلاد! ها هو ذا هنري ميوم يعني بالقاء النور على الآثار الجرمانية القديمة. وتوماس جيل وتوماس رير يهتمان بالوثائق الانجليزية.

ونيكولا أنطونيو يعني بمصادر التاريخ الأدنى الاسباني . أنظر كيف يعملون في العامل العلمية الواسعة التي أنشأها اليسوعيون ! وكيف يعمل البندكتيون^(١) الرهبان الذين يشتهرون بالصبر والدأب المتواصل حتى عاب عليهم رانسيه أنهم يخصصون للعلوم وقتاً ومحبته كان ينبغي أن يخصصوهما لله ! فرد ماييلون على هذا التحرش وبذا نشب نزاع طويل ونبييل ، كان محوره الخير الأسمى .

ومن جهة أخرى يعمل بعض «البندكتيين» المدنيين ، منهم إيتان بالوز وشارل دى كاتج- الذين ظفر العلم بفضلهم بجانب من أروع انتصاراته . فلنذكر أنه في عام ١٦٧٨ نشر دى كاتج قاموسه اللاتيني -Glossarium mediae et infimae latinitatis ، وفي عام ١٦٨١ نشر (ماييلون) Mabillon كتابه عن السياسة -De re diplo- matica libri V ، وفي عام ١٧٠٨ نشر (مونفو كون) كتابه -Paleographica graecae . ولكن إذا كان علينا أن نذكر مثلاً فريداً لهؤلاء العلماء فلعلنا نختار (أنطونيو موراتوري) Antonio Muratori الذي كرس حياته لانقاذ وثائق الإنسانية من النسيان . كان يقبر نفسه طوال النهار بمكتبته التي لا يغادرها أبداً إلا للقيام ببحث علمي في السجلات الإيطالية ؛ وكتب مجلدات ضخمة جعل منها أكادماً مكسدة خلال ما يتيف على نصف قرن .

إن مؤلفاته الأدبية والفلسفية والجدلية التي تكفي لتمجيد أي مؤلف آخر ، لم تكن إلا ما كتب في أوقات فراغه ، فبوساطتها كان يرتاح من عمل مضن قام به في عناد : جمع كل ما يمكن من وثائق عن إيطاليا وعلى الأخص عن القرون الوسطى التي يجهل الناس كل شيء عنها ، ثم ابتعث عشرة قرون .

لعل إنجلترا كانت تؤثر الاهتمام بدراسة العلوم اليونانية ، أما هولندا فتعني بالعلوم اللاتينية ، بينما تفضل فرنسا تاريخ الكنيسة والعلوم الدينية ، وتهتم إيطاليا

(١) Bénédictins : شعبة القديس بنوادي نورسي (٥٢٩) . رهبان يمتازون بالعلم والاجتهاد والتواضع ، وقد قاموا بخدمات كبيرة للعلم والأدب وعلى الأخص في القرون الوسطى . وهم الذين نقلوا روائع الأدب اليوناني والروماني فكانت الإنسانية مدنية لهم بهذا الفضل وصار اسم بندكتان علماً على سمة العلم والاجتهاد . (المترجمان)

بتاريخها وماضيها . ولم يكن يفصل الجميع حاجز أو جدار بل كانوا يشتغلون في كل البلاد . وحينما تتكون آخر الأمر ثروة علمية وافرة ، ويمتد البحث عن آثار المدنيات الزائلة حتى أعماق الأرض ، بفضل علوم جديدة كعلم المسكوكات القديمة ، ويصلح العقول درس الصبر والتواضع ، وليد هذه الجهود؛ حينئذ سيهزم الشك التاريخي ويهدم .

ولكن متى ينتج هذا العمل ؟ ترى كم من سنين بل كم من قرون لا زالت تلزم لكي يعرف الإنسان بغير تخمين ، ولكي يؤكد بدون كذب أو تزييف ؟ إنه لمجلبة لليأس والقنوط ألا يجد المرء بضعة أحجار من هذه الفسيفساء الهائلة ، والتي لا يكاد الباحثون يبدؤون في جمعها حتى يتقلوا إلى عالم الأموات ؛ إذ يقهرهم ماض لا يغلب ، ويدفنهم بدورهم . ولو افترضنا أنهم أفلحوا في هذا البحث الاعجازي ، فإن الناس لا يتقبلون ما يبعثه لهم الباحثون من عناصر الحياة التي ينبغي عليهم أن يستعملوها ليردوا للأشياء الزائلة أشكالها وألوانها . ومرد ذلك في الواقع إلى أن العلماء والمؤرخين في ذلك الوقت كانوا يعملون جنباً إلى جنب دون أن يعرف بعضهم بعضاً وكانت مناهجهم تختلف اختلافاً بيناً ؛ ولقد ظهر جيل جديد يصبو إلى الراحة ويميل إلى التطير وإلى عدم التعمق ، ولا يحب إلا السهل اليسير ، فمن جهة نجد « عمالاً » لا يهتمون بالأسلوب ، يملثون هوامش مؤلفاتهم بالبيانات والأسانيد ، ويشغلون ويطيّلون في غير وضوح ، مسلمين أنفسهم باختيارهم إلى أعمال مضنية لا ثمرة فيها ولا طائل وراءها . ومن جهة أخرى نجد المؤرخين ، العباقرة العظماة ، يأنفون النزول من عليانهم إلى تلك التوافه البسيطة . ويتركون الأبحاث التفصيلية للعقول المتوسطة ، متجنين المناقشات التي قد تخدم الشعلة التي تذكى عقولهم : فكان العيب يجمعون المواد التي يحترقها نبلاء الأدب العظام .

وبعد ، فما هو التاريخ ؟ هو أولاً مجموعة من القصص حين تسرد أصول الشعوب ، وهو ثانياً كتلة من الأخطاء . وإنك لتلاحظ لدى فوننتل Fontenelle الذي يعد مثال الارتياب ، شيئاً من الحزن وبعضاً من اليأس إذ يقول :

«ما أبطأ وصول الناس إلى شيء معقول، مهما كان بسيطاً! إن الاحتفاظ
بذكرى الوقائع كما كانت في الأصل ليس آية من الآيات؛ وبالرغم من ذلك فسوف
تمر قرون عديدة قبل أن نكون أهلاً لذلك، وحتى هذا الحين، فلن تكون الوقائع
التي نتذكرها إلا أوهاماً وخرافات.»

«لقد عودونا في طفولتنا على الأساطير اليونانية، حتى إذا وصلنا إلى سن
العقل والتفكير لا نجد منها من الغرابة كما هي في الواقع. ولكن إذا نظرنا بعين غير
عين العادة، فلن يسعنا إلا أن ندهش لرؤية كل هذا التاريخ اليوناني القديم، الذي
لا يعدو أن يكون كتلة من خيال وأحلام وخرافات. كيف كان ممكناً أن يقدموا لنا
كل ذلك كشيء حقيقي؟ وترى لأي قصد كانوا يخدعوننا؟ وفيما كان حب الناس
لأشياء ظاهرة البهتان، واضحة الخرافة والبطلان؟ ولماذا لا نستطيع البقاء
والاستمرار؟»

وقد تلا هذا المنهج في كتابه التاريخ، منهج آخر، هو الذي ساد في الشعوب
المتقدمة المهذبة: البحث في علل الأفعال وفي الأخلاق: ولا يقل هذا المنهج خطأ
عن الأول. لأنه، لا ريب في أن الإنسان غيور متدفع، سريع التصديق، ناقص
المعرفة أو عديم الاكتراث؛ «يجب أن نمد رجلاً قد شاهد كل شيء خالياً من كل
غرض، متوفراً على البحث». وهذا محال. فالغالب أن يرتب المؤرخ نظرية وضع
أسسها ومبادئها من قبل، تتكون من وحدة محكمة الاتصال، كما يفعل
المتأفزيون؛ فلهذه بعض الوقائع التي يتخيل أسبابها؛ فعمله غير مؤكد، لا يقين
فيه، ولا يقدم ضماناً أكثر مما تقدمه أي نظرية فلسفية. إذاً فقد يكون التاريخ الوحيد
المفيد حساب الأخطاء وتعدد أهواء الإنسانية:

«إننا مجانين ولو أننا لا نشبه تماماً نزلاء المستشفيات العقلية. فإن أحداً منهم
لا يهتم بمعرفة جنون جاره، ولا يعنيه من سكن غرفته من قبل، ولكن يهمنا نحن
جداً أن نعرف ذلك. لأن عقل الإنسان يقل احتمال وقوعه في الخطأ متى عرف

حدود خطئه وبكم طريقة يمكنه أن يخطئ، ولن يستطيع أبداً أن يدرس تاريخ أخطاء الإنسان دراسة كافية» .

ذلك كل ما يستطيع التاريخ أن يؤدي إليه، على حسب قول هذا الرجل الحديث، بطل المحدثين في «المعركة الكبرى»^(١). فليهتم الحاضر بالحاضر! إننا نقضي سنين عديدة في المدارس لنلقن شبابتنا ما يقوله مؤرخو روما: كم كان أفضل أن يدرسوا الوقت الذي سيعيشون فيه! فنحن لسنا ندرك آخر الأمر أي ضوء يمكن أن نكتسبه من مؤلفات كورنيليوس نيبوس C.Nepos أو كنت كورس-Quinte Curce أوتيت- ليف Tite-Live، لنستثير به في الوقت الحاضر؛ حتى لو فرضنا جدلاً أن نحفظ عن ظهر قلب كل ما تتضمنه تلك الكتب، حتى لو قمنا بعمل جدول دقيق لكل ما فيها من تعابير وأحكام وأمثال. لاجدوى من أن نعرف بالضبط عدد البقر والأغنام التي نقلها الرومان معهم عندما انتصروا على الأكيكولنس Equi culans والهرنيسان Herniciens والفولك Volsques^(٢). إنه الحاضر، إنها الحياة، إنه المستقبل ينادي ويستهوئ ويستحوئ ويسحر Ratis vicit, Vetustas cessit .

(١) - المعركة بين القدماء والمحدثين: خلاف مشهور وقع بين أدباء القرن السابع عشر، موضوعه تضييق الأدباء للمحدثين على القدماء، في الأنواع الأدبية الكبيرة، اشترك فيه جوالون ورأسين ولايروير في جانب القدماء بينما كان شارل بيرو وفونتنيل يدافعان عن المحدثين. [المترجمان]

(٢) - S.Von Pufendorf, Einleitung zu der Historie der vornehmsten Reiche und Staa- ten... an Europa, 1682. Preface نبذة تاريخية عن نظام الحكم في الرايخ وأنظمة الحكم الأخرى في الدول الأوروبية.

أنظر أيضاً مالبرانش، «البحث عن الحقيقة»، ١٦٧٤- de la Recherche Malebranche, 1672 ite, الكتاب الثاني، الفصل الرابع والخميس والسادس.

الفصل الثالث

من الجنوب إلى الشمال

كانت أوروبا تبدو كأنها قد اكتملت: فكل شعب من شعوبها صفات معروفة، معينة، فلا يكاد المرء يلفظ اسم شعب، حتى تتبثق مجموعة من الأوصاف تخصه وحده، كقولنا إن الثلج أبيض وإن الشمس محرقة. السويسريون؟- إنهم مخلصون عقلاء أمناء، بسطاء الأخلاق أصفياء القلوب، وهم شجعان ذوو عزم وإرادة، لا يكاد العدو يهاجمهم حتى يبادروا إلى رد هجومه، يتميزون بالثبات والبسالة والصدق وروعة القوام، يصلحون للجندي حتى إن عدداً كبيراً منهم يخدم في أرض فرنسا، ولكنهم يتطلبون جزالة الأجور: فلا جنود إذا غابت النقود. -

الألمان؟ إنهم مولعون بالحرب، وهم جنود أفذاذ متى عرفوا النظام، يميلون إلى التجارة ويجيدون كل أنواع الصناعة. لا يستهويهم العصيان بل يتمسكون بنوع الحكم الذي اعتادوه. إنهم يكونون كتلة ضخمة، ولكن للأسف تشغلهم انقسامات عديدة، دينية وسياسية... وقد قال نيكولا دي فير مدرس الجغرافيا لولي العهد في عام ١٧٠٨: -إن البولنديين بواسل، يحيون الآداب والفنون، ويميلون بعض الميل إلى الفسق والفجور، وكلهم كاثوليك!- وللجريون يتميزون بقوام مشقوق، يحبون الحرب والخيل؛ في خلقهم جرأة وشراسة، ويفرطون في الشراب. خاصتهم رائعون، ونساؤهم جميلات فاضلات- والسويديون قوم شرفاء شجعان، مشغوفون بالعلوم والفنون. والجر هناك بارد صحي صاف. والغابات مليئة بالحيوائن المفترسة. - والدنمركيون لا تختلف أخلاقهم كثيراً عن السويديين- أما النرويجيون فيبدون أكثر بساطة، وأوفر صراحة.

عندما كان الأدباء يبحثون عن شخصية مجهزة، كانت تلك الجنسيات المفسرة تقدم لهم قائمة ميسرة. فمن كان يبتغي تأليف مسرحية راقصة (باليه)، أو مسلاة لرجال البلاط، كان يقدم دون أن يرهق فكره، دوراً للأجانب مثل التابوليتان أو الاسكلافون. في عام ١٦٩٧ ألف (هودار دي لاموت) Houdar de la Motte مسرحية راقصة مثلت في مجمع الموسيقى الملكي اسمها «أوروبا الأنيقة» L'Europe Calante: «لقد اخترنا من بين شعوب أوروبا أشدها تبايناً في الخلق، الأمر الذي يدخل على التمثيل ظرفاً وتشويقاً: فرنسا، إسبانيا، إيطاليا، وتركيا. ولقد تبعنا الأفكار العامة فيما يخص الصفات المميزة لتلك الشعوب. فالفرنسي طائش، متظرف، عرييد. والاسباني صادق، مندفع، خيالي. والاطالي غيور، حاد المزاج. وأخيراً فقد مثلنا بقدر ما يسمح المسرح عظمة السلاطين، وانفعال السلطانات».

فلتناول هذه الصور ولنبرز معالمها، وسنرى هذه الصفات الباهتة تستحيل إلى شتائم، دون تغيير يعتري الأصول. في عام ١٧٠٠ كتب دانييل دي فو Daniel de foe^(١) نبذة سياسية كان لها ضجيج، ووجدت فيها كل دولة إطاراً: The true-born Englishman قال فيها:

Prid, the first Peer, and President of Hell,
To his Share spain, the largest province fell...
Lust chose the torrid zone of Italy,
Where Blood ferments in Rapes and Sodomy...
Drunkness, the darling favourite of Hell,
Chose Germany to rule...
Ungouver'nd passion settled first in france,

(١) - مؤلف روينسون كروزو. [المترجمان].

Where mankind lives in haste, and thrives by chance.

Adancing nation, fickle and untrue...⁽¹⁾

ولطالما تقابل كل أولئك الاخوان الألداء، ولكم تصادموا، ولكم تصالحوا
وتحالفوا وتعانقوا، وعاشوا جنباً لجنب أمداً طويلاً في اليؤس والألام، حتى ظنوا
أن تعارفهم أصبح وطيد الأركان، وأن الفكرة التي كونها كل منهم عن الآخر لن
يعتريها تغيير - يا له من خطأ! ففي سماء الغرب تخبو نجوم وتنطفئ وتظهر نجوم
وتألق. لم يعد النور يشع من مركز واحد. ولم يعد التغيير يقتصر على الحدود التي
تتحرك إثر الحروب المستمرة فحسب، بل تناول القوى الفكرية التي تتكون منها
أوربا، وإدارة روحها الجماعية: ولم يتم ذلك دون كفاح، ودون آلام، ودون
ثورة جديدة.



كانت السيادة الفكرية تبدو دائماً كميراث موقوف على اللاتين. فقد حملت
لواءها إيطاليا في عصر النهضة؛ ثم رأت اسبانيا عصرها الذهبي؛ وأخيراً أقبلت
فرنسا تتلقى الميراث. وربما كان التفكير في أن برابرة الشمال يستطيعون منافسة هاته
الملكات يبدو تفكيراً وقحاً مضحكاً؛ فماذا كان في وسعهم أن يقدموا؟ شكسبير فلتة
الطبيعة؟ أم شعراء ألمانيا القوط الغلاظ؟ أولئك الناس ما كان يحسب لهم حساب.

(1) - الكبير كبير الشيوخ، زعيم الجحيم،

وقعت في نصيبه أكبر ولاية، بلاد الاسبان ...

والشهوة اختارت إيطاليا أرض الدفن والحنان،

حيث يهتاج الدم بين الاغتصاب والفساد ...

والسكر العزيز الأثير لدى الجحيم،

اختار أن يحكم بلاد الألمان ...

واستقرت في فرنسا الشهوات طليقة العنان،

حيث يعيش الانسان في عجلة ويتقدم بالمصادفة.

شعب راقص هوائي حياته خداع وبهتان ...

وكانت إيطاليا وإسبانيا وفرنسا في نزاع، متصل الحلقات، تدعى كل منها الحق المطلق في تراث الرومان.

إلا أن إسبانيا انطفأ بريقها. ومع أنها ما فتئت تضيء أوروبا ببعض أشعتها الأزلية، فإنها مهمة شاقة على أي شعب أن يحتفظ بمكانه في الصدرة؛ إذ ينبغي ألا يعتريه ضعف أو كلال، وينبغي أن يجدد مجده وأن يشعر به الخارج. والحق أن إسبانيا لم تعد بعد تعيش في الحاضر؛ فالسنوات الثلاثون الأخيرة من القرن السابع عشر وبالمثل السنوات الثلاثون الأولى من القرن الثامن عشر تكاد تكون فارغة؛ وكما يقول (أورتيجا. ي. جاسيه) Ortega y Gasset «لم يخفق قلبها طوال تاريخها الفكري بمثل ذلك البطء الذي كان يخفق به حينذاك». كانت تطوي على نفسها وتستلقي فائدة الشعور. في زهو وجلال. وما فتئ يزورها الرواد ولكنهم لم يكونوا يخفون أمارات الاستخفاف؛ متقدين عيوب شعب يؤمن بالخرافات، ومثالب بلاط جاهل، ومتحدثين عما تلاقي تجارتها من كساد، وساخرين من كسل السكان وما هم عليه من خيلاء؛ وفيما يتعلق بأدابها، كانت مضرب المثل بأسلوب كله تعاضم واصطناع، ومسرحيات تخالف القواعد، مسرحيات كانت فضيحة في نظر الخبراء. وبدأ الناس يقولون إن إسبانيا لم تفقد قوتها ونفوذها فحسب، بل إنها كانت غير آمنة على عبقريتها: روحها الخيالي وعظمتها وشرفها وجبها للعدل وتجردها عن الأغراض، كل هذه المزايا التي اختصت بها. ولقد سخر منها سرفانتس Cervantes في رواية دون كيشوت Don Quichotte؛ وبما أن الأسبان قد أيدوا سرفانتس بالتصفيق والتهليل، فإنهم فضحوا عيوبهم. ولعل هذه فكرة سخيفة، ولكنها تكفي لكي تكون الشعوب المنافسة حكماً قاطعاً عن جوارها الضعيف.

وكانت إيطاليا لا تزال تختلج فيها علائم الحياة، وتتماز أيضاً بالمرونة، أي القدرة على تغيير لون إنتاجها. فتبحث عن ميادين أخرى. «ي' تعلم» عن شهرة لم

تعد تجديدها بعد في الأدب . وكانت قد أثرت في الخارج عن طريق ذكرى روما : وهي لم تكف يوماً طوال حياتها عن التذرع بهذه الذكرى التي وضعت فيها كل آمالها . كانت تؤثر بلسانها الرقيق الرنان ، لسان الموسيقى ولغة الغرام . كانت تؤثر عن طريق أبنائها الذين برعوا في الرقص والموسيقى والغناء : فقد كانت أوبراتها تفتن العالم المتمدن وتسلب الألباب ؛ كانت تؤثر في الشرق أكثر مما تؤثر في الغرب ، على شواطئ دلماشيا ، في النمسا وفي بولاندا . ولم تكن هذه سميات قليلة . ولكن أتى زمن يريد فيه الناس التفكير : وهو ما عجزت إيطاليا عن المشاركة فيه . إنها كانت تنحدر إلى الزوال . وما أكثر السياح الذين ما برحوا يزورونها ! لنقتصر على ذكر المشهورين : جلبرت بيرنت Gillbert Burnet ، ميسون Misson اللاجئ الهوجونوتي الذي صاحب أحد النبلاء في دورته الكبرى ، وليام بروملي Willam Bromley ، مونفو كون Montfaucon ، وزميله دون بريوا Dom Briois ، وأديسون Addison . نحن لانستخلص من مذكراتهم ورواياتهم ورسائلهم إلا إعجاباً مستمراً بكل ما هو قديم ، واستخفافاً بكل ما هو قديم ، واستخفافاً بكل ما هو حي حديث ، وسقوطاً سياسياً وانهاياراً خلقياً وفكرياً في إيطاليا التي أضحت في نظرهم أرض البرتقال والأطلال ، أرض الأموات .

وهنا أتى دور فرنسا . إنها تدير السياسة الأوربية خلال مدة لا تقل عن أربعين عاماً ؛ والأصدقاء والأعداء يذكرون - كما قال هوارس والبول Horace Walpole - «التقدم العجيب الذي حققه نفوذها منذ معاهدة مونستر في عام ١٦٤٨ حتى الثورة الانجليزية وبداية «الحلف الكبير» في عام ١٦٨٩» ؛ إن هذا الصعود وهذه العظمة ، وهذا المجد ، للدليل على حيوية دافقة . إن فرنسا شخصية معنوية ؛ فرغبتها في الوحدة ورغبتها في التوسع تتابعان بفضل منطق يزداد اتساعاً على مر الأيام . وعندما توحدت ، لم يطفئ نشاطها بل انتظم ، وصارت على استعداد لأن تستعمل في الخارج قوة تستقيم مدة طويلة . وإن ملك فرنسا لشديد الميل إلى الحركة وإلى

الاشعاع؛ وسيكون الضوء؛ بل الشمس؛ فقد كون مجموعة شمسية مركزها
فرساي، ويريد أن تكون شعوب أوروبا كواكب لها: «إنه يمثل مجهوداً مرتباً منسقاً،
لخلق جمال نظام فكري للعالم^(١)».

وفرنسا وفيرة السكان، غزيرة المدن والقرى، محاربة، فيها طبقة نبيلة على
استعداد دائم لحمل السلاح؛ في سكانها مرح ورشاقة وظرف، يتنازولون بحذق
ونشاط، يستطيعون النهوض بكل مشروع، ولا سيما ما يتطلب الذكاء أكثر من
التوفر والاعتناء؛ ومع ذلك ففيهم الخفة وعدم الثبات والافتخار بالفسق والفجور:
حتى إنك لتجد بينهم من يفخر بذلك، رغم براءته منه... تلك هي الصورة التي
لا تخلو من بعض الحقائق التي لم يفلح في تغييرها الزمان. ولكن نجاحاً فذاً يضاف
إلي هذه الصفات فيخلق عليها نصرة جديدة. ففي فرنسا يسود التأديب والتهذيب،
والثقافة ورفاهة الحياة. فكانت قبله كبار الأجانب، يقصدونها من كل أنحاء أوروبا
للدراية في المجموع أو للتربية في البلاط؛ إذ تستهويهم الأساليب الفرنسية،
فيتلقون فيها دروس الرقة والتهذيب. وبذا تأخذ باريس مكان الصدارة بين كل
المدن. وسحرها في الحرية ويسر التقاليد؛ فلن تجد فيها من يسألك عما تفعل: إذا
أردت أن تغير معيشتك فما عليك إلا أن تبدل الحلي.

وإذا أردت أن تظهر فيها اليوم بثياب من ذهب، والغد بثياب من الصوف
الثقل، فمن سيسأل عنك؟ وإنك لو اجد فيها كل ما تريد، وحالماً تريد. ولا يتكره
العالم شيئاً لكي يتفوق به المرء متعة الحياة إلا ويستعملونه على الفور في باريس.
كانت روما تعلق سابقاً فوق كل مدن الدنيا: أما الآن فإنها باريس.

وبينما المتنافسون القدماء يبدون ضعفاء، تقدم فرنسا فيضاً من الروائع
الأدبية؛ وهي ليست مما تعدها دولة رائعة لكي تتعزى بها، بل روائع شهد العالم
كله يكماها. فبعد ديكرات وكورنيل Corneille يظهر موليير Molière وراسين Ra-

(١) - سلفادور دي ماداريجا: الأنجليز، الفرنسيون، الأسبان، لندن ١٩٢٨. الترجمة الفرنسية ١٩٣١،
Salvador de Madariaga, Englishmen, Frenchmen, Spaniards, London, 1928

cine ولافونتين La Fontaine وبوسويه Bossuet؛ ولايكاد هذا الجيل ينقضي حتى يدعّمه ماسيون Massillon ورينارد Regnard ولي ساج Lesage. إن هذا الفيض الأدبي يستمر ثلاثة أرباع قرن. وفي الوقت الذي ينشرون فيه «التراجميات» و«الكوميديات»، والقصص والمراثي، لمؤلفين سرعان ما أصبحوا كلاسكيين، تجدهم ينشرون كتباً أخرى تضاف إلى هذه الكتلة لامتزاة قوتها وإسراع حركتها: فكيف يتأتى أن إنتاجاً ضخماً كهذا لا يعم أوربا؟ وهكذا بدأ حديث التفوق والعظمة يتدد ويتحقق من يوم إلى يوم. خمن قوة انتشار مؤلفات أولئك الأعلام، وأضف إليها كتلة الذين يتبعون هؤلاء العظام، وأضف أيضاً المؤلفين من الدرجة الثالثة ومن الرابعة- (تلك العملة الصغيرة التي نسينا صورتها ولكنها كانت تدور في كل مكان،) من أمثال بوهور ورايين وفلوري وغيرهم: حيثن يمكنك أن تتخيل الحركة الفرنسية وما كانت عليه من عمق واتساع وثرأ.

وازداد هذا النفوذ حتى إن الأرستقراطية الأدبية في أوربا لم تحتج لترجمة، فإن اللغة الفرنسية تكاد تصبح لغة عالمية. هذا ما يقوله (جي ميج) Guy Miège السويسري الذي يقيم في لندن، والذي نشر قاموساً فرنسياً- إنجليزياً وآخر إنجليزياً- فرنسياً، «لأن اللغة الفرنسية تتحول إلى لغة عالمية». وهذا ما يقوله أيضاً (جريجوريولتي) Gregorio Leti الذي ترجم في أمستردام كتاب «حياة كرومويل» إلى الفرنسية: «لأن اللغة الفرنسية أصبحت في هذا القرن أوسع اللغات انتشاراً في كل أوربا: لأنه إما أن عظمة فرنسا جعلت لغتها أكثر ازدهاراً، مثلما حدث في الماضي إذ نشرت عظمة الرومان لغتهم في العالم كله؛ وإما أن اللغة الفرنسية، بما هي عليه من تهذيب، تتميز بجمال خاص في وضوحها الذي لا تكلف فيه». بيد أنه ما من شك في أن أقوى شهادة من بين الشهادات التي يمكن أن نذكرها هنا، قول بابل: - «إن اللغة الفرنسية أصبحت فيما بعد حلقة الاتصال بين شعوب أوربا قاطبة، وغدت لغة نستطيع أن نسميها «ترانساندنتال»^(١) لعين السبب الذي يجبر

(١) - Transcendental ما يخص العقل الخالص، أي ما يدرك بالعقل ولا يتبته التجربة. [ترجمان]

الغلامسة على أن يسموا بهذا الاسم كل ما من طبيعته الانتشار في كل الأبواب والطبقات ...^(١)

إن الكتب واللغة، والأخلاق أيضاً، وسير الحياة كانت فرنسية. أنظر إلى مكتب ذلك القصر الذي يريد التشبه بفرساي، نجد هنالك مدرساً فرنسياً يعني بتربية النبيل الصغير. والثياب، والفساتين، والشعر المستعار كانت على الطريقة الفرنسية. وعن كان يطلب الناس تعلم الرقص إلا من أساتذة الأناقة هؤلاء، French dancing masters الذين يذون الإيطاليين؟ ثم أنزل حتى المطبخ نجد الرؤساء والطهاة يجهزون الطعام طبقاً لأخر الأصول الفرنسية، والخدم يقدمون النيذ الفرنسي. «يظهر أننا لا نستطيع أن نجهز مائدة عشاء من غير نييذ أجنبي، نقدمه في قنينة تسمى «بوتيل» كما هي في الفرنسية ...» ويقول موراتوري: «نحن الإيطاليين البواسل نهرع كالقروء المضحكة إلى تقليد التبدلات الفرنسية، وإلى كل بدعة فرنسية كأنما هي آتية من قصر جوييتر العظيم^(٢)». يقول الألماني توماسيوس Thomasius في كتابه «مقال عن تقليد الفرنسيين عام ١٦٨٧ Discours sur L'imitation des Francais «لو أن أجدادنا بعثوا إلى هذه الدنيا، لما عرفونا، فقد فسدت أخلاقنا وتكرنا لأصلنا. كل شيء عندنا الآن ينبغي أن يكون فرنسياً: فالثياب والطهو واللغة فرنسية، والأخلاق فرنسية، وحتى الرذائل فرنسية^(٣)».

لم تعد الفرنسية تقوم مقام اللغة الإيطالية والإسبانية فحسب، بل اللاتينية أيضاً التي كانت إحدى حلقات الاتصال للمجتمع الأوربي. «كل الناس يريدون أن

(١) - بابل: (أخبار من جمهورية الأدب)، نوفمبر ١٦٨٥، الباب الخامس Nouvelles de la République des lettres.

(٢) - كما أورده جويليو ناتالي، (القرن السابع عشر IL Settecento)، ميلانو ١٩٢٩، ص ٦٨، Giulio Natali.

(٣) - كريستيان توماسيوس: Christian Thomasius, Von Nachahmung der Franzosen, Nach: den Ausgaben von 1678 und 1701, Stuttgart 1894. «في تقليد فرنسا، طبعة ١٦٨٧ و١٧٠١، ستوتغارت ١٨٩٤».

يتعلموا اللغة الفرنسية؛ إنهم يجدون في ذلك دليلاً على حسن التربية؛ وتعجب البعض لاصرار الناس على معرفة هذه اللغة، ولكنها صارت بينهم عادة متأصلة؛ ففي كثير من المدن تجد مقابل كل مدرسة لاتينية عشر مدارس فرنسية، وفي كل مكان تترجم مؤلفات القدماء إلى الفرنسية، حتى بدأ العلماء يخشون أن تفقد اللغة اللاتينية مكانتها القديمة...^(١) كل هذه الأسباب الحقيقية التي عرضها البعض شرحاً لتلك الشهرة، من قيمة اللغة الجوهرية، إلى مزايها الفكرية، إلى اعتناء شعب يرى كل ما يتعلق بالنحو والصرف والبلاغة مسائل أساسية، وهو الشعب الذي يتفرد وحده دون شعوب الدنيا بحيازته لمؤسسة رسمية تراقب استعمال الكلمات ألا وهي للمجمع - كل هذه الأسباب العميقة الحقيقية، يضاف إليها سبب هام هو طلب أوروبا نفسها التي كانت في طريق التجدد. فقد كانت اللاتينية لغة التعليم المدرسي والعلوم اللاهوتية، تفوح منها رائحة الماضي؛ فكانت تفقد رويداً رويداً روابطها بالحياة. ومع أنها كانت أداة كاملة للتعليم، إلا أنها لم تكن تغني المرء أو تكفيه بعد تخرجه في المدرسة. أما الفرنسية فكانت تبدو كشباب جديد للمدينة: إنها تمدن المزايا اللاتينية. إنها واضحة، قوية، أكيدة، وحية. إن العلم الذي يريد أن يفسر الكون بعلى أخرى غير «العلل الفعالة»^(٢)، يتطلب تعبيراً غير الذي كفى للقرون الوسطى. وإذا نحن وجدنا اللغة الفرنسية وقد أصبحت عقب معاهدة راستادت Rastadt عام ١٧١٤، لسان السلك السياسي، فإنما مرد ذلك إلى أن رجال السلك السياسي لم يقنعوا في عام ١٧١٤ بما قنعت به مستشارية الأمبراطورية الرومانية الجرمانية المقدسة. حتى ذلك اليسر وتلك الأناقة في الكلام، والخفة التي يتعياها الناس على الفرنسيين، كانت تغيدهم؛ فقد تراءوا

(١) - بابل - أخبار جمهورية الأدب، أغسطس ١٦٨٤، الباب السابع.

(٢) - Causes efficientes - العلل الفعالة، الملل التي تحقق نتيجتها بالفعل، فالشمس علة فعالة للحرارة. ولؤلؤ يقصد أن التفسيرات المدرسية القديمة للكون - من مثل ذلك - لم تمد تكفي للروح العلمية الحديثة في ذلك الوقت. [الترجمان]

للناس كأنهم تخلصوا من ماضٍ ثقيل . ولقد أخذ علماء الأخلاق الأجانب يتقنون سلوكهم وميوعتهم وإقبالهم على متاع الدنيا : ولكنه انتقاد لاطائل تحته ، فقد أصبح الفرنسيون نماذج حديثة «الأمود» . وإنك لتجد هذا التعبير الفرنسي وقد انتشر في إيطاليا في أواخر القرن السابع عشر ، في الوقت الذي يعرضون فيه واجهات المحال التجارية دعى صغيرة يلبسونها حسب البدع الباريسي ، البدع الحديث . وإنك لترى الانجليز يستعملونه أيضاً : فالسيدات يرتن شعرهن طبقاً لأحدث بدع As the mode is ؛ والمكاتب توصي على The à La mode secretary ؛ ويتقد توماس براون في أحد مؤلفاته ^(١) «بدع النفاق» ؛ ويعرض (فاركار) في كتابه «الزوج الوفي» البدع اللندني the à La mode Londres مقابل البدع الباريسي : the à la mode France ويقدم (ستيل) على المسرح the Funeral, or Grief `ala mode ؛ ويفسر لنا أديسون في مقدمة كتبها لهذه الملهاة ، سر ذلك الاعجاب المفرط :

Our author...

Two ladies errant has exposed to view:

The first a damsel, travelled in romance;

The other more refined: she comes From France...^(٢)

وما هذه إلا حالة خاصة لحركة عامة ، إنه عرض يجيب إلى طلب : وهكذا نستطيع أن نلترك سيادة فرنسا ، وهي سيادة لا تستند على القوة ، لأن القوة لا تكفي لقيام دولة وطيدة في ميدان الفكر ، بل سيادة مبنية على ارتضاء عالمي . ففي كل مكان تطنطن اللغة الفرنسية ، في إسبانيا وفي مستعمرات إسبانيا حتى ليما (عاصمة بيرو) حيث يمثلون في عام ١٧١٠ اقتباساً لمسرحية رودوجين Rodogune

(١) -The Stage- Beaux tossed in a Blanket-

(٢) -يقدم مؤلفنا على المسرح سيدتين مرتحلتين ، أولاهما أنسة سائحة في بيداء الخيال ، أما الثانية فأكثر تهنيئاً ، فهي قادمة من فرنسا ...

(لكورنيل) وملهاة «النساء العالمات» Les femmes Savantes لموليير؛ وفي هولندا حيث تقاوم المواهب الأهلية بلا جدوى، وفي بولندا حيث يضمحل النفوذ الايطالي تدريجاً بينما النفوذ الفرنسي يتسع ويقوى؛ إن الناس يقرأون المؤلفات الفرنسية في كل مكان، حتى إن الفكر الفرنسي يسم بطابعه كل الأذهان.

وضعت فرنسا أساس هذه المملكة، وإذا بمنافس يظهر، وبإله من شيء معدوم النظير! إنه دولة من الشمال!



كانت إنجلترا في أول الأمر تقف في طريق السياسة الفرنسية. فهي لم تقبل أن تتخلى لفرنسا لآعن البحر ولاعن الأرض؛ وهي لم تكن تحاربها على السيادة فحسب، بل أيضاً على مبدأ السلطة الذي كان أساساً للحكم الملكي. فنشبت مبارزة بين لويس الرابع ووليم أورانج، وكانت مبارزة بين بطلين رمزيين. حينما طرد ولیم أورانج جاك الثاني من عرش إنجلترا عام ١٦٨٨ واعتلى الحكم بدلاً منه تحت رقابة البرلمان، أخذ لويس الرابع عشر ذلك اللاجئ تحت حمايته الشخصية وأسكنه أرواح مسكن في سان جرمان- لاي، وهو في ذلك إنما كان يدافع عن الحق الأكهبي مثلاً في شخص جاك الثاني. ولكن بعد حرب طويلة بينهما، اضطرت فرنسا إلى التسليم أما القوات المتحدة، وتوقيع صلح رزويك عام ١٦٩٧؛ فياللاهانة التي لحقت بالملك العظيم! لقد اضطر أن يعترف بسلطة خصمه وأن يصادق على شرعية حكمه، بمحض رضائه، خاذلاً بذلك جاك الثاني، ابن عمه، بل أخاه.

من كان إذن ذلك الشعب الذي فرض حكمه على أوروبا، والذي أهان فرنسا في مرة واحدة إهانة لم يلحقها مثلاً إيان خمسين عاماً؟ لشد ما كان هياج الرأي العام الفرنسي، حتى إننا نستطيع أن نستشف الثورة الانجليزية من وراء الستار الفاخر لثراجيدية راسين أنالى Athalie، ولاسيما أن الناس أخذوا يترغنون في «ديجون» في عام ١٧٠٩ بأغنية مثل التالية:

Le grand- père est un fanfaron,
Le fils un imbécile
Le petit- fils un grand poltron,
Ah!la belle famille!
Que je vous plains, peuples francais,
Soumis à cet empir!
Faites ce qu'on fait les Anglais,
C'est assez vous le dire...^(١)

ولم يد على ذلك الشعب العظيم في بداية عهده الزاهر موهبة للأدب . فقد طلب لويس الرابع عشر من سفيره في لندن إختياره بأسماء الفنانين والأدباء في المجترة ، فأجاب السفير بأن العلم والأدب يتركان أحياناً بلداً لكي يخلعا على بلد آخر المجد والشرف ؛ وأنهما قد انتقلا الآن إلي فرنسا ؛ وإذا كان لا يزال في المجترة أثر للأدب ، فهو ليس سوى ذكرى يكون ، ويوكانان ، والمدعو «ملتونيوس» الذي جلب على نفسه من العار بمؤلفاته الخطرة أكثر مما يجلبه القاتل الذي يقتال مليكه .

يبد أنه بعد ذلك بقليل ، كان على فرنسا أن تسمح للانجليز بامتياز : امتياز التفكير . وهنا أيضاً نجد التعارض قائماً : ففي فرنسا فن الحياة ، وفن الحديث ، وحلاوة الشمائل ، ونزاهة الفكر . وفي المجترة قوة الفرد ، والعمق والجرأة في

(١) - إن الجيد يدعي الشجاعة ،

والابن مغفل سخيف ،

والخفيد جبان رعديد ،

يا لها من أسرة بديمة !

إني لأشفق عليك ، أيها الشعب الفرنسي ،

الخاضع لتلك المملكة !

افعل ما فعله الانجليز

كنى أن أقول لك ذلك

البحث، وحرية التفكير. ولو لم يكن لدى هذه الأخيرة إلا كتاباً سطحياً، ومؤلفي «كوميديات» ماجنة، تعرض على المسرح السلوك في عهد إعادة الملكية La Restauration، مثل ويسكرلي Wyckerley، وكوجنجراف Con-greve، وفانبرو Vanbruh، وفاركار، لكان عليها أن تقنع بمكانة التابع: لأنها كانت تقلد فرنسا، وتتهب مؤلفيها دون حجل أو حياء، لكن ها هي ذي تناقش علناً مسائل هامة أرفع مما يتعلق بالروايات الغرامية أو وصف الشخصيات الفاجرة. فهي لم تتجنب الخوض في المسائل الدينية بدعوى أنها مسائل قدبت فيها، بل هي لاتكف عن مناقشة الطرق المختلفة التي يستطيع بها المرء أن يتعرف علاقته بالإله: فمن النصوص البوريتاني لبونيان، إلى مذهب (كلارك) و(تيلوتسون) أي الموافقة المنطقية على الدين السائد conformisme، إلى مذهب (تولاند) أي الاعتقاد بالله مع إنكار الوحي Déisme. وكانت تشتغل مع (لوك) في إعداد فلسفة جديدة؛ وكانت تعمل مع (نيوتن) على انقلاب في العلم: فقد كتب هذا الأخير مؤلفه (المبادئ الرياضية للفلسفة الطبيعية) Philosophiae naturalis principia mathe-matica في عام ١٦٨٧. من هنا منشأ قوة انجلترا الحيوية التي كانت محل إعجاب الفرنسيين:

Les Anglais pensent Profondément
 Leur esprit, en cela, suit leur tempérament,
 Creusant dans les sujets, et forts d' expériences,
 Ils étendent partout l'empire des sciences...^(١)

(١) - إن الانجليز عميقو التفكير،

وفي ذلك تمشي عقولهم مع طباعهم،

يمحصرون المسائل، ويتفرون على التجارب،

فيمدون ملكة العلم إلى كل مكان...

(لافونتين، حكايات، ١٦٩٤، الجزء الثاني عشر، الثعلب والحصرم)

La Fontaine, Fables, Livre XII, "Le renard et les raisins."

وأخيراً تجاسر الانجليز على مر الزمن ، فطالبوا بالمجد في ميدان الأدب : ومنذ ذلك الحين انقسمت مملكة الفكر انقساماً قطعياً . ولقد ظنوا عقب وفاة داريدن ، في عام ١٧٠٠ ، أنهم فقدوا شاعرهم الكبير الوحيد ، فإذا بهم يجدون البعث الاعجازي الجديد . فإذا سألتهم عن الفلاسفة قالوا لدينا كدورث وبركلي ؛ وإذا سألت عن علماء الأخلاق قالوا لدينا (أديسون) وستيل وأريشوت وشافسبورى ، ولدينا من العلماء (بنتلى) ، ومن الشعراء (بوب) و(جاي) و(براير) و(سويفت) ذلك العبقري الذي يستطيع التفوق في كل فن وفي كل فرع ، وما ذكرنا هنا إلا العظام . وكان الانجليز يعرفون قيمة تلك الثروة تمام المعرفة ، فعظموا علماءهم ومؤلفيهم وأحاطوهم بصنوف التقدير والتكريم : لقد أخذ العلماء والمؤلفون الفرنسيون يحسدون الانجليز ، فسبحان مغير الأمور ! لقد أزفت ساعة النصر ، حيث النبات القوى الذي غذته عصارة النماء مدة طويلة ، يفيء أخيراً زهرته الرفيعة .

وإنك لتلاحظ لدى مؤرخي الأدب الانجليزي ، شيئاً من المباهاة عندما يحكون قصة تلك السنين العظيمة . قال (ادموند جوس) Edmund Gosse « في عام ١٧٠٢ جلست الملكة آن على العرش ، وتحت ظل حكمها القصير حدثت نهضة رائعة للأدب الانجليزي ، على أيدي طائفة من الرجال الذين أوتوا موهبة وابتكاراً ليس لهما مثيل . ففيما بين عام ١٧١١ ، وعام ١٧١٤ انبثقت في آن واحد من مطابع لندن طاقة من المؤلفات الرائعة ثراً وشعراً . فكأنما ربيع قد قشعت ضباباً كان يخيم على السماء من أمد ، فكشفت بعض روائع النجوم . في عام ١٧٠٢ لم يكن في أوروبا بلد يلدني انجلترا في فراغها الفكري التمس ؛ وما أثنى عام ١٧١٢ حتى غدت فرنسا ذاتها عاجزة عن أن تقارن نفسها بزميلتها من حيث المؤلفات الأدبية نوعاً ومقداراً » . أما عام ١٧١٣ فكان عاماً إعجازياً ! « إن كتاب المحدث الصغير الذي نشره بيركلي تحت عنوان Hylas et Philonous يرجع إلى ذلك العام الذي لا ينسى annus mirabilis ، عام ١٧١٣ ، - ففيه وصل بوب Pope وسويفت Swift

واربثنوت Arbuthnot وأديسون Addison ومستيل Steele إلى ذروة العبقرية، وفيه قدمت إنجلترا فجأة مجموعة من مواهب أدبية رائعة، حتى لم يكن في أوروبا بلد يستطيع مساواتها أو الاقتراب منه».

لقد قضي الأمر؛ فإن الضوء كان يشع من الشمال، وكان للشمال الحق في أن يواجه الجنوب ظافراً. ونستطيع أن نطبق على المؤلفات الفكرية تلك الكلمات التي كتبها شاعر إن ذلك:

What fine things else you in South can have,

Our North can show as good, if not the same...^(١)

ولشد ما كانوا مغرورين بانتصارهم، أولئك الانجليز الذين وصلوا إلى طليعة الصفوف! كانوا يتطلعون وراءهم لكي يروا الشوط الذي قطعه من الطريق، قائلين إنهم كانوا في موقف يأس وقنوط، يهددهم في حريتهم وفي دينهم بل في أرضهم ذاتها أعظم الملوك، لكن سرعان ما تغيرت في أوروبا الأمور، وأخذت وجهاً آخر، حتى إنه، والشكر لله، قد انهزم الظالمون وانتصر الصالحون: وبالصالحين كانوا يقصدون أنفسهم. وكانوا يمدحون فلسفتهم، وأدبهم، وكل كياناتهم. وفي تلك السنين بدأت حركة ما زلنا نحس أثرها حتى اليوم. وحقاً، من يصدق أنه منذ عام ١٧١٣، أخذوا يعرضون اللغة الانجليزية مقابل الفرنسية؟ يقول (أبل بوايه): «إن اللغة الانجليزية متافسة اليونانية واللاتينية، لغة مثمرة قوية، وهي -كالشعب الذي يستعملها- عدوة القسر والاجبار، فهي تتقبل كل ما يساعد على جمال التعبير وعظمته. بينما الفرنسية التي ضعفت واقتنرت لبالغتتها في الرقة وخجلها،

(١)- كل شيء جميل يمكن أن يوجد في الجنوب،

يستطيع شمالنا أن يقدم مثله أو ما يوازيه...

John Rawlet, An account of my life in the North, (Poetick Miscellanies London 1687.)

وعبوديتها للقواعد والعادات، لا تسمح أبداً لنفسها بشيء من الحرية ولا تقبل أبداً أي جسارة موقفة...^(١)



ولا بد من توافر شروط عدة، لكي تتدفق تلك القوة الحية وتؤثر. ويبدو أنه يجب أولاً إبدال الرواسم «الكليشيهات» القديية بصورة أصدق وأوفر تشويقاً وجاذبية. كانت الطبقات الراقية تستحب الرحلة إلى باريس، لكن من كان يود زيارة لندن؟ عندئذ بدأت منذ سنة ١٦٦٠ الفترة النشيطة للسفر إلى إنجلترا. وكانت العوائق عديدة متنوعة: أخلاق يعتقد الناس أنها بربرية، ولغة لا يدركونها، وقبل كل شيء، ذلك البحر المصطخب الذي كان عليهم أن يعبروه، والذي كان يرهب القلوب. ويعلم القارئ قصة ذلك الأب النورماندي الطيب الذي سافر إلى شر بورج لكي يخاطر باختراقه، والذي عدل عن السفر لما رأى لجج الأمواج، وعاد إلى بيته مؤثراً السلامة. إلا أن سكان المدن الساحلية، لاعتيادهم المخاطرة، أقدموا على الخطوة الأولى؛ ورحل النبلاء قاصدين البلاط الملكي الإنجليزي، والعلماء والأدباء وحتى الأفراد العاديون، بدافع من حب الاستطلاع. فالسفينة والجمرك والمركبة والفندق، بما فيها من مشاق، والطريق والبراري، والعشب الرقيق أبدع عشب في العالم، ولندن وتحفها وطرافتها، والتاميز المقروش بالسفن، ويستمنستر، والبرج، والأخلاق الإنجليزية الغربية، وطرائق الإنجليز في الطعام وفي الشراب، وعاداتهم العجيبة في التسلية بما فيها من صرامة وكآبة: كل ما في هذا الاكتشاف من متع ومشاق كانت تصبغ حكايات السفر بمسحة من المغامرة والبطولة. وجملة القول، أن الناس بدأوا منذ ١٧١٥ يعرفون إنجلترا، فليس على الأجيال المتتابة أن تعاني رسم مسودة بل ستكفي بالتصحيح، استكمالاً للوحة احتلت فيما بعد مكاناً في رواق الشعوب.

(٢)- أبل بوايه. مقلمة ترجمة كاتون لأديسون، ١٧١٣. Abel Boyer, Préface à la traduction du Caton d'Addison, 1713.

وعما قريب سنرى الأفكار الإنجليزية تهاجر إلى ألمانيا. ويجلوس أسرة هانوفر البروسية على عرش إنجلترا، ترتبط الدولتان بروابط سياسية. وإنهما لمربطتان من قبل، جزئياً على الأقل، بالدين البروتستانتى، بالكراهية المشتركة للكنيسة الكاثوليكية، وبالمعارضة المشتركة ضد روما. في عام ١٦٩٧، امتدح أندريه آدم هوتستتر André Adam Hochstetter الأستاذ بتونجن في Tübingen خطبة باللاتينية فائدة السفر إلى إنجلترا - *Oratio de utilitate peregrinationis anglicanae* فقال: «لن أمتدح خصب إنجلترا، ولن أطري تحف لندن، تلك المدينة العظيمة، بل سأحدث عن علمها؛ وأكثر من ذلك فاني سأحدث عن دينها. من بيننا يجهل بأي شجاعة وشهامة عارض صفوة الرجال - تحت حكم جاك الثاني - مبعوثي الكنيسة الرومانية اليهودية، وكيف دافعوا عن قضية يشتركون فيها معنا؟» وسنرى بعد ذلك مقدم الفلسفة مع لوك، وسيتبعها الأدب. وسنشاهد التأثير المؤكد للتفكير الإنجليزي على التفكير الألماني، في انفصال هذا الأخير عن الطرائق الفرنسية، التي كانت تبعد كثيراً عن جوهره العميق؛ وفي تقديم نماذج أخرى أقرب إليه وألف، وفي المؤازرة على تحريره، حتى يصل يوماً إلى لونه الأصيل. وفي غضون القرن الثامن عشر، تبدى لنا على أرض ألمانيا صعود إنجلترا مدارج المجد: غرمد على السيادة الفرنسية، وتحالف الشمال ضد فرنسا.

ولكن كيف السبيل إلى بلاد الجنوب، وأي طريق ينبغي أن نختار؟ فالمؤلفات التي تظهر في لندن كانت معرضة لانتظار طويل كي تصل إلى تلك البلاد، لأن اللغة الإنجليزية كانت مجهولة في أرض أوروبا، ولأن الذين يقرءونها من اللاتين عدد قليل، والذين يتكلمونها أقل. ولذا لم يكن يقدر لانتشارها أن يزداد سرعة، إلا بمعجزة. فقد انتفعت اللغة الإنجليزية باللغة الفرنسية المعروفة في كل مكان، فزحذت فرنسا على عاتقها نشر الكنوز المخبأة في الجزيرة. «إنها لخسارة أن تبقى مؤلفات يمثل هذا الجمال حبيسة بين الحدود الضيقة للجزر البريطانية. فمهما كان في اللغة الإنجليزية من جمال، فإن الفرنسية تفوقها لأنها لغة الاتصال بين كل

شعوب أوروبا تقريباً . ويمكننا أن نقول بحق في صدد الموازنة بين الفرنسية والانجليزية من حيث مدى الانتشار ما قاله شيشرون Cicéron عن اليونانية واللاتينية في عصره، في مقاله Pro Archia ^(١) : *græca leguntur in omnibus gentibus* . ^(٢) *gentina suis finibus, exiguis sane, continentur...* وبوعندما يحين الوقت المناسب، ستكون طائفة من المترجمين، ويحضر للاقامة في لندن عدد وفير من الفرنسيين، وبما هم عليه من حذق وثقافة، سيتصلون بالأدب الإنجليزي، ويظهرون الاهتمام به، ويختارون أروع مؤلفاته وينشرونها، لكي يستعينوا على العيش، وفي نفس الوقت لكي يعبروا عن شكرهم لدولة أحسنت استقبالهم وأكرمت وفادتهم. حقاً، لقد كان من المحال أن يجد الأدب الإنجليزي سبيلاً للانتشار أسرع من تلك السيل : إلا في الأحلام ...

ومع ذلك فقد تحقق هذا الحلم بالضبط : تحقق بفضل الاضطهاد الديني الذي طرد القسس البروتستانت، والأساتذة، والمؤلفين، من فرنسا وأجبرهم على الالتجاء إلى لندن حتى جعل منهم مفسرين للتفكير الإنجليزي . والحق أنه لم يحدث كل ذلك طبقاً لتلك الخطة المرسومة، فلقد بدأت من قبل بعض العلاقات وتم بعض الإعداد؛ لم يحدث شيء فجأة وعلى غير استعداد . وفوق ذلك فإن المتفنين لم يكونوا يعملون في سبيل نشر الأدب الفرنسي في إنجلترا، أقل عما كانوا يعملون على تصدير الأدب الإنجليزي إلى أوروبا . إلا أن إحدى النتائج غير المتوقعة لفسخ أمر نانت Révocation de L'Édit de Nantes كانت اكتساب إنجلترا حشداً من الوسطاء، الذين عجلوا انتشار مؤلفاتها واتساع نفوذها بطريقة غير متوقعة : لقد

(١) - Pro Archia لأرشيا : إحدى المرافعات المشهورة للخطيب الروماني شيشرون تضمن مدحاً واثماً للأدب . [المترجمان]

«كل الناس يقرءون اللغة اليونانية بينما اللاتينية محدودة . . .»

(٢) - نبذة من المقدمة التي كتبها (ريكويتيه) في مقدمة ترجمته لكتاب «كلارك» عن «وجود الله وصفاته»
استردام ١٧١٧ - Extrait, de l'Avertissement mis Par Ricotier en tête de sa traduction -
tion de S.Clarke, De L'existence et des attributs de Dieu, Amsterdam, 1717.

وجدت إنجلترا تحت تصرفها ، قبل استعادة عهدها الزاهر ، المبشرين الذين سوف يعلنون مجدها على العالم المتمدن .

من كان هؤلاء المبشرون؟ لم يكونوا عباقرة ، ولكنهم كانوا مدفوعين بحب الاستطلاع ، كانوا عقولا نشيطة ، شخصيات قوية ، قبلوا في شهامة مقامرة النفي الكبرى ، ولم يقتنعوا بالخبز الذي يغذي الجسم ويقيم الأود . كانوا أصدقاء التجديد ... Abel Boyer (أبل بوايه) ، الذي بدأ دراسته في المجمع البروتستانتي بيلورانس Pylarens وكان يبلغ التاسعة عشرة عندما فسخ لويس الرابع عشر أمر نانت ؛ فرحل إلى هولندا ثم إلى إنجلترا في ١٦٨٩ واشتغل بالتدريس لكي يكسب قوته هناك . نشر تراجم من الفرنسية ومؤلفات للمدارس ، وفي عام ١٧٠٢ نشر القاموس الملكي Dictionnaire royal الذي تستشير أجيال بأكملها ، فيفيد إنجلترا ، وتمده فرنسا كتاباً كلاميكياً . ومترجم «كاتون» مؤلف أديسون Le Caton d'Addison الذي سيقدم لأوربا أروع غف التراجيديا البريطانية . وسيكون تقريباً المؤرخ الرسمي لإنجلترا ، ويشارك في المجادلات الأدبية لذلك الوقت ، ثم يموت في هدوء ، بعد كثير من التوازل والألام في منزل بناه في شيليسيا كأبي بورجوازي لندي . - وييسر دي ميزو Pierre des Maizeaux وهو ابن قسيس بروتستانتي ، رحل إلى سويسرا عندما بدأ اضطهاد البروتستانت ، درس علم اللاهوت في بيرن وجنيف ، وكان أبوه يتمنى «أن يكون خلفاً صادقاً له لإعادة بناء أسوار بيت المقدس المهدامة» . وهو يجرب حظّه في هولندا ، حيث عرف بييسر بايل Pierre Bayle الذي لم يكن بذاته الأستاذ الصالح للأرثوذكسية . لذلك لن يصير دي ميزو قسيساً ، بل سيكون أدبياً ، متحرراً . ارتحل إلى إنجلترا : سويسرا ، فهولندا ، فإنجلترا ، ما أكثر اللاجئين الذين سلكوا هذا الطريق ! ولما كان قد نشر علاوة على أعماله الأخرى - مؤلفات سانت أفر غوند Saint-Évremond وبايل ، ولما كان صديقاً لشافتسبري Shaftesbery وتولاند ، وكولنز ، ونشر بعضاً من مؤلفات لوك Loke ،

وتولاند ودرس في شلنجورث، وجمع نصوص المناقشة الهامة التي احدثت بين ليستر وكلارك Clarke ونيوتن Newton على الفلسفة والعلم والدين، ولما كان يرئاد المتدييات، ويراسل الجرائد ويكتب الرسائل، ويتوسط لطلاب الوظائف، ويقدم المعونة للمحتاجين، فقد كان على ملتقى الطرق التي تمر بها الأفكار فحسب، بل الناس أيضاً: لكل هذه الأسباب مجتمعة فهو يمثل التبادل في الحياة الفكرية بما فيه من حمى ومغامرة واضطراب بجانب ما فيه من نفع جزيل وإثمار غزير.

ومع بيير كوست Pierre Coste، نصل بلاشك إلى أعلى مراتب هؤلاء العاملين الطبيين. ولد بيير كوست في أوزيه Uze's في عام ١٦٦٨، ولما كان قد كرس للسلك الاكليريكي فإنه ذهب إلى مجمع جنيف: ولو أنه أكمل دراسته لصار أستاذ أو قسيساً، ولأقام في مكان ما في «السيفين» بأواسط فرنسا، يجد مذهب يعظ المؤمنين ويموت في داخل أفقه الضيق المحدود. ولكن فسخ أمر نات عنه من الدخول إلى فرنسا، فيصبح من التائهين. تراه في جامعات لوزان وزيورخ، ولیدن؛ ويلتحق في عام ١٦٩٠ بمجمع كنيسة فالون في أمستردام. وبعد ذلك يعمل كمصحح في مطبعة؛ وفي ١٦٩٧ يشد رحاله إلى إنجلترا، حيث يثبت فيما بعد مكانته في تاريخ الأفكار. سيعمل مريباً لدى عائلات الأشراف، وسيجوب أوروبا مع تلامذة متخيين كرائد لهم في (دورهم الكبرى). وسيفقد عضواً في «جمعية لندن للملكية»، وينشر المقالات الفلسفية، والأبحاث التاريخية، كما ينشر مؤلفات لابرويسر La Bruyère ومونتاني Montaigne ولافونتين. ويترجم من اليونانية أكرينوفون، ومن الايطالية جريجوريوليتي، ويريدى؛ ولكنه سترجم من الانجليزية على الأخص: كتاب شفتسبري عن عادة السخرية Essai sur l'usage de la raillerie؛ وكتاب نيوتن عن «علم البصريات» Traité d'optique. نيوتن، شفتسبري! إن المشاركة في تعريف فرنسا بهؤلاء الأعلام، ثم تعريف كل البلاد اللاتينية بهم عن طريق فرنسا، لعمل جبار مجيد. ولقد كان عمله أكثر قيمة، وأشد

روعة، فإنه كان مترجم لوك: ترجم إلى الفرنسية باجتهاد وغيره «بحث فلسفي عن الإدراك الانساني» وهكذا فتح لأوروبا أبواب الفلسفة الانجليزية- إن الفرنسيين مدينون لكوست بما يدين به الانجليز للوك...^(١)

وما دمنّا لاستطيع، عندما نتتبع سير الأفكار، أن نتمالك أنفسنا من الاعجاب بما تتخذ من طرق غير متوقعة، فلنمجب أيضاً بالسرعة وبالسهولة التي تتقبل بها فرنسا الدور الذي تمليه الظروف. فإنها لاتذعن لهذه القوة التي تظهر في الشمال والتي تهدد سيادتها فحسب، بل إنها تخدمها. فهي تضيف إلى نشاطها الابداعي الأساسي، نشاطاً جديداً؛ إنها ستروج القيم الشمالية في الأسواق اللاتينية. وهي ستقوم بدور الوسيط للفكر البريطاني، لدى عملاتها الايطاليين والبرتغاليين والاسبان. وهي تتوسط في بعض الأحيان بين الشمال والجنوب، حتى إن المؤلف الذي يجيء من لندن سيمر بباريس قبل أن يعبر الراين. ولكنها في الغالب لاترسل إنتاجها فحسب بل الانتاج الانجليزي أيضاً، ثم الانتاج الألماني، إلى روما وإلى لشبونة وإلى مدريد. وهي سترسله لاكما يفعل البريد العادي، من غير اهتمام بما يحمله، بل إنها على العكس ستزيّنه وتحمّله! وستجعله يلائم «العادات المشتركة في أوروبا»، أي الذوق الذي يسود أوروبا بفضلها، الذوق الفرنسي. إن هؤلاء الانجليز ليسوا واضحين، فيجب أن نوضحهم؛ إنهم لايتبعون قواعد المنطق الصريح، فينبغي أن ندخل النظام على أفكارهم، إنهم يسهون في الكلام فينبغي أن نحملهم على الايجار. وهم غلاظ جفاة فينبغي أن نهذبهم ولنينهم. وتشرع فرنسا في العمل، فتغير الثياب، وتقطعها، وتفضلها من جديد، وتضع على الوجوه الأصباغ والمساحيق. ومع ذلك فلايزال الأشخاص الذين تقدمهم إلى العالم، يبدون غرباء إلى حد ما: لكن إلى درجة إثارة الاعجاب دون الدهشة. وفرنسا عليمة بفضلها، عارفة بذوق جمهورها، ولذا فهي تتناول مع

(١)- دارجان: رسائل أخلاقية، الكتاب الأول. D'Argens, Lettres morales, I,xxIII.

مصالحها الشخصية، مصالح إنجلترا ومصالح أوروبا. والمترجمون الذين تستخدمهم يعلنون فضلاً وشرقاً: فهم لا يعملون كالعامل البسيط الذي يتوخى أمانة الرقيق، بل يصبحون بدورهم مبدعين، أو على الأقل مفوضين كاملي السلطان. يقول بيير كوست: «كلما وجدت أنني لا أدرك تمام الإدراك فكرة بالانجليزية، لاشتغالها على معان غير أكيدة (لأن الانجليزية ليسوا مدققين مثلنا في هذا الصدد) اجتهدت بعد تفهمها، أن أشرحها بالفرنسية في وضوح، حتى يصبح من المحال أن يصعب فهمها على القارئ. إن الفرنسية تمتاز على الأخص بوضوحها عن غيرها من اللغات ... وعلى ذلك يخلد إلى أننا نستطيع الموازنة بين المترجم والمفوض ذي الحقوق الكاملة. ولما كانت هذه موازنة بديعة، فاني أخشى أن ألقى العتاب والشرب على مبالغتي في تقدير عمل لم يجد بعد في العالم ما يستحق من تقدير. على أنه، مهما كان الأمر، يبدو لي أن المترجم والمفوض لا يستطيعان الاستفادة المبتغاة بكل مزاياهما لو بولغ في تحديد حقوقهما...^(١)». فرنسا، وسيطة بين الفكر الانجليزي والبلاد اللاتينية: مجرى يبدأ هنا، ويمر على القرن الثامن عشر بأكمله وما بعده.



سفن تصل حتى وسط المدينة لإفراغ شحنتها، والحق أن المدينة كلها ليست إلا ميناء واسعاً؛ عمارات فاخرة، البورصة، المصرف، فندق شركة الهند، بيوت رائعة على طول القنوات، نشاط منتظم، مظهر ثراء، لاشحاذون ولا فقراء، بل تجار أقوياء وقوم سعداء: هذه هي أمستردام، كما يتخيلها الغريب. إنها تبدو لهم وكأنها أرض النعيم:

(١) - بيير كوست في مقدمة ترجمته «بحث فلسفي عن الإدراك الانساني» للوك، أمستردام ١٧٠٠ Pierre Coste, Avertissement de la traduction de l'Essai philosophique concernant l'entendement humain, Amsterdam, 1700

Je vois régner sur ces rivages
L'innocence et la liberté
Que d'objets dans ce paysage,
Malgré leur contrariété,
M' étonnent par leur assemblage!
Abondance et frugalité,
Autorité sans esclavage,
Richesses sans libertinage,
Noblesse, charges, sans fierté
Mon choix est fait...^(١)

إن هولاندا الموصرة وعظيمة . وهي ، وإن كانت المجلثرا تنافسها في ميدان
التجارة ، وإن كانت توشك بعد سنة ١٦٨٨ أن تكون القارب المشدود إلى السفينة

(١) - أرى الطهارة والحرية

تسودان تلك الشواطئ.

وما أكثر ما في هذه المنطقة من أشياء ،

أشياء يثيرني نغمها ، بالرغم من تناقضها!

فالكثرة مع القناعة ،

والسلطة بغير عبودية ،

والثراء بغير خلاعة ،

والأصالة بغير عجرفة :

لقد قرأ قراري ، وتم اختياري ...

قطعة منسوبة إلى جان باتيست روسو ، مسجلة في مؤلفات شوليه ، طبع ١٧٧٤ الجزء الثاني ص ٣٠٤ .

Pièce attribuée à J.B.Rousseau, et recueillie dans les Oeuvres de Chaulieu, éd.

1774.

الكبيرة، ومع أنها كانت تفقد رويداً رويداً الروح الحربي، وحب المغامرة التي جعلت منها قوة عظيمة في البحر والأرض يحسب حسابها، فإن هذا التبدل لا يدل على فقرها بل على أنها تتمتع بغناها ورفاهتها. ومع ذلك فإن لديها وسيلة أخرى لتعلماً بالذهب والفضة خزائنها: المصرف. إنها تمثل النموذج الأول للدولة الرأسمالية، فماليتها لا تزال تفتني وتدعم.

وهذه الحركة المالية الواسعة تقتضي بطبيعة الحال أن تكون هولاندا وسيطة. فهي وسيطة في السياسة، ما دامت في حاجة إلى قارة متوازنة، إلى أوروبا يسود ربوعها السلام. وهي أيضاً ملجأ وملاذ للأديان. فمن يبذل جهده لتبشير يهودي فهو مسيحي صالح، ولكنه ليس بالتاجر الماهر. فهولاندا ترعى حرية الضمير، أولاً لأنها تحملت الاضطهاد زمناً طويلاً من جراء عقيدتها، ولأن تاريخها قصة كفاح أبطال في سبيل استقلال العقل؛ ثم إنه لا يمكنك أن تجد تجارة أو مصرفاً، إذا طلبت من الناس شهادة بعمادتهم. ولذا فهي تسمح بقيام الكنائس، والمعابد اليهودية، إلى جانب معابدها. إلا أن هذا التسامح ليس مطلقاً، فإن المنازعات بين القسوس تجبر السلطات على التدخل في الأمر؛ وهذه السلطات تحارب، أكثر منها في أي مكان آخر، المبادئ التي قد تؤدي إلى انهيارها. ولكن تلك الحرية، وإن كانت نسبية، جميلة نادرة.

وهولاندا وسيطة أيضاً بفضل جامعاتها. فحول منابرها تتجمع طوائف من طلاب العلم يقبلون من الشرق والغرب، من الشمال والجنوب، لسماع الأساتذة الذين تجد بينهم الفرنسيين والألمان فضلاً عن الهولانديين. «لقد نقابل فيها أناس وكتب وأفكار من مختلف البلاد، وحدثت فيها مبادلات فكرية لم يحدث مثلاً في أي مكان آخر في ذلك الوقت ... ففي غضون القرن السابع عشر بأكمله وخلال فترة طويلة من القرن الثامن عشر، درس الانجليز والفرنسيون والاسكتلنديون

والدغركيون والسويديون والبولنديون والمجريون، فضلاً عن عدد أكبر من مواطنيها، في جامعات أترخت وجرونينج وفرانكر وليفن...^(١)

ولما فسح أمر نانت كانت هولندا على استعداد. وقبل ذلك كانت هذه الأرض المتسامحة الحانية معتادة أن تشاهد حضور الانجليز المنفيين من بلادهم، الملكيين في ظل نظام كرومويل، والجمهوريين تحت حكم شارل الثاني، في وسط كل هذه البلايل والثورات، كلما شعر انجليزي من ذوي المكانة أنه ليس في أمان، كان يلتجئ إلى هولندا، كائناً اسمه ما كان، سواء في ذلك شفتسبري، أو لوك، أو كولنز؛ وهناك كان ينتظر في سلام، انفراج العسر وصفو الأيام. ونحو عام ١٦٨٥ كان الهوجونوت الفرنسيون، قد أقبلوا يطرقون أبواب مدنها، فأكرمت وفادتهم وقابلتهم كمعادتها بالعطف والترحاب. وبذلت جهودها حتى استطاعت أن توفر لهم المتأصب في مصانعها، وفي جيوشها، وفي مدارسها. قبلتهم بين أهلها، لأنها كانت نفسها بروتستانتية، ولأنها كانت تكره سياسة لويس الرابع عشر، ثم لأنها كانت رحيمة وافرة الانسانية.

حيث حل وقت دورها الدولي الكبير. كانت أوروبا التي تنشأ تعبيراً لضميرها الذاتي، في حاجة إلى صحف تكون أوزية حقيقية؛ فأهدى الهوجونوت الفرنسيون هولندا هذه الهدية الرائعة، مقابل ما قدمت لهم من حرية وكرم ضيافة. لطالما جرب الناس ذلك ولم يفلحوا أبداً لأسباب مختلفة. فصحيفة العلماء Le Journal des Savants -العميد المحترم- تبقى حبيسة في حدود فرنسا، بالرغم من جهودها المتكررة للاتصال بالتفكير الأجنبي. وصحيفة التقارير الفلسفية Philo-sophical Transactions كانت أميل إلى العلم منها إلى الفلسفة؛ وصحيفة le

(١) -ج، هيزينجا: في دور الوسيط الذي قامت به الأراضي الواطئة بين أوروبا الشمالية والوسطى. ١٩٣٣،

J. Huizinga, Du rôle d'intermédiaires joué par les pays-Bas entre L'Europe occidentale et l'Europe centrale

Giornale dei Letterati كانت تعوزها الحيوية واتساع الأفق؛ وصحيفة Acta Er-uditorum في ليزج كانت ثقيلة باللغة الصعوبة: والخلاصة أنه كان يوجد محل شاغر. وها هي ذي الصحف المرتقبة تظهر الآن: تظهر في هولندا. في شهر مارس عام ١٦٨٣ «أخبار جمهورية الأدب» Nouvelles de la République des lettres ليبير بايل؛ وفي شهر يناير عام ١٦٨٦ «المكتبة العالمية التاريخية» La Bibio-thèque universelle لجان كلير، وفي شهر سبتمبر عام ١٦٨٧ «تاريخ مؤلفات العلماء» لساناج دي بوفال Basnage de Beauval. ثلاث صحف محررة بالفرنسية، كانت تبحث عن قراء أوريين.

ولم يطل الانتظار حتى وجد القراء. يا للقلق الذي يتسبب المؤلفين، عندما يفكرون في أن صحيفة ستجود لهم أو ستضن عليهم - كما تشاء - بالمجد الذي يجتاز كل الحدود، للمجد الذي يسري في كل البلاد، للمجد العالمي! أي مؤلف لم يتمن معرفة الحكم عليه؟ من منهم لم يلهج لسانه بالشكر، إذا اعتقد أنهم قدروا فضله؟ ومن منهم لا يحتج إذا اعتقد أنهم خطوا من شأنه؟ - «لدى من الأسباب ما يدفعني إلى الشكوى يا سيدي، من الطريقة غير الشريفة التي تتكلمون بها عني في عدد. «أخبار عن جمهورية الأدب» شهر يوليو ... لانتتهكوا مبادئ القانون، احتفظوا بمقاييس الشرف في صحيفتكم، وتشرّبوا مبادئ المحبة المسيحية ...»^(١) - أو: «انهالت الطلبات على كتابي منذ ما كتبته عنه في «أخبار» Nouvelles ديسمبر؛ لقد لقي التقدير سلفاً لدى علمائنا الذين يعتقدون أنه لم يوجد الرجل الذي يفوقكم نفاذاً إلي جوهر كتاب ليتفهمه ويقدر حق قدره»^(٢) - «منذ ما تشرّفت بقراءة مؤلفاتكم، أعدتها كأحد معابد الخلود المقدسة، حيث لا يشغل مكان إلا باعتناء

(١) - من الأب دي فيل إلى بيير بايل، ٣١ أغسطس ١٦٨٦. L'abbé de Ville à pierre Bayle. Dans le Choix de la correspondance inédite de pierre Bayle, publié par Emile Gigas, Copenhague, 1890.

(٢) - من فرنسوا برنيه إلى بيير بايل، ٢٨ فبراير ١٦٨٦.

(٣) - ديس بابن Denis Papin إلى بيير بايل، ٢٦ يونيو ١٦٨٥.

كبير ، تدعمه أهلية كبيرة ...^(١) غير أنه ما من نداء أشد تأثيراً مما وجهه «فيكو» Vico ذات يوم من نابولي إلى (جان لي كليز) : إن الناس لم يقدروه في نابولي حق قدره، ولكن إذا شاء جان لي كليز ، فيكون اسم فيكو علماً في كل أنحاء أوروبا^(٢).

إن النور يشع علينا الآن من الشمال ... وفي الشرق أيضاً تغيرات قيمة تتمثل . فبولندا التي أمضها الكفاح ، وأرمضها الاسراف في البطولة بعد أعمال «سويسكي» الذي حاز إعجاب كل أوروبا ، تضمنها الانقسامات الداخلية . ولقد طالما علمت موسكو المدنية الأوربية : كانت تؤثر في جاراتها الخشنة بفضل آدابها ، وعلومها ، وفنونها الجميلة ، ونظرياتها السياسية : إلا أن موسكو أخذت تبحث عن نماذج أخرى . هذا بينما تنهار عظمة السويد ، وتكون «بولتافا» ، آخر ملحمة حربية لشارل الثاني عشر . وهكذا تفارق الشخصيات الرئيسية المسرح لتأخذ مكانها شخصيات أخرى . تواترت الأخبار في باريس - دون أن يلقى الناس إليها كبير اهتمام في بادئ الأمر - أن فردريك الثالث ، منتخب براندنبورج ، استولى على العرش في ١٨ يناير من عام ١٧٠١ في كونيجسبرج تحت لقب فرديريك الأول ملك بروسيا . وترى ماذا يحدث في روسيا؟ إن أحد أولئك الأدواق الذين يدعونهم قياصرة ، يريد أن يجعل من تلك الكتلة الآسيوية قوة متمدينة ؛ ويلتصم الدروس في ألمانيا وفي المجر وفي هولاندة وإنجلترا وفي فرنسا ، حتى إن موسكو تتبدل من عام إلى عام : تبدأ عاماً في الأخلاق والعادات ، والبدع ، وفي أصول الثياب ؛ إن رحالة هولاندياً يدعى كورنيلوس فان برون ، يستشف ببعيرته النفاذة هذه التبدلات ، فيسرع في رسم الملابس المحلية لكي يحتفظ لها بالذكرى : «بما أن هذا

(١) - نيكوليني : خطاب من فيكو إلى جان لي كليز . مجلة الأدب المقارن ، ١٩٢٩ ص ٢٧٧ .

E.Nicolini, Due lettere inedite di Giovanni Le Clerc. (Rev. de litt. Comparée, t.IX, année 1929, p.737).

التبدل يستطيع أن يحو كل شيء مع الزمن ، حتى ذكرى الملابس المحلية القديمة ، فقد رسمت ثياب الفتيات على القماش ... » إن الشعوب القديمة تتعجب ، وتعجب بالقوام الهائل الذي يتبدى فيه بطرس الأكبر ، امبراطور روسيا .

ولكن ظهور هاتين القوتين العظيمتين لا يتعلق إلا بالمستقبل : فإن بروسيا والروسيا لن تعملأ في ميدان الفكر إلا بعد ذلك الوقت . أما في هذه الآونة فالواقع الأساسي هو التالي : إن سيادة الفكر لم تعد لاثنية محضة ؛ إن إنجلترا تطالب بتقسيم النفوذ ؛ إنها تعي قيمتها ، وتنادي بمجدها الذاتي ، بل هي تشعر نحو اللاتينيين من بورغاليين وإيطاليين وإسبان وفرنسيين ، باحتقار تحاول عبثاً أن تخفيه ؛ إن هم في نظرها إلا عبيد . يتحدث شافنبري السياسة الانجليزية فيقول : «أما نحن البريطانيين فلدينا -شكراً للسماء- فكرة أصح عن الحكومة ، فكرة ورثناها من تقاليد عريقة في القدم . إننا ندرك فكرة الشعب وفكرة الدستور ، ونعرف نظام السلطة التشريعية والسلطة التنفيذية . . وإن المبادئ التي نستبسطها من ذلك لبديهية كمبادئ الرياضيات وهذه المعرفة التي تزداد تدريجياً ، تبين لنا يوماً فيوماً ، قيمة «الأدراك السليم» في ميدان السياسة ، ولابد من أن يصل بنا ذلك إلى إدراك قيمته في مجال الأخلاق ، التي هي أساسها»^(١) . بينما يشيد «أديسون» في موازنته بين إنجلترا وإيطاليا بفكرتها عن الحرية : «ما أجملك يا إيطاليا ! ... لكن ما جدوى بسمات الطبيعة ، ومفاتيح الفن ، بينما يسودك الطغيان والظلم ؟ إن السكان التعساء يتعلمون بغير طائل إلى البرتقال الذي يتلون بلون الذهب ، وإلى الحب الذي يزكو ويطيب ، ويشمون عبثاً أريج الريحان الذي يتضوع : إنهم يموتون جوعاً وسط حقولهم الخصبية ، ويموتون عطشاً وسط كرومهم الوارفة ... إيه أيتها الحرية ! إنك تجعلين البؤس سعادة ، أنت التي تعطين للشمس بهاءها ، وللنهار لذته ومتعته . إن

(١) - شافنبري ، ١٧٠٩ Freedom of wit and humour

الحرية إلهة إنجلترا، التي لا تحسد مزايا إقليم مناخه أصلح للإنسان، فإنه يقتضيها
ثمنًا غاليًا. إنك تجدد الحرية على صخورها العارية الجرداء. فليحب الآخرون
القصور، واللوحات، والتماثيل؛ أما واجب إنجلترا فهو رعاية مصير أوروبا،
وتهديد ملوكها المزهوين، والاصغاء إلى شكاة جيرانها التمساء...^(١)

قال دانييل لاروك «كلما رأيت الانجليز ازداد إعجابي بهم؛ إنهم، في
العموم، يفوقوننا في كل شيء». ^(٢) إن لهم على الأقل قيمة وحساباً؛ إنهم على
الأقل يؤيدون قوتهم؛ إنهم على الأقل يمثلون فكراً جديداً. - ترى أي فكر؟

(١) - أفيسون: خطاب من إيطاليا إلى الرايت أونودابل شارلس لورد هاليفاكس، ١٧٠١ - Addi-
son, A letter from Italy, to the right honourable Charles lord Halifax, in the year
1701.

(٢) - دانييل لاروك: رسالة إلى بيير بايل، ١٢ يوليو ١٦٨٦. 12. Daniel Larroque à pierre Bayle, 12
juillet 1686

الفصل الرابع

الأثوروذكسية (١)

حدث في عام ١٩٧٨ أن دخل «بوسويه» Bossuet في مناقشة مع القسيس البروتستانتي «كلود» Claude، أثارتهام مدام (دي ديراس) Mme de Duras التي تردد بين المذهب البروتستانتي الذي تؤشك أن تتركه، وبين المذهب الكاثوليكي الذي تريد أن تعتنقه؛ وكان الزعيमान يتواجهان، ويجاهدان خطوة فخطوة، من جهة لامتلاك روح، ومن جهة أخرى في سبيل حقيقتهما، وإيمانها. فلما وصلا إلى حقوق الضمير الفردي، بدأ بوسويه يضيق الخناق على كلود: — إلى أي مدى تصل تلك الحرية التي يطالب بها السادة دعاة الكنيسة المجددة؟ أليس لها أي حدود؟ أكل فرد إذن، كل امرأة، كل جاهل مهما كان، يستطيع أن يعتقد، ويجب أن يعتقد، أنه يمكنه أن يدرك كلمة الله أكثر من مجمع بأجمعه، ولو اجتمع من جهات العالم الأربع، وأكثر من باقي الكنيسة؟ فأجاب كلود: نعم إنه كذلك^(١).

(١) - الأثوروذكسية Hétérodoxie عكس الأورثوذكسية، والأورثوذكسية هي موافقة الاعتقاد الديني السائد. [المترجمان]

(٢) - بوسويه: محادثة مع السيد كلود تتعلق بعصمة الكنيسة، عام ١٩٨٢ ويشرح كلود أسبابه في كتابه فرد على كتاب السيد أسقف Monsieur L'Eveque de Meaix للمنون محادثة مع السيد كلود ١٦٨٣ ص ٤٨٥ فيقول: يقول ذلك الأسقف إنه -بحسب ما قلنا- فكل فرد مهما كان جاهلاً يجب عليه أن يدرك كلمة الله أكثر من للجامع العالمية، ومن كل الكنيسة بأجمعها، وهذا القول يؤخذ على محملين: أولهما أن كل فرد مهما كان جاهلاً ملزم بأن يعتقد أنه يدرك كلمة الله أكثر مما تدركها للجامع العالمية الحقيقية المكونة من قروم من الأخيار الأبرار، من رجال أقباء، علماء حكماء، مجتمعين باسم المسيح. وثانيهما أن كل فرد مؤمن، ووجه الله الروح القدس، ملزم بأن يعتقد أنه يمكنه أن يدرك كلمة الله أكثر مما تدركها المجامع العالمية الكاذبة، المكونة من أشخاص دينيين =

عندما انتقل الخلاف الأبدي بين السلطة والحرية إلى ميدان الدين ، بلغ عنفوانه ، إذ تعارضت أشد التعارض وأقساه ، المبادئ التي على الناس أن يختاروها لتوجيه الحياة . كلود ويوسويه ، بطلا قضيتين متعارضتين ، عظيمان بين العظماء ، يدافعان أمام روح عليها أن تقرر نصيبها بنفسها ، أمام فرنسا ، أمام أوروبا -الأول عن حق التفكير بلا إلزام ، عن حق الفحص بغير تقييد أو تحديد ، عن حق تغليب أحكام الضمير الفردي على الارتضاء العام ؛ بينما يدافع الثاني عن إرادة التفكير المشترك ، عن السعادة في طاعة نظام قد قبله الناس قبولاً نهائياً ، وعن ضرورة الاعتراف بسلطة لتسيير ركب الحياة .

في ذلك التاريخ ، كان كلود يدافع عن قضية تبدو كأنها خاسرة ، ويوسويه يدافع عن قضية ظافرة . كانت الأثوردوكسية (معارضة الأورثودوكسية) تتقهقر ، وكان مذهب لوثر الألماني Luthéranisme يضعف ويتعثر ، باعتراف زعماء البروتستانت ، وكانت البروتستانتية الإنجليزية في خطر ، يهددها الكاثوليك أعوان أسرة ستيوارت من جهة ، وللخالفون من كل لون من جهة أخرى . كان أعداء الانقلاب الديني La Réforme^(١) قد استردوا شطراً كبيراً من وسط أوروبا ، ولم يكن الجيزويت أنصار النظام والطاعة ، أعظم مما كانوا في ذلك الحين .

■ نفعين ، منافقين ، أي من أشخاص لم ين الله عليهم بالروح القدس ، وأكثر مما يدركها كل أولئك الذين يسمون مجتمعين ، وإن كانوا يخلعون على أنفسهم اسم الكنيسة . أما المعنى الأول فهو عبارة عن ادعاء محض يرفضه البروتستانت . وأما المعنى الثاني فيتضمن حقيقة من ، البهامة والوضوح ، بحيث لا يستطيع يوسويه أن يتصور عليها بأية حال .

(١) La Réforme : حركة دينية بدأت في أوائل القرن السادس عشر وحطمت الوحدة الكاثوليكية بخروج بلاد شمال أوروبا على الطاعة التقليدية للكنيسة ، وللبابا على الخصوص . وكان جان هوس من المشرين السابقين بهذه الحركة التي عززتها الهزة العميقة التي شعرت بها العقول نتيجة للنهضة . وفي ألمانيا كان بطلها مارتن لوثر الذي التجأ إلى فارتنبورج ومن هناك نظم الحركة ضد الكاثوليكية الرومانية . وفي ١٥٣١ جاء جان كالفين إلى سويسرا عقب فراره من فرنسا ، يشر بالمذهب الجديد ، الذي ينكر الوهية المسيح ولا يعمله إلا أنبياء وينصح بالرجوع إلى المسيحية الأولى ، ومبادئ العهد القديم ، وينكر التقاليد الدينية والمراسيم وينسب للسلطة مصدرأ ديو قراطياً . واشتهر الفرنسيون الثابون لكالفين باسم الهرجونوت . وهذه الحركة يتكلم عنها الكاثوليك على أنها «انقلاب» ويتكلم عنها البروتستانت بحسبانها إصلاحاً . [لترجمان]

إن فرنسا، أكثر البلاد منطقاً، وأقواها إرادة وتصميماً إذا تعلق الأمر بالأفكار، قد افتتت بهذا الميل إلى الوحدة الكاملة. إن ملكاً عظيماً أحال المسألة السياسية المعقدة إلى مبدأ بسيط يشعر بشيء من الألم والضغط، ويعتقد أنه لم يتم رسالته بعد، طالما يبقى في أعماق القلوب انقسام وتشتت، وطالما تبقى أقلية تتبع ديناً عاصياً. كان الحلم الذي يراود خيال لويس الرابع عشر: تنظيم كل شيء حتى العقيدة، وتوحيد كل شيء حتى الإيمان، والقضاء على البروتستانتية حتى لا تبقى إلا كنيسة واحدة في دولة قد نظمت أحسن تنظيم. فحاول أن يقضي علي الدين الذي يزعمونه مصلحاً، بالمجادلة والهداية في أول الأمر، ثم رويداً رويداً بالقوة. كان البعض يقولون له، وكان يجد رضا في التصديق، إن الانقلاب الديني الذي خرب فرنسا فيما سبق بالحديد والنار، لم يجرّد من السلاح ولم يضعف فحسب، بل خارت قواه، واقترب من نهايته المحتومة. كتب الأب مامبورج le P. Maimbourg في مؤلفه تاريخ مذهب كالفين *Histoire du calvinisme* إنه لا تزال أمامنا خطوة أخرى «وحيثنذ سيخمد قريباً ذلك الحريق المشوم الذي جر على فرنسا كثيراً من التخريب، والذي لا يتبقى منه اليوم إلا دخان طفيف. ولما كنا جميعاً يربطنا في الملكية المسيحية قانون واحد يلزمننا جميعاً بالخضوع لملك واحد جاد به الله علينا، فاني كبير الأمل في أن يربطنا أيضاً إيمان واحد». ولما كانت فرنسا تعطي مثلاً يحتذى، ولما كانت نموذجاً لأوروبا به يقتدى، أفلا يفكر الناس أن إنجلترا قد ترعوي وتهتدي إلى الكاثوليكية بدورها؟ كان الأب مامبورج يستشف ذلك الانقلاب! - «لي أمل أنه ذات يوم، سيبدد الله بنور نعمائه الظلام الذي قد نشره انشقاق مشوم، أعقبه كفر، على إنجلترا منذ قرن أو يزيد، وسيضيء عيون الإنجليز من جديد بشمس الحقيقة التي ستجمع كل العقول في طريق الإيمان، الذي علمهم إياه القديس جريجوري الكبير». هكذا كان يفكر الجميع، إنه بفضل «الملك المجيد المسيحي جداً». سيرد إليهم الكساء الجميل الذي كان يرتديه المسيح، وبذا يتحقق انتصار الأورتودوكسية.

لما فسّخ لويس الرابع عشر في شهر أكتوبر ١٦٨٥ أمرنات، كان في ذلك مطابقاً ومطابقاً لمبادئه. إلا أنه لم يكن مخلصاً للروح المسيحية؛ فإنه أخطأ في تقدير طبيعة الضمير البشري. إن شدة الطغيان لا تدفعه إلا إلى العصيان. لذلك قلما تجد وعراقته، سر عظمته. إن شدة الطغيان لا تدفعه إلا إلى العصيان. لذلك قلما تجد من الأحداث ما كان أحسم وأحفل بالنتائج التي تؤثر في المستقبل مثل فسّخ أمرنات. وعلى قدر ما نستطيع أن نتوقف عند تاريخه، لنسجل حركات التفكير، فإنه لمن الصواب أن نقول إن سنة ١٦٨٥ تسجل أوج انتصار الهجوم على الانقلاب الديني، أما بعد ذلك فيأتي الجزر.



أما في الخارج فبالضجة التي تعالت، وبالصيحات القتال التي دوت! إن الثورة الإنجليزية التي نشبت في عام ١٦٨٨ لم تكن سياسية فحسب، بل دينية أيضاً. وإن انتصار وليم أورانج لم يكن فوزاً للبرلمان فحسب، بل كان ظفراً للإصلاح الديني أيضاً. ولم يجد الناس في شخصه الذائد عن حقوق الشعب فقط، بل متقذ الدين، بطل البروتستانتية. كذلك لقد كان لويس الرابع عشر، في نظر بلاد الشمال قاطبة العدو الأكبر، عدو الإيمان الحر؛ فكانوا يرددون أن فعلته كانت الدليل القطعي الظاهر، والرمز البين لحكمه الظالم، وجوره ووحشيته وجبروته، واحتقاره لحقوق الإنسان؛ إن المكيافيلي Machiavel^(١)، ذلك الوحش^(٢) ذلك الدجال An-

(١) - مكيافيلي: صاحب كتاب «الأمير» و«فن الحرب» يتلخص مبدؤه في أن الغاية تبرر الوسيلة وقد صار عنواناً للرجل الذي لا يعرف وعر الضمير، والذي يخرق العرف ويخرج على الأخلاق في سبيل تنفيذ مآربه السياسية، ١٤٦٩-١٥٢٧. [المترجمان]

(٢) - La Bête de L'Apocalypse: الوحش المذكور في رؤيا يوحنا بالإنجيل «ثم وقفت على البحر. فرأيت وحشاً طالماً من البحر له سبعة رؤوس وعشرة قرون وعلى قرونيه عشرة تيجان وعلى رؤوسه اسم تمجيد، والوحش الذي رأيته كان شبه غر وقوائمه كقوائم الدب. وفمه كمن أسد...» (الإنجيل يوحنا، الأصحاح الثالث عشر). [المترجمان]

téchrist^(١)، لا يكفي بأن يفرض على العالم قوة السلاح، ولا يقنع بفتحاته وسياسته القائمة على المداينة والنفاق، بل يصبو إلى السيطرة على الأرواح، ويروم إحلال قوانينه محل نداء السماء! وقد بلغ من قوة هذه المذمة أن وصل صداها إلى العالم الجديد. يقول بنيامين فرانكلين إنه قد سمع في صباه، قوماً في كنيسة في فيلادلفيا يلعنون «ذلك العجوز الرجيم، مضطهد شعب الله، لويس الرابع عشر»^(٢) أي بذرة تنبت البروتستانتية في أوروبا، أولئك الفرنسيون المطردون من فرنسا! كانوا يشهدون العالم على ما عانوا من عذاب وما حاق بهم من سوء. لقد ظلوا سنين وسنين يطاردون كالوحوش، ولما كانوا قد رفضوا أن ينكثوا اليمين، فقد عوملوا معاملة اللجرمين. وكانت قلاع المعارضة لا تقتصر على جنيف وبرلين، ويودابست بل كان هناك أيضاً ملجأ هولاندة وإنجلترا حيث عشرات الكنائس وآلاف المؤمنين. وكان أولئك الفرنسيون الأقوياء ذوو العزم الشديد، الذين اعتادوا المقاومة والجهاد منذ أمد طويل، يضعون في خدمة الإصلاح الديني «قوات عديدة: هيئة أولئك الذين يحتملون العذاب في سبيل الإيمان، وبداية الظلم المبين الذي عانوه، وقوة جدالية كلها حياة وحيوية، وقدرة طائفتهم على الاقتناع، وسخطاً جنونياً مدى الحياة ثم يورثونه نسلهم من بعدهم.

كم تغير صوت القسيس كلود، بعد ما فسخ لويس الرابع عشر الأمر المشهور! يعلن كلود أنه قد مضى الزمن الذي كان المرء يستطيع فيه أن يقارع الدليل بالدليل، والسبب بالسبب، وإذ لم يكن الظفر إلا في سلامة النية. فانظر كيف خدعوه، ومن محبه اقتلعوه، وكيف أجبروه على أن يأخذ طريق المنفى في بحر أربع وعشرين ساعة. يا للذكريات الأليمة! لقد أقبلت الجنود، وطوقت الطرق ومنازل المدينة، حيث نصب الحراس، ثم أخذوا يتقدمون وسيوفهم مشرعة

(١) - للدجال L'Antéchrist أو النبي الكتاب المذكور في رؤيا يوحنا اللاهوتي سالفة الذكر، الذي سيظهر قبل يوم القيامة ويفرق الأرض في الاجرام والدم، حتى انتصار المسيح. [الترجمان]

(٢) - مؤلفات بنيامين فرانكلين، طبعة شمت، الجزء السادس ص ٨٦. Writings of B. Franklin.

Ed. Smith, tVI

صائحين: «القتل...! القتل! أو الكتلكة! وبين صيحات السياب والانتخاب، أخذوا يشقون الناس، رجال ونساء، من الشعر ومن الأقدام، على أسقف الغرف أو منحنيات المداخل. وكانوا يعذبونهم باستنشاق دخان القش المبلول، ويتفون شعر اللحي والرؤوس؛ وكانوا يلقون بهم في نيران أشعلت خصيصاً لهذا الغرض، ولا يخرجونهم منها إلا نصف مشويين، وكانوا يثللونهم بالحبال، ثم يخطسونهم في الآبار، ولا يخرجونهم منها إلا بعد وعد بتغيير الدين...» هل كان ملك فرنسا يجهل أن الإيمان ينزل من السماء ولا صلة له بسياسة البشر؟ وأن وسائل الإلزام لا تؤدي إلا إلى خلق الكفار أو المنافقين، وأنها تزيد للمخلصين صلابة وثباتاً يتغلبان على كل عذاب ممين؟ ألا يدرك أن في استعمال تلك الأساليب خروجا على قانون دول أوروبا؟ وأنه بخرقه وعد أسلافه والثقة العامة هذا الخرق الفاضح، لن يثق الناس فيما بعد بوعدهم بقطعهم أو ميثاق بيرمه^(١)!

هكذا أخذ عدد كبير من قساوسة البروتستانت يستزلون اللعنات ويكون بكاء اليهود على شواطئ بابل^(٢)! نذكر منهم جاك باناج، جاك سوران، J. Saurin، إيلي بنوا Elie Benoist، اسحق باكلو Isaac Jaquelot. ولكن إذا أردنا أن نعرف إلى أي حد وصل الغضب العاصف، فينبغي أن نصف قليلاً إلى كلام ييسير جوريو Pierre Jurieu كان مفطوراً على الشغف بالمجادلة، ولكنه كان يتجمل بالصبر طالما هو يبقى على أرض فرنسا: فلما نفى، جن جنونه. وأخذ يقول في

(١) - شكوى البروتستانت المنفيين من مملكة فرنسا، ١٦٨٩.

(٢) - يقصد تشبيه البروتستانت المطرودين من فرنسا باليهود المسيبين إلى بابل عقب غزو ملك الكلدانيين لأورشليم: «فكانوا يهزمون يرسل الله وودلوا كلامه وتهاونوا بأنبيائه حتى ثار غضب الرب على شعبه حتى لم يكن شفاء. فأصعد عليهم الكلدانيين قتل مختاريهم بالسيف في بيت مقدسهم. ولم يشفق على نبي أو عذراء ولا على شيخ أو أنثى بل دفع الجميع ليده. وجميع آتية بيت الله الكبيرة والصغيرة وخزائن بيت الرب وخزائن الملك ورؤسائه أتى بها جميعاً إلى بابل وأحرقوه بيت الله وهدموا سور أورشليم وأحرقوا جميع قصورها بالنار وأهلكوا جميع أنبيائها الثينة، وسبى الذين نجوا من السيف إلى بابل...» العهد القديم، أخبار الأيام الثاني، الأصحاح ٣٩. [لترجمان]

هذيان المحموم، ما يقوله الآخرون في أسلوب رزين؛ وكان يوقع نفسه في الخطأ بشهوه وتخريفه: إلا أنه يلتصق له العذر فقد كان مدفوعاً بتلك المشاعر التي لم يتفرد بحساسها. كان يقف كالحارس من فوق الأسوار، محتجاً ضد البابوية، ومجمع ترانت، وتمدحاً الإصلاح الديني، ومشجعاً المخلصين على المقاومة، داعياً إياهم ألا يذعنوا للقوة، باعثاً إليهم برسائل للارشاد، كما كان يفعل رهبان الكنيسة القديمة مع المسيحيين الواقعين تحت نير الاضطهاد. وكان يتنبأ، قائلاً أنه لن يبعد اليوم الذي ينتهي فيه حكم «النبي الكذاب» وإن ملكة الشيطان ستؤول إلي الدمار، وإن الكنيسة الحققة ستستعيد تاج المجد والفخار. سيتهي الأمر في عام ١٧١٠ أو على الأكثر في عام ١٧١٥. إذ يعود البروتستانت إلى فرنسا ظافرين. ولم يعد من يصدقه، ويتبعه، ويتناقش مواعيد ذلك العود السعيد: فنحو عام ١٧٢٠ أو ١٧٣٠ سيسترجع المنفيون أورشليم. - ولم يكف بما أبداه من صياح وجنون وهذيان، بل التحق بخدمة منتخب براندنبورج وملك إنجلترا ضد فرنسا؛ ودبر عصيان البروتستانت في مختلف أنحاء المملكة، ونظم حركة جاسوسية ضد بلاده، فكان يرسل الجواسيس ويستقبلهم ويدفع أجورهم. وانزلق جوريو من حقد إلى حقد، حتى سقط إلى هذا الدرك، الذي بقي يمثله إلى أن مات في ١٧١٣.



إن الروح الحقيقية في الصحف الفرنسية في هولندا، الروح التي نسمى إلى شرحها بالذات، هي أنها غير موافقة للدين القائم، إنها تنادي بصوت الأثوروذكسية.

لا شيء في صحيفة «أخبار جمهورية الأدب» يتعلق بالمسرحيات أو القصص أو الأشعار، ومثلها في ذلك «المكتبة العالمية». وإذا كانت صحيفة «تاريخ مؤلفات العلماء» قد شرعت تخصص حيزاً للأدب، فهي إنما تفعل ذلك في انطواء وخجل. حقاً، إننا سنرى تقدماً، وسنرى الاستعلام يزداد على مر السنين، بازدياد ثروة

انجلترا من الأدياء ذوي الموهبة والعبقرية، بيد أن الذي كان يهم تلك الصحف قبل ١٧١٥ لم يكن الأدب بل التفكير. إن هؤلاء الصحفيين من خريجي المدارس الأكليزية البروتستانتية؛ فلا يكادون يسمعون أحداً يتحدث عن الأخلاق أو المذاهب حتى يبلغ بهم التأثير كل مبلغ، فتلك هي اللغة التي درسوها في مجامعهم، وبذا يتذكرون علومهم وتفكيرهم، ويجدون علة كيانهم *Leur raison d'être*. فيشرعون البراع وينكبون على الكتابة في تلك الموضوعات المألوفة لهم. ولا يذهبن بنا الظن إلى أنهم هواة فن، يبادرون إلى كشف روائع الجمال ليقدروها كفتانين، فما كان لهم بالجمال اهتمام. أما ما يشير فيهم الوحي والالهام فهو روائع أرنو ونيكول M. Arnaud, M. Nicole وتفسير ريشارد سيمون؛ وفيما يخص الانجليز أبحاث إسحاق بارو Barrow، وتوماس براون، جلبرت بورنت G. Burnet، وهنري دودويل Dodwell. وبين أولئك المؤلفين قياس مشترك: إنهم يفهم بعضهم بعضاً، ويتفاهمون حتى في غمار المجادلة الشائقة، خبزهم اليومي. فمذهب جانسينيوس^(١) أو مذهب مولينا^(٢)، الاختيار أو القدرية، والعناية الإلهية أو القضاء والقدر، ذلك كان مجالهم. وقاعدة «الوحدات الثلاث»^(٣) تبدو لهم أقل أهمية من التفسير الفلسفي للعالم. وهم ليسوا جوايي أرض بفطرتهم، بل يتمنون إلى طائفة أخرى غير طائفة السانحين والشاردين: طائفة ذات همة وحمة، تضم مفسري الكتب المقدسة، وآباء الكنيسة، والملحددين، وفلاسفة النهضة، وقادة الانقلاب الديني، وقضاة محاكم التفتيش، وأعضاء مجمع ترانت، والأحياء الذين يهاجمونهم، كالآب مامبورج، وفرانسوا لامى، ويوسويه: طائفة اللاهوتيين.

(١) - مذهب جانسينيوس: أنظر بيان ص ٣٩.

(٢) - لويس مولينا: يسوعي إسباني ولد ١٥٣٥ في كوينكا صاحب المذهب الموليني الذي يقول بالتوفيق بين النعمة الإلهية والاختيار وهو مذهب حرمة الكنيسة. [الترجمان]

(٣) - أي وحدة الحركة والزمان والمكان: قاعدة الأدب الكلاسيكي الفرنسي التي تقتضي أن تمثل المسرحية: (١) موضوعاً أساسياً واحداً؛ (٢) وتحدث في مدى يوم واحد؛ (٣) وفي بناء واحد أو على الأقل مبنية واحدة.

كانت المهمة الأولى لصحفي هولاندا، أن يعملوا على احتفاظ الروح التي تحرك الإصلاح الديني بقوتها وحيويتها. إنهم يواصلون عمل آبائهم الهوجونوت، مضاعفين إياه، ومضيفين رنة جديدة عليه، بيد أنه لا فرنسا ولا روما يخفى عليهما ذلك، وبالرغم من محاولات بايل لاجتذاب السلطات، بل حتى مداينة السلطة الملكية، فقد صودرت صحيفته في باريس وحرمت في روما. هيا ننظر عن كشب إلى جان لي كليير Jean Le Clerc مؤلف «المكتبات» الثلاث: إنه رجل لا يفرغ. لا تموت صحفه إلا لتبعث من جديد، ويتغير الناشر و هو يستمر ويسير، تترام الكتب فيجد في ذلك سعادته، ويشكو التعب ويجد في ذلك متعته. ويضيف إلى إنتاجه الصحفي كتلة من المؤلفات؛ إنه يمثل نموذجاً، معهوداً في ذلك الوقت، غمّج العلماء الذين يقضون الليل في الكتابة، بعدما كتبوا طوال النهار: وإلا فكيف يتركون مثل هذا العدد من الصفحات، إذا لم يكن الأمر كذلك؟ إن له مؤلفات عميقة في العلم، والنقد، والتفسير، والفلسفة، والتاريخ. وقد طبع ونشر لإيرازم وجروسيوس، وترجم الكتاب المقدس. هذا فضلاً عن أعمال أدبية مختلفة، من كل نوع، حتى مراجعة قاموس موريري...

ولكنه لم يتغير على طول الطريق الحافل بالنشاط. لم يكن جان لي كليير رجل أدب، فإن أسلوبه خال من كل المحسنات، ويبدو كأنه لا يلتفت أبداً إلى جرس الكلمات، قانعاً بغزارة المعلومات. إنه يعلم ويؤثر. لقد درس في جينيف حيث درج، والتحق بجامعة سومير، وخدم في كنيسة فالون، ثم في كنيسة سافوا بلندن؛ وأخيراً أقام في أمستردام حيث كان خلال سبعة وعشرين عاماً مدرساً للعلوم الفلسفية والإنسانية واللغة العبرية، بجامعة أرمينيوس في هذه المدينة. «لقد درس ثلاثة أشياء: الآداب والفلسفة واللاهوت...» وأعني بالآداب دراسة اللاتينية واليونانية والعبرية، أي معاونات الفلسفة واللاهوت. ذلك دأبه في حياته، وفي كتبه، وفي مجلاته: يستغل كل ظرف ليتناول المسألة الدينية ويشرحها حسب طريقته. «كان يجهل سر اجتذاب الاعجاب، وسر التعليم،

وهو ما يفوق العلم بمراحل...^(١). ذلك لأنه لم يجسر وراءه، إذ أنه لم يكن يريد-على حد قوله في مقدمة مؤلفه «المكتبة القديمة والحديثة»- أن يسلي القارئ، بل أن يعلم الحق والفضيلة.

وما كان الأمر يختلف فيما يخص الكتب التي تنشرها هولاندا بوفرة؛ «لا يوجد في الأرض كلها إلا عشر مدن أو اثنا عشرة مدينة يطبع فيها عدد وفير من الكتب. ففي إنجلترا: لندن وأكسفورد، وفي فرنسا: باريس وليون، وفي هولندا: أمستردام وليدن وروتردام ولاهاي وأوترخت، وفي ألمانيا: ليبزج:، وليس هناك غيرها تقريباً»^(٢). «خمسة مراكز للطباعة في هولندا، بينما لم يكن في إنجلترا وفرنسا إلا مركزان في كل منهما، تلك لعمرى نسبة رائعة. وكان في أمستردام على ما يقال، أربعمئة طابع أو ناشر. ولم يكونوا هولانديين فحسب، بل منهم الألمان، والفرنسيون، والانجليز، واليهود. وكان بينهم ذو العقول الممتازة، الذين لم يقتصر اهتمامهم على الناحية التجارية، لكن كان بينهم أيضاً المزورون المتحللون. فإن «صحيفة العلماء» للمؤرخة ٢٩ يونيو ١٦٨٢ تحتج على «انتحال لبعض أصحاب المكاتب في أمستردام، يتعلق بتزوير فاضح». وذلك لأنها لم تكن قلدت فحسب، بل شوهت في هولندا أيضاً. فيحتج بايل في عام ١٦٩٣ قائلاً «ذلك نهجهم، فهم لا يعطون شيئاً للمؤلف، لاسيما إذا لاح لهم إمكان نشر الصورة في باريس؛ فهم يحتفظون بحق تقليدها هنا، دون أن يكلفهم ذلك شيئاً بالنسبة للمؤلف...»

بتلك الوسائل، كانت الكتب سريعة التكاثر: ما تجده منها في أماكن أخرى، وما لا تجده على الإطلاق. إن المنسوخات التي تتميز بشيء من الجسارة لم تكن

(١) - فولتير، «عصر لويس الرابع عشر»، جدول الكتاب الفرنسيين Voitaire, siècle de Louis XIV.

(٢) - شهادة مؤرخة ١٦٩٩، يذكرها هـ.ج. ريسنك (H. J. Reesink) (إنجلترا والأدب الانجليزي في المجلات الفرنسية الثلاث الأقدم في هولندا، ١٩٣١، ص ٩٣) L'Angleterre et la littérature anglaise dans Les trois plus auciens périodiques français de Hollande, 1931.

لتجد ناشراً في فرنسا، إلا بفضل إغضاء السلطات، الذي هو من طبع البلد، وكان نشرها في إيطاليا أشق وأصعب، أما في إسبانيا والبرتغال فكان المشروع ميثوساً منه تقريباً. وعلى العكس من ذلك كان الكتاب الذي تمنعه الرقابة وتصادره السلطات، تنهياً له في هولندا سبيل الحياة، ويجد الطابع والناشر اللذين يهيشان له سبيل الانتشار، والاشتهار. قال فنيلون عندما أرسل إلى بواتو ليعط المهتمين الجدد، إنه ينبغي أن ننشر لهم بحوثاً في تقرير الكاثوليكية، مضمونة بعلامة مزورة لمدينة من مدن هولندا: فإن تلك العلامة لابد أن توحى بالثقة إلى نفوس القراء، الذين ما فتئوا متأثرين بالروح البروتستانتية. أما أن كاثوليكياً مثل أرنو يسمح لنفسه بطبع مؤلفاته في هولندا، فهذا ما يراه جوريو إهانة، بل خيانة؛ فقد كان يرى هولانداً أرض القديسين، قلعة الله، التي ينبغي أن تبقى محرمة على البابويين؛ فلتبق لفرنسا كتب الكاثوليكية، ولتكن لهولاندا كتب الإصلاح. لذلك كان للمتحررين الفرنسيين حسابات جارية في لاهاي: حيث حرية الفكر مكفولة: وحيث يتحرر المؤلفون من طغيان المبادئ السياسية والعقائد الدينية، فلم يكن بد من أن يتخذ منها كل فكر حر منهلاً ومورداً.

وكانت الكتب المحرمة والكتب المصادرة والكتب الملعونة تدخل فرنسا الكاثوليكية تحت حكم لويس العظيم، بطريق التهريب، رغم كل ما اتخذ على الحدود من تدابير. وكانت تخفي بين أمتعة المسافرين، وتغر عن طريق مدن الشمال أو تغور المانش، حتى تصل إلى باريس، فاحتج المدافعون عن الأورثوذكسية، كما كان متوقعاً. لقد عرف محرو «مذكرات تريفو»^(١) les Mémoires de Trévoux وكانوا خير حفظه عليها، أن رقابتهم الساهرة كثيراً ما تتخدد. «عنوان مؤثر جليل، وورق مصقول، وحروف جميلة وصور لطيفة، تلك زينة الكتاب، وهي دائماً رائحة في هولندا. وإنه لشعار جميل وإن كان لا يدل دائماً على جودة

(١) - مذكرات تريفو: مجلة أدبية انتقادية أسسها اليسوعيون في فرنسا (تريفو) للمجادلة ضد المدرسة الفلسفية. [الترجمان]

البضاعة، وذلك شأن ما يرد عن هذا البلد بطريق التهريب^(١). ويقول بوسوية Bossuet «أنا من زمن قريب من هولاندا كتاب تحت عنوان: «تاريخ نقدي لأهم مفسري العهد الجديد» *Histoire critique des principaux Commentateurs du nouveau Testament* للقسيس ريشار سيمون R. Simom. وهو أحد الكتب التي لا تستطيع أن تلقى تأييداً في الكنيسة الكاثوليكية، وبالتالي لا تجد تصريحا لتطبيع بيننا، ولذا فهي لا تستطيع أن تظهر إلا في بلد يسمح فيه بكل شيء، وبين أعداء الإيمان. ومع ذلك، فبالرغم من حكمة الحكام ويقظتهم، فإن تلك الكتب تتوغل بيننا رويداً رويداً؛ إنها تستشري، فرن الناس يتبادلونها سرا، وما يجعلها جذابة مرغوبة، هو كونها نادرة، غريبة، مطلوبة، أو الأخرى كونها ممنوعة...»^(٢).

ولم تغرد هولاندا وحدها بنشر كتب عدائية ضد لويس الرابع عشر وضد روما، فقد كانت سويسرا وألمانيا تنتجان مثلها، ثم إنجلترا حيث كثرت تلك الكتب، لأن الانجليز، كما يقول ريشار سيمون، بحاث عظام في ميدان الدين. حتى إن الأتورودكسية أصبحت تكتنف فرنسا، من جنيف إلى لندن. ، كان الدور الذي أنيط بالهولانديين، وأكثر منهم بالهوجونوت اللاتين لهولاندا، أن يدخلوا تلك المشاعر وتلك الأفكار المتمردة حتى قلب فرنسا نفسها.

وكان الشقاق يستفحل. قال فيلون «يا له من حكم قاس بالانفصال، أوقعه الله على الأرض في القرن السابق! فإن إنجلترا، بتعطيمها رابطة الوحدة المقدمة التي تستطيع وحدها أن تكبح جماح العقول، قد أوقعت نفسها في وهم كبير. إن ألمانيا والدانمرك والسويد وشطراً من هولاندا، فروع اقتطعها السيف المتقمم، ولم يعد لها بالشجرة القديمة أي اتصال...»^(٣). ولم يكن لفسخ أمر نانت من أثر إلا أن

(١) - فبراير ١٧١٩، المذلة الخامسة عشرة.

(٢) - دفاع عن تقاليد الكنيسة وعن الآباء القديسين، مقدمة (طبع لاشا، ص ٨) *Défense de la tradition et des Saints Pères*, Préface Es. Lachat, P.8.

(٣) - فيلون: موعظة مناسبة «عيد الظهور» ٦ يناير ١٦٨٥، *Fénelon, Sermon pour, la fête de L' Epiphanie.*

يزيد حكم الانفصال قوة وبريقاً. لقد سجل إحياء مخالفة فكرية أخلاقية لن يبطل لها نشاط، حتى عندما توقع جيوش أوروبا عهد السلام. قال ليبنتز «الآن، يواجه الشمال كله تقريباً جنوب أوروبا، إنه الشطر الأكبر من الشعوب الجرمانية في مواجهة اللاتين»^(١). والواقع أن الإصلاح الديني، الذي يبدو منهزماً في فرنسا، كان في خارجها أشد قوة وأتم وحدة. ولقد قال بوسويه «إن الإصلاح الديني الذي تدعونه، إذا قدرنا القوة التي تسنده من الخارج، لم يكن في يوم من الأيام أكثر قوة ووحدة. إن كل الأحزاب البروتستانتية تتحالف ... في الخارج يبدو الإصلاح أعظم وأخطر مما كان في أي يوم من الأيام»^(٢). الإصلاح الديني أو مذهب كالفين على وجه التحديد.

ذلك لأن مذهب لوثر، في الواقع، «منزوع منعزل في الشمال»^(٣)، فهو ينطوي على نفسه، قائماً بحركة محلية محدودة، فإنه ليس مقدراً نحو الفتوحات الكبيرة بفضل دولة متصرة، ولما كان ينقصه الطموح فإنه تعوزه المرونة. هذا بينما مذهب كالفين، ينتقل مع إنجلترا من نصر إلى نصر. وقد نشر جون لوك في عام ١٦٩٠ بحثين يؤيد فيهما تولي رجل مقاليد الحكم تأييداً نظرياً، وهذا الرجل هو وليام أورانج الذي قد يعد أكبر مثل لمذهب كالفين في أوروبا؛ ولهذين البحثين مقصد هو أن يكونا القانون الجديد للسياسة الحديثة: وهما يستلهمان وحي جنيف^(٤)، الذي يشفان عنه بوضوح، يزخر فهما سحر الانتصار الأخير. وقد كان أساتذة جون لوك وأصدقائه في إنجلترا وفي فرنسا وفي هولندا من مذهب كالفين،

(١) - ليبنتز: في رسالة إلى بوسويه ١٨ أبريل ١٦٩٢، 18 avr. 1692. Leibniz, à Bossuet,

(٢) - بوسويه: الاخطار الأولى إلى البروتستانت ١٦٨٩، Bossuet, Premier avertissement aux Protestants

(٣) - الأب مامبورج: تاريخ مذهب لوثر ١٦٨٠، ص ٢٦٨، Le p. Maimbourg Histoire du Lutheranisme.

(٤) - لأن جنيف - كما يذكر القارئ - كانت ملجأ لكالفين بعد فراره من فرنسا، حيث أنشأ جامعة كبيرة لمذهب. [المترجمان].

وكانت أفكاره وبراهينه مستمدة من مطالعته في هذا المذهب، وهو بالطبع يضاعف من قوتها بعدة مقتطفات وبيانات من الكتاب المقدس؛ وإن رفضه الخضوع للتحكم والاستبداد، بلا قيد ولا شرط، لهرع عن الرفض الذي واجهته به الجمعيات الكالفينية في القرن السادس عشر، الأساقفة والأمراء الظلمة. إن مذهب كالفين يمثل هنا حرية الضمير، المنقولة إلى ميدان السياسة. حتى إن دخوله في خدمة الدولة الانجليزية لا يسلبه هذه الميزة. إلى هذه الدرجة تبلغ حيوية الذكرى التاريخية للكفاح الذي واصله في الدفاع عن مبدئه، وإلى هذه الدرجة يتضح سوء استعمال السلطة الذي ارتكبه لويس الرابع عشر باسم الحق الإلهي للملوك.

هنا أيضاً تتأيد، وتظفر بأسباب المجد، نتائج الاتفاقية التي سبق أن عقدت في جنيف بين الرأسمالية والدين. ففي الوقت الذي تزداد فيه هيبة المجلثا التي تستولي رويداً رويداً على التجارة العالمية بعد هولاندا، تزداد هيبة الدين، الذي لا يخالفها بل يعزز نشاطها العملي. لأن الواقع أن الدين الكاثوليكي فيه على حد قول أحد المعاصرين، نوع من القصور الطبيعي تجاه الشئون والأعمال، بينما البروتستانت على التقيض، يمتازون بحمية تعزز ميلهم إلى التجارة والصناعة، ولا غرو فإنهم يرون الكسل غير مشروع^(١). ها هو ذا التاجر يسير، ملبياً قراراً سماوياً قطعياً بأن يباشر عمله أو بمعنى أصح مهمته، مختاراً منذ الأزل للبيع والشراء كما اختير غيره للكتابة أو للتبشير، مباشراً نفس الفضائل التي تتطلبها المشيئة الإلهية، ونجاح تجارته معاً: النشاط والضمير والاحتياط والتوفير. يسير ليحتل فيما بعد في المجتمع الأوروبي، مكانة تزداد رويداً رويداً قوة وأهمية، ويتنقل بغير ندم أو تبيكيت، ودون تردد أو وخز ضمير، من خزائنه إلى معبده،

(١) - مذكور في كتاب ر. هـ. تاوني «الدين ونشأة الرأسمالية»، لندن ١٩٢٦ مقدمة، Cité par R. H. Tawney, Religion and the Rise of capitalism, Londres 1926 Préface.

مرفوع الجبين، واثقاً بأداء واجبه المزدوج، فخوراً بتأمين مكانه الحاضر على أديم الأرض، وضمان مكانه المستقبل في عليين.

إنه انتقام الكالفينة: هكذا يتميز، جزئياً على الأقل، تبدل السلطة الذي يعتمل من الجنوب إلى الشمال.



ولكن ألا نستطيع أن نتصور شقاً، ينظم على مر السنين، حتى يشيد في ثنياه دعائم وحدة من جديد؟ ألا نستطيع أن نتصور نوعاً من الاعتقاد، مهما تعارض مع الكاثوليكية، لا يقبل أي استثناء؟ أو بالاختصار أورثوذكسية بروتستانتية؟

إنها أمنية، بل إرادة طالما تبدت خلال سنين الكفاح وما فيها من بلبلة واضطراب. لقد أحس الناس خطر التفكك والانحلال، ورأوا عاقبة الميل إلى تقسيم الكنائس مجتمعات صغيرة، حتى لا نجد أخيراً إلا أفراداً منعزلين، يناصر بعضهم بعضاً العداء. لقد حكموا بجمع الشمل والانحد، بالاشتراك في قانون واحد، ولم لا؟ ما داموا قد عرفوا كيف يتحالفون ضد العدو الخارجي، ضد المذهب الكاثوليكي؟ ولقد وضعوا صيغاً معلنين أنه لا سلام خارج هذه الصيغ. وعمل الناس في إنجلترا في هذه السيل، ولعل النشاط في هولندا كان أوفر، لأن قدوم عدد كبير من القساوسة الفرنسيين وضع على عاتقها جديداً من المهام. إقرار «أرثوذكسي» بالدين البروتستانتية: ذلك على التحقيق ما أيده مجمع دوردرخت، وعرضه على القساوسة البروتستانت للاعتماد في أبريل عام ١٦٨٦؛ فليختاروا ما بين التوقيع عليه أو الخروج من الكنيسة الجديدة. وقد عملت المجامع التي تلتها على الاحتفاظ بالمبادئ، فاستدعت المنشقين للمحاكمة، وحرمت كثيرين من المائدة المقدسة، وأوقفت بعض القساوسة. وكانت أحكامها لا تكاد تقل شدة عن أحكام الكنيسة الرومانية، التي كانت تبغضها. «إن الجمعية الحريصة كل الحرص على

الاحتفاظ بالأرثوذكسية ووحدة الشاعر بين أولئك الذين عليهم أن يبشروا بمذهب الحقيقة، وبإنجيل السلام، والمغنية كل العناية بفحص التدابير الحقة التي ينبغي أن تتخذها لاتقاء المستحدثات الخطرة، وبعد التوجه بالدعاء إلى الله لهذا الغرض، قد قررت طبقاً للوائحنا القديمة، ألا تقبل بيننا قسيساً، إلا إذا أكد لنا اتفاق شعوره مع إيماننا على وجه التعميم، ومع مبادئ مجمع دوردرخت على وجه التخصيص، فضلاً عن خضوعه لكل أحكام نظامنا...^(١). وكان جوريو Jurieu صورة من قضاة محاكم التفتيش: يحتج بل يرعد ضد المذنبين في مسألة الضمير ولا يتورع عن مقاضاتهم أمام السلطات المدنية، مطالباً بعزل وسجن أولئك الذين لا يشاركونه في التفكير. «حفظنا الله»، يقول بايل Bayle الذي جره جوريو أمام قضاة أمستردام، والذي فصله من وظيفته، «حفظنا الله من محاكم التفتيش البروتستانتية، إنها ستصبح في مدى خمس سنين أو ست من الفظاعة بحيث نناجي الكنيسة الرومانية نجوانا لشيء حبيب...^(٢)».

ولكن الخطر لم يكن هنا، فإن كل ما كانت تستطيع إنجلترا أن تفعله في ظل وليم أورانج المنشقين، لم يكن توحيدهم بل التسامح معهم: إذ تشترط عليهم ارتضاء سياستها مقابل حريتهم الدينية؛ فهي، إن لم تكن تسمح بالكاثوليكية، التابعة لروما، فأنها كانت تسمح بمخالفة الانجليكية، التي تعتمد على نفسها. أما عن هولندا فلم تكن سوى خلية من المذاهب؛ منها ما ظهر منذ أولى خطوات الإصلاح، ومنها ما غا في إبانه، فأقدم المذاهب وأحدثها، بل كل المذاهب تجتمع

(١) - مقتطفة من المواد المقررة في مجمع كنائس فالون بهولاندة، التعمد في روتردام ١٦٨٦ - المادة السادسة، ذكرها فرانك بيو في كتابه «المهيدون للتسامح الديني في فرنسا في القرن السابع عشر ١٨٨١ - أنظر نفس الكتاب» مباحثات مجمع أمستردام ١٦٩٠، dans le, extrait des articles résolus Synode des Églises wallonnes des pays-Bas, assemblée à Rotterdam (1686) Article VI. Cité par Frank Puaux, Les précurseurs de la Tolérance en France au XVIIe Siècle, 1881.

(٢) - رسالة بتاريخ ١٧ ديسمبر ١٦٩١.

فيها، وتقف وجهاً لوجه . أشياع أرمنيوس وجومار^(١) Arminiens, Gomariens ، والقائلون بالتثليث ومخالفوهم Trinitaires et Antitrinitaires ؛ كل التعمقات المذهبية، كل ألوان الاعتقاد عن النعمة الإلهية، وعن الكتب المقدسة، وعن حقوق الضمير، وعن التسامح، وحتى عن طبيعة السلطة المدنية، توقع الأحزاب الهائجة، الثائرة، بعضها في بعض . وكانت المعركة مستعرة لا يخدم لها أوار، ولا يقتصر السبب على إخلاص الأذهان الصعبة المراس، التي تريد الدفاع عن حقيقتها بأي ثمن، ولا على لغة وفائدة الجدل الذي يدفع النور إلى الانبثاق «كارتظام الحجرين الذي يحول المادة المعتمنة والكامنة في جسم جامد إلى شرارة»؛ بل يتعدى ذلك إلى نفس المبدأ الذي يكمن في عبقرية البروتستانتية .

إذا كانت البروتستانتية في مختلف مظاهرها، تتضمن حقيقة عصيان الضمير الفردي ضد تدخل السلطة في مسائل الإيمان، فبأي حق إذن تفرض سلطة نفسها على الضمائر؟ من ذا الذي يعين النقطة التي تقف عندها الأرثوذكسية، والتي تبدأ عندها الأثوردكسية؟ إن القول باسم البروتستانتية بأن هذه النظرية أو تلك في صدد الاختيار والقدرة عقيدة مذهبية، ومن باب أولى القول بأن للحاكم الحق في استعمال سلطته لهدم الوثنية وإيقاف تقدم الكفر؛ القول بأن رجلاً له الحق في أن يمنع رجلاً آخر من أن يمارس تعليمه أو تبشيره، أو حتى من أن يعتقد بما يميله ضميره : إن ذلك لهم اللامنتظية للحضة .

من هنا كان عدم اقتدار المجامع الدينية على جمع القساوسة والمؤمنين سواء في كتلة خاضعة، وعجزها عن منع تكاثر المذاهب، وعن إيجاد الكلمة التي توقف روح البحث عن نشاطه الذي لا يهتره كلال .

(١) Arminius - لاهوتي بروتستانتي هولندي (١٥٦٠-١٦٠٩) مؤسس مذهب أرمنيوس، الذي يلطف من نظريات كالفين عن «القدرة» . وجومار لاهوتي بروتستانتي ولد في بلجيكا (١٥٩٣-١٦٤١)، من أشد أتباع كالفين تعصباً، وكان بينه وبين أرمنيوس جدال شديد . [الترجمان]

وإنك لتجد لفظاً يتكرر تكراراً خاصاً في المجادلات اللاهوتية لذلك العصر :
 السوسنيانية Le Socinianisme^(١) . وهو في أولى خطواته مروق فوستو سوزيني
 F. Sozini ، ظهر أول ما ظهر في بولونيا في أواخر القرن السادس عشر وأوائل
 السابع عشر ، وقد طرد أشياح سوسان من بولونيا فالتجأوا إلى بروسيا وفرنسا
 ووجدوا في هولندا أرضهم المختارة ، وهناك تتشكل جمعية الاخوان البولونيين ،
 حيث ينشر حفيد سوسان المدعو «ويزواتي» Wiszowaty في عام ١٦٦٥ كتابه
 «الدين المنطقي» Religio rationalis ، وهو كتاب يتضمن مبادئ المذهب . وفي هذه
 النقطة يتقوى تيار نهر السوسنيانية برافد فرنسي ؛ إذ يقدم القسيس إسحق دي
 ويسو Isac d' Huisseau في عام ١٦٦٩ كتابه «اتحاد المسيحية» ، مقترحاً تطبيق
 الإصلاح الذي اهتمدى إليه ديكارث في الفلسفة ، على الدين : لن يصدق الناس
 شيئاً فيما بعد ، ما لم يجدوه مشروحاً في الكتاب المقدس بوضوح ، ولن يحتفظوا
 إلا بالحقائق البسيطة العالمية المسطرة فيه ، والتي تتفق مع مبادئ المنطق . فلا
 تقاليد إذن ، أو لا كنيسة صراحة ؛ الله والكتاب المقدس والضمير الفردي ، لا شيء
 غيرها ولا مزيد عليها . ويثور الجدل في كل الكنيسة الفرنسية المستصلحة حول هذه
 المبادئ ؛ إن الاضطهاد والنفي لم يوقفا الانقسام بل زاده حدة . وترى بابون Papon

(١) - المذهب السوسيني أو السوسنياتي Socinianisme : هو في الأصل مذهب قديم ظهر في القرن الرابع
 بعد المسيح في عهد الامبراطور قسطنطين . اشتهر باسم الارياية نسبة إلى صاحبه أريوس ، القسيس
 بالاسكندرية . وهو مذهب ينكر الألوهية المسيح وسر التثليث ويعترف برسالة المسيح ويأمن كلمة الله .
 وقد لقي نجاحاً موقوتاً في عهد قسطنطين ثم قُتل بعد حكم مجمع القسطنطينية في عام ٣٨١ . وفي
 منتصف القرن السادس عشر عاود الظهور في أوروبا تحت اسم «السوسانية» وكان من أصحاب هذا
 المذهب ليليو سوسان ، باروتا ، أوشين ، جنتليس ، وسرفي . وقد حكم بالاحراق على كل أولئك
 التحريرين ما عدا فوستوس سوسان ، ابن عم الأول ، الذي استطاع الفرار إلى ألمانيا مع بعض رفاقه .
 وانتشر هذا المذهب منذ ذلك الوقت في هولندا وفي أرجاء أوروبا حتى ظهر في إنجلترا في قوة ونفزة
 ليس لها نظير . وانضم إليه كبار الفلاسفة الانجليز مثل نيوتون ولوك وكلاك... فولتير : القاموس
 الفلسفي (Arianisme) Voltaire Dictionnaire Philosophique الجزء الأول ، باب «إريانيزم» ؛
 ورسائل فلسفية Lettres Philosophiques ، الرسالة السابعة عن سوسان . (الترجمان)

صهر إسحق دي ويسو يقبل الاتحاد، وتجذب أتباعه ومخالفيه يتقاتلون. إن المجتمع الذي يقاوم تقدم الروح السوسنياني ليس له وجود.

وإذا صح أن هذا المذهب قد وهن من جهة كونه مذهباً، وأنه «انكمش في الظاهر»، فإنه قد تكاثرت «خفية»: فإن مبادئه الفتنية المتفشية تتوغل في الضمائر، وتدفعها إلى إبدال الروح الديني بالروح المنطقي.

وبعد، فما معنى السوسنيانية؟

عند بوسويه أن مبدأ السوسنيانية الأساسي، هو أنه ما من أحد يستطيع أن يجبرنا على الاعتقاد بما لا ندركه بوضوح. ويقول بواريه Socinianismus: Poiret finem et scripturam subijcit rationi: للمذهب السوسنيانيين يخضع الكتاب المقدس للعقل؛ ويقول بوفندورف Pufendorf إن السوسنيانيين لا يجعلون من الدين المسيحي إلا فلسفة أخلاقية صرفة. وكان جوريو مهووساً بالسوسنيانية يراها في كل مكان، ولا ريب في أنه لا يخطئ في ذلك كثيراً، فإن هذا الميل العام نحو المنطقية كان كبيراً. وهو يقول إن السوسنيانيين يرون أنه لا فرق بين دين ودين. وإنهم يتكبرون الأسرار: بينما الشعور بالسرية هو جوهر الروح الديني... بيد أن أخطر ما سطره ما كتبه ريشار سيمون في صدد الحكم الصادر على دي ويسو «إن القطيع الصغير، أراد بمعاملته القاسية للقسيس دي ويسو أن يتهدد ويتوعد عدداً كبيراً من القساوسة الذين يشاركونه مبادئه. ولقد أبلغ قراره هذا إلى عدد من قساوسة المقاطعات الذين أيدوه، ولو أنهم لم يلجأوا إلى هذه الشدة، لقضى الأمر بالنسبة للمذهب الكالفين في فرنسا؛ وكان أذكى أتباع هذا المذهب أعلنوا صراحة أنهم أرمينيون، بل ربما موسنيانيون. ولكنهم اكتفوا بأن يكونوا سوسنيانيين في دوائهم، وألا يفصحوا عن ذلك إلا لأصدقائهم الأخصاء؛ إن خشية فقدان وظائفهم قد دفعتهم إلى إتخاذ هذه الطريق. فهم لم يصدقوا على إقرارهم الديني إلا لأسباب سياسية، مقتنعين بأن كالفين وغيره من دعاة الإصلاح الأولين، لم

يقوموا بالاصلاح إلا جزئياً...^(١). وإنها لصحيفة من الكراهية والافتراء، ولكنها على الأقل تبين بوضوح، الواقع الذي استشفه ريشار سيمون بثاقب بصيرته: وهو أن الاصلاح يستمر في الاستصلاح.

ويستمر الجدال بين قساوسة هولاندة وألمانيا، وكافح القساوسة المشتون في لندن ضد المذهب السوسنياني الذي عبر البوغاز. وكل جهد يبذل لتوحيد مذهب كالفين ومذهب لوثر بطريقة أو بأخرى، -غير ما يجمعهما من وشائج القرى- لجمع الكنيستين في إقرار ديني واحد، يضيع هباءً ويبقى بلا جدوى.

وهكذا وجد الكاثوليك مسلاتهم في القول بأن البروتستانت منذ ما خرجوا على الكنيسة الرومانية، دخلوا في قصر التيه. وبالمثل، استطاع بوسويه أن ينشر في عام ١٦٨٨ كتابه «تاريخ تغيرات الكنائس البروتستانتية»، *Histoire des variations des Eglises protestantes*، لكي يثبت أن تلك الكنائس قد تغيرت في الماضي، وأنها تتغير بلا انقطاع، وأن جوهرها بالذات هو التغير. إنها تفتت من جزء إلى جزء حتى لا تعود إلا تراباً... من للحال أن تجمعها، من المحال أن تكبجها، ما دامت كل واحدة منها لها نفس الحق في الحياة. إنها تنتج كلها من نفس مبدأ البحث الذي يتطلب التغير والتحول من فحص إلى فحص. ذلك يفسر وفرة الاقراوات الدينية التي لا يسع المؤرخ إلا أن يسجلها، كما يفسر عقم المحاولات التي جرت في سبيل مصالحة تلك الطوائف التي من طبيعتها أن تسير في طريق الانقسام.



نستطيع أن نرد على بوسويه مهاجمين وقائلين إن الكنيسة الكاثوليكية نفسها لم تسلم من التغير، وهو ما فعله جاك باتاج بين عدد كبير من معارضيه. كما

(١) - ريشار سيمون: رسائل متخبة، الجزء الثالث، t. III, 3. Richard simon Lettres choisies,

نستطيع أن نرد عليه بأن الكنيسة البروتستانتية لم تتغير ولم تتحول عن مبادئها الأساسية، وهو ما فعله جليبرت بيرنت.

يبد أننا لا نرى في أقواله هذه اتهاماً، بل شرفاً، ونحن لا نعتبر روح البحث إلا كامتياز للإنسانية، التي لا تتلقى الحقيقة من السماء، بل تعمل جاهدة على كشفها، وعلى توطيد دعائمها بنفسها^(١). ولو أننا لاحظنا خطر السلطة الزائدة عن الحد أو الحرية الزائدة عن الحد، لا اخترنا الثانية طواعية، إذا لم يكن بد من الخطر.

يتعرض جان لي كليير في مجلته «المكتبة المنتخبة» عام ١٧٠٥، لهذه المسألة، بنفس الألفاظ تقريباً. ما أكثر الكفار حوله! كثير من الكتب التي يذكرها في مجلته تحاول مناقضة الكفر: وهذا دليل على أن الكفر قد أخذت خطورته تستفحل. بالأمس لم يكن الناس يفحصون، ولم يكن يساورهم الشك فيما يلقنهم «الأساتذة». بل كانوا يبتون أحكامهم على كلامهم. أما اليوم فقد انعكست الآية، واختلفت العادة، فلم يعد الناس يشقون بالسلطة. فهل ينبغي أن نفضل الحالة الأولى؟ -جان لي كليير لا يتردد. إن عدم التصديق شر، ولكن الميل إلى تصديق كل شيء بغير بحث أو فحص شر أزدل، فهو يتأتى من حماقة العقل ومن عدم اكتراث بالحقيقة. إن شعباً فيه كثير من النور وقليل من الكفر، خير من شعب يسود فيه الجهل ولا يساوره الريب في المشاعر الموروثة. فإن النور يفيء الفضيلة ولو أساء البعض استعماله، بينما الجهل لا ينتج إلا البربرية والرذيلة.

إن الفكرة التي يعبر عنها جان لي كليير الأرمنيوسي، السوسنياني، هي التي مستود في مستهل القرن الثامن عشر. لقد مضى الوقت الذي فرض فيه ديكرت على نفسه طواعية، قيوداً للحقيقة، لما شعر أن مبدئه سيدفع به إلى أبعد الحدود: «أولها طاعة القوانين والمعادن في بلادي، واحتفاظي دائماً بالدين الذي تفضل الله فعلمينه منذ طفولتي، والسير في كل ميدان آخر حسب المعتقدات الأكثر اعتدالاً»

(١) - أنظر، ١. ريليو، بوسويه مؤرخ البروتستانتية، الطبعة الثالثة ١٩٠٩، ص ٥٧١، A. Rebbliau.

والأبعد عن المغالاة، والتي يتقبلها عمومًا في الحياة العملية، أعقل الناس ممن ساعش بينهم».

ولقد أتى وقت الأثوردكسية، كل أنواع الأثوردكسية، وقت المتمردين والعصاة، الذين تكاثروا في عهد لويس الرابع عشر في الظلام، مترقبين إشارة التحرير؛ وقت العلماء الذين سيرفضون تقبل التقاليد بغير رقابة ولا تمحيص، وقت أتباع جانسينيوس الذين يؤججون شعلتهم التي لا ينطفئ لها ضرام؛ وقت أنصار الخشوعية^(١) Piétisme من كل شاكلة؛ وقت المفسرين والفلاسفة؛ وقت بيير بايل.

(١) - الخشوعية: مذهب بروتستانتي يقوم على التمسك بالزهد وينادي بكنيسة عالمية تشمل كل المؤمنين. [الترجمان]

الفصل الخامس

بيير بايل

ينحدر بيير بايل من مقاطعة فوا Comté de foix، فهو جنوبي فر إلى الشمال، مثله في ذلك مثل الكثيرين، الذين أتوا إلى هناك بنشاطهم الذهني، وميلهم للأفكار، ومثانة خلقهم، وحيوتهم التي لا تصدق. وكان بروتستانتياً، أبوه من قساوسة هذا المذهب؛ درس اللاتينية واليونانية في مدرسته، ثم أكمل دراسته في مجمع بيلورانس. بيد إنه توقف في بداية الطريق الذي اختطه، والذي سيدفعه إلى أبعد الميادين، التي يبقى فيها وحيداً بلا رفيق، سابقاً جميع أقرانه؛ وهو الطريق ستبعه فيه، لكي نبين مراحل تفكير يبدأ بالدين وينتهي إلى حالة قريبة من الشك الخالص: فلما كان قد قرأ كتباً عن الجدل، فقد اعتنق الكاثوليكية، ثم تابع دراسة الفلسفة في جامعة الجيزويت في تولوز؛ ولما جعلت «التأثيرات الأولى لتربيته تغلب عليه»^(١) انضم إلى كنيسة الإصلاح، سعيدياً سعادة المقيم في القطب الشمال تطلع عليه الشمس؛ ثم ذهب إلى جنيف في عام ١٦٧٠. «لقد كان وقتاً كنت أجيد فيه المناقشة، إذ كنت حديث التخرج في مدرسة لقت فيها المشاكسة المدرسية القديمة، وأستطيع أن أقول في غير زهو إنني كنت أجيد استعمالها»^(٢).

خطوة أخرى، ويتقل بايل من أرسطو إلى ديكارت. فقد ألقى محاضرة فلسفية حينما عين أستاذاً في مجمع سيدان، تظهره لنا من أشياح التفكير الواضح

(١) - رسالة بايل إلى بنسون دي ريول، روتردام، ٢٥ يونيو ١٦٩٣، Bayle à Pinson de Riolles.

(٢) - رسالة بايل إلى باناج، ٥ مايو ١٦٧٥، Bayle à Basnage.

والبداية العقلية. على أن هذه الميول ليست دائماً خلواً من روح التبشير. ترى هل كان يقنع بتدريسه؟ وهل يكرر عاماً بعد عام دروسه المملة؟ ذلك أمر ليس قريب الاحتمال. لقد أرسل من سيدان إلى «مجلة العلماء» رسالة عن المذنبات والنورات، خشى المحرر أن يقبلها؛ بيد أن هذه الرسالة أصبحت علامة ساطعة لتحرره من قيود التدريس، بعد أن تناولها ببعض التصحيح والتهذيب وزاد في حجمها زيادة كبيرة، ونشرت في عام ١٦٨٢.

كان بايل يستشعر نداء في دخيلة نفسه، وكان البحث والفحص من مقتضيات طبيعته، يزن في كل ما له وما عليه، ولا يقبل شيئاً إلا بعد حكم سابق من محكمته الذاتية. ولما أغلق مجمع سيدان لأسباب دينية، وعندما بحث عن وسيلة يكسب بها قوته، غير عارف ماذا سيفعل *incertum quo fata ferrent*، دعاه سادة روتردام أولئك، عارضين عليه وظيفة في مدرستهم التي طبقت شهرتها الآفاق؛ وهنا نستطيع أن نرى مصادفة عجيبة للعناية الإلهية ولقواتها الحية، على فرض أنه لا يزال يعتقد بها؛ سيظل يعمل مدرساً ليكسب قوته، ولكن عمله الحقيقي، أو الأخرى مهمته، أو وظيفته، أن يكون صحفياً، ليقود الناس نحو الحقائق القاسية، التي أخذت تجتذبه وتسحره بالقفل.

وينبغي أن نتخيله، هناك في روتردام في داخل غرفته، غيوراً وضعيفاً، منعزلاً، مبتعداً عن الحياة الحسية: وقد تجد لديه عواطف عاطلية قوية، ولكنك لا تجد لديه حباً أبداً. وقد تجد كتباً كثيرة ولكنها لن تكفيه مهما كثرت. وقد تجد أخباراً أيضاً، يزوده بها أصدقاؤه من مختلف عواصم أوروبا رحمة به! «إن نهى إلى الأخبار لأحد الأمراض المستعصية التي لا يفلح معها دواء، إنه استسقاء محض، كلما أعطيته كلما ازداد طلباً وإلحاحاً^(١)». أما الكتب ففيها شيء أدق، فهي تمثل فكرة معينة، نستطيع أن نذكرها تمام الإدراك، إنها تهيج العقل وتدعوه إلى العراك؛ إننا أمام خصم قد أعد أدلته لمعركة منظمة، فأى سعادة في مهاجمته بالفرق

(١) - بايل إلى مينوتولي، ٢٧ فبراير ١673، Bayle à Minutoli.

السريعة من الأدلة والردود والأسباب! فإنيك لتستطيع أن تصل إلى الكاتب من خلال الكتاب، وأن تقول له ما يستحقه، وأن تبين له فقره وعجزه. أما الرجل فلا يظهر إلا نتيجة للكتاب: إن يبهر بابل يوجه ضد الكتب معاركة العظمى. منذئذ لا تحسب في حياته أية واقعة ما لم تكن فكرية: إنه يقرأ ويكتب ويناقش، ويجد «في المطالعة» من اللذة والتسلية ما يعادل ما يجده الآخرون في دور اللهو والمقامرة. إن شهوة العلم Libido Sciendi تتملكه: يريد أن يعرف كل شيء، ليتقد كل شيء.

وهو كصحفي لم يصل بعد إلى ذروة حرارته الجدالية: كتب إليه برنيه Bernier في ١١ أبريل ١٦٨٦ يقول: «إننا نراك كالنبذ الإيطالي-dolce piccante ولكننا بما نحن عليه من خبث نريد أن نراك dolce piccante»^(١). ولقد التزم شيئاً من التحرز والتحوط، ولكن الروح العام لمجلة «أخبار جمهورية الأدب» Nouvelles de la République des lettres يتضح في جلاء. فهي تدعو القارئ إلى التفكير في أخطر الموضوعات: وحيث إنه ليس أخطر من أسباب الاعتقاد أو الارتباب، فلتواجه كل الأفكار بكل حرية!، ولتحتل مكان الشرف بين الأفكار، تلك التي تركها الناس في الظلام بمحض الاختيار، في حالة التمرد والعصيان! فلنأخذ الأنوردكسية للمخوفة بأرأها منذ الآن! وليعبر عن رأيه كل إنسان، وليكن لأجسر الآراء مظهر من المجد والجلال: «فليعرف أولئك الذين يتهامون ضد تسامح كتب الملحنين، أن ليست كل أنواع العقول، تلائم ذوق محاكم التنقيش». حتى الأورثودكس، على حد قول بابل، يجب أن يواجهوا الاتحاد بغير خوف: وإلا فهل يقبلون أن يشاد انتصارهم على الاستحالة التي يضعون فيها خصومهم لبدء ما لديهم من أسباب؟^(٢)

(١) - dolce piccante: لغة حريفة. dolce piccante: حراقة لذيفة. [الترجمة]

(٢) - «أخبار جمهورية الأدب». يوليو ١٩٨٥، المدة التاسعة. ملاحظات من تسامح كتب الاتحاد. Nouvelles de la République des Lettres, Juillet 1985, art IX. Réflexions sur la tolérance des livres hérétiques.

وكان بايل محمومًا بفطرته، وهل كان يستطيع بغير حمى أن يتغلب على هذه الكتلة الهائلة من العمل؟ كان يكتب النصوص، ثم يجري تصحيح الأصول، ولم يكن هذا منشأ تبعه، فمداد المطبعة عبير عطر جميل! وإنما تبعه يتأتى من القراء الذين لا يكتفون ولا يقتنعون، قراء يعطون فكرة صحيحة عن الحماسة البشرية، بما يدون من متعارض الآراء، وباعتقاد كل منهم أنه على صواب، مما جعل منشأ تبعه تلك الرسائل التي تفوق الحصر والتي كان ينبغي أن يسطرها كل يوم. ونحن حين نؤلف كتابًا، نتركه ثم نرجع إليه ثم نقرأ كتابًا غيره، فنجد تسليية في تبديل العمل؛ أما إذا كان لدينا رسائل ينبغي أن نكتب، فلا بد من أن نتعجل، فتعجب ونكل. وقد عاش بايل على هذا المنوال مدة ثلاث سنوات، من مارس عام ١٦٨٤ إلى فبراير عام ١٦٨٧، ثم كف عن العمل.

ولكن الطريق عاد فاجتذبه ودفعه نحو الممر الفاصل. لقد وقف في أول صف بين المدافعين عن البروتستانتية. وناقض الأب مامبورج بكلام مستفيض، بالسيل الدفوق الذي يجرف كل شيء في طريقه، من براهين وإهانات. ولما زادت تدابير الاضطهاد، ووقع في يده كتاب وارد من فرنسا، يمدح فيه مؤلفه لويس الرابع عشر، على جعله المملكة كاملة الكتلكة تحت سيادته^(١)، شرع اليراع من جديد^(٢): ليقول هو، بيير بايل، رأيته فيه: «لو أننا أدركنا قوة هذه الكلمة ومعناها الحالي، لما حسدنا فرنسا على صيرورتها كاثوليكية تحت سيادة لويس العظيم، لأن أولئك الذين سموا أنفسهم بهذا الاسم قد سلكوا منذ أمد بعيد سلوكًا يدفع إلى الاشتمزاز، حتى إن الرجل الشريف ليعد تسميته كاثوليكيًا وصمة عار، فبعد أفعالكم في المملكة الكاملة الكتلكة، ينبغي أن يستوي من الآن قولنا الدين الكاثوليكي وقولنا دين الأشرار الخوان».

(١) - فرنسا الكاثوليكية في عهد لويس العظيم، أو محادثات بعض البروتستانت القرنين ١٦٨٤.

(٢) - رسالة مرسله من لندن إلى الأب... ورهبان... عن فرنسا الكاثوليكية في عهد لويس الرابع عشر.

سان أومير، ١٦٨٦.

نجد في إنجيل لوقا، في الفصل الرابع عشر، مثلاً لصاحب الدار الذي أعد مأدبة للمدعوين معينين، تخلفوا عن الحضور. فقال السيد لعبده: «اخرج عاجلاً إلى شوارع المدينة وأزقتها، وأدخل إلى هنا المساكين والجدع والعرج والعمى. فقال العبد يا سيد قد صار كما أمرت، ويوجد أيضاً مكان. فقال السيد للعبد، اخرج إلى الطرق والسيارات وألزمهم بالدخول...»^(١) «ألزمهم بالدخول، Compelle litrare تلك هي الكلمة التي ردها القديس أوغسطين للاحق الدوناتيين Donatistes^(٢) بكنيسة أفريقيا والتي نادى بها المبشرون الكاثوليك بدورهم، للتدليل على صواب استعمال القسوة ضد البروتستانت. فقابل بابل أولئك بفورة من السخط الشديد، تعدت شدتها كل ما سبق أن أبداه: لأن الأمر هنا يتعلق بأعمق ما في تفكيره وأعزه^(٣). أنستعمل القوة في مسائل الضمير؟ يا للشناعة! يا للفضيحة! ويتنقل بابل من سباب إلى صياح، ومن استنكار إلى استنكار: - إن الكنيسة الرومانية التي تطالب لنفسها بالسلطة والعصمة، والتي تريد أن تفرض على الأرواح قانون الأقوى، والتي لا تتورع عن استعمال مبشرين أنصاف جنود وأنصاف وحوش، ليست إلا امرأة سليطة، بل بغياً فاجرة. لا لن يجمعنا بالكاثوليك قياس مشترك بعد الآن، لأنهم يعودون دائماً إلى رطانتهم العتيقة، قائلين نحن الكنيسة وأنت العصاة، فلنا الحق في أن ننزل بك العقاب دون أن تستطيعوا إنزاله بنا: يا للادعاء الذي لا يطاق! فلتبق أوروبا في انقسام كما هي الآن! اللهم لا توقع الشعوب التي تخلصت من ربة روما تحت نيرها مرة أخرى!

(١) - نقلاً عن إنجيل لوقا، الإصحاح ١٤، ٢١، ٢٢. [لترجمان]

(٢) - الدوناتيون: أتباع مذهب دونات مطران قرطاجنة في القرن الرابع بعد الميلاد وكانوا يرون أنفسهم وحدهم ورة الحوارين. [لترجمان]

(٣) - «تفسير فلسفي لكلمات السيد المسيح هذه: «ألزمهم بالدخول»؛ يشت ببراين كثيرة أن ليس أوقع من الالتجاء إلى القوة لتغيير الدين، ويتخذ كل سفطة مستعملي القوة لتغيير الدين، والمدح الذي أضفاه القديس أوغسطين على الاضطهاد الديني». مترجم عن الانجليزية الجان فوكس دي بروج، بقلم ج. ف. (١٩٨٦)، J.C.... Traduit, Commentaire philosophique sur ces paroles de J.C.... de l'anglais du sieur Jean Fox de Bruges par M.J.F. 1686.

وليست هذه بضمانات واهية القيمة لرفاقه بالمهجر؛ وقد كان بايل يستحق من حزيه بعض الشكر. بيد أن القصة تبدأ من جديد؛ إنه لمن العبث أن نسلم للبروتستانت بسلطة الاجبار التي أنكرناها على الكاثوليك. إن الاقتضاء المنطقي لا ينظر أبداً إلى سر من الأسرار إلا على أنه مشكلة مؤقتة عابرة، سواء أكان قد قبله قساوسة الكاثوليك أم قساوسة البروتستانت. فإن نور اليقين الطبيعي يريد أن يحل محل المصباح الذي يسهر أمام الهيكل المقدس سواء أخص الأمر كنيسة أم خص معبداً؛ حتى إن بايل يهلك أصدقائه، في غمار قتاله ضد أعدائه، وبنفس السلاح. إنه يقول إن الضمير لا يعول إلا على نفسه، وإنه إذا كان يقبل، بحسن نية، ما يترامى له أنه الحقيقة، فلن توجد قوة خارجية تستطيع أن تؤثر عليه ويكون تأثيرها مشروعا، وإن الضمير الذي يخطئ دون خيب أو سوء نية، الضمير التائه المتحير، ليس مسئولاً ولا يجوز أن يجبر ويقسر. إن الكافر الذي يعتقد أنه يجب أن يكون كافراً، لا يقل عن البروتستانت «الأورثوذكسي» في شيء. وإن كلمة أورثوذكسي هذه، لكلمة لا نطاق، ما دامت تعني سلطة مفروضة على الأذهان. ولقد أخفى جوريو وجهه بعد هذه الكلمات، وصاح: لقد أصبح بايل سوسنيانياً. والحق أنه سوسنياني، بل أكثر من ذلك، إذا كان صحيحاً أن بايل نفسه يشرح فكره بهذه الكلمات:

«معاذ الله أن أريد توسيع دائرة النور الطبيعي، ومبادئ الميتافيزيقا مثلما يفعل السوسنيانيون، الذين يرفضون كل تفسير للكتاب المقدس لا يتفق وهذا الضوء وتلك المبادئ، والذين -بناء على هذه القاعدة- يرفضون الاعتقاد بالتثليث ويسر التجسد. كلا، كلا، هذا ما لا أدعيه بغير حدود ولا قيود. إنني أعرف جيداً أن هناك حقائق بديهية، لا تفلح في القلب عليها أصرح أو أوضح آيات الكتاب المقدس، مثل كون الكل أكبر من جزء منه، وأننا إذا طرحنا أجزاء متساوية من أشياء متساوية، فالباقي متساوية، وأنه من المحال أن نمد شيئين متعارضين متساويين، كما أنه من المحال أيضاً أن جوهر شيء يبقى بالفعل بعد هلاك الشيء. إذا كان الناس يكشفون مثنة مرة في الكتاب المقدس عكس هذه المحمولات، وإذا كانوا

يأتون بألف وآلف معجزة، أكثر مما أتى به موسى والحواريون، لكي يشتبوا مبدأ يخالف هذه المبادئ العالمية للادراك السليم، فلن يصدق المرء منها شيئاً، فالأرجح أن يقتنع بأن الكتاب المقدس لا يتكلم إلا بالمجاز والألفاظ والحقائق المعكوسة، وأن تلك المعجزات مآثها الشيطان، فذلك خير من أن يعتقد بأن نور اليقين الطبيعي يخطئ في هذه المبادئ».

... «واني لأكررها مرة أخرى : معاذ الله أن أريد توسيع هذا المبدأ مثلما يفعل السوسنيانيون؛ ولكن إذا أمكن أن يوجد بعض التحديد بالنسبة للحقائق النظرية، فليست أعتقد بإمكان وجود أي تحديد بالنسبة للمبادئ والعادات العامة التي تتعلق بالأخلاق. أريد أن أقول إنه -دون أي استثناء- ينبغي أن تخضع كل القوانين الأخلاقية للعدالة، تلك الفكرة الطبيعية التي يهتدي بها مثلما يهتدي بضوء المتأفزيقا، كل رجل يخرج إلى هذه الدنيا.

ينبغي علينا، بل يتحتم أن نحكم بأن كل مبدأ ديني خاص، سواء ادعى الناس أن الكتاب المقدس يتضمنه، أو لم يكن الأمر كذلك، باطل غير صحيح إذا نقصته معارف النور الطبيعي الواضحة الصريحة، ولا سيما فيما يتعلق بالأخلاق^(١) .



أن يعكف بايل على وضع قاموس : أليست هذه فكرة غريبة، لرجل في مثل طبعه؟ سيتولى هو بنفسه الإجابة على هذا السؤال : «نحو ديسمبر من عام ١٦٩٠ قر رأيي على تأليف قاموس نقدي يتضمن سرداً للأخطاء التي ارتكبها مؤلفو القواميس أو غيرهم من المؤلفين، بين تحت اسم كل رجل أو مدينة، ما يخص هذا الرجل أو تلك المدينة من أخطاء...»^(٢)، وهو لم ينفذ هذه الفكرة بتمامها، بل سجل تحت

(١) - «تفسير فلسفي»... ، القسم الأول الفصل الأول.

(٢) - رسالة من بيير بايل إلى ابن عمه توديه، ٢٢ مايو ١٦٩٢ .

أسماء مرتبة حسب الحروف الأبجدية بعض معلومات واقعية . ولكن أروع اجترأاته الخيالية تبدى في التعليقات التي يثرها هنا وهناك ، أو يطمرها . حتى إنك لا تجد أسمى صور التعبير عن أفكاره إلا استثناء ، وفي الموضوع الذي توقعه . إنها الجنابي أو «استخمائية» وقد كان يهوى هذا النوع من اللعب ، وكما يجيده . وبالرغم مما اضطر إلى إدخاله على مشروعه من تخفيف ، حتى لا يثير لأول وهلة دهشة الجمهور والناشرين ، فإن ذلك «القاموس التاريخي النقدي»-Dictionnaire historique et critique يظل أشد عريضة اتهام تثير الحجل وتنشر الارتباك في الناس . فإمام كل اسم على وجه التقريب ، تنفجر ذكرى وهم أو خطأ أو احتيال أو جرم . كل هؤلاء الملوك الذين سببوا تماسة رعاياهم ، وكل أولئك البابوات الذين هبطوا بالكانوليكية إلى دركات أطماعهم وأمواتهم ، وكل أولئك الفلاسفة الذين وضعوا السخيف من النظريات ، وكل تلك الدول والمدن التي تذكرنا بالحروب والمذابح والاعتصابات ... ثم كثيراً من المفاصد والشناعات : وإذا كان بايل يذكرها راضياً قريئاً ، فقد يكون ذلك لأن أصحاب المكاتب طلبوها منه لاجتذاب القارئ كما يقول . أو لعله أراد أن يجد بعض التسلية - كما يقول أيضاً - في التنويه بأن سرد الخطايا التي ارتكبتها المرء شيء ، وإدخال بعض الطلاوة على قصة ببعض ألفاظ طليقة شائقة شيء آخر ؛ لكن أليس الأرجح أن السبب هو أن كتلة بطلاننا وضلالنا تضاف إليها كتلة شذوذنا وفسادنا الخلقي ، وبذا تطابق أخطاؤنا في دائرة التفكير رذائلنا في مجال الأخلاق؟ يضاف إلي ذلك قصص الرواة ، رواة ما فعله الآخرون ، وما أكثر القصص التي نسجوها بما هم عليه من خفة أو حماقة أو هوى أو فساد! ياله من منظر!

كل ذلك ينبغي أن يطهر ، وتلك هي بالذات المهمة الأولى التي يشرع فيها بايل بالتناذ تشويه الحسرة . يش كتاب الأساطير ! لقد أخطأ العالم كله وانخدع : القدماء الذين كانوا يلقون بالكذب كما تلقى بالكلام ، والمحدثون المسحورون بنفوذ القدماء ، وحتى أكثر المؤلفين اقتداراً وأحققهم بالاحترام ، فلا مروت

لوفاييه La Mothe Le Vayer^(١) نفسه أخطأ وكذلك غاسندي^(٢). وهناك محترفو الكذب مثل موريري^(٣)، الذي ألف قاموساً كما لا ينبغي أن يؤلف القاموس، قاموساً ليس نقدياً، بل يفيض بالضلال والأخطاء. إنه مسمم عام، فلنفتنه نقطة نقطة، ولنرقم أكاذيبه، لقد كذب اثني عشرة مرة هنا، وخمس عشرة مرة هناك: فلنقبض عليه دون شفقة من قفاه. بذلك العمل المنزه المعصوم، نسترد لليقين حقوقه. إن قانون جمهورية الأفكار قانون قاس ولكنه بديع! «إن هذه الجمهورية دولة حرة غاية الحرية. لا يعترف الناس فيها إلا بسطوة اليقين وصوله العقل، وفي كنفهما يحارب الناس أي إنسان بحسن طوية. فعلى الأصدقاء أن يحترسوا من الأصدقاء وعلى الأبناء أن يحذروا الأبناء...»^(٤).

هذا الاقدام، هذا الشغف بالتنضال، هذا العزم على قشع الوهم والضلال، يفترض فكرة قدرتنا على الوصول إلى يقين يبقى بالرغم من كل جهد مضاد: يقين الوقائع الذي يكشفه النقد ومعرفة الواقع. ولكن ما أصعب إدراك هذه المعرفة، وهذه الحقيقة! وما أقوى الخطأ، وما أشد جذوره تمكناً في الأرض، حتى ليجد دائماً فرصة ليتولد من جديد! «ليس هناك كذب، مهما مسخف وأسف، لم يتقل من كتاب إلى كتاب ومن عصر إلى عصر. دع أحقر مهرج في أوروبا يجترئ في كذبه، وينشر كل أنواع هذيانه، فسيجد عدداً وفيراً من الناس ينقل رواياته، وإذا مجوه يوماً أو استكفوه، فستأتي ظروف يجدلون فيها مصلحة في إبتعائه من جديد»^(٥).

(١) - لاموت لوفاييه La Mothe Le vayer: أديب وعالم فرنسي ولد في باريس صاحب «ملاحظات عن البلاغة الفرنسية» (١٥٨٨-١٦٧٢). [الترجمان].

(٢) - غاسندي Gassendi: فيلسوف فرنسي مادي، اشتهر بمهاجمته لفلسفة أرسطو (١٥٩٢-١٦٥٥). [الترجمان].

(٣) - موريري Moreri: مؤرخ فرنسي شهير، مؤلف «القاموس التاريخي» (١٦٤٣-١٦٨٠). [الترجمان].

(٤) - «القاموس» باب كاليوس، تعليق د، Dictionnaire, art Calius.

(٥) - «القاموس» باب كابت، حرف ي.

لن تستطيع أن تنزع إلا المقتنعين، فشان العقل عصيان اليقين، مهما أوتى من بداهة ووضوح.

هل الوقائع في الحقيقة كما نلتقها؟ ألا ترمي المدرسة الحديثة للفلسفة إلى بث الاعتقاد بأن الوقائع إن هي إلا تحورات في الروح^(١)؟ لقد أغدقت على الارتيايين فوائد لا يحصى إدراكها^(٢):

«إنهم لا يكادون يعرفون في مدارسنا اسم سكوتوس امبريكوس-Sextus Em-
piricus، إن وسائل تحديد الزمن التي اقترحها في لباقة لم تكن مجهولة لدينا أقل مما
نجهل أرض استراليا، حتى جاء غاستندي وأوجزها لنا إيجازاً فتح أعيننا. ثم أكملت
مدرسة ديكارث ذلك العمل. لم يعد بين كبار الفلاسفة من يساوره الشك في أن
الارتيايين Sceptiques^(٣) على حق، في اعتقادهم أن صفات الأجسام التي تؤثر في
حواسنا ليست إلا مظاهر. كل منا يستطيع أن يقول «أشعر بحرارة في وجود النار»،
لأن يقول «أعرف أن النار في جوهرها كما تظهر لي». ذلك أسلوب الارتيايين
القدماء. أما اليوم فتتخذ الفلسفة الحديثة لساناً أكثر إيجابية: فالحرارة والرائحة
والألوان وغير ذلك لا تقع في دائرة الحواس، بل هي تحورات في الروح. أعرف أن
الأجسام ليست كما تظهر لي. ولقد كان المحدثون يتوقون إلى استثناء الحيز والحركة

(١) - لعله يقصد مايراثش على الخصوص وهو من أكبر الفلاسفة الفرنسيين اشتهر بنظرية vision en dieu: من للحال أن يكون للمادة وجود. فالوجود للعقل والروح، إنما الله يوحى إلينا برؤية المادة. وتفصيل نظريته في كتابه المشهور «البحث عن الحقيقة».

[الترجمان]

(٢) - القاموس... باب بيرون، pyrrhon.

(٣) - الارتيايين: أو الشكك، أشياخ مذهب بيرون، وهو فيلسوف يوناني في القرن الرابع ق.م. ينكر استطاعة الإنسان الوصول إلى الحقيقة. يرى أن كل الكائنات تخضع لتجدد مستمر، ولذا فحن لا نستطيع أن نعرف إلا المظاهر. كل خطوة نخطوها بين الناس لا نرى إلا أخطاء ومتناقضات وأوهاماً في الحواس إذن البحث عن الحقيقة لا يستند إلى شيء متين، وهنا منشأ خطورة ذلك المذهب لأنه يؤدي إلى التهمود المطلق. وكان ديكارث يرى قبول هذا المذهب كشك مؤقت، فهو محك معارفنا ومشاعرنا. وأشهر الشكك المحدثين مونتاني وبايل وهيوم وكنت. [الترجمان]

ولكنهم عجزوا، لأنه إذا كانت الأشياء تظهر لنا في لون أو حرارة أو برودة أو رائحة، ما، بينما لا توجد فيها صفة من تلك الصفات، فلم إذن لا تظهر لنا ذات حيز وشكل ساكنة أو متحركة، بينما ليس لها صفة من تلك الصفات؟ تلك هي الفوائد التي أعطاها الفلاسفة المحدثون للارتيايين، والتي أريد أن أرفضها ...»

بيد أن بيير بابل لا يستطيع أن يرفضها إلى الأبد، فقد حوَّصر ذهنه، وهذا ظاهر للعيان. فهو ينزل نحو الارتياي، لكثرة مواجهته لليقين وللضلال، وقد يكون ذلك على الرغم منه أو لاستعداد في طبيعته. وهل نعرف أبداً إلى أين يؤدي بنا مبدأ من المبادئ؟ إن نفس المبدأ الذي يفلح أحياناً ضد الضلال يضر أحياناً أخرى باليقين ...^(١). إن ما نصل إليه دائماً آخر الأمر، وبعد البحث، هو تناقض المبادئ^(٢): «وجماع القول في ذلك أن نصيب الإنسان قد ساء إلى حد أن النور الذي يخلصه من شر يوقعه في شر آخر. طاردوا الجهل والبربرية توقعوا بالخرافة، ويحماقة تصديق الناس التي يستغلها القادة، ويسئون بعد ذلك استعمال مخافتهم منها، ليغرقوا في البطالة والفجور. بيد أننا بتبصير الناس بهذا الفساد، سنوحي إليهم بروح البحث في كل شيء، فيفحصون، ويتعمقون في التفكير، إلى ألا يجدوا شيئاً يرضي عقلهم التمس ...»

هناك طريقة، يمكن للمرء بشيء من الجهد أن يكشفها، بل أن يحصرها في صيغة. «ما من نظرية لا تحتاج إلى الأمرين التاليين لتكون صالحة: أولهما أن تكون الأفكار واضحة، وثانيهما أن يؤيدها الواقع^(٣)». فإذا نحن طبقنا هذه الطريقة، في آن واحد إلى الحقيقة المجردة، وإلى الحقيقة الواقعة التي تؤيدها. ولكن كيف التطبيق؟ فبمّا يتعلق بالحقيقة الواقعة، نرى الناس يخلطون ويفسدون الوقائع؛ ألا ترى في «القاموس التاريخي النقدي» كيف يهدم النقد التاريخ؟ وبمّا يتعلق

(١) - القاموس، باب تقي الدين، Takiddin.

(٢) - القاموس، باب تقي الدين، Takiddin.

(٣) - القاموس، باب Manichéens، بيان D.

بالحقيقة المجردة فإن الناس لا يتبينون الأفكار بوضوح، ولو أنهم تبينوها لظهرت لهم كما هي: متعادلة القوة، متعادلة الاحتمال، تقتتل فتقتل كل منها الأخرى.



ولكن بابل لا يقف عند هذا الحد. وإذا أردنا أن ندرك تفكيره بجملته، وأن نرى كيف يعادوه في إلحاح، في كل مسألة يرى أنه لم يولها حقها من التوضيح، فينبغي أن نصل إلى كتابه «جواب على أسئلة قروي» Réponse aux questions d'un Provincial الذي شرع في نشره عام ١٧٠٤، ولكن الموت لم يمهله ليكمله. إنه لم يتدخل عن طريقته في الاندفاع، ولا عن عادته في البدء برسالة مطبوعة، أو قصة تاريخية، أو بحث أو نبذة، لكي يهاجم ويعارض. ولم يطرح مسخريته القاسية. ولكن ازدادت مبالغاته واندفاعاته شدة، وازدادت ردوده حدة، وأصبح تحليله أكثر دقة. والمفروض أن القروي يسأله عن فحوى كتاب، أو تحديد تاريخ، أو واقعة تاريخية، أو نقطة فضول هينة. وإذا به يكشف في بضع جمل، وبوضوح يستحق الإعجاب دائماً، عن النقط الرئيسية في المسألة: لا ظلال ولا ظلام، ولا محل لتلك الهوامش الغامضة حيث تستطيع أن تلتجئ بقية من خطأ؛ لا تملل ولا تسامح، ولا مغفرة. وتحوطه نفس المسائل ولا تكف عن مواجهته: أيسمح الله بأن يترك إثبات وجوده للارتضاء العام^(١)؟ هل منح الله الحرية البشر، أم يقودهم القدر؟ إذا كان هناك إله فلم خلق الظلم ومختلف أنواع الشر؟ إن بابل لا يساوره الضجر، بل يتقدم بحل: حل يرمي إلى القول بأنه من المحال أن نؤكد شيئاً، أو أن نعرف شيئاً!

ويعود ذلك البهانة الكبير إلى عمله مستزيداً من جسارته، وأكثر شعوراً بمسئوليته. يريد أن يثبت بالدليل القاطع أن ليس بين الدين والفلسفة قياس مشترك: فطالما يخلط الناس بينهما فستذهب جهودهم أدراج الرياح. وهو يزعم أنه لا يهاجم

(١) - القاموس، باب Manichéens، بيان D.

العقيدة بوصفها عقيدة، بل يظهر بظهور يدل على احترامه لها، قائلاً إنه لا يفعل شيئاً غير اتباع وترديد ما يدلي به المدافعون عنهما من حجج وبراهين: أفلا يعترفون بأن كل دين يقوم على سر أولي؟ تلك حقيقة الأمر، سر يجافي المنطق، ووضع يتنافى مع مجريات الحال ولا يتفق مع وجود عقل مفكر - بل إنه يقتحم القلعة لكي يزلزلها، وينشر بين حمايتها الاضطراب والذعر. فتراه يقول لهم، إننا إذا قبلنا الوحي يظهر الدين حقيقياً، وتتابع مبادئه متفقة مع المنطق. غير أنه يضيف أن الوحي لا يمكن إثباته. فتصديقك شيء، واستعمالك العقل شيء آخر.

لا توسط ولا تجزئة، إن رفضك هذا المعتقد أو ذاك لتقبل هذا المعتقد أو ذاك، لهما التعارض الين، إنه السخف بعينه «خيل إلى من مطالعة بعض رسائل أنك تدعي أنه فيما يتعلق بالثلث وبعض مواد المسيحية الأخرى، يجب على العقل أن يسجد أمام سلطان الله، أما فيما يتعلق بخطية آدم وما ترتب عليها، فيجب أن يخضع الكتاب المقدس لمحاكمة الفلاسفة. فإذا كانت لديك تلك الفكرة حقاً، وإذا كان قد وصل بك التباين إلى هذا الحد، فإنك لتستدر رثائي...^(١). هل أنت من أشياخ الأسرار؟ إذن فاعتقد بها، سواء اتفقت مع الفلاسفة أو لم تتفق، أو كانت تنقضها الفلسفة ببراهين لا ترد. ولكن عندئذ لا تدعي أنك تستعمل عقلك. وأولئك الذين يريد بايل أن يقتنعهم بحماقتهم أو بغفلتهم، ليسوا الكاثوليك وأنبياء كالفين فحسب بل كل أصحاب النحل الأخرى ممن يدعون إثبات وجود الله بالنور الطبيعي، وكل أولئك يسميهم جماعة «الدين»^(٢) Religioneux، ويقابلهم «المقليون»^(٣) Rationaux.

(١) - «جواب على أسئلة قروي»، الجزء الثالث الفصل، ١٢٨، ١٧٠٩، Réponse aux questions d'un provincial, t III. chap CXXVIII, 1706.

(٢) - «جواب على أسئلة قروي»، الفصل ١٣٤ ... «الدينون» (اسمح لي أن أستعمل هذه الكلمة للدلالة على اليهود، والوثنيين والمسيحيين والمسلمين... "Les Religioneux" Ibid chap CXXIV ... "permettez-moi de me servir de ce mot pour désigner en commun les Juifs, les Pa-vens, les Chrétiens, les Mahométans, etc").

ولكن حينما تفترق القوتان بعضهما عن بعض على هذا الفرار، يجد العقليون التزاماً عليهم، لكي يظلوا منطقيين مع أنفسهم، أن يحصوا مبدأهم الخاص، وهنا يبدأ الاضطراب. وأسفاه! فإن الفلسفة لا ترتق الحروق التي تتقبحها بالرغم من كل ما تتخذ من تدابير. فهي إذا كانت قادرة على تقويض التوكيدات الموروثة، فإنها عاجزة عن إبدالها بشيء سوى الاستفهام. هل الإنسان حر؟ أم يخضع للقدر؟ «إن تنتهي إذا طرقتنا مسائل الحرية، فلكل فئة موارد لا تفتنى...» إن الاختيار *Le Libre arbitre* لمسألة معقدة حافلة باللبس، حتى إننا لو تعمقنا فيها لنأقننا أنفسنا ألف مرة، ولا ستغرقتنا نصف المدة في استعمال نفس كلام مخالفينا، ولهايانا بأنفسنا أسلحة ضد قضيتنا... (١).

هل الروح أبدية؟ إنها لكذلك ولو لم تكن لكانت مادية. — هل هناك إله سامي الحكمة واسع الرحمة؟ ربما، ولكن كيف نعلل بأي دليل رضا هذا الإله الحكيم الرحيم بأن يعذب مخلوقاته في أجسامهم وفي أرواحهم؟ رضاه بأن يحملهم المسؤولية؟ إن هذه النظرة التي تحضره لأول وهلة، وهذا الواقع الذي يقرره، والذي يصدم عقله فيشير شعوره، يهولانه ويروعانه. وتتساقط قشعريرة: «أولئك الذين يسمحون بحدوث شر في مقدورهم أن يمنوه في يسر، يستحقون اللوم؛ أولئك الذين يدعون شخصاً يهلك وفي وسعهم إنقاذه مسئولون ولا شك عن موته. سسلوا فلاحه ساذجة: الأمهات اللواتي لديهن فيض من اللبن، ويؤثرن أن يتركن أولادهن يموتون جوعاً بدلاً من إرضاعهم، ألسن مجرمات كاللواتي يرمين أولادهن في الماء سواء بسواء؟ الوالد الذي يرى أحد أبنائه يوشك أن يضع السم في فمه ويدعه يفعل، على الرغم من علمه بأن نصيحة يسيرة منه أو إشارة بعينه تمنعه من تجرع السم، ألا يكون مخالفاً لأدبيته، كما لو كان جرعه السم بيده؟» (٢).

(١) - جواب على أسئلة فروي، الجزء الثالث الفصل ١٤٢، ١٧٠٦.

(٢) - جواب على أسئلة فروي الفصل ٧٤ وما بعده، نقض كتاب وليم كنج W. King عن أصل الشر Or- igitine mali لندن ١٧٠٢.

كيف يتبادر إلى الذهن تشبيه الله بهذه الأم القاسية أو ذلك الوالد المجرم؟
جهدت النفوس الصالحة وسعت؛ وخيل إلى لاهوتي أنجليكي، وهو وليم كنج
الطيب القلب، أنه قد برّر وجود الشر، إذ نشر بحثاً ضخماً باللاتينية متوهماً أنه حل
المسألة التي لا تحل. بيد أنه لم يحل شيئاً، فهي مشكلة أعقد من ذنب الضب.

يا للإنسان من نسيج من المتناقضات! «الإنسان هو العقبة الكؤود أمام
النظريات. إنه الصخرة التي تعترض الحق وتعترض الباطل. إنه يربك الطبيعيين
ويربك الأورثوذكس... إننا هنا أمام عمه أصعب في تبديده من عمه الشعراء». ^(١)
نحن نشن الحرب على الضلال ولكننا نخشى أن نحد في نهاية الكفاح، أن
أرواحنا أكثر انسجاماً مع الكذب منها مع الحق ^(٢). ونضع كل ثقتنا في قوة العقل
السديد ثم نكتشف أنه لا حول له ولا قوة. «لا حيلة للعقل أمام الطبع، فهو يدعه
يتقل من نصر إلى نصر ويتقاد له أما كأسير وإما كمداهن. وهو يغالب الشهوات
ردحاً من الزمن، ثم يلوذ بالصمت ويسكن ويكتم الحزن، ثم يذعن ^(٣)». نحن نحس
أنه لا يستوثق أبداً من توكيداته، وأن أوضح الأفكار في الظاهر، ليست إلا مسائل
عويصة في الواقع. إن الارتباب يعود فيهدد، بينما الفكر يذوي ويهن.



لكن هل يسير بايل حتى الشك المطلق؟— لقد كان يصل إليه لو أنه انقاذ
لطبيعة ذهنه، إلا أن الرهان الفلسفي *le Jeu du pour et du contre* كان لذته
الكبرى. ولو أنه كان منطقياً صرفاً، ولو لم يحسب حساباً إلا لما وصل إليه من
تجاريبه الإنسانية، وللاستنباطات التي كانت تفرض نفسها على عقله كل يوم أكثر
من سابقه، لو وصل إلى تلك المناطق الفسيحة من الغموض حيث لا يجد المرء حافزاً

(١) - جواب على أسئلة قروي، الجزء الثالث الفصل ١٠٣، ١٧٠٩.

(٢) - جواب على أسئلة قروي الفصل ١٣، ١٧٠٤.

للعمل أو باعثاً على الوجود، ولا استطاع بل لتحتّم عليه أن يصل إلى ما يسميه لي
كثير الارتباب الميتافيزيقي والتاريخي، أي الشك المطلق.

ولكنه صمد وقاوم. فإن شجاعته واعتقاده بأن عليه رسالة لا بد من تحقيقها،
وكراهيته للضلال التي كانت أقوى من كل شك يساوره حيال اليقين، وعقله الذي
أبى الاذعان التام لما لقيه من انهزام، وفوق كل ذلك مجهود واع بصير بارادته، كل
هذا أتاح له أن يحجم عن الخطوة الأخيرة. لم يقبل أبداً أن يتخلى عن اعتقاده في أن
أمامه خير أخلاقي ليحققه، وتقدم ليؤازره. وفي هذا المعنى يقدم لنا «القاموس»
فقرة مؤثرة، وهي في باب ماكون Mâcon تعليق D «لماذا ألس هذه المفاسد المروعة؟»
Pourquoi Je touche ces effroyables désodres. هذه المفاسد المروعة، وتلك
الحروب الدينية التي اتخذت ذريعة لأحط أنواع البربرية، هذا الخروج عن الأدمية،
أليس الأفضل أن نحمو ذكرها وأن نزيل تذكراها؟ ألا يعني تكرارها أننا نغذي في
العقول حقداً أكلوا لا يخمّد؟ «ألا يستطيع الناس أن ينموا علي أنني كأنما أقصد
إيقاظ الأهواء، وإشعال نار الأحقاد، بنشري هنا وهناك في كتابي أقطع ما عرفه
القرن الماضي من وقائع وأحداث؟ بلى، «فيما أن لكل شيء وجهين، فهناك أسباب
قوية تدفعنا إلى أن نتمنى أن تبقى ذكرى تلك المفاسد المروعة ماثلة محفوظة بعناية».
ينبغي أن يكون الحكام ورجال الكنيسة واللاهوت على علم بالشرور الماضية
ليجتنبوها في المستقبل. هكذا يفاضل بايل بين وجهي الأشياء، ويختار الوجه الذي
يستشف فيه بعض الأمل. ومع أن الشك قد خامره في إمكان وصوله يوماً إلى
اليقين المطلق، فقد كان يعتقد أن الباطل مرض معد، وأن رسالته أن يضع حداً لما
يسبب من أضرار. إنه طبيب للعميان، أقل ما يجب عليه أن يزيل الغشاوة عن
بعض الأبصار.

ولم يقلد بايل أصحاب العقول السقيمة الذين حمل عليهم ساعراً «إنهم
يفتعلون العظمة والشجاعة أمام الله طالما كانوا في عنفوان الصحة وأوج الحظ

والسعادة، فإذا ظنوا أنه قد حاق بهم مرض أو مصيبة، أو أدركتهم الشيخوخة، انحدروا كالعادة حتى إلى الخرافات؛ وإذا أحسوا أنهم على شفا الموت، كانوا أكثر من الآخرين توفراً على تجهيز كل معدات الرحلة إلى العالم الآخر...» ولقد بقي بابل حتى أخريات أيامه مهاجماً متعدياً. ضد من لم يشهر السلاح؟ شيرلوك W. King، جان لي Lok، تيلوتسون Tillotson، كادورث Cudworth، ولیم كنج W. King، جان لي Le clerc، جوريو Jurieu، أرnaud Arnaud، نيكول Nicole، برنار Bernard، وأخيراً جاكلو Jaquelot الذي هاجم «القاموس» والذي كان أكثر من خصم عادي لادعائه بأنه أثبت العقل مع القلب. ولقد كان جاكلو رمزاً للأفكار التي تأبى الاجتلاء، رمزاً للمشاكل التي تستعصي على العقل، ومثالاً للضعف البشري. ولما ضعف بابل أخيراً ووقع فريسة للسعال والتزلة الصدرية، ونهكته الحمى، لم يكف عن استغلال فترة الموت في الردود والجدال. وإذا كان قد خالجه الأسف على شيء، فهو لضطراره إلى الارتحال قبل تنفيذ أخطاء جاكلو^(١).

إن تفكيره النقدي كعطر مركز أقوى من أن يستعمل في حالته الخالصة، بل مقصود في صنعه أن يخفف: وهذا عين ما حدث. أصبح تفكيره -عن طريق «القاموس»، ويخروجه من نطاق المنازعات بين رجال اللاهوت ودخوله في متناول الجميع -حتى شاهد الناس الاعتراضات في كل ضيائها، وبإيحائه بالأنثوردكسية في كل البلاد- داعياً إلى صعوبة التصديق والاعتقاد. «لقد أصبح معلوماً أن

(١) - إسحق جاكلو Jaquelot: «توافق العقل والإيمان، أو دفاع الدين ضد الصعوبات الأساسية المنتشرة في القاموس الفلسفي الانتقادي لمسيو بابل»، أمستردام ١٧٠٥. لقد كانت هذه الأزمان أزمان بطولة، حيث لم يوجد من يرضى بأن يترك لخصمه الكلمة الفاصلة الأخيرة، وحيث كان يتعقب المبارزون العنيدون خصوصهم حتى بعد الهزات. أرجع إلى لي كليز «الكتبة المتشعبة» جزء ١٢، ١٧٠٧؛ ملاحظات عن محادثات مسيو بابل نشرت بعد وفاته «كنت أعرف كل ما يستطيع مسيو بابل أن يقوله ضدي، وكنت مستعداً لأن أتحمّل كل حفته وكل شتائه، بدلاً من أن أيسر له السعادة في أن يكون آخر من يتكلم، السعادة التي كان ينتظرها بفارغ صبر.»

مؤلفات مسيو بابل قد ملأت بالشك عدداً وفيراً من القراء، وغلفت بالريب مبادئ الدين والأخلاق العالمية المكتسبة^(١).



عقب معارك الأفكار في القرن السادس عشر، ظهر اقتراح بالسلام. إنه عرض بالتهادن: سيقدر الناس أن المسائل التي طالما أضتتهم قد حلت، ظانين أنهم يهيئون بذلك للبشر أن يعيشوا دون عذاب الهموم المقيمة. وتراهم ينشطون، ويوجهون اهتمامهم نحو مبتدعات الفكر الخالصة، ويتذوقون متعة المجتمع، ويتعلمون حسن المعاشرة، فيصبحون على الأقل راضين مسرورين إن لم يكونوا في غاية السعادة. وتقدمهم يصفون على ارتضاءهم هذا نوعاً من الشجاعة ومن العظمة، ويلقون في أمانهم الاختياري نوعاً من الجلال، مثلما تجد في تنظيم خلية، وما فيها من تدرج طبقات، وقوانين، وفي إنتاجها وتكاثرها، نظاماً يفترض ألقاً من التضحيات.

ولكن كيف السبيل إلى استنباب ذلك السلام، إذا كانت المبادئ السيكلوجية التي يقوم عليها تتغير قبل أن تسوطد؟ المرتحلون والشاردون والفضوليون والمعلمون وأولئك الذين يكرهون الاستقرار، وللمحدثون الذين لا يرون في حالة الفكر التاريخية إلا الضعف والرياء، والقادمون الجدد الذين لا يدركون حتى أصول التفكير لدى الشعوب اللاتينية، وكل من يحتج، وكل من يشك ولا يرى المسألة السياسية قد لقيت حلاً، ودونها في ذلك أيضاً المسألة الدينية: كيف تملك نفسها وتربط جأشها هذه الكتلة المتراسة القوية؟ إنها تشن الحرب على المعتدات التقليدية، كبداية.

(١) - المكتبة الألمانية، الجزء ١٨، ١٧٢٩، ١٧٢٩، t. XVIII année 1729، Bibliothèque germanique.

القسم الثاني
ضد المعتقدات التقليدية



العقل الذي يني
(صورة غلاف القاموس التاريخي القدي لير بايل - روتردام ١٦٩٧)

الفصل الأول العقليون

إن مجهولاً يدعى العقل قد حاول منذ سنتين أن يقتحم كليات الجامعة قسراً، وأراد أن يناقش أرسطو وأن يطرده، بمساعدة بعض التكرات المهرجين الذين يلقبون أنفسهم بتلامذة غاسندي، وديكارت، ومالبرانش، أولئك المشردين^(١) . . .

وكان هذا صحيحاً، فقد دخل العقل المتهجم إلى المسرح، لا ليناقد أرسطو فحسب، بل كل من فكر وكل من كتب، وهو يزعم أنه قد أزمع القضاء على كل أخطأ الماضي، وبدأ الحياة من جديد. ولم يكن نكرة مجهولاً، بل كان الناس قد استشهدوا به في كل آن على مر الزمان، ولكنه كان يتقدم في وجه جديد.

فهل كان العقل يدعى أنه العلة، وعلى الأخص العلة الغائية؟^(٢) - كلا لم يدع ذلك. - أم كان يدعى أنه مقدرة؟ تلك المقدرة التي نفترض أن الانسان يتميز بها

(١) - فرنسوا برنييه وبيالو ديسبريوي Boileau Despréaux ، عريضة لأساتذة في الآداب ١٦٧١ .

(٢) - بحسب عقيدة قديمة ، العقل أعطى للإنسان لكي يصل به إلى متعة المعرفة ، هي أكبر المتع وأظهرها ، فيها نجد السعادة التي هي «علة» الحياة . (أنظر في هذا الصدد مؤلفات أفلاطون ، طبع جازينييه مقدمة . . . Préface de E. chambry [المترجمان]

عن العلة الغائية Cause Finale أنظر القاموس الفلسفي لفولتير Voltaire, Dict. philos. Fin يقول البعض ، إذا كان الله قد خلق شيئاً لغاية معينة فإنه خلق كل شيء لغاية معينة . من السخف أن نتعرف بالعناية الالهية في ظرف وأن ننكرها في ظروف أخرى ؛ فكل ما صنع كان مقصوداً ، مرتباً ، فلا ترتيب بلا موضوع ، ولا نتيجة بلا علة . إذن فكل شيء على السواء نتيجة لعلّة غائية ، إذن يجوز القول بأن الأنوف قد خلقت لتحمل المناظير ، والأصابع لتحلّي بالجواهر ، كما يجوز أن تقول إن الأذن إنما خلقت لاستماع الأصوات ، والعيون لاستقبال الضوء . =

عن الحيوان، وبديهي أن يفوقه في ذلك بكثير؟ - ما في ذلك من شك؛ ولكن على شرط أن نغد حقوق هذه المقدرة السامية بحيث لا يحدّها حد ولا تنقصها جراحة. وفضل العقل وضع مبادئ واضحة، حقيقية، لكي يصل إلى نتائج لا تقل وضوحاً وحقيقة. وجوهره الفحص، ومهمته الأولى البحث فيما غمض وفيما استغلق وفيما أظلم، لكي يضيء الدنيا بنوره. وكان العالم زاخراً بالأخطاء التي خلقتها قوى الروح الخادعة، واحتضنتها سلطات لا تخضع لرقابة، أخطاء استشرت بفضل التصديق الساذج والكلل، وتكثرت وتقوت بفعل الزمن: فكان على العقل أن يبدأ العمل بحركة تطهير واسعة. كانت رسالته القضاء على تلك الأخطاء التي تلك الأخطاء التي تجل عن الحصر، فأسرع لانجازها وتعجل. وإنها لرسالة تكمن في صميمه، في قيمة كيانه الذاتي.

وأسرع العقليون يلبون النداء، في نشاط، وغيرة، واستبسال.

وكانوا فرنسين، وإنجليز، وهولانديين، وألمان، يهدمهم بعبقريته يهودي يكرهه الجيتو^(١) يدعى سبينوزا Spinoza. وما أشد اختلافهم! وما أكثر تعارض النقط التي بدأوا منها لكي يصلوا إلى غاية واحدة! إن تركّز القوات هذا الشيء مدّش يأمر النفس!



= «أعتقد أنه يسهل إيضاح هذه النقطة. إذا كانت النتائج واحدة لا تتغير في كل مكان وكل زمان، وإذا كانت هذه النتائج الوحيدة تستقل عن الكائنات التي تخصها، حيثئذ هناك قطعاً علة غائية. فلكل الحيوانات عيون تبصر بها، ولها كلها آذان تسمع بها، ولها كلها أفواه تأكل بها، ولها كلها فتحات تبرز منها؛ هذه علة غائية واضحة. وإته لا قساد لقدرة الفكرية أن ننكر حقيقة عالمية مثل هذه. أما الأحجار في كل مكان وكل زمان فلا تبني عمارات، وكل الأنوف لا تحمل مناخير، وكل الأصابع لا تتعلّى بخواتم، وكل الأرجل لا تنطيهها جوارب حريرية. وإذن فدودة القز لم تخلق لتغطي رجلي، كما خلق فمك لتأكل به، وكما خلق دبرك لتغيب إلى المرحاض. وعلى ذلك فهناك نتائج ولادة العمل الغائية، ونتائج عديدة لا يمكن تسميتها بهذا الاسم». [الترجمان].

(١) - الجيتو: الحي الذي يقطعه اليهود وهو في المادة الحي الفقير في المدينة. وكان أصل الكلمة يطلق على أحياء اليهود في إيطاليا في القرن السادس عشر. [الترجمان]

وانك لتجد أولا المتحررين . ومنهم الانجليز ، مثل وليم تمبل- Willam Tem- ple الذي ابتعد عن صخب السياسة ، لبحث عن السعادة في حياة هادئة وادعة ، حياة أبيقورية مع شيء من الحكمة . وهناك المتحررون الفرنسيون ، على الخصوص . ولم يكن هذا الجنس المتحرر ناشئاً فتياً ، فقد عمل على انتشار فلسفتين عى الأقل : أولاهما فلسفة بادوا ، أي مدرسة يومبانونزى pomponazi وكاردان^(١) . والثانية فلسفة غاسندي في جانبها غير المسيحي . ولقد واصل غاسندي نظرية أبيقور^(٢) وما بها من ذرات وروح مادية ، مصغياً أفكاره - معقداً إياها - : حتى أضفى على تلك الأفكار عظمة فلسفة ليس يسيراً أن تترك ، وأضاف لونها من الجدة والطلاقة إلى نفوذ تقليد قديم . فلما جاء المتحررون يقتفون أثره ، تشكلت منهم طائفة ، أخذت تزداد أهمية ، وكأنها تزداد منزلة .

بيد أن غاسندي وقف يواجه ديكارت ، وقام بينهما جدال تبودل فيه الهجوم الشديد ، وكانت المباراة بين الخصمين أمام شرفة غصت بالنظارة المشرئين . وكان غاسندي يقول لديكارت «أيها العقل الصافي ! أيها الروح ! ويقول له ديكارت «قل لي أرجوك ، أيها الجسد . . .»^(٣) .

ولقد انهزم غاسندي . صحيح أنه لا يزال له بعض الأتباع ، في إنجلترا ، وألمانيا ، وسويسرا ، وإيطاليا ، ولكن عددهم قليل ، وقد امحقوا ، كسهم مجد ديكارت الذي غزا أوروبا المفكرة ، ثم مجد لوك ذلك النجم الجديد . وقد حاول

(١) - كاردان Cardan فيلسوف إيطالي ولد في بافي (١٥٠١ - ١٥٧٦) .

(٢) - أبيقور Epicure عند أبيقور ، الفرض من الحياة هو التمتع بها . فالتعة شيء إلهي ، بل هي علة الحياة . فلنتبع عن حياة من التعة والسعادة نلقى فيها النهاية العظمى من اللذة والسرور مقابل النهاية الصغرى من الألم . إنما المقصود بالتعة ليس متعة الشهوات الغليظة ، بل متعة العقل وبتعذيبه وتدريبه على الفضيلة . وكما قال فيلون : إن الناس أساموا فهم مذهبه واتخذوه مثلاً على الفجور ، حتى أصبحت كلمة أبيقوري مرادفاً للشهواني . [الترجمان] .

(٣) - «بحث ميتافيزيقي لبيير غاسندي ، . . .» أمستردام ١٦٤٤ ، Petri Gassandi Disquisitio metaphisica , seu dubitationes et instantia , adversus Renati Cartesi metaphysicum .

et responsa . Amstelodami , 1644 .

فرانسوا برنييه، الذي نشر في باريس في عام ١٦٧٤ مختصراً لفلسفة غامسندي AbArégé de la philosophie de M. Gassendi لقي قبولاً حسناً من الجمهور حتى أعيد طبعه عدة مرات، - حاول أن يمد تأثير نظرية تلقاها من قم أساتذته مباشرة: ولكنه كان يعوزه في ذلك ما في الاعتقادات القوية من حمية وحيوية، فقد كان يكثر من ترديد تعبير «على كل حال» إلى المديح، وهو تعبير يحد من التأثير: «إن فلسفة غامسندي لتبدولي - على كل حال - أكثر الفلسفات تمشياً مع المنطق، وأبسطها، وأعمقها تأثيراً، وأسهلها . . .». أما ما كان يتصمر لديه فهو الشك: «إني أتفلسف منذ أكثر من ثلاثين سنة، ومع اقتناعي كل الاقتناع ببعض الأشياء فقد بدأ الشك يساورني فيها . . .». مثله في ذلك مثل الشاعر سيمونيدس الذي طلب منه الملك هيرود أن يصف له الله، فالتمس يوماً كمهلة، وفي اليوم التالي التمس من الملك أن يمد المهلة إلى يومين، ثم في اليوم التالي إلى أربعة أيام. . . وهكذا، حتى تعجب الملك من ازدياد عدد الأيام فسأله، فأجاب الشاعر بأنه كلما فكر في الأمر كلما ازدادت أسباب الغموض.

إذن فليس لدى المتحررين مذهب قطعي صريح. فلنعترف بأنهم ليسوا فلاسفة متعمقين، فلاسفة السهرات هؤلاء. إنهم يقنعون بتصفح أشعار هوراس كأنها كتاب مقدس، أما نظرياتهم الميتافيزيقية فقصيرة مختصرة. إذن فما منشأ إشاعتهم الاضطراب في صفوف حراس التفكير الأرثوذكسي؟ ذلك على التحقيق لأنهم يتقصصهم الروح الميتافيزيقي. إن طبيعتهم عاصية متمردة عنيدة، وتربيتهم الأرستقراطية لا أثر لها إلا أن تقوي فيهم الشك. فهم أشبه بتلك الروافد السريعة التي تراها في كل مكان في ميدان العقل، والتي تندفق فتوسع نهر الاتحاد. عقل يدعي أنه يفكر من تلقاء نفسه، وإرادة تأبى أن تحدد؛ أولئك ليسوا فلاسفة متعمقين، ولكنهم «فلاسفة» على كل حال، إنهم يعتقدون أن السر الديني ما هو إلا لغز لا يعنينا إدراكه، وإذا لم يدركوه فإنهم لا يلقون إليه بالاً، لأنهم يعيشون على هامش الدين، لا في الدين. مادام هناك ظلام، وما دمتنا لا نستطيع أن نبده، فلنستغنى على الأقل من هذه الحياة الفانية، فلتذوق في رقة، ماتقدمه لنا من

متعة، ولنستسلم لحكم القدر. ولعل ذلك إهمال خلقي، ولعله تفسير للحياة أسوأ تفسير، ولكنه مذهب قد اجتذب إذ ذاك عقولاً عديدة لم تكن عقول عوام.

هكذا كان المنحرون الفرنسيون: فئة فائقة الرقة والترف محتوم عليها إما أن تتجدد عن طريق المحالفة مع فئات أقوى منها وأخشن، وإما أن تنحدر إلى التلف. وهكذا كان جان ديهينو، الذي خلف جي باتين ودي لامت لي فاييه وترجم مؤلفات الشاعر الروماني لو كريس Lucrèce كما فعل كثيرون غيره، والذي عبر عن أفكاره الانكارية أحسن مما عبر الآخرون، تعبيراً قوياً مشوباً بحزن عميق:

Tout meurt en nous quand nous mourons;

La mort ne laisse rien et n'est rien elle-même;

Du peu de temps que nous vivons

Ce n'est que le moment extrême.

Cesse de craindre ou d'espérer.

Cet avenir qui la doit suivre.

Que la peur d' être éteint, que l'espoir de revivre

Dans ce sombre avenir cessent de T' égarer.

L'état dont la mort est suivie

Est semblable à l'état qui précède la vie

Nous sommes dévorés du temps.

La nature au chaos sans cesse nous rappelle.

Elle entretient à nos dépens

Sa vicissitude éternelle.

Comme elle nous a tout donné,

Elle aussi reprend tout notre être.

Le malheur de mourir égale l'heur de naître,

Et l'homme meurt entier, comme entier il est né...^(١)

وهكذا كانت مدام ديهوليير Mme Deshoulières؛ وهكذا أيضاً كانت نينون دي لانكلو،^(٢) التي كانت مقتنعة بأنها لا روح لها، ولم تفارقها هذه العقيدة حتى في شيخوختها، بل في احتضارها .

(١) - كل شيء فينا يموت عند الموت؛

والموت لا يبع شيئاً وراءه، وهو نفسه لا شيء؛

إنه ليس إلا اللحظة الأخيرة

من الوقت القصير الذي نقضيه .

لا نخش ذلك المستقبل الذي ميعمه

ولا تأمل فيه .

ولا يخدعك ذلك الخوف من الهلاك

ولا أمل البعث في ذلك المستقبل البهيم .

فإن ما بعد الموت شبيه بما قبل الحياة .

إن الزمن يفترسنا

والطبيعة تدعونا باستمرار إلى الهوة .

إنها تغذي على حسابنا تطوراتها الأبدية .

هي التي وهبتنا كل شيء،

ولذا تسترد منا كل الموجود .

إن يأس الموت يعذب فرحة تنسم الحياة .

والإنسان كما ولد بأكمله، بأكمله يموت .

من مؤلفات جان ديهينو، ذكرها فردريك لانشير، ١٩٢٢ ص ٢٧، *Imitation du chœur de*

l'acte second de la Troade de Sénèque, 1670, citée par

Frédéric Lachèvre, *Oeuvres de Jean Dehénault*, 1922, p. 27.

(٢) - نينون دي لانكلو Ninon de Lenclos : عادة مشهورة بذكائها وجمالها ولدت في باريس وكان

صالونها كعبة للأدباء والنبلاء، (١٦٢٠ - ١٧٠٥). [المترجمان].

ولكن أنضُر زهرة في تلك الطاقة كان مولانا شارل دي سان دينس^(١) messire charles de Saint-Denis مارشال جيوش «الملك المسيحي جداً». منذ عام ١٦٦١ - حين لجأ (سانت افريموند) إلى إنجلترا، هارباً بعد فقدته الخطوة لدى ملك فرنسا والوزراء - حتى وفاته في عام ١٧٠٣، لم يعرف مهمة أخرى غير أن يكون متحرراً: وبذا وجد وقتاً فسيحاً لكي يصبح نموذجاً فذاً للمتحررين، وهكذا بدا للفرنسيين الذين كانوا يأسفون عليه، وللإنجليز الذين كانوا يحبونه، وللهلولنديين الذين أقام بينهم زمناً طويلاً. كان يوجد في شخصه وفي بعض ميوله ذهنه شيء من التأخر والرجعية: مثل الرجل الذي اضطر إلى تغيير عاداته وحياته وهو في عتفوان شبابه فتراه يحاول ألا يقع أسيراً لماضيه. هكذا بقي «رجلاً فاضلاً» حتى في وقت عز الفضلاء فيه، وبدأ ذلك المثال الجميل للإنسان بعدما فقد قوته يحتل مكاناً بين الذكريات. وهو كرجل فاضل لم يفتخر بشيء، وإذا ما تناول البيراق كثيراً ليكتب، فليس ذلك - كما يقول - على منوال أستاذ يكتب للتعليم، في ألفاظ قاطعة من الحكم والأمثال، بل كرجل مجتمع يحاول أن يمضي وقت الفراغ. لم تكن كل هذه الرياضيات والطبيعة التي انشغل بها الناس من حوله، تثير اهتمامه. فعنده أنه لا علم يهم ذوي الفضل والشرف سوى علم الأخلاق، والسياسة والأدب: وهو استعداد رجعي في زمن يوشك العلم فيه أن يؤيد عمل الفلسفة ويكمّله، زمن من يبق فيه بمجعدة عن العلم، يتعرض للبقاء على هامش الحياة. كان سانت افريموند مشغولاً بالدراسة الدقيقة لمؤلفات القدماء، وبالمقارنات المترنة التي يجريها ناقد نبيل بين المؤرخين، وبين الخطباء، وبالتحليل والموازنة، وتصوير الشخصيات، وغير ذلك مما يجد فيه عقل رقيق بطبيعته تجربة لقدرته السيكلوجية؛ وكان يباشر المحادثة وليس هذا في حاجة إلى تبيان. وقد نال كل مبتغاه حينما جاءت هورتانس مانسيني دوقة مازارين لتقيم في لندن، وافتتحت صالونها: صالونها سيقشاه كل يوم، وذلك هو ما كان ينقصه حتى الآن في الحياة.

(١) - لقب آخر لسانت افريموند. [الترجمان]

وكان أبيقوريا، يرى أن ليس بين آراء الفلاسفة عن الخير الأسمى، رأي يبدو أصح من رأي أبيقور. كان يريد أن يعيش مجارياً الطبيعة، وهو وإن لم يدرك تمام الإدراك - في الحق - ما هي هذه الطبيعة، إلا أنه عرف كيف يعيش عيشة رقيقة ناعمة. كانت السلطة تحميه حتى لما تغير صاحبها بانتقال الحكم من يد جاك الثاني إلى يد وليم الثالث، وكان يشغل فراغ أيامه بعادات لطيفة منظمة، وكان نهما أكولا، يعين متعة بدقة حتى يكون أكثر تلذذاً بتذوقها، فكان بذلك كله مثلاً ظريفاً لحب الذات. كان ييغض فكرة الامتناع والحرمان، والزهد وتعذيب النفس. أما الاعتدال والاتزان، وعدم الاكتراث الذي يتيح للمرء تجنب الشهوات، وحب الذات في رقة، فيراها فضائل أساسية، ومثل ذلك التوفر على حفظ الصحة، فإنه خير قيم، جعلنا اعتياده نبخسه حقه من التقدير.

وقد أصيب بعامة نفصته، لما بلغ السبعين من عمره. يقول لنا دي ميزو ناسره ومؤرخه الأول «كان لسانت افرغوند عينان زرقاوان حيتان برافتان، وجبين عريض، وحاجبان كثان وفم جميل وابتسامة مأكرة، وطلعة طريفة ناطقة بالكاه، وقوام مشقوق، وخطو نبيل وثيق، وقبل وفاته بعشرين عاماً ظهر بين عينيه كبس ذهني، كبير كثيراً فيما بعد...» ولكنه قابل ذلك بتصرف حكيم: فليس بأي أهمية أن يصاب المرء بدمل بين عينيه، ما دام باقياً على قيد الحياة. «إن ثمانية أيام من الحياة. لأثمن من ثمانية أيام من المجد بعد الوفاة.» كان يعتز بتلك الحياة التي أفلح في إطالتها بمهارته، والتي رقت له بعد عواطف شبابه. لم يصب إلى متعة أخرى، ولقد كان دون ريب يؤثر على كل ما كتب تخليداً لذكره، الكلمات الآتية:

Aimé de plus d'un roi, chère a plus d'une dame,

Il connut peu l'orgueil, peu l'amoureuse flamme, ^(١)

Ecrire et bien manger, fut son double talent,

(١) - أحبه أكثر من ملك، وأعزته أكثر من حسنة،

عرف الكبير قليلاً، ولمحنته شملة الغرام؛

Il nourrit pour la vie un amour violent,

Connut à peine Dieu, mais point du tout son âme...^(١)

والحق، أنه شعر بحب شديد للحياة، ولكل ما يجعلنا نقدر الحياة: حرية التصرف من تلقاء الذات، وفوق كل حرية، حرية عقل لا يقبل إلا قانونه الخاص. هل ينبغي أن نتصور له نفساً أكثر تعقيداً؟ هل ينبغي أن نعتقد أنه سبك قصته الشخصية، وأراد أن يخلف للناس صورته، مرسومة حسب بدعة المتحررين، بينما سانت أفريموند الحقيقي، يحن إلى وطنه، ولا يشك إلا قليلاً، ويأمل دائماً؟ ذلك ليس مؤكداً، ولو أنه طالما أيده الكثيرون. فإنه، عندما تقلقه حالة الإنسان العسة، ويطلب صموداً إلى درجات الملائكة، أو سقوطاً إلى درك الحيوان، لا يتهل إلى «الاله» الذي مات على الصليب، والذي يهيئه مثل هذا الطلب، وإنما يتهل إلى الطبيعة:

Un mélange incertain d'esprit et de matière

Nous fait vivre avec trop ou trop peu de lumière,

Pour savoir justement et nos biens et nos maux.

Change L' état douteux dans lequel tu nous ranges,

Nature, èlève-nous à la cLarté des anges.

Ou nous abaisse au sens des simples animaux.^(٢)

(١) - موجهة للزوجة، الكتابة وجودة الطعام.

أحس حيال الحياة حباً جارفاً شديداً،

يكاد يؤمن بالله، ولم يؤمن قط بالروح.

(٢) - إن مزيجاً مبهماً من اللذة والروح،

يجعلنا نعيش بكثير - أو بقليل - من النور،

لندرك ما يهيئنا من خيرات وشروء.

وعلى كل حال، فحتى لو كانت تلك الصورة المتفقة قد اختلفت عن أصل حافل بالتردد والتناقض، فسيتبقى ذلك الأصل سراً مطوياً، ولا يشتهر إلا الرجل المتحرر: «لو أننا درسنا حياته ومؤلفاته، بحثاً عن رجل جاد زين، وعن حياة فيلسوف، فلن يطول بنا الأمر حتى نكتشف أننا قد وقعنا في خطأ كبير، وأن امرأ يسلك مسلكه، لن يكون يوماً فيلسوفاً جاداً، يعيش ببعدة عن المتع الحسية... وفيما يتعلق بمؤلفاته، سيخيب رجائنا إذا نحن بحثنا فيها عن علم ضليع بالفلسفة، أو بالتاريخ القديم، أو عن صرامة رواقية^(١) أو تنسك، إذ نقرأ كتبه من أولها إلى آخرها دون أن نجد شيئاً مما كنا ننشده». أبيقوري خفيف: هكذا يصفه جان لي كليز في مجلته «المكتبة المتخبة»، في تعليقه على نشر مؤلفاته في أمستردام^(٢).

أي جديد يأتي به سانت أفريموند في طائفته، ذلك الرجل المتحرر، بشير العصر الجديد؟ أولاً، لمحة تدل على جامعيته Cosmopolitisme، لا لاهتمامه بأدب البلد الذي يقيم فيه، ولا لترجمته «فولبون» Volpone، ولا لتأليفه ملهأة Sir politick would be على الطريقة الانجليزية فحسب، بل لأنه - فوق ذلك - أدرك فكرة النسبية، كما أدرك فكرة التطور في التاريخ، لقد فهم أن كل شعب، بما له من أخلاق وسلوك وموهبة تخصه وحده، إنما يمثل قيمة لا يستطيع شعب آخر أن يخضعها لقانونه الخاص. ولقد رفض أن يعد الأجنبي بريريا، وطبق في العلائق

= بدلى أينما الطليعة حالة الشك التي تدفعنا إليها،

وارفينا إلى ضياء الملاحة،

أو اسقطنا إلى مشاعر الحيوان.

يذكره أ. م. شمت، سانت أفريموند ١٩٣٧ ص ١٤١

Cité par A. H. Schmidt, Saint Evremond ou L'humaniste impur, 1932, p. 141

- (١) - الرواقيون: Stoïciens، أو مذهب زيتون مذهب حلولى أي لا يفرق بين الإله والكون Pamhëiste، ولكنه اشتهر على الأخص بأخلاقه، التي تضع الخير الأسمى في الجهد والخصوع للعقل، دون نظر إلى الظروف الخارجية: المال والصحة والألم... وجوهر هذا المذهب في الواقع هو احتمال الألم وعدم الاكتراث له. [المترجمان].
- (٢) - سنة ١٧٠٦، الجزء التاسع.

الدولية ذلك التسامح الذي نادى به تجاه الأفكار . فكما أن لكل نظرية حقيقتها ،
فلكل شعب مزاياه : «الحق أنني لم أر أوسع أفقاً وإدراكاً من الفرنسيين الذين
يعيرون الأمور اهتماماً كثيراً ، والانجليز الذين يستطيعون أن يتزعموا أنفسهم من لجة
التأمل والتفكير ، للعودة إلى سهولة الحديث ، وإلى بعض حرية الفكر ، التي ينبغي
ألا تنقص المرء أبداً ، ما أمكن . وأفضل من في الدنيا ، هم الفرنسيون الذين
يفكرون ، والانجليز الذين يتحدثون . »

وهو يتطلع إلى المستقبل ، مدفوعاً بتلك الإرادة في الفهم . ويحس شعوراً
من الراحة والهدوء في حالته الدينية . فهو لم يخالجه يوماً شعور بأنه عاص متمرد ،
بل يستغرق في عدم التصديق براحة البال التي يجدها الآخرون في الإيمان ، مقابل
بعض التضحيات ، نزولاً على حكم المظاهر والمعادنات . وإذا كان بعض المتحررين
قد عانوا الاضطهاد من أجل أفكارهم ، فهو على النقيض يفوز بالجزء والمجد ؛ إن
سانت أفريموند لا يمثل التحرر المناضل ، بل التحرر الطافر . ألم يدفن مجدداً مكرماً
في وستمنستر في ركن الشعراء ؟ - وهو يدلنا ، على الأخص ، على الاتجاه العام إلى
مذاهب أقوى ، مذاهب أكثر تهجماً ، وأكثر اقتداراً على تقديم مواد جوهرية
تغذي العقول الشرمة المتحرقة إلى التجديد . لقد عرف إيان إقامته في هولندا من
عام ١٦٦٦ ، إلى عام ١٦٧٢ يهوديا يدعى سبينوزا ، ولقد سرته - كما يقول دي
ميزو - رؤية «بعض مشاهير العلماء والفلاسفة الذين كانوا وقتئذ في لاهاي ، وعلى
الأخص هينسيوس وفسسيوس وسبينوزا» . ولستنا نعرف ماذا دار بينهم على
التحقيق ، ولكن الذي نعرفه أنه بعد مقابلتهم بزم طويل ، أصبحت ذكرى سبينوزا
تحتل مخيلة سانت أفريموند ولا تريم . « لقد خيل إلى المتحررين الفرنسيين ، الذين
لا يمثلون بعد ، إلا رغبة متأرجحة في التخلص من القيود ، وتبرما بالطاعة
والنظام ، وعمرداً على المذاهب والنحل ، أو قل ثورة معنوية في الاجمال - خيل إليهم
أنهم سيجدون في ذلك الرجل المتواضع الذي يعيش متأملاً منعزلاً في راينبرج

ومستيل فركيد، عالماً يضع نظرية عن مروقهم، وميتافيزيقياً يؤيد بالمتنطق، ويترجم إلى مذهب، الهدف العميق لذلك المروق. . . (١)

وهكذا، فإن المتحررين يعملون أولاً على اكتساب الشهرة، بالرغم من ضعف مذهبهم، وهم لم يقبلوا أبداً الهدنة الفلسفية التي عرضتها الكلاسيكية الفرنسية، ورفضوا قبول أي مذهب بحسبانه مذهباً مكتسباً؛ لقد شكوا دائماً، ودأبوا على الإنكار. إن عصيانهم بمثابة إعداد للتمردات المستقبلية. إنهم ذخيرة من عدم الإيمان. وهذا صحيح حتى أنه في المجادلات الصحفية لذلك الزمن، لم يفرقوا بين أولئك الذين يتشدقون بنصوص الإنجيل. والذين لم يعتقدوا بالوحي وبالمعجزات، وغير المكتثرين، والكفار، بل يسمونهم جميعاً «متحررين»؛ وإنما يرجع ذلك إلى عدم الاعتناء بالتمييز بين الآراء، والمذاهب، والنظريات، ويفحص الفوارق، وتعيين الحدود، وإلى مبادرتهم إلى وسم العقول التي لم تعد خطرة على الإيمان، دون أناة.

ولكنه صحيح أيضاً أن المتحررين لم يعودوا يكتشفون بأنفسهم، وأنهم اضطروا في نهاية القرن السابع عشر إلى البحث عن دعامة في فكرة فلسفية أقوى وأكثر انسجاماً. إذا كان التحرر يعني من جهة عدم التصديق، ومن جهة أخرى حب الحياة الشهوانية - دالاً بذلك على حرية مزدوجة: حرية العقل وحرية الحواس - فإن الزمن قد أخذ في تغيير هاتين الصفتين. فعدو التصديق يبحثون عن مذاهب

(١) - جوستاف كوهين: إقامة سانت أفرغون في هولندا ودخول سبينوزا ميدان الفكر الفرنسي، ١٩٢٦، Gustave Cohen, Le Séjour de Saint-Evremond en Hollande et L'entrée de Spinoza dans le champ de la pensée française, 1926. رحل ديهينو إلى هولندا ليقابل سبينوزا «كان ديهينو Dehénault رجلاً واسع العقل ضليع العلم، مشغوقاً بالتمعة في غير ابتذال، ماجناً في فن وتائق. لكن فيه أكبر عيب يمكن أن يصيب الإنسان: كان يزهو بكفره، ويعلمه بفخر وإعجاب بغض - ألف ثلاث نظريات عن فناء الروح. ورحل إلى هولندا لكي يقابل سبينوزا، الذي لم يقدر سعة علمه وإطلاعه كثيراً، بالرغم من ذلك». dans le Choix, par E. Gigas, 1890, Dubos à Bayle, de la Correspondance de p. Bayle, ٢٧ أبريل ١٦٩٦، في وسائل بايل المختارة، تأليف جيجاس، ١٨٩٠.

جديدة تحمل محل مبادئهم الغاساندية المستضعفة المتأخرة، حتى إننا سنجد في فولتير شخصاً آخر وأكثر من متحرر. أما الشهوانيون فسيظلون متعاً أقل رقة، وأقل اعتدالاً؛ وسيظهرون أفسق وأوقع. وفي عهد الوصاية^(١)، سترى تحرراً فيه شيء آخر غير البحث عن التوازن، بل سنجد تظاهراً بالمغالاة، فإن ندعاء الوصي على العرش Les Rouès، سيستهيرون بالابتذال في الأخلاق أكثر من اشتهارهم بالاستقلال في التفكير. وسوف يتم هذا الانتقال على أيدي لافار والشاعر شوليو La Fare et Chautieu ولا سيما الأخير، الذي يعتقد أن النيذ والنساء يعدان في مقدمة المتع التي نحبونا بها الطبيعة الحكيمة، والذي رد ذات يوم على أشعار صديقه ماليزيو Malézieux بهذا الاقرار:

Pour répondre à tes chansons,

Il faudrait de la Nature

De Lucrèce ou d'Epicure.

Emprunter quelques raisons ;

Mais sur l'essence divine

Je hais leur témérité,

Et je n'aime leur doctrine

Que touchant la Volupté,

Je suis cet attrait Vainqueur,

Ce doux penchant de mon âme

Que grava d'un trait de flamme

(١) - عهد الوصاية : La Règence أي حكم فيليب دوليان في قصور لويس الخامس عشر (١٧١٥-١٧٢٣) وهذه الحقبة مشهورة في تاريخ فرنسا وتتميز بحرية مفرطة في الأفكار، وفي الأخلاق علي الخصوص. وقد انفجرت عقب وفاة لويس الرابع عشر ونهاية حكمه الظالم الشديد. [الترجمان]

Nature au fond de mon cœur ;

Dans une sainte mollesse

J'écoute tous mes dësirs ;

Et je crois que la sagesse

Est le chemin des plaisirs...^(١)

لقد أخذ معنى الكلمة يتغير ؛ ينبغي أن نخصص وأن نقول «المشحررين عقلا»^(٢) libertins d'esprit ، إذا أردنا أن نبين أننا لا نقصد التحرر في الحواس .
بينما الذين «يقعون في الديزم (الايان بالله وإنكار الوحي)» ، أو في هذا النوع من الشك . . . يدعون العقول القوية^(٣) .



(١) - لكي أرد على أشمارك ،

ينبغي أن أتمس بفض البراهين .

لدى «طبيعة» لوكريس وأيفور .

ولكني أبغض جرأتهما فيما يخص الجوهر الالهي ،

ولا يميجني ملهيهما إلا فيما يخص الشهوة

إني أتبع تلك الجاذبية الظاهرة

ذلك الليل اللطيف لروحي ،

الذي نقشته الطبيعة في أعماق قلبي ،

بألفاظ من نار .

إني أصفي إلى شهواتي ،

في استرخاء قلبي ،

وأعتقد أن الحكمة هي طريق المتعة .

(٢) - بير بايل : القاموس ، باب أرسيزيلاس Arcesilas نحن لا نراعي المبدأ الحقيقي لأخلاقتنا في

أحكامنا النظرية على طبيعة الأشياء ، حتى إننا لا نجد أناسا سيئ السيرة أكثر من المسيحيين

الأرثوذكس ، ولا حسني السلوك أكثر من التحررين عقلا .

(٣) - بير بايل : أفكار عن المنب ، الفصل ١٣٩ ، CXXXIX Comète pensées sur la .

Nulla nunc celebrior, clamorosiorque esecta quam cartesianorum

«ليس أشهر الآن من المذهب الديكارتي»، ذلك ما يعلنه أحد المعاصرين في كتاب عنوانه بـ«الدلالة Historia Rationis»^(١). الواقع أنه في نهاية القرن أصبح ديكارت ملكاً. بيد أن ملكيته ليست مطلقة، لأن مثلها لا يحدث في ميادين الفكر، ولأن بعض الخصائص الأهلية والجنسية تبقى ولا تتغير، حتى في أكثر أشكال التفكير تجرداً ونظرية. فان ديكارت لا يتجح في غزو الفكر الانجليزي ولا الفكر الايطالي، اللذين يذودان عن انجلترا وإيطاليا ويبقيان على خصائصهما الجنسية. لكن إذا نزل المفكرون إلى ميدان «الشامل» فان ديكارت يتوج ويسود. فما من فرنسي يفكر، إلا وتأثر بنفوذ ديكارت إلى حد ما، ولو كان من أخصامه، وما من أجنبي ذي شأن وخطر لم يكتسب منه على الأقل تشجيعاً على التفكير والفلسف. إن لوك يعترف بأنه مدين له، ومسينوزا في بدايته يشرح نظرية ديكارت، ولعل أحداً لم ينفذ مثله إلى أعماق تفكير الأستاذ. ولما حاول فيكو بعد قليل أن يجود على إيطاليا بفلسفة من بنات أفكاره، فان العدو الذي يضطر إلى محاربته لم يكن أرسطو المخلوع عن العرش، بل ديكارت المترع على العرش. لقد صار مذهب ديكارت يدرس رسمياً في مدارس هولاندا، ومنها ينتقل إلى المجر، بفضل الطلبة العائدين من جامعات ليدن ولاهاي وأمستردام وأترخت وفرانكيكر؛ واتخذت ألمانيا مذهب وسيلة للتحرر من المدرسية، وهنا أيضاً، إذا أردنا أن نقدر قوة فعل مما يصحبه من رد فعل، فلتذكر أن لبيتز العظيم قد عني بتنفيذ ديكارت. إن أتباع ديكارت، اللذين سبق أن حوكموا، وأدرجوا في القائمة السوداء، وعانوا النير والاضطهاد، وأدينوا، قد أصبحوا بعد مرور نصف قرن يشغلون المناصب الجامعية، ويلقون المحاضرات، ويؤلفون الكتب؛ أصبحوا موضع التشريف والتكريم: دانت لهم السلطة. .

(١) - تاريخ العقل : ب. كولي، ١٩٨٥، الباب الثالث عشر ص ١٠٧. Historia Rationis, auctore D.P.D.J.U.D.(P.collet) 1685, art. XIII, p. 107

حينما يبلغ مذهب هذا المدى الواسع من الانتشار ، حتى يعرفه من لم يمارسوه أبداً ، وحتى يؤثر على من لم تكن لهم أي صلة بالكتب التي تشرحه ، فمن الطبيعي أن يفقد على طول الطريق كثيراً من ثرواته ، وألا يبقى منه ما يؤثر ، إلا ذلك الشطر من جوهره الذي يمتزج إلى الأبد بالتراث الإنساني . هكذا فقدت في الطريق ، الغدة الصنوبرية *La glande pinéale* وهي معقل الروح ، «والحيوانات - آلات» ، التي تشعر باللذة أو بالألم ؛ والملاء ، والمعوصف ، وفيزيقا ديكارت ، بل ميتافيزيقاه أيضاً . . . فماذا تبقى إذن ؟ تبقت روحه ، وطريقته وهي كسب بلا شك ، وقواعده الساطعة التي تضيء أمام العقل الطريق ، والتي بلغ من بساطتها وقوتها أنها وإن كانت لا تنير لنا كل اليقين ، فهي تتيح لنا على الأقل أن نبدد جانباً من الظلمات .

الثقة بالعقل الذي أصبح يعد أداة للمعرفة الأكيدة ، «تلك الحركة التي تجري من الداخل إلى الخارج ، من الذاتي إلى الموضوعي ، à du subjectif L'objectif»^(١) من السيكلولوجي إلى الأنطولوجي^(٢) ، ومن توكيد الضمير إلى الجوهر^(٣) : هذه هي القيم الموقوفة التي يخلفها ديكارت للجيل الثاني والثالث من أتباعه . فلنصدق فونتنل في قوله «يخيل إلى أنه مصدر هذا المنهج الجديد في الاستدلال ، والذي يفوق فلسفته نفسها ، تلك الفلسفة التي لو طبقنا عليها القواعد التي تعلمناها منه ، لوجدنا شطراً كبيراً منها خطأ ، أو غير وثيق» .

ولم يعد في إمكان ذلك العقل الشائر المنطلق أن يقف ، وهو لا يعترف بأي تقليد أو أية سلطة ؛ إنه يعلن أن «ليس هناك ما يمنع من أن نطرح كل شيء لكي نفحص كل شيء» إنه يريد أن يحو الحقيقة المجردة . إن الكلمة السحرية القادرة

(١) - Subjectif «ذاتي» أو ما يخص الفاعل للمفكر . . . objectif «موضوعي» أو ما يخص الموضوع .

(٢) - «السيكلولوجي» ما يخص النفس . «الأنطولوجي» ما يخص الوجود والكائنات . [الترجمان]

(٣) - «تاريخ الأفكار» الاستطيقية ، مقدمة .

Menendez y Pelayo, Historia de las ideas estéticas, siglo XVIII, Introducción.

على قمع القوات الي توشك أن تكون خطراً، والتي تكمن خطورتها في نفس تزايد قوتها، تلك الكلمة الحكيمة التي فاه بها الأستاذ في سرعة وفي حذر، لم يعد يتذكرها تلامذته السحرة، وإذا هم تذكروها فانهم يرغبون عن استعمالها، إن لهم الأرض والسمااء! لهم كل ما يقع في دائرة المعرفة! لهم الأدب والفن! لا شيء - في عرفهم - يفر من قبضة الذهن الهندسي. ولهم علم اللاهوت! إن أستاذاً في الرياضيات، هو يعقوب شاوتشزر Jacob Scheuchzer في سياق مدحه للذهن الهندسي في الموضوعات اللاهوتية^(١)، يذكر في زهو وتقدير، «المقدمة» التي أدرجها فونتيل في مؤلفه (تاريخ الجامعة الملكية للعلوم منذ قانون ١٦٩٩) *Histoire de L'Académie des sciences depuis le règlement fait en 1699* إن الذهن الهندسي ليس وثيق الارتباط بالهندسة حتى يتعذر فصله عنها ووصله بمعارف أخرى. فإن مؤلفاً سياسياً، أو أخلاقياً، أو نقدياً، أو حتى مؤلفاً في البلاغة، قد يزداد جمالاً لو أنه كتب بيد هندسية، مع بقاء كل شيء على أصله. لعل المنبع الأول لما يسود الكتب القيمة من زمن، من نظام ودقة ووضوح، هو ذلك الذهن الهندسي الذي بلغ من الانتشار مداه، والذي يسري رويداً رويداً حتى إلى من لا يعرفون الهندسة. يحدث أحياناً أن رجلاً عظيماً يؤثر في عصره بأسره، والرجل الذي يستحق عن جدارة أن ينسب إليه شرف وضع فن جديد للاستدلال، كان عالماً عظيماً في الهندسة. لقد انتهى الأمر، ومر الزمن؛ لقد أثر ديكارت الهندسي في العصور الحديثة. - لكن إذا نحن افترضنا أن هذا الذهن الهندسي تعرض للعقيدة، وطبق دون تحوط على مسائل الايمان، فنرى ماذا يحدث؟ يحدث «محو الأديان»: فإنه يعمل على إزالتها كلها^(٢).

(١) - استعمال الفكر الهندسي في علم اللاهوت، ألفه يعقوب شوتشزر. ١٧١١.

praelectio de matheseos usu in theologia, habita a Jh. Jacobo Scheuchzero, med. D.math. p,Tiguri, 1711

(٢) - أخبار جمهورية الأدب، نوفمبر ١٦٨٤، الباب الأول.

أهناك مثال أعجب من أن مذهباً يؤدي منطقياً إلى نتائج متعارضة؟ لقد أقيم التليل على ذلك الواقع في حلق وبراعة حتى إننا لا نملك إلا أن نذكره باعجاب^(١) وتقدير. إن الفلسفة الديكارتية تمد الدين، أولاً، بدعامة قيمة مكنية؛ لكن هذه الفلسفة تحمل في ثناياها مبدأ لا دينياً، يتضح على مر الزمن ويعمل ويؤثر، حتى يستعمله الناس في تقويض دعائم العقيدة. كان المذهب الديكارتى يهيء يقينا، وأماناً، ويقدم حبال الارتياحية توكيداً قاطعاً، إذ يثبت وجود الله، ولا مادية الروح، ويميز بين الفكر والامتداد، وبين الفكرة النبيلة والحساسة، ويسجل انتصار الحرية على الغريزة. والخلاصة أنه كان سباجاً ضد التحرر. ثم إذا به يثبت التحرر ويقويه. ذلك لأنه كان ينادي بالفحص والنقد، ويحتم البداهة حتى في المسائل التي أبعدتها السلطة عن متناول قوانين البداهة. كان يهاجم العقل الموقت الذي شيدته ليحتمي فيه الإيمان. لا بد أن يرى المرء النقطة المعينة التي ينتهي إليها المذهب الديكارتى، طوعاً أو كرهاً، وبشرط ألا يحاول المرء أن يخدع نفسه؛ حيث يناقش الأديان، وماهية الديانة بالذات. بل لقد طرد المذهب الديكارتى أرسطو: «لعل المشائين أتباع أرسطو Pèripatètiens، قد اشتد بهم الخجل الارتباك، لرؤية كلمة الله الأبدية Le Verbe Eternel وقد أصبحت ديكارتية...»^(٢) ولو أنك انتظرت بعض الوقت، لرأيت إلى أين تستصل نتائج التفكير الديكارتى: «كم ستتملككم الدهشة لو رجع ديكارت الآن إلى الدنيا. أظنكم سترون فيه أعدى أعداء المسيحية»^(٣).



(١) - جوستاف لانسون: تأثير الفلسفة الديكارتية على الأدب الفرنسى، دراسات التاريخ الأدبي G. Lanson, L'influence de la philosophie cartésienne sur la littérature. ١٩٣٠

française, Etudes d'histoire littéraire, 1930

(٢) - جوريو: فكر المسير أرنو ١٦٨٤، ص ٧٨. Jurieu, L'esprit de M. Arnauld.

(٣) - ل. أ. كارايجولي: محادثة بين عصر لويس الرابع عشر، وعصر لويس الخامس عشر، لاهاي ١٧٥١

ص ٣٩. L. A. Caraccioli, Dialogue entre le siècle de Louis XIV et le siècle de.

Louis XV, La Haye, 1751, p. 39.

ذلك الانفصال بين العقل والدين، الذي يسير ويؤيد نفسه بنفسه، سينبئ رجل ليعارضه، بكل ما أوتي عقله من قوة: هذا الرجل هو الأب مالبرانش Malebranche الذي لم يكف طوال حياته عن الاعتقاد بأن «الدين، هو الفلسفة الحقيقية».

ليس ذلك الرجل بعيداً عن أن يكون فيلسوفاً صرفاً، كما يظن العوام: إنه لا يجد راحته التامة إلا في ميادين «اللامتناهي»، وهو يتغذى بالأفكار وما أقل احتياجه إلى المادة! ولقد كان بمقدوره أن يخترع الميتافيزيقا، لو لم تكن موجودة من قبل. إنه شخصية طريفة، نسيج وحده، بسيط في مظهره، معقد في مخبره، كان ضعيفاً مسقماً، تقوده فطرته - كما يقول فونتيل الذي يرى فيه موضوعاً عجبياً شائفاً - نحو سبيل الحكمة والحرمان التي تحتتمها إرادته: حتى إن الطبع والإرادة، الجسد والعقل يتفقدان لأول مرة، وفي ذلك الرجل. لقد التجأ إلى جمعية الأوراتور^(١)، خوفاً من الدنيا، وفزعاً إزاء الحياة، وفراراً من جلبه الوظائف والرتب، والحق أنه عاش متواضعاً أقصى التواضع خاشعاً كل الخشوع. ولما كان غنياً فقد تخلص من ماله، بجوده وعطائه، كانت فيه على الأقل بعض الفضائل التي تجعل من القديس قديساً. ولكنه مع صفاء قلبه وسذاجته، كان أيضاً وقاد القريحة، صلب الرأي، قوي الإرادة، لا شيء في الدنيا يحمله على التخلي عن أفكاره، وحينما تولد أفكاره المشاكل، كانت له طريقة تفرد بها، وهي أن يلقي بنفسه في مشاكل أخرى، حتى تستغلق هي، ويستصر هو.

وذات يوم صادف الفكر الديكارتى، فكان معين إلهامه^(٢). لغاية ذلك

(١) Congrégation de l'Oratoire: جمعية دينية، تأسست في روما فيما سبق، ثم انتقلت إلى فرنسا سنة ١٧١١.

(٢) - ذات يوم وجد مالبرانش في مكتبته «القال في المنهج» كتاب ديكارت. وفي هذه اللحظة شعر بالهام عميق، وقرر الفرار إلى الريف حيث عاش عشر سنين في عزلة تامة وتفكير عميق. وبعده عاد إلى الأوراتور وكتب مؤلفه الشهير «البحث عن الحقيقة» الذي أكسبه مجداً منقطع النظير، (انظر حياة مالبرانش بقلم أوليه لابرون).

Ollé - Laprunce, Malebranche (Ladrance) 1870, 2 vol.

الوقت، لم يكن يعرف فيم يستغل عقله، كان يتلمس السبيل؛ أما بعد ذلك فلم يتردد: قرر أنه سيخندو ديكارتيًا ومسيحيًا، معًا. سيصلح ما بين الديكارتية والمسيحية من خلاف، منذ ذلك اليوم، تقرر اتجاه حياته.

كان يطيل التفكير ويتعمق فيه، حتى إذا بدا له أن تفكيره قد نفّض، خرج على الناس بأبحاث ميتافيزيقية ضخمة، تخلق رنة وضجة. لقد سعى إليه للمجد بنفسه، مجد بلغ من الحيوية مبلغًا لا نستطيع أن نتصوره اليوم، ولكنه تعدى في إشعاعه حدود فرنسا، وكتب له البقاء أطول مما كتب لصاحبه. وكان له قراء وأتباع ومتعصبون: فإن طالبًا في مدرسة أكليركية في نابولي، يدعى برناردولاما، هرب من وطنه ووصل إلى باريس، قاصدًا رؤية مالبرانش الشهير. وكان مالبرانش يعيش في هدوء، بعيدة عن كل ذهن ثوري متمرد، ومع ذلك فقد أثار مناقشات طويلة، وتفتيدات حماسية، جعل يرد عليها باقتناع عميق، حتى إن حياته كانت عراكا فلسفيًا مستمرًا. ومن صومعته الصارمة، حيث التجأ ليفكر بمنأى عن المجتمع، مستخفًا بالطبيعة، انبعث في ضياء ساطع تلك المحاولة الأخيرة للفلسفة المسيحية الحرة. وهذه المحاولة، التي عاونتها مزية تفكير مولع بالمسائل المويصة، هي التي أثرت على النفوس وفازت بأسمى تقدير في تاريخ الأفكار.

البداية العقلية: ذلك هو النور الوضاء الذي كان يصبو إليه مالبرانش في غيرة صوفية. لأن التصوف عنده يتفق وتوقير العقل. فهو يعمل في ورع على أن تظهر الحياة فردية كانت أو شاملة، وعلى أن يظهر الكون بأجمعه، كت تحقيق لنظام يفسر الايمان ويتضمنه.

بينما، لونظرنا إلى الدنيا، لوجدنا فيها، بجانب نظام شامل لا ينكر، اختلالا يربك ويحير. فالظواهر، والشواذ، تعلن جود الشر الطبيعي؛ والخطيئة تعلن وجود الشر الأخلاقي. ومهمة الفيلسوف أن يشرح لنا هذا الاضطراب.

لكيلا يقع بأي حال ما يخالف النظام، ولكيلا تسقط في حبال الاغراء روح توشك على ارتكاب الخطيئة، وحتى إذا سقطت فلكي تنال الغفران بعد توبتها،

ينبغي أن نفترض إلها يتدخل في كل لحظة، ويزعج نفسه في كل أونة ليأتي بالمعجزات، ويخالف بنفسه القوانين التي استنها على ألا تنقض : إذن نستبدل بالاختلال عدداً لا نهائياً من الأوامر الإلهية المخالفة.

هنا يتدخل المبرانش - الذي لا يستطيع أن يتصور أن الله القادر على كل شيء يليق بعظمته ذلك الأسراف في الرسائل - لكي يقول لنا إن الله يعمل بموجب إرادة شاملة لا خاصة . لابد أن يراعى الله مقتضيات الحكمة، ما دام يمثل الحكمة في أسمى صورها . إنه يحب الحكمة حباً لا يدفع، حباً عظيماً ولازماً . ولا بد أن يتبع سيرة تليق بأوصافه : سيرة منطقية لا تناقض فيها .

فالطر يساقط في نفس الوقت على الحقل، ليرويه فيثمر، وعلى الطريق، والبحر والجداول : عندئذ يأخذنا العجب . فأَي الطريقين أصوب ؟ التدخل كلما سقط المطر لتحديد مكان سقوطه ، أم ترك القانون العام للحركة يأخذ مجراه ؟ إذا كانت هذه الطريق الأخيرة أصوب وأتقن ، فإن الله لا يستطيع إلا أن يفضلها .

حقاً ، إن الله لا يريد تعذيب هذا الكافر أو ذلك الشرير . ولكنه لا يرضيه أن يتدخل باستمرار ، ليهب الايمان لكل الكفار ، والطيبة لكل الأشرار . فإن ذلك لا يتفق وفكرة إله ذي حكمة ، كمال غير متناهين ، ومن ثم يستحيل تحقيق السلام الشامل .

كل ما يستطيع الله أن يفعله ، هو أن يضع عللاً باعثة - Causes occasionnelles : رسلاً يعملون طبقاً لأوامره ، وكلت إليهم مهمة وضعت بشكل لا رجعة فيه . إن السيد المسيح قد عينه «أبوه» ليكون العلة الباعثة الوحيدة للغفران الإلهي بأسره ؛ وهو يوزع هذا الغفران على الناس ، الذين يصلّي من أجلهم وهؤلاء الناس سينقذون دون أن يتكلف «الرب» إرادة خاصة . والسيد المسيح نفسه يصلّي ويدعو طبقاً لمقتضيات النظام ، وحسبما تحتاج العمارة الروحية التي يريد الله أن يشيدها ، إلى حجارة حية . فالله يطبع ذلك المبدأ من التبسيط وتوفير القوات ، الذي هو المنطقي ، والحقي ، والحياة .

هكذا يستدل مالبرانش . وحيشما يشتم خطر انفصال بين الفلسفة والايمان ، سواء تعلق الأمر بسر تناول القربان ، أو بفقرات من الكتاب المقدس محل خلاف ، يهرع ، ويشرح ، ويقول : «كونوا أكثر ثقة بعقولكم ، كونوا أكثر إدراكاً لعظمة النظام وقيمته ، يتضح ، يتضح لكم كل شيء» ، ويستتب الانسجام . إن رشاقتة لاحد لها ، وإن سعة حيلته لاعجازية ، فهو يقيم قصراً واهياً من الأفكار ويدعمه بقصر آخر ، معتقداً أن في معجزة التوازن هذه ، دليلاً على المثانة . إلا أنه لا يدرك أنه يجعله الله يدعن لحكم نظامه المتتصر وحكمته الظافرة ، إنما يسلبه في نفس الوقت كل حقوقه ويواعت وجوده : إما أن الله لا يعدو كونه وكيلا ، وأما أنه هو العالم الذي يقوم بنفسه طبقاً لقوانين لازمة ؛ حتى إنه ، بالرغم منه ، ومن إرادته القاطعة ، ومن براعته الغذة ، لا يصعب اتهام مالبرانش المسيحي جداً ، بأن مذهبه مخالف للمسيحية . قال له فيلون في «مناقضته» التي كتبها ضده «إنكم لم تقدروا أنكم علمتم على إخضاع الدين لأحكام الفلسفة ، وعلى السماح بقيام المبادئ السوسنيانية ضد أسرارنا» . إن بيير بابل ، الذي كان معجباً به ، بل كان يعد مالبرانش وأرنو أعظم فلاسفة الدنيا ، والذي يعد كتاب «البحث في الطبيعة والغفران»^(١) مولفاً لعبقري ممتاز ومثالا لأقصى مجهود للعقل البشري ، لا يخفى عليه إلى أين ستؤدي تلك الميتافيزيقا . -«لو تحريتنا الحقيقة لوجدنا أن مالبرانش يفترض أن رحمة الله وعظمته تحدهما حدود ضيقة ، وأن ليس لله أية حرية ، وأنه ملزم بمقتضى حكمته بخلق الكون ، ثم أنه ملزم بأن يكون فعله هذا مثل ذلك الخلق تماماً ، ثم أنه يخلقه حسب طرق معينة مثل تلك الطرق تماماً . إنك تجد هنا ثلاثة التزامات تكون دعاية رواقية»^(٢)

(١) Traité de la nature et de la Grâce - (١)

(٢) - يقصد بالرواقية هنا مذهب الحلوليين أي عدم التفرقة بين الاله والطبيعة هو ما ذهب إليه سبينوزا ، هو جانب من مذهب الرواقيين . [الترجمان]

واضحة . . . وعلى ذلك يضع بايل قياسين منطقيين مؤكداً: أن في صغرى القياس الأول، وكبرى القياس الثاني شرحاً للمذهب الأب، مالبرانش.

— الأول:

أن الله لا يستطيع أن يريد شيئاً يخالف للمحبة التي يشعر بها نحو حكمته ضرورة؟

وسلام العالم كله يخالف المحبة التي يشعر بها الله نحو حكمته ضرورة؟

إذن لا يستطيع الله أن يريد سلام العالم.

— الثاني:

أن صنعة الله التي تليق بحكمته تمام اللياقة، تتضمن فيما تتضمن خطيئة كل الناس، وعذاب معظمهم عذاباً أبدياً؟

ولا بد أن الله يريد الصنعة التي تليق بحكمته تمام اللياقة؟

إذن لابد أن الله يريد صنعة، تتضمن فيما تتضمن خطيئة كل الناس، وعذاب معظمهم عذاباً أبدياً^(١).

واعجباً! ألا يكون مالبرانش مستديناً فحسب، بل كاثوليكيّاً مخلصاً، كاثوليكيّاً طوال حياته وفي كل أفعاله، كاثوليكيّاً في صميم إيمانه، وأن يعطي في نفس الوقت للحكمة مثل تلك المستزلة، حتى تبتلع كل شيء، حتى الله . . . !



(١) - جواب على أسئلة قروي، الجزء الثالث، الفصل ١٥١.

قال ديدرو Diderot^(١)، متحدثاً عن نفسه وعن إخوانه الفلاسفة، «كان لنا معاصرون في عهد لويس الرابع عشر». وهذا صحيح، فقد كان له معاصرون في عهد لويس الرابع عشر، لا في أخريات سني الملك العظيم فحسب حيث نعلم جيداً أن الكتلة السياسية والاجتماعية جعلت تنفصل وتتفكك - بل قبل ذلك بوقت طويل، في زمن لا نرى فيه عادة إلا أوثودكسية موطلة وسلطاناً لامعاً كالبرقي. والواقع أنه في نفس الوقت الذي كانت السلطان الدينية والملكية تعتقدان فيه أنهما ثابتتان لا تتزعزعان، كانتا ملغمتين. إذا نحن لم ننظر إلا إلى الأدب فحسب، ولا سيما الأدب الفرنسي منذ ١٦٧٠ إلى ١٦٧٧، لأحسننا شعوراً كله غبطة وسلام وعظمة. لقد مثلت «النساء العالمت» Les Femmes Savantes في عام ١٦٧٢، و«المريض الوهم» Le malade Imaginaire في ١٦٧٣، وقدم راسين «بابازيد» Bajazet في ١٦٧٢ و«ميثريدات» Mithridate في ١٦٧٣، و«إفيجني» Iphigénie في ١٦٧٤ و«فيدر» Phèdre في ١٦٧٧، وفي عام ١٦٧٠ ألقى بوسوسه «وثاء» الأميرة هانرييت الانجليزية، وعين مريباً لولي العهد-Le Dau phin، وألف لتعليم تلميذه «البحث في معرفة الله والنفس»- Le Traité de la con naissance de Dieu et de soi-même والمقالة في التاريخ العالمي- Le Dis- Politique tirée de L'Ecriture Sainte و«فن الشعر» L'Art Boileau وكتب بوالو cours sur L'Histoire Universelle poétique في عام ١٦٧٤. وليست تلك الكتلة من المؤلفات رائعة فحسب، بل هي أيضاً شماسكة، قوية، متوازنة. ولكن دعونا ننأى بأبصارنا قليلاً عن الأدب،

(١) - Diderot: فيلسوف فرنسي ومفكر شهير، لعب دوراً هاماً في إنعاش الأفكار الفلسفية في القرن الثامن عشر. وهو أحد واضعي الأنسيكلوبيديا، كان مؤلفاً ونالفاً ولغافاً أيضاً، من أبرز الشخصيات في عصره. ومن أهم مؤلفاته «الرسائل» الموجهة إلى أمراء حديقين، والتي تقوم لوحة صادقة عن الحركة الفكرية في القرن الثامن عشر (١٧١٣ - ١٧٨٤). أنظر «الفكر الأوروبي في القرن الثامن عشر» بقلم بول هازار La Pensée Européenne au XVIIIe siècle. في القسم الثالث الفصل التاسع Diderot، [الترجمان]

الذي تبهروا أشعته فتعوقنا عن رؤية القيم الفكرية العميقة، التي سيخضع لها الأدب نفسه ذات يوم؛ ولنتنظر إلى التيار القوي للتفكير الفلسفي: فنكتشف عناصر تعمل جادة على انحلال هذه القوة، قبل أن يكتمل نموها، كشجرة لاتزال تزهر وتثمر، بينما بدأت جذورها تذوي وتموت.

ولنذكر هنا جيداً! لقد ظهر «البحث اللاهوتي السياسي» Tractatus Theologico Politicus عام ١٦٧٠، يتضمن من المستحدثات ما يكفي ليقلب المجتمع الذي استقبله رأساً على عقب. قال سبينوزا في لسانه اللاتيني، وبكل هدوء، إنه يستحتم علينا أن نقضي قضاء مبرماً على المعتقدات التقليدية، لكي نبدأ التفكير على أسس جديدة، وإن الأمور قد بلغت حدّاً لا يستطيع معه أحد أن يميز بين المسيحي وبين اليهودي أو التركي أو الوثني، وإنه لما كانت العقيدة لم يعد لها تأثير على الأخلاق، فقد فسدت الروح؛ وإنما مأتى الشر أننا لم نعد نجعل الدين فعلاً نفسياً اختيارياً يقوم على الفحص والتفكير، بل جعلناه «عبادة خارجية»، إجراءً آلياً، طاعة سلبية لأوامر القساوسة؛ ولقد استولى بعض أصحاب الطمع على المناصب الكنسية واستعاضوا عن روح المحبة والإحسان بجشعهم القذر؛ ومن هنا تولدت المنازعات والحسد والحقد. ولم يتبق من المسيحية إلا التقاليد شكلية واعتقادات باطلة، اعتقادات تجعل من الناس حيوانات يمنعهم من حرية استعمال الحكمة وإيخاماد شعلة العقل البشري. ينبغي أن نعاود البدء على أساس هذا العقل، وأن نعمل باسمه على هدم مؤسستين مخربتين غير منطقيتين: دنيا الكنيسة ودنيا الملك.

الكتاب المقدس؛ إن الناس يذكرون الكتاب المقدس دائماً لفرض الطاعة. ومن الكتاب المقدس يقتبسون كل عقيدة وكل خرافة. ما هو الكتاب المقدس على التحقيق؟ لم يكن هناك أنبياء مفسرون لكلام الله، كتاب يملئ عليهم أوامره، بل كانوا رجالاً تعساء يستعيضون عن ضعف أفكارهم بقوة الخيال وغنى البيان. لم يكن هناك شعب مختار لكي يحتفظ بالناموس الإلهي إلى الأبد، بل شعب مضى

واندثر كما مضى غيره واندثر . ولم يكن هناك أيضاً معجزات لأن الطبيعة تلتزم نظاماً مستديماً لا يتغير ، أي مخالفة لقوانينه لا تدل على عظمة الله بل على عدم وجوده . فإذا اطرحنا كل تلك المعتقدات الباطلة التي حملها الناس الكتاب المقدس وإذا شرعنا في تفسيرها حسب قواعد النقد التي تصلح لكل نصوص العالم ، لا تنضحت لنا ماهية هذه الكتب : عمل بشري حافل بالتردد والتناقض والخطأ . يستحيل أن تكون التوراة لموسى ؛ وليست كتب العهد القديم مثل كتاب يشوع Josue وكتاب القضاة Juges وكتاب صموئيل وكتاب راعوت Ruth وكتاب الملوك ، أصلية ولا صحيحة ، وينطبق ذلك على غيرها أيضاً . وهكذا يسير سبينوزا موثقاً كل خطواته ، متوقفاً كلما اقتضى الأمر ليتأكد من متابعة القارئ لكلامه ، حتى يصل إلى استنباطه الأول : إن الدين المسيحي لم يكن إلا ظاهرة تاريخية يفسرها الوقت الذي ظهرت فيه والظروف التي تطورت خلالها ؛ ظاهرة لم تكن لها إلا صفة زمنية لا أبدية ، نسبية لا قطعية .

ثم يهاجم سبينوزا الملوك بدورهم ويبدأ في إثبات أمر اقع : هو أن الملوك قد استغلوا الاعتقادات الدينية الباطلة لمصلحتهم الشخصية ؛ وأن النظام الملكي هو فن خداع الناس ما دام يزين ذلك الخوف الذي يرمي أصحاب السلطان إلى بقاء الناس فيه كالعبيد ويقدمه لهم باسم الدين . إن الناس يسمون «واجب الطاعة» ما لا يعدو في الحق «مصلحة الملك» ؛ يظنون أنهم يقاتلون في سبيل سلامهم بينما هم يؤكدون عبوديتهم ؛ ويدفعون دماءهم ثمناً لدعم عظمة رجل واحد وتشجيع كبريائه ، رجل يعاملهم كوسائل لتحقيق أطماعه ويحرمهم سبب الوجود إذ يسلبهم الحرية .

ولو أراد الناس التخلص من تلك الحالة فليس أمامهم إلا دواء واحد : هو تطبيق روح الفحص التي نستعملها في نقض الخرافة والقضاء عليها ، على طبيعة الأنظمة السياسية وأغراضها . لتحقيق ذلك لا بد من البدء بالتفكير الحر . حينئذ سيدركون أن الدولة لم تتأسس للاستبداد والطغيان ، وأن الحكم ليس إلا تفويضاً ارتضاه المواطنون ، وأن الديمقراطية هي أقرب أشكال الحكم إلى القانون الطبيعي ،

وأن غرض الأنظمة السياسية، في كل حال من الأحوال، هو أن تضمن للفرد حرية العقيدة، حرية الكلام وحرية التصرف .

فلتخيل قوة انفجار تلك التوكيدات في عام ١٦٧٠ ولن يأخذنا العجب إذا رأينا سبينوزا يبدو لمعاصريه «المخرب المنقطع النظير»، «واللعين الرجيم». ذلك اليهودي سليل الجنس البغيض، والذي أثار على نفسه سخط اليهود فطردوه، والذي يمضي حياته في عزلة وانفراد، غير ملق بالأى إلى المتعة والشهرة والمال، المنشغل بتجهيز المناظير والتفكير، كان قد أصبح موضع الفضول والدهشة والحدق. كان يدعى «بندكتوس» Benedictus وكان أصوب أن يدعى «مالدكتوس» Maledictus، كان شائكاً كمتاغدو أرض لعنها الله شائكة. لقد تولد الاحاد مع النهضة الايطالية التي بعثتها الجاهلية، واستشرى بوساطة ماكيافيللي Machiavel، وأريتان Aréin، وفانيني Vanini. وكان من أعظم الذائدين عنه هربرت شربري Herbert de Cherbury، وهوبز Hobbes: والآن يظهر أكثرهم شؤماً -سبينوزا^(١).

واليوم نضع سبينوزا في صفوف البنائين، بين البنائين المتسامقين الممتازين. كان يحتاج بشدة ضد الفكرة السائدة في أنه سوف يهدم ولا يبني، ولن يفهم «البحث اللاهوتي السياسي» فهماً تاماً إذا لم نلاحظ فيه هذا العزم الصحيح. ومن باب أولى، فإن كتابه «علم الأخلاق» L' Ethique الذي ظهر عام ١٦٧٧ بعد وفاته، يقدم أفخم قصر من التصورات والأفكار تختلط عقوده بالسما. إن «علم الأخلاق» الهندي التاليف والذي تختلج فيه مع ذلك نفثة من الحياة - يتخذ ماهو إلهي وما هو بشري مادة له ويجمع بينهما في باب واحد، ويسجل على مقدمته «أن الله هو الكل والكل هو الله». ولكنك تجد جسارته الكبرى في حافظة البناء، حتى إن أولئك الذين لم يؤثروا الموهبة الميتافيزيقية يجدون دائماً مشقة كبرى في التطلع

(١) - كتاب عن طائفة الدجالين، بقلم كرستيان كورتلتني. De tribus impostoribus magnis liber. cura editus Christiani Kortholti, S. Theo D. et Professoris Primarii Kilonii, 1680.

إليه . كان سبينوزا يشرح رسومه وقضاياها واستنباطاته فيقول : أعني بلفظ «علة ذاتية» Cause de soi ما تتضمن ماهيته وجوده، أو ما لا تتصوره طبيعته إلا كموجودة . وأعني بلفظ «جوهر» Substance ما يقوم بذاته ويتصور بذاته، أي ما يمكن تصوره دون حاجة إلى تصور شيء آخر . وأعني بلفظ «الخاصية» attribut ما يتصوره العقل في الجوهر كمكون لماهيته . إذن هناك جوهر وحيد مشكل من عدد لا متناه من الخواص، تدل كل منها على ماهية أبدية لا متناهية : الله . كل شيء موجود فهو في الله، ولا وجود لشيء ولا شيء يتصور إلا بوجود الله . إن الله فكر، إنه امتداد، والانسان روحاً وجسماً حال «للكائن الأسمى»؛ وهو بهذه الصفة يرمي إلى حفظ كيانه بمجهود يسمى «إرادة» إذا تعلق بالروح، و«شهية» إذا تعلق بالجسد، و«رغبة» إذا وعى الروح هذا المجهد، بمعنى أن الرغبة تصبح العنصر الأساسي للحياة الأخلاقية .

عندئذ تنقلب كل القيم الثابتة رأساً على عقب .

كان الناس يعدون أنفسهم نقطة البداية، أنفسهم، ومظاهرهم الزائلة، وعاداتهم، وضعفهم، ونقائصهم، وردائهم؛ وبنزوة من نزوات خيالهم المناق توهوا إلهاً على شاكلتهم، إلهاً جشعاً، مفرضاً، يستهويه الملق ويميل إلى الانتقام والقسوة . أما هو، سبينوزا، فعلى التقيض ابتداءً بالله، وأرجع الانسان إلى ذلك الاله المنطقي . لم يعد الإنسان امبراطوراً في امبراطوريته، بل هو يتدمج من الآن فصاعداً في النظام العالمي . ولنفس السبب لم تعد مشكلة الشر تعرض بعد . فكل ما هو موجود فهو سواء بسواء وجه لازم للماهية الالهية؛ وكل قوة عاملة، هي في حدود عملها، مظهر للقدره الالهية؛ وعلى هذا، فيما أن الله هو الخير المطلق، فكل مخلوق له من الحق بقدر ما له من قدرة، وكل فعل بماله من صلة للزوم عينها بكنونه الله فان حدوثه يكون بنفس الشرعية . . .^(١) .

(١) - ليون برانشفيك، سبينوزا ومعاصروه، الطبعة الثالثة، ١٩٢٣ ص ١٠٥ Léon Brunschvicg.
Spinoza et Ses contemporains, 3 e éd., 1923, P.105.

واتخذت مسألة الحرية لوناً آخر ؛ لم تعد المناقشة تدور حول الحرية في عدم الاكتراث *Liberté d'indifférence*، بل أصبحت تدور حول تشبيه الفكر بجوهر يدرك أنه ليس مدفوعاً إلى العمل إلا من تلقاء نفسه . فالرجل عبيد إذا عجز عن التحكم في شهواته وكبح جماحها، أما وقد أصبحت العاطفة لا تعد «معلولاً» بمجرد أن يكون عنها فكرة واضحة ومميزة، فإن الرجل يصبح حراً عندما يستطيع أن ينظم وأن يقيد عواطف جسمه طبقاً لأوامر إدراكه، وأن يوجهها نحو محبة الله .

واتخذ البحث عن السعادة أيضاً معنى آخر، وغير طريقه حتى وصل في النهاية إلى هدفه . ليست السعادة إرضاء الشهوات، كما تخالها للخلوقات الخسنة الفجة التي لا تسمح إلى ذروة المعرفة . وهي ليست أيضاً اطراح كل متع هذه الدنيا، انتظاراً لفر دوس يلذ للأديان المختلفة أن تتخيله في هذا الشكل أو ذاك . السعادة هي إدراك الحق، هي إذعان المرء لقوانين النظام الشامل، والعمل على تحقيقه في كيانه الذاتي . إن سبينوزا يظن أنه قد حظي بهذه السعادة التي تجلب معها السلام، وهو يرثي لأولئك التعساء التائهين ويشرح لهم كيف تفيد فلسفته حقاً في ممارسة الحياة :

(١) فنحن ، طبقاً لهذه النظرية لا نتصرف إلا طوعاً لإرادة الله، ونشارك في الطبيعة الإلهية ويزداد هذا الاشتراك كلما ازداد كمال أعمالنا وكلما ازداد إدراكنا لله ؛ فمذهب مثل هذا إذن - فضلاً عن أنه يهيئ للعقل هدوءاً تاماً - له أيضاً فضل إلهامنا ماهية سعادتنا القصوى أي معرفة الله التي لا تدفعنا إلا إلى الأعمال التي تنصحب بها المحبة والشفقة . (٢) إن قاعدتنا تعلمنا أيضاً أن ننظر حسن الحظ وأن نتحمل سوءه بنفس الروح : لأن الواقع أن كل الأمور تنتج عن الأمر الإلهي الأبدي، بلزوم مطلق، كما ينتج من ماهية مثلث أن مجموع زواياه يساوي زاويتين قائمتين . (٣) ومن وجهة نظر أخرى ، فإن قاعدتنا مفيدة أيضاً في الحياة الاجتماعية . ذلك أنها تعلمنا التحرر من الحقد والاحتقار، وألا تكن لأحد سخرية أو حسداً أو حقداً . وتعلم أيضاً كل فرد أن يقنع بما يملك، وأن يكون في عون

الغير، لا مدفوعاً بشفقة نسوية باطلة، أساسها التفضيل والخرافة، بل طوعاً لأمر العقل وحده...»^(١).

إن الرجل الواثق بالأبدية لم يعد الرجل التقى الذي يتطهر من الخطيئة الأولى ويكسب السماء بفضائله، بل الرجل الحكيم.

«إن المبادئ التي وضعتها توضح امتياز الحكيم... فروح الحكيم من العسير أن تتعكر، إن له بنوع من الضرورة الأبدية وعياً بذاته وبالله وبالأشياء ولذا فلن يتقطع كيانه، ولذا يملك سلام الروح الحقيقي إلى الأبد...»^(٢).

لم يكن الأمر يتعلق بضرب من الحكمة الرخيصة، المبتذلة السهلة، بل بحكمة أكثر رواقية من حكمة الرواقين Stoiciens؛ حكمة منسجمة، تكون أخيراً جدية بمواجهة المسيحية. حتى إنه كان في مقدور الناس أن يترقبوا معركة فكرية كبرى، يتقابل فيها على التحقيق المسيحي والحكيم. وإذا صح، كما قيل، أننا نجد في «الأفكار»^(٣) Les Pensées وفي علم الأخلاق L'Ethique أكمل وصف للحالتين على طرفي نقيض يهدف إليهما المثل الأعلى للضمير الديني من جهة، والمثل الأعلى للحقيقة الفلسفية من جهة أخرى^(٤)، فما أنبل الكفاح الذي كنا نستطيع أن نشهده بين هاتين النظرتين نحو الحياة، بين هاتين الحالتين للفكر، بين هاتين المملكتين!... إلا أن بسكال Pascal، كما لاحظنا، لم يكن له أتباع، وبنوا سينوزا، كمهندس أفكار، لم يفهمه أحد في ذلك الوقت. إنه سيأخذ بشأه فيما بعد، وسيوحي بالميتافيزيقا الألمانية، وسنرى في ظهور «علم الأخلاق» لحظة حاسمة في تاريخ الغرب^(٥). بيد أن الوقت كان مبكراً في سنة ١٦٧٧، وكان علم

(١) - علم الأخلاق، القسم الثاني، عن الروح، «Ethique deuxième Partie, De L'âme».

(٢) - علم الأخلاق، الفصل الخامس، عن حرية الروح.

(٣) - «الأفكار» كتاب باسكال وهو هنا يمثل المسيحية. [الترجمان].

(٤) - ليون برانشيك: سينوزا ومعاصروه، الفصل الرابع عشر صفحة ١٥٠.

(٥) - ليون برانشيك: تقدم الضمير في الفلسفة الغربية، ١٩٢٧ صفحة ١٨٨.

الأخلاق غذاء دسماً جداً، وإذا كان «البحث اللاهوتي السياسي» قد فهم بصورة أوضح فيخيل إلينا أن الفضل في ذلك يرجع إلى ما فيه من إنكار وقوة هدامة .

مذهب سبينوزا - ما أكثر أولئك الذين ناقضوه دون أن يتفهموه ، دون أن يطالعوه، أو يكلفوا أنفسهم عناء الاقتراب منه . . . ! حتى بين أولئك الذين بذلوا مجهوداً أكبر ، ما أكثر من لم يستطيعوا أن يوثقوا ألفتهم به ، حتى يتحدثوا عنه حديثاً صحيحاً، فما صدر عنهم إلا صياح باطل ! فعلى الأقل كان في مقدور الديكارتيين - أقربائه - أن يقبلوه ، إلا أنهم في هذا بالذات كانوا مرتبكين ، بل رفضوا قبوله : إذ كانوا يخجلون من «ابن عمهم» هذا الذي يعرض سمعتهم للخطر . ولقد رفضه بيكر مؤلف «العالم المفتون» Le Monde Enchanté ورفضه أيضاً جان لكليز J. Leclerc الذي قال عن سبينوزا إنه «أشهر كافر في وقتنا هذا» - وأكثر من ذلك فقد دفعه مالبرانش مبعداً عن نفسه تهمة كان أعداؤه يجدون سروراً خبيثاً في التنويه بها . واعتقد أصدقائه أن عليهم أن يدفعوها . وقد بين مرتين على الأقل ، في عام ١٦٨٣ في «تأملات مسيحية Méditations Chrètiennes» ، وفي عام ١٦٨٨ في «محادثات عن الميتافيزيقيا الدين» La Entretien sur la Métaphysique et sur la Religion كم كان الناس يخطئون لا في حق إيمانه فحسب بل في حق فلسفته أيضاً ، بتشبيهها بفلسفة «سبينوزا التمس» .

كان سبينوزا يحتل مخيلة بايل . ولطالما ذكر اسمه ، ولطالما نوه في غمار بحثه في إلحاد قديم ، بما بينه وبين مذهب سبينوزا من تشابه . وهو لم يستطع أن يملك نفسه عن الإعجاب بالرجل الذي كان ينفذ إلزام الضمير ، والذي تجاسر فأطلق لتفكيره عنان الحرية ، والذي عاش في نبل وكرامة ، ومات دون أن يتنكر لبديته . أما كون سبينوزا أول رجل أجمل الإلحاد في قاعدة ، وجعل منه مذهباً ، متماسكاً محكماً طبقاً للأصول الهندسية ، فما كان بايل يرى فيه موضعاً للمواخظة . بيد أن ميتافيزيقا سبينوزا تضمنت نقطة استهجنها بايل . وإذا رأيناه يعد مذهب سبينوزا

أفقط الفروض التي يمكن أن يتصورها الإنسان، وأسخطها، وأشدّها تعارضاً مع أوضح أفكار العقل البشري، فما كان في ذلك يتنزع بتغنيده هذا المذهب ليشرحه، بل كان مخلصاً في اعتراضه عليه، ولطالما خيل إلى الناس أن هذا الاعتراض حيلة من حيل الجدل، فكان هذا مثار غضبه ومرجل مسخطه. ذلك أن مسألة الشر كانت شغله الشاغل، مما من شيء أكثر تأثيراً عليه منه، وكان الحل الذي قدمه سبينوزا يبدو له كأسوأ حل بين الحلول المعروضة. كيف؟! هل يولد الكائن «اللامتناهي» في ذاته كل الحماقات، كل الهواجس، كل جرائم الجنس البشري! إنه لا يكون في كل ذلك صلة فاعله فحسب بل معلولا أيضاً، ويتحد بها بأوثق اتحاد يمكن أن يتصور! ذلك لأنه اتحاد فعال، بل هو في الحق «وحدة حقيقية» ما دامت الكيفية لا تنفرك في الواقع عن الجوهر المتغير. «لأن يضرر الناس البغض، بعضهم لبعض، ويتبادلوا الاغتيال في ركن من أركان غابة، ويجمعوا في جيوش لسفك الدماء، ولأن يلتهم الظافرون المهزومين في بعض الأحيان، هذا شيء معقول: لأننا نفترض أنهم يتميزون بعضهم عن بعض، ولأن صالحه وصالحك يتولد عنهما أهواء متضاربة. أما ألا يكون الناس سوى كيفيات مختلفة لكائن واحد، وبذلك يكون الله وحده هو الذي «يفعل»، وأن يتحول الله ذاته إلى تركي حيناً وإلى مجرى حيناً آخر، فتنشب الحروب والمعارك: فهذا ما يفوق كل شناعة وكل تخريف باطل لأشدّ العقول لومة بين نزلاء مستشفيات الأمراض العقلية^(١).

لم يكن بين الفلاسفة إذ ذاك من يستطيع أن يقف أمام سبينوزا كند، وأن يستوعب «علم الأخلاق»، ويرد على فلسفته قادراً على تفنيدها، غير لبيتز. أما البحث اللاهوتي السياسي فمسألة أخرى: فليس يلزم أن يكون المرء عالماً أكليركيا لكي يفهمه، ولكي يستخلص من ثانيا صحائفه حججاً ضد الكتاب المقدس، وضد سلطة الملك، من هنا كان رواجه، بالرغم من الرقابة، ونحت عناوين غير

(١) - بايل، القاموس... باب سبينوزا، Bayle, Dictionnaire, art. Spinoza.

صحيحة؛ ومن هنا كانت عاصفة النقد التي قوبل بها، ومن هنا كان الالتجاء إلى السلطات المدنية، والتحرير والمصادرة، حتى في هولاندة الحرة.

ومن هنا نفهم أنه يوجد هناك فيما يتعلق بهذا الكتاب وتأثيره شهادات متناقضة. فمثلاً يقول أرنو إن سينيوزا أصل التحرر، بينما يرد جوريو Jurieu بأنك لا تجد بين كل مليون من الدنيويين عشرة رجال سمعوا باسمينيوزا. ويدعى ديبو Dubos أن قراءة سينيوزا وفهم مؤلفاته تقتضي تعود الجلد على المطالعة، وأن المتحررين يعيشون وكأنه لا توجد حياة أخرى دون أي اهتمام بمطالعة أسينيوزا. وهذا أيضاً هو رأي فينلون - : فالبدع لدى المتحررين في عصره ليس في اتباع أسينيوزا؛ بينما يؤكد الأب «لامي» أن أتباع أسينيوزا يزدادون عدداً يوماً بعد يوم - : فإن أخطائه قد أفسدت أمخاخ كثير من الشباب، كما قال له رجل يسمح له مركزه بالاطلاع على مجريات الأمور. أولئك الشهود يتناقضون ولكنهم جميعاً على صواب. ليس لاسينيوزا أتباع بمعنى الكلمة خارج حدود هولندا وألمانيا. يقول بايل : «أولئك المشتبه في أتباعهم مذهب أسينيوزا قلة ضئيلة وبينهم القليلون الذين درسوه فعلاً، وبين هؤلاء الأخيرين قل من فهموه ولم تثبط همتهم لما لقوا في مذهبه من صعوبات ونظريات مجردة، إدراكها أمر محال. ولكن هاك حقيقة الأمر : فالناس يعدون كل من لا دين لهم ولا إيمان، ولا يخفون ذلك، من مذهب أسينيوزا»^(١).

من هؤلاء من لحق بالمتحررين تغذية لجرأتهم وتشجيعاً لعصيانهم؛ ومنهم من ذهب إلى الإيطاليين غير المؤمنين : فإنك لو اجد نفثات من روح أسينيوزا في الصفحات التي سطرها الكونت «البرتو دي باسيرانو» ضد الدين وضد نفوذ روما السياسي معاً، ومنهم من قصد ألمانيا لتغذية الاتحاد الألماني مثل «ماتياس كوتسن» Matthias Knutsen ومذهبه الـ Consciencieri، وستوتش F.WStasch.

(١) - بايل، القاموس... باب أسينيوزا.

والآخرين . ومنهم من مد بالبراهين الانجليز المؤمنين بالله التاكيد للوحي Déistes
أمثال شافقتسبري وكولنز وتندال وخاصة أكثرهم صحباً : جون تولاند
John Toland ! .



جون تولاند - ما أغربه من رجل ! كان مفتوناً بعقله . Christianity not
Mysterious! صيحة أطلقها في كتابه الذي جعل منه رجلاً مشهوراً في عام
١٦٩٦ ؛ المسيحية لا أسرار فيها - لهذا السبب البسيط الرائع ، وهو أنه ليس هناك
أسرار . فالسر ، لفظ وثني احتفظنا بغيره من ألفاظ ، هو إما خرافة يجب أن نقضي
عليها وإما صعوبة عارضة ينبغي أن نذلها . إما أن المسيحية تتفق مع العقل ولا تمثل
إلا مجرد ارتضاء للنظام الشامل ، متجردة عن كل ما يخرج عن هذا الارتضاء
نفسه ، كالتقاليد والمذاهب والشعائر الدينية ، والعقيدة والايان - وإما أنه يستحيل
عليها أن تعيش ؛ فما من شيء في العالم يمكن أن يكون فوق العقل وما من شيء
يمكن أن يتعارض مع العقل .

وما كان جون تولاند تنقصه المعارف ؛ لقد نال درجة أستاذ في الآداب من
جامعة جلاسجو ، وكان قد درس في أيدنبرج وليدن وأكسفورد . وكان على دراية
بالتاريخ القديم : لكي يثبت أنه لم يكن إلا دجلاً ، وأن مؤرخيه لم يعملوا إلا على
خداع العالم . وكان ملماً بالكتاب المقدس : لكي يقول إنه مشكوك في صحته ،
وإن المعجزات التي يسردها يمكن ردها إلى أسباب طبيعية ، ولكي يقطع برأيه ،
ويهذي ، ويخترع ويخلط كل شيء . وكان يتقن الأدب والشعر وضروب البلاغة ؛
لكي يعلن عن أن أقوال أولئك الدجالين الذين تقدسهم الأديان المختلفة إن هي
إلا قناع زائف بلجثون إليه لكي يقودوا الشعوب ، مرغمة ، من الأنوف . كان
مفسداً ومزهداً ، ولد لكي يثير الفضايح ، يسعد بما يحدث من ضجة ، ويختال إذا
واتاه الحظ ، ولا يتزعج إذا ذُف بالحجارة لأن سقوطها يثير أيضاً بعض الضجيج .

ليس لنا أن نبحث لدي جون تولاند - الذي يضيف قوته الهدامة إلى «قواه» التي سردناها - عن أفكاره مبتكرة . فكثيراً ما نسمع صدى صوت فونتيل ويايل ويكر وفان ديل وهوبز وسينوزا عندما نطلع على كتبه ، ولو سارونا الشك في ذلك التأثير لكان ما يذكره هو من بيانات صريحة عنهم يؤكد لنا أن الأمر ليس مجرد تشابه قوامه المصادفة بل إن ما وصلنا إليه صحيح . كان رأسه مكتظاً بمطالعاته ، وكانت مقتطفات من أفكار المتقدمين عنه تظهر في كتبه . لا تبحث عنه عن أفكار مبتكرة ، بل عن انفعال حماسي ، عن هياج شديد : هو انفجار لشعور كبتته أمداً طويلاً الكاثوليكية الأرلندية ، والتعصب البوريتاني ، والتأدب الاجتماعي وليد الوقار ؛ حتى إذا تحطمت القيود ذات يوم انفجر في وقاحة وسفه .

ولد جون تولاند في أيرلندا كاثوليكيًا ، ثم اعتنق البروتستانتية ؛ ويقول مفتخرًا إنه نشأ في أحضان الخرافة والوثنية ، إلا أن عقله ، معانًا ببعض الأشخاص ، كان الأداة السعيدة التي غيرت عقيدته . فهو مذ بلغ السادسة عشرة يضممر للبابوية نفس البغض الذي لم يبرح يضممره لها دائماً . وكان متحمساً أيضاً ضد الكنيسة الأنجليكانية ، وضد كل كنيسة تحاول أن تعتدي على شخصية حانقة أو تمس حرية لم تعد تحتمل ظل النير . بعد نجاح كتابه *Cristianity not Mysterious* رحل إلى أيرلندا لكي يتذوق متلذذاً سمعته الشائنة ، ولكي يخطب ويحاضر رواد المتدييات العامة في ادعاء متحذلق وتظاهري . ولكن هذا عاد عليه بشر وويل ؛ فقد أصبح مادة للتشنيع ، منبوءاً مطاردًا ، وألقى الناس به إلى الحفيض وأصبح خارجاً على القانون .

يصف العالم الرياضي مولينو هذا السقوط للفيلسوف لوك الذي كان قد أوصاه يتولاند عندما كان يقدره فيقول : «اضطر تولاند أخيراً أن يهجر المملكة . لقد استجلب هذا الرجل المسكين على نفسه بسلوكه المتهور ، ثورة شاملة حتى أصبح من الخطر على أي شخص أن يشتبه في محادثته له مرة واحدة . الأمر الذي جعل

المحافظين على كرامتهم يتجنبونه، حتى إنه بلغني أخيراً أنه لا يجد ما يمكس به رمقه، وأن أحداً لم يعد يقبله على مائدته. ولما نفذ التزور اليسير من المال الذي تبقى لديه اضطر أن يستدين بالربا الفاحش، وعجز عن أن يدفع ثمن شعره المستعار وثيابه وأجر غرفته. وأخيراً لسوء طالعهم وقع كتابه في يد البرلمان وحكم عليه «بالموت حرقاً»... وعلى إثر ذلك لاذ بأذبال الفرار من هنا ولا يعلم أحد أي طريق اختار...».

وحالة الخروج عن القانون هذه تفسر لنا حالته الذهنية إلى حد ما. إن نفحة الأرستقراطية التي تجدها لدى المتحررين الفرنسيين، وذكاء بابل الخالص، وعزّة سينوزا، بعيدة عن طبعه. كان يحلم بأن يكون مؤسساً لدين جديد كمحمد ولكنه كان يفتقر إلى القوة والهيبة. كان جافاً، شرساً، مستعملاً كل وسائل لسان متهمج سليل، ووسائل عقل يسرع في تلبية مطالب الحقْد. لشد ما كان يكره القس! كل القس، قس الحاضر وقس الماضي سواء بسواء، بادئاً بكهنة «قبيلة ليفي» الذين لم يكونوا إلا دجالين. فهو يهينهم ويصفهم بأنهم محتالون ومجرمون. فهو أصلاً ضد الاكليريكية.

وكان في إنجلترا نزاع سياسي: فإلى من سيؤول العرش بعد موت الملكة آن؟ ظهر تولاند في مؤلفه Anglia Libera سنة ١٧٠١ متحزباً لأسرة «هانوفر» منادياً «فلتجنب إنجلترا خطر الوقوع من جديد تحت نير البابوية ولتحتفظ بحريتها السياسية أعلى نعمة بين النعم!» وأغلب الظن أن إنتاجاً كهذا كان يروق لأسرة «هانوفر». حيثذ أصبح تولاند مندوباً سياسياً للحكومة. وكثيراً ما كان يسافر مكلفاً بمهام سرية في الخارج، فقد روى في برلين وفي هانوفر وفي دسلدورف وفي فيينا وفي براج وفي لاهاي. ولقد استجوبت صوفي شارلوت، ملكة بروسيا - التي سبق أن طلبت من ليبتز أن يشرح لها سر الحياة - ذلك الرجل الغريب عن فلسفته؛ وأثارت تنازعات بينه وبين العلماء وشراح الكتب المقدسة، المحيطين بها. لذلك بعث إليها، في عام ١٧٠٤ برمائيل Letters to Serena لعلنا نجد فيها أقوى أفكاره.

إنه يشرح لها أن الاعتقاد بأبدية الروح ليست عقيدة مسيحية محضة، بل عقيدة وثنية، وأن قدماء المصريين آمنوا بها من قبل. وأن الاعتقاد بإله ذي شخصية يرجع إلى الوثنية، وأن الناس يصفون مجداً إلهياً على مخلوقات من جنسهم، وقيمون لها المعابد وينشئون المذابح، وقيمون لها التماثيل، ويرسمون الكهنة ومقدمي القرابين. ولم يعض طویل وقت حتى اعتاد الناس أن يتصوروا الإله على صورة ملوكهم: وذلك هو ما حدا بالناس إلى أن يتخيلوا إلهاً غريباً يسير على هواء، غيوراً، متقماً، ظالماً. لقد سمعنا من قبل كل هذه الأفكار وعرفناها، فلنمر عليها مراراً. وتولاند، في ميدان الأفكار، هو الرجل الذي كتب خصيصاً ليفند أخطاء سبينوزا، ولكنه تأثر بسبينوزا، حتى إنه هو الذي استعمل لفظ حلولي Panthéiste. ولم ينظر إلى هذا الأمر عن كتب ولم يكن حساساً تجاه المتناقضات.

وفي نفس الوقت، كم يتأيد شعورنا الثاني: ألا ما أعنف المشاعر! وما أشد الغضب ضد القداسة! إن تولاند يتحمس ويحتاج فور ما يلمس باب «الخرافة» ويذهب في بحثه عما يسميه الاعتقاد الباطل إلى غاية لحنا، ودماثنا. إنه يراه في كل مكان، ولا يرى شيئاً غيره؛ إنه حصار. إن الخرافة تترصد المرء بمجرد ولادته:

«إن القابلة التي تخرجنا إلى الدنيا تتناولنا بطقوس باطلة، والنساء اللواتي يحضرن الولادة يعرفن عدداً لا نهائياً من التعاويذ يعتقدن أنها تجلب للطفل المولود السعادة وتبعد عنه الشرور. ولهن تخمينات وأقوال يزعمن أنهن يعرفن بها حظه المستقبل. ولا يقل القسيس نشاطاً في بعض الأحوال عن أولئك السيدات، إذ يقبض سريعاً على الطفل لوضعه في العبودية، ويطلع أسراره متخوهاً ببعض صيغ تبدو كالسحر، مستعملاً بعض الملح، أو الزيت أو الماء، أو - كما يحدث في بعض البلاد - ماساً إياه بالحديد أو النار قاتلاً إنه يمتلكه، ويسمه بسمة السلطان الذي سيفرضه عليه»^(١).

(١) - الرسالة الأولى إلى سيرينا: عن أصل الاعتقادات الباطلة وقوتها.

وحين يشب الطفل عن طوقه تزداد معه قوة اعتقاداته الباطلة؛ إذ تحكي له المروضات قصصاً عن الذئب الخاطف، والخدم قصصاً عن العفاريت. وتحكي له المدارس عن الجنيات Gènes، وعن عرائس الماء Nymphes، والعفاريت Sa-tyres، وأعمال سحر وأحداث عجيبة من هذا القبيل؛ وهناك يقرأ شعراء وقصصيين وخطباء، كلهم محترفو كذب ودجل. ولا يصبح شباب الجامعات أحسن حالاً ولا أكثر حكمة. وليس المدرسون أحراراً ولا مخلصين، لأنهم ملزمون بمجاراة قوانين بلادهم. «إن الجامعات لهي المشاغل الحقيقية للاعتقادات الباطلة...».

فالاعتقادات الباطلة تنتظرنا طول الحياة وتخدعنا، حتى إذا حان الحين، التمسنا من الاعتقادات الباطلة تحقيق آمالنا ونسبنا إليها مخاوفنا. ولكن تولاند بريء من الاعتقادات الباطلة؛ بل قد ولد لكي يحاربها؛ إنه يملك اليقين. ولم يساوره شك في ذلك أبداً، بل أشار إلى هذه الخيلاء وتلك الجسارة وهذا الفتون حتى فيما كتب على قبره: «هذا ضريح جون تولاند، المولود في إيرلندا والذي درس في إيقوسيا وفي إيرلندا وأيضاً في أكسفورد لما بلغ مرحلة الشباب. وبعد أن تردد على ألمانيا أكثر من مرة، أمضى سني رجولته في ضواحي لندن. درس كل الآداب وعرف أكثر من عشر لغات. كان بطل الحق، والذائد عن الحرية، لم يكن متحزباً لأحد ولا كان عميلاً لأحد. ولم يعقه التهديد ولا الشرور عن الوصول إلى نهاية طريقه المختار، مقدماً الخير على صالحه الخاص. لقد رجعت روحه إلى رب السموات». من حيث جاءت من قبل. إن بعثه للأبدية لأمر مؤكد، ولكن لن يوجد «تولاند» آخر فيما بعد. ولقد ولد في ٣٠ نوفمبر؛ ولتبحث عن البقية في مؤلفاته...



أولئك هم العقليون .

لقد رحلوا نحو ميادين سوف تسود فيها البدهة والمنطق والنظام؛ جارين معهم رفاقاً يختلقون عن فنتهم، كما لبرانش الذي تبعهم متبرماً محتجاً ضدهم، وكانوا يهدمون العوائق التي لا تزال تنتشر على طول طريقهم . وكانوا يتقدون قائلين : نحن في عصر الرقابة Siamo nel secolo dei censoristi يبدو أننا نعيش في عصر تعقب الأخطاء : We live, it seems, in a faultfinding age^(١) وكانوا يهاجمون بلا هوادة؛ ويحملون على الطاعة الذليلة، والعادات الخاملة، وكتلة الأخطاء، والحقاقات . ويسترسلون في مهمتهم - الضرورية دائماً - لتخليصنا لا من ضلالتنا فحسب، بل من جبننا أيضاً . وإذا هم قالوا إنهم يعملون في صالح المؤمنين أنفسهم، بالزمامهم على تبرير عقيدتهم، وعلى اتخاذها بعد اختيار مقصود، لا على أنها قبول سلمي أعمى : فهم في هذا المعنى لا يتعدون الحقيقة . وهم حقيقيون بالتقدير، لإخلاصهم، وشجاعتهم، وجسارتهم؛ لأنهم لم يختاروا الجانب اليسير المفيد، بل الجانب الآخر، عارفين أنهم سيلاقون في أول الأمر عناء شديداً . ولم يكن في صفهم العدد ولا القوة الموطدة، بل كانوا على النقيض أقلية ضئيلة، ويعلمون جيداً أنهم لا يستطيعون أن يعتمدوا إلا على مجهودهم وحده . «إن العناء الذي لا يد من أن نجده في البحث عن الحقيقة بأنفسنا، لشديد بالنسبة إلى السهولة التي نجدها عندما نتبع، مغمضي العيون، الطريق الذي يتبعه الآخرون أيضاً، مغمضي العيون^(٢) . » كلما طال تسلط الضلال وسيادته، وجبت محاربته بشجاعة : «أعترف بأن محاربة الضلال قبلما يزد الزمن من تشبث جذوره في عقول شعب بأسره، لأقل تهيباً للخواطر من محاربته بعد ما توصله عراقتة .

(١) - جريجوريو ليتي : المسرح البريطاني، ١٦٨٤، Gregorio Leti, Il Teatro britannico مقدمة ...

Aaron Hill, The Ottoman Empire, 1709, Préface

(٢) - كلود جليبرت : تاريخ كالا جيغا، أو جزيرة العقلاء . ١٧٠٠، Claude Gilbert Histoire de Ca-

lajèva, ou de L'isle des hommes raisonnables

ولكن بما أنه لا تقادم prescription يسري على الحقيقة، فليس من الصواب أن ندعمها على الدوام مقبورة في غياهب النسيان، بحجة أنها لم تكن معروفة لنا أبداً^(١) وإنه لمن أجل هذه المشقة التي يلاقونها، وهذا السخط الذي سيسببونه، مانراه من تقديرهم لضرورة رسالتهم، وعظمتها. - «إني لأقدر كل التقدير صفات رجل يسبح ضد تيار سيل، أكثر من رجل يسلم نفسه لأمواجه، كما أني أقدر تقديراً لا حذله، بصيرة العقل وصلابته في من يبحث في كل شيء، ويخالف في بعض الأحيان الأفكار الموروثة من قديم، أكثر مما أقدر أولئك الذين يرثونها عن أسلافهم، ولا يحتفظون بها غالباً إلا بسبب قدمها أو نفوذها^(٢)» .

شيء واحد فقط : أنهم جعلوا يظهرون أكثر عجرفة من أكبر المتدينين المتعجرفين، الذين كانوا يبغضونهم . لم يسألوا أنفسهم حتى، لماذا كان الناس من مسلمين ويهود ومسيحيين، يصلون على مر العصور، إن لم يكن في نفوسهم فبس ديني لا تستطيع قوة أن تطفئه، بل ظنوا، لعدم تعمقهم، أنهم قطعوا كل قول، عندما عمدوا عن الضلال والخذاع . ظنوا أنهم قطعوا كل قول، حينما ردوا كلمات الاعتقاد الباطل، والخرافة، وما إليها، ولم يسألوا أنفسهم عما إذا كانوا قد أدمجوا في هذه الكلمات نفسها، اعتقادات صحيحة، وخرافات محققة، وعقائد شرعية وضرورية . لقد دفعتهم، عجلتهم وزهوهم، إلى تشبيه التاريخ كله برقعة من الورق، زاخرة بالعيات المغلوطة : وكان عليهم أن يزيلوا هذه الطيات، وأن يرجعوا إلى الصفحة الناصعة البياض، وهذا كل ما في الأمر : كأنما هذا شيء سهل، كأنما هذا شيء ممكن، كأنما في طريقنا على مر الأجيال، لم نجمع إلا أخطاء . لم يروا إلا

(١) - بيير بابل : أفكار مختلفة . . . بمناسبة المذنب، ١٦٨٣، ٩١، Pierre Bayle Pensées divers-
es...à l'occasion de la Comète

(٢) - تيسو دي باتو، أسفار ومغامرات جاك ماسيه، ص ٢٨، Tyssot De Patot Voyages et aven-
tures de Jacques Massé

البؤس والإجرام، ناسين التضحية والبطولة، والقديسين والشهداء. دفعهم الكبير إلى الاعتقاد بأنهم وجدوا الحقيقة كاملة، وجدوا النور الذي يستطيع أن يبدد كل ظلام، حتى وصل بهم الأمر إلى تأليه الإنسان: «نحن، باتباعنا العقل، لا نعتمد إلا على أنفسنا، وبذا نغزو من بعض الوجوه آلهة^(١)».

(١) - كلود جليبرت: تاريخ كالايفيا . . . ص ٥٧.

الفصل الثاني

إنكار المعجزة

المنذّب، الهواتف الإلهية، السحرة

كانت المعجزة عدو العقليين، بطريقتها القاسية في خرق قوانين الطبيعة، وينفوذها الغريب. كانت تستهوى الجماهير: والحق أن العقليين كانوا يبنون اكتساب الجماهير، المؤمنين، والمصلين في الكنائس والنساء: وكان نجاحهم رهناً بذلك الثمن.

إنها المعجزة - فيجب حيالها الحرص والاحتياط: حذار من مهاجمتها دون احتراس. كان في مقدورهم على الأقل أن يهاجموا بعض الخرافات المعينة، ولم تكن تنقصهم، فهي متوافرة، وبذا شرعوا يحملون على هذا المعتقد الباطل أو ذلك، مظهرين ما فيه من ضرر ومسخف، ثم ينفذون إلى أسباب الضلال - السلطة، والتراخي والعادة، ولما كانت السلطة والتراخي والعادة هي عمدة الاعتقاد بالمعجزة، فقد حققوا أهدافهم بهذا اللف والدوران. وكانت المعركة على خطوات ثلاث.



صحيفة العلماء، يوم الاثنين أول يناير ١٦٨١ :
«يتكلم العالم كله عن المنذّب الذي لا شك في أنه أهم بدعة منذ بداية هذا العام. إن الفلكيين يراقبون سيره، والشعب ينسب إليه كل الويلات».

والذي حدث أنه في ديسمبر عام ١٦٨٠ ظهر مذنب في السماء، وفي السنوات التالية ظهرت مذنبات أخرى، وكانت تلك الظاهرة إيداناً بعودة الناس إلى نزاع قديم، لكن بنعمة لم يسبق لها نظير.

كان البعض يقولون إن المذنبات خطيرة في ذاتها. فمادتها تتكون من كتلة من الغازات التي تتصاعد من الأرض: فإذا حدث أن اشتعلت هذه الغازات، وهو ما يدل على اضطرابات عظيم في طبقات الجو، فإن ذلك يعقبه ثورة كبيرة... فيرد الآخرون بأن ذلك استدلال الفلاسفة القديمة، أما نحن فنعرف اليوم أن هذه المذنبات أجرام سماوية، وأنه لا خشية على الأرض منها...

وكان البسطاء يقولون إن المذنبات نذر، نذر ترسلها السماء لتعلن عن نقمة يستحقها الإنسان: عند ظهور المذنبات، فويل لمن لا يتوب عما اقترف من ذنوب! فلنذكروا أنه على مر القرون كان يتبع ظهورها دائماً حادث مشنوم، من قتل ملك، إلى زلزال أرض، إلى مجاعة وحروب أو طاعون. ابكوا وادعوا، فقد بلغ الكفر ذروته، إن الله يظهر غضبه، فيرسل علينا نذراً من السماء.

ويرد الآخرون «أنحن قوم لنا كل هذه الأهمية، حتى تكلف السماء نفسها مشقة إرسال مذنب من أجلنا؟» لقد بحثنا طويلاً فما وجدنا شيئاً يدعم أسباب وجود هذا الاعتقاد الشائع، وليس بين براهن العلماء ما يقنعنا، ولا في الكتاب المقدس ما يؤكد هذا الاعتقاد الباطل. وبعد، فما المذنبات؟ إن هي إلا نجوم رائعات، حلى السماء، إنما يوحى بالخوف الليل والعممة والظلام، لا النجم ذو الضياء. وحتى لو سلمنا جدلاً بأن في الأمر غاراً: فكيف نستطيع أن ندرک أن في الغاز نذيراً؟ كيف يتأتى أن جسماً مادياً صرفاً لا عقل له ولا شعور، يستطيع أن يدل على معنى المستقبل؟ إن المذنبات تخضع لنظام الطبيعة التي خلقها الله، والذي لم تعكر انسجامه الخطيئة الأولى، فهي تخضع له وليست تؤثر فيه.

O vis superstitonis, quantos motus, quantos tempestis, in illorum animis excitas, quos oppressisti!
وكم من زواجع تثيرين في نفوس أولئك الذين تستعبدين!

وهنا يتدخل بايل^(١) محللاً الصعوبات تحليلًا منظمًا، على أي أساس من فضلكم يستند الاعتقاد بأن المذنبات نذر أو أنها سبب الويلات الشديدة؟ أعلى روايات الشعراء محترفي الكذب والاختلاق؟ أم على نفوذ المؤرخين مختلقي الأساطير؟ أم على التكهن والتنجيم أسخف شيء في الحياة؟ ليس لهذا الاعتقاد أساس وطيد. وإذا صح أن المذنبات كان يعقبها دائماً عديد من الويلات، فلا محل للقول بأنها علامات لها أو أسباب «اللهم إلا إذا شئنا أن يسمح لامرأة تقطن في شارع سانت أونوريه وترى عربة تمر كلما تطلعت من النافذة، أن تعتقد أنها السبب في مرور تلك العربات، أو أن ظهورها في النافذة يكون نذيراً لكل الحي بأن عربة على وشك المرور ...»

الواقع - ولا اعتداد إلا بالوقائع الثابتة - أنه لم تحدث ويلات تخالف المعتاد في إبان السنوات التي تعقب المذنبات، فكم من ويلات بلا مذنبات، وكم من مذنبات بلا ويلات. إن عدم التمييز بين علاقة العلة بالمعلول، والمعية أو الاقتران لمنطق غير سليم. وإن تأكيد المعية بالرغم من الوقائع لمحض افتراء. دعوا المذنبات في سلام! فما لها من صلة بالإنسان، وما خالها الناس مشغولة بنا إلا لسبب الحماقة والكسل والبطلان، وكل أسباب الضلال.

وقد صادق كل مسيحي مستنير على ذلك الاستدلال بغير كبير عناد. ولكن بايل لم ينته بعد، بل إنه لم ينته أبداً، فعندما نخاله قد انتهى من إثباته، نراه يفتح في

(١) - خطاب إلى السيد ا. د. س. الأستاذ في السوربون يثبت فيه يبراهين عديدة مستمدة من الفلسفة ومن اللاهوت أن للمذنبات ليست نذراً لأي سوء ... ١٨٦٧. أفكار مختلفة أرسلت إلى أستاذ في السوربون بمناسبة مذنب ظهر في ديسمبر ١٦٨٠ ... ١٦٨٣ - ملحق أفكار مختلفة عن المذنبات ... ١٦٩٤ - تكملة الأفكار المختلفة، ١٧٠٥.

كتاباه فصلاً تلو فصل ، وحينما ينتهي الكتاب يشرع في كتاب جديد . إننا لا نزال بعد في البداية .

إنه ينكر الاعتقاد بقدرة المذنبات ، ولو استشهدت بها شعوب بأجمعها ، ولو أيدها ملايين من الناس ، ولو اتخذوها دليلاً لاقتناع الذين لا يصدقون بوجود الله . وهو ينكر بالمثل التقاليد التي ينسب إليها المصدقون القدرة على الاحتفاظ بحقائق الايمان . «إنني أكرر مرة أخرى أنه وهم محض ، ذلك الادعاء بأن فكرة قد انتقلت من عصر إلى عصر ومن جيل إلى جيل لا يمكن أن تكون باطلة كل البطلان» .

واحتدم الجدل . وهنا يبرز بايل أعز برهان لديه ، البرهان الذي يبدو له حديثاً مبتكراً : إن القول بأن المذنبات نذرويل ، معناه أن الله يأتي بالمعجزات ليؤيد الوثنية في الدنيا ... ويتحمس ويشتمل ويبدو في أوج البلاغة والبيان : لا تجعلوا ضعفكم وجهكم يلجئناكم إلى فكرة المعجزة كلما وجدتم أنفسكم عاجزين عن تأويل حدث من الأحداث ! إن العقل لا يستسيغ المعجزة . ولا شيء يليق بعظمة الله وقدرته كالاحتفاظ بالقوانين الشاملة التي سنّها بذاته ؛ ولا شيء يس عظمته كالاعتقاد بأنه يتدخل ليخرق سرياتها ؛ ولأي مناسبة ؟ لمناسبة حوادث تافهة بالنسبة لنظام الكون كولادة أو وفاة ملك من الملوك !

«كلما درسنا الانسان أيقنا أن الخيلاء شهوته المتسلطة عليه ، وأنه يصطنع الكبر حتى في خضم البؤس والكرب . تباً له ! فقد استطاع بما جيل عليه من ضعف وهوان ، أن يقنع نفسه بأنه لا يمكن أن يموت دون أن يزعم الطبيعة جمعاء ، ودون أن يجبر السماء على تحشم نفقات جديدة لا نارة موكب جنازته . فيا للخيلاء الباطلة الخمقاء ! لو أن لدينا فكرة صحيحة عن الكون ، لفهمنا سراعاً أن ولادة أسير أو وفاته مسألة من التفاهة بمكان بالنسبة لطبيعة الأشياء حتى إنه لعبث أي عبث أن تتحرك من أجلها السماء . ولكننا نقول مع سنيكا أسمى فلاسفة روما القديمة فكراً ، إن العناية الالهية لا تغفل عنا بل تنزل إلى غايتنا ، وإننا نأخذ نصيبنا منها ، ولكن

هدفها يفوق كل ما نتصوره عنها، وإنه وإن كانت حركات السماء تعود علينا بفوائد جلى، فلا يعنى هذا أن هذه الأجرام الهائلة تتحرك محبة في الأرض^(١). »

ثم يواصل بايل كلامه عن الارتضاء الشامل والتقليد والمعجزات. إن الاعتقاد الذي يجعلنا نرى في المذنبات نذر ويلات عامة، خرافة قديمة لأهل الوثنية، أدخلت على المسيحية واستقرت فيها. والواقع أن كثيراً من أخطاء الوثنية بقى على مر العصور، وليس بعمير أن نجده الآن في عادات المسيحيين ومراسيمهم بل في معتقداتهم.

ولنذهب إلى أبعد من ذلك: إن الله لم يقصد، حينما انتشل الوثنيين من الظلام، أن يجعلهم أكثر علماً بالحكمة والفلسفة، وبأسرار الطبيعة، وأن يقويهم ضد الاعتقادات الباطلة والأخطاء الشائعة، فلا يقعون في وهبتها مرة أخرى. وسواء كان هناك وحى أو لم يكن، فإن أعماق طبيعة البشر تبقى دائماً عرضة لأوهام لا تحصر، واعتقادات باطلة ورذائل وشهوات وأهواء؛ والمسيحيون يقعون فيما يقع فيه غيرهم من فساد واختلال. ولنذهب إلى أبعد من ذلك أيضاً: فليس بمستبعد أن الدين بدلا من أن يبد الظلمات قد زادها كثافة وعممة: « فيما يخص الميول الخرافية التي أوجدتها الشيطان في عقل الانسان، أقول إن عدو الله هذا وعدو السلام قد واصل الجهاد مستغلا كل ظرف لكي يجعل من الدين - خير ما في الدنيا - كتلة من الخرافات وشاذ العادات واللفو الفارغ والاجرام، حتى إنه - وذلك أسوأ ما الأمر - دفع الناس مستعيناً بتلك الميول إلى أسخف وأفحش ما يمكن أن يتصوره المرء من وثنية^(٢). »

ولعل الوثنية من صفات كثير من الأديان، وإنه لو اوضح كل الوضوح أنها الصفة الحالية للدين المسيحي. هذا مع العلم بأنه ليس أسوأ من الوثنية شر: حتى

(١) - بيير بايل: أفكار مختلفة ... بمناسبة المذنب ... ١٦٨٣، باب ٨٢. Pierre Bayle, *penées*... à L'occasion de La comète... 1683.

(٢) - بيير بايل: أفكار مختلفة ... بمناسبة المذنب ١٦٨٣، باب ٦٨.

الكفر . وإنه يمكن القول نظرياً ، بأن عدم الكمال يخالف طبيعة الله أكثر من عدم الوجود . ويمكننا لكي نبين مدى استنكار الوثنية ، أن نجمع كل ما أصدرته الكنيسة ضدها من أحكام استنكار ونحرّم . ولكن الأفضل أن نقدر الوقائع التي هي دائماً مرجعنا الأخير . ألا يعطى المسيحيون أسوأ مثل للرديلة؟ ألا يلزم الاعتقاد في الله فساد خلقي مستطير - في الحياة العملية؟ وعلى النقيض من ذلك ألا يوجد من الكفار من يسلك سلوكاً كله فضيلة؟ أو ليس لديهم وعي تام بمبادئ الشرف؟ ألا يعملون على أن يحظى اسمهم بأبدية للمجد دون أن يؤمنوا بأبدية الروح؟ إن المرء ليستطيع أن يتصور مجتمعنا من الكفار لا يتساوى مع مجتمع من المسيحيين فحسب ، بل يتناز عليه . وأخيراً فإذا كانت قيمة فكرة من الأفكار تقدر بما أوجت من أبطال وبما خلقت من شهداء ، أفلا يعلم الناس أن للفكر أبطالاً وشهداء؟ .

هكذا يبدأ بايل بالمنذبات البريئة ليتهي بتمجيد الكفر . ولا شك في أنه وجد من واصل أفكاره ، قوم أرادوا أن يؤثروا مثلاً أثر لا في مجال الفلسفة فحسب ، بل على أرواح البسطاء أيضاً : إلا أنه ما من أحد حتى تولاند الذي نقل أفكاره أحياناً - كان له مثل قوته المطلقة العنان . وما من شك أيضاً في أنه وجد عدد أكبر من معارضيهِ وأخصامه الذين انشغلوا بنقض أفكاره وتفنيدها نقطة بعد أخرى : إلا أن سنين سوف تمر قبل أن يظهر فكر قوى يواجه فكره . في عام ١٧١٢ كتب إيلي بنوا Elie Benoist راعي كنيسة دلفت Delt بهولندا صفحات ضده ، لم تكن دسمة غير أنها لم تنقصها قوة المادة . يقول الراعي : إنه بالمنهج الذي يستعمله بايل في شأن المنذبات ، المنهج الذي يتطلب كل وضوح وبداهة وينكر كل شهادة ، يمكن القول بأنه ليس هو مؤلف «القاموس» . إن بايل يدعى أنه مولفه : ولكن أي دليل يقدمه لنا لثبت صدقه؟ - إنه يقسم على ذلك : ولكن أريد توكيداً ووضوحاً ؛ فإن هناك ميماً كاذبة - سوف يقدم لنا أصدقاءه ليشهدوا بأنه رجل فاضل شريف . ولكن لا يزال

عليه أن يثبت صدق أصدقائه - وسوف يستشهد بالكتبى والطابع والمصحح : ولكن سأشك في ذمة الشهود، ومن شاهد إلى شاهد سوف يتضح أنني قبل أن أصدق مسيو بابل ، لابد من جمعية عمومية من الجنس البشرى بأجمعه ...

فالواقع أن هناك ظروفا يجب فيها على المرء أن يقنع بالدليل المعنوي، وعيب منهج بابل أنه يريد أن يشمل الروح بكليتها والحياة بأجمعها . إن الدليل المعنوي على ما فيه من غموض وظلال ، يتيح للمرء أن يختار وأن يرفض وأن يعمل وأن يريد . « إن الأدلة الفاطمة من الندرة والتعذر بحيث لا تغنى ولا تنفذ في الأمور التي تحتم فيها ضرورة الحياة ضرورة العمل ، وإنه إذا ادعينا أنه لابد لنا - لكي نختار - من براهين تتغلب على كل اعتراض يشيره فيلسوف حاذق حصيف ، فعندئذ ينبغي أن نطرح كل مهام الحياة . فالفنون والعلوم والقوانين والتجارة لا أساس لها إلا الأدلة المعنوية . وعليها يستند الدين ... »^(١).

ويومئذ نسى الناس المذنبات، وأخذ المؤمنون بكنيسة دلفت، ووراءهم العالم كله، يفاضلون بين المذهب العقلي^(٢) rationalisme وحذهب الذرائع Pragmatisme.



أولئك « السبيلات » Sibylle أو العرافات الجميلات اللواتي رسمهن مشيل أنجلو في كنيسة الفاتيكان ، نساء تلقين الوحي من لدن الله ، فقد تنبأن - بالرغم من وثنيتهن - بمجى السيد المسيح وحياته ومعجزاته وموته وبعثه . وقد استغل أباء الكنيسة أقوالهن على أنها هواتف إلهية لهداية غير المؤمنين : فان الوثنيين كانوا

(١) - ملاحظات انتقادية تاريخية فلسفية لا هوتية على مقالين لمسيو تولاند M. Toland أولهما «الإنسان بلا خرافة» وثانيهما «أصول اليهود Origines Judaïques» بلى بنوا Elie Benoist راعي كنيسة دلفت، دلفت ١٧١٢ ، 1712 Delft

(٢) - المذهب العقلي : مذهب لا يعترف إلا بسلطان العقل وينكر الوحي ، والبراجماتزم أو فلسفة الذرائع مذهب يقول إن أساس الحق هو الفائدة العملية . (لترجمان).

يضطرون إلى الاعتراف بقداصة الدين المسيحي وصحته، حينما كانوا يرون في الكتب التي تتضمن أقوال المرافات، أن أسرار هذا الدين قد بينت للناس قبل ظهوره. عشر عرافات شهيرات؛ وثمانية كتب لاتينية ويونانية وشهادة المؤلفين العظماء، فرجيل Virgile، وتاسيت Tacite وسويتون suétone؛ سلطان الأكباء، القديس الشهير جويستان، والقديس أوغسطين، والقديس جيروم: أي كتلة قوية! أي حصن ضد الارتياب! ولا يفرين عن البال أن هذه التنبؤات لم تحدث إلا إلى غاية ولادة المسيح وأنها توقفت يومئذ إذ أصبحت وليس فيها نفع ولا غناء: وكان هذا السكوت الاعجازي برهاناً جديداً على صفتها الالهية.

على أن بعض المتضلعين من العلم لم يؤمنوا بذلك بسهولة. هل كتب المرافات هذه صحيحة؟ ألا يحتمل أن تكون من صنع اليهود المؤمنين بالمسيح؟^(١) أو لعلها من صنع المسيحيين؟ إنها تبدو كمجموعة يونانية فجة غير منسقة. وأما فيما يتعلق بأبهاء الكنيسة فإن علمهم وإخلاصهم لا يعصمهم من الوقوع في الخطأ، فقد كان يعوزهم روح النقد، وكانوا مغرضين فقد أخذوا على محمل الصدق أقوالاً ظاهرة البطلان. لقد انخدعوا، ثم خدعوا قراءهم بدورهم وإن حسنت النيات.

لقد نسب العالم فوسيوم Vossius قسيس قصر وندسور، تلك الكتب إلى اليهود، دون مراعاة لقداصة عرافات دلفوس Delphes أو قيوم Cumes أو الدردنيل

(١) - كان اليهود دائماً في انتظار مسيح ينقذ الشعب الاسرائيلي من ظلم روما ويعيد إليه عظمته القديمة. وكانوا يشيرون في هذا الغرض كتباً تحت عناوين كاذبة مثل كتب هنوك وجوديت وعزرا - يصفون فيها مجيى المسيح للمخلص. وكان يهود «الناصر» حيث ولد عيسى، أول من آمن به وبرسالته. لكنهم كانوا يرونه رسولاً قد بعث: لا لتبديل الدين اليهودي، بل لتوجيه مجيى المسيح للمخلص. وأولئك اليهود المؤمنون بالمسيح يختلفون عن مسيحي اليونان واللاتين في أنهم ظلوا متمسكين بكل عاداتهم اليهودية مثل: تحميم الحنات والوضوء والاحتفال بيوم السبت، وهو اليوم السابع ويسمونه «سابا»، وقراءة العهد القديم بالعبرية. وكانوا يكرهون تلك الفكرة الخرافية: الرجل الاله. (رينان: تاريخ أصول المسيحية، الكتاب الخامس، الفصل الثالث؛ وتاريخ الشعب الاسرائيلي، الكتاب الخامس) E. Renan, or- gines du christianisme et Histoire du peuple d, Tsraél (الترجمان)

Hélespontique أو غيرهن *la Phrygienne, la Tibutine*؛ بينما نسبها يوحنا ماركوس *johannes Marckius* العالم اللاهوتي بجامعة جرونينج إلى الرعيل الأول من المسيحيين. ثم ظهر طبيب هولندي يدعى أنطون فان ديل *Van Dale* يتميز بالقوة وغزارة المعلومات، فوجه ضربتين قاضيتين: أولاهما أن هذه الهوائف الالهية لم تكن إلا دجلا، والثانية أنها لم تتوقف بعد مجيء المسيح.

ثم جاء فرنسي أديب حصيف، أحد أولئك الذين يحسمون الجدل بكلمة قاطعة، ولم يكن أحد من صفه يستطيع أن يتقدم عليه مهما طال الجدل. أي رمز لتطور الأفكار في شخص فونتيل *Fontenille* ! لم تحتذبه موضوعات البطولة - وإن يكن ابن أخي كورنيل *comeille* العظيم - بل كان يعد دعوى «الجليل» طنطنة. لقد عرف التكلف: كان يهرى الأشعار الموزجة، والقصائد الرقيقة، وأنشيد الغزل، ويستطيع أن يجد مائة ناحية من نواحي الجمال في شعرة بيضاء تتخلل الشعر الفاحم لغادة حسناء.

واشترك في مجلة «ميركور» *Mercur*^(١). وألف الكومبيديات والتراجيديات والأوبرات. وكان يرى أن الاشتغال بالأدب يعني صياغة قوالب محدودة جامدة، طبقا لمبادئ ثابتة: وقد ظهر له هذا العمل، حسيما ورسم، مسليا ممتعا. وقد احتفظ من تلك الأنواق بشيء أكثر من الذكرى، بل ظل طوال حياته قريب الشبه - إلى حد ما - بسيدياس *Cydias*^(٢) الذي وصفه لا برويير *La Bruy-ère* في قسوة.

(١) - ميركور *Mercur*: مجله أسبوعية أسست في ١٦٧٢ لنشر أخبار البلاط والأشعار القصيرة والقصص، واسمها مأخوذ من ميركور ابن زيوس رب الأرباب، وميركور (هرمس) رسول الآلهة أيضا فضلا عن كونه إله البلاغة والفساحة والتجارة، في الميثولوجيا اليونانية. (لترجمان)

(٢) - سيدياس *Cydias*: مثال الرجل المشهور في الأدب لفرنسي باسم *esprit - Bel* أي مدعي العقل والذكاء. وصفه لا برويير في كتابه «الشخصيات» *Les caractères* وهو حسب وصف لا برويير يعتقد أنه رجل نسيج وحده، حلو الحديث فريد التماثل لا يقول ما يقوله الآخرون ولا يفتح فمه إلا ليقف رفاقه: «يخيل إلي أن الأمر عكس ما قلت... لا أستطيع أن أشارككم رأيكم... يجب أن نلاحظ ثلاثة أسباب...» ثم يضيف سببا رابعا. يبادر أول ما يدخل مجتمعا إلى البحث عن حسناء =

بيد أن فونتنل كان طلمعة بفطرتة ، بل تواقا إلى الوصول إلى معارف صحيحة ثابتة : معارف رياضية إذا أمكن . لا تسلية ولا متعة ولا لذة تعدل عنده التحليل والاستنباط ، وإعمال الآ من الذي يقشع الظلال رويدا رويدا . وكان عقله قريباً جداً من أصل جوهره الصافي ، وإنه لعقل جدير بالأعجاب ، يدرك على الفور ويدرك كل شيء ، لا تفسده صورة أيا كانت ولا يفتته شعور أيا كان ، وحينما نراه إيان العمل ، يخيل إلينا أننا أمام آلة تشرح لامعة حادة النضال . زد على ذلك روح التبشير التي لم يخل منها في ذلك الوقت أحد ، إذ لم يكن أحد قد سئم بعد . وصحيح أنه كان أنانياً وأنه اجتنب كل شهوة وكل انفعال ، وأنه لم يحب النساء إلا من قبيل حب الذات ، وكان يتوقى البرد والحر والتيار ، ويتعد عن الطفيلين والقتلاء وعن كل مبعث ضيق وابتذال ، وأنه يفضل «ضعفه» الشديد ، شاهد أصح الناس يدفنون ، وعاش مدة قرن طويل . إلا أنه ليس صحيحاً أنه قبض يده على ما فيها من ثروة من الحقائق وادخرها لنفسه . وليس ضربة لازب أن يكون المبشرون والدعاة أهل طنطنة أو سوء تربية بل منهم قوم ذوو رقة وتهذيب ، مثل فونتنل ، ولشد ما كان يكره الضلال ، حتى إنه ينسى ما اشتهر عنه من حيطة ، ويقاوم الميل إلى الشك قائلاً في حسرة «إنك تجد الضلال في كل مكان ...»

فونتنل هذا هو الذي اقترب من العرافات ونظر إليهن نظرة متحيزة . وقد نشر في عام ١٦٨٦ مؤلفه «تاريخ الهوائف الإلهية» Histoire des oracles وهو لم يتعمق ويتوغل ليبحث عن معلوماته ، بل قنع بمؤلفات «فان ديل» Van Dale ولعله كان اكتفى بترجمة كتابه لولس فيه القوة والوثوق . ولكن فان ديل يكتب في أسلوب جاف ثقيل ، حافل بالوثائق زاجر بالتعليق ، يشبط همه القارئ لأول وهلة : يحسن إذن أن يتناول فونتنل بالتزيين والتهذيب ، وأن يجمله على الطريقة الفرنسية

= ليسحرها بحديث الفائن ودعه الرائع وسفطته . ويتظر دائماً انتهاء الحديث ليدلى بالرأي الأخير . يظن نفسه فوق أفلاطون وسنيكا وفرجيل . فته بنفسه لا تحدها حدود . (لا بروير - الشخصيات الفصل الرابع ، في للجمع وللحادثة) . (المترجمان) .

حتى يصبح في متناول الجميع . لأن «النساء - ولا أخفى عليكم أن الرجال مثلهن في هذا البلد - يتذوقن جمال الأسلوب والتعبير والأفكار ، قدر ما يشعرون بما في الأبحاث الدقيقة والمناقشات العميقة من جمال جاف . ولا سيما ونحن ، بما جبلنا عليه من كسل ، نريد أن نجد الترتيب والنظام في الكتاب ، حتى نبدل أقل اعتناء ... » والخلاصة أن فوتنتل قسم العمل : فترك لفان ديل الناحية العلمية ، واحتفظ لنفسه باللباقة والأناقة وجزالة السياق ولذع الأسلوب .

أولاً ، ليس صحيحاً أن تلك الأصوات الاعجازية كانت من فعل الآلهة^(١) كيف أمكن أن يصدق الناس ذلك ؟- لأن إنتاجاً أدبياً بأكمله ، زاخراً بالوقائع المدهشة ، اجتمع على تأليدها ؛ ولأنه كان طبيعياً أن يستغلها الناس ما استطاعوا مادام المسيحيون قد اعترفوا بها ، ولأن الاعتقاد بالآلهة كان يبدو موافقاً للفلسفة الأفلاطونية ، زد على ذلك سبباً أقوى من كل الأسباب : تسلط السر المحير على ذهن الانسان .

ولكن كل هذا البناء واهي الأساس : إن الروايات التي يستند عليها هذا التقليد الخرافي غامضة أو متناقضة أو ظاهرة الاختلاق ، حتى إنها لتتهدم وتتداعى فور فحصها بمعرفة العقل . وهكذا يسير فوتنتل في طريقه ضارباً ذات اليمين وذات الشمال ، قائلاً : إن العقيدة الشائعة عن أصوات الآلهة لا تتفق مع الدين قدر ما يظن الناس ، وإن وجود الآلهة لم يقم عليه الدليل الكافي في الفلسفة الأفلاطونية ، وإن مذاهب هامة في فلسفة الوثنيين لم تعتقد بوجود شيء خارق للطبيعة في أصوات

(١) - أصوات الآلهة أو الهواتف الألهية Oracles : هي في الأصل - لدى الوثنيين - جواب الآلهة على أسئلة الناس . ففي المعابد والهياكل مثل دلفوس كلن الإله يتكلم على لسان عرافة يدعونها بيتي أو سيبيل . وكانت الكاهنة الحسنة ، لكي تأتي بالجواب ، تصوم ثلاثة أيام ، ثم تمضغ ورقة غار ، وتقع في شتج عصبي هو ولا شك نتيجة عصارة هذا النبات ، ثم تقف على منبر موضوع فوق عين يصاعد منها بخار أو غاز ، ثم يرتد كل جسمها ، ويقف شعر رأسها ويمتلئ بالزبد شدتها ، وحينئذ تجيب على أسئلة السائلين . (لترجمان)

الآلهة، وإن كثيرين من غير الفلاسفة لم يلقوا بالآلة إلى تلك الأصوات، وإن المسيحيين القدماء أنفسهم لم يعتقدوا كل الاعتقاد في أن تلك الأصوات من فعل الآلهة. وهكذا كلما وجد فونتزل تأكيداً، شك وأنكر، مدلياً بالأسباب على الدوام.

والآن، وقد ثبت أن أصوات الآلهة كانت فاسدة، وأن الناس ابتدعوها تحقيقاً لهوى ذوى النفوذ، وأن كهنة الوثنيين استعملوا كل الحيل لفرض تلك الأصوات على عقول العوام، وأن كانت غامضة مبهمة فلا وزن لها ولا قيمة، وأن أساسها الخبث البشري ولا صلة لها بالآلهة، ينتقل فونتزل إلى النقطة الثانية: فغير صحيح أن هذه الأصوات قد توقفت بعد مجيء المسيح، بل إن كثيراً منها حدث بعد ذلك التاريخ. وإذا صح أنها توقفت عن الصدور، فلأنها كانت تحمل في ثناياها سبب الفناء وهو سبب منطقي مستقل عن النفوذ الإلهي: بداعة البطلان. «إن جرائم الكهنة ووقاحتهم، ومختلف الأحداث التي أظهرت دجلهم في جلاء، وخطأ إجابتهم وعدم الوثوق بصحتها، كانت لا بد أن تضع آخر الأمر أصوات الآلهة، وتوردها موارد الهلاك، ولو لم تنته الوثنية». وجماع القول في ذلك أنه لا شيء في كل هذه الرواية خارق للطبيعة، وهي رواية تقوم على جهل البعض وخداع الآخرين. الخارق للطبيعة: ذلك هو الملائد المعتاد للإنسان، ملاذ كله خداع وبطلان. نحن في جريتنا وراء العلة نتخطى حقيقة الأمر الواقع، وهنا مأتى الضلال. والدواء الناجع في قاعدة ينغي ألا تغيب أبداً عن العقول: تحقق من الواقع أولاً، قبل أن تشغل نفسك بالعلة.

من ذا الذي لا يعرف حكاية السن الذهبية، تلك الحكاية اللطيفة الحية الحافلة بالمعاني. فلنعد قراءتها فإن قيمتها خالدة، ولتخيل ما كان لها في بدء ظهورها من شهرة وضحة. إن فونتزل يبدو كأنه يتسلى، بينما هو يلمس أهم مصالح البشر: العلم والتاريخ والدين:

١ في عام ١٥٩٣ سرى خبر مؤداه أن طفلاً من سيليزيا عمره سبعة أعوام سقطت أسنانه، وثبتت محل أحد أضراسه من ذهب. وقد كتب هورستوس Horstius أستاذ الطب في جامعة هلمستاد Helmstad في عام ١٥٩٥ قصة هذه السن، زاعماً أن فيها شيئاً من الطبيعة وشيئاً من الإعجاز، وأنها إنما أرسلت من لدن الله إلى هذا الطفل كسلوة للمسيحيين الذين آذاهم الأتراك. هل تتصورون وجه السلوة في ذلك؟ وأي علاقة لهذه السن بالمسيحيين وبالأتراك؟ وفي نفس السنة كتب رولاندروس Rullandus حكاية هذه السن الذهبية مرة أخرى، حتى لا ينقصها المؤرخون. وبعد عامين كتب إنجولستروس Ingolsteterus -عالم آخر - معارضاً رأي رولاندوس في هذه السن الذهبية، وعليه أجاب رولاندوس في رد علمي جميل. ثم يأتي رجل عظيم آخر هو ليبافيوس يجمع كل ما قبل عن هذه السن، ويضيف إليه رأيه الخاص. وكل ما كان ينقص هذه المؤلفات الرائعة أن تكون السن حقيقة من ذهب. فانه لما جئ بصائغ ليفحصها وجد أن قشرة من ذهب قد ركبت عليها بمهارة. غير أنهم بدأوا بتأليف الكتب أولاً، ثم استشاروا الصائغ بعد ذلك.

فولاً شيء يبدو طبيعياً أكثر من أن يسير الناس على هذا المنوال في كل الموضوعات. لست أعتقد أن مرد جهلنا إلى عدم إدراكنا علة الموجود من الأشياء، بل مرده إلى إدراكنا علة ما لا وجود له من الأشياء. ومعنى ذلك أننا لسنا نفتقر إلى المبادئ التي توصلنا إلى اليقين فحسب، بل إننا فوق ذلك نملك مبادئ أخرى تتمشى مع الباطل كل التمشي.

٢ لقد أثبت كبار علماء الطبيعة أن الطبقات الواقعة تحت سطح الأرض حارة في الشتاء، باردة في الصيف، إلا أن علماء أعظم منهم، اكتشفوا منذ زمن قريب أن هذا لم يكن صحيحاً.

فوالمناقشات التاريخية أكثر قابلية لمثل ذلك النوع من الأخطاء. نحن نستدل بناء على أقوال المؤرخين، ولكن من يدرينا، هل سلم هؤلاء المؤرخون من الأهواء، والتصديق الأعشى، وضعف التعليم، والاهمال؟ لا بد لنا من مؤرخ يكون قد شاهد كل شيء، ولا بد أن يتوافر فيه الحياء والاهتمام.

«ولا سيما إذا كتب المرء عن وقائع تتصل بالدين، فإنه لمن الصعوبة بمكان إذا كان يستمي إلى إحدى الطوائف أو الأحزاب، ألا ينسب إلى دين غير حق ميزات لا يستحقها، وأن ينسب إلى دين حق صفات باطلة لا يحتاجها. ومع ذلك ينبغي أن نقتنع أنه من المحال أن نضيف أية حقيقة إلى دين حق، كما أنه من المحال أن نضفي أية حقيقة على دين باطل ...»

ولا تبدو البداية إلا هزلاً ظريفاً، غير أن النعمة تصبح جداً رويداً رويداً.

إن التفكير العميق تحت هذه المظاهر الخفيفة، يلتحق بالتفكير الذي عبر عنه بايل في صدد المذنبات، حتى إنه لا يعييك أن تلاحظ القرابة. إنه نفس النداء موجهاً إلى جمهور، أكبر من جماهير الفلاسفة واللاهوتيين، وفيه نفس الإرادة في اتهام ضعف الطبيعة البشرية، أهم أسباب الضلال؛ وعمى التقاليد التي تحتضن الضلال وتدعمه وتجعل منه قوة لا تغلب. تتولد الحماسة: فيصدقها القدماء ويعتمدونها، ونصدقها بدورنا على علاقاتها، استناداً على القدماء. إن الألية لا تتغير: أقتنعوا ستة رجال بأن الشمس لا تضيء النهار، وفي ذلك الكفاية: فإن شعوباً بأكملها يؤول بها الأمر إلى الاقتناع. وفونتتل، مثل بايل، يكره السلطة؛ إن الارتضاء الشامل يبدو له سخافة محضة، إذا اتخذ دليلاً على اليقين: إن قبول مائة شخص أو مائة مليون لأسطورة، خلال عام أو خلال قرون، لا يغير منها شيئاً إذ تبقى دائماً أسطورة. وهو، مثل بايل يستنكف المعجزة، وأخيراً فهو مثل بايل يأبى أن يجد فرقاً جوهرياً بين الوثنيين والمسيحيين: فالمسيحية تأبى نسبة حقائقها إلى الوثنيين، والوثنيون أوروها المسيحيين أخطاءهم.

ولما كان فونتتل ذا عقل كسول كسكان سيباريس^(١) Sybaris، وذا حكمة، ولما كان ميالاً إلى المتعة الهادئة خشية أن يستجلب على نفسه نقمة الآلهة، فإنه

(١) - سيباريس: مدينة قديمة في إيطاليا اشتهرت بلذوة سكانها الذين ضرب بهم المثل في الكسل. يحكى أن أحد أهلها كان يتصب عرقاً إذا رأى عبداً يقطع الأشجار. وأن آخر يدعى سيجيبرت اشتكى من أنه ظل طوال ساعه أرقاً، لأن ورقة من أوراق الورد المروشة في سريرته كانت قد انتثرت، ونعبت هذه المبالغة مثلاً. [الترجمان]

لا يجادل جلدًا شديداً، ولكنه يجادل على كل حال. وهو يعلم أن في بولونيا مجعاً للعلوم يدعى مجمع «القلقين»: والقلقون - لقب يليق «بالفلاسفة المحدثين الذين لا يتقبلون بأي سلطة، ولذا فهم يبحثون ولن يكفوا عن البحث»^(١). فونتقل من طائفة القلقين. وهو مثل أعضاء طائفته، يدرك أن عليه رسالة شاقة واجبة الأداء: لأن يرفض المراء اعتقاداً جديداً دون فحص، أو يتقبل اعتقاداً شائعاً، هذا سهل لا يستلزم استعمال العقل، أما أن ينبذ اعتقاداً شائعاً وينضم إلى حزب التجديد، فذلك عسير وهو ما يستحق التقدير: «إنما القوة تلزم في مقاومة السيل، أما في متابعتها فليس لها لزوم». فهو ينكر على المصدقين كل شيء، ويعطى للمنكرين كل شيء، كما هو مبين في هذا القول: «إن شهادة الذين يعتقدون في ثبوت شيء، ليس لها من قوة تسنده، أما شهادة الذين لا يصدقون به فلها قوة تقوضه. ولعل المصدقين لا يعلمون بالأسباب التي تدعو إلى عدم التصديق، لكنه من المحال أن يجهل غير المصدقين الأسباب التي تدعو إلى التصديق».



وكان الاعتقاد في السحرة أقدم وأعم وأعمق تشبهاً بالعقول. وكان السحرة مخلوقات كهرية مرذولة: يذهبون إلى اجتماعات السبت sabbat^(٢) على مطايا غريبة، ويشركون في حفلاتهم الشيطان. وعلى ما يقول أحد المفاشرين يؤذون الناس بأعمالهم السحرية فيمنعون الزوج من مجامعة زوجته، ويفسدون الفتيات الفضالات بطلسم يلقونه فيما يشرين أو فيما يأكلن، ويسمون الماشية، ويتلفون خيرات الأرض، ويميتون الرجال بالتعذيب البطيء، ويجهضون الحوامل، بجانب

(١) - ملح لسير مارسيجلي ... Eloge de M. Maravigli

(٢) - Sabbat: يوم الراحة عند اليهود وهو اليوم السابع أو السبت. وهو حسب اعتقاد شعبي يعني اجتماع السحرة في منتصف الليل يوم السبت تحت رئاسة الشيطان. وقد أمر الله اليهود بعدم الصيد في يوم السبت ابتلاء لهم فتمر الأيام لا يأتيهم السمك وفي يوم السبت المحرم تظهر لهم الحيتان بكثرة تراودهم. قال تعالى «واسألهم عن القرية التي كانت حاضرة البحر إذ يعدون في السبت إذ تأتهم حيتانهم يوم سبتهم شرعاً ويوم لا يستطيعون ولا تأتيهم، كذلك نلهم بما كانوا يفسقون». (الفرحان)

مشات من السيشات الأخرى ... وهناك نوع آخر أخطر من هؤلاء: السحرة
المجوسيون، وهم على علاقات ودية مع الشيطان، يستحضرونه على الصورة التي
يرغب أن يراه فيها محبوب الاستطلاع. ويعرفون سر الكسب في المقامرة، ويضمنون
الثراء لمن ييوحون له بهذا السر. يرحمون بالغيب، ويستطيعون التحور إلى الحيوان
بمختلف أنواعه واتخاذ صورة أشعته، ويذهبون إلى بعض المنازل حيث يصدرون
أصواتاً غريبة تبدو كمواء الثئاب، وأنات مرعبة تثير الفزع، ويظهرون وسط نيران
تعلو على هام الشجر، جارين أغلالاً في أقدامهم، محكين بالأفاعي في أيديهم،
والخلاصة أنهم يثيرون الرعب في الناس حتى يضطروا إلى استدعاء رجال
الدين لصرفهم.

وإن عددهم لكبير: تجدهم في أمريكا لدى المتوحشين، كما تجدهم في
لا بلاندة. ولما كان سحرة لا بلاندة قد تعاهدوا مع الشيطان، فانهم يستطيعون
إيقاف السفينة في أثناء سيرها، وتغيير وجه السماء، يدقون طبلاً سحرياً لأمد
طويل، ثم تستولى عليهم علامات رعب شديد، ويظنون سجوداً على وجوههم
دون حراك، بينما أرواحهم تفارق أجسادهم، راحلة إلى بعيد، ففي لا بلاندة
تصادف السحرة أينما سرت وفي كل خطوة.

ومالنا نذهب بعيداً. فقد حدث مثلاً في إنجلترا القديسة، في تدورث، أن
طرده أحد أصحاب المنازل قارعاً للطبولة من منزله: يومئذ عاد هذا الرجل بالسحر،
ليسمع صاحب المنزل رقات تثير الرعب وضجة شيطانية. والواقعة أكيدة. فان
قسيساً يدعى جوزيف جلانفيل Glanvill، حضر إلى المنزل وتقده من الأساس
إلى السقف: ولقد سمع الضجة إلا أنه لم ير أحداً، وأولئك الذين ينكرون تلك
الشهادة عن وجود الشيطان وقدرته، غير مؤمنين، كفره، صدوقيون Sadu-

ccéens^(١) وكان المذهب الصدوقي يسرى في إنجلترا وفتح الطريق للكفر ، بتشكيكه في وجود روح أبدي لا متناه . ، ولكن الصالحين من القوم ، سوف يعملون على إخماد هذا المذهب ، لأنهم لا يستطيعون أن ينكروا ما سببه شبه تدورث من أذى .

وبلغت مسألة الشيطان من الأهمية مبلغاً ظلت معه تعكر صفو العقول ، مع أنها ليست جديدة بل ترددت مائة مرة . فيا أيها الشيطنة ماذا تعنين ؟ هل أنت لعبة الأرواح الجهنمية ، العفاريت الشريرة المنتشرة في كل مكان ؟ ، والتي تجتد متعة في تعذيب الناس ، وإيقاعهم في حبال الاغراء ؟ أم أنت مظاهر متعددة متباينة لقدرة الشيطان على بث الارتباب ، ذلك الشيطان الذي انتقل بالمسيح إلى قمة الجبل حيث أطلعه على كل ممالك الأرض سعيًا وراء إغرائه ؟ أم أنمت لست إلا كابوساً مخيفاً أو وهماً يساور الانسان ؟ أم لست إلا وليدة الخيال الهائم سيد الكذب والبطلان ؟ .

لم يكن بد إذن من معاودة النضال للمرة الثالثة ، أو على الأصح الاشتباك بشكل حاسم في عراك يبدو كأنه لا ينتهي ، وإن كان سيتهي . وكان ينبغي التدخل بحمية ونشاط لأن الأمر لا يتعلق باليقين أو بالضلال فحسب بل بمتهمين ومتهمين ، يحاكم وقضاة وضحايا . وإذا كانت بعض دول أوروبا تميل إلى التسامح ، وتمنع رفع الدعوى ضد فقراء تعمسا للاشتباه في اتصالهم بالشيطان ، وهو ما ليس من الاجرام في شيء ؛ وإذا كان ملك فرنسا قد أصدر في عام ١٦٧٢ أمراً بمنع المحاكم من قبول الاتهام بالاشتغال بالسحر : فان دولاً أخرى ، على النقيض ، قد واصلت المطاردة بكل شدة ضد السحرة والمسوسين والمدعين القدرة على استحضار الموتى ، بارسالهم إلى السجن والتعذيب والمشتقة والحريق .

(١) - الصدوقي : اليهودي الفني من أصل كهوتي لروستوقراطي محافظ . لا يريد أن يسمع عن اعتقاد جديد ، كالبعث والمسيح والملائكة والتفسير الجديد للقانون . وهو يخالف قفريسي الذي يمثل الديوقراطية ويعتقد بالبعث والموترة في الدار الأخرى ، ويحمل القانون كتلة من الضميريات التقليدية . (رنان : تاريخ الشعب الاسرائيلي الجزء الخامس ، الفصل الخامس ص ٤٢ ، Renan, Histoire du peuple d'Israël) . (الترجمان)

وهنا ظهر هولندي، تبعه الألماني هويلتازار بيكر Balthasar Bekker، ثم أقوامهم كريستيان توماسيوس Christian Tomasius، قد تجسد فيهم مجهود العقليين الظاهر. ويلتازار بيكر هذا سيماؤه ليس لها نظير: لقد كنت ترى بريقته البيضاء يبرز منها ذقنه المربع الكبير، وفمه العريض، وأنفه الضخم الطويل، وعيناه البراقتان، يظللها حاجبان كثان؛ ولم تكن شخصيته أقل تفرداً. وكان هذا الراعي البروتستانتي - شاء أو أبى - متأثراً بديكارت الذي علمه التفكير الواضح المستقيم. وقد علمته إحدى المغامرات التقرز من حكم الآخرين: ففي أثناء قيامه بأعباء وظيفته في فريز، ألف كتباً عن عقائد المسيحية، حرمة جمعية مكونة من أكثر من مائتي قسيس، دون أن يوجد بينهم قسيس واحد - على ما يزعم - يستطيع أن يبرر هذا الحكم. وقد قوبل هذا الكتاب، فيما بعد، بالتأييد مرتين مع أنه لم يجر في مبادئه أي تعديل. كيف لا نستتب بعد ذلك، أن مسيحياً صحيحاً، ولا سيما إذا كان عالماً، ينبغي أن يعد حكم الآخرين باطلاً كأنه لم يكن، وألا يستوحى قواعد الايمان إلا من نفسه؟ وعلى ذلك قرر بيكر أنه لن يكون له فيما بعد إلا رسالة واحدة بجانب الاهتمام برعيته: وهي القضاء على الأخطاء وكشف القناع عن الأكاذيب. لن يتبع خطوات أحد، ولن يستمع لتصائح أحد حتى العلماء، الذين سرعان ما ينحنون أمام الشهرة المكتسبة، والذين لا تنقصهم المعتقدات الباطلة. سيجهاد لجعل الناس أكثر حكمة، مع أن حقيقة الأمر أن من يريدون منهم إصلاح عقولهم قلة: إنه ليسير مريح أن يؤمن المرء ويتصرف كما يفعل الناس قاطبة، وأن يردد اعتقاداً يرويه الناس في كل أونة! ما أيسر اتباع الجماهير! وما أصعب التمحيص. إن يلتازار بيكر مثل تولاوند قد تسمم بالعقل. إلا أنه كان على الأقل باسلاً مخلصاً نشيطاً، في عقله تلك الحمية المشتعلة التي لا غنى عنها في حروب العقل المقدسة.

وقد ارتحل للملاقاة الاعتقادات الباطلة، فلم يجد عناء في مصادفة الكثير منها. وهو أيضاً يتدبّر بثررة المذنبات: ولكن الشيطان يستأثر باهتمامه، ويحتل مخيلته ويشغل كل عظاته، إلى أن يتخلص منه ذات يوم في كتاب كبير ينشره في

عام ١٦٩١ : De betooverte wereld « العالم المفتون ». سوف يخلص العالم من الافتنان ...

وهو يتبدى في أسلوب حي مؤثر . إن الاعتقاد في الشيطان وفي قدرته ، وفي خدام الشيطان وإجرامهم ، ليس له أمام النور الفطري صمود . فلنصل إلى منشأ هذا الاعتقاد ، ولنتبع مسراه على مر العصور ، وفي كل البلاد ، عندئذ سوف نرى أن مصدره وثني ، وأنه أفسد المسيحية ؛ ومع أن البروتستانت ، منذ انفصالهم عن كنيسة روما ، قد تخلصوا منه إلى حد ، فانه لم يكف عن خداعهم بعد . لا تقولوا إنه يستند على الكتاب المقدس : لعله يستند على تفسير آباء الكنيسة له ، ولكنه لا يستند على تفسير منطقي ، مثل تفسيره هو ، بلتأزار بيكر . فمثلا : يتكلم الكتاب المقدس عن الملائكة ، ولما كان لا يذكر شيئاً عن طبيعتها أو ماهيتها ، فيمكن القول بأنه يشير إلى أشخاص كلّفهم الله برسالة خاصة ، ولذا أمدهم بقدرة خاصة . وهو أيضاً يتكلم عن أرواح شريرة ، ولكنه هنا أيضاً يشير إلى أشخاص ، أشخاص أشرار مفسدين . وهو يذكر ما وقع لأدم من إغراء ، ولكن قصة موسى لا تذكر شيئاً يستدل منه على أن الشيطان نفسه يستطيع أن يؤثر مباشرة على الأرواح والأجساد . كما يذكر الكتاب المقدس اغراء السيد المسيح ، لكنه لم يذكر أن الشيطان لم يكن رجلاً شريراً فاسداً . وهو يذكر أن المسيح كان يشفى الموسمين ، ولكن الناس اعتادوا أن ينسبوا أخطر الأمراض إلى فعل الشياطين ، فضلاً عن تسميتهم الأمراض نفسها بالشياطين . إن المسيح لم يغير أساليب الكلام التي كانت في أيامه ، حتى إن شفاء المس المزعوم daemonia لم يكن على التحقيق طرداً للشياطين ، بل شفاء لأمراض جد حقيقية . وجملته القول في ذلك « أن تفسير الكتاب المقدس تفسيراً عميقاً خالياً من التضرع ، لا ينسب إلى الشيطان كل تلك القدرة وتلك الأفعال ، التي ينسبها إليه تفرض الشراح والمفسرين ... » واليوم نرى السحرة قوماً أشراراً جداً ، عقيدتهم وأخلاقهم فاسدة كل الفساد ، ولا علاقة لهم ألبتة بالشيطان .

وقد حكمت الكنيسة على بلنزار بيكر بالحرمان ، ومات بيكر على رأيه . وقد
عنى بترجمة كتابه إلى الفرنسية تحت إشرافه حتى يتفادى التراجم المزورة التي
تعرض لها دائماً المؤلفات التي تلاقى النجاح . ولم يكن هذا التحوط عبثاً ، فقد
لقيت الترجمة الفرنسية للكتاب أوسع رواج . وقد ترجم أيضاً إلى الإنجليزية
والألمانية ، وقرأته أوروبا بأجمعها .

إلا أن ألمانيا كانت أكثر البلاد مطاردة للسحرة وأخذوا لهم بالعنف والشدّة .
فلم يمض وقت طويل على وفاة رجل قانون شهير ، كان أحد أولئك الرجال ذوى
المكانة والخطر الذين يستوثقون من القبض على ناصية الحقيقة وتملك زمام
العدالة ، والذين يدينون إخوانهم متى رأوا صالحهم في ذلك : يقال إن هذا الرجل
«بنوا كار بزو» Benoît carpzw زعم أنه قرأ العهد القديم من الألف إلى الياء
ثلاثاً وخمسين مرة ، وأنه كان يذهب إلى الكنيسة ليتناول القربان مرة على الأقل في
كل شهر ، وأنه كرم حياته لشقوية إجراءات القانون ، وتشديد العقوبات على
السحرة : حتى أذان أو تسبب في إدانة بضعة آلاف منهم . ومع ذلك ، فبعد مرور
جيل كان على ألمانيا نفسها أن تقدم أقدّر الرجال على محاربة هذه البربرية وهو
كرستيان توماسيون : وكان تطور أفكاره علامة من علامات الزمن .

لقد ولد في ليبزج في عام ١٦٥٥ ، حيث نشأ بين مبادئ قوية تليق بأبن
أستاذ كبير . وتعلم التفكير طبقاً لمنهج أرسطو ، والايمان على يد القساوسة حراس
الأرثوذكسية الأشداء . ولما أتم دراسته في العشرين من عمره وذهب إلى
فراנקفورت لكي يكون معلماً هناك بدوره . ، كان يدرك تمام الإدراك واجبه في
الدفاع عن السلطة والاحتفاظ بالتقاليد ، التي لا تترك مجالاً للحرية في أعمال
الفكر ولا للتسامح في أداء الفروض اليومية .

ولكن حدث في عام ١٦٧٥ ، أن قرأ مؤلفات بوفندورف Pufendorf ، الذي
أخرج العلوم القانونية من نطاق الدين بتمييزه بين الحق الطبيعي والحق الإلهي :
فكان ذلك وحياً لتوماسيوس . إن نظرية الحق الطبيعي التي حاربها حتى ذاك الوقت

دون أن يعرفها جيداً، أصبحت منذئذ دستوراً له، فوصل في بحثه إلى المبادئ التي أوحى بهذه النظرية، وانقلب من دجماطيقي متعصب إلى متحرر ناثر. «لا عقيدة نكتسب اكتساباً أعمى بعد اليوم، عندما أمحص نظرية فلا تقدير عندي لشهرتها ولا لحقام من يؤيدها، بل سيكون تقديري الوحيد لما فيها من وضوح؛ سأدرس ما لها وما عليها من براهين، ومأخذ قراري طبقاً لما تهديني إليه معارفي الذاتية. وبدلاً من أن أظل عبداً مطيعاً لطفاة الفكر سأعدو مثل أولئك الأبطال القدماء الذين انتفضوا السلاح ضد الطاغية الذي كانوا في خدمته، في سبيل انتصار الحرية...».

وكان مفطوراً على الخشونة والعنف، مشغوقاً بالمعارك الحامية، والمناقشات للحتمية والمجادلات الحية، ومحباً للنداء الذي يتعالى من منابر الجامعة ليرن في أحياء المدينة. وكان يجد لذة في استعمال حيل الحرب التي تدحر العدو الوثائق بقدرته، وتوقع العظمة «الروتينية» في الخور والارتباك، بالاستهزاء وبالسخرية وبالهجاء، ولم يكن يأنف تلك السمعة السيئة التي تدفع الناس إلى أن يقولوا في أثناء مروءة: هذا هو كرستيان توماسيوس الذي لا يخاف شيئاً ولا يهاب. ولما رجع إلى ليبزج في عام ١٦٨٠ بصفتة Privat-docent^(١) قام بدور رائع خلال، إذ سرعان ما اتخذ تعليمه مظهر ابتكار مشير للخواطر. كان يقول إن الميتافيزيقا لغو فارغ، وإنه ينبغي ترك اللاهوت للاهوتيين، وإنه لا حساب إلا لعلمين اثنين: المنطق والتاريخ. لأن الأول يعلم التفكير المستقيم، ولأن الثاني يعطى المثل المفيد، سواء بالاجتناب أو بالاعتداء؛ وإن المعرفة ينبغي أن تكون وسيلة للمفعة العملية، الواقعية، المباشرة؛ وإن القانون يجب أن يكون اجتماعياً. وكان يحارب المعتقدات الباطلة مصدر كل بلاء، فمنشؤها تلقين الأطفال والشباب كل أنواع الضلال التي تدعو إلى الرثاء، دون تقدير لعقولهم؛ فضلاً عن خفة الناس وتسرعهم في تقبل كل ما يقدم لهم للايمان به. وأخيراً فإنه كان دائب التكرار لنظرياته القيمة:

(١) - Privat-docent: أستاذ حر في جامعات ألمانيا، يتناول أجزءه من تلامذته. (الترجمان)

إن النور الفطري شيء والوحي شيء آخر، وإن اللاهوت من دائرة الكتاب المقدس، أما الفلسفة فمن دائرة العقل، وإن اللاهوت يتناول سلام الناس في السماء، أما الفلسفة فتتناول سلامهم في الأرض، وهو الأمر الأولي.

وضاق أساتذة الجامعات ذرعاً بتلك الأقوال الجريئة: قالوا إن توماسيوس يفسد عقول الشباب، ويدفعهم إلى الكفر. وتبادلوا وإياه الهجوم والرد والكر والفر. وكان يبدو في حلة الأستاذية، يكسوه شعر مستعار قضفاض ينسدل على عاتقيه، كأنه برج ضخمة قوي لا تزعه الضربات. كل ما وجه إليه من مقالات ورسائل قذح، وكتب تهديد، واستدعاء أمام للجالس الجامعية، وإيقاف عن التدريس، كل ذلك كان يلهب حماسه. وكان له من حين إلى حين ابتكارات عبقرية فذة؛ كما حدث ذات يوم، وهو يوم ظل مشهوراً في تاريخ الجامعات الألمانية، يوم نشر برنامج دروسه لا باللغة اللاتينية بل باللغة الدارجة. ويا له من شخصية عجيبة! فقد أراد أن يؤثر على التلامذة حتى يجعل منهم لا محامين وقضاة فحسب، بل رجالاً مفكرين أيضاً، فاعتزم أن يدرس ذلك النموذج البشري الذي قدمه بلتازار جراسيان Baltasar Gracian، إلى العالم: البطل le héros. وإذا به يقع على نموذج بشري آخر، هو الرجل الفاضل l'honnête homme، وعلى المدينة الفرنسية، سيدة الانسانية: إذ كان يسأل في درسه الافتتاحي، إلى أي مدى يحب أن يقلد الألمان الفرنسيين؟ حسن أن ندرس مؤلفاتهم، ما في ذلك من شك؛ وأن نطالع كتبهم المشهورة «كالمنطق»^(١) لجامعة بور - رويال La Logique de port Royal، وأن نعرف لغتهم التي تحتوي على كثير من النماذج الرقيقة للسيكولوجية. أما أن نقلدهم كالزورين أو القروء فهذا ما لا يجوز! إن الفرنسيين يفوقونا علماً وذكوا وتربية: أجدد بنا أن نعمل على منافستهم، بدلاً من أن نفتقئ أثرهم في

(١) - المنطق La Logique أو فن التفكير: تأليف أرنو ونيكول Arnaud et Nicole في أربعة أجزاء، ١٦٦٢. (الترجمة)

حطة . فلتقدم، ولنخجل لأن هؤلاء المزهوين يضعوننا في صف واحد مع أولئك البرابرة الروس، ولتثبت لهم مدى اقتدار الألمان، إن المستقبل في أيدينا .

وكان يضحك في خضم المعمة، لأن الخلق المرح - كما يقول جراسيان - ليس عيباً بل كملاً إذا هو بعد عن المغالاة: فشيء من الفكاهة كشيء من التوازل في الطعام . وأضفى على الراسيو نالزم - أي المذهب العقلي - كثيراً من الفكاهة، بنشره في عام ١٦٨٨ صحيفة على مزاجه: أقضت مضاجع أصحاب المذاهب . صحيفة لا تصدر باللاتينية Acta eyuditorum مثل فخر ليبسج، بل بالألمانية . صحيفة تجمع بين الهزل والجد، بين الحقة والرزاقنة، تتعرض للكتب الجادة والكتب الفكاهة سواء، صحيفة تزكيتها ذكرى أستاذ كان يجمع هو الآخر بين رجاحة العقل والميل إلى السخرية: إرازم^(١) . Erasme .

ظل يجادل حتى عام ١٦٩٣، حيث اضطر إلى مغادرة ليبسج: ولا بد في حياة هؤلاء المعارضين من هذه المراقيل . فرحل إلى برلين . وكان ذلك في الوقت الذي اعتزم فيه فردريك الثالث تحويل مجمع النبلاء في هال إلى جامعة، سنها فيما بعد مركزاً كبيراً للنشاط الفكري . ووجد كرسيتان توماسيوس فيها مستقراً له، بل أصبح رجل المؤسسة، وخالقها الحقيقي وموجهها . وهناك انشغل في البحث عن الشيطان .

ولشد ما كان نشاطه! ولكم جمع من البراهين، متخذاً بعضها من بيكر ومخترعاً البعض الآخر! لا الوقائع ولا التفسير الصحيح للكتاب المقدس، ولا المنطق ولا العقل نفسه، تسمح بترك خرافة مثل هذه باقية: ظهور الشيطان لرجل في صورة حيوانية أو بشرية، ثم عقد ميثاق بينهما، يستبدل فيها الساحر بروحه، قدرة شريرة يؤثر بها على الأشياء والناس . وإنك لترى توماسيوس أحياناً

(١) - إرازم . عالم وفيلسوف وأديب هولندي، ولد في روتردام في ١٤٦٧، مؤلف للحاورات الشهيرة L'Eloge de la Folie . وهو أعلم أدباء النهضة في العلوم الانسانية اشتهر colloques
فيما بعد بفضل أسلوبه وفكره بلقب «فولتير اللاتيني» ومات في بال ١٥٣٦ . (الترجمان)

يحتمل : فهذه الصورة السخيفة ، مأتاها الكتب ، كتب الدين . هناك رأى الكاثوليك الشيطان منذ الصغر في صورة وحش بشع ، ورآه اللوثريون في صورة راهب ، قدمه ذات ظلف مشقوق ، وقرونة نافذة من قلعسوته . وتراه حيناً يتغضب ويحتد : كان المنتظر أن يتخلص الاصلاحيون البروتستانت من هذه العقيدة السخيفة ، بعد ما فعله لوثر . وبعد تكذيب كل تلك الحرافات الرومانية والبابوية ، بيد أننا نجد ما لا تزال في اعتقاد العوام قائمة حية ، بل إنها بين البروتستانت ولا سيما اللوثريين سارية ، قوية . فيا للمشينة ! ولكن ليس الفيلسوف الذي يتكلم فحسب ، بل يتكلم أيضاً أستاذ القانون ، المحامي الذي دافع عن السحرة في القضايا الجنائية . فغي ساكس قوانين ، بل قوانين حديثة ، تعلن أن كل شخص يعقد ميثاقاً مع الشيطان دون مراعاة المسيحية ، يحكم عليه بالموت حرقاً ولو لم يسبب لأحد ضرراً . آه ... ! فليحذر القضاة واللاهوتيون الألمان ، بفضل تقدم الفلسفة الديكارتية ، وبفضل تقدم المنطق ، الوقوع في خطأ يقود إلى الجريمة ! ولعل أكثر ملاحظات توماسيوس ابتكاراً ، تدخله العمل في هذا السبيل : فانه يقوم بالدفاع هنا ، في ميدان الواقع الملموس ، عن العدل والانسانية .

وفي عام ١٧٠٩ ، وجد متعة في أن يرفض كرسيًا عرضته عليه جامعة ليزج - التي تعض بنان الندم . ولقد استقر في هال ، وفي هال قضى السنوات الأخيرة من حياة طويلة ، وفي هال توفي عام ١٧٢٨ : الرائد المجيد لحركة التفسير الألمانية Aufklärung ، بطل المعركة الكبرى في سبيل النور .



ليس ضربة لازب أن نقب في أعماق الضمائر لكي نجد الحرافة ، المستعدة دائماً للطفو على السطح . إن المركز قربانفيلير La Brinvilliers والعرافة فوزان^(١)

(١) - المركز قربانفيلير : ماري مادلين دي برانفيلير ، محترقة التسميم الشهيرة أعدمت وأحرقت في ميدان جريف ١٦٧٦ ، ولا فوزان : عرافة تسميم اشتركت في حادثة التسميم المشهورة ١٦٧٢ وأحرقت حية في باريس عام ١٦٨٠ . (لترجمان)

Lavoisin لم تكونا محترقي تسميم فحسب، بل عدنا أيضاً ساحرتين . وفي عام ١٦٨٠ قبض على الماريشال دي لوكسمبرج - من أكبر شخصيات فرنسا - وسجن : بتهمة عقد اتفاق مع الشيطان . ولم ينقطع الحديث عن المسمومين في لودون Loudun - وهي قصة قديمة - ولا عما يشبهها من أفاقيص . وفي عام ١٦٩٢ كشف المنجم جاك إيمار عن القتلة بعصاه السحرية . وأصبح شهيراً يهدد بها مرتكبي الشرور والمصوص . وأخذ يستغل شخصيته، فيقع في تشنج عصبي شديد : وانهالت عليه الطلبات، وأصبح موضع الفضول . ولم يكن في ذلك الوحيد، فانك تسمع عن أعمال مشابهة في تولوز ودفيني Dauphié وبيكاردي والفلاتر؛ فرجال الدين، والأطفال والنساء يستخبرون المنجمين عن وجود الذهب والماء . وهل حدث ذلك في فرنسا وحدها؟ كلا، فقد حدث المثل في ألمانيا حيث يستعملون العصا السحرية في جبر العظام، وأسو الجراح، وإيقاف النزيف؛ وفي بوهيميا أيضاً والسويد والمجر وإيطاليا وأسبانيا : «زاهوريس Zahuris هكذا كان الناس في أسبانيا يسمون أشخاصا معينين، يزعمون القدرة على رؤية ما تحت الأرض من عروق الماء والمعادن والكنوز والجثث، بما لهم من بصر خارق . ولهم عيون شديدة الاحمرار...»^(١) وفي مصر كانت هذه العصا السحرية «تصرف الماء من بطون الحيوانات المتفخخة» . وفي هذه الروايات كثير من الاختلاق . ولكن بما أنه في بعض الأحيان لا مجال للشك في أن هذه العصا تتحرك من تلقاء نفسها، إذ لا سبيل إلى الاشتباه في صدق من يمسكها، فقد نسبت هذه الحركات الاعجازية إلى فعل الشيطان . - كل هذا ولم نتعرض بعد لأنواع السحرة كافة، ومستحضري الأرواح والعرافات وقارئي الطالع...

ولكن يظهر للعقل السليم le bon sens رد فعل في كل مكان . فإذا سألت عن الكتب التي ظهرت في صحف جاك إيمار أو ضده، فاعلم أنها لا تختلف في كثير أو قليل عن حكاية السن الذهبية : « فبعد نشر كتاب أو كتابين صغيرين عن هذا

(١) - بيري بايل : القاموس، باب زاهوريس. (الترجمان)

الموضوع، ألف فالمون Vallemont كتاباً ثالثاً في ستمائة صفحة، لشرح حركة العصا السحرية على أساس الميكانيكا. ثم ناقضه م. ب من مجمع الأوراتور، مشبهاً أن العصا لا يمكن أن تدور دون تدخل الشيطان. وأخيراً بعد هذه الكتب الطلية، ثبت أن جاك إيجار كان مشعوفاً وطرد... وأكثر ما يسر الفيلسوف في هذه الحكاية هو أن فالمون يؤكد في بداية كتابه أن قصة السن الذهبية التي سردها فان ديل قد جعلته حكيماً، وأنه لم يتناول المعجزة بالتفسير قبل أن يتحقق من صحتها!!

هكذا يسخر ديبوس Dubos في رسالته إلى بايل في ٢٧ إبريل ١٦٩٦ أمابروسيت Brossette الذي شاهد الرجل الاعجازي بعينه، والذي لا يزال متأثراً به حينما يفضى بما في قلبه لصديقه الحميم بوالو، فيبدو على وشك التصديق «ليون - ٢٥ سبتمبر ١٧٠٦ - رأيت بالأمس رجلاً أوتى صفات أو على الأصح مواهب طبيعية ليس من السهل تفسيرها. إنه جاك إيجار الشهير أو الرجل ذو العصا السحرية. وهوريفي من سان مرسلان في دوفيني على بعد ١٤ مرحلة من ليون. وقد اعتاد الناس استدعائه إلى تلك المدينة للقيام ببعض الاكتشافات. وقد قال لي أشياء مذهلة عن قدرته في التنجيم، من المنابع والحدود المنقولة المخبأة والأشياء المفقودة والقتلة والسفاكين. وشرح لي الآلام الشديدة والتشنجات العصبية التي يعانيها حينما يصل إلى مكان الجريمة أو يقترب من المجرمين. قال إنه يشعر في قلبه بمثل حرارة الحمى، ثم يتقيأ دماً ثم يقع في حالة إغماء. وكل هذا يحدث دون أن يقصد البحث عن أي شيء كان، وهذه التأثيرات تتعلق بجسمه أكثر من أن تكون نتيجة لعصاه السحرية. وإذا أردتم أن تشبعوا حب استطلاعكم، فاني أستطيع أن أستزيدكم وأرضيكم...». كلا فان بوالو لا يتوق إلى الاستزادة، وهو لا يتأثر بالوصف الذي أرسله إليه صديقه، ويرد عليه في غلظة: «أوتي - في ٣٠ سبتمبر ١٧٠٦ - الحق يا سيدي العزيز، أنني لا أملك إلا أن أصارحك أنني لا أنصوّر أن شخصا لبقاً مثلك، أمكنه أن يقع في مثل ذلك الشرك، بتصديق نصاب سافل قام الدليل على دجله، ولا يستطيع أن يجد الآن في باريس طفلاً ولا مرضعة تتنازل بالاصغاء إليه. كان ممكناً أن يصدق الناس مثل أولئك النصايين أيام داجوير وشارل

مارتل ، ولكن هل يمكن أن يهتم المرء بتلك الأوهام في عصر لويس العظيم؟ أو ليس هذا يعني أن سلامة الإدراك قد تكون ذهبت بنهاب ما أحرزنا من فتوح وانتصارات؟» - إن الإدراك السليم، على العكس ساهر متيقظ . يقول ريشارسيمون « بلغني أن في باريس قوماً كثيرين يحترفون التنجيم، ويجنون من مزاولته الريح الجزيل . ولست أعجب لذلك . فان تلك المدينة الكبيرة تعج بشتى الأنواع والأجناس من الحمقى والمغفلين . فلا عجب إذا صدق الناس بالتنجيم^(١) . »

تلك هي الاحتجاجات الفردية لذوي العقل السديد . ولكنهم فوق ذلك يعملون على تأسيس منهج، يخلص الأرواح من الخرافات، ويهاجم العقيدة في نفس الوقت . وهو لا يهتم مطلقاً بالتمييز بين الفكرتين بل يخلط بينهما على الدوام . فالمذنبات ليست نذيراً بأي ويل، وأصوات الآلهة ليست إلا محض دجل، ولم يسجل الله أوامره في عروق الحيوان ولم يأمن عليها الحمقى واللجانين . فإذا قصدنا بالسحرة، النصابين والمرضى، فهناك سحرة وإلا فلا . ولا عفاريت هناك ولا شيطان . ولا سلطة إلا فوقها سلطة . ولا تقاليد دون كذب أو ضلال . ولا معجزة هناك فإن الطبيعة ليست شريكة في هذيان الإنسان^(٢) . ولا خوارق للطبيعة، ولا مر يستغل على العقل : « هل تريد أن أقول لك بصفتي صديقاً قديماً، منشأً تصديقك لاعتقاد شائع دون إصغاء منك لهاتف الحكمة؟ السبب أنك تعتقد أن في ذلك كله شيئاً إلهياً . . . ، لأنك تتوهم أن الارتضاء العام لكل تلك الشعوب، وعلى مر القرون، لا يمكن أن يرد إلا إلى نوع من الإلهام، - Vox populi, Vox dei^(٣)؛ لأنك اعتدت بصفتك لاهوتياً ألا تستعمل الاستدلال، فور اعتقادك أنك أمام سر من أسرار الدين^(٤) . »

(١) ريشارسيمون رسائل Richard simon... الجزء الثالث ص ٥١

(٢) - سبينوزا: مقدمة بحث لاهوتي سياسي، Tractatus theologico - politicus

(٣) - صوت الشعب من صوت الله، ومعناه أن الارتضاء الجماعي لشيء دليل على أنه حق: Larousse

Locutions Latines [لترجمان].

(٤) - بير بايل: أفكار مختلفة - بمناسبة المذنب باب ٨ .

الفصل الثالث

ريشار سيمون وتفسير العهد القديم

كيف كان يمكن اجتناب التعرض للكتب المقدسة ، كان المنطق يقتضي أن يصلوا في النهاية إلى تمحيصها ونقدها ، فقد كانت تمثل السلطة العليا .

وكان المتحررون يفيضون نشوة إذا اكتشفوا في تلك الكتب بعض التناقض . فمثلاً : جاء في سفر التكوين أن آدم وحواء كانا أول الخلق البشري ، وأنهما ولدا طفلين : قايين وهابيل ، وأن قايين قام على هابيل أخيه قتلته . . . وقال قايين للرب «ذنبى أعظم من أن يحتمل ، فيكون كل من وجدني يقتلني»^(١) كل من وجدني : إذن كان يوجد إذ ذاك أناس قبل آدم . وكان اسحق دي لايرير قد وجد هذا الكشف من قديم ، وكان أنصار فكرة وجود إناس قبل آدم préadamites قد أصبحوا الأصدقاء الأعزاء للذوي «العقول القوية» .

لنقرأ الرسالة التي بعث بها أستاذ آداب في أكسفورد إلى نبيل من لندن في عام ١٦٩٥ . لكل الشعوب الشرقية دون استثناء ، حتى العبريين ، خيال قصصي أسطوري . كما أن تاريخ الفرس ، والماديين ، والآشوريين ليس إلا مجموعة من الأساطير ، وكذلك العهد القديم . فإن التلمود يتضمن ملايين من الأفاصيص . وقد سبق العرب العبريين في ميدان اللجاز والخيال والتشبيه ، ويثبت ذلك القرآن الكريم ،

(١) - نص سفر التكوين الاصحاح الرابع ، ٨-١٤ . (لغة جمان).

كما يشته طوائف شعرائهم الذين انتقلت منهم إلى إسبانيا وولاية بروفانس فيما بعد، عدوى القصص عن الفرسان المغامرين، والمردة والقصور المسحورة، ومختلف أنواع الفروسية... والخلاصة أن الكتاب المقدس: *is altogether mysterious, allegorical and enigmatical* وأن مرجعه إلى تلك الأفاصيص الشرقية، التي ليست إلا فروضاً رومانتيكية: *Romantick hypotheses*^(١).

ووجد البروتستانت الذين عكفوا على دراسة كلام الله، وتخليصه من التفسيرات التي تجمعت على مر الزمان، أن تلك المهمة من الصعوبة بمكان. وقد نموا على الكاثوليك موقفهم السلبي تجاه العهد القديم، بينما أخذ عليهم الكاثوليك اجترامهم المعيب. والواقع أنه تم من هذه الوجهة عمل تفسيري كبير، ويقوم على ذلك الدليل، في مؤلفات صامويل بوشارت Bochart القسيس والأستاذ في كان، مؤلفات لويس كابل Louis Cappelle القسيس والأستاذ في سومير Saumur.

أما من جهة اليهود فقد قام سبينوزا، عارضاً منهجاً لتفسير العهد القديم، شبيهاً بالمنهج الذي يستعمل في دراسة الطبيعة، وكان هذا نفس تعبيره، ولعلك تذكر إلى أين ذلك المنهج يقود. ولما كان المقصد الأول لهذا المنهج وضع تاريخ صادق للظواهر والأحداث، للوصول إلي تفسيرات صحيحة عن طريق وقائق أكيدة، فلم يكن بد من توافر شرط أولي هو معرفة العبرية؛ وهي مهمة صعبة التنفيذ إذ أن «النحويين العبريين لم يتركوا لنا شيئاً عن أصول هذه اللغة وقواعدها»، كما أننا «ليس لدينا قاموس ولا كتب نحو أو بيان عبرية».

ويقول سبينوزا إن الشرط الثاني، هو أنه ينبغي علينا أن نحترم العهد القديم روحاً ومعنى، وأن نجاريه، بدلاً من أن نخضعه لأباطيلنا. - والشرط الثالث

(١) - بحثان مرسلان في خطاب من أكسفورد إلى نيبل في لندن. الأول يتعلق ببعض الأخطاء من الحلق والطفوفان، وتعمير العالم بالسكان. والثاني يتعلق بنشأة الأساطير والروايات الخيالية، وتقدمها ثم اعتمادها. كتبهما (L.P.) أستاذ الآداب، لندن ١٦٩٥.

واجب على العهد القديم ، وهو تعريفنا بما لقيت كتب الأنبياء من ظروف وحفظ ؛ تلك التي احتفظنا بذكرها حتى اليوم ؛ وأن يبين لنا حياة وتعاليم صاحب كل كتاب ، والدور الذي قام به ، وفي أي زمن ، ولأي مناسبة ، ولمن وفي أي لغة وضع الكتاب . وليس هذا بكاف ، بل يجب أن يبين أيضاً نصيب كل كتاب على وجه التحديد ، وأن يوضح لنا بأي طريقة جمع ، وفي أي يد - على التوالي - وقع ، وأي دروس وجد الناس فيه ، ومن الذي رفعه إلى منزلة الكتب المقدسة ، وأخيراً كيف تجمعت كل تلك الكتب في كتاب واحد . . .^(١)

والكاثوليك أنفسهم ألم يكن بينهم جاي دي لونوي Jean de Launoy كاشف القديسين ، ومابيون Mabillon العالم الذي يجيد نقد النصوص ؟ حتى الأب فلوري Abbé Fleury « مؤلف تاريخ الأكليريكية » كان يتقي حياة العذارى والحواريين مما يشوبها من أساطير : فهكذا كان روح ذلك الوقت .

إلا أن كل هذه الاتجاهات لم تتركز إلا بظهور رجل اجترأ على ذكر ألفاظ بسيطة ، لكنها قطيعة حاسمة ، مثلما يأتي « أولئك الذين يحترفون النقد ، ليس عليهم إلا أن يشرحوا المعنى الحرفي لما يتقدونه ، وأن يتفادوا كل مالا يجدي في تحقيق هدفهم »^(٢) .



ويظهر ريشار سيمون ونشر كتابه « تاريخ نقدي للعهد القديم » Histoire critique du Vieux Testament في عام ١٦٧٨ ، اتضح ما للنقد من قدرة ونفوذ .

وكان لفظ « نقد » Critique اصطلاحاً فنياً كما ذكر ريشار سيمون في مقدمة كتابه : « أما ، ولم يظهر بالفرنسية شيء في هذا الموضوع بعد ، فلا تعجبوا إذا

(١) - بحث لاهوتي سياسي ، الفصل السابع .

(٢) - ريشار سيمون : تاريخ نقدي للعهد القديم ، الجزء الثالث الفصل ١٥ . Histoire critique du Vieux Testament, III, chap. XV

رأيتموني أستعمل في بعض الأحيان غير المؤلف من التعابير ، فلكل فن تعبيرات تخصه ، يضعها موضع التقديس . وفي هذا المعنى ستجدون في هذا المؤلف بكثرة كلمة «نقد» وما هو منها بسبيل ، وجدت ألا مفر من استعمالها ، لكي أعبر عن آرائني بتعابير الفن الذي عاجلته . زد على ذلك أن العلماء اعتادوا استعمال تلك التعابير في لغتنا . فإذا تكلمنا مثلاً عن كتاب كاييلي Cappelle الذي نشره تحت عنوان Critica Sacra ، وعن تفسيرات الكتاب المقدس المنشورة في إنجلترا تحت عنوان Critica Sacri ، قلنا بالفرنسية Critique de Cappelle, et les critiques d'Angleterre .

وهذا الفن الخاص الذي يهدف إلى ألا يقتصر استعماله فيما بعد على العلماء بل ينبثق بكل جلاله ليعم الجميع ، يكمن هدفه فيه نفسه : إنه يبين درجة الوثوق ، ومدى الصحة في النصوص التي يتناولها بالدراسة والتمحيص ، ولا وزن عنده لكل غريب عنه ، كمراعاة نواحي الجمال والأخلاق والإبقاء عليها . فإذا تناول بعض الكتب المقدسة بالدراسة فهو يتجاهل اللاهوت الذي لا يقع في اختصاصه بأي صفة من الصفات ، فلا هو يهاجمه ولا هو يدافع عنه . وهو يرى أنه لا يختص بالحكم على النص ، فلا سلطة تستطيع أن تجعل من النص شيئاً خلاف ما هو عليه بالضبط . فإذا رأينا فقرة تخالف عقيدة دينية ، وثبتت صحة الفقرة فالمعول على نص الفقرة لا على العقيدة . فمبادئ النقد واحدة لا تختلف سواء تعلق الأمر بالباذة هوميروس أو إناييد Enéide فرجيل أو التوراة ، فهي ترفض الأولية *a priori* ؛ وفور وجوده أمام كتابة سواء نقشت على حجر أو سطرت على قرطاس أو خطت على ورق ، فهو السلطان المطلق ، السيد الوحيد على أعماله الذاتية .

فالنقد يقوم على الفيلولوجيا (فقه اللغات) : الذي يتقلب من مسود إلى سيد . ولو استطاع ريشار سيمون أن يؤيد من مملكة الظلام ما قاله رينان Renan عن مقام الفيلولوجيا الرفيع لأيده ، لأن هذا كان رأيه . أراد ريشار سيمون أن يكون ناقداً

وفيلولوجيا؛ كما أراد علماء التاريخ من قبله أن يكونوا نقاداً. فقد زعموا هم أيضاً أنهم لا يعرفون إلا مادة الفن، وحسبان الزمن: ولكنهم رجعوا أمام اكتشافاتهم. أما أكثر ما كان يعوزهم فهو وعيهم بالانقلاب الذي أزمعوا إحداثه. وعلى كل حال فإنهم لم يتغلغلوا إلى أعماق النصوص المقدسة. من جهة النقد، كان جروسبيوس ناقداً، في تعليقاته وحواشيه عن تفسير العهد القديم والعهد الجديد، ولكنه لم يلتزم جادة التدقيق إذ خرق القانون الذي التزم به من ناحيتين. فهو من جهة استشهد بالوثنية القديمة التي لا محل لها في هذا المقام، وهو من جهة أخرى أسلس قياده لأرائه الشخصية: فهو بصفته أرمنيًا، سوسنيانيًا قد اختار خير تفسير للنص، ولكنه في نفس الوقت التفسير الذي يفيد أتباع أرمنيوس وسوسان. وكان سبينوزا أيضاً ناقداً، بحيث يصعب ألا نرى فيه سلف ريشار سيمون المباشر. صحيح أن هذا الأخير يناقشه ويناقضه في استنباطاته، ولكن بذلك النوع من الاحترام والتوقير الذي يكنه المرء دائماً لأستاذ كبير. «لا تنعوا على أن هذا أسلوب سبينوزا الكافر، الذي ينكر كل الإنكار ما ورد في الكتاب المقدس من معجزات. دعوا هذا الاعتقاد الباطل الذي يسيء البعض استعماله اليوم. إنما ينبغي إدانة النتائج الكافرة التي يستخلصها سبينوزا من بعض المقولات التي يفترضها. أما هذه المقولات نفسها فليست دائماً باطلة، ولا تستحق الإطراح^(١)». ولم يكن سبينوزا، ذلك المخترع العبقري، عالماً متضلّعاً من الفيلولوجيا، وقد عانى القسم البناي من تفسيره ذلك النقص، فقد ترك متافيزيقاه تطفئ على علمه.

كان النقد يصل مع ريشار سيمون لأول مرة إلى نقاوته وإلى صراحته المستقلة. لا الفلسفة ولا العقيدة تؤثران على أحكامه، ولا يهتم إلا بالمخطوط والمداد والكتابة والأحرف والعلامات المختلفة. إن العلم اللا ديني يرفض الاعتراف بالسلطة المقدسة.



(١) - رسائل متخفية: طبعة ١٧٣٠، الجزء الرابع الرسالة الثانية عشرة.

كان رجلاً قميئاً، دميماً، ذا صوت حاد رفيع كصوت النساء، لا تلوح عليه مخايل الذكاء: «لاستطيع أن نقول عنه ما قيل عن بعض الآخرين وهو الطبيعة قد كتبت على وجهه أوراق الاعتماد.» ولم تكن الطبيعة قد حابته من ناحية المولد أو المال، فقد كان ابن حداد فقير من أهل ديب. ولكنها حيث شغفا بالبحث والدرس، وعقلاً ذا صفاء وسداد، وعزيمة لا تغلب ولا تنقاد، وأمدته في نفس الوقت بخطر وافر من المرونة والعناد. درس الفلسفة والعلوم الإنسانية في «أوراتوار» ديب Diëppe، واعتزم الانخراط في سلك الرهبة، ملتزماً بذلك الطريق الطبيعي، وأرسل إلى باريس للتمرين. وأوشك أن يترك الجمعية «بسبب تقزز لم يستطع أن يتحملة»، وكاد يقع بعد أن ارتفع، لولا أن أغاثه رجل غنى هو الأب دي لاروك، فهاً له سبل العودة إلى باريس ليتم دراسة اللاهوت. وفي باريس استشعر ميوله وقرر مستقبله. لم يكن يميل أبداً إلى دراسة العلوم الإنسانية، ولم يكن مدرسياً قط، بل بالعكس اجتذبه العلم العميق، بل أقله شيوعا وأصعبه: فقد توفر على دراسة العبرية.

وعندما اندرج في جمعية الأوراتوار في عام ١٦٦٢ سمحوا له بمواصلة هذه الدراسة. وهنا تجدد حكاية من الحكايات التي تجدها دائماً تجل مثل هذه الحياة، وتجعل لها معنى رمزياً. فقد غضب أصدقاؤه إذ وجدوا غرفته تنقص بكتب الاتحاد، مثل الكتاب المقدس المكتوب في لندن بلغات شتى La Bible polyglotte، بجانب كتب نقد مختلفة عن النصوص المقدسة، فأبلغوا عنه. وعندها اتضح أن ريشار سيمون كان له شريك: مدير المؤسسة بالذات، الأب بيرتاد الذي كان يقرأ معه كل يوم أصول الكتاب المقدس، والذي يرغم الستين التي سلخها من عمره جعل من نفسه تلميذاً لذلك الأستاذ الصغير. فكان هذا لريشار سيمون يوم النصر الكبير.

ولعل أسعد حقيقة في حياته، تلك الأيام التي قضاها في مكتبة الجمعية بشارع سانت أونوريه، ليضع بياناً عن الكتب الشرقية التي تملكها الجمعية فأن يوسع مداركه الفيلولوجية، ويصل إلى المصادر مباشرة، ويجد خير الأساتذة بل أفضلهم

في الحقيقة في متناوله، ذلك متعة أي متعة! وهو لم يقنع بمطالعة يومية للمطبوعات والمخطوطات، بل عرف بعض اليهود الربانيين ولا سيما حتا سالفادور الذي قرأ معه العهد القديم. وفي عام ١٦٧٠ - العام الذي عين فيه قسيساً - كتب بناء على رجائه مقالاً يدافع فيه عن قضية يهود ميتز Metz، المتهمين بارتكاب جريمة قتل شعائرية.

كان يقول: إذا أردتم أن تبحروا خلال المحيط العبري الرباني، فاختاروا رباناً اعتاد ذلك السفر الشاق الطويل. ولقد طال سفره سنين. ولم يفعل شيئاً يجعل السفر مستقيماً مأموناً، فاطلع على كل الخرائط وتطلع إلى كل النجوم. استفاد من إرادته والتجأ إلى كل مزاياه: وضوحه، إذ كان بمقدوره أن يبدو واضحاً حتى في موضوعات النحو والصرف الشائكة؛ ورجاحة عقله وسلامة إدراكه وذكائه ودقته^(١). واستمد معلوماته من علمه الغزير العميق ولا سيما علمه عن اليهود؛ وأخيراً وجد نفسه مستعداً لكي يعرض على الجمهور مؤلفه «تاريخ نقدي للعهد القديم».

«أولاً، من المحال أن ندرك تمام الإدراك معاني الكتب المقدسة، قبل أن نعرف الحالات المختلفة التي وجدت فيها نصوص تلك الكتب حسب مختلف الأماكن والأزمان، وقبل أن نعلم تمام العلم ما طرأ على هذه الكتب من تغيرات...». وهنا يبين المبدأ والقاعدة الأساسية لمنهجه، وهو يكررها ويصر عليها قدر ما يستطيع. «إنني مقتنع بأنه لا ثمرة ترجى من قراءة الكتاب المقدس، ما لم تكن عاملين من قبل، ما يتعلق بنقد النصوص». «هاك مثلاً واحداً عن أهمية الفيلولوجيا: احذف كلمة واحدة، حرف عطف بسيط مثل حرف «و» الذي يلوح كأنه لا أهمية له في ذاته: فإذا بك تحبذ إلحاداً. يبتدىء الفصل الثالث من إنجيل لوقا هكذا: «و» في

(١) - كل هذه تعبيرات ف. F. Spanheim، في رسالة إلى صديق، بها تعليق عن كتاب عنوانه «تاريخ نقدي للعهد القديم» نشرت في باريس عام ١٦٧٨.

السنة الخامسة عشرة من سلطنة طيباريوس . . . إن ذلك يفترض وجود قصة سابقة، مادام الحرف (و) الذي يفيد العطف عند النحويين، يدل على صلة حتمية بشئ سابق. قل بعكس ذلك: «في السنة الخامسة عشرة من سلطنة طيباريوس . . . نجعل للملحدين القدماء عذراً في زعمهم بأن الفصلين الأولين أضيفا بعد إلى إنجيل القديس لوقا. ومن باب أولى، فإن العهد القديم الحافل بصعوبات لا يمكن أن يفكر في وجودها غير الالتهفقيين، يستحيل أن نقره إلا إذا عرفنا هذه القواعد، وإلا إذا كانت تحدونا هذه الروح.

فلنتناول الكتاب المقدس ولنعالجه دون أية فكرة مبتسرة: فكيف يتراءى لنا حينئذ؟ هل يمكن أن نعدده كلمة الله، أو حيت مباشرة وسجلت كتابة وانتقلت إلينا في حالتها الأصلية؟ يجب ريشار سيمون على ذلك بأنه يتج من الفحص والتحميم أنه مامن شك في أن النصوص المقدسة فيها معالم التحريف والتغير، وفيها إبهام وصعوبات، من جهة التواريخ وأن في بعض قصصها تبدلات غريبة في المواضع يمكن انطباقها على فصول بأكملها. علينا إذن أن نرجع إلى الوقت الذي كتبت فيه هذه النصوص، وأن نحاول معرفة المدنية العبرية ونفهمها.

من هم الأنبياء؟- كتاب؛ كتاب عموميون كانت مهمتهم تجميع وثائق الدولة بأمانة، وحفظها في سجلات مخصصة لهذا الغرض. «إذا كان أولئك الكتاب العموميون موجودين في الجمهورية العبرية منذ أيام موسى، هذا وافر الاحتمال، فإنه يسهل الرد على كل محاولة لاثبات أن التوراة ليست لموسى. وذلك مايشته الناس عادة، بالشكل الذي كتبت به، الشكل الذي يوحى بأن أحداً غير موسى هو الذي جمع التقارير وكتبها. ويفرض وجود هؤلاء الكتاب، تنسب إليهم كل ما يتعلق بتاريخ هذه الكتب، بينما تنسب إلى موسى كل ما يخص الأحكام والقوانين: وهذا ما يسميه الكتاب المقدس شريعة موسى.» ولما كان هؤلاء الأنبياء أو الكتاب لا تقتصر مهمتهم على تجميع التقارير عما يحدث في زمانهم وحفظها في «السجلات»، بل كانوا في بعض الأحيان يصوغون التقارير التي جمعها أسلافهم

في شكل جديد: فإنه يمكننا أن نفهم ما يوجد في الكتب المقدسة من صنوف الإضافة والتغيير. وبالمثل، إذا كانت تلك الكتب لا تخرج عن كونها مختصرات للمذكرات أطول وأوسع، فلا عجب إذا لم نستطيع وضع تواريخ مضبوطة أكيدة عن الكتاب المقدس. فمن السخف مثلاً عدم الاعتراف بوجود ملوك للفرس غير الذين يذكرهم الكتاب المقدس، واحتساب الزمن طبقاً لتتابعهم، ما دام الكتاب لم يذكرها إلا ما تعلق باليهود، بينما نجد عند المؤلفين الجاهليين إشارات إلى ملوك آخر عديدين، ولذلك كان لديهم تاريخ أوسع وأقدم. وأخيراً فلنفكر في عوادي الزمان، وفي إهمال الناقلين، ولتخيل الظروف المادية التي كتب فيها أولئك الآخرون. «لما كانت النسخ العبرية قد كتبت فيما سبق على لفائف أو قراطيس وضع بعضها فوق بعض، تكون كل منها مجلداً، فقد حدث بتغيير ترتيب هذه اللفائف بطريق المصادفة، أن تغير أيضاً ترتيب الأحداث والأشياء.»

والخلاصة أن ريشار سيمون يشرح أفكاره ببساطة محسوسة وبقوة ملموسة، حتى إن اللا دينيين وقد هالهم في أول الأمر تغلغلهم وراءه في عالم غامض مقدس - يصغون لقائدهم بأذان واعية: إنه يجيد فن إضفاء مظهر البدهة المنطقية على شرح الواقع الملموس. وعلى كل حال فقد رفض أن يتكلم في لغة اللاهوتيين، بل أراد أن يكتب «تاريخه النقدي» في فرنسية جزلة قوية. فإن اللاتينية لا تكفي إلا للمناقشات بين المفسرين والشراح: أما التطور العام للنصوص المقدسة فيجب أن يظهر أمام كل الأبصار.



إن طباع الشخصيات العظيمة التي درسناها حتى الآن لبسيطة نسبياً. إنهم ثوار بالقطرة. وهم لا يتنفسون في سر إلا في جو المعارضة. أما سيكولوجية ريشار سيمون فمعقدة. فهو قسيس كاثوليكي لا يعلن إخلاصه لصرامة العقيدة فحسب، بل لروح الكنيسة أيضاً، حتى إنه لما أدانت الكنيسة، جاهد ليثبت أنها في قرارها هذا مخطئة.

وذلك لأنه يدعى التمسك بالدين . والواقع أنه لم ينكر الوحي ، بل هو يمتد به إلى أولئك الذين تناولوا الكتب المقدسة بالتغيير . وهو يعلن أن الله ، بعد اتصاله بموسى ، اتصل أيضاً بالكتاب والمؤرخين الذين تناولوا نصوص شريعة موسى بالتغيير على مر العصور . فإن أصحاب التغييرات الواردة في الكتاب المقدس «بما لهم من حق في كتابة الكتب المقدسة ، لهم أيضاً الحق في إصلاحها وتغييرها . » فالأنبياء والكتاب العموميون ما زالوا مفسرين لكلام الله . فتلك التغييرات المتتابعة إنسانية من وجهة التنفيذ ، وإلهية من جهة الوحي . إن كتاب نصوص الكتاب المقدس ، قد وكلوا من قبل الله بأداء هذه المهمة المقدسة التي بدأت في عهد موسى واستمرت على مر السنين . والشعب العبري هو شعب الله المختار ، بشكل صريح لا شك فيه . «وفي هذا تختلف جمهورية العبريين عن كل دول العالم الأخرى ، في أنها لم تعترف أبداً برئيس غير الله وحده ، الذي تولى حكمها بهذه الصفة حتى في الأزمان التي خضع فيها العبريون للملوك . وذلك منشأ اكتسابها لقب الجمهورية الألوهية المقدسة ، واكتساب شعوبها صفة القداسة ، لكي تتميز بهذا اللقب المجيد عن بقية الشعوب . ولهذا السبب عينه وهب الله بنفسه قوانين - عن طريق موسى وغيره من الأنبياء الذين تبعوه - لشعب اختاره ليكون شعبه الخاص»^(١) .

ولينكر الآخرون قيمة التقاليد ، أما هو فعلى النقيض سيدافع عنها . ليس صحيحاً أن الكتاب المقدس واضح على الدوام ، ولا أنه تكفى قراءته لكي نجد فيه كل أوامر الله ونواهيه . فالتقاليد مكملة له لا غنى عنها ، وهي لازمة لشرحه وتفسيره . إن «التاريخ النقدي للعهد القديم» يصر على تأكيد قيمته - «مسترون في هذا الكتاب أننا إذا فرقنا بين قاعدة القانون وقاعدة الواقع ، أي إذا لم نجتمع بين الكتاب المقدس والتقاليد ، فقد لا نستطيع أن نؤكد شيئاً وثيقاً في الدين . ولا يعني إشراكنا كلام الله مع تقاليد الكنيسة إنكاراً لفائدته : ما دام الذي أحالنا إلى الكتب

(١) - تاريخ نقدي للعهد القديم ، الكتاب الأول ، الفصل الثاني ، Histoire critique du Vieux Testa-

المقدمة، هو الذي أحوالنا أيضاً إلى الكنيسة، التي سلمها تلك الأمانة المقدسة^(١). ثم يستطرد ريشار سيمون: ليشرح أنه قبلما يكتب موسى القانون، لم يكن الأنبياء القدماء يحتفظون بصفاء الإيمان إلا بفضل التقاليد، وأنه بعد موسى كان اليهود يستشيرون مفسري هذا القانون فيما يستغلط عليهم من صعاب؛ ثم هاكم أيضاً ما حدث بالعهد الجديد: كان مذهب الإنجيل قد تأسس في عدة كنائس قبلما يوجد منه شيء مكتوب، وقد حفظ هذا الكلام غير المكتوب واستقر في الكنائس الأساسية التي أسسها الحواريون: حتى إن كبار رجال الكنيسة - مثل القديسين إرنيبه وترتوليان أسسها الحواريون: Saint Irénée et Tertullien - استشهدوا به في نزاعهم ضد الملحدين بدلاً من أن يلتجئوا إلى «كلمة الله» المسجلة في الكتب المقدسة. كما استشهد الأساقفة في للجامع *Ies conciles* بتقاليد كنائسهم لشرح الفقرات الغامضة في الكتاب المقدس. - «لذلك أصدر آباء «مجمع ترانت»^(٢) أمراً حكيماً بعدم جواز تفسير الكتاب المقدس «ضد رأي الآباء الموحدة»: وفضلاً على ذلك فقد اعترف هذا المجمع بالتقاليد الصحيحة غير المكتوبة، وزودها بسلطة تعادل سلطة كلام الله الذي تتضمنه الكتب المقدسة، لأنه افترض في نفس الوقت أن تلك التقاليد غير المكتوبة مصدرها السيد المسيح، الذي أوصلها إلى الحواريين، وأنها بعد ذلك وصلت إلينا. ويمكن تسمية هذه التقاليد ملخصاً للدين المسيحي، الذي تأسس في بداية المسيحية في الكنائس الأولية، مستقلاً عن الكتاب المقدس...»

وعلى أساس هذه البيانات القاطعة، يهاجم ريشار سيمون البروتستانت كالعاصفة. فالبروتستانت باستنادهم على الكتاب المقدس وحده، لا يستندون في

(١) - تاريخ تقليد للعهد القديم، مقدمة المؤلف.

(٢) - مجمع ترانت: Concile de Terence ١٥٤٥ - ١٥٦٣. جمعية من الأساقفة اجتمعت في مدينة «ترانت» بالنمسا حيث قررت إصلاحاً عاماً في الكنيسة الكاثوليكية. ولقد اجتمع هذا للجمع أولاً في مدينة «مانتو» في إيطاليا، بأمر البابا بولوس الثالث في عام ١٣٥٧، في مدينة Trente بالنمسا في عام ١٥٤٥، وتم عمله في شهر ديسمبر ١٥٦٣. في حكم البابا يوي الرابع PIE IV. أنظر في هذا الصدد فولتير، القاموس الفلسفي، فصل للجامع. Voltaire, Dict. Phil. chap, Conciles. [المترجمان]. رقم ١٠٠ في نهاية الكتاب.

نفس الوقت إلا على نص زآخر بمواضع النقص والتغيير؛ ويرفضهم الاعتراف بالتقاليد، يرفضون في نفس الوقت عون «الروح» التي سبقت ولازمت ووضحت هذه النصوص الغامضة. فيأخذ في مجادلات عنيفة ضد إسحق فوسيس Isaac Vossius قسيس وندسور، وجاك باناج Basnage القسيس بروان Rouen ثم بروتروام. ويخص أتباع موسان برعده الشديد لحساباتهم أن التقاليد لا قيمة لها ولا وجود، بل إنهم يدعون جزءاً من الكتاب المقدس نفسه لكيلا يؤمنوا إلا بما يعجبهم الإيمان به، ولكي يعتقدوا ببعض العقائد التي يقبلها العقل الشامل، ولا شيء غير ذلك. وهو في المعنى كمدافع عن الكاثوليكية.

أجل في هذا المعنى. ولكن من ذا الذي لا يرى هنا ما في استدلاله من عيب وقصور، وكيف يتقل من قيمة إلى قيمة أخرى نختلف عنها في النوع؟ فأولاً، نصوص الشريعة الموسوية تغطيها طبقات تراكمت على التتابع: وذلك عنده أمر واقع. وثانياً، المؤلفون الذي بدلوا نص القانون استمروا يعملون بوحي من الله مهما تبعناهم بعيداً: وذلك ليس أمراً واقعاً، بل اعتقاداً أو تفسيراً. فنجد من جهة ظاهرة تاريخية يمكن إثباتها بالعلم، ومن جهة أخرى عقيدة تستند على الإيمان ونستطيع، من وجهة نظر خارجة عن دائرة الإيمان أن نقنع بالنظرية الأولى دون أن نقبل الثانية. نستطيع باستدلال غير ديني، أن نقبل أن الكتاب المقدس حافل بآثار من فعل الإنسان - كما أراد هو أن يثبت - دون أن نقبل أن اليهود الذين بدلوا النص القديم ظلوا معبرين عن الفكر الإلهي، وهذا ما يضيفه على أساس اعتقاد شخصي، دون إثبات واقعي. إن ريشار سيمون يخرج عن دائرة النقد والفيلولوجيا التي سبق أن بين حدودها وقواعدها تبياناً حاسماً صارماً.

وإنك لتستبين هذا الخروج، من شرحه لأفكاره في مقدماته: ولكننا لو تبعناه في تفاصيل كتابه «التاريخ النقدي» لا نضع لنا إلى أي حزب يقوده الميل الطبيعي لدننه. أنظر إليه يفسر التوراة: إنه يصير على إثبات أن موسى يستحيل أن يكون كاتبها الوحيد. فإنها تحتوي على بيانات وحكم وأمثال وأشعار لغتها وأسلوبها لاحقاً على موسى - وإنها تتضمن رواية أحداث لاحقاً على موسى: «فهل يمكن

القول - مثلاً - بأن موسى هو مؤلف السفر الأخير (تتنبية الاشتراع) الذي يذكر فيه موته ودفعه؟^(١) - والتوأرة تضمن أيضاً كثيراً من الأقوال المكررة، مثل «وصف الطوفان كما هو في الفصل السابع من سفر التكوين». «فقد ورد في الآية ١٧: وكان الطوفان أربعين يوماً على الأرض. وتكاثرت المياه ورفعت الفلك فارفع عن الأرض. ثم ورد في الآية ١٨: وتعاطمت المياه وتكاثرت جداً على الأرض. فكان الفلك يسير على وجه المياه، وفي الآية ١٩: وتعاطمت المياه كثيراً جداً على الأرض فتغطت جميع الجبال الشامخة التي تحت كل السماء. وهو ما يتكرر في الآية ٢٠: خمس عشرة ذراعاً في الارتفاع تعاطمت المياه. فتغطت الجبال^(٢). هناك احتمال كبير، أنه لو كان كاتب واحد قد ألف كل ذلك، لكان عبر عن أقواله بكلمات أقل بكثير، ولا سيما في حكاية واحدة. . . «ويواصل ريشار سيمون عمله؛ فترى أي تأثير يتركه في القارئ إذا ما انتهى؟ أن قصة الكتاب المقدس عن خلق الكون لا تتسق فيها ولا انسجام. وأنها كتبت في أزمان جد مختلفة وبأيداء لم تؤت المهارة ولا الأهلية. وأنها على الأقل اعتراما كثير من التبديل، وفي غير حذق حتى أصبح من المستحيل أن نميز كاتبها الأصلي. فإذا وصلنا إلى هذه النتيجة فأى جدوى في الاتجاه إلى التقاليد؟

لذلك فإن ريشار سيمون في فحصه تلك التقاليد يحلوه روح النقد الخالص، ولا يحلوه روح الإيمان على الإطلاق. فليتبعه أيضاً في عمله هنا، ولننظر عن كثب كيف يأخذ في دراسة القديس أوغسطين^(٣). يحتل هذا القديس الكبير مقاماً ممتازاً

(١) - التاريخ التقدي. . الجزء الأول، الفصل الخامس.

(٢) نص الآيات من سفر التكوين، الفصل السابع. [الترجمان].

(٣) - القديس أوغسطين: من آباء الكنيسة في القرن الخامس. لاهوتي وفيلسوف شهير. صاحب «الاعترافات» و «مدينة الله». كان يريد أن يوفق بين الفلسفة اليونانية والعقيدة المسيحية، وأن يثبت الاتصال بين الحكمة والإيمان. ترك تأثيراً عميقاً على مالبرانش الذي كان مشغولاً بدراسة فلسفته، وقد وصل فلسفته إلى القرن الثالث عشر القديس «توما الاكوينى» ناقلاً أفكار ابن رشد وفيلسوف الإسلام عن «الاتصال بين الحكمة والإيمان». [الترجمان].

في نقد الكتاب المقدس برجاحة عقله وصلابة حكمه . «لقد نوه أحسن التنويه في مؤلفاته عن العقيدة المسيحية ، وفي مواضع مختلفة في كتبه ، بالصفات اللازمة لتفسير الكتاب المقدس خير تفسير .» - إلا أنه «لما كان متواضعاً فقد اعترف بأن أغلب هذه الصفات كانت تعوزه» ؛ وأنه أظهر من الدقة في تفسيراته نزراً يسيراً . - ونظراً لجهله اللغة العبرية فقد اعترف بأن كتابه عن سفر التكوين رداً على الزنادقة المانويين^(١) ، Manichéens كان فوق طاقته ؛ «ولم يخجل حتى من أن يعيب العمل الذي قام به على عجل ، ودون استعانة بالصفات اللازمة لتفسير الكتاب المقدس خير تفسير .» - فهو بدلاً من أن يبحث في المعنى الحرفي ، «لا يتوسع إلا في المعاني المجازية ، البعيدة عن تاريخ النص وعن الحرفية» . - «و بما أوتي من ذهن وقاد نفاذ ، فقد كان يسيراً لديه أن يجد مواضع الصعوبة والغموض في الكتاب المقدس ، حتى كشف بعضها في مواضع تبدو أبعد ما تكون عن كل صعوبة وغموض . ولكنه لم يكن كثير الممارسة لهذا النوع من الدراسة حتى يمكنه أن يقدم حلولاً واضحة ، ترضى» - «وفضلاً عن ذلك فقد كان متشعباً ببعض الاعتقادات البتسرة عن الفلسفة واللاهوت ، يحشو بها كل مؤلفاته . . .^(٢)» . ولا يختلف الأمر عن ذلك فيما بقي - ولنصف فقط أن ريشار سيمون يجد متعة خبيثة في إيقاع القديس أوغسطين في مجادلة مع القديس جيروم ، ولتساءل بعد ذلك عن الفكرة التي يمكن أن يكونها القارئ غير الديني عن مقدرة القديس أوغسطين وتفوقه .

وسرعان ما يرجع ريشار سيمون إلى النقد والفيلولوجيا ، فهما مصدر وحيه وإلهامه . إنه يفكر في أعماق كيانه أن لا شيء يقف أمام «الأدلة البينة» ، وعلى

(١) - المانويين Manichéens : الزنادقة أتباع مانيس وهو مذهب ظهر في القرن الثالث بعد الميلاد . وشرح مانيس وجود الخير والشر كما يشرحه زرواشت : بنسبة الخلقة إلى مبدئين أولهما الخير وهو الله ، أي الفكر أو النور ؛ وثانيهما جوهره وهو إيليس أي المادة أو الظلام . (مبدأ الثنائية في الخلق) . [الترجمان] .

(٢) - الجزء الثالث - الفصل الخامس .

الأخص حلس «رجال الدين المتعصين المستيرين». إن القول بأن «روحاً خاصاً» أو «حاتفاً في القلب» يكشف لنا عن أخفى الحقائق في الكتاب المقدس، كان يليق بأزمان الأساطير. إن ذلك الروح الخاص لا تجده اليوم أبداً إلا لدى الكويكرز^(١) وغيرهم من الموتورين، الذين يلودون به لافتقارهم إلى القدرة والعقل السليم.



ولد واصل السير في طريقه، بالرغم مما صادف من عقبات ومشاق. في ٢١ مايو عام ١٦٧٨ أبلغ بطرده من جمعية الأوراتور؛ وفي نفس العام حرم «التاريخ النقدي للمعهد القديم» بقرار من الديوان الملكي، وبناء على ذلك صادر البوليس نسخ الكتاب وأتلفها. وفي عام ١٦٨٣ حرمت جمعية «إندكس»^(٢) بدورها الكتاب. ولما رأي ريشار سيمون أنه لن يتفق مع الرقابة أبداً، وأن «مسيو الزيفيه Elzevier» (كان قد نشر كتابه في خارج فرنسا مشوهاً نقلاً عن نسخة مخطوطة، فقد حصل على نص صحيح ونشره في أمستردام عام ١٦٨٥. وواصل عمله، فقد كان لا بد من أن تظهر القوة التي تعتمل في كيانه، وكان المنطق يقتضي أن يفسر العهد الجديد بعد المعهد القديم. وعلى ذلك أخذت مؤلفاته تتوالى: في عام ١٦٨٩

(١) - الكويكرز Quakers: مذهب ديني تأسس في القرن السابع عشر في إنجلترا وصاحبه جورج فوكس (١٦٤٢) تم انتشاره في أمريكا بفضل وليام بن. وكان جورج فوكس يرتد ساعة الوحي ومن هنا كلمة كويكرز أي للمرتعدون. وأتباع هذا المذهب اشتهروا بظهارة الأخلاق فهم لا يحاربون معتقدين أن القتال لا يليق بالإنسان. ولا يفسمون بالإنجيل بل يقولون أمام المحكمة «نعم» أو «لا». ويخاطبون دائماً بكلمة «أنت» لا «أنتم» وفضلاً عن ذلك ينكرون بعض الأسرار المقدسة لدى الكنيسة كالعمادة معتقدين أن المسيحية ليست عبارة عن غسل الرأس بقليل من الملح والماء. كما يرفضون تناول القربان معتقدين أنه من أباطيل الإنسان. فهم لا يعتمدون إلا على البراءة وصفاء القلب. (الرسالات الفلسفية Les Letters Philosophiques لتوفاتير رسالة ١-٤). [المترجمان].

(٢) - جمعية إندكس Congrégation de l'Index: محكمة تأسست في روما في عام ١٥٦٣ حسب قرار مجمع ترانت Concile de Trente للبحث في الكتب وتحريرها إذا كانت خطيرة على الدين. [المترجمان].

«التاريخ النقدي لنص العهد الجديد»، وفي عام ١٦٩٠ «التاريخ النقدي لتراجم العهد الجديد»، وفي عام ١٦٩٣ «التاريخ النقدي لتفسير العهد الجديد»: وفي كل هذه العناوين تظهر كلمة «نقد»، ويشرحها ريشار سيمون دائماً لكيلا يجهلها أحد: فقد كان لدى الكنيسة، منذ أول عصور المسيحية، علماء توفروا على تصحيح الأخطاء التي تسربت إلى الكتب المقدسة من حين إلى حين. وهذا العمل الذي يتطلب معرفة تامة بالكتب المقدسة، وبحثاً عميقاً عن النسخ المخطوطة، يسمى «نقداً». لأننا نقدر أفضل الدروس التي يجب أن يحتفظ بها في النص. فكلما «نقد» لفظ فني مخصص للمؤلفات التي يدور فيها الفحص في مختلف الدروس لتوطيد أحقها. ولأن يجهل الناس هذا الفن في العصور التي خيمت فيها البربرية على ربيع أوروبا، هذا محتمل؛ أما أن يحتقر اليوم، فهذه إهانة لا تغتفر. اليوم ينبغي أن ننسب إلى النقد الدور الذي نسبه الناس إلى اللاهوت فيما سبق... تخيل كيف كان غضب اللاهوتيين حينما سمعوا كلمات مثل هذه. كتب أرنو إلى بوسويه في يوليو ١٦٩٣ رسالة يقول فيها «حسب أقوال هذا الناقد لا يجب أن تتبع إلا قواعد النحو، وليس اللاهوت أو التقليد لكي نحسن شرح العهد الجديد!... عندي أنه لا شيء أكثر من ذلك يفيد أشياع سوسان Sociniens^(١)»

وأخيراً ظهر المؤلف الكبير، «العهد الجديد للسيد المسيح، مترجماً عن النسخة اللاتينية القديمة مع ملاحظات»: ظهر في تريفو Trévoux عام ١٧٠٢. وكانت ترجمة لا ديدن لها إلا الاعتماد على النص، والرجوع إلى النص، وبيان المعنى الحرفي للنص، بالرغم من التفسيرات التقليدية التي يقول عنه ريشار سيمون إنها لا تعدو كونها تفسير بل أخطاء ومعاني معكوسة ومع ذلك فقد انتحلت سلطة القانون. كانت ترجمة نقدية، إذا أمكن القول، تحمل في حواشيتها المقارنات التي أوحتها لريشار سيمون معرفته للغتين اليونانية والعبرية. «على كل حال، لما كنت لا مقصدي من بياناتي إلا شرح المعنى الحرفي للأناجيل وكتب الحوارين،

(١) - أرنو إلى بوسويه، يوليو ١٦٩٣، Arnould à Bossuet.

فلا ينبغي أبداً البحث فيها عن ذلك «التصوف» cette mystiquerie الذي لا يتذوقه إلا قليلو البصيرة والإدراك من الناس». المعنى ولا شيء غير المعنى الحرفي: «ولا كثر وقوعنا في تلك الرطانة الأعجمية التي يسمونها روحانية.» - ولقد حرمت هذه الترجمة.



لا ينبغي أن نجعل من ريشار سيمون رومانتيكياً، ولا أن نلطف خلقه، لأنه كان شرساً جافاً. ولقد كانت حياته الفكرية غنية قوية، ولكنه كان فقيراً في حياته العاطفية. أحب معركة الأفكار الكبرى ولكنه أحب أيضاً المكائد والحيل: «لأنه ينبغي أن تعرف يا سيدي، أن اللاهوتي المجهول بجامعة باريس، وريشه دي ليل René de L'Île القسيس، وجيروم لي كاموس Jérôme le Camus وجيروم دي سانت فوا Sainte - Foi، وبيير أمبرين Pierre Ambrun ووكيل الإنجيل المقدس، وأويجين أدامانتيسوس، وأمبروزيوس، وجيروم أكوستا Acosta، والسيد دي موني، والسيد دي سيمونفيل Simonville - أن كل أولئك المؤلفين وكثيرين غيرهم، يتجمعون في رجل واحد»، ريشار سيمون. ولم يتوخ الأمانة التامة في مجادلاته مع الكاثوليك، فقد بعث بصورة من كتابه «التاريخ النقدي» إلى أساتذة السوربون ليفحصوها، بعد أن حذف منها الفصول الخطيرة. وكانت الشفقة المسيحية أقل شيء يثير اهتمامه في مجادلاته الطويلة مع البروتستانت. وكان متكبراً جافاً يستعمل الألفاظ اللاذعة الجارحة، ويجد متعة في رمي السهام الحادة. وحتى في مؤلفاته الكبيرة - وبالرغم من التواضع الذي كان يدعيه - ترى أن ذلك التقدير الذي يشعر به نحو ذاته يصحبه دائماً شيء من الاحتقار الذي يشعر به نحو الآخرين. ولكنك تستبين خبثه وحقده على الخصوص من قراءة رسائله - بل قل مجموعة شتائه وهجوه. إنه ليس الرجل المظلوم الذي لا يجد القوة في صفه فيدافع عن نفسه بكل الوسائل فحسب، إنه ليس ذلك الرجل الساحط: بل هو رجل يميل إلى الإلحاد، مشغوف بعرض المذاهب التي تشتم فيها رائحة الخطب

والحريق، وبالحدیث عن اللاهوتیین الذین خرجوا علی الكنيسة، وبلغت الأنظار إلى الكتب للخباء، الكتب المحرمة التي تتضمن بذور الشقاق، الكتب التي تحمل مواد الانتعاج. كيف السبيل إلى التوفيق بين ميول ذهنه هذه، وتلك الشيمة الدينية التي كان يزعم أنه محفظ بها؟

For some, who have his secret meaning guess'd

Have found our authour not too much apriest ^(١)

أما عن المعارك الداخلية الدفينة، ولعله قد عرفها، فلم يسر منها شيئاً في أذننا. ولكي تعرف ماذا كان إيمانه على التحقيق، لم يكن بد من أن تطلع على مذكرته الضخمة التي أحرقتها ذات يوم بيديه، مدفوعاً بنبوة من التحرز. كان قد لاذ بداره في بولفيل بنورمانديا. وذات يوم استدعاه محافظ الولاية واستجوبه، ويؤمئذ خشى أن يفتشوا بيته ويصادروا أوراقه، فوضعها في عدة براميل كبيرة، ودفعها ليلاً إلى أحد المروج ثم أحرقتها فاستحالت إلى رماد. أما ما كان يخفي في أعماق نفسه فلا يعرفه إلا «الذي» يسبر أعماق القلوب.

وظل يعد نفسه عضواً في الكنيسة بالرغم من طرده من الأوراتوار، غير ناس ذلك الشعاب بل متشبهاً به في عناد وإصرار: «إنك خادم الكنيسة إلى الأبد». ولقد واصل مهمته كعالم إلى النهاية، لا يريد أن يعرف شيئاً غير العلم، مع احتفاظه بصفته كابن عنيد للكنيسة كعالم إلى النهاية، بالرغم من مؤاخذتها إياه. «لقد تناول أسرار الكنيسة بروح يستوجب العبرة، ثم توفي في أغسطس من عام ١٧١٢ في الرابعة والسبعين من عمره...» ^(٢).



(١) - درايدن: Dryden, Religio laici, ١٦٨٢. «لأن بعض الذین ختموا امرءاه الدين وجدوا أن مؤلفنا لم يكن قسباً كما ينبغي أن يكون.

(٢) - بروژن دي لامارتينيير، مدح ريشار سيمون Bruzen de Lamartinière, 'Eloge de Richard Simon.
Simon.

لقد شارك ريشار سيمون في تصحيح القيم التي سبق أن رأيناها نعتمل في الضمائر في شتى الأشكال، باحتجائه على مثل هذه الصيغ: لقد اعتاد الناس دائماً - إنه معلوم من قديم - إنه تقليد قديم قدم الدنيا . . . كما أنه أثر وأنتج، لأنه أضفى على النقد وعياً بقوته وواجباته «إن النقد لازم ومفيد» *critici studii utilitas et necessitas*. ولقد نشر خصمه جان لي كليerc *Le Clerc* - الذي كان ببعض نواحي تفكيره لا يفترق عنه إلى الحد الذي يظنه الاثنان معاً - في عام ١٦٩٧ قانوناً لفن «النقد» *L'Art Critique* الظاهر. ثم إن ريشار سيمون هو الذي أثار تلك الحركة التفسيرية للكتاب المقدس: إن لم يكن لدى الكاثوليك الذين أرجف ضمائهم، فعلى الأقل لدى البروتستانت: وإن في وجود أكثر من أربعين مناقصة «لتاريخه النقدي للعهد القديم» لدليلاً أكبر الدليل على ما أثار من إزعاج وإضطراب. ولم يكن عدد أتباعه كبيراً، ولو أن تلميذه روفائيل ليفي ترجم القرآن- كما يقول لويس دي بيزانس - حسب منهج استمده منه. ولكنه ولد أفكاراً جريئة جديدة في عقول الكثيرين. أنظر كيف يأتي بياجيو جاروفالو في عام ١٧٠٧ فيعلن أن الكتاب المقدس حافل بالكلام الموسيقي المنظوم. والسجع الشعري الموزون: فهل كان يجترئ على كشف ذلك الأثر الإنساني في الكلام الالهي، لو لم يفتح مؤلف التاريخ النقدي الطريق للاجتراء من كل الصنوف؟

وأخيراً، فأى ثروة لغير المصدقين...! إنهم ليسوا قادرين على تمحيص الكتب المقدمة بأنفسهم، ولكنهم مستعدون لتصديق كل ما يضعف من سلطانها. وهم يقولون «كيف تريد أن اعتقد بصدق هذه الكتب المقدمة التي كتبت منذ أقدم العصور، وترجمت إلى شتى اللغات بمعركة قوم من الجهال ربما لم يدركوا معناها الحقيقي، أو بمعركة قوم من الكاذبين الذين ربما بدلوا أو زادوا أو أنقصوا ما تضمنه اليوم من أقوال؟...»^(١)

(١) بارون دي لاهوتان: محادثات فضولية، ١٧٠٣ ص ١٦٣، طبع شينارد.

Baron de Lahontan, Dialogues, Curic 1703, éd. G. Chinard.

الفصل الرابع بوسويه ومعاركه

لا يرى الناس بوسويه Bossuet إلا في صورة من العظمة الجلييلة، كما يظهره لهم الرسام «ريجو». وإذا كان من العيب أن نذكر هذه الصورة الفاخرة. فلعل لنا في ذلك عذراً لأنه يمكن القول بأن ذلك ضروري: فإن أسلوب بوسويه وعظمته وشهرته ماثلة أمام عيوننا أبداً. ونحن نتخيل الخطيب عادة يلقي بعض مرثياته: فهو لا يكاد يبتدئ في كلامه حتى نحس أننا نتقل إلى ميادين الجلال، ثم تملأ أنغامه رويداً رويداً تشوبها مسحة من الحزن والأين توظف في قلوبنا من الرنين العميق ما يشتد حتى يصبح مؤلماً، فإذا انتهت موسيقاه المقدسة بأنشودة للعالم الآخر، خيل إلينا أننا كنا أمام رسول، لا أمام إنسان عادي.

وصورة بوسويه هذه ليست غلطاً. ولكنها تفترض استنارة خاصة، فقد صفى الزمن كما صعد النبل والجلال والنصر. بيد أن هناك بوسويه آخر: بوسويه الذليل، التمس.

ولسنا نقصد أن نبذل شيئاً في بساطة عقيدته العميقة التي تستحق الإعجاب. فلقد آمن مرة بالأزلي، بالشامل، وهذه المرة كانت إلى الأبد: Quod ubique, quod semper⁽¹⁾ «إن اليقين الذي جاءنا من الله له - قبل كل شيء - كماله»: ذلك المبدأ هو قوام كل عقيدته الثابتة. فهناك يقين أوحى به الله إلى الناس، مسجل في

(1) - في كل مكان وفي كل زمان. كلمة للقديس فسان دي ليران. [الترجمان].

الإنجيل، مؤيد بالمعجزات. يقين كامل ما دام الهيا، وبالتالي فهو متين لا يتغير: ولو أنه يقبل التغير لما كان يقيناً. ومهمة الكنيسة هي أن تكون حفيظة عليه: «إن كنيسة السيد المسيح الحفيظة على العقائد التي أوتمتت عليها، لا تبدل فيها شيئاً أبداً؛ فهي لا تنقص أو تضيف شيئاً، لا تحذف منها الأشياء الضرورية، ولا تضيف إليها الزوائد الباطلة. فكل مهمتها أن تجلو ما سلم إليها من قديم، وأن تؤيد ما لقي شرحاً وافية، وأن تحتفظ بما أصبح مؤيداً ميتاً...»^(١) «وواجب المرء أن يتمشى مع هذا اليقين الوحيد المتين: لأنه إذا أراد كل منا أن يكون له يقين خاص، لوقعنا في الفوضى واللامنطقية، لأنه بديهي أن الموضوع الواحد لا يمكن أن يكون محل مليون يقين، أو ألف، أو مئة، أو عشرة أو اثنين، بل يقين واحد. «من هنا ندرك بوضوح الأصل الصحيح للكاتوليكي والمحدد. فالملحد هو من كان لديه رأي: وهذا معنى الكلمة نفسها. وماذا يعني «لديه رأي»؟ يعني أتباع المرء رأيه الخاص، وشعوره الخاص. أما الكاثوليكي فكاتوليكي أي عالمي، فهو يتبع رأي الكنيسة بلا تردد، ودون أن يكون له رأي خاص...»^(٢)

ليه أيها الكتاب المقدس، أيها الكتاب العزيز، الذي يقدم للناس، في شكل جميل خلاب، مزخرف مؤثر، تاريخ جنسهم وقانون واجباتهم في نفس الوقت! إنه يتضمن المبادئ التي تؤسس الكاثوليكية، حتى إذا فسرتة التقاليد، أصبح السلطة التي تمنع الناس من جعلها موضع نقاش. إن بوسويه لا يتخلى عن كتابه المقدس، فقد شغفه حباً منذ فجر شبابه، وسيكن له الحب حتى أخريات أيامه. لا غنى عنه، فهو غذاؤه، وهو خبزه. ومثلما يستمر الخوري الريفى في قراءة كتاب صلوات حفظه عن ظهر قلب: فكذلك بوسويه قد حفظ الكتاب المقدس عن ظهر قلب ومع ذلك فهو لا يكف عن قراءته. ولما كان آباء الكنيسة قد شرحوا الحقيقة الأصلية،

(١) - أول تيه للبروتستانت، ١٦٨٩، (طبع لاشا)، الجزء الخامس عشر ص ١٨٤.

Premier avertissement aux protestants, 1689, 6d. Lachat.

(٢) - التعاليم الأولى عن وعود الكنيسة ١٧٠٠ (طبع لاشا)، الجزء السابع عشر ص ١١٢.

Première instruction pastorale sur les promesses de l'Église, (1700).

وأبدوها ووضحوها، فلا عجب أن نراه يلتجئ كثيراً إليهم. وبوسويه مغرم بالمطبوعات، فهو لا يكاد يتوقع نشوب مجادلة حتى يهرع إلى ما يتعلق بها من أوراق، فإن متانة إيمانه لا تمنعه من الاستعلام، يحلوه إلى ذلك اللوق والواجب معاً. وبين كل الكتب، نراه يؤثر أن يستشير كتب الآباء، خدام الكنيسة، وبين كل الآباء يفضل القديس أوغسطين Saint Augustin. لقد لاحظته سكرتيره المتيقظ «لي ديو» Le Dieu الذي سجل أفعاله وحركاته: «كان يتغذى بمذهب القديس أوغسطين، ويتشبث بمبادئه، حتى إنه لم يؤيد معتقداً، ولم يعط أي تعليمات، ولم يذلل صموبة إلا عن طريق القديس أوغسطين، كان يجد لديه كل شيء... كان يطلب مني مؤلفات أوغسطين مع الكتاب المقدس، إذا أراد أن يلقي موعظة على الجمهور، وكان يقرأ القديس أوغسطين إذا أراد أن يحارب ضلالاً أو يوضح نقطة في الدين».

أما وقد وثق بعقيدته، واستنار بالتجائه إلى الكتاب، فقد التزم بوسويه نظاماً يبرر وجوده الذاتي، وكل مجهود شخصيته لا يخرج عن ارتضاء تصويره هذا للحياة، وترسيخه، وإظهاره وتبنيه للناس. إن حدوده لا تضايقه بل يتقبلها عن طيب خاطر. وفي دخيلة تفكيره الخاص، تجده يرتاح لتنظيم حياته: لأن مجهود الحياة ينبغي ألا يكون دائماً نقد قاعدة تقبلها الناس مختارين راضين، بل الاستفادة من الأمان الذي تهيشه، لنمضي حياتنا في إتيان الخير وفي النشاط. وعنده كلمة جديرة بالإعجاب اقتبسها من كتاب الملوك: «إن الطاعة أفضل من التضحية». فنحن نطيع، نطيع الله، ونطيع الملك، الذي يمثل الله على الأرض. ونحن نستمتع بالتصرف طوعاً لرغبة «الذي» خلق النظام الذي نرتضيه، والذي هو اليقين وهو الحياة. هكذا نخلص أنفسنا من البحث والفحص، ومن القلق الاضطراب: على متوال مؤلف كلاسيكي قد أذعن مرة وإلى الأبد لقاعدة الوحدات الثلاث التي ظهرت له سليمة منطقية، فيشيد في نطاق هذه القاعدة، ولائذا بهذه القاعدة، تحفة رائعة.

ويوسويه ليس مفطوراً على الزهد . إنه يحب رانسيه Rancé ويقدره : وعندما يذهب إلى «تراب» ليزوره، يرى الرهبان راعيهم رانسيه وأسقف «مو» L'évêque de Meaux يتزهران معاً طويلاً، يكرسان للأحاديث الودية الزمن الذي لا يقضيه في الصلاة . بيد أنه لا يمكث في الدير . وهو مثل الكلاسيكيين أيضاً، يجتنب الافراط في كل شيء، فحتى المغالة في التقوى تبدو له شديدة الخطر . وهو وإن كان شرساً مع العنيدين Les opiates إلا أنه بالغ الحنو على الضعفاء، كثير الشفقة بالفقراء . ومائدته، التي لا تخلو من التمييز الجيد، تبدو عامرة دسمة دون ترف أو إسراف . وهو مرهف الحس من ناحية الطبيعة، يتذوق جمال حدائق «جرميني» أبهى حدائق الدنيا، كما يستمتع بالطريق الهادئ المحوط بالأشجار حيث يستطيع أن يطالع في كتابه المقدس وأن يفكر ويتأمل . بل يحس تلك الصلوات التي تتولد بين مناظر الطبيعة الرائعة، وقلب رجل يتأثر بها وينفعل . وهو شديد القسوة في بعض الأحيان، ومع ذلك فهو قادر على أن يكون بالغ الحنان : فقد كانت فيه فضيلة الصداقة . وعنده أن القديس أوغسطين كان على اتفاق مع القديس فنانس دي بول، أستاذه . وهو ليس قوياً ثابتاً فحسب، بل متزناً كل الاتزان .

لا مدخل للشك إلى روح مثل هذه الروح، التي لا تقدم على شيء دون أن تبرره أمام محاكمتها الذاتية، والتي تعي أفكارها وإرادتها تمام الوعي : ذلك أن بوسويه - مثل الكشاك المدققين - يحاسب نفسه على سير تفكيره ونتائجه أعسر الحساب . إنه يحدث ابن أخيه، فيحكى له عن السؤال الذي وجهه إليه ذات يوم مريض على شفا الموت، وكيف أجاب :

«ذات يوم طلبني شخص غير مصدق، كان على فراش الموت، وقال : يا سيدي، لقد اعتقدت دائماً أنك رجل شريف، وأنت تراني اليوم على وشك الهلاك، فحدثني بصراحة، فإني واثق بك، ما رأيك في الدين؟
- إنه أكيد، لم يخالجنى الشك يوماً فيه ...^(١) .

(١) - لي ديو، الصحيفة، ١٥ مايو ١٧٠٠، Le Dieu, Jomal, 15 mai 1700

فعن هذا الإيمان المكين، لا شيء يقال. ولكن بدلاً من أن نتصور يوسويه عظيمًا ومنعزلاً، فلندمجه بين معاصريه، لنحاول رؤيته وسط الجدال، بين المعامع والألام. فلنتنظر إليه لا في شبابه الزاهر وظهوره المجيد، بل في سني شيخوخته: ولنحاول أن نعرف ما صار إليه أمره، خارج إطاره المذهب، في خضم الحياة، عملاً لتقليد قد شن عليه الهجوم من كل صوب وحذب، ومهملاً تخلى عنه عصره، إذا أمكن القول بذلك.



إن «البحث اللاهوتي - السياسي» الذي أرسله إليه أرنو Arnaud، والذي يملك منه نسخة في مكتبته، ليس كتاب ملحد فحسب بل كتاباً منغصاً منكداً. ماذا...! سمينوزا هذا، هذا اليهودي الهولندي الحقيق، أيفتعل مظاهر التفوق لأنه يعرف اللغة العبرية؟! إنه يعلن أنه لا اللاتينية تكفي ولا اليونانية: إما أن تعرفوا العبرية وإما ألا تتكلموا عن الكتاب المقدس.

كان يوسويه قد اكتفى «بالفولجات Vulgate»^(١) لأنه يجهل العبرية: وهنا موضع الخطورة؛ وهو لا يجهل ذلك، فإذا أراد أن يجيب وهو عليم، وألا يبدو متأخراً أو مضحكاً، وفضلاً عن ذلك إذا أراد أن يطبع ضميره المدقق الذي كان يلمي عليه واجبه، كان عليه أن يبدأ الدراسة من جديد. ولم يكن ذلك حيناً يسيراً... ومع ذلك فقد اشتغل. ونحن نحب أن نتخيل اتمعق للجلس الصغير وبالحالها من لوحة جميلة نقية: بعض الرجال الحكماء وبعض القساوة يجتمعون بانتظام، كل يمسك في يده نسخة من الكتاب المقدس: هذا يقرأ النص العبري، وذلك يقرأ النص

(١) - الفولجات La vulgate: ترجمة لاتينية للكتاب المقدس، تستعمل في الكنيسة الكاثوليكية، كتبها القديس جبروم في القرن الرابع بعد الميلاد. وقد رفضها الاصلاحيون في القرن السادس عشر بدعوى أنها تتضمن أخطاء في الترجمة. وسمح مجمع ترنت في ١٥٤٦ بدراسة النص القديم وأيد صحة الفولجات من حيث كونها ترجمة ذات قوة إثباتية يمكن الاستشهاد بها في المناقشات اللاهوتية. (الترجمان)

اليوناني، والكل يستشيرون أيضاً القديس جيروم وكبار الأساتذة، ويفسرون ويتناقشون، وبوسويه يقرر والأب فلوري يسجل الملاحظات. مجلس من رجال ذوي إرادة طيبة، يكونون حلقة بحث حيث يزيدون معارفهم ويدعمونها، لأنهم يستشعرون أن زمن التجارب الكبرى قد حان. ولكن هل سيعرف بوسويه العبرية أبداً؟

في يوم الخميس المقدس من سنة ١٦٧٨ قدم الأب رينودو Eusébe Renaudot الذي كان عضواً في المجلس، بياناً للأسقف عن كتاب على وشك الظهور: «التاريخ النقدي للمعهد القديم»، تأليف ريشار سيمون. وكان هذا الكتاب قد حصل على الامتياز وأجازته الرقابة وأذن به المدير العام لجمعية الأوراتوار، وكاد الملك يقبل إهداء ذلك الكتاب، لأن الأب لاشيز La Chaise كان قد وعد بالتدخل لهذا الغرض. ففزع بوسويه فزعاً مروعاً: إن التاريخ النقدي الباطل هذا، ليس إلا كتلة من الكفر والاحاد، بل هو قلعة للتححر والفساد، فيجب إيقافه. وبالرغم من قداسة ذلك اليوم، المكرس لمراسيم الكنيسة وللحرمان، فقد هرع إلى مشيل لي تولى Michel Le Tellier رئيس الديوان، وأقنعه ونجح في منع نشر الكتاب.

ولكن أي ألم...! كيف يتجاسر قسيس، وقسيس من الأوراتوار بالذات على مثل هذه المعاملة للكتاب المقدس! طالما يعيش ريشار سيمون فسيكون لبوسويه مصدراً للحزن والاضطراب. إن ريشار سيمون سيلف حوله ويدور، محاولاً إقناعه بأنه ليس «عنيداً»: بيد أنه لا يستطيع أن يخفى على عيون بقطة ساهرة، تلك القوة التي كانت تدفعه. إن هذا الرجل كان يريد إبدال اللاهوت بالنحو، فتباً له من شرير!

ولو أننا طالعنا القسم الثاني من «مقال عن التاريخ العالمي»^(١)، متذكرين أن سينيوزا وريشار سيمون يحتلان ذهن بوسويه، لما ازداد فهمنا للهجة الحماسية التي

(١) -مقال عن التاريخ العالمي Discours Sur L'Histoire Universelle: ألّفه بوسويه ١٦٨١. وأصبح كتاباً كلاسيكياً، وقد ألّفه لثرية ولي المعهد [الترجمان].

يستعملها محامي الأورثوذكسية الكاثوليكية فحسب، بل للصفة الحقيقية لهذا الكتاب أيضاً. إنه ينقض أكثر مما يعرض، وهو يجيب على أسباب تختلف طبيعتها وجوهرها عن تفكير المؤلف المتميز: وإنها مهمة شاقة، أن يطبق المرء على إقرار ديني، على مبدأ أولي *a priori*، تبريراً تاريخياً يفرضه عليه خصومه، تبريراً أصبح ضرورياً إذا أراد حقاً أن يقابلهم وأن يجابهم.

وإن قوله لوضاح: فالكتاب المقدس له مصدر إلهي، ولذا لا يحق لنا أن نتصرف حياله تصرفنا حيال كتاب بشري. وهو يعد قوله هذا، لا بد له، لكي يرد على المفسرين للمحدثين، من أن يتطرق إلى خطتهم، وأن يحص ويقدر وجهات النظر البشرية. وهذا منشأ ارتباك بوسويه، فهو مجبر على شرح كيفية جمع موسى لتاريخ العصور السالفة، ومجبر على دحض الافتراض الذي يعزو تأليف التوراة إلى عزير Esdras^(١)، ومجبر على دراسة النص باعتباره نصاً، وعلى تبرير

(١) عزير Esdras: كاتب في عهد أرتاكركس ملك الفرس (القرن الخامس ق. م.). وعالم يهودي عارف بالفتانون. رحل من بابل إلى القدس (٤٥٨) ومعه ١٥٠٠ رجل وعمل هناك على إصلاح الشعب والدين وأسس الدولة اليهودية (ويان: تاريخ الشعب الاسرائيلي، الجزء الرابع، الفصل الثامن Re-nan: Histoire du peuple d'Israel 5 vol ويقول العهد القديم إن عزيراً قد رحل بموافقة الملك إرتاكركس ومعه رسالة منه موجهة إلى الشعب الاسرائيلي (العهد القديم كتاب عزير الأصحاح الثالث ١-٢٨). وجاء في القرآن الكريم في سورة التوبة (٣٠) فوالت اليهود عزير ابن الله، وسبب هذا القول أن اليهود قتلوا الأنبياء بعد موسى فرفع الله عنهم التوراة. فخرج عزير يسبح في الأرض فأتاه جبريل عليه السلام فقال له أين تذهب؟ قال أطلب العلم فحفظه التوراة، فأملأها عليهم عن ظهر لسانه. فقالوا ما جمع الله التوراة في صدره وهو غلام إلا أنه ابنه (تفسير أبي السعود ص ٤٠٠).

أما القائلون بأن التوراة ليست لموسى فيردون قولهم إلى ثلاثة أسباب ١- أن موسى ليس له موجود أكيد، فإن مؤرخي القديعة لا يذكرون اسمه لا معجزاته سواء في ذلك مسليتون وهيرودوت وسانسونيون. ٢- أن التوراة نفسها لا تقول إن موسى هو كاتبها. ٣- تقول كتب لليهود إن التوراة اكتشفت وجودها في عهد الملك جوزياس. مع أنه بين جوزياس وموسى انقضى ١١٧٧ سنة. ولم يذكر أحد الأنبياء الذين ظهروا في هذه المدة ولو سطرين عن هذا الكتاب. فلا يستبعد إذن أن تكون التوراة كتبت في بابل بأن أسر اليهود أو عقب ذلك مباشرة بعد عزير، خصوصاً أن التوراة فيها كثير من الكلمات الفارسية والكلدانية (القاموس الفلسفي لفولتير، باب موسى، ويان رقم ١٠٠ في آخر القاموس، Voltaire: Dictionnaire Philosophique. Notes. (المترجمان)

غموضه، وصعوبات وما فيه من تبدلات. وشرع بوسويه يهاجم مباشرة إلى الأمام، متعجلاً الخروج من هذه المنازعات التي لا طائل وراءها: فلندع التفاصيل إلى لب الموضوع: ففي كل ترجمة للكتاب المقدس نجد نفس القوانين ونفس المعجزات ونفس التنبؤات ونفس التسلسل التاريخي ونفس مجموع التعاليم وأخيراً نفس الجوهر: فإذا تبغون أكثر من ذلك؟ وأي أهمية لبعض الاختلافات الهيئية في التفاصيل، بجانب هذه المجموعة الثابتة التي لا يعترىها تغيير؟ فهو طبقاً لطبيعته الواضحة الصريحة على الدوام، لا يتهرب من الاعتراض بل يواجهه ويحاول الغلبة عليه، بهجمة سريعة شديدة: «لكن في النهاية- وهنا تتركز قوة الاعتراض- أليس هناك إضافات في كتاب موسى، وما منشأ وفاته في نهاية الكتاب المنسوب إليه؟ ما وجه العجب في أن الذين واصلوا تاريخه قد أضافوا نهايته السعيدة إلى باقي أفعاله لكي يجعلوا من الكل كتلة واحدة؟ أما الإضافات الأخرى فلنر ما أمرها. فهل من قانون جديد، هل من مرسوم جديد، أو عقيدة أو معجزة أو نبوة؟ لا أحد يدعي ذلك، ولا شبهة من ذلك ولا أثر ولو حدث هذا لكان ذلك بحق إضافة إلى كتاب الله: ولمنع القانون ذلك، ولكانت فضيحة هذا التجاسر فضيحة شعاء. فإذا إذن؟ لعله استكمال لتاريخ نسب؛ أو لعله تفسير لتغير اسم مدينة بفعل الزمن؛ أو لعله بمناسبة المن الإلهي الذي اقتات به الشعب الاسرائيلي أربعين عاماً في القلابة، تسجيل الوقت الذي توقف فيه هذا الغناء السماوي، ولما كان هذا الواقع قد سجل منذئذ في كتاب آخر، فقد استبقى على سبيل البيان في كتاب موسى، كواقع على ثابت شهده الشعب بأسره. إن أربع ملاحظات أو خمساً من هذا النوع سجلها يشوع أو صموئيل أو بعض الأنبياء الآخرين الأقدمين- لأنها لا تتعلق إلا بوقائع شهيرة لا يتطرق إليها شك ولا غموض- كان من الطبيعي أن تضاف إلى النص. وقد أوصلتها نفس التقاليد إلينا مع الباقي كله: أفبضمح كل ذلك في الحال؟ ...»

وهنا يتسم ريشار سيمون ويسخر. فإن الاعتراف ثمين لا يقدر. فالسيد الأسقف يعترف بوجود إضافة إلى كتاب موسى، يعترف بأن التوراة قد حورت

وزورت . وإذا فإن أسقف «مو» الكبير ، (مثل هوية أسقف أفراش M. Huet, évêque d'Avranches) يصبح سينوزيا في نظر اللاهوتين ، يدمر الكتاب المقدس أيما تدمير ...

إلا أن بوسويه يعاف السخرية : «إن السخرية ليست من طباع الفضلاء» وقد لا يكون لذلك أهمية لولا أنه يشعر أن الكلمة الأخيرة لم تنطق بعد ، وأن ريشار سيمون يزداد جرأة من كتاب إلى كتاب ، وأن «المسألة أصبحت لدى الكنيسة من الأهمية بمكان» . ولم يكن في حياته المثقلة بالمهام مكان ، فهناك تربية ولي العهد ، وإدارة أسقفيته ، وقيادة كنيسة فرنسا التي أصبح رئيسها الروحي ، والكفر الذي يتولد هنا وهناك ، وإلقاء المواعظ ، وضرورة وجوده في البلاط ، أه ... ! يا للعمل الشاق ! العمل الذي لا يستغرق كل أيامه فحسب بل كل لياليه : فحين تستسلم الأسقفية كلها للرقاد ، يبقى ساهراً متيقظاً ، فيوقد المصباح ، ويستشير الملفات ، ويشرع البراع . هيا ، فلا زال علينا أن ننجز هذه المهام ، وأن ندافع عن التقاليد وعن القديسين ، ضد ريشار سيمون : لأنه ليس هناك واجب أكثر إلحاحاً .

وعندما ظهرت ترجمة العهد الجديد ، تملكه نوبة جديدة من السخط الشديد : لابد من المبادرة إلى مصادرة هذا الكتاب كما صادر التاريخ النقدي للمعهد القديم من قبل . غير أن أربعة وعشرين عاماً كانت قد انسلخت منذ ذلك الحين ، فنحن في عام ١٧٠٢ الآن ، ولقد ألقى بنفسه رثاء ميشيل لي توليه رئيس الديوان الذي كان يتقاد لمطالبه عن طيب خاطر فيما سبق . أما الآن فريثس الديوان هو بونشارتران وهو لا يصغي إليه بل يناصبه العداء ؛ وأكثر من ذلك أيضاً ! فقد أراد أن يجبره على أن يقدم للرقابة «التعليمات» التي كان قد أعدها ضد ريشار سيمون . ولولا الملك الذي بقى على وده معه ، لحسر دعواه . كيف يخضع هو - بوسويه - للرقابة ! وكيف يستجوبه القضاة ! هو ، بوسويه في صورة شخص مغموم بل مهزوم ! إن السلطة تفر

من يده، فقد تغيرت الأزمان، وظفر المتحررون، ولا شيء يستطيع أن يؤله من ذلك.

وطالما كان يأمر بإحضار مؤلفه الكبير «دفاع عن التقاليد والآباء القديسين» *Défense de La tradition et des Saints Pères* فيعيد قراءته، ويأخذ في التحرير: إنه لن يفرغ منه أبداً. ذلك أنه ينبغي أن يضيف إلى كتابه الفصل تلو الفصل، وأنه لم يكن يحارب شخصاً واحداً، بل روحاً متشعباً يتحين كل فرصة للظهور. فلم تكد مسألة وشار سيمون تنتهي، حتى ظهرت مسألة إيلي دي بان *Elie Du Pin*. وكان هذا بدوره قسيساً، وهو يبدو أقل عناداً، بيد أن عدم اكترائه البارد كان خطير المغزى، فقد نشر مجموعه ضخمة عن المؤلفين الأكليركيين، قائلاً إن للملحين كانوا أحياناً أنفذ بصيرة وأصدق من الكاثوليك في دراسة النصوص المقدسة؛ والأكثر وحشية قوله إن النقط الأساسية التي تتعلق بأسرار الكنيسة بل بالعقيدة ذاتها، لم تكن قد بينت بعد وحددت في ذهن آباء الكنيسة خلال القرن الثالث بعد المسيح. فقد تكلم القديس سيبريان *Cyprien* عن الخطيئة الأولى في وضوح وجلاء، كما أنه تكلم أيضاً عن التوبة والتكفير، وعن سلطة القساوسة في هذا الميدان، وغير ذلك. ولكن بوسويه ساهر متيقظ. إنه لا يريد أن يأخذ إيلي دي بان بالشدة لقربائه لراسمين، ولأنه على أهبة الاستعداد للاعتراف بأخطائه. إلا أن هناك مسائل عدة لا يستطيع بوسويه أن يتحملها: محاباة الملحين، وإضعاف التقاليد- فيما يتعلق بالخطيئة الأولى وفي نقط أخرى كثيرة- والخوض في سيرة القديسين بتلك الجسارة التي لم تجر عادة الكاثوليك على السماح بها. إن شر الحريات قد أصبحت بدعة في عصر «خطير كهذا الذي نعيش فيه ...»

ويكتب إليه فنيلون *Fénelon* في ٢٣ مارس ١٦٩٢: «لقد سررت لرؤية الدكتور المعجوز والأسقف المعجوز، ولقد تخيلتك والقلنسوة تتدلى على أذنك

تمسك بتلابيب دى بان كنسر ينشب مخالفه في صقر ضعيف». وما يحق لفنيولون أن يتسم: فلولاً النسر الرابض في «مو»، ولولا يقظته، لتعرض ميدان الدين للغزو والتخريب. ولو أنه يشعر في بعض الأحيان بتعب شديد^(١).



ويوسويه لن يتم «الدفاع عن التقاليد وعن الآباء القديسين»، ولا «السياسة المستمدة من نفس كلام الكتاب المقدس» *politique tirée des Propres paroles de l'Écriture Sainte*: كم من كتب لم يتمها- وكلها لازمة، وكلها ملحة! وكان يشتغل رغبة في الذهاب إلى إنجلترا، والدخول في محادثات مع اللاهوتيين هناك، وفتح عيونهم: ولكنه لن يذهب إلى إنجلترا أبداً. ذلك أن إنجلترا قد غرقت في الفتنة وطردت ملكها، وآثرت أن تنصب عدو فرنسا اللدود وعدو الكاثوليكية حاكماً عليها. «إنني شديد الحسرة على إنجلترا»^(٢) ولقد فكر فيما سبق في إثارة حروب صليبية ضد الأتراك: أين الزمن الذي كان يخطب فيه مادحاً القديس بيير دى نولاسك في كنيسة الآباء «لامرسى»، الزمن الذي كان يدعش فيه للمتقدم العظيم المذهل الذي حققه الإسلام؟ الزمن الذي كان يتألم فيه من عدم اكتراث الناس بالأتراك، ذلك العدو الرئيسي، أخطر إمبراطورية تشرق عليها الشمس؟ «أي عيسى، يا سيد الأسياد، أيها الحكيم بين الدول، والأمير على كل ملوك الأرض، إلام تحتمل أن عدوك الأكبر، وهو متريع على عرش قسطنطين العظيم، يدعم دعوى محمد بقوة السلاح، ويصرع هلاله صليبك، ويتصر كل يوم على المسيحية بسيفه المجدود؟» عندئذ كان لويس الرابع عشر الشاب يتسم لفكرة تلك المشروعات

(١) - صحيفة (لودير) أول ديسمبر ١٧٠٣ «كان يقول لي، وسط ذلك كله، أشعر بأنني لم أعد أحتمل هذا العمل. فلتحقق إرادة الله! إنني على أتم استعداد للموت. و الله قادر على إرسال من يلود عن كنيسة. ولو أنه أرجع لي قواي لاستعملتها في هذا السبيل».

(٢) - رسالة في ٢٢ ديسمبر ١٦٨٨، إلى الأب بيرودوت، a l'abbé Peroudot.

العظيمة . فلم يعد هناك محل الآن للذهاب إلى الشرق البعيد . اليوم لا أحلام ولا أوهام . كلما ذكرت الحروب الصليبية ، لم يكن المتحررون وحدهم يتسمون ، بل يرى رجال الدين الأتقياء أيضاً أنه يحسن أن يدعوا الأتراك في سلام : فكان فلورى يقول ، لقد استفقتنا من وهم الحروب الصليبية ، فلم يعد لها موضع إلا في أمنيات الشباب الذين تدفعهم الحماسة أكثر مما تنيرهم المعرفة ، أو في قصائد بعض الشعراء المذاهنين .

وكان بوسويه كعادته دائماً ، ثابتاً لا يتزعزع . إلا أنه يمكن القول بأن الأمور أخذت تتزلزل من حوله ، وتظهر في لون جديد ، حتى إنه لم يعد يتعرفها . ولقد كان معتاداً أن يحيطه الناس بصنوف الرعاية والتقدير ، وحتى في وطيس الجدل كانوا يحترمون حماسه وشفقته وإخلاصه . ولد غمره الأساقفة والأمراء الأجانب بمظاهر التقدير والتوقير . إلا أنه منذ استقر الاصلاحيون في هولاندة ، لم يبق للمراعاة والتوقير أثر ، ولا حتى للأدب . بل إنهم أهانوه . إن جوريو Jurieu الذي لم يسلم من هجومه أحد ، كان يختص بوسويه بالهجوم . فاتهمه بالتنكر والخداع والكذب ، وأثار في أخلاقه الريب ، واتهمه بمعاشرة خلية . وكان فقط أغلظ له القول : إن بوسويه يدعو نفسه «مولاي» ها ... ها . ! يظهر أن هؤلاء الأساقفة قد ارتفع مقامهم أما ارتفاع منذ مؤسسي المسيحية ، الذين لم يكن لهم لقب غير خدام السيد المسيح . إن بوسويه خطيب متعاضم لا شرف له ولا إخلاص ، ولا عقل سليم لديه ولا احتشام ، وهو جاهل كل الجهل ، مجترئ مقحام . لكي ينكر امرؤ ما ينكره بوسويه ، يجب أن يكون صاحب جبين من نحاس ، أو أخا جهل عميق عجيب .

إلا أن بوسويه لم يكن من أولئك الذي لا يتأثرون بالإهانات ، أو أولئك الذين يجلدون متعة في إثارتها ، أو تلقيها . فقد كان يشعر بانفعال وغضب شديد يخون قدرته على احتمال الآلام : كان يتألم ويتعذب إذا تعلق الأمر بمن كان يكن لهم الحب مثل فنيون ، أو إذا نجحت الإهانات في المساس بسلطته ، أو قللت من

جدارته على تفسير كلام الله . ثم وقف جوروي في طريقه الشاق الأليم يقذفه بالطين ، ويسميه رجلاً لا شرف له ولا إيمان ، ويتهمه بالكذب والنفاق . عندئذ أصدر بوسويه صيحة ، بل نداء مؤثراً وجهه إلى الله المطلع على كل شيء ، والذي يدير كل الأمور لصالح الأرواح :

«رباه ، استجب دعائي ، يا رباه! لقد بعثوا بي لأتلقى حكمك الرهيب كمفتر كذاب ، يلقي على «الاصلاح» تهمة الكفر ، والتجديف ، والخطأ الجسيم؛ مفتر لم يتهم الاصلاح بتلك الجرائم فحسب ، بل اتهم أسقفاً بأنه اعترف بها . ربي اني اتهمت أمامك ... فإذا كنت قد قلت الحق ، وإذا أقنعت بالتجديف والافتراء أولئك الذين أرسلوني لأتلقى حكمك كمفتر كذاب ، كرجل لا إيمان له ولا شرف ولا ضمير ، فاللهم أدعوك أن تبيض وجهي أمامهم . ولتحمر وجوههم خجلاً ، ولتفحمهم ، ولكني أتوسل إليك يا رب أن يكون إفحامك لهم إفحاماً شافياً فيه التوبة وفيه السلام ...»^(١)



إن كل ريح من الاحاد تجمع له يرتعد . وقد كان على علم بكل ما طبعه المتحررون . ولم يفتح بمطالعة مؤلفات جروسيوس السوسنياني : بل امتد بحثه عن مؤلفاته كريليوس Crellius وسوسان Socin صاحب المذهب إلى شتى المكتبات ، لأنها المصدر الذي تسري منه السموم إلى الأرواح ... - لا تظنوا أنه يجهل المناقشات الدائرة عن استراليا ، ولا الاعتراض الذي يوجه إلى الكاثوليكية بدعوى أنها ليست ديناً عالمياً ، مادامت توجد قارة بأكملها عاش سكانها دون أن يسمعوا بالمسيح : إنه لا يجهل ذلك . فتسمعه يصيح «ها إذن ناقشوا القديس بولس بل السيد المسيح أيضاً ، ودللوا أمامها بأراضي استراليا ، وحاجوها في المواعظ التي سمعتها الأرض قاطبة!»

(١) - الانذار الثاني إلى البروتستانت ١٦٨٩ الفصل الخامس عشر من ٢٧٥ .

Deuxième avert. aux protestants, 1689, éd. Lachat, xv, p. 275.

وهو لا يجهل شيئاً أيضاً عن أولئك الصينيين الذين يشيرون الحيرة والارتباك : بل يشترك في مؤامرة الارساليات الأجنبية ضد الجيزويت ، لإجبارهم على الاعتراف بأن المراسيم الصينية إن هي إلا وثنية . وقد اتخذ لديه قرار نشر الرسالة التي أرسلت إلى البابا عن «الوثنية والخرافات الصينية» ، قبل أن يطلع عليها الملك ، الذي ربما كان يتدخل لصالح الآباء الجيزويت . كما أن المبعوثين يحضرون إلى الأسقفية لإخباره بما يجري هناك بجوار بكين : لقد حضر أسقف روزالي صباح اليوم وبعد الظهر لمحادثة أسقف مو عن شئون ذلك البلد وعن أخلاقه ، وعن مواهب تلك الشعوب ... » . يا للاجتراء على الحديث عن كنيسة صينية من تحديف ! إن يوسويه يعلن في سخط : «أنها كنيسة عجيبة لا إيمان لها ولا وعد ولا محالفة ولا أسرار ولا أثر للشواهد الالهية : كنيسة لا يعرف الناس فيها من يعبدون ولا لمن يقدمون القرابين ، إذا كانوا لا يقدمونها للسماء والأرض وما بها من آلهة كآلهة الجبال والأنهار ؛ كنيسة هي أخيراً كتلة مهوشة من الكفر والسياسة واللا دينية والوثنية والسحر والتنجيم ! ... »

وهو لا يجهل علماء التاريخ وعملهم العميق ؛ فلا عجب أن نجد في مكتبته مؤلفات مارشام وكتابه «تاريخ الناموس الديني لدى المصريين . Cus Chronicus Canon Egyptiac ويتهم جان لي كليبر يوسويه باقتباس كثير من آراء مارشام Mar-cham ونسبتها إلى نفسه . والحق أنه عندما نشر مقاله عن التاريخ العالمي في عام ١٦٨١ أراد أن يسجل الانفعال الذي أهاج معاصريه على إثر اتضح من اختلاف بين التاريخ المقدس والتاريخ اللا ديني ؛ وأنه وإن كان يفضل المعارف التقليدية الثابتة ، فقد اعتقد أن عليه على الأقل أن يشرح لولي العهد الأسباب التي تدفعه إلى الاحتفاظ بها . ما أشق علم التاريخ ! من جهة ، يقول لنا التاريخ المقدس كيف جمل «نبوخذ ناصراً» بابل التي كانت قد أثرت بفنائمها من الشرق ومن أورشليم ، وكيف أن امبراطورية بابل ، بعده ، لم تستطع احتمال قوة الماديين ، وأعلنت عليهم الحرب ،

وكيف عين الماديون خورس ابن قمبيز ملك الفرس قائداً عليهم، وكيف دحر خورس القوة البابلية وضم مملكة الفرس - التي لم تكن قد ازدهرت بعد - إلى مملكة الماديين التي كانت قد بلغت من القوة مبلغاً عظيماً بفتحاتها وانتصاراتها، وهكذا أصبح خورس سيد الشرق بأسره غير متنازع وأسس أكبر امبراطورية شهدها العالم. لكن من جهة أخرى، نجد أن المؤرخين اللادنيين مثل جوستان، وديودور وأغلب المؤلفين اليونانيين واللاتين الذين بقيت لنا كتبهم، يقولون بغير ذلك. فهم لا يعرفون أولئك الملوك البابليين، ولا يذكرونهم في كلامهم لنا عن الملكيات، فلا ترى في مؤلفاتهم أثراً للملوك المشهورين من أمثال تغلث فلاسر، شلمنأسر، سنحاريب، نبوخذناصر^(١) وغيرهم من الملوك المعروفين في الكتاب المقدس والتواريخ الشرقية.

لا تصدق يا مولاي أولئك المؤرخين اللادنيين. لقد ضاعت بعض التواريخ اليونانية، ولعلها كانت تذكر ما يذكره الكتاب المقدس. إن الروم - الذين نقل عنهم اللاتين - كتبوا متأخرين. وقد كانوا يهتمون بالبلاغة في مقالاتهم أكثر مما يدققون في أبحاثهم، يريدون تسليية هلاس بقصص قديمة ينووها على مذكرات مهوشة. لن تصدق بها، فلإنما أنت تصدق بالكتاب المقدس، فهو أكثر اهتماماً بأمور الشرق، ولذا فهو أقرب إلى الحقيقة، حتى ولو لم نعلم أنه قد أملاه الروح القدس ...^(٢)

ولما نشر المقال ذاته في عام ١٧٠٠ لثالث مرة، عندئذ اتضح للناس ما كان يشغل ذهنه. فقد ظهر في عام ١٦٧٨ كتاب الأب بزون «قدم الأزمان»، وظهر الردان اللذان دبرجهما الأب مارتيني والأب لوكيان في عامي ١٦٨٩، ١٦٩٠: فجمع بوسويه كتلة الأفكار والوقائع الواردة في هذه الكتب. كان متضيقاً، مثل علماء التاريخ، من المصريين والآشوريين والصينيين، الذين يطالبون بالقرون

(١) - تغلث فلاسر، شلمنأسر، سنحاريب، ملوك آشور (العهد القديم، الملوك الثاني، اصحاح ١٥، ١٦) ونبوخذ ناصر، ملك بابل. (الترجمان).

(٢) - مقال عن التاريخ العالمي، طبع ١٦٨١ ص ٤١ وما بعدها.

الطويلة لتعزيز تاريخهم، حتى فجروا إطار التاريخ المقدس. فنصح، مثلما فعل الأب بزرون- في سبيل تذليل هذه الصعوبة الخطيرة، بالتحجاء إلى «الترجمة السبعينية» التي تسمح بخمسة قرون لاسكان أولئك المضايقين، واضطر، مثله أيضاً، أن يفاضل، لأسباب تاريخية، بين ترجمتين للكتاب المقدس، لم تتفقا في قياس الزمن. وما من شك في أنه لم يتعرض طوال حياته لارتباك في مثل هذه القسوة.



إن سيماء الحقيقية ترسم رويداً رويداً؛ إنه ليس البناء الهادئ الآمن لكاتدرائية فاخرة شيدت على طراز لوي الرابع عشر، بل هو أقرب إلى العامل المشغول المتعجل الذي يجري ويهرول ليصلح ثقباً تزداد خطورتها يوماً فيوماً. إن بصيرته تمتد حتى المبادئ: إذ كان يراقب، وقيس الجهود الواسعة العظيمة التي يقوم بها الملحدون لتقويض أسس كنيسة الله.

إن سبينوزا، بإنكاره المعجزة، يريد إخضاع الله لقوانين الطبيعة. أه! فليحذر الناس أن تفنن عقولهم بذلك الإله- الكون، ذلك الإله الذي لا يعلم كونه ظلاً! أما الله الذي عبده موسى فله قدرة أخرى: «إنه يستطيع أن يني وأن يهدم كيفما شاء، إنه يعطي قوانين للطبيعة، يقلبها أنى شاء ... وإذا كان قد أتى بالعجيب من المعجزات، لكي يثبت وجوده في زمن كان قد نسيه فيه الناس، وأجبر الطبيعة على الخروج على قوانينها الثابتة، فإنما أراد بذلك أن يثبت أنه السيد المطلق للطبيعة، وأن إرادته هي القوة الوحيدة التي تحرك نظام الكون ... » انظروا إلى الخليقة «يثبت الله بخلق الكون بكلمته، أن لا شيء هناك يشق عليه؛ ويثبت بإنشائه متواتراً، أنه سيد مادته وسيد فعله وسيد مشروعه كله، وأنه لا يخضع في أفعاله لأية قاعدة سوى إرادته المستقيمة دائماً بذاتها ... ». انظروا إلى الطوفان «حذار من التفكير في أن الدنيا تسير وحدها، إن ما كان موجوداً من قبل، سيقى دائماً على ما هو عليه ومن

تلقاه ذاته . إن الله الذي خلق كل شيء ، والذي بقدرته يعيش ويبقى كل شيء ، سيفرق كل الناس وكل الحيوان ، أي سيدمر أبداع جزء من صنعه ^(١) . إن بوسويه يفكر في الخراب الذي يستطيع إله سبينوزا أن يولده في الضمائر المسيحية ، ومن أجل هذه الضمائر فهو يرتعد من هذا الإله .

ومالبرانش أيضاً يزعجه ، لأنه يجد في أغوار فلسفته نفس التفكير . يقول بوسويه في مراثيته تيريز النمسية في أول سبتمبر ١٦٩٣ «لشد ما أحترق أولئك الفلاسفة الذين يجعلون عقولهم مقياساً لمقاصد الله ، فلا يتصورونه إلا كواضع لنظام شامل ، بينما ترك الباقي يسير كيفما يسير ! كأنما هو مثلنا ، يملك نظريات عامة ، مهوشة ، وكأنما يمكن للعقل السامي ألا يتضمن بين مقاصده الأشياء الخاصة ، وهي وحدها ذات الوجود الحقيقي ^(٢) . وبوسويه يعترف بأن مالبرانش متواضع ، حسن المقاصد : ولكنه يعلم أن أشياءه مع كل ذلك ، يتجهون صوب الاتحاد مباشرة . فإذا نحن نفننا من القشرة المهوشة التي تغطي فلسفته إلى لبها ، لوجدنا تفسيراً للعالم ينفي كل ما يخرق الطبيعة ؛ وهذا التفسير عينه يقوم على منهج

(١) - مقال عن التاريخ العالمي ، القسم الثاني .

(٢) - يحسن بهذه المناسبة ذكر كلام لامارتين في هذا الصدد . قال «الاعتقاد بأن الله يدبر العالم بمقتضى قوانين شاملة وليست خاصة ، يعني إنكار أهم صفات الله وقوته : اللامتناهي . فكما أن العناية الإلهية ليس لها حدود ، فالله موجود في كل جزء من خليقته بأكملته ، كما هو موجود في الكل بأكليته ؛ بالنسبة لله فلا حد ولا عظمة ولا صغر ولا شمول ولا تفصيل . عنده ، لكل ذرة عالم له من الأهمية ما لكل العوالم . والنسبة بين الأشياء ليست في ذات الأشياء بل في ذاته فقط . إنه القاعدة والعدد والمقياس لكل شيء ، واللامتناهي في كل جزء من صنعه كما هو فيه ذاته ، وكوننا ننسب إلى الله هذا التعميم : هذه الثوابين وهذه القواعد التي تطبق على مجموع لعدم إمكان تطبيقها على الفريديات ، هو تشبيهه بالإنسان واللامتناهي بالمتناهي . هذه غلطة في ميثافيزيقا فولتير . وهي ليست إلا زلة في الاستدلال أو عيباً في التفكير تولد مئات الأخطاء في الفيزيكا . وهي في الأخلاق تولد أخطاء لا تقل عن ذلك : لأنه إذا كان الله لا يتأمل ولا يحكم ولا يجازي إلا الجنس البشري في عموميته ، فمادام تكون أخلاق الذات الفردية ، أخلاق كل واحدة من ملايين الأرواح التي تكون هذا للمجموع البشري الشامل ؟ (لامارتين في ، Cours Familier de Littérature باب فورتير) . (المترجمان) .

يتضمن «مضار فظيعة». إن الفقرة التالية من كلام بوسويه تتم عن نفاذ بصيرته وتظهر شخصيته بشكل يستحق الإعجاب :

«ينجم عن هذه المبادئ التي أسوأ فهمها، ضرر فظيع آخر يستولى على العقول من حيث لا تدري. لأنه بحجة أنه ينبغي ألا نقبل إلا ما ندركه في وضوح- وهذا قول وافر الصواب، إذا خضع لبعض الحدود- فإن كل امرئ يبيع لنفسه أن يقول: «أنا أدرك هذا ولا أدرك ذلك»؛ وعلى هذا الأساس وحده، يوافق على ما يشاء ويرفض ما يشاء، دون أن يفكر أن هناك، بجلب أفكارنا البينة، توجد أفكار غامضة وعامة تتمضن حقائق جوهرية، يؤدي إنكارها إلى قلب الأوضاع. فتنجم عن هذه الحجة حرية في التقدير تؤدي إلى أن يجترئ الناس، على قول كل ما يشاءون، دون مبالاة بالتقاليد...»^(١)

لكن ممن تستقي فلسفة مالبرانش؟ من ديكارت. يفكر بوسويه ذاته في عصر مفتون بالديكارتية، كديكارتية إلى حد ما فيحلل ويميز ويدافع. إن ديكارت تجتمع فيه ثلاثة. أولها براهين ناجعة نافعة ضد الكفار والمتحررين، وثانيها نظريات فيزيقية تستطيع أن تطبقها أولاً تطبقها، وهي نظراً لعدم أهميتها بالنسبة للدين، ليس لها أهمية كبرى في ذاتها، وآخرها مبدأ يهدد الإيمان :

«أرى... معركة كبرى تعد ضد الكنيسة باسم الفلسفة الديكارتية. أرى أنه يتولد في أحضانها، وعن مبادئها التي فهمها فيما اعتقد، أكثر من إلحاد. وإني لأستشف أن الاستنتاجات التي تستخلص منها ضد العقائد التي آمن بها أبائنا ستؤدي إلى كره هذه الفلسفة، وإلى تضييع كل الثمار التي كانت الكنيسة ترجوها منها، لترسيخ قداسة الروح وأبديتها في أذهان الفلاسفة»^(٢).

فلنذهب إلى أبعد من ذلك: ألا يحتمل أن تكون هناك حالة فكرية، لم تكن الفلسفة الديكارتية في أول الأمر إلا عرضاً لها، ثم قوتها فيما بعد؟ ألا يحتمل أن

(١) - رسالة إلى تلميذ مالبرانش ٢١ مايو ١٦٨٧ ، A un Disciple de Malebranche .

(٢) - رسالة إلى هوبه في ١٨ مايو ١٦٨٩ ، Lettre a Huet, 18 Mai 1689 .

تكون هناك إرادة شاملة متأصلة في الحياة، هي مصدر كل شيء؟ ألا يحتمل أن يكون هناك رفض هائل للخضوع للسلطة، واحتياج لا يرد ولا يدفع للنقد الذي أصبح «المرض بل الشهوة السائدة في هذه الأيام»^(١). لقد راح الزمن الذي كان الانسان فيه خاشعاً أمام الله، مطيعاً للملك، واليوم جاء زمن «نهم الفكر». وهنا تجمل البلاغة الحقيقية التي يكشفها بوسويه؛ ففي الكلمات الرائعة التالية يصف الخطيب الحالة الفكرية التي تظفر رويداً رويداً، وتكتسب الضمائر، والتي تروعه وتسبب له جزءاً شديداً:

«إن منطقهم الذي يتخذون منه دليلاً لهم، لا يقدم لأذهانهم إلا فروضاً وارتباكات، والسخافات التي يقرعون فيها بإنكارهم للدين تصبح أصعب إثباتاً من الحقائق التي يذللهم سموها، ونظراً لرغبتهم في عدم الاعتقاد بأسرار لا تدرك فهم يقومون في أخطاء متعاقبة لا تدرك، ماذا إذن أيها السادة إلخادهم المنكود هذا؟ إن هو إلا خطأ ليس له نهاية، إن هو إلا إجترار يستخف بكل شيء، إن هو إلا دوار اختياري، وبالاختصار كبير لا قبل له باحتمال علاجه، أعني لا قبل له باحتمال سلطة شرعية. لا نظنوا أن المرء لا تستولي عليه إلا المغالاة في الشهوات، فإن المغالاة في الفكر أكثر إغراء، وهي الأخرى لها متع خفية، ويهيجهما التحريم. يظن هذا العظيم أنه يزداد رفعة عن كل شيء - حتى عن نفسه - حينما يخيل إليه أنه يرتفع فوق مستوى الدين الذي طالما احترمه ووقره، إنه يضع نفسه في صف أولئك الذين زالت عنهم الأوهام، وهو يسخر في قلبه من أولئك الضعفاء الذين لا يفعلون شيئاً سوى اتباع الآخرين دون أن يقفوا على شيء من تلقاء أنفسهم، وإذا أصبح ولو موضع لرضاه إلا نفسه، فإنه يتخذ من نفسه إلهاً»^(٢).



(١) - بوسويه إلى راتسيه ١٧ مارس ١٦٩٢ «النقد الباطل الذي هو المرض والشهوة السائدة في هذه الأيام».

(٢) - رثاء أن دي جونزاج، طبع لأشأ الجزء الثاني عشر ص ٥٥٢ Lachat oraison funébre d'Anne de Gonzague, éd

لقد انعدمت البساطة، وزال التوازن، وامحت المقاييس، يوم بدأ الناس لا يتقادون للسلطة، واستسلم أتقى الناس وأعلمهم إلى أهواء غريبة، فلم يعد المرء واثقاً بشيء أو عارفاً بشيء. ألم يفكر البعض في نشر، وفي إطار مؤلف الراهبة الاسبانية ماري دى جيزو التي يقال إنها متصوفة، بينما الحق أنها مجنونة؟ والغلظة الوحشية التي ارتكبتها عزيزه فيلون... يحاول البعض الدفاع عن المسرح، يريدون أن يثبتوا بكل وسيلة أن الكنيسة تسمح بتحرر المسرح، ويعصرون كتب الآباء القديسين ليستخلصوا موافقتهم، بل لقد اجترعوا على الاستشهاد بالكتاب المقدس، مدعين أنه ذاته يتضمن ألفاظاً تعبر عن الشهوات، وأنه إذا كان الأمر يقتضي تحريم كل شيء يؤدي إلى عواقب سيئة، فإنه ينبغي تحريم قراءة الكتاب المقدس حتى باللاتينية، مادام هو السبب البريء لكل الالحاد، ومن من فضلكم يتفوه بتلك الحماقات والتخرصات؟ إن هو إلا راهب، الأب كافارو- إن الناس يتنقلون من مغالاة إلى مغالاة، وبحجة طاعة الملك يكادون يعصون البابا، وتوشك الكنيسة الفرنسية أن تصبح كنيسة انفصالية، لولا وجود بوسويه ليعطي ما لقيصر لقيصر وما لله لله. وتوالي الضربات بلا انقطاع، ولا بد من الانتقال من دفاع إلى دفاع، بل لا بد من وجوده في كل ميدان. لشد ما يريد أعداؤه أن يزول من الميدان! وهم من أن إلى أن يذيعون الشائعات بأن اه القلب قد صرعه، بل يؤكدون أن ريشار سيمون قال: «دعوه يمت، فلن يطول به الوقت.» ولكن بوسويه يقاوم على الدوام.

ولعل ذلك، ومعيشته في حالة حذر مغيظ، وفي حالة مجهود لا ينقطع، هو السبب فيما اتخذ من لهجة قاسية وحشية ليعلن كل ما يتعلق بالدنيا الخداعة: شهوة الجسد التي تسقطنا إلى أسفل سافلين، وشهوة العيون، وشهوة الفكر. ولا شيء يكسب رضاه إزاء عنفه وصرامته، لا الرغبة في التجربة ولا في المعرفة، ولا الميل إلى التاريخ، ولا العلم إذا بدا في صورة كبير، ولا حب المجد ولا التعلق بالبطولة:

ومن أجل اشمئزازه من أخطاء الناس، يخرج عن الإنسانية . وهو لهذا السبب يشد «العلوى»، مدفوعاً بقلب يتغني السلوان . عندئذ يرجع إلى الانجيل ، لا للمناقشة بل للتفكير في التقوى، ويستسلم للذات المحبة، ولذات الإيمان : «اقرئي يا روحي مرة أخرى هذا الأمر الرقيق بالمحبة ...» ويصعد بوسويه من قمة حتى يبلغ عنان السماء، فيصل إلى تلك الدرجة الجليلة حيث الصلاة والشعر يمتزجان، وحيث لا يعبر لسانه عن شعور سوى تلهفه الكلى للوصول إلى الحقيقة والجمال اللذان سيقيان على الدوام .

الفصل الخامس

ليبنتز وإفلاس وحدة الكنيسة

«كان نحيل القامة، شاحب الوجه، أصابعه الضامرة تطيل يديه المعروقتين، وكان بصره الكليل منذ أمد طويل، قد حرمه من تلك المناظر التي تستولي على المرء بصورتها البصرية؛ وكان يمشي محتباً رأسه، ويكره الحركات العنيفة، يستمتع بالروائح الجميلة ويجد فيها راحة وإنعاشاً. ولم يكن يميل إلى الحديث ميله إلى التفكير والمطالعة في عزلة، على أنه إذا تبودلت أطراف حديث فقد كان يشترك فيه بكل سرور. وكان مشغولاً بالعمل ليلاً، قليل الاهتمام بالماضي، بل لقد كان أقل تفكير حالي يشغل ذهنه أكثر من أكبر الأحداث البعيدة. لذلك كان دائماً يكتب مقالات جديدة يتركها دون أن يتمها، وكان ينساها في اليوم التالي، أو لا يقوم بأي مجهود للعثور عليها^(١).»

تلك هي صورة ليبنتز. ما أعنف شهوة المعرفة، في روحه المركبة! إنها شهرته الأساسية. فهو مولع بمعرفة كل شيء، إلى غاية الحدود النهائية للواقع الملموس، وما وراءها حتى ميادين الخيال. إنه يقول: من شهد باهتمام صوراً أكثر من النبات والحيوان، وعدداً أكبر من الآلات، ونماذج أكثر من المنازل والقلاع، ومن قرأ من الروايات أكثر، ومن سمع من القصص العجيبة أكثر، فهو أكثر معرفة من غيره، وإن لم يكن هناك ظل للحقيقة فيما شهد أو فيما سمع... وكان قد درس

(١) - جان باروزي، ليبنتز (الفكر المسيحي) من ١٠-١٢، Jean Baruzi, Leibniz (La pensée chrétienne. p. 10-12)

كل شيء: درس أولاً اللاتينية واليونانية، والبلاغة والشعر، حتى إن أساتذته، وقد ريعوا شهرته المشهورة، خشوا أن يبقى حياً لدراسته الأولى، ولكنه في نفس هذه اللحظة فر من قبضتها. فانتقل من الفلسفة المدرسية واللاهوت إلى الرياضيات، حيث كشف فيما بعد عن مخترعات فذة عبقرية، ثم انتقل من الرياضيات إلى القانون. وعكف على دراسة الكيمياء القديمة (السيمياء)، منقياً عن الغامض والتادر، وعما قد يوصل، بطرق تمتنع عن الرجل العادي، إلى شرح المظاهر. كل كتاب وكل رجل يقابله مصادفة، كان له بمثابة تحريض على المعرفة. أما أن يستقر «كمن ثبت بمسار»، في مكان معين، أو في نظام، أو في علم، فهذا ما لا طاقة له عليه. أما أن يختار عملاً معيناً، أن يصبح محامياً أو مدرساً، أن يستسلم لأعمال بعينها كل يوم في نفس الموعد- فلا! وارتحل، فجاس خلال ألمانيا بلدة بلدة، وفرنسا وإنجلترا وهولندا وإيطاليا، وزار المتاحف وتردد على المجالس العلمية، ودعم فكره وأغناه بألف اتصال، جاعلاً من حياته كسباً مستمراً وغنماً. ثم وافق على أن يكون أميناً لمكتبة، مصيحاً سمعه للنداء المستمر لكل الأفكار البشرية؛ ومؤرخاً ليحتضن أكثر ما يمكنه احتضانه من الماضي ومن الحاضر؛ ومراسلاً عالمياً؛ ومستشاراً للأمراء؛ ودائرة معارف دائمة الاستعداد للاستشارة. ولكن رسالته في الحياة كانت أن يمثل في العالم قوة ديناميكية لا تفرغ، لأنها لم تتوقف يوماً عن التزود بالوقائع والأفكار والمشاعر الإنسانية.

وقد انبثقت من ضميره العامل الناشط، الذي يحرك ويقلب مكاسبه من كل نوع، المخترعات النافعة والنظريات الفلسفية أو الأحلام الخصبية. فانتهى إلى امتلاك ناصية كل العلوم وكل الفنون، فضلاً عن المواد اللانهائية التي أقام عليها منشأته المثالية. كان -كما قيل- «عالمًا رياضياً، طبيعياً، سيكولوجياً، منطقياً، ميتافيزيقياً، مؤرخاً، قانونياً، فيلولوجياً، ديپلوماسياً، لاهوتياً، أخلاقياً». وفي هذا النشاط الغد، الذي نظن أن أحداً من بني الإنسان لم يسبقه إليه، لم يكن يعجبه شيء -قبل كل شيء- مثل التنوع: إنا نستمتع بالتنوع *Utique enim delectat* . nos varietas

لكننا نستمرئ أيضاً اختزال الأشياء إلى الوحدة - *Utique delectat nos va-* rietas, sed reducta in unitatem
الواقع الشهوة الثانية لدى ليبنتز ، الذي لا يتأثر بالتعارض تأثره بالاتساق ، والذي
يهتم بكشف سلسلة التدرج الواهية التي تصل بين النور والظلام ، وبين الفناء
واللامتناهي . كان يبتغي أن يوحد العلماء فيما بينهم : أو ليس السبب في ببطء تقدم
العلم انفراد أولئك الذين يزاولونه؟ فلتنشئوا للمجامع العلمية في كل البلاد ، ولتصل
هذه للمجامع بين كل شعب وشعب ، حتى تخصب تلك القنوات الفكرية الأرض
بأمواج المعارف الجديدة . بل أكثر من ذلك ! فان ليبنتز يريد تأسيس لغة عالمية .
والحق أن الدنيا مشهد أليم للتنافر والاختلاف : فالخواجز في كل مكان ، والطلبات
لاتلقي الجواب ، ووثبات نحو اليقين ، مضي عليها بالضياح هباء . اربتك مقيم من
أجيال . أنليس في الامكان على الأقل إزالة بعض العقبات التي يصدم مرآها
العقل؟ أيتعذر ، في البداية ، التفاهم على معاني الألفاظ ؟ سنخترع لغة توافق
الجميع ، ولاتسهل العلاقات الدولية فحسب ، بل تحمل في ذاتها صفات الوضوح
والدقة والمرونة والغنى ، حتى تصبح معقولة بديهية محسوسة . فنستعملها في كافة
أعمال الفكر كما يستعمل الرياضيون الجبر : إلا أنها ستكون جبراً ملموساً ، كل حد
فيه يعطي صورة لعلاقته الممكنة باللفظ الذي يجاوره لأول وهلة . فيكون لدينا
مقياس بياني علمي ، يمكن اعتباره أدق أداة استعملها عقل الإنسان .

إنه يتألم لاتقسام ألمانيا ، واتقسام أوروبا التي يود أن يهيئ لها السلام ؛ إلا أنه
يوجه نحو الشرق ما يفيض من نشاطه للمجاهد . ولو أننا نقلدنا إلى أغوار عقله
العميقة لوجدنا فيها نفس الرغبة . إن كشفه الكبير في الرياضيات ، حساب النهايات
الصغرى *Calcul Infinitésimal* ، هو الانتقال من المنفصل إلى المتصل ؛ وقانونه
السيكولوجي الكبير هو قانون الاستمرار : إحساس واضح يتصل بأحاسيس غامضة
تقودنا رويداً رويداً ، بسلسلة من التدرج غير المحسوس ، إلى الاختلاج الأول

للمجهود الحيوي^(١). إن الاتساق هو الحقيقة الميتافيزيقية العليا، تذوب فيه الفوارق التي كانت تبدو مستحيلة التحويل، والتي تتجمع في وحدة، يجد كل منها مكاناً فيها، طبقاً لنظام إلهي. إن الكون كورس Choeur كبير، يتوهم المرء أنه يغني فيه أغنية بمفرده، ولكن الواقع أنه يتبع من جهته «دوراً» هائلاً، رتب فيه كل «نوتة» بحيث تتوافق كل الأصوات، وبحيث يكون للمجموع «كونشرتو» أكمل من انسجام الأفلاك الذي دأب خيال إفلاطون^(٢).

ولنقرأ هنا الصفحة الرائعة التي سجل فيها إميل بوترو Emile Boutroux الصعوبات التي لاقاها عقل مثل هذا العقل في الوقت المعين الذي جاء فيه إلى الدنيا. - «إن الظروف التي عرضت لمهمته ليست كالظروف التي عرضت لمهمته ليست كالظروف التي عرضت للقدماء، لأنه يجد نفسه أمام اختلافات ومتناقضات قوتها الديانة المسيحية والتفكير الحديث، الأمر الذي لم يعرفه الأقدمون. فالعام

(١) - حساب النهايات الصغرى: أو فن قياس ما لا تعلم وجوده بالدقة، إخضاع اللانهائي للحساب الجبري. أوجع إلي الرسائل الفلسفية لفولتير Voltaire, Lettres Philosophiques الرسالة السابعة عشرة عن اللانهائي وعلم التاريخ.

وعن تدرج الكائنات ونظرية إفلاطون: انظر إلى القاموس الفلسفي لفولتير (باب سلسلة الكائنات) Dictionnaire Philosophique: «لما قرأت إفلاطون لأول مرة ورأيت هذا التدرج في الكائنات، حيث تصعد من أصغر ذرة حتى «الكائن السامي» تعجبت، ولكن عندما نظرت باهتمام في هذا التدرج، زال هذا الشبح الكبير، مثلما تزول الأحلام في الصباح، على صباح الديك».

ولما كان للبيتز مكانة سامقة في عالم الفلسفة، فعمل القارئ يهيم أن يقرأ بعض المراجع عنه وعن فلسفته: بول جانيه Paul Janet «مصنفات لبيتز الفلسفية» طبعة فليكس ألكان Félix Alcan في جزئين، باريس ١٩٠٠. ولبيتز، مصنفات مختارة، كلاسيك جازينييه يقدمها ل. برينان. وكتاب فلسفة لبيتز، للمؤلف ن. رسل Russel ترجمة م. راي التي حازت تقدير الأكاديمية (طبع فلكس ألكان، باريس). وكتب أولية لابرون Olle-Laprunce عن العلاقات بين لبيتز ومالبرانش في كتابه القيم: مالبرانش، طبع لادراخ، ١٨٧٠ في الجزء الأول ص ٢٨. وقد دارت بين بطلي الفكر هذين رسالتين عدة، أورد هاف. كوزان V.Cousin في كتابه «مقتطفات من الفلسفة الحديثة». الطبعة الخامسة، باريس، ١٨٦٦. [الترجمان]

(٢) - لنا عودة إلى هذه الفلسفة، في القسم الرابع من هذا الكتاب، الفصل الخامس: ميتافيزيقا الجوهر.

والخاص، والمحتمل والحقيقي، والمنطقي والميتافيزيقي، والرياضي والفيزيقي، والآلية والغائية، والمادة والفكر، والتجربة والفطرة، والصلة العالمية والاختيارية، وتسلسل العلل والحرية الانسانية، والعناية الإلهية والشر، والفلسفة والدين، كل هذه التناقض -التي كشف عنها تحليل عناصرها المشتركة- تختلف الآن حتى ليخيل إلينا أن التوفيق بينها ضرب من المحال، وأن اختيار أحد الاثنين وصرف النظر عن الآخر نهائياً، يبدو كأنه يفرض نفسه فرضاً على كل فكر معني بالمنطق والوضوح. والهدف الذي يرمي إليه ليبنتز هو العودة إلى مهمة أرسطو، والبحث في وحدة وفي اتساق الأشياء، الأمر الذي يبدو أن العقل الإنساني قد عجز عن إدراكه، أو لعله قد رفض قبوله^(١).

وهكذا أراد هذا الذهن الوقاد الجدير بالإعجاب، الجسور الهادئ معاً، في زمن كانت تتبارز الأفكار فيه بشدة لم يسبق لها مثيل، وفي هياج وسخط شديد- أراد أن يتسامق في وجهة نظر عالية، بحيث يبدو له كل اختيار يطرح نقيضاً، لأكلامه قوة بل كعلامة ضعف وإذعان. ترى هل ينجح في مقصده؟ عندما ينزل ليبنتز إلى ميدان الواقع، منتقلاً من البحث النظري إلى التطبيق العملي، ومتوياً أن يعالج الضمير الديني لمعاصريه- الضمير المقطع الأوصال المشخن بالجراح- بدواء التوفيق: فالسؤال هو هل يتوصل إلى نتيجة، أو لانسفر جهوده إلا عن إضافة فكرة استعصاء الإصلاح إلى الشقاق القديم. بين هذه المعتقدات التقليدية، هل كان يمكن لإنسان مهما أوتي من عبقرية أن ينقذ الروح المسيحية؟



(١)- إميل بوترو Emile Boutroux : مقدمة La Monadologie ، ١٨٨١ . وهو كتاب ليبنتز الشهير ألفه بالفرنسية في ١٧١٤ يشرح فيه مبادئ نظريته في (الموناد) monade وعن «الاتساق المقدر» (انظر القسم الرابع من هذا الكتاب). [الترجمان]

لا يكاد المرء يلقي نظرة على أوروبا، حتى يرى جرحاً يصدم العيون: فلقد تحطمت وحدتها المعنوية منذ حركة الإصلاح، وانقسم سكانها إلى حزبين يتواجهان. فغدت الحروب والاضطهادات والمنازعات والاهانات، الحياة اليومية لهؤلاء الاخوان الأعداء. فالواجب الأول على كل حالم بالانسجام أن يعالج شراً يزداد استفحالاً واستشراء. والواقع أنه منذ عام ١٦٦٠ تجدد العراك بين الكاثوليك والبروتستانت: ترى أما لهذا الشطط من حد؟ فلو أن هذا العراك استمر لكان وبالا على الإيمان، على كل إيمان؛ لأن المتحررين، وناكري الوحي، والكافرين يشنون على العقيدة حرباً شعواء، تزداد كل يوم اجترأ، ولا تجد في ملاقاتها إلا قوات متفرقة متقسمة. أما إذا توصل البروتستانت والكاثوليك إلى التفاهم، فإن المسيحيين المتفقين- بما يجدون في اتحادهم من قوة لا تغلب- يكونون جبهة ضد الاتحاد، ويتقنون كنيسة الله.

سوف يساهم لبيتز بكل قوته في سبيل هذا التوفيق. وهو عليم بمزاعم الجانين، وقد درس كتب الجدال دراسة طويلة، بل هو يعلم أنها لا تتضمن في عمومها شيئاً ذا قيمة. ولقد خبر الناس. وهو ليس شخصاً أيا كان، لأنه أثبت باكتشافاته أنه جدير بثقة المفكرين وأهل للتقدير: ففي كل أرجاء أوروبا علماء أعلام في مقدمة الصفوف يشهدون له. وهو بروتستانتي لوثري: ولكنه- طبقاً للكلمة رائعة له- في مقصد جميل كمقصد الوحدة، «لا يريد أن يميز الشيء الذي يميز dis-tinguer ce qui distingue». وهو لكي يجد منهجاً، ليس عليه إلا أن يتبع ميول طبيعته: أن يشبث أن أوجه الخلاف ليست جوهرية، وأن أوجه الشبه عديدة تكاد تبلغ الوحدة التامة، وأن يحقق إجماعاً عاماً على أبسط مبادئ الإيمان، وهي الأعمق.

ومنذ رحلته إلى باريس، كان قد أعلن -لدى أرنو زعيم الجانسينية- دعاء Pater Noster، يقول أن كل شخص يمكنه أن يقبله: «اللهم، أنت الأحد، وأنت الصمد، أنت القادر على كل شيء»، وأنت الإله الواحد الحقيقي المستولي على كل

القلوب؛ وإني أنا للمخلوق الحقير، لأومن بك وأمل فيك، أحبك أكثر من كل شيء، وأصلي لك، وأمجلك، وأحمذك، وأسلم روحي إليك. اللهم اغفر لي ذنوبي، وجد علي وجودك على كل الناس، بما تراه إرادتك مفيداً لخيرنا في الدنيا، وخيرنا في الآخرة، وقنا كل شر. آمين. « إلا أن أرنو رفض هذا الدعاء بدعوى أنه لا يتضمن اسم المسيح. وسيوجد على الدوام قوم يرفضون هذه الصيغ، ولن تكون المهمة يسيرة، ولكنه على الأقل كان يود الشروع في إنجازها. ولو أنه نجح لحقق الانسجام، ناموس الكون. ولو أنه أخفق لكانت المسئولية على الآخرين، على العنيدين والعميان، الذين سيطيلون الشقاق، ويجعلونه مستحيل الإصلاح، ويعملون على إتلاف الضمير الديني في أوروبا.

وبدأت محاولات تقرب وثيدة تمتد على مر السنين. في عام ١٦٧٦ لما كان لبيتز يجرب حظه في دراسة «السيمياء»، تقابل في (نورمبرج) مع أحد أشياعه وهو البارون بوانبورج Le Baron de Boinebourg - البروتستانتى المرتد- والذي كرم كل حياته في سبيل مفاوضات «iréniques»، كما كانوا يقولون حينذاك. واصطحبه البارون بوانبورج إلى فرانكفورت ثم إلى بلاط ماينانس Mayence حيث كانت المنازعات الدينية في ذروتها. ولما أب من باريس، وقبل وظيفة أمين مكتب في هانوفر عام ١٦٧٦، وجد في شخص الدوق جان فردريك - الأمير الكاثوليكي الذي يحكم رعايا من البروتستانت - الرجل الذي تأمل روما في هداية شمال ألمانيا عن طريقه. وازدادت الحركة سرعة، وبدأ هرج الممثلين على مسرح هانوفر: أرنست أوجست خلف جان فريدريك، والأسقف سببنولا، الذي يحميه الامبراطور، والذي يتنقل بين فينا وولايات ألمانيا وروما، لينسج خيوط الوحدة. وفي عام ١٦٨٣ يعد سببنولا صيغة كأساس لاتحاد كل المسيحيين: Regulae circa christianorum omnium ecclesiasticam reunionem. ويجتمع رجال اللاهوت من الطرفين، ويعقدون المجالس، ويوحى من مولانوس قسيس لو كم -

الراجح العقل الكريم القلب- يعدون منهجاً يرجى أن يؤدي إلى التوفيق المنشود :
Methodus reducendae unionis ecclesiasticae inter Romanenses et Prot-
estantes مشروع في سبيل اتحاد الكاثوليك مع البروتستانت .

وذهب ليبتر إلى أبعد مما ذهب إليه الجميع . ففي الوقت الذي يعد فيه فسخ
أمرنات في المملكة الفرنسية وينفذ ، ودون اكتراث للشدائد العابرة ، ومقتنعاً بأن
روح الرفاق هي الحقيقة وهي الحياة ، نجده يفكر ، ويؤلف إقرار الإيمان المعروف
باسم Systema theologicum ، في لهجة بالغة الخطورة رائعة الجمال : بعد أن
التمس العون الإلهي بصلوات طويلة حارة ، مجتنباً بقدر ما في طوق البشر ، روح
التحزب ؛ متأملاً في الخلافات الدينية «كما لو كنت مقبلاً من عالم جديد ، حديث
عهد بالدين ، غريباً عن كل تعميم ، حرّاً من كل القيود ، توقفت بعد تفكير عميق
عند النقط التي سأتناولها بالشرح والتفسير : لقد آمنت بها لأنني خلت الكتاب
المقدس ، ونفوذ الزمن القديم ، والعقل السليم المستقيم ، وشهادة الواقع الوثيق ، قد
اجتمعت كلها على إقناع كل شخص متجرد من الاعتقادات الباطلة ...»

نرى عن أي اقتناع يتحدث؟ نظراً لأنه لم يقتصر على فحص العقائد ،
وجود الله ، وخلق الإنسان والكون ، والخطيئة الأصلية ، والأسرار الدينية
فحسب ، بل تعدى ذلك إلى أكثر النقط تعرضاً للنقاش من الوجهة العملية للدين ،
كالنذور ، والمراسيم ، والصور ، وعبادة القديسين ، فقد اقتنع بأنه لا شيء يحول دون
تقارب الكاثوليك والبروتستانت ، واتحادهما ، وأنهما ، يتنازل كل منهما عن بعض
الصعوبات الظاهرية ، يردان الوحدة إلى الإيمان . أنظر كيف يتكلم عن الأنظمة
الرومانية ، التي تثير في رفاقه في الدين - اللوثريين - السخط أو الاحتقار :

«أعترف بأن المؤسسات الدينية ، الجمعيات المقدسة ، وكل ما شاكل ذلك ،
كانت دائماً موضع إعجابي بنوع خاص . إنها تبدو كجيش سماوي يحارب على
الأرض ، بشرط أن يبعدوا عنها كل سوء استعمال وكل فساد ، وأن يديروها طبقاً

لروح مؤسسيها وقواعدهم، وأن يطبقها الأب الأقدس على شئون الكنيسة العالمية».

وأحسن من ذلك قوله:

«وهكذا، فإن النغمات الموسيقية، وتوافق الأصوات الرقيق، وشاعرية الأناشيد، وقدميه البلاغة، وتآلق الأضواء، وشذا العطور، والثياب الفاخرة والآنية المطعمة بالجواهر الكريمة، والهدايا القيمة، والتماثيل والصور التي توحى بروح التقوى، وقوانين العمارة العلمية، والتنسيقات الفنية، والمراسيم الاحتفالية، والزينات الثمينة التي تجمل الشوارع، وأصوات النواقيس، أو بلاحتمسار كل مظاهر التمجيد والتشريف التي تحب الشعوب أن تجود بها في سبيل التقوى والعبادة، لا تجد عند الله -فيما أرى- ذلك الاحتقار الذي يتظاهر به في أيامنا هذه، بعض الناس بتواضعهم الحزين؛ وهذا على كل حال ما يزيد المنطق والوقائع معاً...»

فهل هناك -بعد ذلك- موضع للعجب إذا رأينا روما، التي اقتاده إليها في عام ١٦٨٩ وظيفته كمؤرخ وحب استطلاع العالم، تعرض عليه منصب مدير مكتبة الفاتيكان؟ أفلم يكن يحق للناس أن يعتقدوا أنه كاثوليكي مخلص، وأنه يوشك أن يهتدي؟



بوسويه؛ بوسويه هو الرجل الذي يقتضي النجاح اللحاق به: «إنكم قديس بولس آخر، لا تقتصر أعماله على شعب واحد، أو بلد واحد: بل تنطق مؤلفاتكم في الوقت الحاضر بأغلب لغات أوروبا، وينشر أشباعكم انتصاراً لكم في لغات لا تعرفونها»^(١)...

اعتقد بوسويه من زمن طويل أنه يمكن التغلب على البروتستانت بالمجادلة والمحااجة. ولما نشر في عام ١٦٧١ كتابه «شرح المذهب الكاثوليكي» Exposition

(١)- لورد بيرث إلى بوسويه، ١٢ نوفمبر ١٦٨٥، 12, Nox. 1985 Milord Perth Bossuet

de la doctrine catholique ، كان يبدو كأنه يد إلههم يده ويفتح لهم ذراعيه وكان -كما فعل ليبستز- لا يريد أن يميز الشيء الذي يميز ، بل كان يصر على الشيء الذي يستطيع أن يوحد . ولقد خلص المذهب الكاثوليكي مما حمله المفسدون والمتغالون من غموض وارتباك ، وأثبت أن العقائد الأساسية كانت واحدة مشتركة ، وشرح عبادة القديسين ، وتكريم الصور والبقايا المقدسة وعفو الكنيسة وأسرارها والغفران في أسلوب ينم عن روح المصالحة ، ويررر التقاليد وسلطة الكنيسة ، وأوضح أن الاعتقاد بسر تناول القربان المقدس هو أساس الصعوبة الوحيدة الحقيقية ، ولو أن هذه الصعوبة لا تستعصي على الحل : فكان ذلك كله حركة كريمة صادقة منه ، حتى إنها أثرت في العالم البروتستانتي بأجمعه ، بل لقد اتهم البعض كتابه هذا بأنه يتضمن لؤثة من التحرر ، لا تتفق والأرثوذكسية ؛ ولكن الكتاب انتصر بالرغم من ذلك لفوزه بموافقة الأساقفة والبابا نفسه ، ولقى رواجاً كبيراً في أوروبا : « سيكون لشرحنا هذا المذهبنا ، أثراً طيباً ، أولهما أن كثيراً من المنازعات ستزول زوالاً تاماً ، لأن الناس سيعرفون أنها كانت تقوم على تفسير باطل لعقيدتنا ؛ وثانيهما أن ما سيبقى من فوارق لن يبدو - حسب مبادئ الإصلاحيين ، les Réformés أساسياً إلى الحد الذي زعموه وحاولوا إقناع الناس به ، وأنه طبقاً لهذه المبادئ نفسها ، لم يكن في هذه الفوارق ما يعرج أسس الإيمان . »

صحيح أنه قد امتدح (فسخ أمر نات)، الذي كان يبدو له منطقياً ، الأمر الذي أوسع الحرق بينه وبين البروتستانت ؛ فيوم خطب عن كلمات الانجيل «ألزمهم بالدخول» Compelle intrare ، أمام البلاط مجتمعاً في يوم الأحد ٢١ أكتوبر عام ١٦٨٥ ، لم يكن بد من أن يعده البروتستانت لافي صف خصومهم فحسب ، بل عدواً لهم أيضاً . ونحن نعرف كيف أثار نشر «تاريخ تبدلات الكنائس البروتستانتية» في عام ١٦٨٨ عواصف عنيفة . ففي خلال أشهر ، وفي خلال سنين ، ظهرت مناقضات وردود ، وردود على الردود ولم يكن في هذه أو تلك

شيء من الرقة: «ليس من اللازم أن نشرب كل ماء البحر لنذكر أنه مر، كما أنه ليس من اللازم أن نحفظ في ذاكرتنا بكل الالهات التي يوجهها الناس إلينا، لنشعر بالحد الذي يضمرونه لنا»^(١).

وهنا تدخل المسألة في مرحلة خطيرة وتصل إلى درجة مؤثرة. كيف يمكن بعد فسخ أمر نانت، البحث في وحدة الكنائس؟ ومع ذلك فقد كانت هذه الوحدة مرغوبة من كل جانب؛ ففي السويد وفي إنجلترا وحتى في روسيا قوم يحاولون جمع أصحاب الإرادة الطيبة في صف واحد. ولكن كيف يمكن التفكير في المصالحة والتوفيق بينما القادة لا يكفون عن العراك؟ ومع ذلك فقد كان هذا حلم ليبتز، الذي التمس المعونة من يوسويه.

وهما سيتفاضلان، إن لم يكن بلحمهما ودمهما، فعلى الأقل بأفكارهما وورادتهما، لاجالسين متواجهين، بل بحرص ودقة كأنهما يجلسان سوياً في بهو مهيب تحت ظل الصليب. ومعمونة بعض الموقفين، وفي ظل الغموض الذي يتمشى مع المفاوضات الشاقة الطويلة، ينشب بين هاتين الروحين العظيمتين جدال مؤثر أليم.



إذا استثنينا فترة تبادل الرسائل والمجاملات، فإن الجدل أخذ يحمي ويتسع ابتداء من عام ١٦٩١. وألفت جمهرة صغيرة من أصحاب الأرواح المتدنية في فرنسا نظرة أمل ورجاء نحو هاتوفر: بليسون Pellisson صديق فوكيه^(٢) القديم، الذي سجن في الباستيل ثم حرر وأصبح كاثوليكيًا بعد أن كان بروتستانتيًا، يسعى

(١) - التعليمات الثانية الإرشادية عن عود المسيح لكتيبته ١٧٠١ طبع لاشا جزء ١٧ ص ٢٣٩ Seconde

Instruction pastorale 17.01

(٢) - فوكيه Fouquet: وزير مالية فرنسا في عهد لويس الرابع عشر. [الترجمان]

بروح مشتعلة في سبيل وحدة الكنيسة التي فارقتها مع الكنيسة الرومانية؛ ولويس هولاندين Louise Hollandine أخت دوقه هانوفر التي اعتزلت في دير موبيسون بعد ارتدادها عن البروتستانتية؛ والسيدة دي برينون Mme de Brinon سكرتيرتها النشطة المتحمسة في سبيل الله. ومن يعرف؟ لعل دوقه هانوفر تهتدي بدورها؟ ولعل زوجها يحذو حذوها! ولعل هذه الأرض الهانوفرية ذات المنبت الطيب تغل محصولاً مجيداً! لقد بدأ تبادل الاشارات: فليبتز ويليسون يتراسلان، ويتحاجان، ويبدأ كلاهما يقدر الآخر ويحببه على بعد المدى. وإذا بوسويه يهب ويدخل الميدان.

وهما يبدأان الجدل. وليبتز يبحث عن منفذ للمصالحة، عن أقل التقط حراسة أو أضعفها دفاعاً لينفذ إلى داخل القلعة، وهي النقطة التالية: يمكننا أن نخطئ في مسائل الايمان دون أن نكون خوارج أو ملحدين، بشرط ألا نكون عنيدين. إذا كان البروتستانت يقبلون أن كل مجلس عام للكنيسة -concile oecu menique يعبر عن الحقيقة فيما يختص بالسلام، أو إذا كانوا على خطأ تفكيرهم أن «مجمع ترنت» الذي قرر الانفصال النهائي، لم يكن له صفة العمومية، فهم على الأقل يخطئون بسلامة نية، فلا هم خوارج ولا هم ملحدون، وبارتضائهم ترك الأمر لحكم مجلس عام يجتمع في المستقبل، فهم يظنون روحياً خاضعين لوحدة الكنيسة... يا للأمل العظيم! ويا للخطوة التي نخطوها في سبيل سلام الأرواح، لو جدها بوسويه!

إلا أن تغيير القرارات التي وضعها مجلس عام، بحيث يعد هذا المجلس باطلاً وكأنه لم يكن - هذا هو ما لن يسمح به بوسويه بتلك السهولة. «لكيلا نخطئ في مشاريع الوحدة هذه، ينبغي أن نعرف جيداً أن تساهل الكنيسة الرومانية، في بعض المسائل غير الجوهرية، حسب مقتضيات الزمان والظروف، لايعني على الاطلاق تساهلها في أية نقطة تتعلق بالمذهب المبين، وخاصة المذهب الذي وضعه

مجمع تراتن^(١). فالسماح ببعض الترضية للثورين، مثل تناول القربان، هذا ممكن. أما التنازل فيما يخص مبدأ السلطة، الحجر الأساسي للكنيسة، فكلما بكل تأكيد. إذن فهو بطريقة العنيفة، التي لا تتفق والدبلوماسية، يختار الهجوم: فإذا كان السيد ليبستز يؤمن بالكاثوليكية، إذا كان يعلن قبوله للمبادئ التي هي روح الكاثوليكية، فهل هناك أسير من ذلك؟ فليعتقد الكاثوليكية!

ولكنه مخطئ، إنه لا يعرف خصمه جيداً. إن ليبستز لن يجاوز ذلك الهامش الغامض، ذلك الحد الواهي، الذي يفصله عن الكنيسة الرومانية. وهو لن يجاوزه أيضاً، لأن ذلك عنده مسألة ضمير شخصية، لا يجوز أن تتعرض لأي ضغط من أية قوة خارجية، ولا سيما أن المسألة الجوهرية ليست في ذلك. فالأمر الذي يعني البروتستانت، ليس التنازل بل الوحدة. وهو نفسه مفاوض وليس هارباً خائناً. فليعلم بوسويه ذلك جيداً، وليدع تلك الأساليب، أساليب العجرفة والتعجيل. وليدرك الفرق بين المصالحة وتغيير الدين: «لقد قطعنا مرحلة كبيرة في سبيل تنفيذ ما اعتقدنا أنه من مقتضيات الشفقة ومحبة السلام، واقتربنا من شواطئ نهر بيداسوا Bidassoa^(٢) لعلنا نتقل يوماً إلى «جزيرة المؤتمر». ولقد تفادينا عمادين كل الأساليب التي تثير النزاع، وكل مظاهر الامتياز التي يعتاد كل فرد أن يخلعها على فريقه، هذا التعاطف الجارح، وهذه المظاهر من الوثوق الذي، وإن كان المرء يشعر به في الواقع، إلا أنه من العبث ومن غير اللائق أن يظهره أمام أولئك الذين لا ينقصهم هذا الوثوق...» مرة أخرى، فالسؤال الذي نلقيه على بوسويه هو عما إذا كان قولنا -بغير سوء نية- إن مجمع ترنت ليس له صفة العمومية، يمكننا من إعادة

(١) - بيداسوا Bidassoa: نهر بين فرنسا وإسبانيا فيه جزيرة عقدت فيها معاهدة البرانس Pyrénées سنة ١٦٥٩ بين مازاران Mazarin نيابة عن لويس الرابع عشر وبين إسبانيا بخصوص زواج لويس الرابع عشر بإلزابيث تيريز Marie-Thérèse بنت فيليب الرابع بشرط تنازل فرنسا عن حقوقها في تاج إسبانيا مقابل بائنة قدرها نصف مليون جنيه ذهباً. وكان مازاران عالماً بأن إسبانيا الفقيرة لن تستطيع سداد ذلك المبلغ وبذلك تستبقى فرنسا الحق في عرش إسبانيا. [المترجمان]

مناقشة قراراته . إن جواب الأسقف كان جواباً متسرعاً ، فليعد النظر في المسألة ، ومنتظرة .

وعاد بوسويه إلى العمل : وبالرغم من المشاغل المتكثرة التي تثقل كاهله ، فإنه سيدرس النصوص التي كتبت حتى ذلك الحين ، والصيغة التي قدمت للموافقة عليها ، دراسة مفصلة : « سأنتهز أول فرصة مناسبة لأعبر لكم عن شعوري بنية ... » - « أتمنى أن تكون هذه السنة سعيدة لكم ولكل العاملين باخلاص على اتحاد المسيحيين^(١) ! » . وينكب بوسويه على العمل : « إنني أوافق على المبدأ ، ومع أنني لا أستطيع أن أوافق على كل الوسائل ، فلاني أرى أنكم لو صدقتم رأي المسيو مولانوس وأمثاله من الصالحين ، لزال أغلب العراقيل ، وستعلمون شعوري في القريب ... »

ولم يقض ليبتز فترة الانتظار في خمول ، بل أخذ يبحث عن براهين ليدعم قضيته . لقد لفت الأنظار فيما سبق إلى فرنسا نفسها لم تعد مجمع ترنت مجلساً كنسياً عاماً : وهو الآن يكاد يطير فرحاً ، إذ يجد دليلاً واقعياً ، سابقة بخالها لا تقبل الإنكار . لقد حدث مرة واحدة على الأقل - والواقع أنه حدث في ظروف أخرى ولكن مرة واحدة على الأقل على الأقل في ظروف مثالي فريد - أن الكنيسة الرومانية نقضت قراراً لأحد اللجامع . فحينما رفضت جماعة الكاليكستيين^(٢) في بوهيميا الاعتراف بسلطة مجمع كونستانس فيما يتعلق بتناول القربان المقدس ، لم يعتمد البابا أوجين ومجمع بال هذا القرار ولم يفرضوا على الجماعة المذكورة الخضوع ، بل أجلا المسألة إلى حين إصدار قرار آخر من الكنيسة . ترى ما رأى بوسويه في قوة سابقة مثل هذه ؟ أليست نفس الحالة التي نحن فيها اليوم ؟ « احكم

(١) - رسالة في ١٧ يناير ١٦٩٢ .

(٢) - الكاليكستيون : Calixtus أنشأه جان هوس في القرن الخامس عشر . وجان هوس زعيم إصلاحه ولد في بوهيميا وأحرق حياً بأمر صدر من مجمع كونستانس في عهد سييجزموند امبراطور ألمانيا ، بالرغم من أن هذا الامبراطور كان قد آمنه على نفسه . [الترجمان]

يا مسيدي، إذا كانت غالبية الشعب الألماني لاستحق على الأقل جميلاً أو معروفاً
مثل الذي ناله البوهيميون ...»

وأخيراً وصل هذا الرد الذي طال انتظاره؛ وصل في شكل بحث يتبع كتاب
مولانوس Molanus «الأفكار الخاصة عن طريق التوحيد بين الكنيسة البروتستانتية
والكنيسة الكاثوليكية الرومانية»، نقطة فنقطة، ويستتج بدوره. ويقول بوسويه فيه
إن المنهج المعروف مرفوض لا يمكن قبوله، لأنه منهج تعليق، يرمي إلى قبول
التسكين والتوفيق قبل الاتفاق على المبادئ، وإن المنهج الوحيد المقبول هو المنهج
البياني، الذي يعرض المبادئ قبل التعرض للوقائع. أما البدء بمصالحة في الناحية
العملية، ثم استدعاء مجلس للاتفاق الودي على المذهب، ثم الوصول أخيراً إلى
مجمع يحكم فيما تعذر الاتفاق عليه، فهذا هو الخطأ كل الخطأ! يجب أولاً عقد
مجمع يتقبل توبة البروتستنت، وبعدئذ تنتقل إلى التوفيق. وإلا فإننا نتنازل مقدماً
في المسألة الأساسية وهي: إذا كان البروتستانت يريدون العودة إلى الاتحاد الروماني
قبلما يخضعون، فهم إذن لم يعترفوا بخطئهم، وبذلك يرفضون الاعتراف بسلطة
الكنيسة؛ وهنا كل المسألة.

الواقع أن المنهج يتضمن الأفكار التي يتكون منها جوهر الجدل. فالكنيسة
معصومة من الضلال، وما قرره مجمع ترانت يسري إلى الأبد. أما القول بأن
فرنسا لم تعترف بصفته «العمومية» فتعسف باطل، لأن رفض فرنسا لا يتعلق إلا
بحقوق الصدارة والأولية، وبالامتيازات، وبحريات وعادات المملكة دون أدنى
مساس بمسائل الإيمان. والاستشهاد بمثل الكاليكستيين تعسف باطل بالمثل:
فالخص الذي وعدوا به في بال لم يكن يرمي إلى إعادة النظر في قرار مجمع
كونستانس، بل لتأييد هذا القرار بإيضاحه. ومادام ليبتز يسأل صراحة عن قوم
مستعدين للخضوع لأحكام الكنيسة ولكن لديهم أسباب تدعوهم إلى عدم
الاعتراف بعمومية مجمع من المجامع، أوجب أن نعلمهم ملحدين؟- فإن بوسويه

يجيب بنفس الصراحة: «أجل أولئك ملحدون، أجل أولئك عنيدون». وعلى ذلك يجد ليبنتز أنه لاجدوى من الدفاع. ويرد بأنه قول عجيب، أن يقال «كانوا بالأسس يعتقدون ذلك، إذن ينبغي اليوم أن نعتقد كذلك». ولا جدوى من استشهاده بالسوابق، فليس فيها غناء. إن بوسويه أقام زماعه جداراً يرى أن لا ثغرة فيه، وأوشك الجدل أن يتوقف.

إلا أنه استؤنف. وقد زالت شخصيات الصف الثاني إذ أقصاها الموت؛ وبقي بوسويه وليبنتز وبذا بقيت بارقة من الأمل. في ٢٧ أغسطس من عام ١٦٩٨ عاد ليبنتز فكتب في دير لوكم «مشروعاً لتيسير الاتحاد بين البروتستانت والكاثوليك»، اختتمه بابتهاال مؤثر إلى الله. واستأنف مراسلاته مع بوسويه. ولكن بقيت الأدلة والحجج على ما هي عليه -إلا واحداً. فإن إصرار ليبنتز على إثبات خطأ الزعم بأن الكنيسة لم تبدل أبداً، استدعى التعرض لمسألة صحة الكتب المقدسة. فقد لاحظ أن الكنيسة الحالية ترى صحة كتب كانت الكنيسة القديمة ترى صحتها محل شك؛ إذن فقد حدث تبدل في التقاليد... واستمر الجدل عنيفاً دقيقاً حتى اللحظة التي أصبح موت بوسويه فيها وشيكاً؛ وأصبحت الرسائل المتبادلة بحوثاً مطولة حتى إن أحدها تضمن ١٢٢ باباً، ولكن هناك حاجة للقول بأن ليبنتز، بانارته الارتياب في صحة الكتب المقدسة - قد خرج على وسائل المصالحة؟



وواصل هذان العاملان العظيمان، اللذان لم يقعهما يوماً تعب أو ألم، عملهما إلى النهاية، كل طبقاً لقانونه. استعمل ليبنتز ذكاء المرن الحارق، وقدرته الدبلوماسية، فقد ابتدأ بالحذر واللباقة: لأن الأمر - على حد قوله - لم يكن أمر نزاع أو تأليف كتب، بل تعرف المشاعر والآراء، وقياس القوى. وأخذ يتحسس رويداً رويداً، فقد عيل صبره إزاء مقاومة عنيدة لم تنجح إرادته الطيبة ولم تفلح عبقريته في التغلب عليها، وأخذت لهجته تشتد فيتكلم عن «السخافات»، وينعي

على يومسويه إلتواء أساليبيه، وميله إلى التضليل، والتجاء إلى التهويل، فبدلاً
أسلوبه مشوباً بشيء من الحسرة والمرارة. إن هذا الأسقف مفطور على العناد،
فالأفضل أن نشرك معه بعض المدنيين وأن نأتمر معهم. فلاولئك الأكليريكيين
نظريات خاصة وآراء مفرضة. أما هو فلا يروم إلا التوفيق والمصالحة. إن ذاكرته
الفذة دائماً متأهبة لأن تمده بأمثلة يستطيع الحاضر أن يهتدي بها. وتفكيره دائماً
يحمل على أن يكتشف في المتناقضات أوجهها للاتفاق، وأن يختزل الصعوبات،
وأن يخلق الانسجام. وعنده من الروح السياسي أكثر مما عنده من الروح الديني،
فالرهان في نظره من الأهمية بمكان، وهو حقيق بالأغضاء بعض الشيء عن قواعد
المباراة. نقطة واحدة هي التي لا يمكن أن يقضي عنها، وصحيح أن هذه النقطة تجر
الباقى وراءها: الحق في حرية البحث والفحص، ورفض الخضوع لسلطة
دجماطيقية تحكمية. وقد شعر بحزن وألم لاخفاقه في محاولاته، ولم يتخل دون
حسرة، عن المشروع الذي كان ينتظر منه خيراً عميماً لأوروبا وللإنسانية جمعاء.
ويخيل إلينا أننا نشتم أيضاً رائحة الحسرة، ولوم الآخرين، في تكراره العنيد لهذه
الفكرة «تسجيل براءته من مسئولية ما قد يجره الشقاق على الكنيسة المسيحية من
شور وويلات. «وعزاؤنا أننا لم ندخر وسعاً فيما اعتقدنا أنه واجب علينا، ولن
يستطيع امرؤ أن ينعي علينا الشقاق، وإلا كان هذا هو الظلم المين. «إن الكنيسة
الرومانية هي سبب الشقاق، وهي التي تخرج الشفقة التي هي روح الوحدة. »

ويوسويه أرفف حساسية إلا أنه يخفي تأثره. فإذا هو أهان لبيتز بوصفه
بالاحاد والعناد، وإذا شكاً لبيتز من هذه التهمة، فهو يأسف ويحزن ولكنه يقول:
لو لم أتكلم بتلك الصراحة التي طالبني بها لبيتز، لاتهمني باللف والدوران. وهو
يرد على المؤاخذات بتواضع بريء: «إذا تفضلتم بتبيان الأسباب التي تدفعكم إلى
الظن بأنني لم ألب رغبتكم، فأني أؤكد لكم أنني سأقوم بتنفيذها بتمامها دون نظرة
مني إلى يمين أو شمال، بل بكل استقامة النية الطيبة التي يمكنكم أن توقعوها من

رجل لم يجد يوماً مساعدة أوفر من الاشتراك مع رجال يمثل هذه المقدرة وهذا الشرف، في علاج جراح الكنيسة التي ما فتئت تتزف بفعل الشقاق الذي يؤسف له أشد الأسف. «إن الفكرة التي راودت ذهن ليبنتز وهي: تكليف الأسقف الكاثوليكي سبينولا بكتابه مذكرة تعرض وجهة نظر البروتستانت، بينما يكتب هو مذكرة بوجهه نظر الكاثوليك، فكرة لم تكن لتتولد يوماً في ذهن بوسويه. فليس للحقيقة وجهان. بل الحقيقة واحدة لا تتغير. وهي أيضاً أبدية. فهو يتمسك بالمبدأ الذي غذى فكره، والذي هو ناموس روحه، والموجة لنشاطه وحياته: لاتشبث إلا بما يبقى ويثبت.

وهو يرى - بقلب أقل حزناً لكن في غير ضغينة أو مرارة - إبعاد هذا السراب الذي لم يفتته كثيراً في يوم من الأيام. فالروح الديني عنده يتغلب على الروح السياسي. فهو يعرف أن رفض المصالحة هو رفض رعادة السلام الروحي إلى أوروبا. ذلك السلام الذي لم تكن يوماً في حاجة إليه أكثر مما هي الآن. لكن إذا لم يكن بد، للتوصل رلى هذه الوحدة، من الاعتراف بأن الكنيسة الكاثوليكية عرضة للخطأ، وأنها أخطأت في أحكامها، وأدانت وطردت بغير حق، وأنها تناقض نفسها وتتغير - فإن ذلك يكون قضاء على مبدئها بالذات. فأى ثغرة تصيب السلطة، تجر وراءها الكفر يتوالى في إثر الكفر، وتؤدي إلى دمار معبد اليقين. فاختار بين النظريتين: فليبق المنشقون في ضلالهم، ولتبق الكنيسة كشجرة راسخة عتيقة لم تفقد إلا فرعاً واحداً جافاً.



وانتهى به الأمر فيما بعد، فقد عمر طويلاً، فهو شيخ عجوز. ويتخلى عنه الناس حتى أولئك الذين كان عليهم أن يؤازروه. وهو يشكو من حصاة ولذا يتألم ويتأوه. وعندما يتيح له مرضه لحظة راحة، يركب في محفته ويلتجئ إلى الملك، الذي كان يستمد منه القوة والشجاعة فيما سبق: ولكن الملك كان بالمثل يجنح إلى

الغروب، ولا يستطيع أن يأتي بمعجزة ليعيد الشباب إلى الذين أصبح اقترابهم من القبر وشيكاً.

وقد كان يقاوم المرض الذي يفضيه، «يقف على رجليه بصعوبة» في تهالك مؤثر، ليحاول تأدية فروض الاحترام للسيد. لا يرى الناس سواه في فرساي. ورجال البلاط يسخرون من هذا الشيخ المحطم، المضحك المزاحم. ومدام دي مانتنون القاسية تهمس «أتراه يود أن يموت في البلاط؟». وفي عام ١٧٠٣، في حفلة عيد صعود العذراء التي أراد أن يحضرها، كان موضع مشهد أليم جعل الأصدقاء يحزنون له، والمحايدين يعطفون عليه، وعجائز البلاط يسخرون منه. وكانت مدام دي مانتنون تسر إليه على طول الطريق «شجاعة يا سيدي فسنصل عما قريب». ويقول الآخرون «آه... يا للسيد المسكين!»، ويقول غيرهم «لله دره!»، بينما تقول الأغلبية «تري لم لا يذهب ليموت في منزله؟»^(١).

ولم يكن ليستر أسعد حالاً. فهو يواصل أحلامه. إنه يفكر في تحويل الصين إلى المسيحية، لا بإيضاحه للصينيين أنهم على خطأ، بل بتبيان أوجه الشبه بين ديانتهم وبين المسيحية، مستعيناً بفكرة الوحدة الجوهرية للفكر البشري. ولكن الحقيقة الواقعة تخيب ظنه، لأنها ليست مادة يشكلها المرء على هواه، ولا يستطيع الفكر أن يبدلها بغير مخاطرة، إنها مقاومة لاتغلب. لقد ضاع الأمل، فللغة عالمية إذن، ولا وحدة للكنيسة، كل هذه المشروعات لا طائل من ورائها، إن هي إلا ظلال يتعذر الوصول إليها.

لقد وصفه فونتنل كبطل ظافر حينما أطراه أمام مجمع العلوم بباريس^(٢): «ما أشبهه بأولئك القداماء الذين أوتوا من المهارة ما يمكّنهم من سياسة ثمانية جياذ مجتمعة مشدودة إلى عربة، فقد أجاد دراسة العلوم مجتمعة». كما

(١) - جيرو؛ بوسويه. ١٩٣٠ ص ١٣٩، V. Giraud, Bossuet, 1930.

(٢) - عين فونتنل سكرتيراً دائماً لمجمع العلوم في باريس وقد كتب بصفته هذه مقالات تقريبية رائعة عن أعضاء للمجمع السابقين. [الترجمان]

وصفه أيضاً من ناحيته الانسانية : «كان دائماً السيد المطلق في منزله ، لأنه كان يتناول الطعام دائماً وحده . ولم ينظم وجباته في أوقات معينة ، ولم يعيش حياة بيتية ، بل كان يستحضر من أي بدال ما يجده عنده للغذاء . وكان ينأى أغلب الوقت مستلقياً على مقعد ، ومع ذلك كان يستيقظ مبكراً موفوراً الراحة مكتمل النشاط . ثم يبدأ على الفور في الدراسة ؛ وعاش أشهراً بتمامها دون أن يترك مقعده ...» وكلما تقدم العمر يلبتنز تجلت حقيقة هذه الصورة . إنه يعيش وحيداً . تخلى عنه أولئك العظماء الذين كان يعتمد عليهم في تنفيذ أغراضه . - ولما أصبح «متخب هانوفر» ملكاً على إنجلترا في يناير من عام ١٧١٤ ، رفض الناس خدمات ذلك الشيخ المريض . ولما كان لا يتردد على المعبد ولا يقترب من القربان فقد عدوه ملحداً وخاصمه الرعاة . وتوفي في ١٤ نوفمبر من عام ١٧١٦ ؛ فدفن بغير احتفال ولا شهود ولاشفقة : «كأنهم يدفنون قاطع طريق ، لارجلأ كان فخر وطنه» .

فلنخلق في سماء الخيال - لقد مرت لحظة بدت فيها وحدة الكنيسة وشيكة التحقيق ، لحظة من اللحظات التي «قل أن وجود بها عصر بأكمله» . «إن يد الله لم تنقبض» ، هذا ما دبحه ليبستز إلى مدام دي برينون في ٢٩ سبتمبر من عام ١٦٩١ - «إن الامبراطور يميل إلي التوحيد ، والبابا إنوسنت الحادي عشر وجماعة من الكرادلة ورؤساء الكنيسة ، ورئيس القصر المقدس ورجال اللاهوت ، قد أبدوا آراءهم في هذا الموضوع ، بعد قتله دراسة ، بشكل يدل على تمام التأييد والتحييد . ولقد طالعت بنفسي نص الرسالة التي كتبها الأب نوايل الرئيس العام لجماعة الجيزويت والتي يستحيل أن تكون أدق وأوضح من ذلك ، ويمكن القول بأنه إذا كان ملك فرنسا والأساقفة ورجال اللاهوت الذين يشير إليهم ، ينضمون إلى هذا المشروع ، فسيكون ممكن التنفيذ بل وشيك التحقيق . وهكذا تتحقق الوحدة ، وتستصلح الكاثوليكية ، وتعود البلاد الجرمانية واللاتينية إلى اتحادها الروحي الوثيق ، وتنضم الأراضي الواطئة وإنجلترا بدورها إلى كنيسة رومانية وإصلاحية في

نفس الوقت، ويقاوم المؤمنون، كل المؤمنين، قوات التفرفة والتشتيت التي تهدد الايمان.

ولنهبط الآن إلى ميدان الواقع. نحمد البروتستانت والكاثوليك يعجزون عن الاتفاق، لقد مضت السانحة المناسبة، وأخفق أمهر الرجال وأكثرهم عناية وسهرًا في المهمة التي أخذها على عاتقه، وابتهج أعداء المسيحية وانتصروا. فما أشد الدمار، وما أكثر الخراب!

يريد البعض إبدال إله إسرائيل وإسحق ويعقوب بإله مجرد، هو في جوهره نظام الكون، ولعله الكون نفسه. وذلك الاله المتخيل لاقدرة له على المعجزات. إن المعجزات تنم عن أهوائه أو تكشف تناقض أفعاله، وبذا فهي لا تؤيد وجوده بل تنكره. ولم يعد للسلطة قيمة، أما التقاليد فكاذبة، وأما الارتضاء العالمي فلا يمكن إثباته، وحتى إذا أمكن إثباته، فلا شيء يمنع من أن يكون ملطخًا بالضلال. وشريعة موسى لم تعد تقدر الكلمة التي أملاها الله عليه في جبل سيناء وسجلت بتمامها على الفور، بل هي قانون بشري مازالت فيه آثار للشعوب أورثتها العبريين، وعلى الأخص آثار المصريين. والكتاب المقدس لايفترق عن غيره من الكتب، فهو حافل بالتزوير زائر بالتبديل والتحوير، لا يعدو كونه عدة أضيائير ضم بعضها إلى بعض بوساطة أياد غير ماهرة، ويفعل عقول غير صقيمة لم تعن بالتواريخ، حتى لقد أخذت البداية على أنها النهاية في بعض الأحيان. فلم يعد الكتاب المقدس يبدو إلهيًا. وجعلت السلطة الملكية تفقد أيضًا صفتها الإلهية. وأعلن الناس ضدها الحق في العصيان. وأبدلت علامة الايجاب بعلامة سلبية في كل مكان. ولما توفي لويس الرابع عشر، كان الابدال يبدو وشيك الاكتمال.

وما من شك في أن العقائد التي كان يستند عليها المجتمع القديم، وعلى الأخص المسيحية، لم تتعرض يوماً لمثل هذا الهجوم. في عام ١٧١٧ يستسلم

سويفت^(١) لنوبة من السخرية التي اعتادها فيقول: «إنه لخطر وحماقة أن تتكلم ضد إلغاء المسيحية، في زمن أجمعت فيه كل الأحزاب على القضاء عليها، الأمر الذي يشبوه قولاً، وكتابه، وفعلًا. فالدفاع عن المسيحية، وتبيان أن إلغاءها لا يتم إلا لقاء بعض المحظورات، ولا تنجم عنه العواقب الطيبة المرجوة، لابد من أن يكون مشروع عقل شاذ...» إن كلمة سويفت هذه، تترجم عن اضطراب الضمائر المسيحية، عندما تشاهد نتائج حركة تخريبية طالّت خلال سنين، حركة لم تشن هجمات صغيرة خفية، بل هاجمت علناً، في وضع النهار.

إلا أن أوروبا لا تحب الخرائب؛ بل هي لن تحتملها أبداً إلا كثروة عارضة، تجعل منها زينة لحداثتها ومغانيتها؛ لا لشيء إلا لتبرز، بتناقضها، روعة نماء الأشجار ونضرة الأزهار. لقد توقف أكبر الارتبايين، من بين العقول التي تتبعنا نشاطها، أمام خطر الانكار المطلق nihilisme، الذي كاد يوقعهم فيه شكهم. إنهم لم يتذوقوا «تلك الراحة التامة، بالنسبة للإرادة أو بالنسبة للادراك»، الراحة التي كان «بيرون» يرى فيها الحكمة والسعادة^(٢): فإذا كان عقلهم قد مال بهم في بعض الأحيان إلى جانب أسباب التفتيد le contre أكثر مما مال إلى جانب أسباب التأييد le pour، فإن إرادتهم مع ذلك لم تضعف ولم تستسلم. فلقد أعلنوا جميعاً أنهم لم يدمروا البناء القديم إلا ليشيدوا بناء آخر، قد رسموا مشروعه، ووضعوا أساسه، وأقاموا جدرانه، إبان قيامهم بعملية التدمير. تدمير، وفي نفس الوقت إنشاء من جديد. فإذا نحن أردنا أن تتم فهم الرجال الذين عاشوا وسط هذه الأزمة الخطيرة، فعلياً أن نراهم الآن في محاولتهم الإنشائية الإيجابية.

(١)- ج. سويفت: برهان يثبت أن إلغاء المسيحية في إنجلترا قد لا يحدث، فيما نحن فيه من ظروف، إلا لقاء بعض المحظورات. وربما لا تنجم عنه العواقب الطيبة المرجوة منه في عام ١٧٠٨، J. Swift, an argument to prove that the abolishing of Christianity in England may, as things now stand, be attended with some inconveniencies, and perhaps not produce those many good effects proposed thereby. written in the year 1708.

(٢)- موريي، القاموس، باب بيرون Pyrrhon.

القسم الثالث

محاولة الإنشاء من جديد

الفصل الأول

لوك ومذهب التجربة^(١)

لم يكن إذن من بدء الرحلة الطويلة من جديد، وتوجيه القافلة البشرية إلى طرق أخرى، صوب أهداف أخرى.

وكان الواجب يقضي بادئ ذي بدء، باجتناّب مذهب الارتياحية، الذي كان بابل نفسه يخشاه. «المنافشة في كل أمر دون اتخاذ قرار إلا إرجاء الحكم»، هذا ما يؤدي إلى الخمود، بل إلى الموت. فمذهب الارتياح، ولو أنه معوان صادق يضمن للعقل حريته في الاختيار، قد انتهى به الأمر إلى القضاء على الإرادة، بل إلى قتل كل احتمال في الاختيار. فالأمر لا يتعلق بالمنافشة غير المجدية، والموازنة بين ما للشئ وما عليه، le pour et le contre، بل يتعلق بالأسراع نحو أقاصي السعادة.

لقد شرح فوننتل لتلميذته المركيزة^(٢) - وهما يتأملان النجوم سوياً - أن الفلسفة تقوم على أمرين: أن لدينا ذهنًا مستطلعًا وحيونًا كليلية. حتى إن الفلاسفة يقضون حياتهم في عدم التصديق بما يرون، وفي محاولة إدراك ما لا يرون: وتلك حالة لا نطاق. وقد كان الأوفق ألا نشغل البال بما لا نرى، وأن نصعد بما

(١) - L'Empirisme -

(٢) - أراد فوننتل أن يشرح فلسفته في أسلوب شائق ممتع، فقدمها في شكل محادثات بين فيلسوف ومركيزة تتلمذ عليه. والكلام الذي أورده المؤلف مقتطف من كتاب فوننتل «بسم العقل» ... Fontenelle: Le Sourire de la Raison

نرى . وإن منهجاً للحياة يحقق هذين الشرطين ، ليكون خيراً للناس ، فإنه يتقدم من الشك .
ولتحقيق هذا الغرض ، يتدخل لوك .



لقد ظهر في الوقت المناسب ، كرجل مصلح محسن ، لأنه أثبت قيمة الواقع وسمو فضله . ولا نقصد الواقع التاريخي الذي أنكر وأدين وألغى . إذ تلك مسألة لا يستطيع امرؤ أن يعود إليها ، فقد بت فيها . فالوقائع المفقودة في غياهب ماض لا بعث له ، لم تعد تصل إلى الناس ، إذا أرادوا أن يعيدوها إلى وضع النهار ، - إلا سيئة التفسير ، مزورة ، كأنها بالكذب ملطخة ؛ فلم يستطع ذوو العقل السليم أن يثقوا بها . لم يكن بد من يقين آخر ، وجون لوك هو الرجل الذي كشفه .

ذلك أنه يبين للمفكرين الحقائق السيكلوجية ، الكامنة في النفوس ، حية ، لم يعتورها فساد . والعقل ، في هذا الميدان ، يمين ولا يشل ؛ فهو ليس ملزماً - مهما أوتي من حذر - بتسجيل معارف أولية تبعد عن تناول النقد فحسب ، بل يجد أيضاً غبطة في الكشف عن ظروف نشاطه الخاص ، التي كان يجهلها . هكذا يقبل العقليون تحالفاً يتقدم من الشك ؛ فالتفكير في القرن الثامن عشر ، الذي تمتد جذوره إلى القرن السابع عشر ، - عقلي rationaliste في جوهره ، بالاتفاق .

كان لوك يبدو وكأنما قد خلق خصيصاً ليكون فيلسوفاً بحق . فهو أولاً انجليزي : ولذا فهو عميق التفكير . ثم إنه لم يقنع بدراسة الميتافيزيقا ، بل درس العلوم التجريبية ، الطب ؛ فقبلما ينشغل بالروح ، اهتم بمعرفة الجسد : وهذه حيلة طيبة أهلها الخيالون . وقد شارك في الشئون العامة ، فكان كاتب سر للورد أشلي Lord Ashley كونت شافسبري وموضع ثقته ، ثم فقد هو وسيدته حظوتهما لدى الملك ، ونفى إلى هولاندة ، ثم رجع ظافراً مع وليم أورانج ، فكان من أولئك الذين أسسوا إنجلترا الجديدة ، التي لا تغلب . ولكنه كان عاقلاً في قناعته بالوقوف في

الصف الثاني، فقد استطاع بتواريه قليلاً أن يشاهد ما جبل عليه الناس من ختل ودهاء . ولما كان مسقماً عليلاً، فإنه لم يستغرق في الحركة والنشاط بالمتعة التي يجدها الأشداء : بل تصرف بتحفظ وحكمة كأنما ليحسن التفكير . وقد زادت رحلته مرونة، فقد قام طويلاً في جنوب فرنسا دارساً عن كثب ذلك الشعب الذي ليس كريهاً، وإن بدا غريباً : فدرس أخلاق الفرنسيين، وغذاءهم، وكيف يفكر منهم من يفكر، وكيف يعمل منهم من لا يفكر ؟ وكيف كانوا يصنعون تلك المنتجات اللذيذة التي لا توجد في إنجلترا؛ الزيت والنبیذ ؛ وكيف ولماذا كان فلاحهم تعساً . وقد صادق في باريس الأطباء والفلكيين ومختلف العلماء، والباحث والقلقين les inquiets . ولكن هولاندا كانت أنفع له، إذ صرح أنه لا مدرسة أكثر فائدة ولا أسمى من مدوسة المنفى . ولما طرد من بلاده ودار في بلاد «الملجأ» تأنها معاشراً دعاة الإصلاح، والخواارج، ومعارضى الأرثوذكسية، رجع إلى مدرسة التفكير . وأخيراً أصبح مريباً، وهذا أيضاً نوع من التعليم ؛ ولأى تلميذاً لابن لورد أشلى - شافتسبري، الذي سيطالب قريباً بمكانه بين أعلام الفلسفة الجديدة . وجون لوك رجل مهذب gentleman لعدم زهوه بعلمه، ولبعده عن العجرفة، ولبساطته وحكمته، (باستثناء بعض نوبات من الغضب الشديد) ولأنه محبوب في الحياة كما هو في كتبه، ولما يزدان به خلقه من نبل طبيعي . وهو لا يشبه الأستاذ ذا الرداء التقليدي والقلنسوة المربعة في شئ؛ لا يتيح له صدره الضعيف أن يصبح من فوق المنبر، بل هو يخاطب الدنيويين في إسهاب وأناة . فالفلاسفة الحقيقيون سيكونون فيما بعد من الدنيويين ؛ لن يتخبوا - إلا فيما ندر - من بين رجال الدين، ومن بين أساتذة السوربون أو السابيتزا : بل سيندمجون في الحياة لكي يديروها .



ابتدأ بفلسفة المشائين التي درسها في أكسفورد ولم يستسغها . وظل مدة طويلة، يبحث عن طريق، متخذاً من باكون وغاسندي وديكارط أدلاء ؛ ولكنه لم

يكن يتقن إلا بنفسه . في شتاء سنة ١٦٧٠ - ١٦٧١ ، بينما كان يتحدث في الفلسفة مع بعض أصدقائه ، وجد أنه كان في حاجة إلى قاعدة أكيدة ؛ فبدأ الأخلاق والدين المنزل لا يمكن أن تقوم على أساس سليم ، مالم « تفحص مقدرتنا الشخصية ونعرف أي الموضوعات تقع في متناولنا وأيهما فوق إدراكنا . » إذن ، لا بد من أن نقدر قوات الإدراك بالتدقيق قبل أن نشرع في أي خطوة أخرى ؛ ولا ينبغي أن نعيش على الاحسان ، ولا أن نركن في كسل إلى آراء الناس ، ولا أن نهتم بما إذا كنا في حماية أفلاطون أو أرسطو ، ولا أن نقسم بأقوال الأساتذة ؛ بل العكس يجب أن نجعل من الحقيقة هدفاً الوحيد ، وأن نتوسل إليها بروح الفحص . إنك تجد ، في بداية حياة لوك الذهنية ، نفس هذا العزم على الاستقلال ، ونفس هذه الحاجة إلى التجديد ، ونفس هذه الرغبة في ألا يعتمد إلا على تفكيره الذاتي ، وهذا ما كان يختمر في الضمائر إذ ذاك .

إن هذا المنهج ليس من فعل رجل منعزل . بل يخيل إلينا أننا نسمع أولئك الأصدقاء الذين يسألون لوك ، لأنهم في حاجة إلى أن يطعمتهم ؛ ويفوضون أجدرهم بإيجاد فلسفة تسكن ارتياحهم ، وهم بذلك إنما يترجمون عن مقتضيات زمنهم . إن لوك قد استدعاه زمنه . إن لوك قد استدعاه زمنه ؛ إنه ظل طول مدة تعليمه على صلة مباشرة مع معاصريه ، مستمعاً إلى سؤالهم ، ذلك السؤال الخالد الذي أصبح عويصاً ، لأن الأجوبة التقليدية لم تعد تكفي وهو : ما هي الحقيقة ؟ Quid Est Veritas عليه أن يتطرق بهذه الحقيقة الجديدة . وبدأ منذ عام ١٦٧١ يسطر على الورق بعض الأفكار التي سرعان ما كونت مجموعة كان يمكنه أن يطلع بها على الجمهور كما هي عليه ؛ ولكنه سيبتظر قرابة عشرين عاماً في استكمالها وتجريتها ، مطلعاً خاصة أصدقائه على مخطوطه : لا منعزلاً بل اجتماعياً .

كان يفكر ويشغل ، ويعمل شيئاً على استكمال مذهبه ، سواء في طرق فرنسا ، في الفنادق ؛ أو في لندن في وسط ضجيج السياسة ؛ وفي أكسفورد ملجئه

العزیز؛ وفي روتردام وأمستردام وكليف. وأخيراً عندما شرح نظرياته، شهد الناس أن لديه قدرة نادرة على إضفاء الحيوية على أي موضوع بطرقه. لأنه لم يقتصر على الفلسفة المحضة، بل كان يروق له أن يبدي رأيه في الدين وفي السياسة وفي الییداجوجیا؛ وكلما نشر كتاباً أثار أصداء لا نهاية لها. لست أرى رجلاً غيره، لم يكتب شيئاً إلا بلداً جوهرياً، سوى جان جاك روسو؛ الذي كان يثير دائماً اشتعلاً كلما تكلم في الدين أو السياسة أو الییداجوجیا. إلا أنك لا تجد لدى لوك-الذي تخفى رصانته لهيبه- تلك الحرارة التي يشعل بها روسو كل من يقربه. ولكنه استشر قبل روسو، نداء الضمائر فاستجاب إليها: هنا سر قوته الفعالة. إن كتبه تبدو كمحادثات تؤثر على القارئ ولا تسمح له بالانصراف إلا مقتنعاً، فهي تقنعه بالتكرار مائة مرة، وتكسبه في صبر وأناة، إن ألفاظها تطوفه وتستبقيه. أما مسأله فهي الأدب الرشيق، وجزالة الأسلوب، وشيء من التدفق الواضح. فالغموض، والأغراق في التركيز، والتغالي في التعمق ليس من شأنه؛ بل هو لا يقبل غير الواضح المبين؛ ويتألم عندما يجادل روحاً ميتافيزيقياً كروح مالبرانش. «يجب الاعتراف بأن لدى هذا الفيلسوف تعبيرات كثيرة لا تقدم لعقلي أفكاراً واضحة بینه، ولذا فهي ليست سوى أصوات لا تستطيع أن تأتيه بأي نور...» - «هنا أجد نفسي أيضاً في ظلام كثيف...» - «يخيل إلى أن أي كاتب يجشم نفسه مشقة التعبير عن أفكاره في غموض، لم يكن لينجح كما نجح الأب مالبرانش هنا...». ما أبعد لوك عن هذا الغموض! - «بما أنني لم أقصد من نشر هذا الكتاب، إلا أن أكون مفيداً بقدر ما أستطيع، فقد اعتقدت أنني ملزم بجعل كلامي واضحاً مفهوماً بقدر الإمكان، لكل أنواع القراء. أفضل أن يشكو أصحاب العقول النظرية والثاقبة من أنني أضجرهم في بعض صفحات كتابي، على أن يعجز بعض الأشخاص الذين لم يألّفوا المطالعة العلمية والمجردة- أو الذين أشربوا معارف تناقض ما أقدم لهم- عن إدراك معنى كلامي أو فهم أفكاري...»

ذلك هو شعوره وتلك هي طريقته. أفلم تكن أيضاً علامة من علامات الزمن، هذه الإدارة الصريحة في ألا يقصد المؤلف إخصائي الفلسفة فحسب، وأن

يغضب عند اللزوم العقول «النظرية الناقبة»، بل يخدم كل الذين يبحثون عن قاعدة
صالحة للحياة؟



وأخيراً ظهر كتابه في عام ١٦٩٠، تحت عنوان متواضع، «مقال عن الإدراك
الإنساني» An Essay concerning human understanding. ومهما قال أولئك
الذين لا يحبون في الفلسفة «الألعاب الكبرى» أي الموضوعات العميقة فإنه كان
تاريخ تبدل قطعي، تاريخ اتجاه جديد. لقد أتيح للإنسان منذ ذلك اليوم أن يتخذ
من ثروة العقل الإنساني اللانهائية موضوعاً لأبحاثه. يقول لوك: فلندع تلك
الفروض الميتافيزيقية: ألم نر أنها لم تؤد أبداً إلى نتيجة؟ ألم تعب من أسئلتنا غير
المجدية؟ من استطاع أن يحدد طبيعة الروح وجوهرها؟ أن يبين أي حركات يلزم أن
تثار في عقولنا الحيوانية، أو أي تبدلات يجب أن تحدث في أجسامنا لكي تولد-
بوساطة أعضائنا- مشاعرنا وأفكارنا؟ إن الجسد يخضع للروح، إن الجسد يؤثر على
الروح: وما تكاد الميتافيزيقا تتدخل حتى يصبح هذا الواقع التجريبي، الذي هو
واضح كل الوضوح في ذاته، سرّاً لم يعمل العلماء إلا على زيادة غموضه،
فلندعه؛ فلا مدعاة للاهتمام به. إذا كانت هناك جواهر خارجية عنا (ولا شك في
أنها موجودة)، فليس لدينا أي وسيلة لنترك حقيقة كيانها، فلماذا نحاول إدراكها
بأي ثمن؟ فلندع فيما بعد هذا البحث المؤيس الذي لا رجاء فيه.

إن اليقين الذي نحن في حاجة إليه موجود في نفوسنا فلنتنظر إلى هذه
النفس، ونحول عيوننا عن ذلك الامتداد اللامتناهي الذي يخلق السراب ولنركز
بصرنا عليها. أما وقد عرفنا أن إدراكنا محدود، فلنقبل حدوده هذه؛ ولندرسه كما
هو، ولنعرف كيف يعمل. فلنلاحظ كيف تتكون أفكارنا وتتركب، وكيف تحتفظ
بها ذاكرتنا، فقد كنا نجهل ذلك العمل الاعجازي حتى الآن. هنا نجد المعرفة
الصحيحة، المعرفة الأكيدة الوحيدة. وما أغناها بالمرثيات حتى لا تكاد الحياة تكفى
للتأمل فيها:

«إن مثلنا في هذا الصدد مثل البخار الذي يركب متن البحر . يفيد جداً أن يعرف طول حبل مسبره، وإن كان المسير لا يكفيه دائماً لتعرف مختلف أغوار المحيط : يكفيه أن يعرف أن الحبل من الطول بما يكفي ليصل إلى القاع في بعض أرجاء البحر التي تهمة معرفتها لكي يحكم رحلته، ولكي يجتنب مواطن الخطر . فإن شأننا في هذه الدنيا ليس أن نعرف كل شيء، بل أن نعرف ما يتعلق بتوجيه حياتنا . فإذا كنا نستطيع أن نجد القواعد التي يمكن لمخلوق عاقل كالإنسان - بالحالة التي هو عليها في هذه الدنيا- أن يستعملها، ويجب أن يستعملها، ليدبر مشاعر وما يتصل بها من أفعال؟ - أقول، إذا كنا نستطيع أن نصل إلى هذا الحد، فلا ينبغي أن نترجع لوجود أشياء أخرى فوق متناول إدراكنا^(١) .»

أو فلنقل بالفاظ أخرى- (لأن لوك لا يخشى أن يكرر كلامه): ماذا علينا أن نفعل في هذه الدنيا؟ - معرفة الخالق بما نستطيع أن نعرفه عن المخلوق؟ معرفة واجباتنا، ومواجهة مقتضيات حياتنا المادية . ولا شيء غير ذلك . ومهما كانت قدرتنا ضعيفة غير صغيلة فقد خلقت متناسبة مع هذه الاحتياجات، إذن، فلندع البحث عن معرفة كاملة مطلقة بما يحيط بنا من أمور تخرج عن متناول المخلوقات الغائبة، ولنقتنع بما نحن عليه، ولنفعل ما نستطيع أن نفعل ولنعرف ما نستطيع أن نعرف...

والواقع، أنه ما يكاد عقلاً يحاول الخروج عن دائرته المحدودة للاتجاه صوب العلل، حتى نرى أن هذا البحث لا فائدة له إلا أن يشعرنا بقصور معارفنا: إذ نصلطم بسياسج من الظلام . وعلى التقيض، لو أننا قنعنا بالدائرة المخصصة لنا- كالرواد المتواضعين، لاكتشفنا عالماً من العجائب، ولظفرنا بالحكمة، والسعادة . فهل يجب أن نتردد في الاختيار؟ لنطلق المستحيل، فلن نخشى السقوط في الهوة إذا أحكمنا قبضتنا على الوقائع الأكيدة التي يمكن أن تتناولها أباينا مهما كانت ضعيفة .

(١) - عن إدراك الإنسان - مقدمة - ترجمة بير كوست، Pierre Coste .

والقيمة الابداعية لفلسفة لوك ليست في إطراح الميتافيزيقا، وهو ما قبلته ضماائر عديدة من قبل، بل هي في تحديد جزيرة والاحتفاظ بها في لجة المحيط الهائل الذي يزيغ فيه البصر.



وفوق ذلك فإن عليه أن ينظم هذه الأرض التي يريد إنقاذها من الارتياب ينبغي أن يعد المعرفة المسلم بها *T'a priori* كأنما لا وجود لها: يا للتغير...! يجب أن يبدأ كل الفلسفة من جديد على صورة أخرى، كل الفلسفة، منذ أرسطو إلى أحدث الفلاسفة، فلاسفة مدرسة كمبريدج المعروفين باسم الافلاطونيين الجدد -Néo-Platoniciens^(١)، و«كادورث» والآخرين، الذين يدعون بعث الأفكار. لا توجد أفكار غرزية. ففكرة الأبدية ليست غرزية؛ ولا فكرة اللامتناهي، ولا فكرة المماثلة، ولا فكرة الكل ولا فكرة الجزء، ولا فكرة العبادة، ولا فكرة الله. حين يبدأ المخلوق في الحياة، من المستحيل أن غمز فيه تلك الحقائق المزعومة التي لا ندري من أين جاءت، ولعلها مخترعات تفكير نظري قد اتخذ صوراً عديدة، من يوناني إلى مدرسي وحديث، ولكنه لم يقدم لنا سوى كلمات. فلنطرح تلك الأشباح. إن الفكر لوحه بيضاء تنتظر نقش الحروف عليها؛ إنه غرفة مظلمة تنتظر وصول أشعة الشمس.

هناك عنصر إيجابي لبناء كل شيء من جديد: الاحساس. إنه يأتي من الخارج، يصدم الفكر، ويوقظه، وسرعان ما يملؤه. وهو يقدم لنا أكثر الأفكار تركيباً وتجرداً مما ينتج من عمل النفس على أساس معارفها الذاتية، بعد ترتيبها والوصل بينها. بالاحساس، لاشيء أسهل من بناء نظرية عن المعرفة، بديهية كانت

(١) - Néo-Platoniciens مذهب فلسفي ظهر في الاسكندرية في القرن الثالث بعد المسيح، وكان من أباطاله فلوطن Plotin ويورفير... وهذا المذهب يخلط أفكار أفلاطون ببعض أفكار صوفية. (الترجمان)

أو بيانية، نهىء لنا يقيناً ثابتاً مكيناً . فالنسبة لم تعد بين الفاعل والموضوع (أي النفس والأشياء)، بل هي أبسط من ذلك بكثير، وبين الفاعل والفاعل (أي النفس والنفس)؛ وبذا، لم يعد الكفاح ضد أسباب الضلال إلا مسألة داخلية، اتخاذ بعض التحولات والاحتفاظ بها . مادام العقل ليس له موضوع آخر لتفكيره واستدلاله إلا أفكاره الخاصة، وهي الشيء الذي يتأمل أو يستطيع أن يتأمل فيه، فإنه يديه أن كل معرفتنا لا تستند إلا على أفكارنا ... « يبدو لي أن المعرفة ليست إلا إدراك ما بين فكرتين من أفكارنا من اتفاق أو اختلاف ... » حتى إن علمنا، علمنا البشري، محتمل كل الاحتمال ومؤكد كل التوكيد في نفس الوقت .

فلنسلم لولك بمبدئه هذا عن الاحساس الغرزي، نجده على الفور يعيد بناء علم الأخلاق من جديد . نحن نشعر بالمتعة وبالألم، ومن هنا نكتسب فكرة المفيد والمضر، وتتبعها فكرة المباح والمحرم، وبالتالي فكرة أخلاق لا تستند إلا على حقائق سيكولوجية، أخلاق لها لنفس هذا السبب صفة يقينية، لم تكن لتوافر فيها لو أنها قامت على بعض التزام خارجي . فيما أن اليقين ليس إلا إدراك ما في أفكارنا من تناسب وتناظر، وبما أن البيان ليس إلا إدراك هذا التناسب باستعمال أفكار بسيطة : وبما أن أفكارنا الأخلاقية - كالحقائق الرياضية سواء بسواء - مجردات يؤلفها الفكر؛ فلا يوجد فرق نوعي هذه وتلك والاثنتان أكيدتان .

هكذا يستعاض، رويداً رويداً، عن الوضع الدجماطيقي بنظرية تقوم على التجربة، وتكشف وتسجل كل أفعال حياتنا السيكولوجية . ما أصل اللغة؟ هل وضع الله فيها ذلك الترجمان الأعجازي ببعض أسباب من مشيئته؟ نحن لا نعرف عن هذا شيئاً، ولكننا نعرف جيداً أن للإنسان أعضاء مهمتها النطق بأصوات مفصلة، وأنه يترجم بفضل تلك الأصوات، عن التبدلات التي تشعر بها حساسيته، وأن الكلمات تصبح علامات خاصة، ثم عامة للأفكار . هذه كل البلاغة وهذا كل فن الكتابة؛ فليكن الناس عن التحدث إلينا عن أبحاث في الأسلوب أو في فن الشعر، مالم تستند على هذه الملاحظات البسيطة . إن الكاتب

الذي يعرف مصدر الكلمات ومهمتها، سوف يتجنب استعمال الكلمات التي لا تتضمن أي فكرة واضحة؛ وسوف يستعملها بشكل ثابت، وإلا خلط بين الأفكار التي ليست هذه الكلمات غير علامات لها، وسوف يتجنب الحذف والدهاء والتفخيم: ذلك التفرير. بما أن المقصود من اللغة هو أن ندخل أفكارنا في ذهن الغير، فالذي يجيد الكتابة، ويجيد الكلام هو من يستعمل وسائل الأسلوب في هذا الغرض. فالتحيز نفسه ليس من عمل بعض العلماء الأذكياء، الذين يفرضون أهواءهم على تلامذة مساكين، بل له منطقة الخاص، ويجب إقامته على أساس الاحساس.

لأن يشاهد الإنسان نضج التفكير البشري، وفي نفس الوقت قيام العقائد التي تنبج له حياة سعيدة، واعيا أنه لاشيء إلا ويتولد من أفعاله الخاصة سواء في ذلك العلم أو الأخلاق أو الفن: هناك منظر أجدر من ذلك بتهيئة الاهتمام والسعادة والزهو للمشاهدين؟ ولا نقصد زهو ذلك الذي يتحدى الآلهة، مادما لا نستطيع أن نعد من يعترف بجهله، ويرتضي هذا الاستسلام الهائل، من بين الموقفين، إلا إذا ضحينا وصغرنا من شأنهم. وإنما نقصد الابتهاج الذي يشعر به رجل كان مشرفاً على الغرق في الأغوار، ثم توصل إلى الشاطئ فبنى كوخاً بيديه الحكيمتين القديرتين. إن العنوان الذي اختاره لوك يبدو متواضعاً؛ فالأمر لا يتعلق إلا «بمقال» Essay؛ ولكنه مقال عن الإدراك الإنساني: عجيبة العجائب. إنه يتضمن مبدأين فقط: تأثيرات الأشياء الخارجية على الحواس، وعمل الروح الذي يتلو هذه التأثيرات. وهذه المبادئ، إذا وقفنا على نشاطها، ودرسناها وحللناها، تكفي لإشباع حب استطلاعنا؛ إلى هذه الدرجة تأتي بالمعجزات، وإنها لمعجزات حقيقية. سيتوالى كثير من العلماء قبل أن نعرف على التحقيق ما الإرادة، والذكريات، وصور الخيال. إن الإدراك منجم لا يفرغ، يعطي معدناً صافياً، صفته لا تخدع. «عندما يتعمق الناس البحث إلى أبعد مما تسمح لهم مقدرتهم، مستسلمين في عرض ذلك المحيط الواسع حيث لا يجدون قاعاً ولا شاطئاً، فلا عجب أن يكثر من الأسئلة، ويضاعفوا المشاكل التي لا نفع لها بما أنها لا يمكن أن

تجد حلاً واضحاً اللهم إلا اضطراب شكوكهم وازديادها، ووقوعهم آخر الأمر في ارتياب محض. وبالعكس،
«إن معرفة عقلنا وحدوده تكفي لعلاج الارتياب والاهمال الذي نستسلم إليه عندما نشك في قدرتنا على كشف اليقين».



يمدح لنا بيير كوست التوفيق الذي لاقاه مؤلف الأستاذ، في المقدمة التي دبرها للطبعة الثانية باللغة الفرنسية: «مقال فلسفي عن الإدراك الإنساني» (١٧٢٩): «إنه أروج مؤلف لواحد من أعظم العباقرة الذين ظهروا في إنجلترا في خلال القرن الأخير. لقد نشرت منه في حياة لوك أربع طبعات بالإنجليزية خلال عشر سنوات، وبما أن الترجمة الفرنسية التي نشرتها في ١٧٠٠ جعلته معروفاً في هولندا وفرنسا وإيطاليا وألمانيا، فقد اشتهر في هذه البلاد شهرته في إنجلترا، إذ لم ينقطع الناس عن التعجب مما يسود هذا الكتاب من أوله إلى آخره من عمق وسعة معلومات ودقة ووضوح. وأخيراً فإن مما يرفع هذا الكتاب إلى ذروة مجده، مالقى من تقدير في أكسفورد وفي كمبريدج، حيث يدرسونه ويشرحونه للشباب كأصلح كتاب لتهديب عقولهم وتنظيم وتوسيع معارفهم؛ حتى إن لوك يحتل الآن مكان أرسطو وأشهر شراحه في هاتين الجامعتين الشهيرتين.»

إن رواج كتاب فلسفي لمغامرة فكرية كبيرة على الدوام: أما رواج كتاب لوك فقد تم بسرعة لم يسبق لها مثيل. لقد استفاد لوك من الوسطاء الذين أوجدتهم تحت تصرفه التبدلات التي حدثت في أوروبا. وكان صحفيو هولندا أول من نادوا بشهرته؛ وعلى الأخص جان لي كليز، في «المكتبة العالمية»: مقتطفات من كتاب الإنجليزي لم يظهر بعد، عنوانه مقال فلسفي عن الإدراك الإنساني، يشرح فيه المؤلف مدى معارفنا الأكيدة وكيفية الوصول إليها. «هناك متفیان، أحدهما دافيد مازيل، والثاني بيير كوست الذي لم ينقطع الناس عن ذكره كأنه ظل للمؤلف - فسر أحدهما تفكيره السياسي والثاني تفكيره الفلسفي. مات لوك في عام ١٧٠٤؛ ومنذ

عام ١٧١٠ قدمت ترجمة «مؤلفاته المختلفة» إلى الجمهور الفرنسي جوهر ما كتبه . وفي ألمانيا، قرأ توماسيوس «المقال الفلسفي» نحو عام ١٧٠٠ ، فجعل منه هذا الكتاب أحد المبشرين بعهد الأنوار : إن لوك يقف في منحى الطرق الأوروبية التي تقود إلى العصر الجديد .

والحق أن تفكيره قد تعرض لبعض التبدلات . فهما كان مذهبه يقوم على التجربة والحس ، فإنه أوحى مع ذلك بمثلية بركلي ^(١) Idélisme : وعلى كل ، فإن ذلك لا يعد أكبر مغامراته غير المنطقية ؛ لأننا ، إذا صرفنا النظر عن النقطة التي بدأ منها ، وعشنا في داخل نظريته الفلسفية ، لوجدنا أنفسنا لا في عالم الحقائق بل في عالم النسب والصلات . لم يرد ، بأي ثمن كان ، أن يدمجه الناس مع الماديين ، بل كان على التقيض يؤكد وجود كائن أبدي ، جوهر مفكر ، لا حد لحكمته ؛ وكان في بيانه المسهب الدقيق صفة من الاصرار بل من التعاضد ؛ إذ يثبت فيه أن المادة لا يمكن أن تشترك في الأبدية مع روح أبدية ^(٢) . ولكنه قال عرضاً - وكأنما قد فتته الفكرة التي كونها عن عظمة الله وجلاله - إن الله في قدرته ، على كل حال ، أن يعطي «لبعض كتلة من المادة» إذا وجد ذلك مناسباً - قدرة الإدراك والتفكير ... ^(٣) وكانت هفوة ، هاجمها اللاهوتيون في الحال ، هفوة استشفها فولتير ^(٤) واستغلها ،

(١) - مذهب فلسفي يعتبر الأشياء صوراً عقلية لا أجساماً مادية . (الترجمان)

(٢) - مقال فلسفي ... القسم الرابع ، ١ .

(٣) - مقال فلسفي ... القسم الرابع ، ٣ .

(٤) - فولتير : قال لوك بكل تواضع : «لملنا لن نستطيع أن نعرف ما إذا كان مخلوق مادي صرف يفكر ولا يفكر ... مثل المعتدين بالخرافات في المجتمع مثل الجنباء في الجيش : يمتلكهم الرعب بلا داع . لقد صاحوا إن لوك يريد أن يقلب الدين رأساً على عقب ... لكن الأمر لم يكن يتعلق بالدين قط في هذه المسألة ؛ بل كانت المسألة فلسفية محضة مستقلة قطعاً عن الإيمان والوحي . ما كان علينا إلا أن نبحث بلا مراعاة ما إذا كان هناك تناقض بين قولنا : نستطيع للمادة أن تفكر ، وقولنا : إن الله يستطيع أن يعطي التفكير للمادة . لكن اللاهوتيون يقولون في الغالب إننا نهين الله لو لم تكن على رأيهم ... » رسائل فلسفية ، رسالة ١٣ عن لوك - والقاموس الفلسفي لفولتير : باب الروح - Lettres Philosophiques, "sur M. Locke" (الترجمان)

وأذاعها، حتى انتهت إلى تأويل معكوس لمؤلفه كله : أصبح لوك مادياً برغمه . لكنه كان يريد أن يكون مسيحياً، وكان التمييز بين العقل والإيمان عما يشغله كثيراً : ففائدة العقل «كشف اليقين أو أرجحية للمحمولات والحقائق التي يتوصل إليها الذهن باستنباط مستمد من الأفكار التي يكتسبها باستعمال مقدراته الطبيعية أي بالإحساس أو بالتفكير» - أما الإيمان فهو «تقبل كل قول لا يستند هكذا على استنباط العقل بل على الثقة بقاءه، على تقدير أنه يأتي من قبل الله ببعض اتصال خارق للعادة . هذه الطريقة في كشف الحقائق للناس هي ما نسميها بالوحي» . إذن فقد كان مؤمناً بالوحي، بالرسالة الالهية للمسيح، بسلطة الانجيل، بالمعجزات؛ كان يعتقد أن أشد الناس وسوسة، وأغرقهم في الارتباب، لا يمكن أن تخالجهم ذرة شك في الوحي الانجيلي : وهذه كانت ألفاظه بالذات . ولكن بما أنه كان - من جهة أخرى - يلمخص العقيدة إلى نهاية صغرى : الإيمان بالمسيح والتوبة؛ وأنه كان يقول إنه لا يشترط شرط آخر لاتخاذ الأرواح إلا قبول رسالة المسيح، والالتزام سلوك طيب؛ وبما أنه كان يرفض الاعتقاد بأن كل سلالة آدم قد حكم عليها بعذاب أبدي لا نهائي من أجل خطيئة الرجل الأول، الذي لم يسمع عنه قط ملايين من الناس . فقد كانوا إذ ذاك يعدونه بين ناكري الوحي ويشبهونه بتولاند، ويضعون مؤلفه «المسيحية المعقولة Christianisme raisonnable» بجانب «المسيحية دون أسرار» : وكان ذلك يؤله أعمق الأكم، لأنه إنما كان يقصد على التحقيق أن يرد الإيمان إلى أولئك الذين نبذوا الدين بفعل آلية التقاليد وغموض العقائد وتباين المذاهب؛ ولأنه إنما كان يريد أن يثبت أن الدين الطبيعي لا يكفي في ذاته؛ ولأنه أخيراً إنما على التحقيق يريد إفحام المعترفين بالله الناكرين للوحي، Deistes، المتذرعين في إنكاره بالمبادئ العقلية .

هذه هي عواقب ومحذورات تفكير لم يكن متسقاً على الدوام - تفكير هياً القصر باختياره لمخالفه، ولكنه بالرغم من التفسيرات الخاطئة، والانحراف والتيارات المضادة، استمر مؤلفه يعمل في اتجاه كان من السهل إدراكه . ظل لوك الرجل الذي يدعو الحكماء ألا يزدعوا إلا في حديقتهم . حديقة للزراعة : هل

يحتاج الانسان إلى أكثر من ذلك لكي يتوهم أنه في الفردوس؟ أو على الأقل ليروح
عن نفسه، وليجد بواعث على الحياة؟- ظل لوك على الأخص الرجل الذي لفت
الأنظار إلى ألزم لعبة وفي نفس الوقت أمتعها: السيكولوجي . دراسة محركات
العقل البشري؛ والملاحظة والفهم بدلاً من الحكم والادانة : إنه لعمل ومتمعة تناولها
كوندياك Condillac، فالايديولوجيون (علماء الأفكار والتصورات)، ثم تايين
Taine بالصقل والتهذيب، حتى وصلتنا ولا زالت تشغلنا وتسحرنا .

الفصل الثاني

الاعتراف بالله وإنكار الوحي^(١) - والدين الطبيعي

هناك أيضاً إحدى الصلات القوية العديدة، التي تربط ما بين النهضة والزمن الذي ندرسه ربطاً مباشراً. لقد أتى هذا المذهب - الاعتراف بالله وإنكار الوحي - من إيطاليا ومن ثم هاجر إلى فرنسا منذ القرن السادس عشر حيث استقر؛ ذلك لأنه اتخذ هناك عناوينه الصريحة القاطعة، ولأن بياناته توالى بلا انقطاع محاولة إيضاح وتحديد كيانه الغامض. واستبان كثيراً في النصف الأول من القرن السابع عشر، ثم لم يعد يعيش إلا في الظلال.

ولكن فرعاً إنجليزياً انفصل عن الشجرة الأصلية؛ كتب إدوارد هيربرت، بارون دى شيربري، في باريس عام ١٦٢٤، إقراراً بمبادئ هذا المذهب، لا يحمل مسحة الإنكار والتجديف، بل الاحترام والتقوى وشيء من التصوف «إني أنبهك من البداية، أبها القارئ العزيز إلى أنني لست لك حقائق الإيمان، بل حقائق الإدراك...» لا ريب في ذلك. بيد أن هناك حقائق دينية يتقبلها الإدراك، وتلك كانت طبيعة المبادئ المذهبية للبارون هيربرت دى شيربري: هناك قدرة سامية - يجب أن نعبد لها؛ ومباشرة الفضيلة جزء من العبادة التي يؤديها الناس لله؛ وبالطوبة نكفر عن الجرائم والظنات؛ وسيلقى الإنسان بعد هذه الحيلة العقاب أو الثواب.

.Le Déisme - (١)

ولما انتقل هذا المذهب إلى إنجلترا، ازداد وازدهر في هذا الوسط الجديد. إذ وجد الأرض والسماء التي توافقه، فهو يشعر كأنه في بيته. واحتدمت المعارك، علناً، كأغما على قارعة الطريق، بين محبذيه ومعارضيه. وذهب به تولاند إلى أقصى درجات المغالاة في التعصب. وقام ضده بتلى وبركلي وكلارك وبتلر ووار برتون يدافعون عن الدين المنزل: والخلاصة أنه، «ما من بلد تحدد فيه الدين الطبيعي واتضح أكثر من إنجلترا...»^(١)

وبعد حين، عندما يتقاذف الأفكار المد والجزر، ستقبل فرنسا الديزم^(٢) من جديد، إذ سيبدو لها موثى بصفة أجنبية. سيقبّس فولتير منه فلسفته الدينية، وسيصور جان جاك روسو، في شخص اللورد إدوارد بومستون^(٣)، الرجل «الديست» المثالي، رجلاً مادياً وفاضلاً في نفس الوقت. ولكننا لم نصل بعد إلى زمن تمجيده، بل ما زلنا في الوقت الذي يكافح فيه ليثبت أقدامه. ويسير علينا أن ندرك صفاته السلبية: «لا ينبغي أن نغضب أنفسنا؛ فما من شيء يخالف ذوق عصرنا أكثر من ذلك»^(٤). كان هناك دين يرغمنا، دين كاثوليكي أو بروتستاني أو يهودي، وأناس يوقفون هذا الارغام. لم يعد أي قسيس أو راهب أو حاخام يدعى الاستحواذ على السلطة. لم تعد هناك أسرار مقدسة، ولا شعائر، أو صيام، أو تعذيب للنفس؛ ولا إلزام بالحضور إلى الكنيسة، أو المعبد. لم يعد للكتاب المقدس قيمة خارقة للطبيعة؛ لم تعد هناك أسفار، ولا وصايا. لقد دخل الديزم في دائرة التسهيلات المتزايدة التي يقتضيها الزمن. بدل الناس من صورة الله؛ فهم لا يريدون

(١) - المكتبة الإنجليزية، ١٧١٧ القسم الأول، ٣١٨.

(٢) - من أجل ضرورات الترجمة اضطررنا إلى استعمال كلمة «الديزم» محل «مذهب المعترفين بالله الناكين للوحي»

(٣) - Lord Bomston صديق سان برو Julie في رواية جوليا أو (هبلويس الجديدة). القصة التي أكتسبت روسو شهرة لم يكن لها مثيل. (المترجمان)

(٤) - الأب بوفيه Buffier مبادئ الليتافيزيقا في متناول الجميع ١٧٢٥ ص ٩٢.

غضبه، ولا انتقامه، ولا حتى تدخله في سير الأمور البشرية. فلم يعد الله يبدو مضايقاً، بل أصبح بعيداً متوارياً. إن معنى الخطيئة، ولزوم الغفران، والارتياح في شأن السلام، التي طالما عكرت صفو الضمائر على مر العصور، لم تعد تقلق أبناء الناس.

ولكن ترى ماهي الصفات الإيجابية للدييزم؟



إذا كان الدييزم ينكر إله إسرائيل، إله إبراهيم ويعقوب فهو على الأقل لا يزال يعتقد بوجود إله. وإذا كان ينكر الدين المنزل، فهو على الأقل لم يرد أن تكون السماء قضاء خالياً، ولم يرض أن يجعل الإنسان وحده مقياساً للكون. حتى إنك لترى في بعض الأحيان تعبيراً أقل جفاء أو نعتاً أرق حاشية، ينزل بين الكلمات التي كان الكاثوليك والهوجونوت والانجليكان يؤخذون بها أنصار الدييزم: كرجال يشتركون في العقيدة الأولى والأخيرة، مع نفس الذين يناقضونهم: الإيمان بالله. انظر كيف يتكلم ميشيل لى فاسور القسيس (بجمعية الأوراتوار) الذي أراد أن يدافع عن شرف الجمعية المتألمة من موقف ريشارد سيمون، فنشر في هذا الغرض في عام ١٦٨٨ مؤلفاً ضخماً «عن الدين الحقيقي»: «بعض أنصار الدييزم الذين هم أكثر حكمة وبصيرة من أعضاء الأكاديمية والأيقوريين، يعترفون بسلامة نية بأن هناك مبادئ دينية وأخلاقاً طبيعية، على الرجل أن يتبعها. ولكنهم يضيفون أن هذه المبادئ كافية وأننا لسنا في حاجة إلي الوحي ولا إلى الشريعة ليعرفنا بواجباتنا نحو الله ونحو إخواننا. وإننا لنستطيع أن نسير بفضل العقل؛ وسيرضى الله دائماً، إذا تبعنا المشاعر الدينية والأخلاقية التي بثها في نفوسنا...»^(١) هكذا يرى هذا المادح الكاثوليكي، أن بعض أنصار الدييزم

(١) - عن الدين الحقيقي، الكتاب الأول، الفصل السابع.

(بعضهم، لأن الفشة تتضمن أنواعاً جد مختلفة) - لا يمثلون إنكاراً مطلقاً، بقدر ما يمثلون انحرافاً مؤسفاً.

ولنأخذ الآن رأي البروتستانت. لقد خصص العالم روبرت بويل، الذي يحزنه سريان عدم التصديق، ريع منزل يملكه في لندن لمؤتمرات سنوية قد حملت اسمه: مؤتمرات دينية، لا تقصد تأجيج النزاع بين المذاهب - بل تقوية المبادئ العامة للإيمان: «تبيان البراهين التي تؤيد صحة الدين المسيحي، والذود عنها ضد هجوم غير المؤمنين، مثل الكفار، وأنصار الدييزم والوثنيين واليهود والمسلمين، ودون مساس بأوجه الخلاف بين المذاهب المختلفة للمسيحية». لقد لقيت «محاضرات بويل» Boyle Lectures نجاحاً عظيماً؛ ودعى للاشتراك فيها أكبر رجال اللاهوت في إنجلترا وأفصح الخطباء، وكان بينهم صامويل كلارك، الراهب إذ ذك في أسقفية نوريتش، والذي نال مرتين شرف الاشتراك في هذه المحاضرات في عام ١٧٠٤ وفي عام ١٧٠٥ فإذا يقول عن أنصار الدييزم؟ إنهم أربعة أنواع. أولئك الذين يتظاهرون بالإيمان بوجود كائن أبدي، لامتناه، مستقل عاقل، ولكنهم ينكرون العناية الالهية. - وأولئك الذين يؤمنون بالله وبالعناية الالهية، ولكنهم يزعمون أن الله لا يبالى بأفعال الانسان، طيبة كانت خلقياً أو سيئة؛ فالأفعال لا تعد طيبة أو سيئة إلا بمقتضى قوانين بشرية وضعت بطريقة تعسفية - وأولئك الذين يؤمنون بالله وبالعناية الالهية، وبالصفة الالزامية للأخلاق، ولكنهم لا يعتقدون بخلود الروح وبالأخرة.

«وهناك نوع آخر من أنصار الدييزم لديهم - من كل النواحي - أفكار سليمة وصحيحة عن الله وعن صفاته كافة. إنهم يفاخرون بالإيمان بوجود كائن واحد، أبدي، لامتناه، عاقل، قادر على كل شيء، كامل الحكمة، خالق، حفيظ، هو السيد المطلق على الكون ...»

إن أسلوب صامويل كلارك هنا شبيه بأسلوب ميشيل لى «أسور: إن بعض المعتدلين من أنصار الدييزم ما زالوا يحتفظون بعناصر دين إيجابي؛ لكنهم لسوء الحظ ينكرون الوحي.

والآن، إذا سألنا رجلاً مدنياً، لا دينياً- مثل درايدن Dryden اللبق الرقيق- فهل نخطئ في ظننا أننا نجد في أشعاره بعض الادانة؟ ولكنها إدانة مخففة وكأنها مشفقة، لأنه واعي أنه لا يزال هناك شيء من التدين لدى عدد كبير من أنصار الدييزم.

صادف درايدن أنصار الدييزم أولئك، في تتبعه للفلاسفة الذين عبروا عن رأيهم فيما يخص الخير الأسمى Summum bonum ووصفهم كما يلي: «يعتقد نصير الدييزم أنه يقف على أرض ثابتة، أوریکا^(١)! لقد انكشف السر الأعظم!- إن الله مصدر الخير، المصدر السامي الكامل- أما نحن فقد خلقنا للخدمة، وسعادتنا في خدمته- فإذا كان كذلك، فلا بد من أصول للعبادة- توزعها السماء على كل الناس بالقسطاس- ولو لم يكن الأمر كذلك لكان الله مغرضاً وكان البعض يحرم- من الوسائل التي من العدل أن يفيئها على الجميع- وقوام هذه العبادة الشاملة حمد الله، والابتهاال إليه- واقتراض الحسنة منه، ثم ردها- وحينما تنزلق طبيعتنا الضعيفة في الخطيئة، - يكون التفكير في التوبة- ومع ذلك، فما دمنا نشهد أن العناية الالهية- توزع خيراتها، في تفاوت، على الجنس البشري- ومادامت الرذيلة تنتصر في هذه الدنيا بينما تدوى الفضيلة- (عار ولا شك، لا يستطيع العدل السامي أن يتحملة)- فإن عقلنا يوجهنا إلى حالة مستقبلية حيث تستبين كل طرق الله الصالحة-

(١) Eureka: لفظ يوناني معناه «وجدتها!» وكلمة أصبحت مشهورة، وهي التي صلب بها أرشميلس لا كشف فجأة- وهو يستحم- قانون الأجسام الطافية (نظرية الماء المزاج). وكان أرشميلس يفكر في ذلك الوقت فيما كلفه به الملك هيرون- ملك سيراكوز- أي في محبل سن - الذهب مشبه في خلطها بالفضة. فوجد في أثناء استحمامه- أن أعضاء جسمه تفقد من وزنها حين يغتسل في الماء، وترفع الماء أي تزيحه بكمية تتناسب مع الوزن... كان هذا ضوءاً قاده إلى كشف تلك القاعدة التي اشتهرت باسمه: وخرج من الحمام وطار في الطريق يصيح: أوریکا...! ووجدتها...! (الترجمان)

استئناف سام ضد الحظ وضد القدر - سوف يعاقب الأشرار وسوف يجزي الأخيار - هكذا سيصعد المرء بفضل قدرته الخاصة إلى السماء - دون أن يكون ملزماً قبل الله بالتزام آخر ... ^(١) فأنصار الديزم الذين يصفهم درايدن على هذا المنوال عقليون، لكنهم عقليون، يشعرون بحنين إلى الدين .

فالديزم - كما يتبين لنا من كتب ذلك الوقت، يضعف فكرة الله : ولكنه لا يحوها . إنه يجعل الله موضع عقيدة غير معينة، ولكنها إيجابية . وهذا يكفي لكي يحتفظ أشياعه بشعور من التفوق على إخوانهم الأشرار، الكفار ؛ يكفي لكي يصلوا الله ويعبدوه، لكيلا يشعروا أنهم منزعزلون، ضائعون، يتامى ؛ ويكفي لكي يجد رعاة سافويا فيما بعد ^(٢) Les Vicaires Savoyards عندما تضي الشمس جبالهم، سر تلك المكاشفة القلبية، ويؤمنوا من جديد بالدموع . إنه لعسير على المرء أن يكفر بالله في قسوة ووحشية، ويسير عليه جداً أن يؤمن بالله وينكر الوحي . إن العصيان النام، الانكار المطلق يتطلب شخصيات غير عادية . يقول بايل « لا فرق

(١) - الدين الديني Religio Laïci ، ١٦٨٢ ، الفقرات من ٤٢ إلى ٦٣ .

(٢) - إشارة إلى مؤلف جان جاك روسو «إقرار بالإيمان الخوري من سكان سافويا» Profession de foi du Vicaire Savoyard وهذا الإقرار من أبداع صفحات كتابه المشهور «إميل» -الجزء الرابع- يشرح فيه على لسان راهب أفكاره الفلسفية والدينية ويدرس المسألة الدينية من حيث صلتها بالأخلاق والسعادة، ويبين لنا لزوم دين شخصي يقوم على أساس مشاهد الطبيعة وعلى أساس (الروح الالهية) التي يكشفها المرء لا بعقله بل بالحنس والضمير . لذلك يعد «الإقرار» هجوماً على المادية والكفر وليس هجوماً على التقاليد المسيحية . ولقد كتبه روسو في أسلوب قوى جميل حتى أصبح كتابه يعد من أروع صفحات الأدب الفرنسي ، وحتى أصبح «الإقرار بالإيمان» إنجيلاً لأشياعه قال عنه فيكتور كوزان V. Cousin إنه أفخم مؤلف في القرن الثامن عشر، ويقول بيير تراهار Trahard في مؤلفه : «أساتذة الحساسية الفرنسية» إنه سيأتي يوم يظهر فيه جان روسو في نظر الكنيسة كرسول بعثه السماء لينقذ من الدين ما يمكن إنقاذه . أما عن جملة «عند ما تضي الشمس جبالهم» فإن راهب سافويا يحدث زميله فوق جبل مرتفع بالقرب من جبال الألب ، في يوم من أيام الصيف، حينما تضي الشمس قمم الجبال بأشعتها الساطعة ... عن «الإقرار بالإيمان» أنظر كتاب بيير موري ماسون : «دين جان جاك روسو» الجزء الثاني، P.M. Masson, La Religion de J. J. Rousseau, Hachette, 3 Vol. 1916 (الترجمان)

تقريباً بين الكفار وأشباع الدييزم، لو فحصنا الأمور بالدقة». ولكن ما أكثر المعاني التي يمكننا أن نضمها تلك الكلمة «تقريباً»! ويقول بونالد: «إن نصير الدييزم لم يتح له بعد الوقت الكافي ليكون كافرًا». أما نحن، فيخيل إلينا، بالمعكس، أنه رجل لم يشأ أن يكون كافرًا.

لا عجب أن ينضج الدييزم في بلد اعتاد سكانه إيقاف تفكيرهم عند النقطة التي يريدونها؛ حيث يحطمون فيه قوة المذهب إذا زاد عن حده وأصبح خطراً يهدد أخلاق الشعب. فلنصدق بشهادة معاصر: «يعد الانجليز دائماً شعباً على استعداد طيب لقبول مشاعر الدين والفضيلة؛ وبالرغم من أننا لا يسعنا إلا أن ندهش لما نراه من تقدم الكفر والرذيلة بيننا، إلا أن أملنا أن ذلك لن يكون إلا مرضاً مؤقتاً، لأنه لا يتفق وعبريته هذا الشعب^(١)». إن عبقرية الشعب لا تتعجب ولا تتأثر من تحديد اختياري، أو من تناقض. السماح لدين دون أسرار! إن الشعب يترك السر ويحتفظ بالدين. فالتفكير عند الانجليز ليس مسألة منطق فحسب، بل مسألة إرادة أيضاً.



إن أشباع الدييزم يحتفظون - بجانب ذلك - بفكرة الاذعان لقانون: قانون الطبيعة.

كان الكاثوليك يعترفون بوجود هذا القانون: *Est in hominibus Lex quaedam naturalis participatio videlicet legis aeternae, secundum quam bonum et malum discernunt* (2) يوجد في قلوب الناس شيء من القانون الطبيعي، أي اشتراك في القانون الأبدي، الذي يفرقون به بين الخير والشر ... وكان البروتستانت يعترفون أيضاً بهذا القانون بكل رضا لأنهم كانوا أقرب من الكاثوليك

(١) - ريشارد بلاكفور: مقال عن موضوعات عديدة، ١٧١٦، الجزء الأول.

(٢) - القديس توما الأكويني Saint Thomas d'Aquin في كتابه المشهور: *Summa theologiae* وبعد هذا القديس أشهر لاهوتي كاثوليكي وأكبر فلاسفة المسيحية في القرن الثالث عشر. (الترجمان)

إلى المذهب العقلي، ولأنهم كانوا أكثر استعداداً لأن يقطعوا جزءاً من الطريق بجانب الفلاسفة، سواء لاقتناعهم، أو للزوم التوفيق بين الدفاع عن الدين ومقتضيات الزمان. ولم يكن العون الذي يقدمه لهم الديزم هنا يستحق الاستغفاف: لأن في ذلك العون مقداراً معادلاً من الفوز على الكفار، الذين ستأخذهم الدهشة والارتباك.

ولكن لا يكاد الناس ينظرون في فكرة «الطبيعة» هذه عن كثب، حتى تظهر آراء مختلفة لا يمكن إنكارها. وكانت على الأقل ثلاثة آراء.

أول شيء لم يستطع الكاثوليك ولا البروتستانت أن يقبلوه، هو أن هذه الطبيعة الجريئة، - بدلاً من أن تقنع بكيانها وليدة السبعة الأيام، وأن تدين بجماها «للذي» استخرجها من الفناء - تستبدل بمكانها رويداً رويداً مكان الخالق؛ تصبح وسيطاً له، بل تعمل نيابة عنه، بل تصبح النظام نفسه، ذلك النظام السامي يجب على الله أن يجاريه؛ وأن تصبح «الكائن»: لقد رأينا فيما سبق بأي امتنكار استقبل تفكير سينوزا.

والشيء الثاني الذي لم يستطع المؤمنون أن يقبلوه، هو أن تكون الطبيعة نوعاً من الغريزة الأخلاقية تستطيع أن تقوم وحدها مقام الدين بأكمله: فلا يكون الدين حينئذ إلا صلة بين القوانين الطبيعية والانسان، ولا شيء غير ذلك.

والشيء الثالث: إذا اعتقدنا أن الطبيعة «أم روم» كما يقول لاهوتان؛ أو كما يقول شفتسبري: Nature has no malice؛ وأنه يكفي لعمل الخير أن تتبع القوانين الطبيعية: فما الرأي في الخطيئة الأصلية وما تلاها من فساد؟ وماذا يعني لزوم تخليصنا؟ أفلا تكون الحياة إذن امتحاناً مؤقتاً نكافح في أثناءه ضد المبادئ السيئة التي نحملها في أنفسنا، حتى نحظى بالجنة؟

ماهي الطبيعة؟ لقد عرض هذا السؤال بكل ما فيه من شدة - كما عرضت إذ ذاك كل الأسئلة الأخرى - لأولئك الشجعان الذين لم يسمحوا - أيًا كان الحزب الذي يتبعون إليه - بالالتجاء إلى الحيل أو اللف والدوران. لأنهم كانوا يتحرقون

إلى الحقيقة، وكانوا جميعاً يكافحون في سبيل النور. كلما صعبت المسائل بدت لهم جديرة بالفحص. ما هي الطبيعة؟- سرعان ما تحققوا من أن هذه الكلمة قد اتخذت مختلف المعاني، وبذا، كانت تسبب «لبساً فظيماً في كلام الجهال وفي كلام العلماء على السواء». إن الطبيعة حكيمة. إن الطبيعة لا تفعل شيئاً عبثاً. إن الطبيعة لا تتجاوز غايتها أبداً. إن الطبيعة تفعل الأصوب دائماً. إن الطبيعة تسلك أقصر طريق. إن الطبيعة لا تبدل أبداً مسرفة فيما لا لزوم له، ولا عاجزة فيما يلزم ويقيد. إن الطبيعة حافظة بذاتها. إن الطبيعة تعالج الشرور. إن الطبيعة تحرص دائماً على حفظ الكون. إن الطبيعة تكره الفراغ... ما أكثر تلك الأمثال السائرة التي لا صلة بينها ولا مناسبة! وما أكثر التفسيرات المتناقضة غير المتناسبة، التي تتعلق كلها بموضوع واحد: خالق الطبيعة، جوهر شيء، نظام الأشياء، شيء مثل نصف إله، وغير ذلك كثير^(١).

لم يستطع الناس التوصل إلى اتفاق، ليس أكثر من قبل، ولا أكثر من بعد. ولكن هذا كان مثاراً للألم. إن روبرت بويل- الذي أشار إلى هذا الارتباك في الألفاظ التي ذكرناها، والذي رجا أن يحاول الناس إدخال بعض النظام على الطرق المختلفة لتفسير هذه الكلمات، - لم يكن يبحث عن تعريف قطعي، بقدر ما كان عن احتياج ضمير مسيحي، مخافة أن تنتشر بين الناس عادة إبدال الله بالطبيعة، واحتج بايل ضد الفكرة السخيفة- التي كان من حظها أن تنال نجاحاً غريباً فيما بعد- فكرة أن الناس طيبون بطبيعتهم. الطبيعة؟ أولاً لم يلاحظ أحد المشاعر التي تولد لها في قلوب الناس بالضبط. «لا توجد كلمة نستعملها بطريقة مبهمة أكثر من كلمة «طبيعة». إنها تدخل في كل أنواع الكلام، حيناً في معنى، وحيناً آخر في معنى غيره، ولم تتوقف أبداً عند فكرة معينة. ولكن مهما كان الأمر، فإنني أعتقد أن أولئك الذين يجيدون التفلسف سيترفون بأنه ينبغي أولاً- لكي تتأكد عما إذا كان

(١) - روبرت بويل، عن الطبيعة... لندن ١٦٨٦، Robert Boyle, De ipsa Natura, sive libera in receptam naturae notionem disquisitio, Londini, 1686.

هذا الشيء أو ذاك موحى به إلينا من الطبيعة- أن نعرف ما إذا كان الفتيان يعرفونه دون مساعدة أي تعليم . ولا أظن أننا لم نجر تجارب لمعرفة ماذا يحدث في ذهن رجل لم يتعلم شيئاً بعد . لو أننا ربينا عدداً من الأطفال ، بمعرفة أشخاص يكفون بتغذيتهم ، دون أن يعلموهم أي شيء ، لعرفنا ما تستطيع الطبيعة أن تفعل وحدها ، ولكننا لا نعرف إلا أشخاصاً نعهدناهم منذ المهد وجعلناهم يعتمدون بكل ما نريده- ثم إننا لا نكاد نفتح عيوننا ونسرحها فيما حولنا ، حتى ننظر إلى الاعتراف بأن «طبيعة» و «طية» ليستا مترادفتين «إننا نرى في الجنس البشري أشياء بالغة السوء . مع أن أحداً لا يستطيع أن يشك في أنها من فعل الطبيعة ... أرى أن أنقى الآباء وأكثرهم ميلاً إلى تربية أبنائهم طبقاً للمبادئ الانجيلية ، لا يستطيعون أن ينجحوا في كبت الميل إلى الانتقام ، وإلى النفاق ، وإلى المقامرة وإلى الفحشاء ...^(١)» أو كما يقول أيضاً : «أنهم إلى أن شرلوك يفترض أن الارتضاء العام للجنس البشري هو صروت الطبيعة ، ولذا فهو صفة أكيدة للميقين . وإذا كان هذا ثبت شيئاً فإثماً يثبت أنه إذا أمكن أن نجعل شيئاً كصوت للطبيعة ، فهو أنه ينبغي أن نستقم ، وأن نشبع شهواتنا الحيوانية تماماً كما نرضى الجوع والعطش ...^(٢)» إذن ، لم يكن ليكفي أن يتكلم الناس عن الطبيعة ليطنوا أنهم قد وصلوا إلى مصدر الطبيعة ، مصدر الفضيلة ...

إلا أن أشياح الديزم كانوا يقنعون بالاعتقاد بأنهم يعملون مختارين في اتجاه القوة الغامضة التي تضمن حفظ الكون ونظامه . ولما كانوا يعبدون إلهاً بلا أسرار ، فقد كان يخيل إليهم أنهم يدعون لقانون إيجابي . بل كانوا يعتقدون أحياناً أن الأديان المتلذذة هي التي تسي إلى الاله الحقيقي ، بإبدال «فكرته» بصور ليست طبيعية بل مصنعة ، ألّفها رجال مغرضون ، خادعون ، واستمرت بفضل الخرافة .



(١) - سير بايل : جواب على أسئلة قروي ، الجزء الثاني ، الفصل ١٠٥ .

(٢) - سير بايل جواب على أسئلة قروي : عما هو بالضبط شيء يصدر عن الطبيعة . وعما إذا كان يكفي لكي نحكم على حسن شيء- أن نعرف أن الطبيعة هي التي أرشدتنا إليه- الفصل ١١١ .

لقد تكون بين أشياخ الديزيم مذهب، «مذهب جديد من العقول القوية أو قوم يفكرون في حرية»^(١).

أنظر كيف يستدلون. إنهم يعرفون حرية التفكير بأنها: «إباحة استعمال العقل لمحاولة الوقوف على معنى قول أيا كان، بوزن وضوح البراهين التي تدعمه أو تناقضه، بمقدار درجة قوتها». إلا أن محكمة الضمير هذه لا تحكم دائماً بالإدانة- بل تقبل أي شهادة ترى فيها كفاية من الصحة، وتقبل أي واقع يتفق مع قواعد الوضوح والصراحة. إن المفكر الحر *Le libre-penseur* ينبذ ما يبدو له باطلاً ويحتفظ بما يبدو له صحيحاً، فهو بعيد عن أن يكون ارتيابياً، بل يؤمن بقوة العقل الفعالة، قوام الحقيقة والعدل.

هنا سر القوة النفسانية التي تحركه: إنه يثق ويرتاح للتفكير في أنه يملك مبدأ من الصحة والبداية، بحيث يبدو له مستحيلاً أن يضيف إليه شيئاً آخر، يوضح صحته في ضوء أقوى: فإنه أدرك السر الكبير الذي لن يدركه الضعاف. إنه يجد متعة في تكرار الصيغة السحرية التي تقنعه باقتداره على الناس وعلى الأشياء: «إنني أفكر في حرية». ما من أحد في الدنيا لم يخطئ؛ أما هو فلم يعد يخطئ أبداً؛ بل إنه- في نهاية الفحص الدقيق الذي يمتحن به كل شيء يعرض لبعصره ولذهنه، - يكشف الحق والخير، جزاء على جرأته التي هيأت له أن يتخلص من الخرافة. إن توكيدات العقليته تمده بالراحة والسعادة التي كان المؤمنون يجدونها فيما سبق في الإيمان: إن العقل لا يخيب، ولا يخيب أملك: *Neque decipitur ratio, neque decipit unquam* فكروا في حرية، وستفوزون بالباقي، فكروا في حرية، تأكلوا من فاكهة شجرة المعرفة. أما الجبناء والعبيد فسيقون في الظلام، خارج الفردوس.

(١) - أنطوني كولنز: مقال عن حرية التفكير لندن ١٧١٣ Anthony Collins, A Discourse of free-thinking, London, 1713 - مقال عن التفكير الحر، بمناسبة مذهب جديد من العقول القوية أو أناس يفكرون في حرية- مترجم عن الإنجليزية، لندن ١٧١٤. مقال عن حرية التفكير، والاستدلال في أهم المبادئ، كتب بمناسبة اتساع مذهب جديد من العقول القوية أو أناس يفكرون في حرية، ترجم عن الإنجليزية، الطبعة الثانية، لندن ١٧١٧.

«لا شيء» يخالف الصواب أكثر من الظن أنه من الخطر أن نسمح للناس بحرية الفحص في أسس الآراء المكتسبة؛ ولا شيء يخالف الصواب أكثر من الشك في حسن نوايا أولئك الذين يستعملون هذه الحرية. فإلى أن يجد الناس دليلاً أفضل من العقل، من الواجب عليهم أن يتبعوا هذا النور إلى كل مكان يقودهم إليه».

فالتفكير الحر سعادة في ذاته، وهو فضلاً عن ذلك، وسيلة لتنظيم الحياة في اتجاه السعادة. إنه يفضل التفكير - ولا شيء غيره - يستطيع الناس أن يصلوا إلى معرفة الحياة البشرية تمام المعرفة، وأن يقتنعوا بأن البؤس والشقاء عواقب الرذيلة، بينما المتعة والحياة السعيدة دائماً ثمرة الفضيلة. كان شيثرون مقتنعاً بذلك تماماً لما امتدح سعادة الرجل الذي يقوم بواجباته في مرح، والذي ينظم كل أفعاله باعتناء، والذي لا يطيع القانون لأنه يخشاه، بل لأنه يجده رائقاً في ذاته. فالفكر الحر يشعر بأنه لا يصغي إلا لإرادته المستتيرة، وللقوة المنطقية التي توجد في عقله: إنه سيد نفسه كما هو سيد الكون.

كان أنطوني كوليتز أول من أعلن هذه التعريفات عن التفكير الحر؛ أولاً في المجادلات، ثم بشيء من التفصيل في مقاله المشهور عن التفكير الحر: Discourse of free thinking في عام ١٧١٣. حيث ذُكِرَ اكتسب لفظ The Free thinker ولفظ libre- penseur حقوق الرعية بين الناس. كان هناك رجل مذهب gentleman شهد له الناس بذلك، كان فيما سبق تلميذاً في إيتون، ثم درس في كمبردج، يمتلك - كما يقول لوك - منزلاً في الريف، ومكتبة في المدينة، وأصدقاء في كل مكان، ولا مأخذ على حياته، ينطق بالوقار Respectability الذي يعده مواطنوه الفضيلة الاجتماعية الأولى؛ كان هناك رجل مذهب، ليرث التركة المهوشة التي خلفها المحررون وأشياع الديزم، وليستخلص الرغبات والمبادئ التي تتضمنها ويوضحها. كان المفكرون الأحرار قد بدأوا في ذلك الوقت يمثلون البدع والذوق الحسن؛ يريثون لحال المؤمنين من كل نوع - الذين لم يزل لهم العدد والنفوذ - ويسخرون منهم. يخاطب أنطوني كوليتز صامويل كلارك بلهجة كلها احتقار: إن

صامويل كلارك أورثوذكسي، وهذا يكفي للحكم عليه. «الشيء الذي أدهشني من السيد كلارك، - الشيء الذي لم أتوقعه منه والذي قرأته في دفاعه- أنه يشبه في أنني قليل الإيمان. إن كل شخص يستطيع أن يكون آراء من هذا القبيل، ويشير شكوكاً لا تشرف مشيرتها، ولا تلقى عند القارئ الشريف البصير إلا أسوأ القبول. لست أعتقد أنني ملزم بتبيرة نفسي من شك لا يقوم على أي دليل، ولن أرد على هذا إلا باستشهادي بأرثوذكسية السيد كلارك. وعلى ذلك أستاذته، مؤكداً للجمهور أنه لا يؤمن في كثير ولا قليل، وأنه أورثوذكسي تماماً، وأنه سيبقى أورثوذكسياً طوال عمره». هذا هو التطور الذي حدا بالناس إلى أن يجعلوا الأورثوذكس، لا قوماً عاجزين على التفكير بأنفسهم، أو عقولاً متأخرة فحسب، بل أشخاصاً يعوقون التقدم؛ وإلى أن يجعلوا المفكرين الأحرار، لا قوماً يفكرون تفكيراً صائباً فحسب، بل عقولاً تشارك مشاركة إيجابية في خير المجتمع. لم يعد بمقدور أحد أن ينعي على أولئك الأخيرين أنهم متحررون متهورون، أنانيون، شهوانيون، أو أنهم صعلابك لا حسابان لهم، أفاقون، ساقطون. إن مفكراً حراً مثل أنطوني كوليتز مشال يحتذى لطهارة الأخلاق واللباقة التي ترفعه حتى في نظر خصومه المتعددين.

إن كوليتز يلا مقاله عن «التفكير الحر» بالنفي والانكار، ولكن أيضاً بالجزم والتوكيد، مهاجماً أمامه مباشرة، في عناد، دون اهتمام بتفاوت المعاني الذي لا يزعج ذهنه أبداً- لسبب واضح هو أنه يجهله- ودون التعرض لحجج خصومه. إنه يبدل العلامات: فيضع علامات سلبية محل العلامات الإيجابية، أو العكس: فيقول مثلاً إن الضرورة مبدأ من مبادئ الحرية، وإن المادية تحقق انتصار الفكر. تداول الناس منذ عام ١٧١٤، لما كان لويس الرابع عشر لا يزال على قيد الحياة، ترجمة فرنسية لكتابه؛ وراجت، مادامت قد نالت شرف الطبع مرة ثانية ١٧١٧. يقول لنا المترجم إن لها أهمية عالمية. إلا أن البعض ادعى أن هذا الكتاب إنما كتب

للالانجليز ، وأنه يقتضي تفسيراً واسعاً لكي يفهمه الأجانب . ولذلك فلا يحتمل انتشاره إذا ترجم إلى لغة أخرى . وفي هذا القول خطأ مبین! - «فاليقين والتفكير والعقل ولا وطن لها بل تخص الجميع» - «إن جوهر هذا المقال يهم كل الشعوب . ولنتوه هنا- وليس هذا موضع الغرابة الوحيد- بأن كولينز يغمر معبد «التفكير الحر» بالقدسين . يجب أن يقدر عبدة العقل العظماء الذين شاركوا على مر العصور ، في تأسيس المذهب الجديد : - سقراط ، وأفلاطون ، وأرسطو ، وأبيقور ، وفلو طرخس ، وفارون ، وكاتون ، وشيشرون ، وسنيكا ، وسليمان ، والأنبياء ، والمؤرخ يوسف ، وأريجين ، وفلكس ، ولورد باكون ، وهويز ، بل حتى سنسيوس أسقف أفريقيبا والأسقف تيلوتسون : الذي ولو أنه كان في الحقيقة مادحاً للمسيحية ، إلا أن مواعظه كانت ترمي إلى دعم «حرية التفكير» مصحوبة بالدين والفضيلة ، وهي ما تشارك مزاولتها في سلام المجتمع ورفاهته . إلا أن كولينز كان في مقدوره أن يضيف إلى أولئك المفكرين الأحرار الذين يشيد بفضائلهم ، عدة أبطال آخرين ، ولكنه يكتفي بذكر أسمائهم مخافة الاسهاب ، ويعد من بينهم إيرازم ، ومونتاني ، وسكاليجر ، وديكارت ، وغاسندي ، وجروسيوس ، وهربرت شريري ، وملتون ، ومارشام ، وسينسر ، وتلدورت ، وغبل ، ولوك . ويختم قائلاً إنه من الصعب ، بل من المستحيل ، أن نذكر رجلاً قد امتاز بعقله السليم وبفضيلته ، وخلف أثراً طيباً ، دون أن تعترف في نفس الوقت أنه ترك لنا دلائل على «حرية تفكيره» . وبالمثل لا نستطيع أن نذكر عدواً «لحرية التفكير» ، مهما كانت منزلته إلا ويكون متعصباً أو مضطرب العقل ؛ أو يبدو جشعاً ، غير إنساني ، كله ردائل شنيعة ؛ والخلاصة أنه لا بد من أن يكون على استعداد دائم لأن يقدم على كل شيء بدعوى أنه يعمل في سبيل الله وتمجيد الكنيسة ، وأن يخلف آثار جهله العميق ووحشيته ، وأخيراً أن يكون عبداً للقسس ، وللنساء أو المال ...

* * *

ولا يقتصر الأمر على القديسين المدنيين . بل إن تأسيس جمعية فكرية ، ووضع مراسيم وأصول تسمح بالتعرف على الأشياء وجمعهم ، والعودة إلى الاحتفال بالشعائر والطقوس ؛ هي الرغبة التي نشهد لها في نهاية التطور الذي تبعا سيره من لحظة .

يقول سويقت : من يستطع أن يرى في تولاند فيلسوفاً ، إذا حرمانه من موضوعه الوحيد ، وهو كره المسيحية ؟ يصل الأمر بتولاند إلى تنظيم جمعية تحابه الكنيسة ، بدافع كرهه للمسيحية ، ويؤلف ترنيمة ، لا لتمجيد الألوهية ، بل لتمجيد الفلسفة ، ولكنها ترنيمة على كل حال : أيتها الفلسفة ، أنت دليل حياتنا ، تقودينا إلى الفضيلة وتطرد عنا كل رذيلة ! ماذا كنا نصبح ، وماذا كان يصبح كل الناس في أثناء حياتهم ، لو لا عونك ؟- أنت التي شددت المدائن ، وجمعت الناس المتفرقين ووحدتهم في مجتمع ... أنت التي اخترعت القوانين ، ولقننا قاعدة أخلاقنا وعلمتنا النظام . إليك نلتجى . لأن يوماً واحداً غمضيه طبقاً لمبادئك أفضل من الخلود ... أي عون ننشده غير عونك ، أنت التي منحتنا الطمأنينة في الحياة ، وأنقذتنا من رهبة الموت ؟ ...

وهو يعلن كراهته لكل نوع من أنواع العبادة التي يزاولها الناس : ومع ذلك ، يعرض دستوراً لجمعية جديدة ، سوف يكون الناس بفضلها أحسن وأعقل ، وسوف تهبهم المرح وترفعهم إلى أوج السرور . إن محبته للجنس البشري تدفعه إلى تأسيس جمعية «سقراطية» ، يضع أخلاقها ومبادئها ، وفلسفتها . وسيعقد أعضاء هذه الجمعية اجتماعات سرية ؛ فيها أغان ، وولائم ونبذ ، حيث يستعملون الصيغ الكنسية . رئيس يتلق بالأشعار ويرد عليه الأشياء . لندخل لحظة ، في أثر جون تولاند ، إلى قاعة اجتماع أولئك الإخوان ، ولنصغ إليهم :

الرئيس :

لكي نكون سعداء .

يجيب الحاضرون :

- نؤسس جمعية مقراطية .

الرئيس :

- فلتزدهر الفلسفة .

جواب :

- مع الفنون الحرة .

الرئيس :

- صه ! فليكرس هذا الاجتماع وكل ما فيه من تفكير ، وقول ، وعمل ، في سبيل أهداف الحكماء : في سبيل اليقين ، والحرية ، والصحة .

جواب :

- فليكن ذلك على مر الأزمان .

الرئيس :

لنعلن أنفسنا أنداداً وإخواناً .

جواب :

- وأيضاً شركاء وأصدقاء ...

حتى إن الرجل الذي كان أشد الناس تحاملاً على الكنيسة ، يبنّي معبده أمام أبصارنا . فلنذكر أن المحفل الماسوني الإنجليزي الأكبر تأسس في عام ١٧١٧ ، وأن أول محفل فرنسي في عام ١٧٢٥ .

الفصل الثالث

القانون الطبيعي

كان هناك القانون الإلهي .

وكان هذا القانون ، كما كان الدين - يبدو واضحاً وعظيماً . كانت السياسة تستند على نفس الأقوال المقتبسة من الكتاب المقدس : وهل أمتن من ذلك ؟ «اسمع يا إسرائيل الرب إلهنا رب واحد . فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك»^(١) . إن محبة الله تجبر الناس على محبة بعضهم بعضاً ، وهكذا يتولد المجتمع . وأول صور السلطان هي السلطة الأبوية ؛ والملكية التي تخلفها ، هي أشيع أنظمة الحكم ، وأقدمها ، وأكثرها تمثيلاً مع الطبيعة ، لأن الناس بحالتهم الأصلية رعية ؛ والسلطة الأبوية التي تعودهم الطاعة ، تعودهم في نفس الوقت ألا يكون لهم إلا رئيس واحد . إن الحكم الملكي هو النظام الأصح ؛ وأصلح الأنظمة الملكية هو الذي ينتقل بالتوريث والتتابع ، وعلى الأخص حين ينتقل من الذكر إلى الذكر ومن الأرشد إلى الأرشد^(٢) .

هكذا يبنى أسقف «مو» - مربى ولي العهد - بيديه ، المظلة التي تؤوي شخص الملك . إنه شخص مقدس ، وما من أحد في الدنيا يستطيع أن يمس سلطانه .

(١) - نص العهد القديم ، تثنية ، ٦ . [الترجمان] .

(٢) - بومويه : سياسة مقتبسة من نفس كلام الكتاب المقدس ، ١٧٠٩ .

Paroles de L'Écriture Sainte

ولا يعني هذا أن يكون الملك فوق كل قاعدة: بل يلزمه القانون الإلهي بواجبات أقسى وأثقل من واجبات أقل الناس شأنًا. إن السلطة الملكية مقدسة، ولكنها أبوية؛ إنها مطلقة، ولكنها تخضع للعقل؛ إنها تطبق بمقتضى إرادة عامة، لا بمقتضى أهواء؛ فليرتد من يملك هذه السلطة العظيمة ويسيء استعمالها، لأنه سيلقى حساباً عسيراً يوم الحساب. أما والملك مسئول أمام الله، فهو غير مسئول أمام رعاياه؛ ليس ملزماً بأن يستشيرهم أو يتبع نصائحهم. والواقع أن نسبتنا إلى المزمين بالطاعة قدرة فعالة تؤثر على الذين اصطفاهم الله للحكم، مخالفة للمنطق ومخالفة للدين. وهذا المبدأ من القوة بحيث إن الشعوب لا تعفى من الخضوع حتى ولو جهر الملك بكفره، أو أعمل الأضطهاد؛ ليس لديهم سلاح ضد ظلم الأمراء إلا رفع العرائض، دون عصيان أو تدمير، بل بالدعاء لهدايتهم. إن الله يمسك من عليائه بزم كل الممالك؛ ويحكم الملوك رعاياهم وفق أهدافه الخفية؛ وعلى الرعية أن تطيع تدمير؛ أما الأحداث العابرة التي تفسد هذا الانسجام في الظاهر، فيستضح لنا أنها تشارك فيه، إذا نظرنا إليها لا بعيوننا بل ببصيرتنا، وتمكنا من تفهمها في تسلسلها.

والآن إذا نحن بحثنا عن صورة لا تشوه هذه العظمة الساطعة، وتناسب هذه الجلالة التي تفوق البشرية، لوجدنا في الحال أمامنا لويس الرابع عشر. إن هذه الصورة الملكية لا تفارق أذهاننا، إنها تلاحقنا وراء الزمان، وتلحق بنا، إنها هنا، إنها حية. وتذكر حافظتنا تلك الكمات المشهورة التي نطق بها الملك، حتى يخيل إلينا أننا نسمعه يقولها كما حدث في اليوم الذي سجل فيه بداية سلطته الشخصية: «الدولة أنا» *l'État, c'est moi*. ونحن نعرف أنه أراد أن يحقق كلمات هذا الشاعر حرفياً: «ملك واحد، إيمان واحد، قانون واحد»؛ وأنه حطم كل مقاومة؛ ودافع ضد البابا نفسه - ذلك التوتي الذي يقود سفينة الكنيسة - عن حقوق الريان الذي يحافظ على سلامة السفينة: وكان هو الريان. إنه بطل الملكية. إنها تبحث عنه في

فرسايل، في الردعات والأبهاء، وتنبعه في رواق المرايا، بين رجال البلاط المتسهبين لأدق حركاته وسكناته؛ وحينما ترك عند حلول الليل طرق المتزهات التي خطتها إرادته السامية، نتجه نحو القصر مؤمليْن أن نجد على إحدى النوافذ، الظل الذي يذكرنا به لا برويير La Bruyère: «هو بنفسه - إذا أبحت لنفسي القول - وزير لنفسه؛ لا وقت لديه للراحة، ولا ساعات خاصة، لأنه أبداً معنى بأمورنا. لقد تقدم الليل، وتبدل الحراس في قصر، ولعلت الأنجم في السماء ودارت في فلكها؛ كل الطبيعة تستريح، بعد عناء النهار، يلفها الظلام؛ ونحن أيضاً نستريح، بينما الملك، قد أوى إلى مخدعه، ساهراً علينا وعلى كل الدولة...»

من جهة أخرى، لدعم الفكرة القائلة بأن السلطة كلها ترجع إلى الأمير، كان هناك نظريات سادرة في الإلحاد، توضح أنه لا يمكن حكم الناس إلا بمعاملتهم كما لو كانوا وسائل. مثل نظرية «ماكيافيلي» التي لم ينسها الناس بعد، وإن بعد بها العهد. ومثل نظرية هوبز Hobbes، وهي أقرب. لقد استكملت تلك النظرية الشرسة الوقحة، الموضوع من عام ١٦٤٢، صورتها النهائية في عام ١٦٥١، كما ظهرت في «اللويثان» Leviathan^(١). وفرضت نفسها على كل مفكري أوروبا الذين اضطروا إلى أن يحسبوا لها حساباً، حتى ولو ليفتدوها. ولكم رأى الناس في أثناء تصفحهم لكتاب عن المذاهب اسم هوبز يظهر فيما بين السطور! يا للدوي الذي آثاره أفكاره! يا لها من أصلاء ونائة أبداً!

كان هوبز يخاطب الناس قائلاً: - إنكم مفطورون على الشر. ليس في الدنيا أي مبدأ روحاني؛ لا خير غير المتعة، ولا شر غير الألم؛ ولا هدف غير المتعة؛ ولا حرية إلا عدم وجود ما يعوق الشهوة. بما أن مبدأ حفظ الحياة قوامه حب الذات، ولما كان كل فرد يدافع عن حقه في الحياة، فالحالة الطبيعية هي حالة القتال

(١) - اللويثان: تأليف هوبز. وهو وحش مذكور في كتاب أيوب، العهد القديم الأصحاح ٤١، ١.
«تصطاد لويثان بشص أو تضغط لسانه بحبل». [المترجمان].

بين الناس، أولئك الذئاب. «إن حالة الناس في هذه الحرية الطبيعية هي حالة الحرب؛ لأن الحرب إن هي إلا الزمن الذي فيه يعلن العزم على القتال أو المقاومة بالقوة؛ بالقول أو بالفعل. أما الزمن الذي لا حرب فيه فهو ما يدعى السلم». أستتبع ذلك دمار الجنس البشري؟... بالتأكيد، لو لم نصطنع بعض الحيلة لمعالجة شروخ الحالة الطبيعية؛ لو لم نستبدل بالمساواة بين الناس نظاماً قوامه عدم المساواة، إذ هو النظام الوحيد الذي يستطيع أن يحميهم من أنفسهم. من هنا يلزم تأسيس هيئة ساسية، تحت سلطة أمير يجب أن يكون - بحكم الضرورة - طاغية.

لن نستطيع الموائع والأيمان إقامة السلام بين الناس، لأنهم يخرقونها على الدوام؛ لا شيء يستطيع أن يكبح غرائز الناس الوحشية، غير القوة والخوف الذي توجبه القوة: وعلى ذلك يجب أن يتقلد الملك سيقاً للقتال وصولحاً للعدل. يجب أن تتركز في شخصه كل الحقوق المطلقة؛ إن تحديد سلطته بأحد مخترعات الديمقراطية، كالمجالس، يعني تشجيع الفوضى، والسقوط توا من جديد في وهدة الحالة الطبيعية. إن الملك ليس مسئولاً أمام أحد؛ إنه فوق كل قانون، إنه الكل في الكل. لا ريب أننا ننزل له عن الحرية، التي تعزز بها الشعوب إلى حد ما. وماذا في ذلك؟... ما دمنا لا نستطيع التوفيق بين الحرية والحياة، فالأفضل أن نختار الحياة. إن فن الإنسان لإعجاز؛ إنه نجح في صنع حيوانات اصطناعية، تماثيل آلية تمشي وتجلس وتحرك رأسها، وتفتح فمها وتغفل عينيها. وبالمثل، نجح الإنسان في تشكيل مجتمع اصطناعي: آلة مروعة، آلة أوتوماتيكية سياسية تقوم لحسن الحظ، مقام المجتمع الطبيعي؛ هذه الآلة الأوتوماتيكية تسمى «لويثان». «إن للمجتمع العالمي الذي أسميه لويثان، رجل اصطناعي، وبالرغم من أنه أقوى وأضخم من الرجل الطبيعي فهو مكلف بحمايته وتأمينه...»



ستواجه هذه النظريات الواردة من مصادر شتى - ولكنها تلتقى عند مبدأ واحد هو مبدأ السلطة - نظريات أخرى؛ ستبدأ معركة جديدة: إنها في أول الأمر

معركة المجردات، ولكنها لا تخلو من جمال مؤثر. سنرى الأفكار تتولد، متهيبة، ضعيفة، ترفض لأول وهلة، ثم تراها يشتد ساعدها. ولا تظل إحداها حييصة في موطنها الأصلي بل تطير وتجتاز الحدود، تلك طبيعتها، تلك حياتها. تبدو كأنها تحيا وتتقوى عندما تصل إلى آفاق جديدة. يهاجمها البعض بلا هوادة والبعض يدافع عنها ويوضحها بلا انقطاع؛ فتتألم نصراً يتلوه غزو؛ حتى يأتي يوم تحس في نفسها قوة تحفزها إلى احتلال مكان المبادئ التي ألهمت الماضي، وقيادة الناس نحو مستقبل يأملون أن يكون أفضل. يتولد القانون الطبيعي من فلسفة: الفلسفة التي تنكر ما يخرق الطبيعة، وما هو إلهي، وتستبدل بفعل الله وإرادته الذاتية نظام الطبيعة، القائم بنفسه. ويصدر هذا القانون أيضاً من اتجاه عقلي يتحقق في دائرة النظام الاجتماعي: لكل كائن بشري أهلية تلتمح بتعريفه التحاماً وثيقاً، يصحبها واجب مباشرتها وفقاً لماهيتها. وأخيراً يصدر هذا القانون عن شعور هو: أن السلطة التي تنظم العلاقة بين الرعايا والأمير، تنظيمًا تحكيمياً - في الداخل - والتي لا تؤدي إلا إلى الحروب في الخارج، يتعين رفضها، وإبدالها بقانون جديد لعله يوصل إلى السعادة: قانون سياسي ينظم علاقات الشعوب، مع فكرة توليها مصائرنا بنفسها - قانون الشعوب ...

القانون، فلسفة الحياة، قيمة اجتماعية، قيمة عملية؛ القانون، جذور عميقة، فروع كثيفة، كيانه لا يتغير دون كبير عناء. هناك مؤلفات عظيمة مناضلة، تقيم الأوتاد على طول الطريق. إن تتبعها، مع ملاحظة تواريخها، لمشاهدة لمجهود جبار، يزداد وعياً، في كل مرحلة، بالحقائق التي يسعى في أثرها.

١٦٢٥ - هوج دي جروت (١): قانون الحرب والسلام

Hughes de Groot, De jure belli et pacis

إن الذي أعطى الإشارة الأولى، هولاندي لاجيء إلى باريس، ولما كان موفور الحس، جم المعرفة، وافر الذكاء، ويقف في طليعة المعارك السياسية وفي

(١) - اسم جروسيوس، Hugo De Groot, dit Grotius. [الترجمان].

قلب المنازعات الدينية، فقد كان يتألم من أجل القتال المستمر الذي يخرب أوروبا :
«كنت أرى في العالم المسيحي إفراطاً في الحروب، لو اقترفه الشعوب البربرية لكان
مشاراً لحجلها؛ فالناس يهرعون إلى السلاح لأتفه الأسباب أو دون أي سبب، فإذا
تناولوه لم يحترموا أي قانون، لا القانون الإلهي ولا القانون الإنساني، كأنما
الغضب الجنوني ينطلق في طريق الجرائم بمقتضى قانون شامل...» جروسيسوس
هذا، الذي جرت عليه أفكاره الاضطهاد، هرب هروباً روائياً من السجن الذي
سجنه فيه أعداؤه وانتقل إلى فرنسا: وقدم إلى لويس الثالث عشر في ١٦٢٥ كتابه
«قانون الحرب والسلام»، كتاب عظيم، يجهله الشعب، كما هو دائماً شأن كل
ما يؤثر في مصيره أعمق التأثير. من يدرس هذا الجزء من القانون الذي ينظم علائق
الشعوب أو رؤساء الدول بعضهم ببعض؟ لا أحد، كما يقرر جروسيسوس. بل
يقول الناس عادة إن الحرب لا تتفق مع أي نوع من القانون؛ وأنه، لأسباب تقتضيها
مصالح الدولة - أسباب اخترعها «ماكياڤلي» - يجب أن نفهم وأن نبجح كل غدر
وكل عنف. وهذا غير صحيح، فهناك قانون يبقى في أثناء الحرب بل يسود
الحرب، وهو القانون الطبيعي. والواقع أن الطبيعة قد نقشته في قلب الإنسان،
الذي تريده اجتماعياً أنيساً؛ لا شيء يستطيع أن يفوق هذا القانون العرفي، هذا
القانون الحيوي. - «لكي تكون الحرب عادلة، ينبغي أن تقوم على روح الإنصاف
التي اعتدنا أن نراعيها في توزيع العدل.» - «في أثناء الحرب، تبطل القوانين
المدنية: لكن لا تبطل القوانين العرفية التي تفرضها الطبيعة.»

وما القول في القانون الإلهي؟ يحاول جروسيسوس أن يحميه. يقول: إن
ما قلنا يسري، ولو فرضنا أن لا وجود لله (وهو ما لا يمكن تصوّره دون جرعة)، أو
أن أمور البشر ليست محل عنايته. أما ولا شك في وجود الله والعناية الإلهية،
فهاك متبعاً آخر للقانون، غير الذي ينبثق من الطبيعة: القانون الذي يصدر عن إرادة
الله. «إن القانون الطبيعي نفسه يمكن نسبته إلى الله، ما دام الله شاء أن يوجد في
أنفسنا مبادئ مثل تلك المبادئ.»

قانون الله، قانون الطبيعة . . . هذه الصيغة المزدوجة، لم يخترعها جروسيوس، بل استعملت قبله بكثير؛ إنها كانت معروفة في القرون الوسطى. أين إذن صفتها الجديدة؟ ولأي سبب يتقدها الناس، ويحرسها الأساتذة والآباء؟ ولماذا تثير كل هذه الضجة؟

وجه الجدة هو في التفرقة بين هذين اللفظين، التي بدأت تتكشف، وفي اختلافهما الذي يحاول أن يندعم، وفي محاولة التوفيق بعد نفاذ السهم، التي تفرض فكرة انفصام. وجه الجدة على الأخص هو الشعور الذي سبق ذكره - والذي كان غامضاً إذ ذاك وأصبح قوياً الآن: الحرب، والقسوة، والبلبل، التي لا يكيحها قانون الله، بل يبيحها، بل يبررها بأغراض تسمو عن مداركتنا؛ فلعل قانوناً بشرياً يفلح في تخفيف كل هذه الشرور التي نقاسيها، وفي القضاء عليها. هكذا ننتقل، - مع الاعتذار عن تلك الجراءة - من نظام العناية الإلهية إلى نظام الإنسانية.

وترجم هذا الكتاب، وفسر، وشرح، في كليات القانون طوال القرن.

١٦٧٠ - سينوزا. بحث لاهوتي سياسي، Tractatus theologico - politicus

١٦٧٧ - الأخلاق، Éthique

ظهرت فكرة أن الملوك دجالون، يستغلون الدين في دعم سلطانهم الجائر؛ ثم فكرة أخرى عميقة، وهي أن: كل كائن لا بد أن يجاهد للبقاء على كيانه. يكفي أن نذكر في هذا الصدد نص «علم الأخلاق» القسم الثالث، الفرض السادس:

«كل شيء، مهما كان، يجاهد، طاملاً له كيانه، للبقاء على كيانه.»

الإثبات - الواقع، أن الأشياء الخاصة بحالات تعبر عن صفات الله بطريقة مؤكدة ومعينة. . . أي أشياء تعبر عن قدرة الله، التي تدل على وجوده، وبها يؤثر

بطريقة مؤكدة ومعينة . ولا شيء يحمل في ذاته دواعي دماره ، أي ما يقضي على وجوده . . . بل هو بالعكس يقاوم كل ما يستطيع أن يقضي على وجوده ، وبذا فهو يجاهد ، - طالماله كيان - للإبقاء على كيانه . هذا هو ما كنا نريد تبيينه .

١٦٧٢ - صامويل بوفندورف : ثمانية كتب عن القانون الطبيعي

وقانون الشعوب

Samuel Pufendorf, De jure naturae et gentium libri octo.

١٦٧٣ - كتابان عن واجبات الإنسان والمواطن طبقاً للقانون الطبيعي

De officio hominis et civis juxta legem naturalem libri duo

واصل المهمة ألماني - أستاذ في السويد - ووسم أثره الخالد على النظريات التي كانت تتكون في ذلك الوقت . كان صامويل بوفندورف أول أستاذ لقانون الطبيعة وقانون الشعوب ، في جامعة هايدلبرج . في ١٦٧٠ قبل دعوة شاول الحادي عشر ملك السويد ، الذي عرض عليه كرسي الأستاذية في جامعة لوند Lund . - «واجب الإنسان والمواطن» : ما أعجب هذا العنوان في ذلك الوقت ! يخيل إلينا أنه يسبق زمنه بمائة سنة على الأقل ؛ ولو أننا مثلنا إلى أي تاريخ يرجع ، لما ترددنا في أن ننسبه إلى لغة الثورة الفرنسية . الواقع أن هذا المؤلف يتضمن أفكاراً ، ستتقل من ذهن إلى ذهن ، حتى تسيطر فيما بعد على ضمائر القرن التالي : - قيام التجرد الفلسفي محل التاريخ ، مادام يمكننا «أن نقدر أن أول رجل إنما هبط من الفضاء ، حاملاً نفس الميول التي يحملها الناس معهم اليوم عند ولادتهم» - والأخلاق الاجتماعية ، بتقدير أن الواجب «هو فعل بشري يطابق تمام المطابقة القوانين التي تفرض علينا التزامه» ؛ - والميثاق السياسي . فالمجتمع المدني - الذي خلف الحالة الطبيعية عن طريق الزواج ، والأسرة ، وتكوين كتلة سياسية - يقوم بالضرورة على اتفاقات : يتعاهد الأفراد على الاتحاد في كتلة واحدة ، وعلى تنظيم أمنهم

ومصالحهم المشتركة بارتضاء إجماعي؛ ويتعهد أولئك الذين يملكون السلطة العليا بالسهر على الأمن الجماعي والمصلحة العامة؛ وفي نفس الوقت بعد الآخرين بطاعة خالصة.

بدأ القانون الطبيعي يتكون ويزداد قوة؛ لم يعد يطالب بمكانه في وسط الحروب فحسب، بل يحتله قسراً في التكوين السياسي للدول؛ ويسود الحياة الاجتماعية: «إن قانون الطبيعة هو القانون الذي يوافق دائماً طبيعة الإنسان الأنيسة والمنطقية، حتى إنه لا يمكن أن يوجد في الجنس البشري، دون مراعاة لمبادئه، مجتمع شريف سالم... لا ينكر بوفندورف القدرة الإلهية، ولكنه يبعدها إلى مجال آخر، فهناك مجال العقل الصرف ومجال الوحي؛ إذن هناك مجال القانون الطبيعي ومجال اللاهوت الأخلاقي؛ مجال الواجبات التي نلتزم بها لأننا ندرك على ضوء العقل الطبيعي المستقيم، أنها لازمة لارادة للجمتمع البشري؛ ومجال الواجبات التي نلتزم بها لأن الله فرضها علينا في الكتاب المقدس. إلا أن البراهين التي يقدمها لإثبات أن هذه المجالات لا تتعارض بل يمكن أن تتوافق، تبين لنا اختلافها العميق. إن اللاهوت يخص السماء، والعقل الطبيعي يخص الأرض؛ وبوفندورف لا ينظر إلا إلى الأرض: فالسمااء تبدو له بعيدة جداً.

لقد أدرك قساوسة السويد خطر هذه القسمة، أو بمعنى أصح خطر هذه المفاضلة الصريحة؛ وقد حدثت حينئذ ضجة كبرى ضد عالم القانون الطبيعي، حتى اضطر إلى الاستغاثة بالسلطات المدنية لكيلا يفقد وظيفته. وحدث العكس، فقد انتصر.

١٦٧٢ - ريشار كامبرلاند: بحث فلسفي عن قانون الطبيعة

De Legibus naturae disquisitio Philosophica.

إنه يمثل مشاركة إنجلترا في هذا السبيل: لقد فد ريشار كامبرلاند، أستاذ اللاهوت، والأسقف فيما بعد، مبادئ هوبز المرذولة. فعلى أي أساس يستند؟

على القانون الطبيعي، الذي هو على التدقيق نقيض العنف الذي أشاد به كاتب اللوبياتان: «إن القوانين الطبيعية تتلخص فيما يلي: ينبغي أن نأخذ بالرفق كل كائن عاقل...»

إلا أن هذه الأرض العجوز ستقدم معونة فعالة أخرى، حيث أصبحت المنازعات السياسية جزءاً متمماً للحياة الفكرية والأخلاقية والدينية للشعب؛ وحيث كانت الملكية - التي لم ينقطع الحديث عنها طوال القرن السابع عشر، والتي انقلبت، ثم تأسست من جديد، ثم انقلبت ثانية وتأسست من جديد، وتغيرت في جوهرها - قد أصبحت موضوعاً لمجادلات حامية محتدمة، أراد أن يشترك فيها البرجوازيون والنبلاء، وليس الشعراء والفلاسفة فحسب، بل حتى الملوك أنفسهم. ولكن الأمور لم تأخذ مجراها بتلك السرعة؛ فعلينا أن نتنظر قليلاً.

١٦٨٥ - فسخ أمر نانت

La Révocation de L'Édit de Nantes

ارتفع من فرنسا المكونة خارج فرنسا، من اللاجئين المؤسسة في الأراضي الأجنبية، صوت ينادي بالعصيان. والحق أن رجال الإصلاح، حتى بعد الاضطهاد والنفي، لم يعتقدوا أنهم في حل من بين الولاء للملك؛ ولم يحلوا مشكلة الضمير التي عرضت لهم حلاً واحداً، لأن بعضهم ظل يعتقد أنه بما أن القانون الإلهي هو أساس الطاعة نحو الأمير، فإن أخطاء لا تمس سلطة الملك، القائمة على الحق الإلهي. ولكن البعض منهم رفعوا عقاقيرهم منادين بمقاومة العنف بالعنف. ألقى جوريو، من ١٦٨٦ إلى ١٦٨٩، مقالاته «رسائل رعية إلى المؤمنين الذين يتنون في أسر بابل»^(١) معلناً فيها الحق في العصيان: «إن استعمال سيف الأمراء لا يمتد إلى

(١) Lettres pastorales aux fidèles qui gémissent sous la captivité de Babilone - (١)

الضمائر»: لقد استعمل لويس الرابع عشر سيفه لاجبار الضمائر، وبذا خرج على القانون: إن العصيان أصبح مشروعاً من الآن.

ولقد اتصدم بوسويه عندما سمع بذلك التوكيد، وكرس لتفنيد مؤلفه «الإنذار الخامس إلى البروتستانت عن رسائل القسيس جوريو ضد تاريخ التبدلات» (١٦٩٠): أساس الممالك الذي يقلبه هذا القسيس^(١). «ينشر السيد جوريو مبادئ مثيرة للفتنة ترمي إلى قلب كل الممالك وإلى تجريد كل السلطات التي وضعها الله». باللعجب! لقد عانت الكنيسة المسيحية القديّة الاضطهاد دون عصيان، وأنكر البروتستانت أنفسهم زمناً طويلاً أنهم تمردوا في فرنسا وفي إنجلترا على السلطة الملكية؛ والآن يعلن جوريو أن لنا الحق في أن نحارب ملوكنا وأوطاننا! إن روح العصيان هذه لشيء عمقوت. «أريد أن أثبت لكم أن إصلاحكم هذا ليس إصلاحاً مسيحياً، لأنكم غير مخلصين لأمرائكم وأوطانكم».

لكن الأمر، لم يكن أمر مسألة بين البروتستانت والكاثوليك: بل تدخل القانون الطبيعي في اقتالهما. استند جوريو على جروسيوس. وكان بوسويه يعرفه تمام المعرفة؛ كان جروسيوس عالماً بحق وحسن النية؛ ولكنه كان سوسنيانياً؛ كان ذهنًا خطراً، يخلط بين ما هو إلهي وما هو بشري. ماذا كان يريد أن يقول بقانونه الطبيعي؟ إن تخيله أن الشعب كان سيبدأ مطلقاً بطبيعته، معناه بلا شك أن الإنسانية - في حالتها البدائية - كانت لديها فكرة سلطة مطلقة تخصها، وأن لها الحق في تفويض هذه السلطة إلى من تشاء. باله من خطأ! إن جروسيوس، وجوريو من بعده، يخطئان في المبادئ ولا يدركان معاني الألفاظ. فلنحذر الخطأ: بما أن حالة الإنسانية البدائية كانت فرضية شنيعة وحشية، ولم تكن أول الجماعات

(١) - Cinquième avertissement aux protestants sur les lettres du ministre Jurieu - (1) contre L'Histoire des Variations, 1690: Le fondement des empires renversé par ce ministre.

البشرية تشكل - كما يسمح لنا المنطق أن نفترض - شعباً بل قوماً رחلاً، فكيف تتصور إذا ذاك سلطة مطلقة تكون شكلاً من أشكال الحكومة؟ «من المستبعد أن يكون الشعب - في حالته هذه - سيداً مطلقاً، بل لا يوجد شعب أصلاً في هذه الحالة. من المحتمل أنه كانت هناك أسر سيئة الإدارة وغير موطدة؛ كما أنه من المحتمل أنه كانت هناك قبيلة، كتلة من الناس، خليط مهوش؛ ولكن لا يمكن أن يكون هناك شعب، لأن الشعب يفترض شيئاً يتضمن بعض السلوك المنظم وبعض القانون الموضوع؛ وهو ما لا يحدث إلا لدى الذين بدأوا يخرجون من هذه الحالة التسعة، أي الفوضى». لا يستطيع بوسويه أن يتصور أن الفوضى تفوض سلطة.

ومع ذلك فإن لويس الرابع عشر، السلطان المطلق، قد حكم عليه بصفته هذه؛ كان يمثل في نظر الناس النظام القديم. ما أشد رد الفعل الذي حدث في داخل مملكته - فرنسا - ضد مبدأ سلطة لا يصادق عليها إلا الله! فالمعارضون، الذين قاموا بالبحث في المواثيق والقوانين القديمة، عن مصادر الملكية، ميين اغتصابها؛ والبارلمانيون العنيدون، الذين دافعوا عن حقوق وامتيازات هيئاتهم الجلييلة؛ والنبلاء الذين يطالبون بامتيازات أمراء الإقطاع في فرنسا Pairs؛ بدأ الجميع، بورجوازيين كانوا أو نبلاء، متقادين كانوا أو عاصيين، مجانين أو عقلاء، يعبرون عن عدم رضاهم، وعن غضبهم وعدم اصطبارهم على هذا النير، في الكتب التي يطبعونها في هولندا، وفي المخطوطات التي يتداولونها خفية تحت أردبتهم.

وفي الخارج، افتضح لويس الرابع عشر، كما قلنا من قبل. ولكن من وجهة نظر القانون، بقي اعتراض بوسويه قائماً. إذا لم يكن البشر في حالة الطبيعة إلا قبيلة رحالة، فكيف تولد قانون من تلك البلبلة البدائية؟

١٦٨٨ - الثورة الإنجليزية

طرده جاك الثاني، الملك بنعمته تعالى، من العرش؛ وتربع وليم أورانج مكانه؛ يقول المؤرخون إن الملك الجديد، الذي توج في وستمنستر في ١١

أبريل ١٦٨٩ . « يحكم بمقتضى حق لا يفترض في شيء عن الحق الذي ينتخب كل مالك بمقتضاه نائب مقاطعته »؛ وإنه قبل رقابة المجلسين ، وبهذا حقق انتصار الحكم البرلماني ، فقاً لميثاق مثالي أبرم بين الأمير ورعاياه .

أين كانت الأفكار التي نادى بها الأساتذة من فوق منابرهم ، والتي استوعبها الطلاب ، وأعلتها الصحف العلمية ، والتي نوقشت ، ونوقضت ، ثم عادت واندفعت من جديد ، وغذت منذ جروسيوس جيلين متتابعين ؟ أين كانت الأفكار التي شرحها أساتذة الكنيسة ، ووضحها الفقهاء الرسميون ، والتي كانت تدعمها قوة التقاليد ؟ هل تقف تلك الأفكار جامدة ، بينما التجربة نفسها ، بينما الحدث الذي يقلق كل أوروبا ، يهيئ لها فرصة عظيمة للإعلان عن نفسها ، والمعارضة في هذه المرحلة الحاسمة من قتالها ؟ لم يفت الناس الالتجاء إلى النظريات للدفاع عن حكم أسرة « مستيوارت » المزعزع الأركان . لقد بعثوا من زوايا النسيان كتباً تثبت شرعية الحكم المطلق ، من بينها كتب مجادل قوى ، قد دافع في منتصف القرن عن القضية الملكية بشجاعة . كان روبرت فلمر Robert Filmer يعظ بالخضوع والطاعة ، قائلاً إن حكومة مختلطة لا تؤدي إلا إلى البلبلة ، وإن الرعايا ليس لهم أي حق في العصيان ؛ وإن هوبز كان مخطئاً في مبادئه ، ولكنه كان مصيباً في استنباطه ؛ وإن سلطة الملوك المطلقة ضرورة لا معدى عنها . لقد أصبح فلمر بدعة العصر ، بل طبع في عام ١٦٨٠ - ثم مرة أخرى في خلال السنوات التالية - المؤلف الخطير لذلك « الرجل العالم » ، تحت عنوان Patriarcha ، موضعاً وضح النهار أن سلطة الملوك امتداد للسلطة الأبوية : لا يجروؤ ابن ، يخاف الله والناس ، أن يعق آباءه .

لقد كذبت الوقائع مزاعم أشياخ جاك الثاني . وسيتقدم رجل ليخلع على الوقائع قيمة المبدأ الشامل .

١٦٨٩- جون لوك: بحثان عن الحكومة

نكشف في الأول مبادئ السير روبرت فلمر وخلفائه الباطلة

وأسسهم المظوطة ونقدها. والثاني مقال عن مصادر الحكومة الباطلة

ومداها ومقاصدها الحقيقية^(١)

في نفس السفينة التي أفلتت من هولاندا، حاملة وليم أوربانج نحو إنجلترا ونحو الثورة، كان يرحل جون لوك، فيلسوف الأزمان الحديثة. وهو الذي يستجيب في بحثه لدعوة الملكيين إلى القتال.

وهو في الواقع يردد الأفكار التي سبق أن سمعناها مراراً: ولكنه سيدفع بها إلى أبعد مما وصلت إليه من قبل؛ ويلزمها بأن تثبت، بسلسلة من الاستدلال المنطقي، شرعية الحق في العصيان. إنه يبدأ حالة الطبيعة، كما سبق أن فعل بوفندورف، وكما يفعل الجميع الآن؛ فإن هذه بدعة، بل هوس. إن حالة الطبيعة ليست حالة عنف ووحشية كما يدعي هوبز، إلا أنها أيضاً لا تبلغ مرتبة الكمال. فالرجل يؤسس حالة اجتماعية، علاجاً للشرور التي تتضمنها حالة الطبيعة، ولكن دون أن يتبع نظام رب العائلة، كما يزعم فلمر؛ بل يؤسسها بناء على ميثاق، كما أثبت بوفندورف. فليعرف القراء ما يلي: «لا يوجد مجتمع سياسي إلا حيث يتجرد كل عضو من سلطته الطبيعية ويضعها بين يدي المجتمع، لكي يستعملها في الأمور كافة، على ألا يحول ذلك دون الالتجاء إلى القوانين التي يضعها للمجتمع». إن الحكم المطلق، الذي ينكر هذا الحق في الاستئناف، لا يتفق مطلقاً مع المجتمع

(١) Deux traités de gouvernement. Dans le premier, les faux principes et les fondations erronées de Sir Robert Filmer et de ceux qui le suivent sont découverts et rejetés. Le second est un essai concernant l'Origine, l'Extension et la Fin véritable du gouvernement civil.

المدني؛ وإن الحق الإلهي، الذي يشيد به الأساتذة الكاثوليك، لا يثبت بتأناً سلطة رجل واحد على بقية الناس. يجب أن تكون السلطة تحت الرقابة وأن تكون مجزأة، كما هي الحال في بريطانيا العظمى: تشريعية وتنفيذية. إذا لم تعمل السلطة التنفيذية طبقاً للأغراض التي أسست من أجلها، وإذا اعتدت على حرية الشعب، يجب سحبها من يد الذي يملكها. بل أكثر من ذلك: إذا رأى الرعايا أن الطاغية يعد الوسائل لاستعبادهم فليسبقوه! فليمنعوه، بوساطة عصيان علني، من تحقيق نواياه السيئة!

كان لوك يربط الأمور بفضل مزايا عبقرية العملية؛ فكان يضيف إلى فكرة الطبيعة، فكرة المدنية. وكان يبدو كأنما يرد مقدماً على بوسويه. حقاً، إن حالة الطبيعة تتضمن بعض المحذورات. وحقاً أيضاً، إن التاريخ، الذي لا يتصف بالغيث والدقة فيما يخص نشوء المجتمع، كما نريده أن يكون، لا يقدم لنا نماذج أكيدة، بل فروضاً شبه حقيقية؛ وكل ما نستطيع أن نفعله هو أن نتصور على وجه التقريب كيف اضطر الناس إلى تفويض سلطتهم. هكذا: كان الناس بطبيعتهم أحراراً؛ وكانوا في تأييد هذه الحرية، قضاة ومحتكمين؛ أما للدفاع عنها فعند من كانوا يستأنفون؟ كان الناس بطبيعتهم سواسية، ولكن، لحماية هذه المساواة ضد الاغتصاب، إلى من كانوا يختصمون؟ لو أنهم لم يفوضوا سلطتهم إلى حكومة قادرة على على الاحتفاظ بالحرية والمساواة الأولية، لوقعوا في حالة حرب مستمرة. لم يكونوا قبيلة رحالة، ولكن، لولا احترازم لأصبحوا كذلك. إن القانون الطبيعي يوحى بالقانون السياسي، الذي يصون المزايا الطبيعية من أخطار الحياة العملية.

كلما ظهرت صعوبة حاول لوك الحكيم أن يحلها بالحكمة. مثلاً: يصعب على الناس أن يضحوا بفكرة السلطة الأبوية، الوسيطة بين الله والناس، وأول صورة للسلطة الملكية. ويتدخل لوك ليشرح أن الأطفال لا يولدون «في» حالة مساواة تامة، وإن كانوا يولدون «لأجل» هذه الحالة؛ وأن الوالدين (الأب) وكذا

الأم) يملكان نوعاً من الولاية عليهم : الواقع أن الوالدين ملزمان باعداد الأطفال للحرية، طالما لم يبلغ الأطفال رشدهم . إذن فالسلطة الأبوية موجودة، ولكنها غير مطلقة، بل هي واجب أكثر منها سلطة؛ لا يمكنها أن تسن قوانين؛ وإذا أمكن افتراض أنه كان هناك، في بداية الأزمان، نظام رب العائلة، فإن هذا النظام لم يكن يقوم إلا على رضا ضمنى من الأطفال .

لننظر الآن إلى الملكية : تلك المسألة الخطيرة . إنها لا تتفق مع المساواة الطبيعية كل الاتفاق . نرى، بموجب العقل وبموجب الوحي معاً، أن الله أهدى الأرض مشاعاً لكل الجنس البشري : كيف نفسر إذن أن الأفراد استطاعوا أن يملكوا شرعاً جزءاً من هذا الرزق الجماعي؟ - يتدخل لوك هنا أيضاً ويجب : إن الملكية الفردية تفسر بالعمل . - « ومع أن الأرض وما عليها من خيرات مشاع بين الناس، إلا أن كل فرد يتمتع بحق خاص على شخصه الذاتي، الذي ليس لأحد آخر أن يدعي عليه أي حق كان . يمكننا أن نقول إن جهد جسمه وإنتاج يديه، ماله الخاص . كل شيء يستخرجه من الطبيعة، بفضل مجهوده وصناعته، يملكه هو وحده ... » إن الماء الذي ينبثق من تلك العين ملك لكل المارة، ولكن إذا ملأت منها جرتي، من يجزؤ أن يقول إن ماء جرتي ليس ملكي؟

كان لوك ينقض ويفسر، وسيطاً بين الفقهاء والجمهور؛ وسيطاً أيضاً بين الأمان القديمة والأزمان الحديثة : محتفظاً من العقائد القديمة بما يكاد يكفي لثلاث يدesh الضمائر كل الدهشة؛ ومكثراً من الجديد . لا حق إلهياً؛ ولا حق في الفتح : «يبعد أن تكون الفتوحات مصدراً أو أساساً للدول، قدر ما يبعد أن يكون تدمير منزل السبب الحقيقي في إنشاء منزل آخر في نفس المكان . » فبفضل لوك، كان شعاع الدستور الانجليزي يتعكس على الحق الطبيعي؛ وفي نفس الوقت، كان الحق الطبيعي يؤسس الدستور الانجليزي؛ دستور عادل يتضمن برلماناً وملكاً اختارته الارادة الأهلية . كان لوك يدخل الحق الطبيعي في سياسة زمنه، وبلده وجنسه، وفضلاً عن ذلك، كان يسجل صلته بدين الإصلاح . فالحق الالهي، بمجرد زعمه أنه أساس الحكم المطلق، لم يكن يبدو فوق الطبيعة، بل مخالفاً للطبيعة : ولم يكن

تبرير الحكم المطلق ببعض إرادة إلهية مزعومة، إلا اختراعاً حديثاً للاهوتيين الكاثوليك: «لم نسمع مطلقاً عن شيء مثل ذلك، قبلما يكشف لنا علم اللاهوت في هذا القرن الأخير عن ذلك السر الكبير ...»

١٦٩٩ - مغامرات تليماك (١)

Lse Aventures de Télémaque

الحق أن فينلون لا ينكر مبدأ الحق الإلهي. ولكن، بين المشاعر والأفكار العديدة التي أعلنها هذا الكتاب المشهور، المنتشر بين الصغار والكبار بآلاف وآلاف النسخ، - يوجد على الأقل شعور واحد وفكرة واحدة يجب أن نعيها.

شعور واحد: البغض، كراهية لويس الرابع عشر. والموضوع ليس مجرد اعتراض نظري، بل هو في الحق شعور ينفجر، أو انفصال منهم عام. - «هل بحثت بين الناس عن أبدهم عن التفرص، وأصلحهم لمصارتك؟ هل عنيت بأن تسمع كلام أناس لا تدفعهم أي رغبة إلى إرضائك، وأبدهم عن الوصولة في سلوكهم، وأجدرهم بلومك على شهرتك، وعلى مشاعرك المخالفة للعدل؟ ولما وجدت منافقين، هل صرفتهم عنك؟ هل كنت تحترس منهم؟ كلا، كلا، إنك لم تفعل البتة ما يفعله الدين يحبون الحق، والجديرون بمعرفته. . . بينما كان العدو الخارجي يهدد مملكتك التي لا تزال مزعزعة، لم تفكر في داخل عاصمتك الجديدة إلا في إنشاء المباني الفاخرة. . . إنك بددت مالك؛ إنك لم تفكر لا في إغناء شعبك ولا في فلاحه الأراضي الخصبة. . . بل إن كبراً باطلاً دفع بك إلى حافة الهاوية. ومن أجل رغبتك الملحة في التظاهر بالعظمة، حطمت عظمتك الحقيقية. . .»

(١) - كتاب ألفه فيلون Fénelon لتلميذه دوق بورجوني de Bourgogne الذي أصبح ولي العهد في ١٧١١. يصف فيه مغامرات تليماك لما رحل، وهو ما يزال طفلاً، باحثاً عن أبيه أو ليس، أحد أبطال حرب طروادة. إنما المقصد من هذا التأليف - كما اعترف به فيلون - شرح الحقائق الضرورية لإدارة الدولة، وعبور السلطة المطلقة؛ والتعليمات الأساسية التي تناسب أميراً تؤوله ولادته للحكم. [المترجمان].

وفكرة واحدة: قيمة الشعب. «إن الألهة لم تجع... سكا لشخصه بل لكي يكون رجل الشعب: إنه مدين للشعب بكل وقته، بكل عنايته، بكل عاطفته؛ وإنه ليس جديراً بالملكية إلا بقدر ما يتناسى نفسه، ويضحى بنفسه للصالح العام...» - «اعلم جيداً أنك لست ملكاً إلا بقدر ما لك من شعب لتحكمه...» بل أكثر من ذلك! الشعب المكبوت لا رغبة له إلا في الانتقام من الملوك، وحينئذ تأزف ساعة العصيان: «إن حكمه المطلق يخلق عدداً من العبيد بقدر ما له من رعايا. يتملقه الناس، ويتظاهرون بعبادته، ويرتعدون لأقل نظراته؛ ولكن انتظر العصيان: لن تستمر هذه العظمة الوحشية، إذا تجاوزت الحد؛ فلا سند في قلوب الشعب؛ لقد أجهدت كل كيان الدولة وأثارت؛ إنها دفعت كل أعضاء الدولة إلى التلهف على تغيير الحال. فمن أول ضربة ينقلب ذلك الصنم المعبود، ويتحطم، ويقع مردولاً تحت أقدام الناس^(١)».

إن مملكة فرنسا تعاني تعاسة شديدة. من لا يعرف الفقرة التي وصف بها (لابروير) حالة الفلاح بأسلوب روائي مؤلم^(٢)؟ ولعل ملاحظات لوك أقوى منها تأثيراً، وإن كان لا ينظر مثله إلى التأثير: إنه يلاحظ أن الفلاحين يعيشون في جحور، ويملكون ما يكاد يستر أجسادهم وما يقيم أودهم، وبالرغم من تعاستهم لا تعمد الحكومة وسائل لا فقارهم بالضرائب. ولذلك تتوقف الزراعة وتبور الأرض: وحيث إن العمل لا يؤدي بالفلاح إلا إلى ظلم أفدح، فإنه يكف عن العمل. ومن جهة أخرى، تموت المصانع، أو تحاول الفرار إلى خارج الحدود، عليها تجرد الحرية التي افتقدتها في فرنسا. إن الرسوم الجمركية، التي تفرض عند كل

(١) - تيلماك، الكتاب العاشر.

(٢) - هاك هذه الفقرة: «نشاهد بعض حيوانات متوحشة متشرة بالريف، سوداء، مغيرة، قد انفتحها الشمس، ملحقه بالأرض التي تنبش فيها بعناد لا يثقل، تلوح كأنها تنطق بلسنة مفصلة؛ حينما تقف على أقدامها تظهر لها وجوه إنسانية؛ الواقع أنهم أناس يأوون بالليل إلى جحورهم حيث يتخلون بالحيز الأسود، بالله وبالجذور. إنهم يكلفون الناس الأحرار مشقة البذر والحرق للمعيشة، وبنا يستحقون ألا يجرموا من الحب الذي بذروه». (كتاب الشخصيات، الفصل ١٠، الإنسان) La Bruy

ère, Caractères, chap. X. [الترجمان].

مخرج، وعند كل مرور، تجعل التجارة ثبور. إن إخفاق سياسة «كولبير» الذي بدأ الناس يحسونه في أثناء حياته، أصبح جلياً بعد مماته. مجاعة عام ١٦٩٤ الهائلة، والإفلاس: أي تعاسة!

وجمعت نخبة ممتازة هذه الشكاوى وحاولت أن تعالج هذه الشرور. إن الضائقة الفرنسية الكبرى، مستجل في كتب يبدو أنها قد أملتتها ضرورة الحياة. كتب بواجلبرت^(١) في أسلوب ثقيل خال من الفن ولكن في إصرار وصرامة لها تأثيرها، مبيناً أن فرنسا، التي كانت أغنى ممالك العالم فيما سبق، قد فقدت خمسة أو ستة ملايين من دخلها السنوي، وأن هذا العجز يزداد كل يوم. ولقد بلغ من سوء توزيع الضرائب أن تثقل على الفقير وتحمي الغني، وبهذه السياسة المالية أصبح الفقراء بائسين: إن الملكة بأجمعها تسير إلى حتفها. ويقول فوبان Vauban بدوره، إن الحالة ملحة إلى تغيير توزيع الضريبة؛ إن ضريبة عشرية عادلة Dime تكلف أقل، وتغل محصولاً أوفر. وإذا كان بواجلبرت وفوبان - مع بعضهما عن أن يكونا متحدين - يحاولان إصلاح مالية الدولة وإيجاد موارد يبحث الملك عنها عبثاً، فقد كانا يبدوان دخيلين مفتضيين يتعديان على ملك محفوظ من قديم^(٢): فحكم على مشروع ضريبة العشر بالحرق^(٣).

ولكن كم يبدو فنليون أكثر جسارة! فالأسئلة التي يوجهها تليمالك إلى إيدومنيه (ملك كريت)، يوجهها فنليون، بنفس النغمة الأليمة، إلى تلميذه الدوق بورجونني، إذا قدر له أن يتولى الحكم يوماً: أتعرف كيف تأسس الدولة؟ هل درست الواجبات الأخلاقية التي يجب أن يتحلى بها الملوك؟ هل بحثت عن الوسائل التي تروح عن الشعوب؟ كيف تجنب رعاياك الشرور التي تنجم عن الحكم

(١) دي بواجلبرت: تقرير عن مالية فرنسا، ١٦٩٥. Pierre Le Pesant De Boisguilbert, Le dé-tail de la France, 1965.

(٢) - لأن الضريبة العشرية كانت مخصصة للكنيسة. [المترجمان].

(٣) - مشروع قانون عن ضريبة العشر الملكية... (١٧٠٧).

المطلق، وسوء الإدارة، والحروب؟ وحينما يصبح الدوق بورجونى في عام ١٧١١ ولي عهد فرنسا، يقدم له فنيلون قائمة إصلاحات، تهينة لتنصيبه على العرش.

فلنسجل في قائمة فنيلون ما قاله، دفاعاً عن حقوق الإنسانية، بهذه الألفاظ: «كما أن كل أسيرة عضو في شعب معين، كذلك كل شعب عضو في الجنس البشري، الذي هو للجنس البشري، الذي هو للجنس البشري، الذي هو للوطن الأعظم، أكثر مما هو مدين لوطنه الخاص، الذي ولد فيه؛ لذلك فإن المساس بالعدالة بين شعب وشعب آخر لأشد وبالا على الجنس البشري من المساس بالعدالة بين أسيرة وأسيرة. إن إنكار المشاعر الإنسانية ليس إغواً للتربية ووقوعاً في البربرية فحسب، بل هو أيضاً أشد صور عمى الأتقياء والمتوحشين؛ إنه خروج على الأديمة، لا يليق إلا بأكلمة لحرم البشر^(١)».

١٧٠٥ - توماسيوس:

أساس القانون الطبيعي وقانون الشعوب على ضوء الإدراك السليم

Fundamenta juris naturae et gentium ex sensu communi deducta

١٧٠٨ - جرافينا:

مصادر القانون المدني ونشأته وتقدمه، وقانون الشعوب واثنا عشر جدولاً مفسراً.

Origines juris civilis, quibus ortus et progressus juris civilis, jus naturale gentium et XII Tabulae explicantur.

يدخل جان فنسانزو جرافينا Gravina فكرة القانون الطبيعي في التاريخ. ويحاول، من جهة أخرى، أن يفسر تناقضاً يتولد دائماً من فكرة الطبيعة،

(١) - حديث الأموات، سوفراط والسياد (١٧١٨)، *Dialogue des Morts, Socrate et Alcibiade*.

1718.

التي لا يمكن إدراكها. فالقانون الطبيعي هو العقل، الذي يوجب الفضيلة. والفضيلة تطرد الرذيلة: ومع ذلك نرى الرذيلة أيضاً في الطبيعة. . . هك الجواب: «علاوة على القانون الشامل الذي يشترك فيه الروح والجسد معاً، بتقديرهما مرتبطين، فإن للإنسان قانوناً يخصه، وهو كثيراً ما يخالف القانون الآخر. أسمى الأول: القانون الجماعي، والثاني، قانون الروح فقط. فالقانون الجماعي يشمل عموم الكائنات، فهو إذن يشمل الإنسان أيضاً. أما قانون الروح، القانون المنطقي، الذي يقوم على التفكير، فيخص الإنسان فقط. » ويعوجب هذا القانون الأخير، يخضع الرجل لعقله الذاتي، وبالتالي يخضع للفضائل، كما لو كانت قضاة عينهم ذلك القانون لكي يحكموا على أفعالنا ويسهروا على حواسنا. . .

سيطر مجهود العقول وانتشار هذه الأفكار إلى أيماننا. ولكن نهاية القرن السابع عشر تسجل مرحلة حاسمة، إذ تلاقى فيها نظرية القانون الطبيعي، ونظرية قانون الشعوب، والوقائع. لقد أتم لوك - وإن كان أقل قوة وتعمقاً بكثير من جروسيوس ويوفندورف، ومع أنه كان يعوزه المنطق أحياناً - تحويل «القانون» من ديني إلى مدني. الحرية، والمساواة: كان يمكن أن يتخذ كتابه هاتين الكلمتين شعاراً. «الحالة الطبيعة قانون طبيعي ينظمها، وعلى كل فرد أن يخضع له وأن يطيعه. فالعقل، الذي هو هذا القانون، يعلم كل الناس - إن تفضلوا باستشارته - أنهم ما داموا جميعاً سواسية ومستقلين، فلا يحق لأحد أن يؤذي الآخر، في حياته، أو صحته، أو حريته أو ماله. . . »^(١)

(١) - من الحكومة المدنية. . . ترجمة دافيد مازيل، أمستردام ١٦٩١، الفصل الأول، Du Gouverne-
ment civil... traduit par David Mazel, Amsterdam



تيلماك في رحلته إلى الجحيم يشاهد مصير الملوك السيئين
(من كتاب مغامرات تيلماك. باريس ١٧٨٣)

الفصل الرابع

الأخلاق الاجتماعية

إذا كان هناك رجل، قد أكد بصورة أوضح وأقوى من كل أسلافه، استقلال الأخلاق عن الدين، فهو بلا شك يبسر بايل . لقد رجع إلى هذا الموضوع مرات ومرات، في أبواب قاموسه، وفي إجاباته على أسئلة قروي . لكنه كتب في أفكاره عن المذنب، متتداً، مبدئياً كل قوته، وواضحاً متحمساً، دستور الانفصال .

لقد بدأ في هواة؛ ليس الكفار أسوأ من الوثنيين، سواء من حيث العقل أو من حيث القلب . ثم تطرق، بعد أن مهد الطريق، موعزاً بأن الكفار ليسوا أسوأ من المسيحيين . إذا قلنا لرجل يأتي من عالم آخر إن هناك أناساً ذوي حكمة وعقل سليم، يخافون الله، ويعتقدون أن السماء ستثيبهم على حسناتهم وأن الجحيم مستعاقبهم على سيئاتهم : لتوقع : ذلك الرجل أن يرى أولئك الناس يأتون بالחסنات، ويحترمون الغير، ويتسامحون حيال الاهانة والشر، ويسمعون لاكتساب سعادة أبدية . وألسفاه ... ! فإن الأمور لا تجري على هذا المنوال في الواقع . يجب أن نعترف بأمر واقع يوضحه لنا مشهد الحياة في نور ساطع وهو أن : الفرق كبير بين ما نعتقد به وما نفعله، وأن المبادئ ليس لها تأثير على الأفعال؛ وأتينا نبدو أنقياء في كلامنا، كفرة في سيرتنا؛ ونزعم أننا نعبد الله بينما لا نطيع إلا المنفعة

ولا نتبع إلا الشهوة؛ «إني أرى الخير وأصدق به، ولكني أرتكب الشر»^(١)؛ هذا مثل قديم. انظر كيف يعيش المسيحيون. يقرأون كتب العبادة؛ ولكنها تنسى فور ما تقرأ. إن جنود الجيوش الكاثوليكية جداً فاسقون ونهابون، ينهبون البلاد بلا تمييز بين الأعداء والأصدقاء، ويحرقون عند اللزوم -ودون تبصر- الكنائس والمعابد والأديرة. أما الحروب الصليبية، فيا لها من مشروع يستحق الإعجاب من الوجهة النظرية! ولكن ما أكثر ما حدث في إيانها وما تبعها من استغلال وخيانة وإجرام! إن النساء متدينات بوجه خاص: ومع ذلك فكم نرى من يتقابلن منهن مع عشاقهن بمجرد مغادرتهن غرفة الاعتراف! هنالك عاهرات، ولصوص، ومجرمون يعبدون العذراء عبادة خاصة؛ وتسري روايات -يزعم الناس أنها دينية- تقول إن العذراء تحمي الفتيات والأشرار، لأنهم يحرقون شمعة أو يسجدون أمام تمثالها. إن أشياخ جانسنيسوس يعارضون كثرة تناول القربان، لأنهم يعرفون جيداً أنه يكتننا الاقتراب كل يوم من مائدة القربان المقدس، ونبقى مع ذلك أشراراً. والخلاصة، إن إيمان المرء لا يؤثر على سيرته وعلى أخلاقه. بل إن التدين يشجع أحياناً بعض الشهوات السيئة، مثل الغضب على الذين يعتقدون بعقيدة أخرى، أو التمسك بالمراسيم الظاهرية، والنفاق.

حيثنذ يعرض بابل للقارئ التجربة معكوسة: كما أنه لا يوجد شيء عادي أكثر من المسيحيين الأورثوذكس الذين يسلكون سلوكاً سيئاً، كذلك نجد عدداً كبيراً من المتحررين الذين سلكوا سلوكاً صالحاً على أتم وجه. فضلاً عن القدماء، مثل دياجوراس، ثيودور، نيكانور، أفيمير، هيبون، ولبين، الذي كان دائماً جديراً بصفته كروماني عظيم؛ وأبيقور الذي عاش حياة غموضية، -فلتنظر إلى المحدثين:

(١) - قال الشاعر أوفيد Ovid باللاتينية على لسان الأميرة ميديه: Video meliora proboque, deteri-

ora sequor. وهناك تلميذ بابل: «إن الشاعر الذي جهل «ميديه» يقول: «أرى الخير وأصدق به،

ولكني أقبل الشر -قد بين في وضوح ودقة الفرق بين ضوء الفمير والرأي الخاص الذي يدفعنا إلى

العمل...».

(أفكار من المذهب، الفصل الثاني). [لترجمان]

كان يشتبه في أن «دي لوييتال»، رئيس الديوان، عديم الدين، مع أنه لم يوجد أوفر من شخصيته وأنبأ من حياته؛ وأولئك الذين عاشروا سبينوزا يذكرون أنه كان أنيساً، وحليماً، وشريفاً، ومستقيماً في أخلاقه؛ ومع ذلك كان سبينوزا كافراً.

جمهورية من الكفار - لماذا لا نستطيع أن نتصورها؟ إن مجتمعاً بلا دين يكون أشبه بمجتمع وثني؛ ولا يفترق المسيحيون، في حياتهم العملية، عن الوثنيين... لعل الكفار يدركون الشرف والخزي، والثواب والعقاب، بقدر ما يدرکها المسيحيون: إن فكرة فناء الروح لا تحول دون تمنّي المرء أن يكسب اسمه الخلود. وإذا كان لازماً أن يكون لمذهب شهداء، لكي يستحق الاحترام، فإن مذهب الكفر لا يعوزّه الشهداء: «فأني» الذي مات في سبيله؛ وأحدث من ذلك، المدعو «محمد أفندي» الذي أعدم في «الأسنان» لأنه أنكر علناً وجود الله. «كان يستطيع أن ينقذ حياته لو اعترف ووعده ألا يكرره في المستقبل؛ ولكنه أثار الاصرار على تجديفه، قاتلاً إله، وإن كان لا ينتظر أي جزاء، إلا أن محبته للحقيقة تجبره على أن يموت شهيداً في سبيلها، دعماً لها».

ويعد ما يتم بايل التجربة والتجربة العكسية على هذه الصورة، يصل إلى نهاية إثباته: إن الدين والأخلاق ليسا ملتحمين، بل مستقلين؛ نستطيع أن نكون متدينين دون أن نكون أخلاقيين؛ ونستطيع أن نكون أخلاقيين دون أن نكون متدينين. فالكافر الذي يعيش حياة فاضلة ليس مخلوقاً خارقاً للطبيعة: «لأن يعيش كافر حياة فاضلة، ليس أغرب من أن يرتكب مسيحي كل أنواع الجريمة». فالكفار الذين يعيشون في تركيا، والكفار الذين يعيشون في الصين، أظهر أخلاقاً من المسيحيين الذين يعيشون في روما أو في باريس...

: ألا نستطيع أن نقول إن أخلاقاً مستقلة أفضل من أخلاق دينية؟ ما دامت الأولى لا تنتظر ثواباً أو عقاباً ولا تعتمد إلا على نفسها؛ بينما الأخرى، لحرفها من الجحيم وأملها في السماء، لابد من أن تكون متفرضة؟ - «تولاند»، يغالي كعادته، قائلاً: «إن أفضع كفر لأقل شؤماً على الدولة والمجتمع البشري من تلك الحرافة

الوحشية والبربرية، التي تملأ الدول المزدهرة بالتزاع والانقسام، وتفسد أكبر الممالك وكثيراً ما تقبلها؛ والتي تفصل الأولاد عن آبائهم، والأصدقاء عن أصدقائهم، وتحطم وحدة الأشياء التي يجب أن تكون متحدة بأقوى الصلات ...^(١).



ولكن بعدما هدمنا أخلاق النظام الإلهي، كيف نستطيع أن نعيد إنشاء الأخلاق في النظام البشري؟ هنا كان يتدنى الارتباك.

هل يجب أن نرجع إلى الوراء، ونلتجئ إلى القدماء، ونأخذ الوثنيين أدلاء؟ ومن بين الوثنيين؟ أبيقور؟ أبيقور؟ أولئك الفلاسفة متناقضون. هل كان يجب اختيار فيلسوف حاول أن يقدم إلى العالم أفضل ما في الأخلاق القديمة، دون أن يؤلف مذهباً مبتكراً؟ هل كان يجب أن نستشير الخطيب الروماني، مؤلف كتاب «الواجبات»، أي شيشرون، عن قاعدة حياة مدنية لا دينية؟ لقد كان العالم «إيرازم» Erasmus معجباً بعظمة حياته وطهارة قلبه؛ والواقع أنه «لم يخلف لنا العالم الوثني أحداً آخر يوضح غم التوضيح هذه المبادئ الكريمة ويوصي بها بمثل تلك القوة - هذه المبادئ التي تستمد منها الطبيعة البشرية مجدداً وكمالها: حب الفضيلة وحب الحرية، وحب الوطن، وحب الجنس البشري بأسره^(٢)».

ولكن كان من السهل على علماء الأخلاق المسيحيين أن يردوا على ذلك. فقد قضت المسيحية على هذه النظريات التي يريد الناس ابتعاثها، منذ ألف وسبعمائة عام. بروتوس، وكاتون، وأمثالهم، يا لهم من نماذج نعمة! إنهم أولعوا بتلك الكلمات الضخمة، وتلك الحركات الكبيرة، بتلك المواقف المسرحية؛ فأنتهت حياتهم بالافلاس. وأنقذت الروح المسيحية الإنسانية من هذا الافلاس.

(١) Adeisidaemon - ١٧٠٩.

(٢) - لقد أخذنا هذه التعبيرات من كتاب «تاريخ شيشرون» بقلم ميدلتون C. Middleton لندن ١٧٤١
ترجمة آيه بريفو في عام ١٧٤٣.

حينئذ ظهرت أخلاق حديثة، أخلاق الناس الشرفاء؛ أخلاق ميكولوجية. لم تأنف هذه الأخلاق أن تقتبس من المصادر القديمة، مفضلة إياها من كل الوجوه على المسيحية؛ ولكنها كانت تستعين على الأخص بالعقل. عقل قد تمدن وتهذب، عقل لم يعد خشناً وجامداً كما كان فيما سبق، ولم يحتفظ بشيء من صلابته القديمة. «يجب أن ننسى وقتاً كان يكفي فيه أن يكون المرء جاداً رزيناً لكي يبدو فاضلاً، مادام الأدب، والرق، والتفنن في الشهوات، قد أصبحت جزءاً من الفضيلة الحالية. فمن جهة كراهية الأفعال الخبيثة، يجب أن تبقى ما بقيت الدنيا؛ لكن فلتقبل أن يدعو المترفهون «متعة» ما دعاه الغلاظ الجفأة «رديلة»، ولا نكوّن فضيلتنا من المشاعر القديمة التي غرستها فطرة وحشية في الناس البدائيين^(١)» لم تحرم هذه الأخلاق المলلة، ولا الشهوة، بشرط أن تكون معتدلة، مسيطراً عليها ... ما في ذلك من شك. ولكنها لم تستطع مع ذلك أن تدعي أن لها قوة ملزمة، أو قيعة شاملة. كان يجب أن يدعي المرء سلطات أفريغوند، أو وليم غنبل، أو لورد هاليفاكس، لكي يدركها ويأشرها. أخلاق أرسطوقراطيين، أخلاق قوم مترفين، قوم سثموا الدنيا؛ إنها مركب هش رقيق، اتفاق، ليست سيطرة، بل تكييفاً.



قل من كان يستطيع أن يتقبل تلك الأخلاق الميتافيزيقية السامية الجديدة، التي عرضها سبينوزا، كما رأينا، -تباين هائل، يقابله تعارض دائم في الأخلاق البشرية، فيا للتهوش! ما أصعب إيجاد مبدأ مشترك، قاعدة ينبغي أن تفرض على كل الناس، في كل زمان وفي كل مكان! هنا، نرى الناس يعرضون أولادهم للوحوش، أو يتركونهم يموتون جوعاً: كيف نتكلم بعد ذلك، عن الصفة الشاملة للواجب الأبوي! وهناك، نرى الأولاد لا يترددون في قتل آبائهم عندما تتركهم الشيخوخة. «في إحدى بلاد آسيا، لا يكاد الناس يقطعون الأمل في صحة

(١) - سانت أفريغوند. بقلم جوستاف لانتون، تبدل الأفكار الأخلاقية (مجلة الشهر، ١٩١٠).

مريض، حتى يضعوه في حفرة تحت الأرض، حيث يتركونه معرضاً للريح، وأخطار الجو، دون شفقة وبلا معة، حتى يموت. وإنها لعادة لدى بعض سكان «جورجيا» الذين يدينون المسيحية، Mingréliens، أن يدفنون أبناءهم أحياء، دون تأنيب ضمير. وفي جهات أخرى، يأكل الآباء أبناءهم. اعتاد أهل «كاريبيا» أن يخلصوا أولادهم بقصد تسميتهم وأكلهم. يذكر «جارسيلازو دي لافيجا» أن بعض سكان «بيرو» اعتادوا أن يحتفظوا بالسبايا، لاستخدامهن كساري، ويتوفرون على تغذية أولادهم منهن حتى يبلغوا الثالثة عشرة، ثم يأكلونهم، ويأكلون أمهاتهم بالمثل بمجرد بلوغهن سن اليأس. إن ما نراه في الدنيا يشيت لنا، في الواقع، أن الأخلاق تختلف اختلافاً جوهرياً. ينبغي أن نسلم بذلك: «إن من يعني بمطالعة تاريخ الجنس البشري، وفحص سيرة شعوب الأرض بغير تغرض، ليستطيع أن يقتنع بأنه يتعذر إيجاد أي مبدأ أخلاقي، أو تصور أي قاعدة للفضيلة - باستثناء الواجبات التي يقتضيها بالضرورة حفظ للمجتمع البشري، (والتي كثيراً ما تخرقها الشعوب في صلات بعضها ببعض) - من غير أن تستخف بها، وتناقضها، تقاليد شعوب بأكملها في بعض أرجاء الدنيا...»^(١).

باستثناء الواجبات التي يقتضيها بالضرورة حفظ المجتمع البشري... هنا ظهر احتمال أخلاق جديدة؛ أخلاق لا شيء فطرياً فيها، حتى ولا فكرة الخير، حتى ولا فكرة الشر؛ بل أخلاق شرعية ولازمة، ما دامت مكلفة بالابقاء على وجودنا الجماعي. حيث إننا خلقنا لحياة اجتماعية، فمن المعقول أن نخاف من القروض التي قد تهلك جنسنا؛ ولذلك، نتخذ الحيلة التي نتخذها من اضطراب مشنوم؛ فنجمع النصائح التي توزع بها إلينا غريزة حفظ النوع، في قانون. لأن هناك «أثانية» شرعية، تبقى على حياة الجماعة؛ إن الأثانية لا تصبح مزدولة إلا إذا هددت كيان الجماعة، وبالتالي هددت الفرد نفسه، بحسبانه جزءاً لا يتفصل من

(١) - بيان مأخوذ من «مقال عن الإدراك الإنساني» الكتاب الأول، الفصل الثاني.

الكل . إن الخير الأخلاقي ليس شيئاً تقديرياً، مثل الشهرة، والمال، والمتعة، بل إنه ضرورة حيوية : إن معناه حفظ الإنسانية .

يقول أشياخ ذلك المذهب إن له فضلاً يستحق الإعجاب، فضلاً ليس له مثل : فإن هذه الأخلاق يمكن إثباتها . لأنها لا تستند على فرض أولي مسلم به، بل على حقائق واقعية يمكن تحليلها غام التحليل . لننظر في أنفسنا : نحن نسمي «خيراً» ما يمكن أن يولد، أو يزيد، أو يحفظ إحساسنا المتعة؛ ويعكس ذلك نسمي «شراً» ما يمكن أن يولد أو يزيد أو يديم إحساسنا الألم . لذلك، فإن منفعتنا الحققة، أو بمعنى أصح كياننا بالذات، يدفعنا إلى طاعة القوانين المدنية، ما دمتنا، بمراعاتها، نحفظ مالنا، وحريتنا، وبذا نعمل على دوام وضمان متعنتنا الذاتية . أما إذا لم نراعها، فإننا نعرض أنفسنا للعقاب ثم الاضطراب، ثم القوضى التي لا حياة فيها بلا ألم، أو حياة فيها على الإطلاق . والأمر لا يختلف فيما يخص الأمور التقديرية : فالفضيلة تكسينا تقدير ومحبة الأشخاص الذين نعيش بينهم، وبالتالي تزيد من متعنتنا؛ أما الرذيلة، فتسبب التأنيب، والنقد، والعداء، وبالتالي تسبب الألم^(١) .



ولكن، هل الخير الاجتماعي هو الفضيلة الصرفة؟ هل تنجح جماعة تنفذ واجبتها بتمام الدقة في أن تزدهر أو حتى في أن تعيش؟ ذلك ما لم يشك فيه لوك؛ ولكن ذلك أيضاً هو ما شكك فيه ذهن خبيث، متحرر، أزعجه علماء الأخلاق الذين يزعمون أن ليس في قلب الإنسان إلا الكرم، والعطف، والايثار . كان هذا الرجل هو لاندنياً متجلتراً، يدعى «برنار دي ماندفيل» وكان من طائفة الفلاسفة المحدثين، بمعنى أنه كان يعلن تفكيره بكل حرية، دون أن يحسب حساباً لقادة الفكر، أو العادة، أيًا كانت قيمتها . تدفعه جسارته إلى حب الآراء الغريبة التي تثير

(١) - لوك : «مقال عن الإدراك الإنساني» الكتاب الثاني، الفصل ٢٨ .

ضجة . والحق أنه أثار ضجة ، لما بدأ يحكي قصته . كان قد حاول ، قبل ذلك ، أن يقلد قصص «إيزوب» و«لافونتين» ؛ ولكن قصته هذه لم توضع للأطفال .

لقد ظهر في ٢ أبريل عام ١٧٠٥ كتيب في ستة وعشرين صفحة ، دون اسم المؤلف : «الخلية الطنانة ، أو اللصوص الذين انقلبوا أشرفاء» . ذات مرة ، كان هناك خلية تشبه مجتمعاً بشرياً حسن التنظيم . لا ينقصها اللصوص ، ولا المتعيشون على الاحتيال والاختلاس ، ولا الأطباء الفاسدون ، ولا القساوسة الفاسدون ولا الجنود الفاسدون ، ولا الوزراء الفاسدون ، وكان لها ملكة فاسدة . وكانت تحدث كل يوم خدع وسرقات في هذه الخلية ؛ والسلطة القضائية التي كان عليها أن توقف هذا الفساد ، كانت هي نفسها فاسدة . الخلاصة ، كانت كل وظيفة ، وكل طبقة مليئة بالزنازل : ولكن ذلك لم يحل دون ازدهار الشعب وقوته . والواقع ، أن زنازل الأفراد كانت تشارك في الرفاهية العامة : وفي مقابل ذلك ، كانت الرفاهية العامة تولد سعادة الأفراد . ولما أدرك كبار الأشقياء ذلك ، أخذوا يشاركون بكل جهدهم في سبيل الخير العام .

لكن حدث تغير في عقول النحل ، إذ واثاه تفكير غريب في ألا يقبل بعد ذلك إلا الشرف والفضيلة ، فطالب باصلاح كامل . وكان أعلاه صوتاً أعلاه بطالة ولصوصية . حيثئذ أقسم «جوييتر» أنه سينقذ هذه الخلية الزائطة من الرذيلة التي كانت تشكو منها ؛ قال ذلك : وفي الحال ، استولى حب الخير المحض على القلوب .

وسرعان ما سبب ذلك دمار كل الخلية . لم يعد بعد لا إفراط ، ولا أمراض : وبالتالي لم تعد حاجة إلى الأطباء . لم يعد بعد نزاع ، ولا دعاوى : فلم تعد حاجة إلى المحامين ولا إلى القضاة . ولما أصبح النحل مدبراً وقنوعاً لم يعد يتفق شيئاً : وبالتالي لم يبق ترف ولا فن ولا تجارة . وبذا عم الحزن والخراب .

وجد النحل المجاور أن الوقت مناسب للهجوم ؛ فبدأت المعركة . ودافعت الخلية عن نفسها وانتصرت على الغزاة ، ولكنها دفعت ثمناً غالياً لهذا الانتصار .

لقد مات في هذه المعركة آلاف من النحل الشجاع . وطار باقي النحل -في عزه ووقار- إلى جوف شجرة ، خوفاً من أن يقع في الرذيلة مرة أخرى . لم يبق للنحل إلا الفضيلة والبؤس .

«أبطلوا شكواكم، أيها الحمقى! إنكم تحاولون عبثاً أن تربطوا بين عظمة الشعب والفضيلة . لا يتوهم إلا المجانين أنهم يمكنهم أن يتمتعوا بخيرات الأرض ، وأن يكتسبوا الشهرة في القتال ، وأن يعيشوا في يسر ورخاء ، وأن يكونوا في نفس الوقت فضلاء . أتركوا هذه الأحلام الزائفة! ينبغي أن يدوم الخلداع ، والترف ، والبطلان ، إذا أردنا أن نتمتع بثمارها الشهية ...» .

ما أكثر المناقضات التي أعقبت هذا الكلام! ما أكثر ما أثاره من نقاش! كان «برنار دي ماندفيل» أزرق الناب ، ولم يسمح بأن يفوت شيئاً أبداً كان . إنه عاش طويلاً ، ولكن قصته هذه عاشت أطول مما عاش ، وما زلنا نناقشها إلى الآن .

الفصل الخامس

السعادة على الأرض

السعادة؛ أنتركها وديعة بين يدي العالم الآخر؟ هناك ستكون الظلال خفيفة، واهية؛ بل تكون ظلال، ولكن بعض الجوهر الأبدي، الذي يستحيل أن نتصور صورته. لن يكون هناك إكليل غار، ولا قيثار، ولا موسيقا سماوية. السعادة؛ فلتنصنصها على الأرض. أسرعوا، نحن في عجلة؛ لاضمان في الغد، ولا عبرة إلا بالحاضر؛ غافل من يقامر على المستقبل؛ فلنضمن أولاً رفاهية بشرية صرفة.

هكذا فكر علماء الأخلاق المحدثون، الذين أخذوا يبحثون عن السعادة في الحاضر



لكي نحقق حياة سعيدة، يمكن أولاً (كوسيلة أولى) أن نفكر في هدوء ودعة، كما يليق بالفطنة الخالصة، وأن نلطف من حلة الخيال الذي يبالغ في تصوير الشرور. لأنه إذا تعلق الأمر باختراع الشرور، فمقدرتنا لاتحدها حدود؛ نحن نضخمها، ونظنها غريبة ليس لها دواء؛ بل إننا نحس بعض الميل إلى الألم، ونعزّه. ولهذا الخيال الخادع عيب آخر: فإنه يهدف إلى متع مستحيلة؛ إنه يفرر بنا باكتاره من السراب: فنسرع للحاق به؛ ولما كنا ننخدع في كل مرة، فإننا لم نعد نقدر سأمنا. فلنتعلم كيف ننظر إلى الحياة على ضوء الواقع، ولا نطلب منها أكثر من

طاققتها . إننا نشكو دائماً من حالة لا ترضى : ولكن، لو فرضنا أننا اطلعنا، قبل ولادتنا، على كل الحوادث، وكل المصائب التي يمكن أن تكون من نصيبنا : أفلا تملكنا الدهشة؟ وإذا قدرنا الأخطار التي نجونا منها أفلا نكون في أوج السعادة بأننا ضمننا سلامتنا بهذا الثمن الزهيد؟ «العبيد، وأولئك الذين لا يجدون الكفاف، وأولئك الذين لا يعيشون إلا من عرق الجبين، وأولئك الذين تنهكهم الأمراض، هلك قسماً كبيراً من الجنس البشري . ما كان أقرينا من أن نكون من هؤلاء ! فلنعترف إذن بمدى الخطر في كوننا بشراً، ولنحتسب ما لم يصيبنا من البلاء، عدداً من الأخطار نجونا منها ^(١) .»

وبما وصلنا إليه من نظرة سليمة، فلنسع إلى إدارة رزقنا إدارة حكيمة : لعله قليل، ولكنه حقيقي . فلنعتز بتجنب الشهوات، التي ليس وراء عنفها إلا الحزن والارتباك؛ فلننشد الهدوء . وإذا ردد الناس أنه لا طعم له ولالذة، فلنهنز أكتافنا : «أي فكرة لدينا عن حالة البشرية، لو شكونا من الهدوء؟» فلنعرف كيف نبتعد عن المراكز التي تطمح إليها الأنظار، الشهرة، والطمع، وكل الأخطار التي تهدد الرحلة الهادئة لزورقنا المسكين، الذي يجب أن نقوده برفق نحو هدوء الميناء . فلنكن متففين مع أنفسنا : إن ضميراً واثقاً بنفسه لنعم الملجأ لنا . ولنحرص على رزقنا القليل، حرص البخيل، مخافة أن نضيع منه أي نزر يسير . إن ضربة من ضربات الحظ يمكن دائماً أن تحرمنا منه، بالرغم من تحوطينا الدقيق . أما إذا احتطنا وسهرنا عليه، فإن حظنا في الاحتفاظ به ليزيد : لأننا، بقدر ما نكون عقلاء، نكون بناءً لحياتنا .

متع بسيطة، نصيب متواضع من سعادة لا نستطيع الوصول إليها؛ حديث متع، أو رحلة صيد، أو مطالعة كتاب : في ذلك ما يكفي لشغل أيامنا . فلتنوق هذه المتع المضمونة بدلاً من الاعتماد على غير المضمون . «إننا نملك الحاضر بين يدينا، ولكن المستقبل دجال مشعوذ يخطف الحاضر منا، - ساحراً عيوننا .» فلتمتع

(١) - فونتيل، عن السعادة . ولقد تبينا أفكار فونتيل من قريب، في كل هذه الفقرة .

بالخيرات البسيطة، كأنها وهبت لنا من قوة تستطيع أن تحرمنا غداً من هباتها بنزوة من نزواتها. فلنحذر تفويت سوانح الفرس، ولنحذر الخطأ في خصائص المتع. «المسألة مسألة حساب، والحكمة تقتضي أن نوفر دائماً في حجارة اللعب ...» إن ذلك الموقف للمقامر الماهر، الذي لا يكف عن الاهتمام باللعب، والذي يضارب أو يتخلى عن المضاربة بدارية، لا يخلو من بعض الجمال. لنعترف مع ذلك أنه ليس في طوق الجميع، بل يقتضي ذكاء بصيراً وثبات جأش خارقاً للعادة؛ وينظر إلى الشهوات كأنها يكفي أن نستعمل عقلنا للتغلب عليها، وإلى الخيال كأنه عبد ذليل؛ ويفترض يسر الحال، واستقلالاً، ووقت فراغ: سعادة أنانية ...



يعرض البعض لنا ضرباً آخر. الشيء الذي يجب أن نستأصله من روحنا، لكي نحس تمام الراحة، هو الشعور بمأساة الحياة. إن هذا الشعور يبعث في نفوسنا الألم طوال حياتنا، وحينما يحين حيننا، يثور ويحتاج: حينئذ تلوح مأساة أخرى، مأساة الآخرة. ماأسعدهم، أولئك الذين رحلوا إلى الشاطئ الآخر بشفر باسم^(١). لم يعرفوا ذلك الاضطرام الحالك عدو طمأنينة النفس، الذي لا يكفيه إزعاج من يتملكهم، بل يخلق فيهم حمية متعصبة لاذقة غيرهم العذاب. حماسة، تجلّ، خوف معذب على الدوام، تخيلات مرعبة عن الجحيم والعذاب، كيف نستبعد كل ذلك؟

بطريقة بسيطة؛ بفضل استعداد فكري يسمى الخلق المرح: good humour، good nature يكفي أن نمجده. ضع على أنفك منظراً ناجعاً، ذالون وردي جميل: يضحك لك كل شيء. يوم تصبح الانسانية مستعدة للانسجام، يوم تزول تلك الجفوة الفكرية التي تزيد حدة الشرور. لا تستخفوا بفضل «الخلق المرح»، فإنه فضيلة فعالة تؤثر كملاخ دائم. يقول سبكتاتور- الذي شرع، كما هو معلوم، في

(١) - ديبلاند Deslandes تأملات عن العظماء الذين ماتوا بشفر باسم، ١٧١٢.

إصلاح معاصريه رويداً رويداً، موزعاً عليهم قليلاً من الأخلاق في كل صفحة من صحيفته - إن الخلق المرح ثوب يجب أن ترتديه كل يوم : كم يكون العالم أفضل !

لقد وجد هذا الشعور المتفشي، الذي لم يكن مجهولاً في فرنسا، ولكنه كان أقوى في إنجلترا، بماله من تأثير ناجع ضد الميل العام إلى السوداء Spleen - الذي لاحظته المواقيون - وضد التعصب البوريتاني - وجد مفسراً مهذباً في شخص أنطوني أشلي كوبر، كونت دي شفتسبري Shaftesbury. نحب أن نتلمى يضع لحظات في هذا الوجه الرقيق. كان لدى شفتسبري، على ما يظهر، أسباب كثيرة تدعوه إلى التفاؤل : فهو عريق الأصل، ابن لرجل الدولة، حامي لوك؛ وكان لوك نفسه يشرف على تنشئته؛ ولما كان غير معد للحياة السياسية، فقد استمرأ رويداً رويداً متع الفكر والفن؛ ولما كان غنياً فقد استطاع السفر، واقتناء الجميل من اللوحات والتادر من الكتب، ومساعدة المحتاجين من رجال الأدب، من أمثال دي ميزو وبابل، ولي لكير : كان الحظ قد حباه بكل هباته. لم يغفل منها إلا واحدة : الصحة. ذلك أنه كان مصدوراً؛ فترك قصره، وأراضيه، وأصدقاءه، ووطنه، باحثاً بلا جدوى في جو مونيبيه، ثم في نابولي، عن علاج للمرض الذي قضي به نحيبه، في الثانية والأربعين. بحيث إنه كان لديه أسباب كثيرة للتفاؤل، وسبب واحد، فاصل، لكي يلعن الحياة.

إنه يجدها جميلة، ويجدها سعيدة : وبذا تأخذ تأكيدات، الوادعة، والباسمة بالرغم من ألمه، لهجة مؤثرة. سواء في بستان انجليزي عريق الشجر، أو في ضوء البحر المتوسط الشفاف، يتكلم شفتسبري مع أقرانه؛ لا يبدو حديثه أبداً ثقيلاً متكلفاً، بل لطيفاً بسيطاً؛ وإذا كان فيه عيب، فهو تشعبه وأناته. حيناً يذكرنا بأجمل أفكار فلاسفة اليونان، أو شعراء اللاتين، فتزينه دون جهد؛ وحيناً يستعين بالحاضر، فيوقف واقعة معاصرة، أو شخصية حية : وهكذا يتوع مفاته. لا يستخف بالسخرية، أو بمعنى أصح بالدعابة : فاللعنى ليس واحداً؛ إذ السخرية للفرنسيين، والدعابة للانجليز. إن لهجته الملتوية تسلط عليها فكرة ثابتة، اعتقاد يرمي إلى الاستحواذ على القلوب بافتانها. كيف نصل السعادة؟

يجعل الناس أكثر إنسانية - إذا صح التعبير - وتجريدهم من تلك الرزاة الباطلة، ومن نفاقهم، ومن الحماسة التي تخدعهم في شأن مشاعرهم الحقيقية. إن العدو الذي يهاجمه شفتسبري في «رسالة» بقيت بحق مشهورة^(١) هو الحماسة: لانتلك العبقرية المبدعة التي تخلق روائع الجمال؛ بل الحماسة الدينية، التي تدفعنا إلى الاعتقاد بأننا نملك شرارة من الألوهية، بينما نحن في الواقع إنما نحبذ أسوأ نقائصنا: الحزن، الكسل في التفكير، التعلق بالغريب، الغرور، الزهو الباطل، وأكثر من ذلك فضول التطفل على حياة الخير واضطهاد الضمائر؛ وعادة الحقد والقسوة... فلنستعمل ضد الحماسة سلاح العقل السليم، وحرية الفكر، بل حتى - وهذا أقل ما كنا نتوقعه - السخرية في الوقت المناسب.

لنتعلم الضحك: ليس هناك مبدأ أصوب منه في الطب النفسي. هل من الصواب أن نستسلم للغضب، ونقابل حدة المحتدين بالحدة؟ كلا! بل الأفضل أن نضحك. فلنزل تعاطف المتعاطفين، ولنسخر من المحزونين؛ أما المتحمسون، فلنهزأ بهم.

ها هم أولاء بعض المساكين من اللاجئين إلى لندن، البروتستانت الفرنسيون القادمون من السيفين؛ إنهم بحماسة مقدسة، ويتنبأون، ويقعون في الهذيان؛ حتى أصبحوا خطراً وقبضت عليهم السلطات. هل ينبغي أن نسجنهم؟ أن نحكم عليهم بالاعدام؟ أن نجعل منهم شهداء؟ - لقد مثلهم الناس تمثيلاً تهريجياً في الساخر، وهذا فيه الكفاية: فإنهم يفقدون، بعد هذه السخرية، كل أهميتهم. لترك المرض الذي انتابهم يأخذ مجراه، ولنضحك، ولنبتسم: وسيفقد قوته، وسيشفي من تلقاء نفسه. آه...! لو أننا تصرفنا هذا التصرف في كل للمجادلات الدينية، منذ بداية الأزمان، كم من أكوام من الحطب كنا أطفأنا وكم من أرواح كنا أقتلنا!

يجب أن نعامل الدين بلا تكلف: فإن المرح يقود إلى الإيمان الصحيح، والسامة تقود إلى الكفر. فإذا كان الله رحيماً، وهو لاشك رحيماً، فلنفكر في شأنه

(١) - رسالة عن الحماسة، ١٧٠٨. A letter concerning Enthusiasm.

في حالة نفسانية هادئة، بدلاً من الخوف والغم. أي زيف يجعلنا لا نبتهل إلى السماء إلا ونحن في يؤس، أو قلق أو مرارة؟

«الخلاصة، يا عزيزي اللورد، أن الطريقة السوداوية التي نباشر بها أمور الدين هي التي نجعلها، في اعتقادي، منجماً إلى هذا الحد، وتدفعه إلى خلق كل هذه المأساة المؤلمة في الدنيا. إن رأيي هو الآتي: طالما نحن نعامل الدين بالحسنى، فلا خشية من أن نستعمل حياله مرحاً زائفاً عن الحد، ولا أن نتماذى في حرية فحشه، أو أن نرفع الكلفة بيننا وبينه. لأنه إذا كان حقيقياً، فلن يحمل الفحص فحسب، بل سيفيد منه؛ وإذا كان مختلفاً مزيفاً، فسينكشف ويفتضح.»

كان طبعياً، بل ضرورياً، أن يجابه شفتسبري الرجل الذي كان أكثر ما يكون إحساساً بفاجعة الحياة: باسكال. إنه يعرف نظرية الرهان^(١)، ويرفضها. يقول: إن

(١) - نظرية الرهان: ذات يوم طلب عالم رياضي من باسكال أن يقنعه بالبراهين الهندسية بوجود الله. ولما عارض باسكال بأن الله يخرج عن متناول العقل لأنه أبدي لا متناه، رد العالم بأنه من المستحيل حقاً أن نعرف ماعية الله ولكن ليس من المستحيل أن نعرف وجوده. وضرب مثلاً لذلك، العدد اللامتناهي الذي لا شك في وجوده وإن كنا لا ندرك ماهيته. فأجاب باسكال بأن ذلك يرجع إن أن بيننا وبين اللامتناهي صلة بالنسبة للامتداد، وتفاوتاً بالنسبة للحدود. أما الله فليس له امتداد ولا حدود، ولذلك لا يمكننا إدراك وجوده إلا استناداً على الإيمان والأنبياء والكتب المقدسة. ولكنه لم يشأ أن يعترف بالعجز، فاضطر إلى أن يضع نفسه في مكان سائله وأن يقنعه باستدلال بسيط، فضرب مثل الرهان وقال: «إن عدم المراهنة على وجود الله مراهنة على أنه غير موجود. فإلى أي جانب تتحاز؟ فلنزن المكسب والخسارة بالاتحياز إلى الجانب المراهن على وجود الله: إذا تكسب الكمال، وإذا خسر لا تخسر شيئاً. رامن إذن على أنه موجود دون تردد...» (أفكار باسكال، بقلم ستروفسكي، الفصل السادس،

الرهان). Les Pensées de Pascal par Strowski, de l'Institut. [الترجمان]

وقد اتفق فولتير أفكار باسكال ومن بينها هذه فقال: «تبدو هذه الفكرة باطلة غير لافتة فإن فكرة اللعب هذه، والمكسب والخسارة، لاتليق بجدية الموضع. غير أن صالحي في الاعتقاد بشيء لا يثبت وجود هذا الشيء». تقول إنك مستعطي إلى مملكة الدنيا إن كنت أصدق بأنك على صواب. أريد إذن بكل قلبي أن تكون على صواب؛ ولكن، إلى أن تثبت ذلك، لا أستطيع أن أصدق كلامك. إذا كنت تريد أن تقتنعني فاستعمل طرقاً أخرى، ولا تتكلم عن اللعب، والرهان، والوجه والظهر. لآرتعبي بالأشوك التي تبرزها على الطريق الذي أريد أن أتبعه، بل يجب أن أتبعه. إن استدلالك هذا لا يصلح إلا لدفع الناس إلى الكفر، لولا أن الطبيعة كلها تنطق بوجود الله، بقوة وصراحة بقدر ما يبدو في برهانك من ضعف وإيهام.» (فولتير: رسائل فلسفية الرسالة ٢٥، عن أفكار باسكال). [الترجمان]

الرهان على الدين، بحيث إذا كان الله موجوداً نكسب كل شيء، وإذا لم يكن موجوداً لانخسر شيئاً، يعني تقليد المتسولين الماكرين الذين نقابلهم في الطريق. إنهم يقولون لكل مار: يا مولاي. فإذا كان المار لورداً، فسيغضب لو لم يخاطب بلقبه، وإن لم يكن لورداً، فسيفرح لتعميده بهذا اللقب؛ وهو في الحالتين، سيجود بالحسنة على هذا المتسول ... أفليس إهانة لله أن يستند إيماننا على مثل هذا الحساب؟

إن الله ذاته ليس مرعباً. إنه ليس جائراً، كما يريد أشياع «القدريّة». إن الله ليس حاتقاً علينا، كما يريد أولئك الذين يخافون من العذاب الأبدي. لا يجبر الله الناس على أن يكونون متغرضين ومتافقين، كما يريد أولئك الذين يتمسكون بأهذاب الفضيلة ابتغاء أجر في الآخرة. إن الله هو الطيبة، والإحسان، المتشرف في العالم: فمن كان طيباً، محسناً، فهو به على اتصال.

«إن محبة الغير، والسعي في سبيل الخير الشامل، والعمل لصالح الجميع، بقدر ما في وسعنا من إمكان، هو بلا شك الوصول إلى الطيبة المثلى، إنه تحقيق ذلك الخلق الذي نسميه إلهياً ...»

مجادلات، ومنازعات، ومناقشات، وضوضاء، ذلك ما شهدناه عشرين مرة، في ذلك العصر الذي لم يكن قد اعتراه الملل، الذي كان يكره عدم الاكتراث، الذي كان يخاف الشك، والذي كان يبحث. إن شفتسبري، وإن كان مقتنعاً بذلك مثل معاصريه، إلا أنه يسمعون لهجة أقل حدة؛ فإن تحضره، وداعته، ورقته الأرسطوقراطية، وغناه بالمحبة واللطف، ومذهبه الذي يعتقد أنه عقلي بينما هو ليس إلا فضفضة عاطفية لقلب كريم، تريحنا وتؤثر فينا. والأمر الذي لا يصدق، هو أن هذا العالم الأخلاقي لا يستطيع أن يكره الناس، ولا أن يشتد في حكمه عليهم؛ ولا يعد الزمن الذي يعيش فيه سيئاً: حقاً، إنه زمن زاخر بالشذوذ وبالجنون، ولكنه شذوذ نشهر به، وجنون نسمه بالفضيحة؛ زمن يحييه نقد حر، هو بداية السلام. وإذا وجدنا علاج شفتسبري بسيطاً جداً، ووصفته عن السعادة

غير كافية، وفلسفته جد مألوفة أو بيتية، كما يقول في رسالته : this plain home-spun philosophy of looking into ourselves, this plain honest morals عزمه لا يثبط تلك السهولة : بل يريد أم يجعلنا نتنوق، دون أن نترك الأرض، الم لذات السماوية بفضل سحر الجمال .

Beauty and Good are one and the same الجمال والخير شيء واحد .
مادام الكون انسجاماً، فلا يمكن أن نتصور فيه شذوذاً؛ ومادام وعينا الأخلاقي بالخير والشر يرمي إلى تحقيق هذا الانسجام، فيجب أن نريد هذا الانسجام بتمامه .
إن الرذيلة خطأ «أستطقي»؛ وارتكاب هذه الخطيئة بالاختيار بعد أولاً تعدياً على المنطق، ثم تعدياً على الأخلاق، ثم تعدياً على الذوق السليم . فكما يمثل الفن روائع عالم للحسوسات، - التي هي انعكاس «الفكرة» المنظمة للأشياء- فكذلك يجب أن يحاول الإنسان أن يمثل في ذاته، الجمال الأخلاقي، أو المثل الأعلى للجمال الأخلاقي، الذي ليس إلا انعكاساً آخر لنفس الفكرة . إن المرء فتان ينحت تمثال نفسه؛ يولد من نفسه أفكاراً صحيحة، وأفعالاً فاضلة، وصوراً جميلة؛ وهذه المجموعة، التي تحققها إرادته المبدعة، هي ما نسميها السعادة . إن الكافر يحرم نفسه من هذه المشاركة في النظام؛ إنه مخطئ، إنه شرير، إنه ينشر القبح في العالم، إنه تمس .

هكذا يفكر الرجل الذي أسميناه بحق «فنان الانسانية الموهوب» . وهو، لكي يقتنع بأن الأخلاق اجتماعية في جوهرها، يصفي إلى لوك، الذي كان مربياً له . ولكي يتكلم عن السعادة، يصفي إلى سبينوزا: الذي يرفض فكرة الخطيئة، ثم ينصح الحكيم أن يتذوق متع الحياة، ورقة العطور، وجمال النبات، والموسيقا، واللاه، والتمثيل : فلن يستمرئ دموع الجنس البشري إلا إله يعايدني . ليس سبينوزا مغموراً ببهجة خفية عميقة فقط : فإن البهجة، عنده، هي الشعور بتحقيق صفة سامية للكائن؛ والحزن، هو الشعور بالحط من شأن الكائن؛ ولكنه فوق ذلك، يقدّر ثمناً عالياً، أو قل قيمة فلسفية، للمرح . وشفتسبري يتبعه؛ ولكنه، بفضل

الخير دائماً، ولذا نراه يتبع أفلاطون أيضاً. فإذا كان الوقت الذي يعيش فيه يذكرنا، من كل نواحيه، بزمان النهضة، فكيف يمكن أن يغيب فيه ذكر أفلاطون؟ إن أساتذة كامبردج يتبعون مذهب بشيء من التقديس؛ يشرح «كادورت» الدنيا بخواص «بلاستيكية» تقبل التشكيل، وسيطة بين الأفكار والخليقة. ويحب شفتسبري أن يتأمل الظلال الكبيرة، في لعبتها الإلهية على جدار مغارتنا^(١). يتخيل أنه يكفي أن نصغي إلى انسجام الأفلاك، لكي نكف عن الشكوى والصراخ.

وفي نهاية عمله، يبدو له أن السعادة لم تعد تظهر في المذهب الرواقي، الذي يحتمل بل يحترق الشرور التي لا يستطيع أن يتغادها. لا تشتري السعادة بالزهد، أو بالكبت الدائم لطبيعتنا الفاسدة. لم تعد الأرض مقراً للامتحان، حيث المصائب التي تثقل كاهلنا أرفع قيمة من المتع، لأن أولئك الذين سيكون سيجدون عزاء^(٢). يريد العالم أن يحول أنظاره عن المسيح المضحج، الذي صلب لانقاذ البشر؛ لم يعد يريد أن يسمع نداء ذراعيه الأبكم. إن السعادة إبراز قوة كامنة في أنفسنا يكفي أن نحسن توجيهها. فارتضاء العذاب، وشهوة التضحية، والكفاح ضد الغريزة،

(١) - رمز المغارة Allegorie de la Caverne - شرح أفلاطون نظريته عن الأفكار في رمزيته المشهورة عن المغارة حيث يمثل الناس بقوم مكبلين بالأغلال: تحت الأرض مغارة ينيرها ضوء خاب ضعيف ينفذ من كوة في أعلى المغارة. وفي المغارة أناس مكبلون بالأغلال من أيديهم وأقلامهم، بحيث إنهم لا يستطيعون حراكاً ولا يرون إلا الصخرة التي أمامهم. من وراءهم يمر بعض الرجال يحملون تمثالين من الحجر. وفي جوف المغارة نار موقدة تلقي بظلال التماثيل على الجدار. من البديهي أن أولئك الناس المقيدون بالأغلال لا يرون إلا ظلال هذه التماثيل على الجدار الذي يقع أمامهم. فيعتقدون أن الحقيقة هي هذه الظلال - يقول أفلاطون إنه ينبغي تشبيه عالمنا المرئي بالإقامة في السجن، وضوء النار التي تنيره بتأثير الشمس. فلاشياء التي مررت هي الأشياء التي تخص العالم الذي لا وجود له إلا في الفكر، والشمس التي تنيرها هي فكرة «الخير» علة العلم وعلة الوجود. أنظر: مجموعة مصنفات أفلاطون، طبع جازنبيه، الجزء الرابع (جمهورية) الكتاب السابع، ص ٢٤٧، وعلى الأخص مقدمة الجزء الرابع Robert Baccou ص ٤٢، ومقدمة شامبري Chambry في الجزء الأول. [لشرجمان]

(٢) - يوسوي: رثاء ماري تيريز النمساوية Oraison funèbre de Marie-Thérèse d'Autriche، الجزء الرابع (جمهورية) الكتاب السابع، ص ٢٤٧، وعلى الأخص مقدمة الجزء الرابع Robert Baccou ص ٤٢، ومقدمة شامبري Chambry في الجزء الأول. [لشرجمان]

«المسيحي ليس حياً على الأرض أبداً، لأنه يتعذب فيها دائماً، والعذاب قرين، إمتحان، بداية الموت»

وجنون الصليب، كل هذه ليست إلا أخطاء في التقدير وعادات سيئة. إن إله العقل يحرم علينا أن نتصور وجودنا الفاني كاستعداد للخلود.



شاركت في تأسيس السعادة على الأرض فضيلة؛ فضيلة جديدة.

لم تكن تبدو فضيلة في ذلك الوقت؛ بل كانت ضعفاً، بل تكاد تكون جبناً. التسامح حيال كل الآراء، التسامح حيال رأي أخي، ولو كان مخطئاً، ولوانتهى الأمر به إلى فقدان روحه؛ التسامح حيال رأي أدعياء النبوة والكاذبين - هذا يعني أننا شركاء علناً في الباطل والضلال. بينما الواجب على النقيض، هو أن نفتح عيون الذين يعمهون، وأن نهدي الضالين إلى الطريق المستقيم. لا ريب في أنه لا ينبغي أن نشدد على الضمائر؛ ولكن هل يجوز لنا أن نتركها وشأنها، بينما نعرف أن اليقين واحد، وأن السلام الأبدي يتوقف على معرفة اليقين؟ إن الواجب يمتعنا من التسامح، وبالمثل الشفقة. إذن، لا يمكن أن يكون التسامحون إلا سوسنيانيين متكررين، أناساً يحسون الصفات التي تميز الكنيسة الحقيقية، أناساً يتقبلون كل المارقين في وحدة الإيمان؛ ارتيابيين، يعلنون أن لافرق هناك ولا مفاضلة بين الأديان؛ عصاة، عقولاً قوية. كان من المستحيل أن يكون رجل مثل بوسويه متسامحاً؛ ولا رجل مثل بيليسون، حتى حينما كان يفاوض لبيتز في رجوع البروتستانت إلى الكنيسة الرومانية. لقد كتب إلى لبيتز في عام ١٦٩٢ - «أعتقد أن من نسيمهم سوسنيانيين، ومعهم من نسيمهم أشياع الديزم وأتباع سينيوزا، قد شاركوا كثيراً في انتشار ذلك المذهب، الذي يمكن أن نعدّه أكبر الأخطاء، لأنه يتفق معها كلها. ولما كانوا يخشون ألا يحتملون الناس، وأن تتدخل السلطات المدنية في شئونهم، فقد وجدوا صالحهم في أن يقولوا باحتمال كل شيء. من تولد «مذهب التسامح»، كما يسمونه؛ وتولدت كلمة أخرى أحدث من الأولى، هي عدم التسامح الذي يهتمون به الكنيسة الرومانية ...»

ولكنه كان يتكلم بلا جدوى؛ وكان هناك تغيير ينتاب الأمور، وكان يستشعره جيداً؛ وجعل التسامح -بعد عناء شديد وجهد كبير طال سنين وسنين- يتخذ لوناً جديداً، فيصبح فضيلة.

كان رمان معركتين، إحداهما سياسية، والأخرى دينية. نعم، إن للملك فرنسا الحق في استعمال القوة لارغام العنيدين على الرجوع عن غيهم؛ ولحكام هولاندا الحق في أن يعزلوا من الوظائف وأن يزجوا في السجن من يأبون الاعتراف بأي سلطان في موضوع التفكير، وبذا يعكرون السلام ويهددون كيان الدولة؛ والملك إنجلترا الحق في أن يحرم من حماية القانون، أولئك الكاثوليك الشيعين الذين يعلتون دائماً سيادة روما على السلطات المدنية. -كلا. لا يستطيع الناس ولا يجوز أن يزجوا الضمائر في نشاطها، لأن كل هذا الموضوع من اختصاص الله وحده. إن روحاً مسيحية حقة، لتعلم وتشعر أن الاضطهاد يخالف روح الانجيل مخالفة الظلام للنور. بحيث إن ملكاً مسيحياً يجب أن يكون متسامحاً حيال كل رعاياه، طالما يحترمون حكمه السياسي. هكذا كان وليم أورانج، كما قال المؤرخون البروتستانت. -«قال إنه كان بروتستانتياً، وبصفته هذه، لم يستطع أن يتعهد إلا بالاحتفاظ بدين الإصلاح، وإنه على كل حال، لم يعرف على وجه الدقة ماذا يعني الكفر، ولا إلى أي حد قد يمتد معنى هذه الكلمة؛ أما عن نفسه، فإنه لن يحتمل أبداً أن يضطهد أحداً من أجل دينه، وإنه لن يعمل على تغيير إيمان أحد أيا كان، إلا بالإقناع، حسب الانجيل^(١).» ولقد وضع في عام ١٦٩٠ «عقد التسامح» مقابل «فسخ أمر نانت».

وكانت المعركة الدينية أشد. أعطى إشارتها الأولى، عام ١٦٧٠، الراعي «هويسو»، حين عرض على المذاهب أن تلقي السلاح، لانتخاب عقيدة من السعة بحيث تشمل العالم بأسره. الأمر الذي دفع جوريو إلى الاحتداد؛ يقول لنا إنه ألف

(١) - دافيد دوراند David Durand : تاريخ إنجلترا منذ تأسيس الرومانين ... ، لرايين تويراس Thyrras ١٧٢٤-١٧٣٦ . الجزء الحادي عشر ، ص ٤٨ : شعوره عن التسامح .

كتاباه «فحص في كتاب الوحدة أو بحث عن التسامح في موضوع الدين» بقصد مناقضة هويسو : «إن كرهى لهذا التسامح المهين نحو الاتحاد لهو عندي داء قديم قد اشتد على مر الزمن.» واستمر الكفاح في أرض الملجأ؛ وأخذ الطرفان يتقارعان بالحجج دون أن تتلاقى؛ وتتابعت الأبحاث تلو الأبحاث. وبين أكثر رعاة البروتستانت عرفاناً، مثل «هنري باناج دي بوفال»، و«جيدديون هوية»، وألي سورين Elie Saurin، أن عدم التسامح، لا التسامح، خطيئة ضد الفكر؛ وإذا كانوا حقاً، قد حرّموا الكاثوليك من عطفهم ورعايتهم، كما فعل بهم «وليم الثالث» باستبعادهم من «عقد التسامح»، - فقد حالفوا على الأقل علماء وحكماء هولنديين، مثل «جلبرت كوبر»، وأدريان باتس Paets ونودت Noodt، للمخلصين لتقاليد بلادهم الحرة: وكانوا جميعاً يسعون في سبيل إقامة فضيلة من الصعب إقامتها. وكانت أحياناً تظهر عواصف تفسد كل شيء: لقد تسبب بايل في اشتداد تلك المجادلات العنيفة، بنشر «إعلانه للجائين»- الذي نسب إليه بحق أو بغير حق- والذي كان يحمل على عدم التسامح البروتستانتية حملته على عدم التسامح الكاثوليكي. ولكن لم تكد العاصفة تهدأ، حتى تغيرت نظرة الناس نحو التسامح، فبدأ لهم مزداناً بفصم الزيتون.

كان لوك أكثر الجميع إنسانية. ليس في تلك الكتلة من المؤلفات نداء أبلغ ولا أكرم من مؤلفه «رسالة عن التسامح» EpistoLa de Tolerantia الذي نشره في عام ١٦٨٩ والذي دافع عنه حتى مماته. كان لوك يقول بأعلى صوته: تذكروا أن التسامح هو جوهر المسيحية. لأنه إذا أعوزتنا الشفقة، والرفق، والعطف، فكيف نجرؤ على الزعم بأننا مسيحيون؟ إن الإيمان يؤثر بفضل الشفقة لا بفضل الحديد والنار. وهل ينبغي أن يحرق الأخ أخاه، من أجل بعض الاختلاف في الآراء، التي لن نعرف صحتها من بطلانها قبل يوم القيامة؟ فليحارب الشائرون الغيورون- إذا راموا أن يعملوا- الرذائل والجرائم التي يرتكبوها كل يوم إخوانهم في الدين: فساد أنكد بلا شك من رفض المرء، لعدم ارتياح ضميره، بعض قرارات الكنيسة! فالروحانيات شيء، والزمنيات شيء آخر؛ والمجتمع الديني شيء، والمجتمع المدني

شيء آخر : ليس للحاكم سلطان على الأرواح ، فليحذر أن يعتب أبواب المعابد . إن التسامح مطابق لانجيل المسيح ، وموافق للادراك السليم لكل الناس ، حتى إنه يمكننا أن نعد من يرفضون أن يدركوا لزومه وفائدته كوحوش . أي أهمية في استعمال اللاتينية أو عدم استعمالها في الكنائس ؟ أي أهمية في السجود أو في الوقوف ؟ في ارتداء كساء طويل أو قصير ؟ يا من تؤمنون بالمذهب الكاثوليكي ، وأنتم أيضاً ، يا أهل جنيف ، وأنتم يا ناكري التعميد ، ويا أيها الأرمنيون ، والسوسنيانيون ، اعلموا أنكم لن تستحوذوا على روح بالقوة ؛ فليس لكم الحق ولا القدرة . تسامحوا فيما بينكم ، وتوادوا ، متحدين تجمعكم إرادة واحدة لفعل الخير .

الفصل السادس العلم والتقدم

متزّه واسع منزّل فيه شخصان : مركّزة لعوب ورجل مجتمع ، صديق لها أو لعله عشيق ، يستغرقان عند انسداد الليل في حديث . عن أي موضوع ؟ عن علم الفلك : «حدثني عن نجومك ...»^(١) . إنهما متأتّقان متكلفان مهذبان : هكذا يصورهما فونتنل ، لا لأن هذه طبيعته فحسب ، بل لأنه يريد إظهارهما محبيين . يريد صراحة ألا يفسّر كتابه أحداً ، وأن يعجب الجميع ، وعلى الأخص أولئك الذين لا يعرفون شيئاً ، وأن يسحر -قبل كل شيء- بظرفه وخفته الفاتنة . حتى ليكاد أن يفقد كتابه صفته العظيمة . ومع ذلك تبتّق في وضوح النور ، رغم التكلف في الأسلوب ، تلك العظمة السامية . يبدو رجل للمجتمع والمركّزة ، وقد طوَاهما جناح الليل ، يعيدان ذكرى رعاة كلدانيا القدامى ، يستخبران الأفلاك ، ويتعجبان للنجوم بعد أن تعجبا للشمس -مثل سكان الأرض الأولين . رفيقان من أبناء الرغام ، يجترّقان بعيونهما الحقيرة ، يسبران غور السماء .

إن المركّزة لا تعرف شيئاً : ولكن فونتنل يعرف ، وسيعلمها في خلال بضعة ليال ، سير الكواكب الذي يبدو في الظاهر على هذا الغموض . كفى أخطاء! لقد أخطأ العالم في حركات الأجرام السماوية منذ زمن بعيد! لقد تخيل الناس من زمن طويل أن الشمس تدور حول الأرض : إنه خطأ أولي ، جر وراءه كشيئاً من الأخطاء . ولكن في النهاية زال الضلال . «لقد أتى ألماني يدعى كوبرنيكوس ، هدم

(١) - فونتنل : في ابتسام العقل ، Le sourire de la Raison ، [الترجمان]

كل تلك الدوائر المختلفة، وكل تلك السماوات الصلبة، التي تخيلتها الأزمان القديمة. لقد دمر بعضها وقتت البعض الآخر. تمتلكه حماسة عالم فلكي نبيلة، فتناول الأرض ونحائها عن مركز العالم حيث وضعت من قبل، وفي ذلك المركز وضع الشمس، التي كانت أحق بهذا الشرف... «لقد انخدع القدماء مرة أخرى، وأخطأ الناس لأنهم تبعوهم». ولكن بزغ عهد جديد. لقد فضح العقل والفحص هذه الأخطاء الأزلية. إن العلم يتكلم، فيجب أن نصدق به، لقد تغيرت الأرض والسما.

لعل المركبة تتابها الدهشة لهذا الاكتشاف. لقد كانت تعتقد أن هذا الكون إنما خلق لها، مثلما كان يظن ذلك الأثيني المجنون أنه يملك كل السفن التي تدخل ميناء بيريه، فيا للهوهم الذي تبدد! إن الأرض بما فيها من أشغال، وحروب، واضطراب، لم تعد تبدو لها إلا كيرقة من دود القز، يرقة صغيرة، ضعيفة، وحقيةرة! ولعلها قد ترتعد فرعاً، أمام تلك الهوة اللامتناهية التي تكشف لها.

ولكنها على العكس، تشعر بيهجة الموقنين، يخالجهما شعور من الكبرياء: إنها تسلم بهذا العلم المجلد. وهي تدخل في زمرة المؤمنين، لم تعد من قطع الوثنيين الذين لم يعرفوا الحقيقة أبداً، ولا الكفار الذين يتخذون بالضلال: وهي بذلك فخورة. فلنتخيل، بإحدى تشبيهات فونتل المألوفة، التي تحيل الأفكار المجردة إلى صور ظريفة- مثل (زورق ينزل على نهر، سفينة تنساب في المحيط، كرة تدور على الطريق) - فلنتخيل تمثيلاً في الأوبرا: فايون يترك الأرض^(١)، الريح ترفعه فيخلق في السماء. لنفترض أن فيشاغورس، وأرسطو، وأفلاطون، وكل أولئك الحكماء الذين يتردد ذكرهم على الأسماع، يشهدون هذا التمثيل. سيقول أحدهم: «إن فايون مركب من بعض أعداد ترفعه إلى أعلى». وسيقول الثاني: «إن فايون يرتفع ببعض خاصية سرية». بينما يقول الثالث: «إن لفايوتون شيئاً من

(١) - فايون: في الكولوجيا اليونانية ابن الشمس. ولقد ألف الكاتب كينو Quinault ويرا تدور حول أسطورة الشهيرة (١٦٦٣).

الشغف بأعلى المسرح، فهو لا يرتاح ما لم يكن هناك». تخيل مئة حلم من هذا القبيل، قدمتها الأزمان القديمة شسرًا لتلك الظروف: أفلم يكن هذا يستدر الرثاء؟ من حسن الطالع أن أتى ديكارت وبعض المحدثين وقالوا: «إنما يرتفع فايون لأنه مشدود بالجبال، ولأن ثقلًا، أثقل منه، ينزل». لم يدر بخلد أحد أن ينظر إلى ما وراء الستار: يوم اكتشفت الآلة، ويوم بدأنا نستعمل العقل، عرفنا السر. يا للمتعة، متعة الاكتشاف! ويا للبهجة، بهجة الحقيقة!

للمعرفة العلمية جمالها الخاص، لأن تصور عالم مكتمل الترتيب، تبدو أكثر الوقائع ارتباطًا فيه نتيجة لأبسط الوسائل، أو إن أمكن القول أقلها كلفة، لشيء يفقن العقل. فليقل إعجاب الآخرين بهذا العالم الآلي: أما المركبة، فمتنما تعلم أنه يشبه الساعة، تزداد حبًا له. أي شيء أحق بالاعجاب من هذا الانتظام، هذا التوفير في انتخاب الوسائل، هذه البساطة؟ إن كشف قوانين الطبيعة يشعرها بلذة ذهنية، رقيقة، نادرة: «ليست متعة كالتي تشعر بها في إحدى كوميديات موليير، بل متعة لست أدري في أي مكان من العقل، لا تدغدغ إلا الذهن».

العلم؛ لقد رأينا العلم في كل مكان، ونحن تقترب الآن من أولئك الذين يعدون علماء في أوج العلم، من أولئك الذين يملشون السبورة بأرقام تدير الرؤوس، أولئك الذين يتطلعون بالمرصدة، أولئك الذين يشترحون أجساد الحيوان والناس، إننا ندخل في مملكتهم الخاصة. إن فونتيل يدعونا إليها. وفونتيل في الفلسفة يصطف بين «القلقين»، وفي العلم بين «محميي الاستطلاع» وهذا نفس الشيء. فليقترب اللا دينيون دون وجل من شجرة المعرفة! وسوف تؤثر الحقيقة على كل العقول كالهام سماوي. إن مؤلفه «محادثات عن تعدد العوالم»، ١٦٨٦، مقدمة، عميقة، خلاصة، لتفسير جديد للكون.



لم يصبح التفكير الهندسي فقط هو البدع، بل الهندسة أيضاً. لقد هبطت من أعلى الذرى، حيث رفعها العصر السابق، إلى الجمهور المثقف. وفي باريس لقي عالم رياضي -جوزيف سوفير- شهرة عريضة بالقاء محاضرات تهافت عليها البنلاء؛ وأصرت النساء على أن يكشف الرجال «تربيع الدائرة» قبلما يحاولون اكتساب حظوتهم. وهذا على الأقل، ما تذكره «صحيفة العلماء»، ساخرة من هوس ذلك الوقت: «منذ ما عرف علماء الرياضة سر الدخول إلى الأبهاء، ناقلين إلى خدور النساء ألفاظ علم قوي جاف كالرياضيات، عن طريق كوميدية «مير كوري الأنيق»^(١) Mercure galant، يقول الناس إن ملكة الأناقة تتخلف، وأنا لم نعد نتكلم فيها إلا عن مسائل، ونتائج، وقضايا هندسية، وزوايا قائمة، وزوايا منفرجة، وأشكال شبيهة بالمعين، وغير ذلك؛ وإنه كان في باريس منذ عهد قريب غادتان، هوشت تلك المعارف من ذهنيها، حتى إن إحداهما لم تشأ قبول عرض زواج، إلا إذا تعلم طالب يدها صنع المناظير التي تردد ذكرها في الكوميديا المذكورة، ورفضت الثانية رجلاً غاية في الكمال والشرف، بحجة أنه حين تقدم يطلب يدها، لم يقدم شيئاً جديداً عن تربيع الدائرة». (٤ مارس ١٦٨٦). ما دامت المادة ليست سوى الامتداد، فليس علم الطبيعة إلا علم الرياضيات. لقد شكر الناس فضل علماء الهندسة لتاحتهم لهم تلك زمام المادة، ولاستعاضتهم عن السفسطة واللغو -كالقول بأن الأفيون منوم لأن فيه خواص منومة- بضممان الحساب. فبفضلهم وجدوا مفتاح مغالق الظواهر الكونية.

ولكن الحق أن هذا الشعور لم يكن وحده المتسلط على العقول: هناك ضرورة أخرى كانت تعذبها، ضرورة تزداد إلحاحاً كل يوم. كانت الرياضيات وجهاً من أوجه المعرفة: ولكن هل كانت حقاً الوجه الوحيد؟ هل تجريد كل شيء هو معرفة كل شيء؟ لعل الهندسة قد تجاوزت حدودها، في انتصارها؛ والدليل

(١) - رواية كوميدية ألفها بورسنو Boursault في عام ١٦٨٣، ومير كوري هو إله التجارة في التيلوجيا اليونانية. وهو الزئبق أيضاً. [الترجمان]

على ذلك أن ديكارت، العالم الهنسي الفائق، قد تاه في علم الطبيعة . المشاهدة، والتجربة : ذلك ما كانت تنصح به الفلسفة الجديدة؛ فهل كان يجوز أن يستخف بها العلم؟ كان الناس يسمعون صوت جاليليو، وأكثر منه صوت ييكون الذي لم ينسوه أبداً . لقد قال ييكون -وكان العالم لا يزال يتذكر قوله -إنه يجب أن نبتدئ بالمشاهدة، وإن الذهن البشري يدرك الأشياء عن طريق الحواس؛ وإن صور الحواس -بنقلها إلى الذهن- تصبح موضوعاً لأحكام العقل؛ وإن العقل بدوره، يردها صافية مصححة؛ ولذلك يجب أن نبتدئ الفلسفة الصحيحة من الحواس لكي تشق للإدراك طريقاً مستقيماً، ثابتاً وأكيداً . كان علماء الهندسة قد أكدوا، بناء على تعريفهم للمادة، أن الفراغ ليس له وجود؛ وعلى إثر ذلك أثبت علماء آخر، بناء على تجاربهم، أن الفراغ^(١) موجود ولا شك في وجوده؛ لقد وجد أولئك الأخيرون الحقيقة الصحيحة، بتوفرهم على دراسة الواقع الملموس . الواقع . الخضوع للواقع . كان هذا هو الواجب .

هيا بنا، فلا زالت أمامنا مهمة لنشرع فيها : مهمة شاقة . فلا بد من تغيير اتجاه العقل البشري من جديد، لابد من البحث، والعمل، والكد، وعلى والأخص التوصل إلى نتائج إيجابية؛ فلنحتفظ بعون الرياضيات التي تمثل يقيناً،

(١) - الفراغ Le Vide : كان الاعتقاد من قديم أن الطبيعة لا تقبل الفراغ . وكان أشهر علماء الطبيعة يتكرونها أن الفضاء يمكن أن يكون فارغاً على الإطلاق أي محتوياً على عدم . وكانت هذه المسألة موضع اهتمام العلماء وعلى الأخص جاليليو وتلامذته وطورسيلي وغيرهم . وبدأ باسكال يهتم بها ويجري التجارب منذ صيف ١٦٤٦ حيث أخبره صديق أن رجلاً اسمه جان باربي يحاول انتشار الذهب الفائق مع السفينة «متقال» بواسطة جهاز يستعمله غواص . ونجح باسكال في تجاربه لاثبات وجود الفراغ، إذ وجد أن أي نوع من السائل إذا وضع في أمبولة مختارة مقلوبة، فإنه يتوقف عند ارتفاع معين، متناسباً دائماً مع كثافة السائل . وبين السائل وطرف الأمبولة مسافة فارغة في الظاهر، أثبت باسكال أنها فارغة في الحقيقة . ويرجع سبب هذا التوقف إلى كثافة الهواء . وقام بتجربة كبيرة أمام العلماء والفلاسفة لثبت لهم ذلك، تفصيلها في كتاب «باسكال» بقلم ستيفان فالوت الفصل ١٢، وكتاب «أفكار باسكال» بقلم ستروفسكي، الفصل الأول ص ١٤، Stephen Valot, Blaise Pascal, (B. Grasset), 1945.- F. Strowski, Les Pensées de Pascal, (Mellottée) Paris. [لترجمان]

لكن مع الوصول إلى غمط جديد من المعرفة، التي لا تجرد الكائن، بل تقبل تركيبه لكي تسيطر عليه. وكان هذا مجهداً جماعياً من قبل أوروبا التي تسير في طريق التبدل. انظر إلى الإيطاليين المجتمعين في مجمع سيمتو بفلورنسة. كل ظاهرة طبيعية موضوع بحث علماء ذلك المجمع: لماذا يوجد دود في الفواكه؟ ما هذه الاقرازاات التي تظهر على الفصوص والأوراق؟ لماذا تضى السمكة في الماء، ولا تضى إذا خرجت إلى الهواء؟ إنهم يبحثون وليس لديهم معمل ولا عدة، ولا يكادون يخلعون ثيابهم الرسمية وشعرهم المستعار حتى ينكبوا على العمل. إنهم يبحثون. إنهم يصنعون الأدوات، ويكثرون من التجارب، ويقولون: حقاً، إن المثل الأعلى للمعرفة هو الهندسة، ولكن هذه الهندسة تتركنا لتحلق في الفضاء اللامتناهي: حيثذ نتجه نحو التجربة التي تقودنا إلى الحقيقة، بفضل البراهين والبراهين المضادة. ولما اتحل مجمع سيمتو في عام ١٦٦٧، لم يمت التقليد الإيطالي، بل هو سيدوم طوال القرن التالي بفضل مارسيجلي، وفالسيري، وجوالتييري، وكلايسي، وميشيلي، ورامازيني، وفورتيس؛ ولسنا ندعي أننا ذكرناهم كلهم. نشر جيوفاني ماريا لانسيزي في عام ١٧٠٤، في صحيفة «جاليري دي منيرف» مقالاً عن: طريقة التفلسف في الفن الطبي، يثبت فيه أنه من الأفضل للطب العقلي، أن نستعمل الفلسفة التجريبية بدلاً من أية فلسفة أخرى.

ولم يبد الفريق الإنجليزي، الذي يتميز فيه بويل، نشاطاً أقل: لقد استحقت «الجمعية الملكية» إعجاب أوروبا. إن أعضاءها الحكماء المهرة، لا يهتمون باظهار ذكايتهم وقوة ذاكرتهم في مقالاتهم، اهتمامهم بتقديم العلوم والفنون بفضل الوصول إلى نتائج راسخة. بحيث إنهم يفحصون أولاً حقيقة الفروض التي يمكن تحقيقها في ميدان الواقع، ولا يضيعون وقتهم في الأمور الأخرى... ثم يبحثون عن العلل، بالتفكير وباجراء التجارب الجديدة، التي تدفع بهؤلاء العلماء الكبار إلى أقصى الأبعاد، حتى إنهم أرسلوا علماء إلى قمة جبل ترنيف (في جزر

الكنار) لاجراء بعض التجارب، بعد ما أجروا عندهم تجارب عديدة واخترعوا آلات خاصة^(١).

وأصبح علماء الطبيعة الهولنديون أساتذة في المنهج الذي بدأ يتشكل؛ الأطباء، وعلماء النبات، وعلماء الطبيعيات، يتسابقون في العمل: سوامردام، هيجنز، بورهاف، جرافيساند، وليوفانهوك. وهذا الأخير، ذو أصابع خفيفة، ونظرة ثاقبة، وعقل تغريه الطرافة؛ وهو يبدأ في استكمال طريقته الفنية أو «التكتيك» كما نقول اليوم؛ ولا يرتاح إلا بعد أن يصنع يده، وبعد تجارب عديدة، مجهراً أقوى من الذي استعمله أسلافه. ولقد نجح وتوصل إلى مجهر يكبر الأشياء مائتين وسبعين مرة. إنه يرى عالمًا في قطرة من الماء: ففيها مخلوقات دقيقة تتحرك، وتتقاتل، وتبحث عن غذاء؛ إن هذه القطرة مأهولة بالسكان كأنها محيط، إن الحياة تختلج فيها بكل مظاهرها. وهو يطبق التجربة على سوائل مختلفة، من دم ومني وغيز ذلك... ومع ذلك فقد أنكر الناس اكتشافاته، ولم يكن هناك بد كما يحدث دائماً، من مناقشات ومناقضات ومؤلفات، وهمة واسعة لكي يسلم الرأي العام بالحقيقة التي رآها بعينه.

ثم نجد رجال اسكتلندا، أولوس رومر، توماس باتولان، نيلز ستسنس، يجددون الطب باكتشافاتهم التشريحية. والألمان، مثل أوتو فون جوريك الذي واصل التجارب على الفراغ. لقد نشر الألمان - بما هم عليه من نظام وتوفر على العمل الجماعي - صحيفة خاصة، صحيفة طبية - فيزيقية، تعرف الناس بأعمال محبي الاستطلاع في الطبيعة؛ وقد أثنى عليها بايل ثناء جماً، قائلاً إن أصحابها يخدمون العلوم أجل الخدمات، بمشائرتهم على العمل بلا كلال، وفي نفس الوقت، باختراعاتهم وعقريتهم.

(١) - سوربيير Sorbière، ذكره ج. أسكولي، «بريطانيا العظمى أمام الرأي الفرنسي»، ١٩٣٠، الجزء الثاني، ص ٤٢.

ولقد أصيب الفرنسيون أيضاً بحب الاستطلاع في الطبيعة : فأهل باريس ينهبون إلى منتزه الملك للاستماع إلى دروس التشريح التي يلقيها دفرناي، Duverney ؛ ويفأخرون بأن لديهم في شخص نيقولا لميري NicoLas Lémery الذي كان صيدلياً فيما سبق، «أول عالم كيميائي معقول» كما قال عنه فولتير ؛ وواحد من أعلام الطبيعة في هذا الوقت، وهو ماريوت Mariotte «لقد افتتح في باريس مكتب جديد للطبيعة، هكذا أسمى أكاديمية العلوم . قال الأب بنون الذي يحتفظ بفتح هذا الكتب، إن الطبيعة تبدو فيه غاية في البساطة، وإن هذا المكتب لم يجد من اللائق أن يستمر من أعضاء الأكاديمية الفرنسية، مظاهر الأبهة التي يسرفون فيها . وإنه لعل صواب»^(١).

إن إسبانيا نفسها تشترك في حركة الفحص : تأسست في أشبيلية في عام ١٦٩٧ جمعية للطبيعة والطب التجريبي . وإنك لترى الأفكار تهاجر، كما يحدث في الأدب، وكما يحدث في الفلسفة، بل لعلها أسرع هنا . لقد نشر طبيب توسكاني شهير -جراندشسكو ريدي- بحثاً عن الجراثيم، يبين فيه أن المادة لا تفسد إذا لم تعرض للذباب، بينما هو يضع بيضه عليها إذا عرضت له : وتهتم أوروبا العاملة بأسرها باكتشافه هذا، فشئى بيير كوست الفرنسي يترجم هذا المؤلف الإيطالي، ثم تظهر هذه الترجمة في هولندا، كأن في ذلك علامة على تبادل الأفكار . تعرف أحد سكان البندقية، باولو ساروتي، وبرويرت بويل في لندن، فتملكه حماسة العلم، واستقدم معه إلى البندقية «شابين إنجليزين خبيرين في تكييف الآلات لاجراء التجارب» . ولما قام الأب تشارد برحلته الثانية إلى سيام، طلب منه تيفينو أن يوضح له شيئاً يؤكد الناس صحته، مع شدة غرابته : يقال إن هناك أصدافاً على جبل «المائدة» المتسامق فهل هذا ممكن؟ وسرعان ما يشرع الأب لوبلان والأب دوييز في تسلق الجبل . ولقد خصصت كبريات الصحف الأوروبية

(١) - روح للمحاضرات في أوروبا، ١٦٩٩، ص 25٢٥، L'esprit des cours de L' Europe, 1699.

حيزاً كبيراً من صفحاتها لمسائل الرياضيات العالية، حيزاً أكبر منه للطبيعات. وكثيراً ما تتبع رسائل القراء عن ميل متواصل للخوارق: إن دجاجة لم يسبق أن وضعت بيضاً، قد وضعت بعد ما غنت بشكل خارق للعادة، بيضة ثمينة يزيد حجمها عن الحجم الطبيعي، وعليها رسم لا للذنب واحد كما اعتقد الجمهور، بل لنجوم عديدة. عثر الناس على فراشة رأسها رأس طفل صغير. تقيأت فتاة بعض العنكبوت والديدان والحلزونات، وأنواعاً أخرى من الحشرات... تلك بعض الحوادث الغريبة التي يطرب لها الجمهور. ولكنك تلمس أيضاً، في نفس الصفحات، للمجهود العلمي؛ إن علماء من كل نوع، ينكبون على العمل، مدفوعين بحب استطلاع واحد، وقلق واحد: كيف تعمل عصارة النماء في الأشجار؟ ما هو تأثير الكينيا China-China على التحقيق؟ كيف تؤثر الخمائر؟ تشريح العين، تشريح المعدة، مسالك جديدة في القلب البشري. هل وجد قط متوحش هائل؟ فليكن، فلنتناوله بالتشريح، بدلاً من أن نصيح بأنه معجزة.

ولما نهى الجو، ظهر -كما يحدث في الفلسفة وفي النقد- أحد أولئك الأبطال الذين تستدعيهم الأزمان الكبرى: نيوتون.



أليس علامة من علامات الزمن، أن يجد الرجلان اللذان وصفهما فيكو بأنهما «العبقريتان الأوليان في هذا العصر، لبتز ونيوتون»، في آن واحد تقريباً، حساب النهايات الصغرى؟ إن تطبيق هذا المنهج الجديد يسمح لنا بأن نعد الظواهر الطبيعية لا كأنها غير مستمرة -وهي ليست كذلك في العموم- بل كأنها مستمرة -كما هي في الواقع. ما أهم المكانة التي احتلها في تطور الفكر البشري ذلك العلم الذي كان الناس السذج لا يزال يراودهم الظن في أنه يمكنهم الاستغناء عنه بسهولة! لقد لاحظ الناس أنه، كلما ظهر نظام من نظم الرياضيات، يظهر

مذهب يبنى على هذا النظام نظرية شاملة عن الأشياء : فعلى علم الحساب قام مذهب فيثاغورث ، وعلى الهندسة قام مذهب سينيوزا ، وكذلك على علم النهايات الصغرى قامت فلسفة ليبنتز^(١) . والواقع أن هذا الأخير أعلن بنفسه أن الرياضيات تقدم للفيلسوف العون الأساسي ، وأنه ما كان ليوجد أبداً نظرية الاتساق ، لو لم يضع أولاً قانون الحركة . بينما كان نيوتون يصل ، بوساطة علم النهايات الصغرى ، إلى كشف قوانين الجاذبية .

لقد ظهر منذ عام ١٦٨٧ ، في الواقع ، المؤلف الجبار الذي يتضمن شرحاً لهذه القوانين «مبادئ» رياضية للفلسفة الطبيعية . وما كان أبعد هذه المبادئ عن أن تفهم بمجرد أن تظهر ؛ فإنها لن تؤتي ثمارها إلا في القرن التالي ؛ إن القرن الثامن عشر سيتغذى ، في الفلسفة وفي النقد وفي كل شيء ، بما كشفته نهاية القرن السابع عشر ؛ فإن الناس لا يهضمون هذه المواد الدسمة إلا ببطء . إلا أن هذه «المبادئ الرياضية للفلسفة الطبيعية» لا تعد الرياضيات كل الفيزيكا - كما أراد ديكارت - بل آلة تستعملها الفيزيكا في اكتشافاتها وتجاربها . إن هذا المؤلف الخالد يرد للبحث والتجربة مكانتهما ، وقيمتها . الاهتمام بالواقع ؛ الاذعان للواقع ؛ التواضع أمام الواقع ؛ وكراهية شبه غريزية لكل نظرية لا تحققها التجربة الواقعية : تلك كانت بعض نواحي عبقرية نيوتون ، وكان اكتشافه الكوني يبدو كأنه تمجيد عظيم لمبادئه ، أو جزاء على إصراره على رأيه . إن الخيال الشعبي ، الذي يتصور نيوتون جالساً تحت شجرة ، متأملاً في سقوط التفاحة ، مسائلاً عن السبب في سقوطها ، لا يخطئ كثيراً حين يرمز إلى فكر يبدأ خطواته من الواقع الملموس . فإنه يحقق إلى مدى بعيد ، الرغبة التي كانت تحرك فرق البحوث الذين رأيناهم يعملون من قريب في صبر وحمية . تقبل الواقع الملموس ، وتفسيره بالعقل ، وتحقيق نفس هذا التفسير بالواقع الملموس : ذلك هو قانون العلم الصريح الذي كانت هذه الفرق تسعى إلى وضعه .

(١) - ليون برونشويك ، مراحل فلسفة الرياضيات ، ١٩١٢ ، ص ٢٥ Léon Brunschvicg, Les ٢٥ étapes de La philosophie mathématique, 1912.

عندما يخاطب فونتل، السكرتير الدائم لمجمع العلوم، مثباً على إسحق نيوتون، وعندما يعرض اكتشافاته، بتفكيره الواضح، حتى يتوهم غير العارفين أنهم قد أدركوها، وعندما يشتد أسلوبه ويحتد، دون أن يفقد شيئاً من وضوحه وجماله، كأنه تحت تأثير النفثة المبدعة للرجل العظيم الذي سيعمل على تعجيدته: عندئذ سنرى مقارنة، لن تكون زخرفاً من البلاغة، بل ستجابه ديكارت بنيتون وجهاً لوجه، وهو ما كان صواباً، وما كان مرغوباً؛ وبالرغم من تحيز فونتل لأستاذه ديكارت، فسيبين تمام التبيان، الفرق بين الحالتين الفكريتين اللتين تسجلان -كما يقول- حدود العقل البشري:

«إن الرجلين اللذين يقوم بينهما هذا التعارض الين، كانت تجمعهما صلات كبيرة. كان الاثنان عبقرين من أعلى طراز، ولدا لیتسلطاً على العقول وليشيداً الممالك. ولما كانا عالين ممتازين في الهندسة، فقد أدركا ضرورة إدخال الهندسة في ميدان الفيزيقا. ولقد أقاما علمهما الفيزيقي على هندسة لا مصدر لها تقريباً إلا ضوء معارفهما الذاتية. ولكن أحدهما تجاسر فأراد أن يرتفع إلى غاية مصدر الأشياء، لكي يتمكن من المبادئ الأولية ببعض أفكار واضحة أساسية، حتى لا يكون عليه بعد ذلك إلا الهبوط إلى الظواهر الطبيعية على أنها نتائج ضرورية. أما الآخر، فكان أقل جرأة أو أكثر تواضعاً، فبدأ خطواته مستنداً على الظواهر لكي يرتفع منها إلى المبادئ للجهولة، معتزماً أن يتقبل تلك المبادئ حسيماً تتولد من سلسلة النتائج. لقد بدأ أحدهما بما كان يدركه تمام الإدراك إلى علة ما كان يراه. بينما بدأ الآخر بما كان يراه، ليصل إلى علته...».

كذلك نرى فونتل عندما يستطرد فيتحدث عن «علم البصريات» أو عن «بحث عن الضوء والألوان» اللذين نشرهما نيوتون في عام ١٧٠٤. يجيد تبيان دور فن التجربة، وقيمته، وصعوبته، وما فيه من جمال:

«إن فن إجراء التجارب، إذا سمونا به، لا يعد شيئاً عادياً أبداً، إن أقل واقع يعرض لنا، ليتضمن كثيراً من الوقائع الأخرى التي تكونه أو تعدله، حتى

إننا لا نستطيع أن نميز كل ما يدخل فيه دون حذق كبير ، ولا نستطيع أن نخمن ما يمكن أن يدخل فيه دون بصيرة ناقية . يجب تجزئة هذا الواقع إلى وقائع أخرى لكل منها تركيبها الخاص . ولو أننا لم نحسن اختيار طريقتنا ، لدخلنا في تيه لا مخرج لنا منه . يبدو أن الوقائع الأولية والأصلية قد أخفتها الطبيعة عنا ، بنفس العناية التي أخفت بها العلل ، وإذا أمكننا أن نراها ، يخيل إلينا أنها مشهد جديد كله ، ما كنا لتوقعه .

إن في ظهور الفيزيكا التجريبية تأييداً لحالة فكرية غزيرة النتائج ؛ فنيوتون يسجل بساطع عبقريته ، هذا الانتقال من ميدان العقل إلى ميدان الواقع ، وهو ما حاول بوفندورف أن ينفذه في القانون ، وريشار سيمون في تفسير الكتاب المقدس ، ولوك في الفلسفة ، وشفتسبري في الأخلاق . ولقد أبعد -وهو يتطلع ثقة- كل ما يتصوره العالم من مخاوف من تمادي عقل ، بقي زمناً طويلاً يعد قوة هدامة .

لقد حقق الاتحاد بين مقتضيات النقد ووقائع التجربة -وهو ما كان يبدو من الصعوبة بحيث يعد مستحيلاً . لقد شرع الإنسان يغزو العالم من جديد .



ألقى الطبيب بوير هاف Boerhaave في ٨ فبراير ١٧١٥ أمام مجمع ليدن خطاباً بعنوان *De comparando certo in physicis* ، يلخص فيه النتائج التي وصل إليها العالم في خلال السنين السابقة : لقد فشل كل ما أجرى من محاولات لمعرفة كنه الأشياء ، فالعلل الأولية والجواهر ليست في متناولنا ، إننا نكثر من ترديد كلمات من قبل الذرات والجواهر الفردية ، على حين أنه ينبغي أن نعرف الآن ، أنه ليس هناك إلا فروض ستكذبها الأيام . لقد بين نيوتون نفسه ، أنه في كلامه عن قوة الجاذبية ، قد تخاشى أن يقع في ضلال المدرسين الذين كانوا يشرحون العلل التي تستعصي على إدراكهم ، بصفات مبهمة . إن الأمر يبدو كأن الأجسام يجاذب

بعضها بعضاً ، ولكن لماذا تتجاذب؟ هذا هو ما يتحاشى شرحه ، إنه يشاهد ظواهر واضحة محسوسة ، ويقارن ويحسب النتائج : ويقف عند هذا الحد . وعلى ذلك ، فلنعد تلك الميادين الميتافيزيقية التي تاه فيها عدد كبير من الفلاسفة ميادين محرمة . فلنقتصر على النتائج التي تحرزها التجربة وتؤيدها ؛ ولندع الميتافيزيقا ، ولنستجبه صوب الفيزيقا ، فهنا فقط سنبتدئ في معرفة الصفات الصحيحة للطبيعة ، التي فاتنا إدراكها حتى الآن .

كل شيء يلمس ، هناك شكاً آخر تغلبنا عليه : الشك الفيزيقي -Pyrrhonis- mus physicus كقول بوير هاف نفسه . كان من المحال أن يلقي خطابه هذا لولا التغيرات التي نحاول أن نتبع مجراها . إن الطبيب الهولندي الكبير يلخص مبادئ حكمة حديثة ، فلسفة عامة كان لو ك قد عبر عن جوهرها . لقد كل الناس من البحث عن الحقائق الجوهرية ، واقتنعوا أنهم لن يستطيعوا إدراكها ، فعملوا على وضع بيان بالمدال المحدود الذي يمكنهم أن يسودوه . فليفلحوا هذا الميدان ! وليبنوا فيه مسكناً مريحاً ! وليجعلوا عملهم أقل مشقة وأوفر ثمرة ! وليكونوا فيه سعداء ، سعادة تزداد كل يوم ! ومن الذي سيأخذ على عاتقه أن يرشدهم في ذلك العمل ؟ العالم ، الذي عليه أن يدير الحياة ، ولذا فله الشرف العظيم . فيعلن الناس تفوقه على الأمراء والغزاة ، ويدحونه في المجامع ، إنه يستحق تلك الصفحات البليغة التي كانت تخصص للكتاب فقط . فيما سبق . وهو جدير أيضاً بترؤس الشئون العامة : لقد رأى الناس أنه إذا كانت السياسة عبارة عن «حساب» رفيع أو ترتيب دقيق ، فلا ريب في أن العالم سيمتاز فيها ؛ عندما كان نيوتون عضواً في البرلمان الإنجليزي ، لم يكن مثلاً سيئاً لعضو البرلمان . إن المؤرخ يفخر بالتأمل في الحركات التي تثير الشعوب ، والتي تولد الدول أو تقلبها : إنها لمتعة تافهة ، بالنسبة للمتعة التي يختص بها العالم ! - «إن أغرب صفحات التاريخ ، لا تكاد تكون أغرب من الفوسفور ، ومن السوائل الباردة التي تولد اللهب إذا خلطت ، ومن أشجار القضة ،

من التأثيرات السحرية للمغناطيس، ومن عدد لا يحصى من الأسرار التي اكتشفها الفن بالبحث في الطبيعة...^(١) أي عجب بعد ذلك، وفي أن يأخذ الشعر في تمجيد للجهر، والآلات التي تلور بالهواء المضغوط، والبارومتر؛ وفي وصف الدورة الدموية، أو انكسار الأشعة؟ ليس في عمله هذا إلا تمجيد للفكر الحديث.

سيزداد اتساع المعارف على الدوام: اليوم، كشفت الجاذبية، وغداً ستظهر عبقريات أخرى تكشف لنا عن أسرار جديدة؛ بحيث إننا سنكشف رويداً رويداً، كل أجسام «الآلة الاعجازية» التي جهلناها حتى الآن. إن المعارف ستعطينا القدرة. فالعلم مفيد حتى لو بدا في الظاهر كأن لا غناء فيه. ليس عبثاً أن نعلم كيفية التفكير المحكم الدقيق، وتكوين ذهننا طبقاً لصرامة قوانينه. ولكن العلم النظري يولد الواقع دائماً: Theoriam cum praxi^(٢) «إن معرفتنا أن ما تحت المماس في القطع المكافئ، يساوي ضعف الاحداثي الأفقي المقابل، لمعرفة مجدبة في ذاتها ولكنها ضرورية للوصول إلى فن رمي القنابل بالدقة التي وصلنا إليها في الوقت الحاضر» - «لما جعل أكبر علماء الهندسة في القرن السابع عشر يدرسون منحنيًا جديدًا سموه سيكلويد Cycloide لم يكن في ذلك إلا بحث نظري محض...، بينما تعمق بحث طبيعة هذا المنحنى جعل من نصيبه أن يهيج للساعات كل الكمال الممكن وأن يذهب بقياس الزمن إلى أقصى درجات الكمال». ما من شك في أن نفوذنا على الطبيعة سيزداد بلا انقطاع، ومنسب من متقلبين من أعجوبة إلى أعجوبة: سيأتي اليوم الذي يطير فيه المرء إلى عنان الجوزاء. لقد حاول الكثيرون الطيران، بوساطة جناح يسندهم: «إن هذا الفن سيكتمل، وذات يوم سنرحل حتى القمر...» والخلاصة، «هناك ميداناً فسيحاً من المعارف لاستعمال الناس ولا فادتهم: اختراع آلات جديدة

(١) - هذه التنبؤات وما بعدها مأخوذة من نشودة العلم لقوتنل في مقدمة تاريخ «تجهيد الأكاديمية الملكية للعلوم»، ١٧٠٢.

(٢) - تعبير لبتز في خطبة بمناسبة افتتاح أكاديمية برلين: Denkschrift über die Errichtung der Berliner Academie (Deutsche Schriften, B. 11, p. 268)
أنظر أيضاً برنامج عن «العلم العام»: (Opusculs et Fragments inédits éd. Couturat, p. 218).

سريعة توفر عملنا أو تسهله، وترتيب وسائل أو مواد عديدة تضمن لنا منتجات جديدة ومفيدة، يمكن أن نستعملها، وبذا نزيد مجموع ثروتنا، أي الأشياء المفيدة ليسر حياتنا... « سوف تصبح الأرض فردوساً، ولقد أخذ الموت يتقهقر من الآن بفضل هذه «الأخوات العالقات»، الميانيكا والهندسة والجبر والتشريح وعلم النبات والكيمياء؛ اللواتي يفقن عرائس الشعر التي عفا عليها الزمان :

Savantes soeurs, soyez fidèles

A ce que présagent mes vers:

Par vous, de cent beautés nouvelles

Les arts vont orner L'Univers.

Par Les soins que vous allez prendre

Nous allons voir bientôt s'étendre

Nos jours trop prompts à s'écouler

Et déjà sur la sombre rive

Atropos en est plus oisive,

Lachesis a plus à filer...^(١)



(١) - هودار دي لاموت، قصيدة إلى السيد بينون (مجمع العلوم) :

أيتها الأخوات العالقات، لا تكلفن ما تنبئ به أشعاري-بفضلكن ستزين الفنون الكون بمئة شيء جميل جديد- وسنرى قريباً بفضل عنايتكن، امتداد أيماننا السريعة الجريان، وقد بدأت أترويس تتمطل من الآن، على شاطئ النهر الظليل، بينما نشاط لاشيسيس قد ازداد.

أترويس ولاشيسيس : في الميثولوجيا الإغريقية أترويس إلهة تقطع حبل الحياة، ولاشيسيس إلهة أخرى تدبر المفضل وتوزع التصيب، والأنتان من ملكات الأجل الثلاث المشهورات باسم

parques [الترجمان]

أي شعور بالانتصار، وأي ترقب سعيد في هذه الكلمة وحدها: التقدم!
إنها تهيم الكبرياء التي تصعب بدونها الحياة، وذلك الرجاء في المستقبل الذي
لا يتعارض والحاضر بل يكمله ويجمله. إن متهجنا يتقدم. إن علمنا يتقدم. إن
قدرتنا على العمل تزداد. حتى مزايانا ذهنتا تتحسن. «كل العلوم وكل الفنون التي
كان تقدمها قد توقفت تماماً منذ قرنين، قد اكتسبت في هذا العصر قوى جديدة،
ودخلت في دور جديد...»^(١) - «ها نحن أولاء في عصر سيصبح من يوم إلى يوم
أكثر إشراقاً، بحيث لن تبدو العصور السالفة بالنسبة إليه إلا ظلاماً...»^(٢) بدأ الناس
بصرفون قلقهم واضطرابهم، ولما كان الإنسان قد كل من النظر إلى الوراء متأملاً في
العصر الذهبي في ثانيا الماضي البعيد، ولما كان يخالجه الشك في الخلود، فقد
أخذ يضع آماله في مستقبل أقرب، لعله يستمتع به بنفسه، وسيصل إليه أبناؤه على
كل حال...

لقد أصبح العلم من الآن صنماً معبوداً. بدأ الناس يمزجون بين العلم
والسعادة، بين التقدم المادي والتقدم الأخلاقي. ويعتقدون أن العلم سيتبوأ مكان
الفلسفة والدين، وأنه سيكفي كل مطالب الذهن البشري. وحدث رد فعل، فأخذ
الناس يحتجون، وينعون على العلم ميله إلى تخطي الحدود التي رسمها،
ويتحدثون عن زهو المترايد، ويعلنون إفلاس العلم - فالى هذا الحد يلزم أن نبادر
إلى محاربة هذا الإله الذي يوشك على الظهور^(٣).

(١) - فونتيل: القدمة المذكورة سابقاً.

(٢) - بايل: أخبار عن جمهورية الأدب، أبريل ١٩٨٤، باب ١١.

(٣) - توماس بيكر، تأملات عن المعرفة، لندن ١٧٠٠. Thomas Baker, Reflections upon Learning, by a gentleman

الفصل السابع

نحو مثال جديد للإنسانية

لما اعتزل «رجل البلاط» الإيطالي الحياة العامة، بعد أن مثل دور السيد ودور المرشد، خلفه «الرجل الفاضل» L'Honnête homme. لقد لقن دروس الحكمة للجيل لا يزال مضطرباً مهوشاً: كيف ينبغي تقبل النظام الديني، والسياسي، والاجتماعي، الذي يبدو بعد طول التجربة وكثرة المشاق، أفضل نظام؛ كيف ينبغي على كل فرد أن يستقر في ظله، دون انقلاب أو عصيان، لكي يسعد جميع الناس أو على الأقل يعمهم الرضا. وإذا كان هذا الرجل مجموعة من المتناقضات، فقد وقفت حكمته بينها حتى انتهى به الأمر إلى انسجام تام: التوفيق بين الحكمة القديمة وفضائل المسيحية، بين مقتضيات الفكر ومقتضيات الحياة، بين الروح والجسد، بين العادي والجليل. كان يعلم الأدب، الفضيلة الصعبة، التي تعني إرضاء الغير لنرضى عن أنفسنا؛ ويقول إنه يجب اجتناب المغالاة في كل شيء حتى في الخير، وألا نفتخر بشيء، إلا الشرف. وكان يخضع لنظام ثابت، وإرادة قوية: وإنه لمشروع صعب أن يمنع الإنسان «الإنية» من تخطي حدودها، وألا يقدرها إلا كجزء من قيمة شاملة. وإن التزاماً مثل هذا ليقضى بطولة رصينة، فما يبدو الرجل الفاضل جذاباً إلا لأنه ينظم قوته النفسانية ويتصرف فيها باتزان، وانسجام.

وكانت صورته لا زالت تتلألأ في نهاية العصر؛ وكان البعض لا يزال ينظر إليها بشيء من التقديس، ويعرضها كمثال للشبان، وأخذ «محترفو» الأبحاث يستغلون نجاح أسلافهم ويكثرون من النصائح والعظات المألوفة. فمثلاً: إن الرجل

الفاضل يحب للمجتمعات ويجد متعة في البحث عنها؛ ويقدر مؤلفات الفكر ولا يتكلم عنها بتفرض أو نقد أو غيره ...

نصائح متأخرة وهراء معاد. لم يكن الأمر يتعلق بتقبل هذا الارتضاء الاختياري أو الانتفاع منه بأكبر نصيب: بل باصلاح كل شيء، وبأسرع طريق. لا توفيق، ولا مصالحة؛ يجب تغيير السياسة، والمجتمع. كيف يمكن أن نخضع لدين دولة؟ إن للمحدثين من الناس. غاذج البدع - مثل الماركيز هاليفاكس الذي يعرض على ابنته مبادئ للحياة - يوصون الجيل الجديد بأن يضع لنفسه ديناً خاصاً، ديناً لطيفاً، مريحاً، ظريفاً، ديناً خالياً من الخوف والحزن: الآن، لم يعد الله هو الذي يتحكم في المخلوقات، بل المخلوقات هي التي تسعى إلى الله؛ لقد انهارت تقريباً كل المبادئ التي كانت تقوم عليها فلسفة الشرف؛ وتحطم التمثال الجميل.

وكانت تلك الفلسفة تبدو فيما سبق كأنها من عمل العقل: ولكن الحق أن العقل هو الذي غير اتجاهه ... لم يعد العقل قوة وسيطة، تفرض نظاماً كله اصطلاح، بل أصبح قوة ناقدة، فضيلتها الأولى روح الفحص. إن الرجل الفاضل لم يعد يلائم هذا العقل الذي لا يقنع.

لقد تنازل عن عرشه من تلقاء نفسه. ولما كان قد ساد زمناً طويلاً، فقد دخل شيء من الآلية، في طريقة تقليده واتباعه. لم يعد البعض ينظرون إلى الشرف كوسيلة لحياة صالحة، بل كهدف في ذاته، لم يعد يتضمن شيئاً من الأخلاق، بل أصبح متعة: بحيث إن أولئك الناس غيروا كيانه. يقول الكونت دي جرامون لصديقه ماتا، وهو يحكي له. عما تلقى من تعليم في أكاديمية السلاح: «تعلم أنني أهرج رجل في فرنسا؛ ولذا سرعان ما عرفت كل ما يدرس فيها؛ كما عرفت ما يستكمل الشباب ويجعل المرء رجلاً فاضلاً، لأنني تعلمت كل أنواع لعب الورق والنرد^(١)». إنه لا يميز بين القشر واللب، ويظن أن المقامرة - وهي طريقة بسيطة لقضاء الوقت في صحة - هي كل الشرف. ولما كنا نعلم من سياق قصته فيما بعد،

(١) - هاملتون: مذكرات عن حياة الكونت دي جرامون، ١٧١٣، الفصل الثالث.

أنه يستغل مهارته في سرقة لاعب وثق به، فإننا نرى أن الشرف والفضيلة في بداية القرن الثامن عشر، لم يعودا يتفقان : ومنذئذ هوى الرجل الفاضل من منزلته ؛ فلا بد من مثال آخر لقيادة الحياة .



لقد عرضت إسبانيا نموذجاً آخر : وكانت مفاجأة، ولا سيما أن «البطل» الإسباني لم يكن خلقاً حديثاً، بل يبدو كأنه بيعت من جديد . في عام ١٦٣٧ نشر الأب بالتازار جرامسيان، من جماعة الجيزويت، كتاباً عنوانه «البطل» El Héroe ؛ وفي عام ١٦٤٠ «السياسي» El Politico ؛ وفي عام ١٦٤٩ «الرصين» El Discreto ؛ وفي عام ١٦٤٧ «كتاب الهاتف الإلهي» El oraculo manual ؛ وفي ١٦٥١، ١٦٥٣، ١٦٥٧ «الناقد» El Criticon ؛ كل هذه المؤلفات محورها دراسة الإنسان، وتكوين نموذج من صفاته للمختارة ؛ وكان المتوقع أن تبطل بدعتها، طبقاً للقانون العادي، وعلى الأخص في زمن كانت الأفكار فيه تسرع في جريانها . فلماذا ترجمت في نهاية القرن السابع عشر مؤلفات بالتازار بتلك الكثرة ؟ ولماذا أغدق عليه هذا الثناء ؟ إنه لم يكن رجلاً مجهولاً : لكنه بعد ضياع بسيط انتهى إلى سناء المجد الكبير . ولعل السبب في ذلك ترجمة فرنسية لسلسلة لمؤلفاته، - بقلم املودي لاهوسيه، في عام ١٦٨٤ -، هذه الترجمة وإن كانت قد أضاعت شيئاً من نكهتها الأصلية، إلا أنها أضفت عليها شيئاً من الروح الأوروبية التي كانت تعوزها، من قبيل التعويض . ولعل جماعة الجيزويت، وقد نسيت خلفها القديم مع المؤلف، شاركت من جهتها في هذا النجاح المتأخر . ولعل السبب أنه كان هناك جمهور واسع لا ترضيه الميول الحديثة، ويجد في التغذية الأرضية شيئاً من المראה ؛ وكما يقول ستاندال إنه يكمن دائماً في القلوب شيء إسباني . ولعل مرد ذلك إلى أسباب لا ندرکها : فنحن لا نستطيع أن نشرح كل شيء .

والواقع أنه ظهر من عام ١٦٨٥ إلى ١٧١٦ في فرنسا فقط، خمس عشرة ترجمة لكتب جرامسيان . ونغمست ألمانيا للعالم الأخلاقي الإسباني : قدمه

ترامسيوس -في خطابه الافتتاحي المشهور الذي ألقاه ضد تقليد الفرنسيين الذليل - كأحد الأساتذة الذين يجب أن يستوحىهم الألمان، إذا كانوا يريدون تهذيب أخلاقهم، فيشيد به في بداية خطبته وفي نهايتها. وفي إنجلترا، وفي إيطاليا، وفي كل مكان، يلقى جراسيان التشريف والتمجيد.

فالرجل المثالي -إذا صدقنا قول جراسيان- ليس هو الذي يفتن بمجموعة منسجمة من المزايا المتوسطة: فالفضائل العادية، مهما تعددت، لا تصل بالمرء إلا إلى مستوى عادي: بل هو الذي يدفعه طموح أعلى، لأنه يريد أن يتفوق في كل ميدان عظيم. الرجل المثالي ذو ذكاء خارق، ورأى سديد، وعقل من لهيب، وعاطفة مرهفة، (لأنه ماذا يساوي الذكاء إذا افتقد القلب؟) يختار مقدرته الغالبة، ويضع ثقته -بالحدس- في مقاصد الحظ، الذي يحب من يقابله بالعنف؛ يهدف إلى أجل النماذج جمالاً في كل نوع، لا لكي يصل إلى مستواها، بل لكي يتعدها: إنه من يسعى ليكون «الأول والوحيد». لذلك يجب أن يحيط نفسه بجو من الغموض، وأن يكون قادراً على انتظار ساعته، بل يجب أن يخفي دوره: إلى هذا الحد يجب ألا يكشف عن نفسه إلا تدريجاً، ليشير كل كرة تعجب العامة، أمام قوة لا ينضب لها معين. إن «البطل» يحتمل كل ألم، ويصبر على كل إهانة: فالإهانة الوحيدة الحقة هي التي يجب أن يفرضها على نفسه، أمام محكمة ضميره، إذا وجد أنه قد حط من شأنه. إن الانتصار ليس غاية، والسيطرة على الدنيا ليست إلا وسيلة: يهب البطل «إنيته» المنتصرة المتفوقة لله، ويرد للدين ما فاز به من سيادة خلقية. إنه ماهر حتى إنه يضفي على خبثه لوناً مقدساً، ويستر كبريائه بقناع من السذاجة: خيالي مع معرفته التامة بحقيقة القلب البشري، وعملي مع ولعه بالجمال المثالي؛ متحمس، متجبر، متدين، يحب المشاكل لما فيها من حدة وصعوبة، عجيب، عظيم، متناقض: هكذا ترسم صورته. إن «الرجل الفاضل»، -الذي خلق ليروا مشاهد (جزيرة فرنسا) الوديعه الهادئة، الغبراء- تودي به بالمقارنة مع البطل: فالبطل يتطلب نفس الشمس التي كانت تلتفح دون كيشوت في طريق الكاستيل والتي كانت تجعل العدل، والطية، والحب تتلألأ أمامه.

لقد راق في عين أوروبا؛ ولكن للمحظة. كانت تستطيع أن تتأمل جراسيان بحب استطلاع وعطف، وأن تقرأ كتيبه، وتجد فيها دراسة وتسليية؛ ولكنها لم تستطع أن تتخذ منه دليلاً ومرشداً. فقد فات الوقت، وكانت قد اتخذت قرارها، ولم يمكنها أن تتراجع. فإذا كان الرجل الفاضل لم يعد يرضيها فكيف كانت تستطيع أن تتبع آثار «بطل» أقل منه بعداً عن الدين.

لقد كانت لحظة من تلك اللحظات النادرة العجيبة، تختلط فيها الشاشة البيضاء، إذ تتنازعها صورتان مختلفتان، إحداهما تتأخر في الانصراف والثانية لا يزال ينقصها الوضوح والوثوق. فقد أخذت الظلال، تكسو النيل، وبدأ «البرجوازي» يتخذ رويداً رويداً شكلاً ولوناً. لم يعد الناس يقبلون المبدأ الأرستقراطي الذي ساد حتى ذلك الحين. الدواع للمحارب؛ لقد انقضى الزمن الذي لم يكن يعجب الناس فيه إلا ببطولة القواد، وغزو المدن، وكسب المعارك بعد قتال عنيف، وفرار العدو على أثر هجوم شديد، وتوزيع هامة المتصر بالفار. يسخر سانت أفريموند من الماريشال دي هوكنكور، ذلك المغوار؛ ويعلم فيلون تيلمك، على لسان الملك إيدومينه، أنه ينبغي أن تكف عن تقدير الملوك المحاربين، وأن تحب الملوك الحكماء؛ ويسخر فونتيل: «أغلب رجال الحرب يظهرون في مهنتهم شجاعة كبيرة، ولكن قليلاً منهم يفكرون فيما يعملون؛ إن ذراعهم تتحرك كيفما تشاء؛ ولكن رأسهم يرتاح، وإن انشغل ففي غير شيء». ويحكم بايل، باسم العقل السليم على «زهو أولئك المحاربين الطامحين» الذين لا يفكرون إلا في شهرتهم، بأنه ضعف أخلاقي وجنون؛ ويستمع جان بانست روسو إلى هذا الكلام فيقول: - ما الغزاة إلا قوم حاباهم الحظ، الذي يتوج الجرائم التي ليس لها مثيل:

Mais de quelque superbe titre

Que tes héros soient revêtus,

Prenons La Raison pour arbitre,

Et cherchons chez eux Leurs vertus.

Je n'y trouve qu'extravagance,

Faiblesse, injustice, arrogance,

Trahisons, Fureurs, cruautés,

Etrange vertu qui se forme

Souvent de L'assemblage énorme

Des vices Les plus détestés..^(١)

حتى أبطال الأزمان القديمة العظماء ، ينبغي أن يحرموا من الإعجاب الذي
لا يستحقونه ، والذي خلعه عليهم الناس من زمن طويل :

Quoi! Rome, L'Italie en cendre.

Me Feront honorer Sylla!

J' admirerais dans Alexandre

Ce que j' abhorre en Attila!

J' appellerais vertu guerrière

Une Voillance meurtrière

(١) - مهما بلغ جمال ما يحمل أبطالك من ألقاب ،
فلنجمال العقل حكماً ولنبحث عن فضائلهم ،
إني لا أجد فيهم إلا جنونا ، وضعفاً ، وجوراً ، وعجرة
وخيانة ، وحقاً ، وقسوة ،
يا للفضيلة الصعبة ، التي تتكون من مجموع ضخم من أقيع الرذائل ...

Qui dans mon sang trempe ses mains.

Et je pourrais forcer ma bouche

A Louer un Héros farouche

né pour le malheur des humains!^(١)

إن الفاتح لرجل قد سلطته الآلهة - الحانقة على البشر - على العالم، لتخريب الممالك، لتشر الذعر والفقر والبأس في كل مكان، وليخلق عبداً أرقاء بقدر ما يوجد من أحرار. - إن أولئك الغزاة الكبار الذين نخلع عليهم صفات التمجيد، لأشبه بتلك الأنهار التي تفيض فتبدو رائحة، ولكنها تخرب كل الأرض الخصبة التي كان عليها فقط أن تروىها. - من صاحب هذا الكلام؟ «فتيلون» أيضاً، في الجزء الثامن من «تيليماك».

ومسألة الشرف؟ لقد افتتن به الناس كل الاقتتان؛ إنه اعتقاد باطل حان الوقت للتحدث فيه. إن خرافة مسألة الشرف هذه تقود إلى المبارزة، أي إلى أسوأ الجنون. وقد اتفقت الصرامة الإنجليزية والعقل الفرنسي ضد الرذائل التي يتظاهر بها النبلاء عادة، بحسبانها من الأنافة، وضد فساد الأخلاق، وشهوة المغامرة، وعادة التجديف، حتى إن «النبيل» أوغل في الظلام مصحوباً باللعنة.

حينئذ ظهر «البورجوازي»، مبتسماً، تلوح عليه أمارات الرضا والفخار! وكان «ستيل» و«أديسون» و«Addison» بمثابة إشبينين له؛ كانا عالين أخلاقيين، ماهرين، حكيمين. لا ينقصهما إلا شيء من قوة التركيز ومن الجرأة؛ ومع ذلك فقد أجادا تصوير مثال جديد للإنسانية، وفرضاه على القراء العديدين، الذين وجداهم أولاً في إنجلترا، ثم في أوروبا كلها. وإذا كان حقاً أن وراء كل نجاح أدبي

(١) - ماذا...! هل من أجل روما وإيطاليا المذمرة أمجد سيلاً؟

هل يعجبني في الإسكندر ما أكرمه في «أنبلا»!

هل أعدت تلك الشجاعة القاتلة - التي تخضب يديها بدمي - فضيلة حرية!

وأقرر لساني على مدح بطل متوحش، ولد لا تعلم البشر!

باعثاً اجتماعياً، فقد كان الباعث هنا ماييلي : تطوعت مجلت، Tatler و Spectator بتقديم مثال للإنسانية، إلى زمن كان لا يزال يبحث عن قوانينه : ذلك أنهما كانا يفحصان الإنسان، لمجرد التسلية في تصويره لا شك، ولكن أيضاً لأنهما كانا قد شرعا في إصلاحه . كلما كانت صحيفة تخرج من مطبعتهما، وتشر في مقاهي لندن، ثم تحتاز البوغاز، كانا يوجهان رسالة إلى مجتمع في حاجة إلى أصول للأدب واللياقة والواجب؛ ويشاركان -كما تقول صحيفة Tatler في توطيد شرف الطبيعة الإنسانية. كانا ينقضان خطأ، أو يصلحان ضرراً، وأكثر من ذلك، كانا يرشدان إلى ما يجب فعله، بعد تبين ما يجب اجتنابه، لاجئين إلى السخرية حيناً وإلى اللوم حيناً آخر . وكانا يعرفان القدماء ويمجدانهم؛ درساً لعلماء الأخلاق الفرنسيين، مونتاني Montaigne، وسانت أفرميوند، و«لابروير»؛ ولم يجهلا أي نوع من الأنواع الحديثة للنموذج الذي يدرسه، من «رجل فاضل» إلى «رجل لبق»، إلى «رجل ظريف»، إلى «رجل متعاقل»، إلى «أستاذ صغير»^(١)؛ ولكنهما كانا يعرفان أيضاً أن قلب الإنسان ثابت ومتقلب في نفس الوقت، وأنه يجب ألا نكف عن العمل على إصلاحه؛ وتوفرا على العمل : بعد كاستجليوني، وبتنكازا، ونيكولا فاري، وشيفالبيه دي ميري بعد أولئك اللاتينيين جاء رجلان إنجليزيان، فقد حل دورهما .

فقيه في القانون، والتاجر فريسورت، والربان مستري، والدينيوي هونيكومب، وقسيس : تلك هي الجماعة الصغيرة التي تحيط بالسيد سبكتاتور . ومجمل القول، أن هذه الجماعة لم تضم إلا بعض البورجوازيين، فيما عدا البارون السير روجير دي كوفرلي؛ ولكن سير روجير يبدو من البساطة ورجاحة العقل، ومخالفة عادات إخوانه النبلاء، وحب المناقضة وغرائب الآراء، ومن الرقة والإحسان، بحيث لا يشبه في شيء أولئك النبلاء الفاسدين الذين شهد أدب العصر السابق ازدهارهم . إن السيد سبكتاتور نفسه يبدو كأكثر الناس بساطة

(١) - honnête homme - galant homme - homme du bel air - un petit maître - un bel esprit

وتواضعاً. كل ثروته عبارة عن عقار بسيط في الريف، لم يتغير منذ ستمائة عام؛ يعرف الكثير ولكنه لا يحب أن يتظاهر به؛ ولقد رحل إلى كل نواحي الدنيا، ولكنه لم يتخذ من ذلك سبباً للزهو. إنه رزين، صامت، يحب العزلة، قليل الأصدقاء، لا يتردد على أقرائه، ولا يقابل أحداً، حتى صاحبة مسكنه. ولما كان الناس يرونه يتردد على المسارح، والمقاهي، والمحلات العامة في لندن، بحثاً في أخلاق معاصريه، فقد أخذ البعض يظنه يسوعياً، والبعض جاسوساً، والبعض متأمرأ، والبعض مجنوناً. «الشيء الذي يعزيني عن هذه المعاكسات التافهة، هو أنني أجد سروراً في مشاهدة طبائع الناس بنظرة هادئة ساكنة، دون رأي مبتسر. ولما كنت قد تحررت من الشهوات والأغراض التي تسيطر عليهم، فإن لي بصيرة أقوى في الكشف عن فضائلهم وذنابلهم». وهكذا يقدم لنا السيد سبكتاتور، ببساطة خلقه وحكمته الهادئة، نموذجاً لحياة جميلة سعيدة.

يقول لنا إن الطبقة النبيلة توشك على الضياع، لاصرارها على المبارزة من أجل مسألة شرف ليس لها أساس، ولأنها تخطئ في معنى كلمة العدل، إذ تلعب مع محترفي المقامرة، وتبدد ثروتها بين أيديهم. إنه يسخر من أولئك الذين يضعون كل شرفهم في القاب باطلة، يكتسبونها مصادفة بمولدهم، ولا فضل لهم فيها. ويشير بالأدب وبرقة الأخلاق، ويؤاخذ الناس الذين يضحجون في المسرح، والنساء اللواتي يشربن الخمر أو يدخن؛ ولكنه ينوه في نفس الوقت بأن التهذيب الخارجي ليس كل شيء في الحياة؛ بل يفضل توكيد الفردية على إمحاء الشخصية: إن كلا من المجاملة، والتصنع، والتكلف تثير اشمئزاه؛ فقيمة كل امرئ في صدق طبيعته لا في نصنعه. إن الناس يخطئون في ظنهم أن أسمى فضيلة لدى الرجال الشجاعة، ولدى النساء العفة: اعتقاد باطل مرده إلى رغبة كل جنس في أن يروق في عين الجنس الآخر. فالنساء يقدرّون الشجاعة عند الرجال فوق كل شيء، والرجال يكرهون النساء الخائفات. كأنما دماثة الخلق، وكرم الطبع، ورقة الشمائل، ليست في منزلة تلك المزايا التي يسمونها اجتماعية، والتي لها مكان الشرف في العادة!

وبالمثل ينبغي أن يقدم المقيد على الطريف : فالغانيات اللواتي لا يبتغين إلا اجتذاب الأنظار ؛ والمتعللون الذين لا يرومون إلا نيل الاعجاب ، والمتكلفون ، الذين غالوا في الرقة والدقة في كل شيء ، حتى أصبحوا لا يبالون بالخير والشر ، كل أولئك جنس مشثوم . وإن الدعابة ، والملحة ، والسخرية ، التي يستلطفها الناس ، ليست في الغالب إلا خبثاً محضاً . وبعد ، فماذا تساوي حياة للمجتمع نفسها ؟ هل يجب أن يكون دور الرجل التائق والتظاهر في المجالس والمجتمعات ؟ هل في ذلك كل سعادته ؟ إن السعادة عدوة الأبهة والضجة ، بل هي تبتغي العزلة ؛ إنها تتولد من التمتع الذاتي ، أو من صداقة عدد قليل من الأشخاص المختارين ؛ إنها تحب الهدوء والانفراد ، وتتردد على الغابات والحدول ، على الحقول والمروج ؛ نجد في كيانها كل ما نحتاج إليه ، وإنها لفي غنى عن الشهود والمشاهدين . وبالعكس ، فإن السعادة الخيالية لا هم لها إلا اجتذاب الأنظار ؛ ولا تسعى لها إلا وراء إثارة الاعجاب ، حياتها ترعرع في القصور ، والمسارح ، والاجتماعات ، وتموت بمجرد ما تنصرف عنها العيون . السعادة تقتضي ألانغالي في مطالبنا ! والبحث عنها لا يفيد الجنس البشري بقدر ما يفيد قدرة المرء على السلوان ، وثباته وصبره أمام الأحزان . إن رضى النفس هو كل ما نستطيع أن نتوقعه في هذه الدنيا : فلا تكاد أطماعنا ترتفع حتى تصادفها العوائق والآلام . لنستغل دراستنا وجهدنا لنحصل على الراحة في الأرض ، والسعادة في السماء . -إننا نرى كيف يكرر السيد سبكتاتور بعض الصور المعروفة لموضوعات قديمة ؛ ولكننا نرى أيضاً كيف يبتعد ابتعاداً صريحاً- ولو أنه يلتزم الكلاسيكية -عن مثال الرجل الفاضل ؛ وكيف يتقل- محاولاً أن يشيد حالة رفيعة من المدينة -من الأرستقراطية إلى البورجوازية ، ومن الظاهر إلى الباطن ، ومن المتعة الاجتماعية إلى الفائلة الاجتماعية ، ومن الفن إلى الأخلاق .

تقول مجلة تاتلر Tattler ، إن التاجر أحق بلقب «جنتلمان» من رجل البلاط الذي لا يشارك إلا بالكلام ، ومن العالم الذي يسخر من الجاهل . وهذا ما تراه مجلة سبكتاتور Spectator . إن التاجر جدير بكل الاحترام . فهو لا يعطي للإنجلترا القوة ، والغنى ، والشرف فحسب ؛ ولم يرفع مصرف إنجلترا -معيد الأيام الحديثة-

إلى مجده فقط، بل يعمل، بفضل تجارته، في سبيل التعاون بين الدول، ويدفعها إلى المشاركة في سبيل الرفاهة العامة: إنه صديق الجنس البشري. البطل يقنع بشهرة باطلة، بينما يحتاج التاجر إلى سمعة أدق وأرهف، وكأننا أرق، تسمى ثقة أو اتئاماً. إن كلمة بسيطة، أو تلميحا أو سريان خبر غير صحيح، يجرح هذا الائتمان ويخرب التاجر: قال نبيل ذات يوم إنه اعتاد أن يتكلم بكل حرية، عن النبلاء الآخرين، دون تحفظ، بينما كان يحرص على ألا يتكلم بسوء عن التجار: لأن في ذلك قضاء عليهم وإدانة لهم بدون دفاع. هكذا ينتشر شرف من نوع جديد: شرف التاجر.

إن الشخصيات تبدو أكثر حيوية على المسرح، كما يعلم الجميع، فالكتاب مضطرون إلى المبالغة فيها بعض الشيء، ليظهروها للعيون. ولا يكفي ستيل بوصف تلك المنافسة بين النبيل والتاجر في الصحف فقط، بل ينقلها إلى المسرح. وكان هذا في واحدة من أجمل مسرحياته: «The Conscious Lovers». سيرجون بفيل، الرجل النبيل، يوشك على تزويج ابنته من ابن السيد سيلاند، التاجر الثري الذي اغتنى من الاتجار مع بلاد الهند. إنهما يتجابهان: يسخر التاجر من الرجل النبيل؛ قائلاً إن عنده - هو، سيلاند - سلسلة نسب رائعة: جود فروا، أبو أدوارد، أبو بطليموس، أبو كراسوس، أبو الكونت ريشارد، أبو المريكز هنري، أبو الدوق جان: كلهم ديكة ممتازة في القتال...

وإذا لم يكن لدى السير جون بفيل المعرفة الكافية، فإن السيد سيلاند يتكفل بأن يوضح له التطور الذي حدث في إنجلترا.

- «اسمع لي أن أقول لك إننا، معشر التجار، نوع من النبلاء ظهر في الدنيا في القرن الأخير. إن لنا مالكم من شرف ونفع، يأبها الملاك الذين يعدكم الناس أفضل منا بكثير. لأن مشاغلكم لا تتعدى، في الحق، حمل علف أو ثور سمين. إنكم حقاً قوم مضحكون، لا تصلحون إلا لخلق الكسالى!»

وهالك صيغة أكثر كبراً.

- «إنه الحق كل الحق، إن التاجر الكامل هو أفضل مثال للنبل في الشعب؛
وإنه يفوق كثيراً من النبلاء من وجهة المعرفة، والحكمة، وحسن السلوك».
وخلصة القول، أن انقلاباً قد تم، وأن الأدب قد سجله وعمل
على، نشره:

- «إن مآل عدد كبير من النبلاء أن يجدوا أنفسهم مضطرين إلى التنازل عن
إرث آبائهم لأسياد جدد، كانوا أدق منهم في إدارة حساباتهم، ولا شك في أن
الذي اكتسب ملكاً بفضل صناعته أحق بملكيته من الذي أضاعه نتيجة
لاهماله...»^(١).



هذا الطراز الإنجليزي الذي رأيناه يتشكل، سيؤثر على كل أوروبا تأثيراً
عميقاً. شتيحة الصحف، وقصص الأسفار، والمسرح والروايات؛ وسيسعى أهل
البدع إلى تقليده: بساطة في المظهر، ثياب بلا زينة؛ صوف لا حرير؛ وعصا
لا سيف. وبساطة في الروح أيضاً: خلق صريح يذهب في مقت الكذب إلى حد
الحشونة، إدراك سليم، اهتمام بالمسائل العملية: فكما يقول السيد سبكتاتور، هل
ينبغي ألا نهتم إلا بالأدب والفنون الجميلة؟ يجب أن نوجه الاهتمام أيضاً إلى
العمل، والتجارة، والادخار، والفنون الميانيكية التي تفيد في استكمال الحياة.
يقول بيير كوست -الذي ترجم في عام ١٦٩٥ كتاب جون لوك عن «تربية
الأطفال»- إن الحق أن ذلك المؤلف الإنجليزي كتب للشباب المهذب Gentlemen،
ولكن لا يجوز أن يخطئ الفرنسيون في معنى كلمة «جنتلمان» هذه: لأنها لا تشير
إلى النبلاء، بل إلى الطبقة التي تأتي تحت رتبة البارون مباشرة، أي إلى الأشخاص

(١) - سبكتاتور رقم ١٧٤.

الذين يسمون في فرنسا «أناساً من أسرة طيبة»، أو بورجوازيين طيبين، «وبذلك يسهل علينا أن نستنتج أن هذا البحث عن التربية لابد من أن يلاقي رواجاً واسعاً، نظراً لأنه كتب خصيصاً للنبله، على أن تأخذ هذه الكلمة المعنى الذي أخذته في إنجلترا». هكذا عرضت البورجوازية الإنجليزية على لسان بيير كوست، دعوة إلى البورجوازية الأوروبية.

ولكن لن يملك شعب فيما بعد الامتياز في أن يكون «طرازاً» عالمياً وحده، ولذلك سيكون هذا الطراز أكثر تعقيداً وأقل وضوحاً في معالنه من الطراز الكلاسيكي؛ ولن يبدو أي مثال فيما بعد، بتلك البساطة الجميلة التي أضفاها الفن الكلاسيكي على النموذج الذي قدمه للعالم. لقد أخذت فرنسا تبحث من جانبها. فلا بد لها -وبذلك يقضي طبعها وإرادتها- من دليل يقودها نحو العقل، ونحو استقلال الفكر. فعرضت أخيراً المثل الأعلى الذي ستتخذ بصفة قطعية، البدعة الفكرية في القرن الثامن عشر: مولد من الإنجليزي والفرنسي، مفكر نظري ومسيد للحياة: الفيلسوف.

في هذا الوقت، وقت العمل والتوليد، في أي صورة يظهر لنا هذا النموذج الجديد؟ «الفيلسوف» -كما يقول لنا قاموس الأكاديمية سنة ١٦٩٤-: «هو الذي يتوفر على دراسة العلوم، ويرمي إلى معرفة النتائج بمعرفة العلل والمبادئ... الفيلسوف هو الرجل الحكيم الذي يعيش عيشة هادئة منعزلة، بعيداً عن صخب الأمور... وهذه الكلمة تنطبق أحياناً على الرجل الذي يعلو بنفسه، بفضل تحرر فكره، فوق الفروض والالتزامات العادية للحياة المدنية».

هذا زمن تتلاحق فيه هذه الملامح المختلفة متتابعة. أولاً، لم يعد الفيلسوف ذلك الرجل، المحترف، المختص، الأستاذ، الدعي الذي لا يقسم إلا بأرسطو أو بأفلاطون، بل من الجائز ألا يدرس المرء الميتافيزيقا أبداً، ومع ذلك يكون فيلسوفاً. -إنه عالم يستعمل عقله، لا ذاكرته: يدرس علم الفلك، ويتكلم عن تعدد

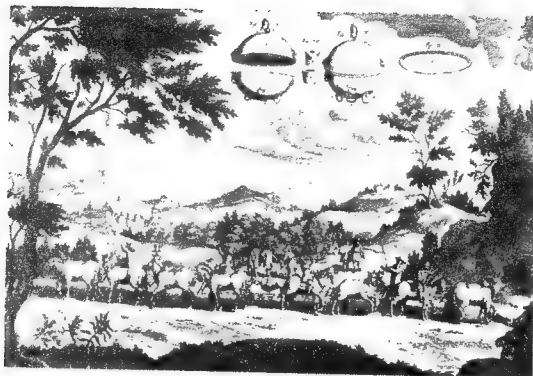
العالم، ويشرح- إن لم يكن لم فعلى الأقل كيف-تدور الأرض حول الشمس. -
إنه حكيم؛ فهو يتخذ لنفسه حياة ناعمة، يحيط به أصدقاء وصديقات، دون أن
يطمح في وظيفة أو مهنة أخرى غير وظيفة مراقب بط قصر سان جيمس؛
وسيتضمن برنامجه الشهوة، دون أن تشغل حيزاً كبيراً: شهوة معقولة. -إنه متحرر
الفكر: هذا هو المهم. إنه يقدر كل شيء في حرية تامة؛ ويعيد إلى العقل منزلته
الرفيعة، كما ستقول مدام «دي لامبرت» فيما بعد. إن أولئك السادة أعضاء
الأكاديمية يخطئون، أو لعلهم يسيئون التنبؤ، في قولهم إن الفيلسوف يعلو
بنفسه فوق فروض والتزامات الحياة المدنية. لأن الفيلسوف، على العكس،
يتغني إصلاحها: فلا فلسفة إن لم يستمل الفيلسوف أنصاراً. وأخيراً فسيكون له
قلب حار، ولكن بعد مدة؛ يجب أن نتظر نصف قرن، قبلما يضطرم قلبه ويشتعل
بكل لهبه.

يبدو الفيلسوف، من بدايته، خصماً للأديان المنزلة. فإن قلت إن في الصين،
جميع مستشاري الإمبراطور والمقرين إليه فلاسفة، فإنك تدرك جيداً أنهم،
مثل أستاذهم كونفوشيوس، حكماء لا دينيون. وإن استمعت إلى فيلسوف
يتكلم عن الأخلاق والعلم، فكن متأكداً أن أخلاقه لن تكون دينية، وأن علمه لن
يكون فيه شيء من القداسة: بل العكس. وإن علمت أن رجلاً عاش فيلسوفاً
ومات فيلسوفاً، فستدرك أن ذلك الرجل مات غير مؤمن. والمدافعون عن التقاليد
لا يخطئون في ذلك؛ ألف الأب «ليجييه» في عام ١٦٩٦ مسرحية لمدسته، بعنوان
«ديوقليطس أو حكم الفيلسوف».

Damocles, sive philosophus regnans: كن أحمق ومسلم زمام السلطة
لفيلسوف، وسرعان ما يقلب أمور الدنيا!

* * *

فلسفة تكف عن الميتافيزيقا وتقتصر مختارة على ما تستطيع أن تدركه مباشرة في النفس البشرية . فكرة طبيعة ما زال الناس ينكرون طبيعتها التامة ، ولكنها مع ذلك عظيمة قوة ، مستظمة ، وموافقة للعقل : ومن هنا دين طبيعي وقانون طبيعي ، وحرية طبيعية ، ومساواة طبيعية . أخلاق تنقسم إلى فروع عديدة ؛ والاتجاه إلى المنفعة الاجتماعية لاختيار أفضل هذه الأخلاق . الحق في السعادة ، في السعادة على الأرض ؛ الكفاح ضد الأعداء الذين يحولون دون سعادة الناس في هذه الدنيا ، ضد السلطة المطلقة ، ضد الخرافة ، ضد الحرب . العلم الذي سيضمن تقدم الإنسان ، وبالتالي سعادته . الفلسفة ، مرشد الحياة . تلك هي التبدلات التي حدثت أمام أعيننا ؛ تلك هي الأفكار والرغبات التي ترعرعت قبل نهاية القرن السابع عشر ، والتي اتحدت لتكوين مذهب النسبية والإنسانية . الطريق ممهد . وكل شيء معد : يستطيع فولتير أن يقبل .



تجربة عن الفراغ (أمستردام. ١٦٧٢)

القسم الرابع
القيم التخيلية والحساسية

الفصل الأول

زمن بلا شعر

نستطيع أن نتتبع الحركة العقلية حتى ظهور الانسيكلوبيديا^(١)، وحتى «المقال عن الأخلاق»^(٢)، وحتى إعلان حقوق الإنسان^(٣)، وحتى وقتنا هذا.

لكن من أين يأتي ريشاردسون^(٤)؟ من أين يأتي جان جاك روسو؟ من أين تأتي «العاصفة والانفعال» Sturm und Drang^(٥)؟ لا بد من أنه كان هناك نبع خفي قد انبثق منه هذا السيل العاطفي. لقد ظهرت حتى الآن بمظهر من لا يرى على

(١) - تأليف واسع استغله فلاسفة القرن الثامن عشر، وكان يتولاه دالامبير وديدرو Diderot [لترجمان].

(٢) - Essai sur les mœurs مؤلف تاريخي وفلسفي لفولتير، ١٧٥٦. الفكرة الأساسية فيه: أنه لا يوجد شعب مختار ولا جنس متفوق، بل للمجتمع البشري بأكمله يشارك في تقدم الإنسان. وأن الإنسانية كونت نفسها، تحت ضغط الاحتياج والظروف التي خلقت القوانين والأخلاق والعلوم، (أنظر فولتير، بقلم جوستاف لاسون، هاشيت ١٩٢٧). [لترجمان]

(٣) - المبادئ التي أعلنتها الثورة الفرنسية في عام ١٧٨٩: المساواة بين المواطنين، سيادة الشعب، واحترام الحريات... [لترجمان]

(٤) - ريشاردسون: خالق الرومانتيكية الانجليزية الحديثة ومن مؤلفاته كلاريس هارلو، وباميليا. [لترجمان]

(٥) - Sturm und Drang، أو العاصفة والانفعال: أعطى هذا الاسم للمدرسة أدبية أثرت تأثيراً عميقاً على الأدب الألماني بين (١٧٧٠ - ١٧٩٠). وهذه المدرسة تدعى باسمها لمسرحية ألفها Klinger عام ١٧٧٦ بعنوان «عاصفة وانفعال» قولها حركة عكسية ضد العقلية، مطالباً بحقوق الشعور ضد حقوق العقل، وبحقوق الإبداع ضد الاصطلاح. ويظهر في إنتاج هذه المدرسة تأثير «ستيرن» ويونج وجولده سميت و«آسيان» والكتاب المقدس. ولكن الحركة على وجه عام يسودها تأثير «جان جاك روسو». وأهم من يمثل هذه المدرسة فاجنر، لست، كليجر وفرديك مولر. [لترجمان]

«المسرح العالمي إلا العقلين : والواقع أن هذا هو الوقت الذي تقدموا فيه إلى المنظر
الأسامي ، حيث شغلوا - في صخب وإلحاح - أهم الأدوار الكبرى . لكن ليس
صحيحاً أنهم كانوا وحدهم متفردين ، وقد حان الوقت لتلقت إلى الآخرين إلا أنه
ينبغي أن نعترف أولاً أن البحث شاق هنا ، وأن المظاهر تخدعنا ، وأن أولى النتائج
التي نصل إليها سلبية .



ونحن في الواقع نرغب فب توجيه بحثنا إلى ناحية الشعر . فلا بد من أن القيم
التخيلية والحساسة التي نأمل العثور عليها ، تختفي فيه .

إلا أن هذا العصر كان عصر النثر . وهل هناك نثر أغنى وأقوى ، وأحق
بالإعجاب من نثر سويقت؟ وأرق من نثر سانت أفرغوندا؟ وأبلغ من نثر فونتنل؟
وأحد من أسلوب بايل؟ إن ذلك المنطوق ، ذلك الرجل الذي لم يحب إلا الاتهام
والتمييز *Criminations et discriminations* كما يقول لبتز ، - لم تخمد أبداً
جذوته . إنه يفضب ، وتزداد فورته ، ولا تزال تشتعل صفحاته بالنار التي كانت
تلهبه . فإذا لم تكفه ألفاظ اللسان الجاري ، خلق غيرها . يحصر تعبيره الأفكار
ويربطها حتى يجعلها تفصح عن كل ما تتضمنه . ولا أحد يشبهه ، وإنك لتعترف
أسلوبه لأول نظرة ، حتى ولو لم يوقعه .

لقد أعطى الجميع ، - انجليز كانوا أو فرنسيين - للنثر قوة مؤثرة جديدة ،
بتحميله بالأفكار ، وبجعله مناضلاً ، متهجماً . ولقد صبوا في بحوثهم ، وفي
رسائلهم ، وفي أحاديثهم عن الأحياء والأموات^(١) وفي رحلاتهم الخيالية ، كل
الأخلاق ، وكل الدين وكل الفلسفة .

(١) - مثل كتاب فينلون « أحاديث الأموات » الذي كتبه في عام ١٧١٢ لثرية دوق بورجوني . [الترجمان]

ولم يكونوا شعراء . كانت آذانهم قد سدت عن نغمة الكلمات ورفقتها ، وكانت نفوسهم قد فقدت معنى الأسرار . ولقد أغرقوا عالم الواقع للموس في نور لا يخمد . وكانوا ييغون الانتظام والوضوح حتى في مكاشفاتهم القلبية . وإذا كان الشعر دعاء ، فإنهم لم يعرفوا الدعاء ؛ وإذا كان محاولة للوصول إلى ما يجل عن الوصف ، فقد كانوا ينكرون ما يجل عن الوصف ؛ وإذا كان تردداً بين الموسيقى والمعنى ، فإنهم لم يعرفوا التردد . فهم لا يريدون إلا البرهان والقضايا ، وإذا نظموا شعراً ، فإنما يفعلون ذلك ليضمنوه فكرهم الهندسي ^(١) .

هكذا مات الشعر ، أو على الأقل بدا ميتاً . لقد نفذ إليه الذكاء ، بأليته وجفافه ، ففقد سبب وجوده . في ذلك الوقت ، كان هناك جمع غفير ممن ينظمون الشعر : ولكن بعد موت لافونتين ، لم يعد في فرنسا شعراء . ولما ظهرت المدرسة الكلاسيكية الإنجليزية في ازدهارها الرائع ، كان أكثر ما تفتقده الشعراء المجددون .

وبعد ، فقد كان للعبقرية المبدعة عدو آخر . لقد بولغ في الإعجاب بما قدمه الجيل السابق من الروائع الأدبية في سخاء . ازداد أشياخ كورنيل وراسين وموليير عما يجب ، وظن البعض أن أولئك الأعلام جديرون دائماً بالمحاكاة والتقليد . واعتقدوا أنهم استعملوا صيغاً خاصة وأسراراً فنية ، وأنه يكفي أن يتوصلوا إلى هذه الصيغ وتلك الأسرار لكي يتنجوا مثلهم روائع خالدة .

إن جبايرة العقل الذين كانوا يفخرون بعدم احترامهم لشيء من الأشياء ، وكراهيتهم للاعتقادات الباطلة ، قد أصبحوا في ميدان الأدب قطيعاً طبعاً ؛

(١) - ليماجون دي سان ديليه : الرحلة إلى باريس ١٧٦١ ، ص ٢٥٨ «لقد دوت فجأة ضجة هائلة ، فإن مائة شاعر صاحوا في آن واحد راجين أبولو أن يستمع إلى أشعارهم . فقال أحدهم : أيها الإله العظيم ، لقد نظمت قصيدة عن حركة الأرض ، وقال غيره : لقد نظمت قصيدة عن الجبر . . . » وفيما يتعلق بالجلترا أنظر إلى مؤلف جورج أسكلي ، «بريطانيا العظمى في نظر الرأي الفرنسي في القرن السابع عشر . ١٩٣٠ . الجزء الأول ص ١١٩ .

يسجدون أمام الأوثان، ولا يجترئون على لمس «قانون التفريق بين الأنواع» أو قانون «الوحدات الثلاث». يرفضون الاعتقاد في الملائكة والشياطين، ولكنهم يؤمنون ببندار وأنا كريون وتيسو كريت^(١). بل كانوا يعتقدون في أرسطو: لا أرسطو الفيلسوف، بل أرسطو مؤلف علم البلاغة، فهو بصفته هذه نصف إله.

كانت اليونان في نظر راسين حقيقة شعرية مؤثرة. ولو لم تكن فيلدا^(٢) ابنة الآلهة، لما تأملت مثلما تأملت:

J'ai Pour ayeul le Père et le Maître des Dieux.

Le Ciel, Tout l'Univers est plein de mes Ayeux.

Ou' me cacher? Fuyons dans la Nuit infernale.

Mais que dis -je? Mon père y tient l'urne fatale.

Le Sort, dit - on, l'a mise en ses sèvères mains.

Minos juge aux Enfers tous les pâles humains.

Ah! combien frèmira son ombre épouvantée,

Lorsqu'il verra sa fille à ses yeux présentée,

Contrainte d'avouer mille forfaits divers

Et des crimes peut - être inconnus aux Enfers?

Que diras -tu, mon Père, à ce spectacle horrible?...^(٣)

(١) - شعراء اليونان في القرن الخامس قبل الميلاد. [الترجمان]

(٢) - فيلدا: في الميثولوجيا اليونانية ابنة مينوس إله الجحيم ابن زيوس رب الأرباب، وقرينة «تيزيه» اشتهرت بحبها لابنها هيپوليت سفاحاً، ولما صدعا اتهمته لدى زوجها ثم انتحرت ندما. وألف راسين مسرحية من هذه المسألة. [الترجمان]

(٣) - جذي هو سيد الآلهة، رب الأرباب.

إن آجدادي يملئون الكون والسماء.

أين أخوتي؟ هيا نهرب من الليل الخبيث.. =

ولكن اليونان لم تعد اليونان ، فقد اذاها هذا النجاح ، ولم تفهم على حقيقتها : فقدت بساطتها الطبيعية ، وشبابها وحياتها ، وأصبحت أشبه بالمداخن العامرة بالتمثيل ؛ ولم تعد روائعها الابداعية سوى مجموعة قوانين للنجاح المصطنع . لقد درسها الناس على ضوء الحاضر ، وبدلاً من تفهم أوليس وأجاكس^(١) ، قالوا إن جمالها مرده إلى لبسهما الشعر المستعار وإلى حملهما السيف في ذلك الوقت .

عندما شرع العالم في تمجيد هوميروس في عام ١٧١٥ ، وأراد أنصار القدماء الانتقام من المحدثين ، ونشر بوب ترجمته للالياذة ، التي ترجمت مقدمتها إلى الفرنسية والألمانية ، ترى ماذا كان رأي المعاصرين في القصيدة اليونانية ؟ قال بوب إن هوميروس يفوق الآخرين بفضل الابتداء ، علامة العبقرية ، لأنه يمد الفن بالثروة التي عليه أن ينظمها . لقد استطاع هوميروس بفضل قدرته هذه ، أن يتخيل تلك الأساطير التي أسماها أرسطو روح شعر الملاحم ، والتي تنقسم ثلاثة أقسام ، الأولان هما القصص المجازية والمحتملة - التي تتيح للشاعر التعبير عن أسرار العلم والحكمة - ثم القصص العجيبة المحيرة التي تتضمن ما يفوق الطبيعة ، وآلية الآلهة : «يتخيل إلى أن هوميروس هو أول من جعل من الآلهة نظاماً آلياً للشعر ، مما أضفى

= لكن ماذا أقول؟ إن أبي يحفظ فيه بالإثناء المشهور

يقال إن إله القد قد وضعه في يديه الصلصتين

إن مينوس يحكم في الجحيم على البشر المسكين .

أه! . . . كم سير تعد دهشة حين تتقدم ابنته إليه ،

مجيرة على الاعتراف بمائة فاحشة ، وجرأتهم ربما لا يعرفها الجحيم!

يا أبناء! . . . ترى ماذا تقول في هذا المشهد العظيم؟

(١) - Ulysses : والذي تليماك وزوج بنليوب ، بطل حرب طروادة . ورجوع أوليس إلى وطنه هو موضوع الأوديسا لهوميروس . وأجاكس هو خصم أوليس . نشب بينهما قتال للاستيلاء على سلاح أسيل - قاتل هيكثور في حرب طروادة وأحد أبطال الالياذة ، الذي قتل بارنس برمية سهم - فانتصر عليه أوليس ، فاختم وجين . [لترجمان]

على الشعر هذه الرفعة والأهمية . . . بيد أن هذا الابتداع، وإن كان مفيداً في الخطابة والوصف والتشبيه، في التصوير والشعر والأسلوب، إلا أنه لا يخلو من بعض العيوب! فأعاجيب هوميروس لم تعد معقولة، واستعاراته ملوّهة بالمغالة، وتكراره متعب على . . .

ولما قرأت مدام داسيه^(١) هذا الكلام، ثارت وقالت: «ماذا يعني بوب هذا؟ ذلك الانجليزي الذي يترجم هوميروس وهو لا يفهمه؟ إنه لا يرى في الاللياذة إلا كتلة مهوشة من جمال لا انتظام فيه ولا انسجام، حقلاً ليس فيه سوى بذور فجة، لا تنضج فيها ولا كمال، وإنتاجاً حافلاً بالغث الذي لا فائدة فيه، يجب حذفه لأنه يخنق ما يستحق الاحتفاظ به، إن أعداء هوميروس لم يوجهوا إليه أبداً إهانة أشد ولا ظلماً أفدح. ما أبعد الاللياذة عن أن تكون حقلاً باثراً، بل إنها في الحق بستان فيه أحسن انتظام وأكمل انسجام رآه الإنسان. إن «لينوتر» أعظم مهندسي البساتين في الدنيا، لم يحقق في بساتينه انسجماً أكمل مما حققه هوميروس في أشعاره . . .»

عند هذا الحد انتهى الانتقال، واستقرت الأمور في مكانها: أصبحت إتيك^(٢) فرسايل.



لشد ما أساء الناس إلى الشعر! لم يعودوا يدركون معناه، ولم يعد نقشا إلهياً يذكي القلوب. لقد صفروا من شأنه حتى لم يعد إلا صورة من صور عدوه، فن الخطابة. فبدلاً من البحث في أعماق النفس، اتجه - بمجهود مخالف لطبيعته - نحو خارجها، نحو الاثبات والتحليل. كان الخيال يعد مقدرة تافهة، ولم تعد صورة إلى بهرجاناً كاذباً. وأصبح الشعر مملاً ثقيلاً، ولم يعد إلا صعوبات مذلة: هنا كان فضله كله . . . وكما قال فالانكور في رده على خطاب السيد دي فلييري في الأكاديمية

(١) - قرينة عالم مشهور قامت بترجمة الاللياذة والأوديسا. [الترجمان]

(٢) - إتيك: إحدى جزر الأيونيون، موطن أوليس عندما اشترك في حصار طروادة. [الترجمان]

الفرنسية في عام ١٧١٧ : إن عرائس الشعر لم يعدن يسكن جبل بارناس ، لم يعدن بعد آلهة ، لم يعدن سوى وسائل شتى يتوسل بها العقل للتوصل إلى أدمغة الناس .

إذا أردنا أن نعرف إلى أي حد من الضلال وصل الناس إذ ذك ، فينبغي أن نطلع على ماكتبه فونتبل عن أشعار فرجيل ، وما كتبه «هودار دي لامت» عن القصيدة . إلا أن هذا الأخير كان أكثر غشياً مع المنطق ، فقد واصل جرأته حتى وصل إلى نتائج مبادته : الشعر مضايقة ، فلنكتب بالثر . إن الثر قادر على التعبير عن كل ما يقوله الشعر ، فهو أدق وأوضح وأسرع ؛ لا يدفع بالذهن إلى العذاب ، بالقوافي والأوزان ؛ فلنقدم للناس قصيداً غير متظوم . . . وهو لم يكن يسير في طريق ابتداع الشعر المشور ، ولم يدرك أن الإلهام له الحق دائماً في اختيار الشكل كيما يشاء : بل على النقيض كان ينكر الانسجام بكل فخار .

والحق أن البلاغة ، على طول تهديدها للشعر ، لم تمحز يوماً انتصاراً أقسى مما نالته يوم كتب هودار دي لامت قصيدة سماها «البلاغة الحرة» : العفاء على القافية الوزن !

يا قافية ، أيتها القيود الغريبة الظالم ، أ تكون أفكاري دائماً عبيداً لك ؟ حتام تتحكمين فيها مفتصة حقوق العقل ؟ فور ما تأمرين بالتزام العدد والوزن ، يجب التضحية بالصحة والدقة والوضوح . وإذا أنا أصررت على الاحتفاظ بها بالرغم منك ، فبأي عذاب تتقمين مني لمقاومتي لك ؟ عليك وحلك ، أيتها البلاغة الحرة المستقلة ، عليك وحلك أن تخلصيني من عبودية مهينة للعقل كل الهوان .

هودار دي لاموت ، الرجل الذي لخص «الآلياة» في اثنتي عشرة أغنية ، ثم نظم قصيدة يتمثل فيها «هوميروس» يهته على عمله القيم ؛ الرجل الذي كتب أشعار راسين مشورة ، وسر بعمله هذا واقتخر . . . لقد أمل أصدقائه وأمثاله أن العالم يأجمعه سيدرك يوماً أنه لا حساب إلا لعرض الوقائع ، ويومئذ سوف يدع الناس الاشباح ولا يعيرون عن غير الحقيقة ، ولن يشغلوا كاهل اللسان مرضاة

للأذن، وسوف يصبح الشعراء فلاسفة: وهذا خير سبيل للإفادة منهم^(١). «كلما سار العقل في طريق الكمال، فضل الناس التمييز على الخيال، وبالتالي قل إعجابهم بالشعراء. يقال إن أوائل المؤلفين كانوا شعراء. حسناً، إنني أصدق هذا، فما كان في مقدورهم أن يكونوا غير ذلك. أما الآخرون فيكونون فلاسفة^(٢).»

وإلى أن يحين ذلك اليوم البعيد، ينبغي التحرز من طائفة عنيدة، مخادعة، لافائدة لها. الشاعر - حسب قول جان لي كليز - رجل يخترع، جزئياً أو كلياً، الموضوع الذي يتناوله، ويرتب أفكاره طبقاً لنظام خاص يجتذب القارئ، ويسترعي انتباهه، ويستعمل ألفاظاً عن الألفاظ الشائعة. «عندما نطلعه على قصيدة، فلا بد من أن نقول إن هذا عمل كذاب، يريد أن يصف لنا أوهاماً أو حقائق مشوهة حتى إننا لا نستطيع أن نفرق بين الصحيح، والباطل. ينبغي أن نعي أن الألفاظ الفخمة التي يستعملها لا غرض منها إلا أن يحير بها عقلنا، وأن الوزن الذي يستعمله لا غرض منه إلا أن يملق آذاننا، لكي يدفعنا إلى الاعجاب بعمله، والاكبار من شأنه. قد تنفع هذه الأفكار كثر ياق في مطالعات من هذا النوع، إذ تفيد أولئك الذين أوتوا ذهنًا قويًا، ولكنها لا نفع لها إلا في تهوئش أصحاب الأذهان الضعيفة، إذا بالغوا في الاعجاب بها^(٣).» ما منشأ هذا العداء من أحد أعلام العقلين؟ إنه هذا الاعتقاد الراسخ: الشعر هو الباطل.

وبعد، فقد كان هذا رأي معظم المعاصرين، وإن لم يشعروا بذلك. كان عملهم يقتصر على تقليد أشعار بندار - أعظم شعراء الأغاني في اليونان القديمة - و«قصيدة الامتلاء على نامور». فقد قال جان باتست روسو الذي كان يعد أكبر شاعر غنائي في هذا الوقت «كان اعتقادي دائماً أن أمن طريق للوصول إلى ذروة

(١) - فونتل: من الشعر، مصنفات مختلفة، الجزء الثامن، ١٧٥١.

(٢) - الألب تروبيه، مقال عن موضوعات شتى في الأدب والأخلاق ١٧٣٥.

(٣) - جان لي كليز: ١٦٩٩.

الاجادة هو تقليد عظماء المؤلفين السابقين؛ لذلك تجدد الاجادة عنده، عبارة عن علامة استفهام أو تعجب أو فورة كاذبة. فهو يتدلى كلامه بتعجب مدهش: ماذا أرى؟ ماذا أسمع؟ لماذا تنشق السماء؟ لأن الأميرة فلانة تقترون، أو الأمير فلان يولد، أو الملك فلان يموت». ثم يتبع ذلك ببعض الآيات يدعمها مدد من الميثولوجيا، ثم يتقل إلى مقارنة، أو وصف: وهكذا تتم القصيدة. ولا يكتمل لها النجاح، إلا إذا اختفى المنطق، وبناء القصيدة، تحت ستار من الغموض الفني. «وهذا الخروج على القواعد والفن والمنهج، إنما يزداد روعة كلما ازداد خفاء، وكلما وهنت فيها الروابط، مثلما يحدث في أحاديثنا إذا أوحى بها نشوة العقل، التي تعوقها عن التحمود. بمعنى أن هذا الغموض هو الحكمة في ثوب الجنون، متحررة من تلك القيود الهندسية التي تجعلها ثقيلة، وتسلبها الروح...».



ويمكننا على أسوأ الفروض، أن نلتجئ إلى الظروف المخففة، بل أن نذكر أيضاً في كتاب الحساب الكبير، حيث يسجل نجاحنا وفشلنا، بعض القيم المستنفذة، مقابل كل هذه الخسائر.

أي حلم عذب، أن نحلم بوجود الشعر الخالص؛ لا شعر هناك إلا نسي، نسي لكل جيل يمضي. لكي يبقى الشعر ويعيش، يكفي أن جيلاً، حتى ولو كان مولعاً بالعقل اللجرد، لا يزال يجد بعض الفتنة فيما يسميه «المخادع الكذاب»؛ يكفي أن يرفض - وقد ناقض نفسه - اتباع مثال رجل يعتزم تحويل الشعر إلى نثر؛ وحسبه أن يكون لديه كتاب تؤثر فيهم الموسيقى والجرس، يوهمنه - مهما كانوا عليه من ضعف - بوجود انسجام رفيع. لا يوجد شعر خالص؛ ولكن هناك طلب أبدي للشعر. بدا بوب شاعراً موهوباً، وإنه لشاعر موهوب ما دام قد بدا كذلك؛ وقد وفي الطلب التحجول لزمته، ويزيد.

ومن هنا، ليس غريباً أن نقول إنه حتى في هذا الزمن المجذب، كان هناك شعر، في نظر المعاصرين. كان كاتشر في رأي الألمان شاعراً؛ وحتى في رأي الفرنسيين، ما دام قد كان من بين النماذج التي قدمت لهم فيما بعد، عندما أريد لهم أن يتذوقوا طبيعة الألمان وبساطتهم. وقدم الايطاليون سلسلة من الشعراء كانوا موضع إعجاب أوروبا بأسرها: والمعجزة، أنه بالرغم من كل الأسباب التي كانت تدعوهم إلى كتابة شعر رديء، فقد نظموا أشعاراً بقيت أكثر من يوم، أكثر من سنة، أكثر من قرن، أشعاراً تفتتنا اليوم. فقد كانت تثقل كاهلهم التقاليد «المارينية»^(١)، التي كانت تنصحهم بالتغني دون سام، بالنيران المثلجة، والتلوج المتأججة، والرقعة القاسية، والشدة المستحبة. وكانت أكثر من ذلك إقبالاً لكاهلهم، الذكريات القديمة؛ وحينما كانوا لا يشعرون باضطراب إلى تقليد أناكريون، كانوا يجعلون من تقليد بندار واجباً عليهم. وكان مما يسبب ارتباكهم ذلك العلم، الطارئ الجديد، الذي باشروه، أحبوه، وأرادوا أن يخلو له مكاناً في أشعارهم. ظلت قصائدهم ثقيلة تنبئ عن كثير من الجهد، بما تحمل من كلمات فخمة، ولتحرقها إلى الوصول إلى ذلك «الاختلال» الجميل، مجد الفن. ولكن حدث هذا يوم، أن خطر ببال فرانسيسكو ريدي - بالرغم من تقليده بندار في التكلف والغموض - أن ينادي باكوس بين نلال توسكانيا، وأن يذيقه خمور الكروم، الواحدة تلو الأخرى، وأن يصوره مترنحاً، مثاثاً، وهو يتسي شيئاً فشيئاً:

Chi la squalida cergovia

Alle labbra sue congiugne

Presto muore, o rado giugne

All'età vecchia e barbogia:

Beva il sidro d'Inghilterra

١ - نسبة إلى مارييني الشاعر الإيطالي الذي أخذ عليه التكلف في الأسلوب. [لترجمان]

Chi vuol gir presto sotterra

Chi vuol gir presto alla morte,

Le bevande usi del Norte..

إنه لتجديف من باكوس، أن يلفظ أسماء هذه الخمور الدنسة؛ ينبغي أن
تطهر شفتاه:

Si puri Fichi, s' immerga,

Si sommerga

Dentro un pecchero indorato,

Colmo in giro di quel vino

Del vitigon

Si benigno

Che flammeggia in Sansovino ...^(١)

في ذاك اليوم، أنقذت صورة من صور الشعر، ثقيلة لكن حية مرحلة،
عذبة، مبتكرة، بالرغم من أنها تزعم تذكيرنا بالشعر الغنائي القديم. ومرة أخرى
أسمعنا فانسترو دافليكا-جا - وقد حزن على عبودية وطنه - صيحات جميلة ملأها
أنات مؤثرة:

E t' armi, O Francia? e stringi il ferro ignudo

Contra a me, che a' tuoi colpi armi ho di vetro,

(١) - Bacco in Toscana, 1685 : باكوس في توسكانيا.

ذلك الذي يقرب من شفتيه - الجيمة الشاحبة الحزينة - يموت سريعاً - أو قلما يصل - إلى الشيوخوخة
للخرفة - وليرشف شراب التفاح الإنجليزي - من يريد أن يوارى التراب سريعاً - ومن يرد أن يلاقي
الموت - فعليه بخمر الشمال يجب أن تطهره شفتاه، أن تغطسا - أن تغرقا - في كأس من
ذهب - تفيض تلك الحمر - بذلك الكرم - العذب أي عذوبة - الذي يتلأل في سانسو فيتو !

Nè a me la gloria de l'antico scetro,

N'ac l'antica grandezza a me fa scudo?^(١)

وأكثر من ذلك! البهرج، الاستعارة المبالغ فيها إلى حد الجنون، الصور المعقدة التي شوهتها المغالاة في التكلف؛ كل القرن السادس عشر Secentismo أراد الايطاليون أن يبعده عن أشعارهم. فثاروا، لا إطناب في الشعر، بل بساطة وطبيعية. أن العبء ثقيل على المنزل: ينبغي الاستغناء عن الخدم. ماذا أقول؟ لا لزوم لبيت على الإطلاق، ولا لزوم لسقوف ولا جدران: ويعقدون اجتماعاتهم في رياض، تظللها السماء؛ يريدون ابتعات أركاديا القديسة، أرض النعيم، حين كان الناس يستروحون الشعر في نسيمات الرياح، وحين كان الرعاة يبعثون الألحان السماوية من مزمارهم الريفية، وأسفاه! إن تنفيذ مشروع في مثل هذا الجمال ينقلب إلى تهريج ومسخرة، إن أول مالتجه إليه اهتمام أولئك «الأركادين»، أن يضعوا لأنفسهم قوانين؛ وأن يتكروا بأسماء رعاة تقليداً للاغريق؛ ويسعون في جماعات عديدة تنتشر في إيطاليا كلها، أكثر حذقة وادعاء من أركاديا الرومانية؛ إذ يلقون في رياضهم أشعاراً لا تقل رداءة عن تلك التي أرادوا أن يتخلصوا منها: هي هي بذاتها، احتفظوا بها ولم يغيروا شيئاً منها. فانتهى المشروع إلى إفلاس. ومن دأبنا ألا نهتم إلا بالإفلاس: ولو شئنا لاستطعنا أن ننظر إلى جمال المشروع ونبله.

ولا زال في مقدورنا أن نجد في الحقول الانجليزية بعض السنابل، المتخلفة عن الحصاد. صحيح أنه ليس لدى برايور لوحات عظيمة حبة الألوان: ومع ذلك فإنه يجيد إضفاء لون بهيج على مواطن الجمال في رسومه الدقيقة. إنه يجهل «السيمفونية» الهائلة: لكن لحته رقيق؛، إذا كان الفن الذي لقنه إياه الاغريق

(١) - إيطاليا على الطريقة الفرنسية 1700. L' Italia alla Francia.

ليه يا فرنسا أتشهرين السلاح؟ ونجردن السيف - ضدي، أنا التي لا أستطيع أن أواجه غريباتك إلا بسلاح من زجاج؟ - ضدي أنا التي، لا مجد صولجاني القديم - ولا عظمتي الحالية، يستطيعان حمايتي؟

اللاتين، نتيجة لطبيعة جديدة، فإن تلك لا تمحو طبيعته الأولى؛ فإذا كان «أناكريون»، و«هوراس» أستاذة المفضل، قد هتبا من موهبته، فانهما مع ذلك لم يخلقاها. وهو وإن لم تكن عواطفه قوية، فإنه يتغنى في جمال بسعادة أوقات الفراغ، ويعذبنا في الحياة، وخوفنا من الممات، ومروق الزمان، وبكاء كلويه على ذبول زهوره؛ وهو يخلو من الغضب والاحتقار والحزن الشديد؛ ولكن من حين إلى حين تنطرق نغمة حزينة إلى أغانيه، فينفذ حينذاك بصورة أعمق إلى شغاف القلوب. يجوب ماتيو أنحاء إنجلترا القديمة مع صديقه جان؛ فيتقدم إلى خان كان يعرفه من قديم:

Come here, my sweet landlady, pray how d'y'e do?

Where is Cicely so cleanly, and prudence, and Sue?

And where is the widow that dwelt here below?

And the hostler that sung, aout eight years ago?

And where is your sister, so mild and so dear

Whose voice to her maid like a trumpet was clear?^(١)

إنها لوحة إنجليزية: الخان الريفي، وصاحبه الجالس إلى المائدة، وصاحبته:

By my throth! she replies, you grow younger, I think.

And pray, Sir, what wine does the gentleman drink?

Why now let me die, Sir, or live upon trust,

If Iknow to which question to answer you first.^(٢)

(١) - تعالى، إلى، يا صاحبة الفندق، بريك كيف حالك؟ - أين سيسيليا النظيفة، وبرودنس وسوزي؟ -

وأين الأرملة التي كانت تقيم هنا في الطبقة الأرضية؟ - والسائس الذي غنانا من نحو ثمانية أعوام؟

- وأين أختك العذبة الغالية؟ - الثب كان نفاذها لوصيفتها واضحا كالنفير؟ (ماتيو برليور، من قصيدة Down Hall، عام ١٧٢٢).

(٢) - فتجيب، قسماً سيدي، أرى أنك تصغر سنًا - وبريك يا سيدي أي نبيذ يشربه السادة؟ - فلأمت يا سيدي أو أعش على الصدق - إن كنت أعرف أي سؤال أجيبك عنه أولاً.

كل ذلك طبيعي ومألوف؛ ثم نتقل - دون أن تتغير النغمة - إلى التأثر الذي
يتملكنا عندما نفكر في ذكريات الماضي :

Why, things, since I saw you, most strangely have varied,

And the hostler is hanged, and the widow is married.

And Prue left a child to the parish to nurse;

And Cicely went off with a gentleman's purse;

And as to my sister, so mild and dear,

She has lain in the churchyard full many a year.^(١)

ولا يصعب علينا، أن نبين بعض الشعر عند الآخرين؛ سواء تراءى شعراً
لأذان من يسمعه لأول وهلة، أو غلفته السنون حتى احتفظ بمسحة من جمال
قديم مؤثر إلى وقتنا هذا. ومع ذلك، فنحن لا نستخفي عن أن نستعين
بالظروف المخففة؛ وأن نتخلى عن المطلق لنقنع بالنسبي؛ وأن نقرر، مع
كردوسي Carducci. أنه لم يوجد زمن أقل شاعرية من الخمسين سنة الأولى من
القرن الثامن عشر، وبذا كانت هنا بداية عهد من الإجداب؛ وأن نعترف، أخيراً،
بأن أحسن الشعراء الذين سردنا أسماءهم، ليسوا إلا شخصيات هزيلة بجانب
دائتي وشكسبير.



فلنعترف بأن هذا الانقلاب نفسه قد وقع في معظم ميادين الأدب، فقد فقد
الناس معنى القيم المتدعة، ظانين أن التأليف هو التقليد، هو الطاعة.

(١) - أه، لكم تغيرت الأمور منذ رأيتك أخيراً - فقد شق السائس وتزوجت الأرملة - وتركتم ثرو طفلاً
للأبرشية لتربيته - وهرت سبيلها بحافظة نقود أحد الوجهاء - لما عن أختي العذبة الغالية - فإنها
ترقد في رحاب الكنيسة منذ أمد طويل.

وقف النقد على مفترق الطرق لمنع المؤلفين من الضلال، وإعادتهم إلى الطريق الأمين. وكما قال توماس رير - الذي كان له الفخر في تبيان أن شكسبير لم يفهم شيئاً من المأساة - فإن الشعراء قد يصبحون في غاية الإهمال إذا لم يشعروا بأن النقد يقفون لهم بالمرصاد.

وما أكثر النقد! الأموات الذين لم يتخلوا عن أماكنهم، أرسطو، هوراس، لونغين، الذي لم ير احتفاءً مثل هذا قط. الأحياء: الأب يوهور، الأب راين، والأب لي بوسيه، العلماء الأعلام الذين يعرفون كيف يكون التفكير السليم في مولفات الفكر، وكيف تنظم الخطب والأشعار، وكيف ترتب الملاحم الشعرية. وفريق من الانجليز أصحاب السلطة، جبرار لانجيين وإدوارد بيش وليونارد ويلستد، وجون دنس وغيرهم. وفي إيطاليا موراتوري وكريسمبيني وجرافينا يدرسون جوهر الشعر المسرحية الكاملة. في ألمانيا يشرح كريستيان فريك أن الأدب الفرنسي إنما ارتفع إلى ذروة الكمال، لأن كل مؤلف في باريس، لا يظهر إلا ويتبعه النقد على الفور، حتى ولو كان لمؤلف في مشهور... يا للحمية! بالسلطة الصارمة! يا للتذمر! والنزاع! فلنرت للمؤلفين على ما يتعرضون له من امتحان وتأنيب - لقد ساءروا الزمن، وكان لهم في ذلك متعتان: متعة الصياح في الرد للمتكبرين، ومتعة الطاعة للكسالى الخاملين.

وهرم بالو. لقد لخص مبادئه الأدبية في مقدمة طبعة مصنفاته عام ١٧٠١، ثم ودع الجمهور: «بما أن طبعة مؤلفاتي هذه قد تكون الأخيرة التي أشاهدها، وليس من المحتمل أن تمتد حياتي أكثر من ذلك، إذا بلغت الثالثة والستين من عمري وأرهقتني الأمراض، فرجائي أن يتقبل الجمهور وداعي، وأقدم له عظيم امتناني على ما أبداه من كرم في الاقبال على مؤلفاتي التي لا تستحق في الحق كل هذا الإعجاب الكريم...». بيد أن الجمهور لم يكف عن الإعجاب، والدليل أن بالو في نفس وداعه هذا يشكر الكونت دي إريسيرا على ترجمته الشعرية البرتغالية

لمؤلفه «فن الشعر» والتي تفضل بإرسالها إليه من لشبونة مصحوبة برسالة وأشعار بالفرنسية من تأليفه. ترى، أي بلد لم يقرأ فيه «فن الشعر»، ويفسر، ويطرح؟ أي بلد لم يتخذ فيه مكانة القانون؟ إن بوالوا، ذلك الفرنسي المزهو الذي لم يرو ولم يقدر شيئاً خارج حدود بلاده، لا يزال بالرغم من ذلك يمثل دور مشتري بارتاس^(١)، السلطة الباقية، بينما هي قد ضعفت في كل مكان.

إنه لم يعد شخصاً فحسب بل أصبح مؤسسة: لقد أقبل الناس على زيارته في أوتى. كأنما يزورون اللوفر. تخيل امرأة أديبة- ممز مونتاجو، ترحل لتلحق بزوجها سفير إنجلترا في القسطنطينية، فتقرأ أشعاراً تركية. ترى فيمن تفكر في ذلك الحين؟ في بوالو. - إنها تقول: «أرى في هذه الأشعار كثيراً من الجمال؛ فمثلاً هذا التشبيه «سلطانة لها عيون الغزال»، يعجبني غاية الإعجاب وإن لم يبد ظريفاً بالإنجليزية، يخيل إلى أنه يعرض صورة حية للنار التي تضطرم في عيون حسناء فاترة. لقد لاحظ بوالو بدقته، أننا لانستطيع أن نحكم على جمال هذا التعبير أو ذلك عند القدماء، بناء على الفكرة التي يمثلها، لأن هذه الكلمة أو تلك، وقد كانت عندهم لطيفة، ربما تبدو عندنا مبتذلة أو جارحة للأذن...»^(٢)

لم يفكر بوالو أبداً في أنه يمكن لمؤلف أن يستغني عن العبقرية: لكن أخلافه خالفوه، مفضلين الأصول الفنية على العبقرية. قالوا إنه يكفي توافر شرط واحد لنظم الشعر الجيد: وهو احترام القواعد. لقد أيد بوالو قاعدة التفريق بين الأنواع: فكم من تمييز نافه، كم من تفريق وتقسيم ستتؤدي إليه قاعدته هذه! كانت الكلاسيكية روحاً وإرادة، بينما الكلاسيكية الكاذبة أصبحت صيغة: كل الفرق هنا.

(١) - بارتاس: جبل مخصص لاله الشعر (أبوللو) في الأساطير اليونانية. [لترجمان]

(٢) - إلى يوب من أودرة، إبريل ١٧١٧.

الأخلاق : هو ذا ما سيدافع عنه الورثة المساكين ، كأثما ينشدون السلوة .
فالملمحة الشعرية يجب أن تكون أخلاقية ، هدفها الإصلاح الخلقي . والشعر ينبغي أن يكون أخلاقياً ، يعلم الحقائق الدينية ، إنه علم أخلاقي ، وجزء من علم اللاهوت . «الشاعر الحق هو الذي يجمع بين الفائدة والسلبية حتى إنه يعلم حينما يسلي ، ويسلي حينما يعلم» . - «الشعر ساحر ، لكنه ساحر مسالم ، وهو هذيان يطرد الجنون» . والمسرح على الأخص ينبغي أن يكون مدرسة ؛ تباً للمؤلف الهزلي إذا هزأ بالفضيلة ، وأضمر الرذيلة ! لقد وجدت الملهة في إنجلترا شكلاً مبتكراً ؛ كانت تقبّس الحكمة من النماذج الفرنسية وعلى الأخص من مولير ؛ ولكنها أضفت عليها نكهة خاصة ، بأن مزجت بينها وتبعتها ببعض التعابير المبتذلة والمواقف الخالية ؛ فكانت متهتكة فاضحة ، مرحة ، لطيفة : تلك هي المسرحية التي جعلها كوجنرير وفانبرو تنتصر على مسارح لندن ، إلا أن أكليركيا هو جيريمي كولير هاجمها هجوماً عنيفاً ، ونشر في عام ١٦٩٨ مقالاً عن «تهتك المسرح الإنجليزي» . شيثامن الأخلاق . إن ما يعوزنا هو الأخلاق ! على المسرح أن يبين لنا بطلان التعاطف البشري ، وتقلبات الحظ مباغطة ، والعواقب الوخيمة للقسوة والظلم ، وجنون الكبر ، وإجرام النفاق . لكن ماذا يفعل المسرح الإنجليزي بدلاً من ذلك ! لقد استحالت الفضيلة إلى سخرية ، وساد التجديف والكفر والفحشاء ، ولم يتورع الناس عن الهزء برجال الدين ! يا للعار ! يا للفضيحة ! - والشيء الأغرب ، أنه بعد مناقشات عنيفة أثارها جيريمي كولير ، أفلح الروح البوريتاني في إصلاح الملهة ، التي لما رأت إنها لم تعد تستطيع العيش في الشكل الذي ترضاه ، أثرت أن تموت .

وفي نفس الحين تقريباً ، حاول الايطاليون خلق ملهة تحترم العقل والأخلاق في وقت واحد . ففي نابولي - بصرف النظر عن روما وفلورنسة - وجد مؤلف هو نيكولو أماتا ، تخلى عن الهرج واليهوس : لا شخصيات خالية ، لا ألفاظ مبتذلة ، لا فورات عاطفية ، ولا خدمات فاجرات ، ولا مكائد جنونية : بل الانتظام ، بل الأخلاق .

إن تأسيس مجمع رسمي يختص بالفحص في المسائل اللغوية، والسهر على سلامة النوق في الأدب، رغبة لم تراود ذهن دولة من الدول سوى فرنسا، حينما كانت متحمسة للنظام والطاعة، أما الآن فإن الشعوب المجاورة تحسده هذه الأكاديمية الفرنسية، التي اتخذت مهمتها رويداً رويداً صفة مقدسة، واكتسبت نفوذاً لم يعرفه مجلس آخر، والتي تعد كل أفعالها- كجائزة أو احتفال أو خطبة - أحداثاً مهمة جليلة. وابتغى الإنجليز، أكثر شعوب الدنيا حرية، أن يكون لهم أكاديمية مماثلة، يكون من أعضائها برير الذي يعد في بريطانيا بمثابة لا فونتين، ويوب الذي يعد بمثابة بوالو، وكونجريف الذي يعد بمثابة مولير^(١)، وسويت الذي أعلن أنه سيطيع الأكاديمية مختاراً، وإن كان لا يحتمل أي نير^(٢). وبعد مجادلات عنيفة أخفق المشروع. لكن على الأقل، تأسست أكاديمية برلين في عام ١٧٠٠، والأكاديمية الملكية الإسبانية في عام ١٧١٣، وحتى روسيا البعيدة حصلت على أكاديميتها في عام ١٧٢٥.

إن النقد، الذي كان لا يقيم وزناً لجميع نظم الماضي فيما يخص الدين أو السياسة، أصبح هنا، على التقيض، محافظاً. كان يتهم القدماء بأنهم يعوقون تقدم أنوار المعرفة: أما هنا، فكان يستشهد بهم كألهة حافظة. كان يجعل من الرأي الشخصي قاعدة لكل شيء: أما هنا فلا يرى السلام إلا في مراعاة القواعد، إذ يحول وقائع التجربة إلى إلزامية. إذا شئت أن تؤولف تراجيديا، فخذ أربعاً وعشرين ساعة، ويهراً في قصر، وبعض الواجب، وشيئاً من العشق، وبعض أبطال مشاهير.



(١) - فولير: رسائل فلسفية، الرسالة ٢٤. عن الأكاديمية.

(٢) - سويت: اقتراح لتصحيح وتحسين وتوطيد اللغة الإنجليزية، لندن ١٧١٢.

في عام ١٧١١، غمرت السعادة الانجليز لرؤيتهم مؤلفاً صنواً «لفن الشعر»
يولد في أرضهم، دبجه أحد مشرعي «بارناس». رجل عليل، قميء، عصبي،
مرهف الحس لكل نفثة ولكل فيض عاطفي، ولكنه بالرغم من كل هذه الفوارق،
وغيرها، خلف مجيد لبالو. وقد كان ينتظر الكسندر بوب سوؤد طويل، ما دام
عمره لم يكن يتعدى الثانية والعشرين، عندما نشر مؤلفه مقال عن
النقد: Essay on Criticism.

يخيل إلينا أننا نجد في هذا المؤلف الذي سرعان ما أصبح واحداً من أشهر
مؤلفات العصر، معركة نهائية. كان في مؤلف «مقال عن النقد» رجلاً، لا يتفان
في كل أن: بل طالما يتعارضان. أحدهما يمثل حمية طبع فردي حي، والآخر يمثل
الطاعة والنظام اللذين سيتصران. أولى هاتين الشخصيتين تطلق لحميته الفتية
العنان، وتفضح عن الشعور الذي يمتلئ - سرّاً أو جهراً - في قلوب معظم
الكتاب: السأم، فراغ الصبر، والعصيان ضد النقد. فنحن نعلم أن الكتاب
يرحبون بالمدح، ولكنهم لا يتحملون أحكام الإدانة. يحمل بوب على النقد
فيقول: أولئك الناس الذين يعيبون ما في مولفاتي من نقص وقصور، الذين
يفرضون عليّ حكمهم ورقابتهم، أي حق لهم؟ لقد أعلنوا ذات يوم أنهم سيكونون
نقاداً، إنها المهنة التي اختاروها: فهل يكفي هذا الاختيار ليكون أساساً لتفوقهم؟
واعجابه! أليق أن أي أحق يضيء على نفسه مظاهر الأهمية، ويزعم نفسه وصياً
عليّ؟ هل يجوز أن أي شاعر فاشل مغرور يحكم على قيمة أشعاري؟ أو أن مؤلفاً
مسرّحاً فاشلاً يتقدم ليعلمني كيف ينبغي أن أكتب الملهاء؟ فليسمعوا مني بعض
الحقائق بدورهم، وليحدث مرة أن يتقد النقد كاتب. كل شاعر رديء يقابله عشرة
حكام أرياء؛ والعجرفة ليست شهادة بالقيمة، وقبل أن نحكم ينبغي على الأقل أن
نفهم: إن نحن محدوداً عاجزاً عن استيعاب وجهة نظر الكاتب، لا بد من أن
يخطيء في التفسير. ما أكثر المزايا التي يحق لنا أن نتطلبها في السادة النقد - أقران

أستارك^(١) - هل اكتسبوا رأيهم السديد الأكيد بالتجربة وبالعمل؟ هل أوتوا مرونة الذهن، والحدس؟ هل بلغوا من التواضع، بحيث لا يعرفون الغيرة والحسد؟ هل يقدرّون على غض النظر عن العيوب الهينة، وعلى التنويه بالمواهب؟ وعلى أن وجودوا بالمدح بخلوص نية ورضا بدلا من التقتير فيه كالبخلاء؟ هل يحدوهم دائماً الانصاف؟ والأسفاه! إنهم عبيد القوة، والشهرة، والأحزاب السياسية، والأهواء الدينية. . .

إن هذه الغضبة، التي تنبئ عن نفس جياشة حية، وعن طبع لا يرى أنواء أنكدمن أنواء المحيرة الهوج، لممتعة جداً. إلا أن الأعجب أن نرى كيف يتصدى بوب الآخر للآل - الذي سرعان ما يقتنع في غير عتاء - لأنه في الحق لم يحمل على النقد إلا لأنه يتمنى لهم رفعة المقام. إن بوب الحكيم المنطيق يعلن مبادئه ونظرياته، فيقول إننا يجب أن نتبع الطبيعة، الطبيعة المعصومة، الضوء الصافي، الشعاع النوراني: بيد أنه يجب أن نتبع هذه الطبيعة الثابتة الشاملة، بهدى العقل: يجدر بنا في الواقع أن نسوس «بيجاز»^(٢) لا أن نهمزه، أن نكبح فورته لا أن نستحث سرعته، ينبغي أن نخفف سرعة الفرس المجنح الأصيل. إن الفن هو الطبيعة، لكنه الطبيعة المستكملة، الطبيعة النظامية، الخاضعة للعرف. فليتبّع الشعراء إذن القواعد التي اقتبسها الأقدمون من الطبيعة، وليدرسوا المبادئ النافعة التي تلقننا بها اليونان الحكيمة كيف نكبح - في الوقت المناسب - جماح الخيال، لنرد له قوته! لقد جرب فيرجيل يوماً أن يرتكن على عبقريته، ولكنه أدرك للحظته أن هوميروس والطبيعة ليسا إلا شيئاً واحداً؛ فترك مشروعه الجريء، مقتنعاً، مذهولاً، وبلغ به الحرص أن أخضع مؤلفه لقواعد صارمة، كما لو أن فقرة من شعره قد فحصتها عين أرسطو.

(١) - أرسطارك: عالم نحوي إسكندري وناقد مشهور، مربي أولاد بطليموس، في القرن الثاني قبل الميلاد - مضرب المثل في شدة التقدم للصحة والوضوح. [الترجمان]

(٢) - «بيجاز» في الأساطير اليونانية، فرس ذو جناحين ويعد رمزاً للشعر. [الترجمان]

فليقدر الشعراء إذن عظماء الماضي النموذجيين حق قدرهم : فإن تقليدهم تقليد الطبيعة . وبالمثل ، فليتناولوا مؤلفاتهم بالصلل المرة تلو المرة ! إن الأسلوب الذي يبدو سلساً لنتيجة للفن ، لا للمصادفة ؛ إنه لبداسة الرقص تكتسب سهولة الخطوة . - هكذا يعبر بوب الكلاسيكي . إنه مشبع بمؤلفات أولئك الذين يحى فيهم أسلافه العظماء ، أرسطو وهوراس ودنيس هاليكرناس وبترون وكتيليان ، ولونجين ؛ وإرازم الذي قهر الخرافة القوطية ، وفيدا الذي يترجم عن تفوق إيطاليا في عصر ليون العاشر ، وبوالو . إنه يباهي بأولئك الأسلاف الأمجاد الذين ينحني أمامهم بتجيلاً ، ثم يلتفت صوب معاصريه ، زاعماً إرشادهم وقيادتهم بدوره .

لا بأس بأن نبين بعض المؤلفات ، لتحقيق امتياز النظريات ؛ وكان من اللازم أن يكون هذا أمراً يسيراً . ما دامت طريقة نظم الملاحم الشعرية معروفة جيداً ، فماذا ينتظر الشعراء ؟

Excelling that of Mantua, that of Greece,

A wond' rous, unexampled Epick Song,

Where all is just, and beautiful, and strong,

Worthy of Anna's arms, of Malbro's Fire

Does our best Bard united strength require...

ملحمة شعرية ، تفوق ملاحم مانتوا^(١) وملاحم الأغريق ؛ ملحمة رائعة معدومة النظير ، كل ما فيها صحيح ، قوي ، جميل ، جدير بأسلحة «آن» ونار «مالبرور» ، - ذلك ما تطلبه القوات المتحدة لأشعر شعرائنا . . . إن ريشارد بلاكور ، الذي يحمى مواطنيه بهذه الكلمات ، قد ضرب بنفسه مثلاً طيباً . هدف الشعر هو تثقيف الذهن وتهذيب الأخلاق ؛ والملحمة هي أسمى أنواع الشعر ،

(١) - مانتوا : بلد فيرجيل في إيطاليا . [الترجمان]

وأكثرها أخلاقية أيضاً. فالأبطال الذين تقدمهم، يعلمون الدين، والفضيلة، والسيطرة على الشهوات، والحكمة: إذن فمن الواجب نظم الملاحم. صحيح أنه منذ هوميروس وفرجيل لم يفلح في ذلك أحد: لكن مرد هذا الاخفاق ليس إلى الافتقار إلى العباقرة بل إلى الجهل بالقواعد. واليوم، لدينا خلاف أرسطو وهوراس، أدلاء مثل رابين وداسييه ولويوسيه، وريمز؛ إذن لم نعد نجهل شيئاً عما يلزم لإتقان التأليف: فلنبداً.

ويبدأ: «خبريني، يا عروس الشعر...» فتوحي إليه العروس بقصائد الفروسية «الأمير آرثر»، و «الملك آرثر» و «إليزا» و «ألفريد»، وبالقصيدة الفلسفية «الخليقة»؛ عشرات من الأغاني، وآلاف مؤلفة من الأشعار. ولكن ريشارد بلامكور كان طبيياً أكثر منه شاعراً، فجزا النسيان ذيلوه على قصائده.

والمرححة؟ إن عقلاً ممتازاً، فقيهاً مشهوراً، هوجان فانسترو جرافينا، سوف يقدم لنا النموذج. إنه يدرس البحوث، وفنون الشعر، إنه لا يقنع بالكلاسيكية الفرنسية، ولا بمؤلفات النهضة، بل يصل إلى التراجيديا الاغريقية، التراجيديا الصحيحة، الأصلية: وإنه ليملك ناصيتها، ولن تهرب من قبضته. وفي مقدمة المسرحيات الخمس التي ينشرها فينابولي في عام ١٧١٢، يعطي جرافينا الكلمة للتراجيديا شخصياً فتصبح: هأنذا! أخيراً أظهر في صورتي الأولى، بعد قرون طوال من الجهل أخيراً وصلت، بإرشاد فقيه في القانون، خطيب، فيلسوف، يحرسني «العقل الشاعري» الذي تنقاد له القواعد، وتوجهني شعلة النقد!... إن هذه العروس تحسن الكلام: لكن هذا لم يمنع مسرحيات جرافينا من أن تكون مرفولة.

بدأت في كل أنحاء أوروبا مباراة عامة في التراجيديا؛ وأخذت الشعوب المختلفة تسعى للحصول على الجائزة وإكليل الغار؛ ورجال المسرح يسعون جاهدين

من كل صوب . فكريبون Crébillon ^(١) ينافس راسين : ولكنه يسرف في الشخصيات البروتزية والسوداء . لقد أخذ الأجنبي ينافس فرنسا : أه ، لو استطاع أن يكسفها ! إن كريبون على الأقل لم يقتصد في الوقت ولا في العناء ولا في عدد المسرحيات ؛ بل يذل كل ما في وسعه طوال سنين . إنه يوم يستحق الذكر ، يوم قدم الركيك «مببوني مافي» لأول مرة ، في فيرونا في ١٢ يونيو ١٧١٣ ، «ميروب» ، تلك المسرحية التي كانت تبدو أكثر كلاسيكية من كل المسرحيات الكلاسيكية الفرنسية ، بالرغم مما كانت عليه من هزال . أي تصفيق ! أولاً في إقطاعيته ، ثم في كل أنحاء إيطاليا وأي نصر ! أي إعجاب بتلك المشاعر الدفاعة ، وتلك المقطوعات المفخمة ، وتلك الأشعار الموزونة بطريقة آلية ! ولقد أثارت هذه المسرحية ضجة كبرى في أنحاء العالم ، وقد ترجمت ، ونوقشت وامتدحت ؛ ثم وصلت فيما بعد إلى جيته عن طريق فولتير وليسنج . والانجليز أيضاً أدركوا جيداً أنه لا بد لهم من أن يصلحوا مسرحهم ، وأن يوقفوا تجاوز شكسبير غير اللائق ، وأن يمنعوا «التراجيديا - الكوميديا» من أن تزعم التشبه بالتراجيديا نفسها ، وأن يحذفوا من المسرح أثر المعارك ، والجلبة ، والمواكب ، والأبواق والطبول ، والاعتيالات ، التي لا يمكن أن نحتمل مشهدها ، إذ أوتينا شيئاً من سلامة الذوق ؛ والخلاصة أنهم كانوا يصبون إلى التراجيديا المنتظمة الجميلة ، المرسومة بدراية ، التي لا تبالغ في الرعب أو الشفقة ، وتبدو متواضعة في الفروسية ، وسامية دون مغالاة . كانوا يبذلون كل ما في وسعهم . فترى ناتانيل لي يولف نيرون ، سوفونيزب ، جلوريانا ، والملكات المتنافسات ، وميتريدات ، وأوديب ، وتيودوز ، بروثس وغيرها ، حيث تجتهد عبقرية المقطوعة على الارتباك ألا تدخل واقعتين في مسرحية واحدة ، وأن تحذف منها الحشو غير النافع ، وأن ترضى قاعدتوحدة الزمن المتألهة ، وأن تحترم العرف ، وألا تتكلم إلا هي لهجة نبيلة مفخمة . ولقد وفق في بعض الأحيان ، ولم يكن

(١) - كريبون : شاعر مسرحي فرنسي : صاحب تراجيدياتها «رامسيس وزنوية» (١٧٤٤ - ١٧١٧) . [لترجمان]

بعيداً عن هذا الانتظام الذي يرى أنه الجمال الأسمى . وكانت مسرحية «البندقية المنقذة» La Venise Sauvée التي ألفها أوتواي Otway نجاحاً كبيراً ، يثبت للأجانب أن المسرح الإنجليزي قادر على أن يكون صحيحاً ومؤثراً في نفس الوقت . ولكن سنة ١٧١٣ تسجل أخيراً الانتصار . يومئذ ظهرت «كاتون» مسرحية أديسون ، الجديرة بأن تترجم على الفور إلى الفرنسية : إن لندن التي كان لديها قرين لبوالو أصبح لديها قرين لراسين ، وبدأت أوروبا تمجد هذه المسرحية الرائعة . إنها نتيجة نصف قرن من الجهد أو ما يقرب من ذلك . لم يكن في مقدور الانجليز أن يهذبوا عالم يكن مهذباً من عبقريتهم في مدة أقل من هذه ، وأن ينتجوا هذه التحفة الرائعة .

وتخلف الألمان : ولكنهم مع ذلك سيصلون ، فلتنزع بالصبر . إن جوتشد Gottsched يتألم من تخبط المسرح الألماني فيعكف على العمل ، يقرأ «فن والشعر» لأرسطو وشرحه ، ومسرحيات القدماء ، والشعراء الفرنسيين ، حتى بما تضمنته من مقدمات ؛ فيستيقظ ، مدركاً أن للفن المسرحي قواعد تبلغ من المنطقية ، والقطعية ، وتقضي بها الضرورة الحتمية ، حتى إن ألمانيا قد تظل في حالة الهمجية طالما ترفض مراعاتها . وعلى ذلك يسمى جوتشد بكل وسيلة ليقف على أسرار الفن ، وأخيراً يقدم ، منتصراً ، مسرحيته «كاتون على فراش الموت» في عام ١٧٣٢ . ويقول إنه قد كان يكتب في ترجمة مسرحية أديسون «كاتون» ، لولا أنه وجدها غير كاملة الانتظام ، فيها شيء من الاستطراء ؛ فقد تضمنت بعض الحشو والزخرف ، مما يشغل بناءه بلا مناسبة - وشكراً للسماء ، وشكراً للمؤلف ، فإن كل مناظر «كاتون» الألمانية تحدث في قصر واحد وفي بهو واحد ، ومدة المسرحية «تبتدئ ظهراً وتنتهي مع غروب الشمس» .

وإنه لشيء غريب حقاً ، أن رجل مثل فولثير - عندما يكتب مسرحيات أو ينظم قصائد - يخرج عن عبقريته الخاصة ، دون أن يستشعر معاصروه ذلك ، ودون

أن يستشعره هو نفسه؛ إذ يريد أن يقلد كورنيل وراسين أو بوالو. إننا لنشعر بشيء من الحزن إذ نرى منذ ذلك العهد - ودون أن نتظر أن تتقوى «الكلاسيكية الكاذبة» خلال فترة أطول مما رأت أي مدرسة حديثة - هذه الكتلة المهوشة من القصص الخالية من الروح، والمسرحيات الخالية من الحقيقة والأشعار الخالية من الشعر. قوة بلا روح... هذا هو ثمن الجمائل التي قدمها المذهب الكلاسيكي للعالم. لأن الكلاسيكيين الفرنسيين وصلوا إلى درجة سامية من الكمال، الذي فتن عقول خلفائهم، حتى إنهم ظنوا أنه لا وسيلة إلا أن يقلدوهم؛ ولأن كتاب الصف الثاني - وقد يسارعون إلى السهل - يحبون أن يكرروا ما لقي النجاح مرة؛ ولأن الروح الهندسي قد مضى على حب الأشكال المرنة والألوان الحية؛ ولأن العقل المسيطر لم يعد يحتمل «أزهار» البلاغة إذا لم تكن سوى أزهاراً؛ لقد ذوت القوات الغنائية؛ ووقعت العبقرية الشاعرية في سبات عميق.

الفصل الثاني بهجة الحياة

مادامت هذه الحقول من الأزهار الاصطناعية لأمل فيها ولاحتى سراب،
فلنبحث في غيرها ...

إن السيد سيكتاتور يوصي قراءة بالتزام الحكمة والاعتدال: ولكنه، يتوقف
في أثناء إرشاداته، ليشيد بجمع الخيال، وليؤكد أن المتعة التي يهينها لنا البصر، لاتقل
عن التي يهينها الذكاء، بل ليبيدي إعجابه بمفارقات شكسبير النبيلة: يروق الفضلاء
أن يقتربوا من الينابيع... *Juvat integros accedere fontes*. ويوصي علماء إيطاليا
باطاعة القواعد: ولكنهم في الوقت نفسه يحتفظون بمزايا وحقوق بعض الهوى
المبدع: حتى رأى الناس فيهم-بشيء من السماحة لا يخلو من الاسراف- أسلاف
الرومانتيكين. يا للمتناقض الظريف! دعوا الفرنسيين يعملون، إنهم في سبيل
إخضاع كل شيء للفرجار: اللهم إلا إذا أتت الجنيات تهوش، في لعبها، رسومهم
الهندسية. كانت نهاية القرن رزينة، حزينة، لتأثرها بالشعور الذي يسود عند
اضمحلال العهود العظيمة؛ لقد خلفت المؤلفات الرائعة كتب النقد، وعلى
حين غرة تخيل ماذا يطلب البدع؟ وأي كتب تعرض في واجهات المكتبات؟
حكايات الجن.

إن معاصري لويس الرابع عشر المسن، ومدام دي مانتون العاقلة المتدبنة،
يستلطفون الحكايات التي تقصها «أما الأوزة» للأطفال. نستطيع أن نقبل أن
ديكارت لم ينبذ نهائياً، وأن قرعة مذبحة تستحيل إلى عرية مذهبية، والعطايات

(السحالي) إلى خدم ذوي أودية مزخرقة، والفئران ذوات الشوارب إلى سوق ذوي شوارب؛ وبذا نكون قد احتفظنا إلى حد ما بالنسب المعقولة التي يعزها الشعب الفرنسي. ولكن أي مفاجأة للمتق! إن قصوراً فاخرة تنكشف فجأة، قصوراً لا ترى فيها إلا الذهب والياقوت، ويغطي أبوابها العقيق، وعليك لكي تلجها أن تشد رجل جدي معلقة في سلسلة من الماس. الحيوانات تتكلم؛ فالوعلة التي ترعى في الغابة، والهرة التي تأوي إلى ركنها، هن نساء مسحورات؛ والطيور الزرق أمراء فانتون. لا ترى إلا أعاجيب، وزهوراً، ومجوهرات، وزينة خارقة للعادة: قطعة من قماش طولها ٤٠٠ متر تطوي في حبة صغيرة من الذرة البيضاء، وإذا بسطت تنفذ من سم خياط؛ عليها رسم كل حيوان الأرض والبحر والسماء، مع القمر والشمس والنجوم. والناس يتطون جياداً من خشب، تعدو مطلقة العنان، وتقفز أحسن مما تقفز خيول الأكاديمية، ويجولون في مركبة يشدها خروف سمين خبير بكل الطرق، أو في زحافة صغيرة مذهبة، يجرها أيلان في سرعة إعجازية، أو في كرسي طائر تجره ضفادع مجنحة، أو في عجلات نارية تقودها التنانين في الجوزاء - ولم نعد نتعرف قوانين الدنيا التي تجذب بعض القوى السحرية متعة في قلبها، فالأجسام تفقد أوزانها، والأحلام تتحقق، والفضيلة تنال ثوابها، والرذيلة تلقى عقابها. وإذا نحن تخلييننا عن هذه الحكايات العجيبة، نجد الحياة الكأبة والقنوط، بحيث يصبح العيش عناء.

وكانت النساء سباقات إلى جمع هذه الحكايات، الصادرة من أغوار الزمان والتي توغل في قدمها حتى لتتعمد معرفة أصلها؛ هذه الاختلاجات للنفس البدائية، التي لم تر في الخليفة كلها، في الريح وفي الليل، في الربيع وفي الشتاء، إلا سحراً في سحر. نساء هن حارسات الخيال، لأنهن أقوى غريزة، وأكثر حساسية لماضي البشر. ثم أتى شارل بيرو، ناظر الأملاك الأميرية السابق، الذي تناول بعض أجنحة الفراش وأولاد العذراء وأشعة القمر، وبنى بها حكاياته عن الجن، تلك التحف الرقيقة الخالدة. كانت الحسنة تغفو في الغابة، وتوقف كل حركة، حتى الأحلام؛ وكفت المفاريت عن لهوها، والزوات عن عيشها، وخيم الحزن الكثيب

على فرساي وعلى المدينة وعلى البلاط؛ ثم ضربة عصا، وإذا بكل شيء يفيق، فيهرول الطهارة، ويتواثب الخدم، وتسهل الخيول، وتتأجج طيور الغابة على الغصون، فتستيقظ الأميرة، ثم تبسم وتعاتب الأمير على تأخره في الحضور، وتخبره أنها انتظرتة طويلاً.



أولئك الذين قاموا بالرحلات الحقيقية لم يأتوا لنا بكل ما نحبه اليوم؛ إنهم لم يتقنوا «إنيتهم» إلى الجهات النائية ليعرفوا ماذا يصيبها، وليشعروا بأثر هبوب الرياح المجهولة عليها. ومع ذلك فنحن لم نقل كل شيء إذا لم نتحدث إلا أفكارهم. هل كانوا عقولاً خالصة؟ ألم تبدأ عيونهم تتفتح أمام بهجة الدنيا؟ ألم يقدموا لقرن قد شبع بالذكاء، صوراً تغريه؟

لقد ظهرت في أوروبا نفسها، أراض عجبية، كما لو كانت جزراً جديدة في وسط محيط مألوف. تلك هي بلاتنة التي كانت تتبدى رويداً رويداً من خلال الظلام الكثيف. يقول الرحالة فرانسو يرنييه إن اللابلانديين قوم غرباء، فطس الأنوف، «قصيرو القامة، أقوياء السيقان، عريضو الأكثاف، قصيرو العنق، طوال الوجوه بشمو الخلقة كالدبية، يشربون زيت السمك في جنون...» بلاد عجبية، حيث لا تغرب الشمس صيفاً ولا تشرق شتاء، حيث تحمل الرنة محل الحصان، حيث يتزلق الناس على ألواح مشدودة إلى الأقدام، حيث يتتاب السحرة رعب شديد لقاء «نعم» أو «لا». إنها تبلغ من الغرابة بحيث ينقل عنها السياح «وصفاً لدنيا جديدة أكثر منه رواية عن شطر من قارتنا...»

وما أغرب ما لم يزل يرد من ولايات المغرب من روايات، ومغامرات بحرية، وحوادث أسر، وهروب ونجاة، وفرقة أحباب ولاقاء، وشهداء وعصاة، وياشوات وانكشارية، وغادات يذرفن الدموع، أسيرات في القصور، وأجانب يشفقون على دموعهن، وحراس يراقبون سجناء ينحنون على للجاذيف، ومبعوثين يحضرون معهم بكل عناء، فديات ضخمة بالعملة الاسبانية أو الفرنسية. تلك الروايات التي

لم يكف الناس عن تكرارها وتوشيتها، كانت تحظى دائماً بالاعجاب. خواتم الكوميديات، مغامرات قصص الحب، ووقائع حقيقية أكثر روائية من الروايات. وقد ورد من أورشليم، بيت المقدس، مرة على الأقل، أنين شاعري أليم. أيا أورشليم! أيتها المدينة التبعة! يا مدينة القبور! إن الهياكل العظمية، والعظام المنفصلة، العظام المحطمة التي نراها في المقابر توحى بأفكار مفجعة، تبتت في «تأملات»:

Is this, alas! our boasted mortal State?

Is it fort this, we covet to be great?

What Happiness from envied Grandeur springs,

When these poor Reliques once were mighty Kings?

O Frail uncertainty of human Power,

While Graves can Majesty itself devour!^(١)

إن الذي يثن هذا الأنين، ليس يولج في «لياليه»، وليس هيرفي في «مقابر»، بل هو آرون هل الرومانتيكي، آرون هل، السائح في الأرض المقدسة.

لو أن لويس الرابع عشر قرأ الرسائل التي كان يرسلها الأب بريار من كانتون إلى الأب لاشيز، لحالجه الريب في وجود أسماخ أغرب مما كان مصوراً في لوحات الهولاندين. كانتون؟ أي بلد غريب! تخيل الأزقة الضيقة، التي تعج بشعب بأكمله: ترى حمالين حفاة الأقدام، يغطون رءوسهم بقبعة من القش، تقيهم المطر والشمس معاً؛ ومقاعد غريبة بدلاً من العربة، والأب بريار نفسه ينتزه في مقعد

(١) - أمهه إذن، ويا أسفاه، حالتنا القاتية التي نباهي بها؟-امن أجل ذلك نبتغي المال؟- أي سعادة إذن في المال المتشبهات- بينما هذه الأشلاء التبعة كانت يوماً ملوكاً عظماء؟- يا للقدرة البشرية الضعيفة التي لاأمان فيها- مادام القبر قادراً على التهام العظمة نفسها!

ضخم مذهب، يحمله ستة رجال أو ثمانية على أكتافهم؛ وحرساً محارباً، لأن سونج-تو، أعني حاكم ولايتين، لا يخرج أبداً إلا وترافقه حاشية من مائة شخص على الأقل... «يخيل إلي أن كل ما قلته لك هنا، يعطيك فكرة عن مدينة حديثة، لا تمت بصلة إلى باريس. وحتى لو نظرنا إلى البيوت وحدها، فأني أترك فينا شوارع بأكملها لا ترى فيها أي نافذة، بل كلها حوانيت، معظمها فقير، مدخلها سياج بسيط من القصب بدلاً من الباب؟...»^(١) أضف إلى ذلك المعابد Pagodes التي يقوم على خدمتها رهبان بوذا، ويوابات الشوارع التي تغلق في آخر النهار، وعلى النهر مدينة بأكملها عائمة، وقوارب تقطن كل واحدة منها أسرة، ومزارع الأرز في الريف...

ومن بلاد الهند الغربية، من «الجزر»، وصلت صورة المغامرة ذاتها، صورة أخطر المغامرين على الأرض أو المياه. كانت قيادتهم العامة في جزيرة «السلحفاة» على مقربة من «سان دمنجو»: عصابة من الأشرار desperados من كل بلد ومن كل جنس، يعيشون في ظل قانون لشرف يخصهم وحدهم، شرف يفردون به دون بقية البشر. إنهم القراصنة: طائفة البوكانيه، Boucaniers وطائفة الفليبيوسيه Fli-bustiers الأولون يصيدون الثيران من أجل جلودها، والختنازيو البرية من أجل لحومها. ويتعقبون طريدهم وقد حملوا البنادق الطويلة المصنوعة خصيصاً لهم في ديب أو نانت، تتبعهم كلاب الصيد، ويساعدهم الخدم الذين يتمهدون بالخدمة لمدة ثلاث سنوات، يصبحون بعدها رفاقاً لهم إذا توافرن فيهم القوة والشجاعة: فإذا قتلوا حيواناً، استخرج الزعيم العظام الأربعة الكبيرة، وكسرها ثم امتص نخاعها الدافئ: ذلك هو إفطاره. وإنهم لمن المهارة في التصويب حتى إنهم، على سبيل التسلية، يقطعون عنق البرتقالة دون أن تمس القذيفة الفاكهة؛ وبعضهم من الخفة بحيث يلحقون الثور في عدوه ويقطعون فخذه. في خلعهم الجفوة والقسوة

(١) - رسالة من الأب دي بريمار إلى الأب لاشيز. في كانون ١٧ فبراير ١٦٩٩. (رسائل غريبة مرسلة من البعثات الأجنبية، الجزء الأول، ١٧٠٣).

والشراسة، والوحشية، وهم على استعداد دائم لإراقة الدماء، ولكنهم شجعان بين الشجعان، بهم حساسية عجيبة للصدقة.

أما الطائفة الثانية (الفليبيستيه) فهم صيادو البحار. إنهم يلقون بأنفسهم على أمواج المحيط، يطاردون السفن الكبيرة، وعلى الأخص الأسبانية، التي تمر مشحونة بذهب بلاد الهند، ويهجمون، ويقتالون البحارة، فتصبح السفينة لهم؛ ومن عراك إلى عراك، ومن نصر إلى نصر، يجمعون الغنائم: إلى أن يرسوا في ميناء ذات يوم حيث ينفقون مالهم في جنون، مثل أولئك الذين أمروا، عند وصولهم إلى بورودو، بعد حصولهم على غنائم هائلة، بحملهم على مقاعد، تحف بهم المشاعل، في وضع النهار.

وأولئك القراصنة بما أوتوا من شجاعة ووحشية، يصلون إلى ذروة القروسية. منهم من يدعى اسكندر الملقب بالذراع الحديدية لقوة رسغه، الذي سجل اسمه بين المخامرين بقدر ما سجل الاسكندر القديم بين الفاتحين؛ ومنهم بطرس الأكبر، من أهل ديب؛ وروك، الملقب بالبرازيلي من أهل جروننج؛ ومورجان الغالي؛ والريان مونتربان، الذي جال عشرين عاماً حول الشاطئ الإسباني الجديدة وقرطاجنة والمكسيك وفلوريدا ويورك الجديدة وجزر الكنار والرأس الأخضر. ورباط القرصان «لولونوا»، من سكان بوتو، بسفينة أمام كوبا، على رأس واحد وعشرين رجلاً؛ واستولى على السفينة التي كلفت بمطاردته، وعندئذ علم أن الحاكم الإسباني قد أعد على ظهر هذه السفينة جلاداً خصيصاً لشنق القراصنة. «وعصف بلولونوا الغضب عندما سمع بكلمتي الجلاد والشنق، وعندئذ أمر الأسبان من خلال كوة سطح السفينة بالصعود فرادى؛ حتى إذا صعدوا أطاح رؤوسهم بسيفه. ولقد أتم هذه للجزرة وحده حتى آخر إسباني.» ولقد استولى لولونوا على مكارييو وجبل طارق في ولاية فتزويلا. «ولما جمع كل شيء، وجد أنه بتعداد الخلي، والنقود، بحسبان الجنيه عشرة «إيكوسات»، كان لديه مائتان

وستون ألف إيكوس، بخلاف الغنائم الأخرى التي كانت تساوي مائة ألف على الأقل؛ غير ماسبب من تلف يفوق المليون إيكوس، من كنائس مخربة، وأثاث مدمرة، وسفن محرقة، منها واحدة مشحونة بالطباقي، استولى عليها، ولا تفل قيمتها عن مائة ألق جنيه. وكانت نهاية لولونوا مششومة: «كان من سوء حظ أن وقع في يد الوحوش الذين يسميهم الاسبان الهنود الشجعان Indios bravos، قطعوه إربا إربا وشووه على النار وأكلوه»^(١).

وكانت تصل من الشرق أروع الحكايات؛ ذلك «أننا نعلم أن الشرقيين يفوقون كل الشعوب الأخرى في ناحية الأعاجيب». نشر أنطون جالاند من عام ١٧٠٤ إلى ١٧١١ ترجمته لألف ليلة وليلة. لما بدأت شهرزاد تحكي رواياتها الليلية، وتبدي، بلاكلل، موارد خيالها التي لاتفيض، وقد تغذى بأحلام بلاد العرب وسوريا والشرق الأدنى العريض؛ ولما أخذت تصف أخلاق الشرقيين وعاداتهم، ومراسيم دينهم، وتقاليدهم البيتية، تلك الحياة الساطعة المتعددة الألوان؛ ولما بينت كيف يمكن اجتذاب الناس واقتنائهم لابل استدلال المنطقي، بل بنضرة الألوان وسحر الأقاصيص: حيثئذ تحرقت أوروبا كلها للاستماع إليها، حيثئذ احتلت السلطانات والوزراء، والدراويش، والأطباء اليونانيون، والرقيق السود-مكان الجنية «كارابوس» والجنية «أورورا»؛ حيثئذ احتلت فنون العمارة الرقيقة الهوائية، والنافورات، وأحواض الاستحمام التي تحرسها أسود من ذهب مصبوب، والأبهاء الواسعة المزينة بالحرائر وأقمشة مكة-مكان القصور حيث كان «الوحش» ينتظر استيقاظ «الحسناء» للعشق^(٢)؛ حيثئذ خلفت بدعة، بدعة أخرى: ولكن الأمر الذي

(١) - و. أوكسميلين، القرصان في أمريكا، لمستر دام ١٦٧٨. ترجمة فرنسية ١٦٨٦.

A.O. Exmelin, De Americansche Zee-Rovers, Amsterdam, 1678.

(٢) - الحسناء والوحش: قصة كتبها مدام لويزاس دي بوسو. اضطر تاجر أن يسلم إحدى بناته لوحش مخيف. لكنه أحب الفتاة التي أحبه بدورها لطيفة قلبه. وجعله هذا الحب يستعيد أصله النبيل، كامير، ويزوجان. [الترجمان]

لم يتغير هو ما يطلبه الإنسان، الذي يريد قصصاً تلو قصص وأحلاماً تلو أحلام، إلى الأبد ...

صور ... إن السياح يزنون رواياتهم بالرسوم والنقوش، معابد الصين، والأفاعي أو قن الجبال المستديرة أو كهنة سيام «الطالابوان»، والنباتات المعجبية التي تنبت في حدائق مالابار. ونقش الأب بوفيه لوحات تبين للفرنسيين، المندھشين، ثياب موظفي الصين؛ وأوصى السيد دي فريول وزير البلاط الفرنسي لدى السلطان الأعظم، على مجموعة من مائة طابع، ليبين لسكان باريس ثياب الشرق الفاخرة. ويقدم البعض للقارئ مناظر ولوحات، مستغلين تلك النماذج الأجنبية: همجي يقدم مشعلاً لسيدته في فراشها؛ كشافون يدخلون هراً مصرياً حيث تلقى مشاعلهم أنواراً غريبة على المدافن التي تظاول الدهر في القدم. كثيراً ما تبدو تلك الرسوم مليئة بالفتنة، تلك الرسوم التي ترد من القصص البعيد، من المجهول؛ وكأنما تعيد جذتها للفنانين الحيوية التي فقدوها من كثرة تقليدهم للنماذج القديمة. وأحياناً كان السائح نفسه ينقلب إلى رسام، لعلمه بأنه سيكون أقوى تأثيراً على العقول، بتمثيل الأشكال المباشر، مما إذا التجأ إلى الكلمات والجمل: إن كورنيليوس فإن برون يقف أمام نماذجه، واعياً، جاداً كأنه يقوم بواجب مقدس: إنه مبعوث الحقيقة.

ولكن هل يتعلق الأمر بالكتب فحسب؟ إن الزوار مختلفي الألوان، القادمين من الجزر، ومن بنجكوك، ومن بكين يعمرون الأفق المألوف. وأقمشة الفلاندر الزرčkشة تتخذ أرجاء المعمورة الأربعة موضوعاً لها؛ والصينيون الذين مثلهم الناس في الأوبرا وفي مسارح الأسواق من قبل، قد سجلت رسومهم الآن على السجف والجدران. والأواني الصينية وأطليلتها الزاهية، لا تتأخر في وصولها عن أفكار كوفوشويس.

سبينوزا، مالبرانش، ليبنتز: ولكن أيضاً اسكندر ذو الذراع الحديدية وشهرزاد. النظريات الميتافيزيقية الكبرى، المستندة على العقل؛ ولكن أيضاً الخيال الذي يتسكع في قصص الجن والسحر، والعين التي تحلم في وجل وهي تنظر إلى

وحيد القرن وجاموس البحر . كل هذا الجهد العظيم لتفسير الدنيا، في الأعماق؛
وعلى السطح تلك اللمعات والألاعب .



أما «الطبيعة العلة»، و«الرؤية عن طريق الله»^(١)، فإن طائفة كبيرة من المرحين
الأفاكين السكارى النشالين تهتم بها اهتمام السمكة بالتفاحة؛ بل قل إن «الاتساق
المقدر»^(٢) الوحيد الذي يهم أولئك الأشهرار هو الاتساق الذي يشعرون به بين
حلقتهم والنبيذ الجيد . إنهم يواصلون طريقهم دون أن يتساءلوا من أين يأتون ودون
أن يعرفوا إلى أين ينتهي بهم الطريق؛ فما جدوى ذلك؟ المهم هي الحياة، فكلب
حي خير من فيلسوف ميت . الواقع الملموس : ذلك هو ميدانهم . وهم يجولون فيه
بكل مرح، مصفرين، مغنين، مقرطين في الطعام والشراب، متفعين من الحمقى
والبلهاء، سعداء بالحياة؛ لا يأبهون بالموت ولا بالآخرة .

لا بد من أن طراز الصعلوك، الفاجر، النشال، يتضمن في ذاته شيئاً من
الحقيقة السيكلوجية، أو قيمة رمزية، أو آية من القوة المسلية، مادام لا يكف عن
اقتتان الأجيال وإن اتخذ صوراً مختلفة . إيه يا «بيكارو»^(٣) الخالد ! إن أبناء وأحفاد
«جوزمان دالفاراش»^(٤) و«لازاريلو دي نورمس» لا زالوا يذرعون الدنيا، كتفا إلى
كتف، مع نسل «بانورج»^(٥) ابن عمهم الانجليزي . لكن جماعتهم التي لا تكل قد
ازدادت بامدادات جديدة . في لندن يترك ندوارد Nedward حانته، وقد كان

(١) - الطبيعة العلة Nature Naturente : في فلسفة اميتوزا يطلق هذا التعبير على الطبيعة التي تمد علة
لظواهرها . الرؤية عن طريق الله Vision en Dieu : نظرية مالبرانش المشهورة وقد سبق الكلام عنها

في فصل «العقلين» القسم الثاني . [لترجمات]

(٢) - الاتساق المقدر : l'Harmonie préétablie : نظرية فلسفية للبيتر مستكلم عنها في فصل «ميتافيزيقا

الجوهر» من القسم الرابع . [لترجمات]

(٣) - شخصية مألوقة في القصة الاسيائية تدل على الاشقياء . [لترجمات]

(٤) - شخصية من رواية اسبانية في القرن السادس عشر . [لترجمات]

(٥) - شخصية معروفة من رواية «بانستاجر وويل» Pantagruel للكاتب الفرنسي رابليه

Rabelais . [لترجمات]

جالساً قبل ذلك مع لفيف من أخصائه، وأمامه أوزتان مشويتان، ورأس عجل، وقطعة ضخمة من جبن تشستر: كل هذا قد سقى بعدد كبير من كؤوس الجعة، كبداية، ثم من كؤوس «البورتو» في النهاية. وعند خروجه من الحانة، يصادف في طريقه لوك، صامويل كلارك، بويل، أو نيوتون، ثم يتجول خلال الشوارع والميادين، ويلج حانات أخرى، ومنازل وكنايس ومصارف ومتاحف، وكل مكان يمكن للمرء أن يقابل فيه نماذج طريفة لهذا الجنس الغريب، الذي يدعى البشرية. حينئذ أخذ يصفهم في لهجة قاسية، وصور أسرة وأسلوب ممتع: يبدو كأنه لا يفرغ، يفيض بالدعابة والسخرية، ويجعل من كل فصل من كتابه «جاسوس لندن» - Espi- on de Londres ملهة واقعية: واقعية ومرحة، تلك هي الآلة التي كان يأتي بها ويجدها كل يوم. وكان على مقربة منه توم براون البوهيمي بين البوهيمين، الساخر بين الساخرين، المستعد دائماً لأن يؤجر قلمه، وأن ينقذ ما كسبه بفضل، يراقب من جهته هوس المدينة الكبيرة. ؟ وبعد؟ هل الحياة إلا التسلية؟ البعض يتسلى بالطموح، والبعض يتسلى بالمنفعة، والآخر بتلك العاطفة السخيفة، الحب. الصغار يتسلون بالمتع الصغيرة، والعظام يتسلون باكتساب المجد: وأنا أتسلى بالتفكير في أن كل هذا لا شيء، لا شيء إلا تسلية...

هكذا تكلم هذا العالم الأخلاقي الغريب، الذي مات في الواحدة والأربعين من عمره، بعد أن ثمل وأحب، واستدان، وتعدى رقاده في السجن رصيده. وفي تلك الأثناء كان «الشیطان الأعرج»^(١) يتسلى بين باريس ومدريد بنفس الطريقة: ولكنه كان يؤثر أن يرفع سقف المنازل - بدلاً من أن يلجها من الأبواب - ليكشف أناساً يعادون الميٹافيزيقا، والبطولة، وينغمسون في غمار المادة ولا يعتقدون أن في ذلك ضرراً لهم أو سوءاً، أو على الأصح لا يفكرون في شيء: إنهم قانونون بالوجود. «صورة لما تتكلفه للمخلوقات النعسة الفانية من عناية وحركة وشقة، لنملاً - على أفضل صورة في مقدورها - تلك الفترة القصيرة بين حياتها

(١) - كتاب آلفه لېساج Lesage، واسم هذا الشيطان أزموديه Asmodée. [الترجمان]

وموتها. ^(١) لأفضل ولا أكثر؛ ولأي سؤال فيما يتعلق بالحقائق السامية، بل فيما يبدو، لقلق على الإطلاق، ولا أي حب استطلاع. الحقيقة الواقعية هنا، هي قبح النفوس والأجساد؛ يكفي أن تزيل قليلاً قشور المظاهر لتجدها، ولا تجد سواها. «إني أرى في المنزل المجاور لوحتين ممتعتين، إحداهما لغانية عبت الأيام بشبابها، تخلع قبل النوم شعرها، وحاجبها وأسنانها وتركها على منضدة لزينة؛ والأخرى لشيخ متصاب في الستين من عمره، عائد من موعد غرام. وقد خلع عينه وشاربه الصناعي، مع شعره المستعار الذي كان يخفي رأساً أصلع. وهو ينتظر أن يخلع له خادمه ذراعه وساقه الخشيتين، لكي يذهب إلى فراشه مع ما تبقى.» إذن، هل الجمال لا وجود له؟ ألا رجاء لنا في أن نجده؟ يقول زامبولو: «إذا صدقت عيني، أرى في هذا المنزل فتاة راذعة القوام، تستحق التصوير - ويرد الأعرج: «حسناً، إن هذه الفتاة الجميلة التي تفتنك هي الأخت الكبرى لذلك الشيخ المتصابي الذي يوشك أن ينام. يمكن القول بأنها زميلة هذه الغانية المعجوز التي تقيم معها. إن قوامها الذي يحظى باعجابك لآلة استنفدت كل الفن الميكانيكي. إن عنقها وفخذها اصطناعيان ... ومع ذلك فإن تصابيها أوقع عاشقين شابين في منافسة من أجل مفاتها، حتى نشب بينهما عراك من أجلها. يالجنونهما! يخيل إلي أن أرى كلبين يقتتلان من أجل عظمة.» إن كتاب «الشیطان الأعرج» يخلو من الأفكار، بل يتضمن رأياً مبتسراً من خيال سقيم أو أسود. إن لسياج سيصل إلى أوج الكمال في مؤلفه «جيل بلاس» - Gil Blas الذي ظهر القسم الأول منه في عام ١٧١٥: حيث يبدو البطل أرق حاشية، وأوفر فطنة، وأكثر تركيباً؛ وحيث يبدو المؤلف أكثر تعمقاً في دراسته، والأسلوب أكثر سلاسة وطبيعية؛ ومع ذلك لازلنا على مبعده من التراخيديا المتنافيزيقية.



وأخيراً، هلك نبلاء حسني المظهر، يقفون في مؤخرة الصفوف، كما هما يخجلهم التحاقهم بهذه الفرقة، ولكن فيهم نقصاً هو عدم الاهتمام بالمسألة

(١) - آلان رينيه لسياج، الشيطان الأعرج، ١٧٠٧.

الأخلاقية، أو التفكير في شأنها في وقت متأخر، حتى يمكن أن نقول عنهم مقالاه صاحب الفندق في «إمين» عن مانون ليسكو وعشيقها دي جريو: إنهما ظريفان، ولكنهما أفاقان إلى حد ما. فأولئك النبلاء لا يعيشون إلا للمغامرة، والرحلات، والمقامرة والعشق؛ تستهويهم الحيلة والاختلاس اللطيف، والجراة، وضربات السيف التي يسرفون في توزيعها والتي أحياناً يتلقونها: ولكنهم لا يموتون أبداً. يعالجون جراحهم، ويلتزمون في فراشهم: وبعد ثمانية أيام يغادرون الفراش، ويبدأون من جديد حياتهم الصاخبة الناهكة، والتي تدير أقل رواية عنها رؤوس البورجوازيين الهادئين. يمكن تسمية كل منهم بنفس اللقب الذي خلعه جاسيان دي كورتيلز على أحد أبطاله، والذي أطلق في الدنيا عدداً وافراً من الأشقياء *Picaros* المتكررين في ثياب النبلاء؛ يمكن تسمية كل منهم «شفالييه هازار». أي حياة! أي نسق جنوني! لم يعرف الشفالييه هازار أبداً أباً ولا أما؛ لقد وجد في لغة على عتبة كنيسة وترى على حساب الكنيسة، ويترك مربية ليحرب حظه في جهة أخرى؛ وتلحقه سيولة نبيلة ليتمرن في حانوت صائغ؛ ويهرب من معلمه لينضم إلي الجيش، ويلتحق بالقوات البحرية للورد (س.ت)؛ وتغرق السفينة التي يعمل بها؛ وينقذ نفسه بمعجزة مع أحد البحارة؛ ويبحر إلى بوسطون؛ حيث يقتل صديقه في عراك مقامرة، ويأخذ بثأر صديقه وإن كان هذا يضر بحبه لعشيقته؛ ويتهم بأنه حمل فتاة سفاحاً، ويوشك على الزواج بفتاة أخرى؛ ويهاجمه البعض في الطريق ويصاب بطلق ناري، ويصبح جرحه خطيراً؛ وفي تلك الأثناء تقام العراقل في طريق زواجه؛ تريد الفتاة الحامل أن تزوجه، وترفع عليه دعوى؛ ويريد شقيقها أن يقتله، ويهاجم مرة أخرى؛ ويصاب بأربعة جراح؛ وبعد شفائه، تصاب عشيقته بالجدري ثم تموت...^(١). إذا كان هذا الرجل المضطرب المسكين، مشغولاً إلى هذا الحد، وعلى هذا المنوال، فكيف يجد وقتاً للتفكير؟

(١) - مذكرات الشفالييه هازار، مترجمة عن النسخة الإنجليزية الأصلية، في كولونيا، عند بيبر لوساتير، ١٧٠٣.

وأكثر أولئك المغامرين المشاهير جاذبية، ليس المركيز دي مونبران، ولا الشفالييه دي روهان، الأمير العائر الحظ، ولا حتى دارتانيان الذي قدر له مستقبل يمثل هذا الجمال، بعد مائتين وخمسين عاماً؛ بل هو الكونت دي جرامون الذي وجد أنطوني هاملتون متعة في نشر حياته^(١). من ذا الذي لا يعرف هذه الصورة الساطعة، التي أهدها إنجليزي إلى الأدب الفرنسي؟ من ذا الذي لا يعرف هذه الصورة الساطعة، التي أهدها إنجليزي إلى الأدب الفرنسي؟ من ذا الذي لم يتابع الكونت دي جرامون في سنوات عمره، وفي حملاته في ييمونت، وفي إقامته في البلاط الإنجليزي الذي أصبح قدوة سيئة فيه؟ من ذا الذي لم يتسم لتلك الذكريات الظرفية، لصورة زميله ماتا، لصورة الأنسة دي سان جرمان، أو المركيزة دي سينانت؟ من ذا الذي لم يعجب بما في القصة من حرية، وبهجة، ودسامة، وقوة، ودعابة؟ فلندع هاملتون نفسه يقول لنا كيف اهتم بالشخصيات لا بالأخلاق؛ بالنواحي البارزة لا بالخير والشر؛ بالحياة لا بالفلسف: - «إن الموضوع هو وصف رجل تغطي شخصيته التي لا نظير لها على نقائص لا تزعم إخفاءها؛ رجل يشتهر بمزاج من الرذائل والفضائل التي يبدو أنها تندعم في تسلسل لازم، فريدة في توافقها التام، ساطعة في تعارضها. إن هذا الجانب البارز الذي لا يفهم، هو الذي جعل الكونت دي جرامون - في الحرب، والغرام، والمغامرة، وفي مختلف ظروف حياة طويلة - موضع إعجاب عصره...». النشاط الحيوي: ذلك في الحق، مماثلة جرامون في شخصه، وما ترجم هاملتون عنه.

إنه لمن السذاجة أن نتعجب أمام ذلك المشهد البهيج من هرج الناس ومرجهم، الذي ينعكس في الأدب. لكننا كنا قد نسيناه، إذ لم نتطلع إلا إلى خالق.

(١) - مذكرات حياة الكونت دي جرامون، تتضمن على الأخص التاريخ الغرامي للبلاط الإنجليزي في عهد شارل الثاني، كولونيا، بيرلر، ١٧١٣.

الفصل الثالث

الضحك والدموع وانتصار الأويرا

Je chante les combats, et ce prélat terrible

Qui, par ses longs travaux et sa force invincible,

Dans une illustre église exerçant son grand Cœur,

Fît placer à La fin un lutrin dans le Chœur...^(١)

اختيار موضوع تافه ونظمه على طريقة الملحمة، بدلاً من ترجمة «أنابيد» فرجيل Enéide في أسلوب هزلي؛ وصف النزاع والكفاح بين أمين صندوق كنيسة وخصمه المرتل؛ إضفاء مظهر هزلي على المحسنات الضرورية في القصائد الكبرى، من وصف، وعراك، وقتال، وتنبؤ. وأحلام: هل هذا حقاً يشير الضحك؟

ومع ذلك، فكثيراً ما أضحكتنا شعر «المقرأ» Le Lutrin عندما كنا في المدرسة، ولم يكن لنا غذاء آخر؛ ولقد أضحك أويرا قبل زمناً بعام، ولم تكن قد ملّت بعد، الكلاسيكية، أويرا الأفاضل. صفوة أويرا كلها، ما دام ليس

(١) - أترنم بالممارك، وبهذا التفسير الغريب - الذي كان يرتل بقلبه في كنيسة مشهورة - والذي يجمع بعد جهد كبير ويقوته التي لا تغلب - في وضع للمقرأ بين جوقة المرتلين...
(شعر هزلي يورالو كتبه يورالو بصف فيه نزاعاً بين أمين صندوق ومرتل في كنيسة واسم هذه القصيدة الهزلية «المقرأ» Lutrin. [لترجمان].)

هناك بلد لم يلق فيه الإعجاب هذا المؤلف الممتع للسيد بوالو - الهجاء الكبير - ،
ولم يترجم ولم يقلد؛ وما دام واحد من خيرة أطباء لندن - صامويل جارت - لم
يجد المجد الشعري إلا في إعادة الموضوع نفسه، أي بتحويل «المقرأ» إلى
«الصيدلية»، باستبدال الأطباء بالربان، والصيدلة بالمرتلين، وما يتبعهم من
محاقن ومدقات وهاونات :

Muse, raconte - moi les débats salutaires

Des médecins de Londres et des apothicaires

Contre le genre humain si longtemps réunis:

Quel Dieu, pour nous nous sauver, les rendit ennemis?

Comment laissèrent - ils respirer leurs malades.

Pour frapper à grands coups sur leurs chers camarades?

Comment changèrent - ils leur coiffure en armet

La seringue en Canon, la pilule en boulet?

Ils connurent la gloire: acharnés l'un sur l'autre,

Ils prodiguaient leur vie et nous laissaient la nôtre...^(١)

وبالمثل: اتخاذ بعض أشعار ملتون كعنوان، وجعلها تنتهي إلى

مقطة مضحكة :

(١) - يا عروس الشعر، احكي لي عن هذا الجدل التاجم - بين أطباء لندن والصيدلة - التحدين ضد
الجنس البشري منذ زمن طويل : - أي قدرة إلهية أوقعتهم في عداة لا تقاذا؟ - كيف تركوا مرضاهم
يتنفسون - ليواجهوا إلى أصدقائهم الأعزاء أصف الضربات؟ - كيف حولوا القنصوة إلى خوذة -
والحقن إلى مدفع، والحبة إلى قنبلة؟ - لقد عرفوا المجد: فضحوا بحياتهم، وقد تمسكوا في ثقاتهم -
وتركوا لنا حياتنا . . .

فولتير، تعليقاً على «صيدلية» صامويل جارت، ١٦٩٩. في القاموس الفلسفي باب بوفون
Bouffon.

Sing, Heavenly Muse

Things unattempted yet in Prose or Rhyme

A shilling...^(١)

أما وقد أضفيتا هذه النغمة، وتغنينا في أشعار هائلة بسعادة رجل يملك شلنا،
شلنا جميلاً، جديداً، لامعاً؛ رجل لم يعد بعدنذ يخشى الفقر الشاحب الوجه،
ويستطيع أن يلج حانة حيث يطلب جمعة راغية، ومحاراً طازجاً؛ ولا يسمح أبداً
للحزن أن يبدي وجهه تماماً، بل يطرده ببعض الحيلة الفكاهة، بمجرد ما ينوى أن
يستقر - هل في هذا شيء يضحك؟ أجل، مادامت صحيفة «نتلر» قد أعلنت أن
أجمل شعر هزلي نظم باللغة الإنجليزية هو «الشلن الرائع» - The Splendid Shil-
ling لجون فيليبس.

وبالمثل أيضاً يجلس بوب إلى مكتبه، ويتغنن في نظم «خصلة الشعر
المغتصبة»^(٢). وإنه لفخور بالجديد الذي وجده، مثلما كان بوال فخوراً بإنتاجه
مؤلفاً ليس له مثيل في الفرنسية. في كل أشعار البطولة الهزلية، لا بد من عدة؛
وهذا تعبير اخترعه المهرة، دلالة على الآلهة التي توجه الحركة، وعلى هذه العدة
تتوقف الأعجوبة. وعلى ذلك، خطر بباله أن يستعمل بدلاً من الملائكة والشياطين
التي كُت من طول الخدمة، جنيات الهواء Sylphides وأقزام البحر الخارقة للعادة
gnomes وعرائس الشتاء: شخصيات مقترضة من عالم السحر، ذلك أن المسألة
ليست عدم الاقتراض، بل القرض هو التوصل إلى مقرضين جدد. ثم يخترع
مورداً جديداً؛ فلو أنه وصف موضوعات لا يسهل إدخالها في نطاق الشعر، مثل
مباراة في لعب الورق، فأني فضل! إن الصعوبة المذللة هي الفن العظيم - نبيل
عاشق يقص خصلة شعراء من حسناء، فتغضب أشد الغضب، ويتبع ذلك هياج

(١) - غنى، أينها العروس السماوية - أشياء لم يسبق لها مثيل في تراث شعر - شلن واحد... (ج.)

فيلبس، الشلن الرابع، ١٧٠١ و ١٧٠٥.

(٢) - The rape of the Lock, 1712 - (٢)

شديد في عالم الإنس والجن . عقدة خفيفة لقصيدة قديمة ؛ بعض أزهار دقيقة مطرزة
بتفنن ، وبعض الفطنة وبعض البريق الأخاذ : هل في هذا ضحك ؟
وكان الضحك الإيطالي أعلى رنيتاً على كل حال . كانت عروس الشعر في
الريف التوسكاني ، تستشعر حرية أوفر ، وخفة أكثر ، وتنطلق على سجيبتها دون
كبير تكلف :

Non é figlia del Sol la Musa mia,

Né ha vetra d'oro o d'ebano contesta

É rozza villanella, e si trastulla

Cantando in aria... ^(١)

والحق أنها كانت تريد هي الأخرى ، جعل قصص البطولة مهازل : لكن دون
تكلف ، alla buona ؛ وإن اختلط الأمر عليها ، كالنمل الذي يصادف في طريقه
جصاً أو دقيفاً ، فإنه لا يجد في ذلك إلا لهواً .

Ma canta per istar allegramente,

E accio' che si rallegri ancor chi l'ode;

Né sa, né bada a regole niente... ^(٢)

وهي إذن لم تكن تتردد . لم يعد هناك حب سجاوي ، ولا شرف سام ،
ولا روح فروسية ؛ لقد تحول الفرسان البواسل إلى غلاط ثقلاء ، أفاقين ، سكارى :

(١) - عروسي أنا ، ليست ابنة للشمس - ليس لها قيثارة من ذهب ، أو معلم بالأجنوس - إنها ريفية خشنة ،
تسلى - بالفناء في الهولاء . . .

(٢) - إنها لا تغني إلا لتسمد - ولتسمد أيضاً من يصغي إليها - إنها لا تعرف القواعد ، ولا تعبرها أدنى
اعتنام .

E Rinaldo ed Orlando in compagnia

S'ubbricano ben bene all' osteria...^(١)

كانت هذه العروس المجنونة، والغليظة أحياناً، تعامل كل العناصر القديمة بلا احترام، من مثل السحر، والافتتان، وركوب الخيل، والمطاردة، والكمين، والقتال الغريب، والخان المسحور، والسجن، والقتال الشعري؛ وتنتقل من حكاية إلى حكاية، ومن صورة هزلية إلى أخرى، دون أن تفكر في السير المستقيم، والاتجاه صوب هدف معين أيا كان، بل لم يكن يشغلها إلا تبيان كم يسهل علينا أن نضحك وأن نضحك، على ذقون الحمقى والمدعين.

لقد أبعد ممثلو «الكوميديا الفنية» *Commedia dell'arte* الإيطاليون من باريس، عام ١٦٩٧؛ وقد كانوا في غاية الجراءة، والجاذبية، والمرح؛ فأغلق مسرحهم. ولكن رينبار بقي، رينبار المحبوب، ولم يكن الحزن من طبع بورجوازي باريس. وكان يكتفي بأبسط العقد، من استبدال الشخصيات، والتعرف، والمفاجآت المتوقعة؛ وبأكثر الشخصيات استعمالاً في قائمة المسرح، من مثل المرايين الذين يختفون أولاد الذوات، والأرامل الثريات اللاتي يستغلهن الشبان، والأمهات التحكمات، والفتيات العاشقات، والشبان الطائشين؛ وكم من خدم وصيقات، لاتمام التمثيل! وسواء كان بمعجزة، أو لعله بسبب إكثاره، أو براعته، أو حميمته التي لا تغيض، أو خبرته بالمواقف والكلمات، أو مرح طبعه الذي لا يقاوم، - فقد كان يستمد من هذه المواد القديمة رواية مضحكة تبدو دائماً جديدة. هل هناك أسهل من مسرحيته «الرجل التائه» *Distrain*؟ لياندر هذا، الذي يفقد حذاءه في الطريق ويتبع طريق بيكاردي على أنه طريق روان، والذي يضع أصبعه في بيضة تمبرشت (ألا كوك) ويعضه حتى يتفجر منه الدم، والذي يخطئ في حجرته، ويلقي بساعته على الأرض، والذي يعلن هيامه بالحنساء التي لا يحبها،

(١) - ريتو ورولانداً معاً - يسكران في الحانة ما استطاعا.

وكرامته للحسنة التي يجلبها، والذي - بعد عشرين حادثاً على هذا المنوال - ينسى ليلة زفافه أنه قد تزوج: أهلك شيء معروف أكثر من ذلك؟ أو مستغل أكثر من ذلك، أو في معنى آخر مصطلح عليه أو معتاد؟ إنها لا تعدو شخصية من شخصيات لا بروير أطيلت على خمسة فصول. ومن ذلك، تجوز عليك الحديقة، وتضحك على كل عشرة، كالأطفال.

هذا المنظر أو حتى تلك المسرحية يمكن أن تكون محزنة، لكن ليس الحزن العميق الذي نجده عند موليير، ما دام رينيار لا يتعمق أبداً النفسيات. ولكنه لا يجهل ما في الناس من نقائص وروائل؛ لكنه يعرف تماماً ما للنفوذ من قوة وتأثير على مجتمع بوشك على الانحلال، لكنه لا يتردد في تصوير كهول محطمين، محمولين، مصروعين، مشلولين، مسلولين، مبهورين، مستسقين، لم تبق في فمهم إلا سن واحدة، سوف تقع عند أول نوبة من السعال - يشتهن فتيات في ريعان الشباب. فلمهاة «الموصى العمومي»، Le Légataire Universel^(١) تسودها رائحة المآتم... وأي بأس؟ إننا لا نحس الحزن بل المرح. إن الشخصيات لا تظهر على المسرح إلا لتسلينا لحظة، ولتلمع لمعة عابرة. إنها سريعة، خفيفة، تتراقص، وتتوالت: لأنها قررت أن تعتقد - مرة وإلى الأبد - أن علاج الشرور كلها، حتى في حالة الموت، حبة من الجنون. وحين تنتهي المسرحية، وقد أصبح الغيورون والبخلاء موضع استهزاء، وحين ينتهي أمر الخدم والوصيفات les Cris-pin et les Lisette^(٢) بالعفو والتبرئة، ويتزوج العشاق، وحين يحيى الممثلون الجمهور ويسدل الستار، حيثئذ لا يحتفظ المشاهد السرور إلا بذكرى واحدة:

Il faut bien que je rie

De tout ce que je vois tous les jours dans la vie^(٣)

(١) - كرسبان: شخصية في ملهاة أصلها إيطالي أصبح مثلاً للخدام الطريف الخالط العذار - وليزيت:

اللقب الشائع للوصيفات في الملهاة، حبة مأكرة لعبوب. [لترجمان].

(٢) - لايد من أن أضحك من كل ما أشاهد كل يوم في الحياة...

(الرجل التائه، الفصل الأول، للنظر السادس)

مصاحبة جديدة في نعمة خافتة، تخالف الأنغام العالية . لم يكن تولاند ولا كولتز من الضاحكين ؛ ولم تكن لتتال من فوتتل إلا بسمة، خفيفة، ساخرة ؛ وكان جان لي كليز جاداً ؛ وجوريو محزوناً مكروباً . وكان بوسويه في شيخوخته صارماً ، ويل للضاحكين فلسوف يكون ؛ وكان فينلون يرى في الضحك شيئاً غير لائق ؛ ولم يعد لويس الرابع عشر يضحك ، في خريفه ، في شتائه . ولكن أولئك لم يكونوا يمثلون الجنس البشري بأسره .



فلنكشف الآن كما كان الشيطان الأعرج يفعل ، عن مساكن جديدة . فلندع المازحين ، السكارى ، والأشقياء *Picaros* والمتشردين *rogues* والنشالين ، أولئك الرفاق الخالي البال ؛ ولندع الضاحكين ؛ ولتلتفت إلى النفوس الحساسة ، التي تعجز عن العيش بلا انفعال ، بلا حزن ، بلا يأس ؛ ولتتجه صوب الذين يعتقدون أن العقل غير إنساني .

ليس الموضوع أن نعرف ما إذا كان الناس لم يكفوا أبداً عن البكاء في هذه الدنيا ، بل هو تحديد الزمن الذي بدأنا نعتقد فيه أننا نستطيع أن نكشف عن دموعنا بلا خجل .

هاك منظرًا في مسرح ؛ بطل بخودته ، وريشه ، وفخامته ، يشكو لبطل آخر ، روماني مثله ، حالة قلبه الضعيف :

SERVILIUS.

Mais quand je songe, hélas! que l'état où je suis

Va bientôt exposer aux plus mortels ennuis

Une jeune beauté, dont la foi, la constance,

Ne peut trop exiger de ma reconnaissance,

Je prends à cet objet toute ma fermeté.

Eh! pardonne, de grâce, à cette lâcheté,

Qui, me faisant prévoir tant d'affreuses alarmes.

Dans ton sein généreux me fait verser des larmes.^(١)

دموع! بطل مدرع يجرو على ذرف الدموع، على المسرح! إن الآخر يعصف
به الغضب أكثر مما يملكه التأثير:

MANLIUS

Des larmes! Ah! Plutôt, par tes vaillantes mains,

Soient noyés dans leur sang ces perfides Romains.

Des larmes! Jusque - Là la douleur te possède!^(٢)

إن المشاهدين يتعجبون، سائلين: بأي سر لا يخالجننا الخجل من الفضحك
على المسرح بتلك الحرية، بينما نخجل من البكاء^(٣)؟
هاك غرفة يبصر بايل؛ إنه يكتب إلى أخيه يعقوب؛ لقد ماتت أمهما من
قريب. إنه يقبل البكاء في مثل هذه الحالة من الحزن.

(١) - سرفليوس: وأسفاه عندما أفكر أن حالتي - سوف تجلب أسوأ الشرور - على فتاة جميلة جملني
إخلاصها ووفائها - مدنيًا لها بشكر ليس له حدود - إني أقفد لذلك كل جاشي وحمودي فاغفر لي
بريك، هذا الهوان الذي يجعلني أسكب أدمعي في قلبك الكريم - لما أستشف فيه من مخاطر
مرعبة. . .

(٢) - مانليوس: دموع! أه! . . . أفضل أن أرى أولئك الرومان الحوان - غارقين في الدماء بيدك
الباسنتين - دموع! إلهي هذا الحد تملكك العذاب؟
(مانليوس كابتوليوس، مأساة «لافوس دوني» التي مثلها لأول مرة مثلو الملك يوم السبت ١٨ يناير
١٦٩٨).

(٣) - لايروير، الشخصيات، «عن نتاج الفكر».

- «إنني أوافق على غزارة دموعك، ولا يزعجني أن تشجعني على أن أذرف منها بفيض. لا ينبغي أن نلقي أذنًا صاغية للرواقين... إن الحساسية التي نظهرها أما ضربات القدر القاسية، لا تعد لها أثراً؛ لذلك ينبغي أن نأمل في رقة القلب أكثر مما نأمل في خشونة الطبع. إن الله سيبارك دموعنا وأنيتنا...»

ثم يتردد بابل قليلاً، ويتراجع. لنا الحق في البكاء، لكن ليس لنا الحق في البكاء على الدوام:

- «ولو أنني قلت لك ذلك، إلا أنني لا أمتدح الخلق الذي تحدثني عنه، عندما تقول بالحرف إن لك طبعاً لنا، وإنك لا تستطيع أن ترى أقل شيء أو تفكر فيه إلا وتبكي في غزارة عجيبة. إن هذا الضعف لا يليق برجل، ضعف نكاد نجيزه للنساء. في ظروف الحياة وتقلباتها، يجب أن يحتفظ كل ما يخص الرجل بصفة من الرجولة...»

ولكن ترى ألا يكون قد جرح أخاه؟ إنه يتراجع مرة أخرى: أه! إذا أراد أخوه أن يبكي، فليك كيفما شاء!

- «بيد أنني وإن كنت أقدر صحة ألمك البالغ، إلا أنني لا أوافق على هذا الحنان الكبير الشامل الذي تشعر به: وهكذا مع إدانتني لطبع شفيق إلى هذا الحد، فإني لا أواخذك على هذا الفيض من الدموع التي ذرفتها وسوف تذرفها. يمكننا أن نستسلم إلى تلك المغالاة، دون أن نفقد قوة الذهن التي يجب أن يمتاز بها جنسنا، وما دام أكبر الأبطال، وأكبر القديسين، قد عرفوا البكاء، فلا ينبغي أن تعد الدموع ضعفاً نسوياً...»^(١)

ضعف نسوي... ها هو ذا المنزل البرجوازي الشرقي حيث تكتب امرأة ضعيفة رسائل حب وهي تبكي وتنتحب. لقد أحببت في مقتل عمرها البارون دي

(١) - مالم ينشر من رسائل بابل، ج. ل. - جيريج. وفان روز برويك، عدد يوليو - سبتمبر ١٩٣٢ من «روماتيك - ريفيو».

بروتيل الذي خالته أجمل رجل في الدنيا، ولما تملكها اليأس لعلمها أنه ليس حراً، عزمت ذات يوم على الفرار من بيت أبيها، واتجهت صوب الدير؛ ولكن أباهما لحق بها في الطريق، وزوجها رغم أنها ليعيد إليها صوابها؛ وأصبحت الآنسة آن دي بليزانتي، الرئيسة فيراند. وحدث أن رأت الرئيسة البارون مرة أخرى، وأحبته أشد الحب، أحبته بجنون. ومن هنا، تلك الرسائل، التي تعد من أجمل الرسائل التي ديجها قلم عاشقة، وكلها مليئة بالاضطراب: سعادة حب يجهله العالم؛ متعة تزداد قيمة كلما بقيت سرّاً؛ حزن منشؤه أن هذا الحب لا يستطيع أن يتفتح، حراً، مجيداً؛ غضب من أجل العراقيل التي تتجمع شيئاً فشيئاً؛ نعمات حانية شبه أمية، وصيحات عاطفية، وتفرز للتفكير في أنها ستعود - بعد مغادرة عشيقها - إلى زوج ينفر منه جسدها؛ بصيرة الشعور، «نعم يا عزيزي، أنت تحبني، وأنا أعبدك...»؛ فقدان التقدير الذي لا يكفي لمحو الحب: «لقد فقدت عطف أسرتي، وأحلت عسى إلى جحيم من أجل عشيق لا يستحق إلا حقدي. ولكن يا إلهي! هنا ذروة تعاسي، لا أستطيع أن أكرهه، إني أحتقره، إني أشمئز منه، ولكني أشعر بأنني لست أكرهه...» إن هذه المرأة المفطورة على العشق، فيها بعض الصفات التي ستفخر بها البطلات الرومانتيكيات بعد ذلك الوقت بمائة وأربعين عاماً. فهي تقدر أن السعادة سلوة، أما الحزن فيجعلنا أكثر إحساساً للحب: إنها أتعس امرأة أحببت؛ لقد وسمها القدر: نظر إليها الحب، منذ المهد، كضحية لعذابه. إنها تُذرف سيلاً من الدموع^(١). - منذ ذلك الوقت^(٢)!

(١) - قصة حديثة لحب بليز وكليانتي، ١٦٨٩ - رسالات الرئيسة فيراند la Présidente Ferrand إلى البارون دي بروتيل de Breteuil طبع أوچين آس، ١٨٨٠.

(٢) - يتمتع المؤلف لهذه المشاعر الرومانتيكية، التي تظهر قبل الأوان. والرومانتيكية مذهب ظهر في مبادئ القرن التاسع عشر، وهو التحرر من قيود العصر الكلاسيكي. وأول مبشرها جان جاك روسو، ومن موحيها شاتو برياند Chateaubriand ومدمم دي ستايل. وتتماز الرومانتيكية على الأخص بالفردية وتفوق الحساسة والخيال على العقل. ومن أعلامها لامارتين Lamartine، والفريد دي فيني De Vigny، وفكتور هوجو، والفريد دي موسيه Musset وجورج صاند ويزاك. [الترجمة].

وكان المجتمع ينحل ، وهذا صحيح ؛ وكانت عدوى الترف تستشري ، والترف يقتضي النقود ، بكثرة ، وبسرعة : عندئذ أخذ الناس يبحثون عنها في المضاربة ، وأوراق التصيب ، وشركات الإيراد ، ولعب الورق . إن مسرحية Turcaret ظهرت في ١٧٠٩ ؛ ويعتقد توركاريه ذلك الخادم الذي أصبح ملتزماً غنياً ، أن كل شيء يشتري بالجنه ، السلوك المهذب ، والفن ، وقلوب النساء . ولا ريب في أن لوساج يبيده لنا وقد انتهى إلى الإفلاس وأصبح موضع سخرية واستهزاء : إلا أن النقود وإن لم تقدر على كل شيء فهي تفسد كل شيء ؛ وهكـ المغزى الخلقي للمسرحية الذي يستخلصه الخادم فرونتان ، في حديثه مع الوصيـ ليزيت : «إني معجب بسير الحياة البشرية ؛ إننا ننتف ريش غانية ، والغانية تأكل رجل أعمال ، ورجل الأعمال ينهب غيره ، وهكذا تنتهي إلى أطرف سلسلة من الخداع في الدنيا .» وفي مسرحيات «دانكورت» ، مرآة ذلك الوقت ، الجميلة الأضلاع ، نجد أكثر الناس اصطناعاً للسذاجة ، وأوفرهم فساداً ، وأكثرهم ولماً بالألقاب والمال ، هن النساء .

وصحيح أيضاً أن الناس دفعوا بالنساء نحو الفلسفة ونحو العلم : لورد هاليفاكس حيناً ، وفونتنل حيناً آخر . وطالب البعض بتحرير النساء تحريراً تاماً ؛ لأن الرجال أساءوا استعمال سلطتهم - عندما وضعوا القوانين - لاستبقائهن تحت حكمهم ؛ وعهدوا إليهن بأشغال تافهة ، ورسخ الشر بفضل العادة ، واستفحل بفضل التربية : ولقد حان الوقت لكي نغير هذه الحال . يجب أن تصبح النساء على قدم المساواة مع الرجال ، فبذلك يقضي المنطق والعقل : يجب أن يتلقين نفس التعليم ، وأن يشغلن نفس الوظائف ، في القضاء ، والمعارف ، وحتى في قيادة الجيش ، وحتى الكنيـ . أما بوالو ، الذي لم ينس «النساء العاملات» ، فليس من هذا الرأي ؛ فتراه يتذمر ، ويسخر من الداعرات والقانيات ، والمقامرا ، والعالمات ، والمتكلمات ، والهوايات ؛ ويذكر في لهجة ساخرة بمفاتيح الزواج : ولكن ترى بيرو Perrault يسارع إلى الذود عن شرف الجنس اللطيف . ويعلن أن بوالورجي

الأفكار؛ فإنه يهجو النساء لأنه اقتبس هذا الموضوع من هوراس وجوفينال Juvenal، وأنه يظن نفسه ملزماً بتديد كل ما قاله الأقدمون. بيد أن «للحديث»، وقد يفوقونهم سداد رأي، يعلمون أن أخلاق اليوم تفتقر كثيراً عن أخلاق الأما: لله در النساء! إن فيلسوفاً إيطالياً، باولو ماتبادورياً يرد ذلك، مبيناً «أن المرأة، في كل الفصائل الكبرى تقريباً، لا تقل عن الرجل في شيء».

كل هذا صحيح. يقرر المشاهدون أن الفتيات يتحررن، وأنهن ينسين العادات القديمة الطيبة، وأن سلوكهن فاضح؛ وأن النساء سفهات، شرهات، متعريضات. ولكن إذا وقع حب كبير، بما يتبعه من عقبات، نرى العاطفة تسترد حقوقها فوراً، وتنفجر، وترجم إلى صيحات مؤلة، وزفرات موعة: إن في ذلك نداءً لعصر قريب، سوف يريد أن يكون بأكمله، عاطفة.



بأي براعة تتبدى الحسامية - كأنما من وراء حجاب - تلك الحسامية التي يريد البعض استئصال شأفتها من الدنيا! صدرت عن إنجلترا أيضاً إشارة، وكان مصدرها ممثل، كولبي سبير: لقد استشف هذا الليل الحفي لزمته. كفى مسرحيات ماجنة! كفى نبلاء فاسقين يزهون على المسرح زهو الطاووس! كان جيرمي كولبير محققاً، لقد حان الوقت لكي نرد المسرحيات الإنجليزية إلى اللياقة والأخلاق. واتخذت الأخلاق الشعور كرفيق.

فلنفترض زوجاً شريفاً، قد هجر زوجته بقسوة، بحثاً عن المغامرة، وأضاع ماله كله في التبيذ العتيق والنساء الفتيات - كما يقول؛ ثم عاد إلى إنجلترا مفلساً، لكن محتفظاً بسفاهته. ودون أن نرهق خيالنا، فلنسمه لوفليس Loveless ولنفترض من جهة أخرى مثال الزوجات أماندا Amanda. إنها لم تنقطع عن حب زوجها الشرير، وتريد أن تستعيد. ترى هل يحسن الالتجاء إلى مواعظ الأخلاق مباشرة؟ كلا، قطعاً؛ ولا هرب من جديد. فمن الأفضل أن تلجأ إلى الشعور،

إلى الندم؛ إلى بقية من عاطفة، تستيقظ رويداً رويداً؛ بل إلى المتعة. وأخيراً، سيترف لو فليس بأخطائه، وستكلم مستغفراً: «آه... إنك انتشلتي من خمود الرذيلة العميق... دعيني أركع أمامك، وأشكر تلك التي أخضعتني بفضيلتها الظافرة. هنا أود أن يكون مقامي، راکعاً هكذا، لشدة خجلي؛ أريد أن أظهر من جرائمي في سبيل من دموع التوبة.» لقد مر بمدرسة الشعور.

لقد مثلت مسرحية كولي سيبر هذه، «حيلة الحب الأخير» Love's Last Shift على المسرح الملكي بلندن في عام ١٦٩٦، ولقيت نجاحاً عظيماً. ومنذئذ تتابع كوميديات ذات لونين، مرحلة، جادة، بورجوازية، أخلاقية، تشويها راثحة الخلاعة القديمة: ذلك أنك كنت ترى فيها أكثر من شخصية مقتبسة من القائمة القديمة، وبالتالي، لم تكف عن عادة الشرب، أو مغازلة الفتيات، أو التحدث في لهجة غير صقيلة، دون مراعاة للأذان العفيفة. كوميديات حديثة، بما فيها من بعض المناظر الحية، الصافية؛ وقد تستعمل دون وازع، أقدم الأساليب، نعتي التنكر، والتمسخر، والخطأ في عنوان الرسائل، والغلط في الشخصيات: ونرى كولي سيبر يقدم مثلاً، بافتراضه أن لو فليس لا يتعرف زوجته أماندا؛ ويفسر ذلك بأن سيماء أماندا قد تغير قليلاً بفعل الجدري. كوميديات تبدو فجأة، ثقيلة في خواتم الفصول، وأحياناً في خواتم المناظر، لما فيها من بعض الأشعار الصغيرة الأخلاقية، التي يصعب أن نعدّها طبيعية أو جميلة. ولكنها تفصح جميعها عن حالة ضمير واحدة، وتقدم جمعياً ناحية سيكولوجية واحدة، من أجلها نقضي عن الكثير: فإن إصلاحاً أخلاقياً لا يمكن أن يتحقق بفعل خارجي، بالقوة، والسلطة، بل لا بد من ارتضاء النفس. إذن ينبغي - قيل أن نتوصل بالإرادة المجددة، أن تتأثر النفس، وأن تفعل أولاً، ثم تعالج، بالشعور. فالزوج الذي يستشف اضطراب زوجته، لن يحصل منها على شيء، ما لم يحرك في قلبها شعور الأسف والندم. وفي سبيل ذلك، يتخيل رواية كاملة، فيلجأ إلى عشيق كاذب، يستأجره ليدفع بها

إلى حافة الخطيئة: وحين تصبح شبه مذنب، تحس فظاعة الكذب، والخيانة، فترجع إلى أحضان الفضيلة لاشمئزازها من الرذيلة.

وستصبح أكثر حنأناً. إن خدما مسنين، مخلصين إخلاص الكلاب الأمانة، شاكرين لأسيادهم ما طوقوا به أعناقهم من أفضال، سيكشفون في الأوقات الحرجة عن إخلاص يستحق الإعجاب. وستترك بعض النساء اللواتي يستعصي إصلاحهن لنصيبهن التمس؛ ولكن سوداهن سيكن رقيقات، وديعات؛ وإذا تشتت منهن القلب، فسنعرف كيف نعيدهن إلى الطريق المستقيم. وعند الرجال، لن يعدم الثبات في حب مخلص جزاءه، بعد الامتحان. وستعجب بالوالد الذي يعني بالآل يصيب ابنه أي ألم، وبالأبن الذي لا يقل عنه رقة وعطفاً: أحسن الآباء وأحدهم وأحسن الأبناء وأحناهم: شخصيتان مرهفتا الحس - «كالت المستحية» - تنكشان بمجرد اللمس. ومنرى في نفس المسرحية عذراء ساذجة، نقية وفاتنة، تأبى الاعتقاد في وجود الشر، مهما قيل لها. وأقل الشخصيات ظرفاً، ستبدو على الأكثر، في شيء من خشونة الطبع أو قليل من الغيرة. ولكن ستسكن الغيرة وتستحيل الخشونة إلى رقة، ويزول سوء التفاهم، ثم يتعاقب الجميع، بين الدموع. تلك حال «العاشقين المتحفظين» The conscious lovers لستيل Steele اللذين يسجلان في عام ١٧٢٢ انتصار هذا الطراز.

إن شطراً من الأدب يريد أن يصبح «خدمة كريمة في سبيل الإنسانية»^(١).



الأوبرا - أي إهانة موجهة إلى العقل! تملق العيون والأذان، استفزاز العقل: إن في ذلك لتحرشاً. غناء كل شيء من البداية إلى النهاية، لا في إعلان العشق

(١) - ر. ستيل، ملهة، الزوج الوفي، ١٧٠٥. R. Steele, the tender husband. إلى مستر أديسون، الشاعر... خدمة كريمة في سبيل الإنسانية.

فحسب، بل في الخطب والرسائل، والأوامر، والشتائم، والمسارة، والأسرار :
فأي سخف! «هل نستطيع أن نتخيل أن سيداً ينادي خادمه، أو يكلفه بمهمة، وهو
يغني؟ أو أن صديقاً يسر في أذن صديقه وهو يغني؟ أو تدور المناقشة في مجلس
بالغناء؟ أو نغنى الأوامر التي نصلدها؟ أو يدور القتل في مذبحه بالسيف والرمح
على أنغام الموسيقى... ؟» - «إذا أردت أن تعرف ما هي الأوبرا، فاعلم أنها عمل
غريب من الشعر والموسيقا، حيث الشاعر والموسيقار، وقد ضاق كلاهما بالآخر،
يبدلان كل جهدهما في إتيان تأليف ردي...»

أضف إلى ذلك، المكلف بالزخرفة، ذلك للمجرم الآخر. ملأ المسرح
بأعاجيب من الورق المقوى، لا بدال الفائلة السيكلوجية، بمؤثرات خارجية من
المفاجأة والدهشة، واختراع آلات معقدة أبلغ التعقيد، من عجلات تطير، وآلهة
تصعد إلى السماء، ووحوش ناطقة: أي مخالفة للمنطق! وجماع القول، أننا إذا
استمعنا إلى ذوي العقول السديدة، أو لكك الذين يحبون الشيء الحقيقي،
المحتمل، المنطقي، المنتظم، مثل سانت أفريموند ويوالو ولا برويسر، وأديسون
وستيل، وجرافينا وجراسميين وما في وموراتوري، لوجدنا: أن الأوبرا تخالف
العقل والصواب، وأنها تستأهل كل احتقار. ذلك أن «حماقة حافلة بالموسيقا،
والرقص والآلات والزخارف لحماقة رائعة، ولكنها حماقة على كل حال...»^(١)

بالضبط: كانت الأوبرا مخالفة للعقل، وكانت تروق الناس! ذلك هو الواقع
الذي لم يستطع أن ينكره أحد؛ الجديد الذي أثار غيظ الدائنين عن العقل السليم،
انتصرت الأوبرا في كل مكان؛ غزت فلورنسة، والبندقية، وروما، و نابولي، وكل
مدينة في إيطاليا. واستقرت في المراكز الموسيقية الكبرى في ألمانيا، درسدن
وليبزج. وكانت قننة فيينا، التي أصبحت وطناً ثانياً لها. فما من أمير دوق كبير لم

(١) - سانت أفريموند، رسالة عن الأوبرا.

يرد أن يكون له مسرح خاص، ومزخرفين، ومؤلفين، وأحسن قادة الأوجاق
Maestro، وأحسن أساتذة الرقص، وأحسن المغنيات Prima donna. ومجدة
باريس لولي وكينو. واحتجزت لندن هاندل. وتأخرت مدريد قليلاً؛ وقد حكى
مدمام «دولسوا» d'Aulnoy، وهي تبسّم، في «قصة السفر إلى إسبانيا» في
عام ١٦٩١: «لم أر قط أدوات في مثل هذه الحقارة؛ فقد كانت الآلهة تنزل بخيلها
بوساطة دعامة خشبية مشدودة من طرف إلي طرف؛ والشمس تسطع بوساطة اثني
عشر فانوساً من الورق المزيت داخل كل منها مصباح؛ وعندما كانت «السين» تقوم
بأعمالها السحرية، وتستحضر الشياطين، كانت الشياطين تخرج من الجحيم في
يسر، على درج...» هذه الحالة ستتغير: ففي عام ١٧٠٣، مستقر شركة إيطالية
في مدريد.

ما منشأ هذا الولع؟ - إن الناس في حاجة أبدية إلى عامل مؤثر؛ والمأساة التي
أصبحت منذ نهاية القرن محض تقليد وآلية، لم تعد تهيه. إذن فستهيه الموسيقى.
إن حاجة سيكولوجية ملحة، تنتهي إلى تحويل في الفن، تنتهي إلى شكل جديد.

تأليف واسع مزخرف، تشارك فيه كل الفنون؛ عيد من الأنعام، والألوان،
والحركات الإيقاعية، افتتان الآذان والعيون؛ انفعال ذو صفة نوعية جديدة، ما دمنا
لا نستطيع أن نحلله، ما دامت فتته حسية، ما دام الجسد نفسه يبدو كأنما يذوب
ويلين بتأثيره؛ متعة تجمع بين السحر والفتنة؛ عميقة لا يمكن شرحها، لذة في
صميم القلب: تلك هي الأوبرا. ولو أن الناس انتقدوها مائة وألف مرة، لذهب
نقدهم أدراج الرياح. لقد أخطأ الرقباء؛ لم يدركوا أن رغبة قد استيقظت في
النفوس، ولا بد من إشباعها: كان الجمهور ينشد ما هو عجيب، مؤثر، عاطفي.
لم تعد النفوس تريد أن تقتنع، بل تريد أن «تضطرب»^(١) هنا كان التغير.

(١) - مدمام دي سيفينيه، رسالة في ٨ يناير ١٦٧٤.

ولنسع إلى زيادة التخصيص: إن ما قابلته أوروبا بحماسة، كان الأوبرا الإيطالية. فإيطاليا، التي قدمت مثلاً لها، هي التبع الذي لا ينضب، والذي تنبتق منه الأمواج الرنانة؛ إنها تمد أوروبا بأسرها بالموسيقا والموسيقين معاً؛ إنها النغم نفسه. إن مأسيتها الموسيقية (ميلودراما) تغزو كل الشعوب المجاورة. وباريس تريد الكفاح ولكن الموهبة التي تقدمها ضد إيطاليا، إيطالية؛ وعلى كل حال، فإن نصف فرنسا هو الذي يقاوم، أما النصف الآخر فقد تم غزوه. وتظل هامبورج طويلاً، مخلصة للموسيقا الألمانية، ولكن ينتهي بها الأمر إلى الاستسلام. إن عالم الأوبرا ليس إلا مستعمرة إيطالية.

وما منشأ هذه المعاملة اللطيفة بدورها، وهذه السيادة؟ - إن مؤلفي الأوبرا الإيطاليين، يريدون هم أيضاً أن يظلوا مخلصين للعقل السامي؟ فإنهم يتقنون أنفسهم، باطاعته، من احتقار التقاد؛ وبذا ييذون كبار مؤلفي التراجيديات مقاماً. إن مجهود بنيديتو مارسيلو، وأبوستولونزو - مورد جلالة الامبراطور - والذي يريد أن يكون بمثابة بيير كورنيل في الأوبرا، يهدف إلى تنظيم قصة الأوبرا، وأن يحذف منها ما لا يتفق مع السياق، وأن يحصرها، وأن يصفىها، وأخيراً أن يقرىها من التراجيديات؛ وسيتهي ميتاستاز فيما بعد، إلى تبرير الميلودراما باسم «فن الشعر» الأرسطوطاليس.

لكن بلا جدوى. فلم يستطع مؤلفو الأوبرا التحمسين أولئك، وقد كانوا ضحايا الروم الأدبي السائد حولهم، والذي يرفع الملحمة والمأساة إلى أعلى درجات إنتاج الذهن الإنساني - لم يستطيعوا أن يفهموا أن الأدب لم يعد إلّا خادماً متواضعاً، تفرض الموسيقا عليه قوانينها. فالموسيقا تتطلب هنا لحناً، وهناك ثنائياً، وهناك جوقة مرتلين؛ تريد عدداً معيناً من الشطرات، على إيقاع معين، تخصص للصوت المرفوع (تينور) أو للصوت المنخفض (باس)؛ كانت تتحكم في كل شيء، حتى اللغة، التي لا ينبغي أن تقدم إلّا اللفظ السهل، والمنسجم. وهي لا تطلب من

الكاتب إلا المرونة والبراعة : فلم تترك له إلا فن المجازاة، فن طاعة الملحن، وقائد الجوقة، والمغنية الأولى (البريمادونا). ولما كانت اللغة الإيطالية، أغنى وأحسن وقمًا، وأكثر انسجامًا، وأوفر تنوعًا من كل لغات أوروبا الأخرى؛ فقدت استعادات هنا المكانة التي كانت قد فقدتها، عندما كان الأمر يتعلق بالتعبير عن الأفكار.

الموسيقا الإيطالية، أي فتنة! أي تدفق هارب من القيود! أي غني دافق! أي غزارة! أي سهولة متصصة! كانت بما هي عليه من كرم وغنى لا يغيض - تقدم لجمهور لا غنى له عنها ما ليس في الموسيقا الفرنسية، ولا في أي موسيقا في أي بلد: الحمية والحوية والشخصية المميزة. نعم، الشخصية، البارزة أبدًا، سواء في حيويتها أو في رقتها. لم تنشأ توافقًا موسيقيًا رقيقًا، متساويًا، موحدًا، لا يعمل إلا بالتسلسل، حذرًا، منطقيًا: بل كانت تتجاسر وتخاطر، ويجسارتها هذه كانت تشمل النفس. إنهم المعاصرون أيضًا الذين يقررون هذا، بل حتى الفرنسيون. «إن الموسيقيين الفرنسيين ليعتقدون أنهم قد ضاعوا لو خالفوا القواعد أدنى مخالفة؛ إنهم يمتلقون، يدغدغون، يحترمون الأذن، ومع ذلك يرتعدون مخافة ألا ينجحوا بعد ما أدوا عليهم بكل ما يمكن من انتظام؛ أما الإيطاليون الذين يفوقهم جسارة، فيغيرون النغم والمقام فجأة، ويأتون بوقفات مزدوجة ومضاعفة لسبعة مقاييس (مازوره) أو ثمانية على نغمات تعتقد أنها لا تستطيع أن تتحمل أقل رجفة؛ إنهم يطيلون النغمة إطالة فذة، حتى إن غير المعتادين عليها، لا يستطيعون أن يملكوا أنفسهم من الغيظ في يده الأمر من هذه الجرأة التي يعتقدون في النهاية أنهم لن يوفوها حقها من الإعجاب...». وجماع القول، «إنهم يلقون الذهب بقدر ما يلقون الدهش في ذهن المستمع، الذي يظن أن «الكونشرتو» كله سوف يقع في نشاز مريع، وبذا يستثيرون اهتمامه بالخراب الذي يبدو كأنما يهدد الموسيقا كلها، ثم سرعان ما يطمئنونه بزلات منتظمة، لدرجة أن كل مستمع يدهش لرؤية التوافق

كأنما يبعث في نفس هذا النشاز، ويستمد القسط الأكبر من جماله من ذلك الشذوذ الذي كان يبدو أنه يعمل على دماره...^(١)

متعة تقيتها المرأة، متعة تتوصل إليها على الأقل بتوهما أننا نخرق القيود المقدسة، متعة تهيم كياننا الجسدي، حيث تختلج أعصابنا اختلاج الكمان تحت القوس: تلك هي المتعة التي قدمها لنا كثير من الملحنين الإيطاليين - الذين حتى أسماؤهم كانت رنانة - والذين «فتنوا أوروبا بأسرها بانتاجهم الرائع»، عندما كان نلامذهم سكارلاتي - أشهر أولئك الملحنين - يسألون أستاذهم عن سبب هذا التفضيل أو ذاك أو عن سبب هذه الضحية أو تلك، لم يكن لديه إلا جواب واحد: لأن الإحساس شيء جميل . *Perchè fa buon sentire* .

(١) - راجنيه Reguenet، موازنة بين الإيطاليين والفرنسيين فيما يتعلق بالموسيقى والأوبرا، ١٧٠٢ .

الفصل الرابع

العناصر القومية والشعبية والغرزية

لقد حاولنا أن نرى كيف تعمل بعض القوات، التي تعارض، بكيانها نفسه، في ألا تكون أوروبا إلا نقداً، وتحليلاً، إلا منطقاً وعقلاً: استمداد للمستقبل؛ استعداد غامض للانتقام -الذي لم يحن وقته بعد- للحساسية والخيال. لقد نظرنا إلى هذه القوات، كما هي عليه، قابلين، مسجلين مظاهر هذه الحياة الملموسة، في تنوعها المبهم. هل يمكن الآن أن نشرف عليها، وأن نميز، من وجهة نظر أعلى، بعض المبادئ التي تحب عناصر المقاومة هذه أن تتجمع حولها؟



شعور الفوارق القومية: من يستطيع أن يستأصله؟ إنه يدخل في الموضوع فيما لا تقبل أي نقص؛ إنه يصدر عن أسباب يعرفها العقل، وعن أسباب أخرى لا يعرفها العقل.

طريقة واحدة في التفكير، وبالتالي طريقة واحدة في التحرير، تسعى لكي تفرض نفسها على كل البلاد: النظام، الدقة، الحكمة المنظمة، الجمال التين الذي يكتسب بالصبر الطويل والجهد المكثف: هذه حقيقة أولى. لكن ليست الحقيقة الثانية أن كل بلد كان يفسر على طريقته، هذا المبدأ العام، وبذا تظهر فوارق محسوسة، بل قل اختلافات، في هذه الوحدة المرغوبة؟ فمثلاً: قبلت إنجلترا الكلاسيكية، من جهة تحت تأثير فرنسا، ومن جهة أخرى لأنها كانت تروم إصلاحاً

داخلياً ينظم قوتها . بيد أن هذا لم يكن أبداً إلا كلاسيكية بريطانية ؛ كلاسيكية منفصلة ؛ كلاسيكية اصطلاحية^(١) . ولنضرب في الحال مثلاً بينا . يعد سوفيت من الكلاسيكيين ؛ والواقع أنه شارك في ضبط الشر الإنجليزي إلى حد كبير ؛ وهو يشرح في المدارس ، ولا ريب في أنه سيشرح فيها على الدوام ؛ إنه أوتي تلك المتانة في الملكة ، تلك العبقريّة التي لا تنكر والتي تجعلنا لا نتردد في عدّه من بين أكبر كتاب شعبه ؛ ومع ذلك فكم يبدو كلاسيكياً غريباً في نظر الفرنسي ، اليوم ، ومن باب أولي في نظر الفرنسي الذي كان يقسم ببوالو ! فلتصفح « قصة البرميل » ؛ ولنحاول أن نضع أنفسنا محل قارئ من القارة ، بما هو عليه من حالة ذهنية في عام ١٧٠٤ ؛ ولنتخيل دهشته . فأولا ، أي اختلال ! هذا الرجل لا يعرف أصول التأليف ؛ إنه يتبع الفكرة الأولى التي تمر بذهنه ، ويحيد عنها ، ثم يحيد : كما لو كان يجهل تلك الوسيلة الهامة لفن التحرير التي تسمى التسلسل . إنه لا يصغي إلا لهواه ؛ واستهلاته أطول من عروضه وبياناته ؛ وليس لديه أي احترام للمنطق القطعي ؛ وذلك يجعله يبدو كما لو كان يسخر منا . « بعدما ألقيت بنفسي في تلك الانحرافات الواسعة ، أعود إلى الطريق معتزماً تتبع موضوعي خطوة خطوة حتى نهاية رحلتي ، مالم يعرض ذهني مشاهد ظريف ... » ماذا تقول في مؤلف يستطرد في مدح استطراد ؟ وأي صور خارقة للعادة ؟ أي شذوذ ! أي جنون في الخيال ! « إن الحكمة « ثعلب » ، كثيراً ما نظارده بلا جدوى ، إذا لم نجبره على الخروج من جحره ؛ الحكمة « قطعة من الجبن » تزداد حلاوتها كلما كانت قشرتها سميكه ، متينة ، مقرزة ؛ الحكمة « شوكلاته » تزداد لذتها كلما اقتربنا من عمقها . الحكمة « دجاجة » لا بد من أن نحتمل صوتها المزعج لأنه يتبعه بيضة ؛ الحكمة تشبه « جوزة » ، إذا أنت لم تحسن اختيارها كلفتك سنا ولا تأخذ منها إلا دودة ... »

(١) - أنظر في هذا السدد الملاحظات النفاذة للويس كازاميان في « تاريخ الأدب الإنجليزي » بقلم أ. لوجوي ، ل. كازاميان ، ١٩٢٤ ص ٦٩٤ .

ثم ما هذا الهوس في مهاجمة كل شيء وتدمير كل شيء؟ إنه يهاجم الكاثوليك أولاً، ثم اللوثرين، وأتباع كالفين، والمتحمسين من كل نوع؛ إننا لانضمن أبداً، أنه بعد ملاطفته لنا، لا يعضنا؛ إنه يهتاج، ويستولي عليه الغضب، ويشتم ويسب: إنه أرسطوفان^(١) مجنون. وما هذه الاستعارات الدائمة؟ وتلك السخرية؟ إنها لا تنتهي. وهذه الدعاية القاسية! لقد رأيت في الأسبوع الماضي جسد امرأة مسلوخة الجلد، ولا يمكنك أن تتصور كم كان هذا النوع من العرى في غير صالحها...»

كم من انجليزي، وقد اعترف بقيمة القواعد الكلاسيكية، بل حاول أن يجارها، استشعر في صميم قلبه أسفاً على الحرية المفقودة! كم منهم من فكر أن أرسطو ومن بعده هوراس، كان فيهما الكفاية، وأنه لم تكن هناك حاجة إلى التزام الصرامة والصلابة الفرنسية! «كأننا لكي نحصل على غسل شهوي قصصنا أجنحة النحل، وأجبرناها على التزام خليتها، أو على عدم الابتعاد عنها... النحل تريد أن تنطلق في الريف، كما تنطلق في البساتين، لكي تختار بنفسها الزهور التي تروقها...»^(٢)

ويزداد الاختلاف بروزاً، ويصبح عنيداً بل شديداً، حين لا يتعلق الأمر بالأدب بل بالأخلاق؛ أو بمعنى آخر حين يتعلق الأمر بالدفاع عن ملاذ آمن وأعمق، عن عادات متأصلة، عن كيان نوعي خاص. عندما نطالع قصص أو كوميديات زمن كان يقبل، على كل حال، وإلى حد ما، نموذج الموانسة الفرنسية، فإننا ندهش لشدة رد الفعل. إن فرنسا غثل فيها كوكحة، قد خلفت للنندن أساتذة الرقص، وخدمها الفاسدين، ووصيفاتها الفاسقات، وتجار البدعة، ونساءها

(١) - الشاعر الهزلي اليوناني الشهير، وقد صار في الأدب مثلاً للكاتب الذي يهاجم بشدة، ويسخر من نقائص معاصريه. (الترجمان)

(٢) - وليم جيبيل، عن الشعر، في «متنوعات»، ١٦٩٢ - ترجمة فرنسية، أترخت، ١٦٩٤، ١٦٩٤. أمستردام، ١٧٠٨.

المغامرات، ونبلاءها الزهوين الذين يستعرضون أساليبهم الجميلة بحماسة، والذين ليسوا إلا جبناء خداعين. إن الانجليز يعرضون مقابل هذا، الانجليزي الفاضل؛ البسيط، الصارم؛ وهذه الصرامة نفسها تعرض كفضيلة. من الأفضل أن يحتفظ المرء بصراحة كلامه، وخشونة سلوكه وقوته البكر، بدلاً من أن يستسلم للفساد تحت تأثير قوة أجنبية، تروم أن تجعل منه رجلاً آلياً، عديم الرأي، منافقاً، «جميلاً». هكذا يظهر الفرنسيون والفرنسيات في كثير من المسرحيات، في دور المنفرّين: أشخاص سخفاء، مهمتهم أولاً إثارة مرح الجمهور، ثم تبيان قيمة المزايا، المزايا الانجليزية المثينة.

وتشكو إيطاليا من عبوديتها لفرنسا؛ والواقع أنها أصبحت أمة لها، إلى حد ما. ولكن هنا أيضاً، فلنحذر التوكيدات المطلقة. فلا يقتصر الأمر على أن بعض شعرائها يحتفظون بفكرة الوحدة الرومانية قائمة حية، فكرة أن شعب «الغال» ليس على كل حال إلا طارئاً متأخراً، والأمل في عودة عهد يسترد فيه السلطان الحقيقي حقوقه فحسب؛ بل مادمنّا قد ذكرنا الكلاسيكية، فإن علماء إيطاليا يطالبون بحقوق كلاسيكية إيطالية، سابقة في تاريخها على المذاهب الفرنسية، هي وحدها الشرعية، الصحيحة، النقية. إنهم يواصلون «النهضة» بعناد، نهضتهم هم: من يستطيع أن ينكر فضلهم فيها؟ بينما يسعى الشعراء إلى تقليد كورنيل وراسين، معلنين عزمهم صراحة على النجاح أكثر مما نجحوا، نراهم يرددون أنهم يرغبون في البقاء مخلصين لروح، ولنموذج التراجيدية الاغريقية: الوحدة التي يحسب لها حساب، والتي آلت إليهم ملكيتها بحق الاكتشاف والاستثمار الأول. وبعد، فماذا فعلت فرنسا؟ لقد شوهدت، وأفسدت تلك النماذج النبيلة. لقد خثت التراجيديا العتيقة، جعلتها أثيقة، وأعطت للتعبير عن الحب مكانة زائدة عن الحد. إن الأستاذ العظيم لا يزال هو سوفوكليس: إليه ينبغي أن نعود.



وبدأت الشعوب تتحارب أيضاً، لاسترداد حق الأسبقية في الزمن . وعندئذ حاولت جميعها النزول إلى أعماق ماضيها، لاستحضار وثنائق العراقة . كلها غملك أقدم لغة، أقدم شعر، أقدم نثر، أقدم حضارة . وأخذ كل شعب يؤكد فخوراً، أن جيرانه ليسوا إلا مدعين، محدثي نعمة .

ولم يبدل أي بلد جهداً شجاعاً قدر ما بذلت ألمانيا في هذا السبيل . لم تكن إلا تراباً، كانت مسحوقة، ذليلة . كانت تعاني كل أنواع النفوذ، وليس لها أي نفوذ، ولذا لم تعد تبدو قوة معنوية .

ولكنها دافعت عن حيويتها الغامضة؛ ولتوطيد كيائها، كانت تتبادل في كل الجبهات . الوحدة؟ سوف تستعيدنا بسهولة بإصلاح داخلي، كما قال بوفندورف، كما قال ليبنتز - القانون؟ ألم يكن هناك قانون جرمني أقدم وأسمى من القانون الروماني، ومن القانون الاكليركي؟ القانون الروماني، القانون الاكليركي، ذلك كل ما نعلمه في الجامعات؛ أي خطأ كبير؛ لقد حان الوقت لكي نرد إلى القانون الأهلي القومي مكانته - اللغة؟ لكن اللغة الألمانية كانت في قدم وفي جمال اللاتينية، واليونانية، وآية لغة كانت : إن اللغة الألمانية قديمة قدم الدنيا . - الأدب؟ إن الأدب الألماني لم يكن يقل عن أي أدب آخر . ذلك ما أثبتته في عام ١٦٨٢، العالم موروفيوس . كم بذل من جهد، كم جمع من براهين! كم كنت تشعر، في كل صفحة من صفحات كتابه الدسم، الضخم، بحب الوطن الألماني! كان يقول إن ألمانيا كان لها شعراء في ذروة للمجد، نسيانهم ظلماً، مثل هانز تراخ، وشعراء أقدم منه، يطالب بهم أولوس رودنك لاسكتندناوة بدون وجه حق . وكان لفرط حماسه، يستدل استدلالاً غريباً : كان لألمانيا شعراء لم يبق لهم أي أثر، ولكن هذا لا يعني أنهم لم يكن لهم وجود؛ بل على النقيض، لا بد من أنه كان لهم وجود، مادام الشعر في كل الشعوب هو أول صورة للأدب؛ وبالتالي فإن لهم وجوداً، سواء جهلناهم أو لم نقف على وجودهم ...

إن هذه اللغة الألمانية التي غلّك قوة اللغة الاغريقية، وعظمة اللغة الرومانية، وجمال اللغة الفرنسية، وفتنة الايطالية، وغنى الانجليزية، ورفعة الفلمنكية؛ إن هذه اللغة استطعتي- كما يرجو محاموها المتحمسون- روائع أدبية سوف تحجر أوروبا الغيري على الاعتراف بمزيتها. أي صيحة انتصار! حين ظهر في عام ١٦٨٩ «أرمينوس وتوزلدا» تأليف كاسبرز فون لوهنشين. أخيراً ظهر مؤلف عظيم، وفيّ للوطن *Patria amantissimus*، قد بحث ووجد موضوعاً جديراً بالشعب الجرمانى؛ إنه مجدّد ذلك البطل أرمينوس الذي قاوم روما، لا في بدايتها الضعيفة، بل إبان عنفوان قوتها؛ إنه يرد لألمانيا إكليل الغار. صيحات الغبطة، ودوي النصر...

نداء الحنين *Sehnsucht*، أي صفة للنفسية الألمانية الأبدية أشهر منه؛ إنه لا يفتقد في زمن ترمع فيه أنوار المعرفة أن تبدد كل ظلمات النفس، وأن تضيء ما وراء الشعور. كان كريستيان وايز، الشاعر، عالم التربية، الذي توخى في كل تأليفه البحث المؤثر عما هو بسيط، وطبيعي- يقدم كل سنة مسرحيات تمثل في المدرسة التي يديرها: ومن هنا، متعة الطلاب الذين أصبحوا عمّلين؛ وزهو الآباء. وقد ظهر عذاب نفس غير قاتنة، في إحدى هذه المسرحيات «النفس المعذبة» *Die unvergnügte Seele*، التي مثلت في عام ١٦٨٨. إن فرتيمنوس، الكريم المحتد، الطيب، الذي كان المنطق يقتضي أن يكون سعيداً في الحياة، كان تعساً شقيّاً؛ يشعر بأنه غير قادر على التمتع بالمال الذي يملكه، ولا يستطيع أن يقول ماذا ينقصه. فيحاول أن يملأ فراغ نفسه: بالنساء؛ بالصحبة المرحّة من الندماء؛ بالألقاب؛ بمعاشرة كبار الفنانين: لكن كل ذلك لم يجده؛ فيقع فريسة اليأس، يوشك أن يموت؛ ألا راحة إذن إلا في الموت؟- وعند هذه النقطة، تنقلب المسرحية إلى موعظة أخلاقية، فتفقد فائدتها السيكولوجية. وير فلاحان، «القانع والمطمئن» *Contento et Quiete*؛ وقد عرفا صروف الدهر، التي كانت كبيرة، ولكن ذلك لم يقلل من تذوقهما للحياة، إذ لم يطلبها منها إلا ما كان في وسعها أن تعطيه؛ فيعطيان درساً لفرتيمنوس، الذي يصغي إليهما، ويتوب.

إن النفس غير القانعة لازالت خجولاً، متواضعة؛ تعوزها الكبرياء، فهي لاتعد نفسها ذات امتياز بل تعتقد أنها قابلة للشفاد. ولكننا نعلم أن فرغنوس سيكون له خلفاء، سيذهبون في ضجرهم إلى أقصى درجاته، وسيستشهدون بالدنيا وباللله ذاته على تعاستهم، وأن «القانع» و«المطمئن» لن يسعفاهم عندما يعتزمون مفارقة هذه الدنيا التي لاتليق بهم.

لم يدر بخلد نقاد ذلك الوقت، الذين أعجبوا «بأرمينوس وتوز ميلدا»، أو بأشعار كرسيتيان ويز العديدة- أن ألمانيا كانت قد أنتجت رواية من أروع الروايات، ترجم فيها لأول مرة عن نفس جماعية: الرجل البريء، le Simplicissimus، لجو يلسهوزن. لعلها تشبه روايات الأشقياء، بالمغامرات العديدة التي يخوضها البطل: لكن فيها لغة محلية عميقة كل العمق، حتى إنها تحدث المترجمين، ولازالت تحدثهم إلى الآن في بعض البلاد كفرنسا. موضوعها ذكريات حرب الثلاثين، إتلاف الحصاد، نهب القرى، التنكيل بالفلاحين، النار في كل مكان، الدماء في كل مكان. موضوعها العقل البريء السليم، الملقى به في وسط مدينة فاسدة، تغريه وتغويه، ولكنه ينتهي مع ذلك بالغلبة عليها. موضوعها الإيمان، الذي يخترق الأرض كأنه غابة من التماثيل الرمزية، الذي يعي أن يعيش وسط وفرة من الأوهام الوقتية، توافاً على الدوام إلى الحقائق الأبدية؛ موضوعها المسيحي الذي يكسب السماء بمشقة، بمروره بألف امتحان، بالجهل، بالخطيئة، والتوبة، والأمل الذي يسبق الغبطة الأبدية: هذه الموضوعات تنمو، وتعتاق، وتذوب وتستعيد نغماتها الأصلية، وتتسلسل في تدفق ونضرة ليس لها مثيل، مترعة بفروسية شعب يعتقد جيرانه أن موته وشيك، بينما يظهر، على التقيض، إرادة لاتلين في قوة أصيلة.

ولم يكن الناس قد اخترعوا، عندئذ، نظرية تفوق جنس على جنس آخر. ولم يكونوا قد حللوا بعد، مضمون هذه الكلمة: الوطن. بل حتى لم يكونوا قد كونوا فكرة واضحة عما يمكن أن يكون الشعب. ولم يكونوا قد أضافوا بعد، إلى المشاعر التي يولدها في النفوس نداء الأرض وقياب الأجراس، عمل العقل الذي

يفسرها ويبررها . ولكن هذه المشاعر كانت حية في النفوس ؛ ويمجرد ما كان إيطالي من إيطاليا الممزقة ، أو بولندي من بولندا التي تخارب نفسها بنفسها ، أو إسباني من إسبانيا الغافية ، يعتقد أن أحداً قد مس مزية بلده أو حتى مجده الخارجي ، كان يتبدئ الاحتجاج والتزعج ؛ كان العقل الشامل المسوى يفقد حقوقه أمام الخصائص الأهلية .



وكنت تسمع أحياناً أغنية ، لاهي قصيدة مؤلفة بدراية ، ولاهي بغزلية ولاهجائية ، بل أغنية شبه بربرية : تذكر أن أحد ملوك اسكندناوة في القرون الوسطى -رينير لادبروج- وقد نهشته أفعى نهشة مميتة ، ترنم بأشعار باللغة الجرمانية القديمة ، قبيل سريان السم إلى قلبه ^(١) ؛ وكانت هذه الأشعار تستطيع ، بما فيها من غرابة ، أن تدهش أو تفتن معاصري ولیم أورالچ ولويس الرابع عشر . وكانت هناك أيضاً أغان شعبية ترد من أقصى الأصقاع ، من بلاد أولئك السكان الذين لاشبيه لهم ، سكان القطب ، اللابلانديين . أغنية صحراء الجليل :

أزمة الضمير الأوربي :

O soleil levant, dont le joyeux rayon

Invite ma beauté aux plaisirs champêtres,

Dissipe la brume, éclaire le ciel,

Et amène devant moi ma chère Orre.

Ah! si j'étais sûr de la revoir, ma bien-aimée,

Je grimperais jusqu' à la plus haute branche ce sapin

(١)- ولیم تمبل مقال عن «الفضيلة الباسلة» في «التعوعات» ، القسم الثاني ، لندن ، ١٦٩٠ ، ص ٢٣٤-٢٣٥

W.Temple, Essay upon Heroic Virtue

Là - haut, dans cet air qui doucement Frissonne,

Et tout à l'entour, je regarderais sans trêve...^(١)

أو أغنية الرنة :

Hâte-toi, mon renne, et accomplissons d'un pas agile

Notre voyage d'amour à travers cette lande désolée.

Hâte- toi, mon renne, tu es encore trop lent,

Un amour impétueux exige la vitesse de L' éclair...^(٢)

ولم يكن هذا شيئاً مذكوراً، وسط الأشعار العديدة المنظومة وفقاً لأحسن القواعد؛ ولقد كانت تقل عن ذلك، لو لم يدر بخلد أديسون أن يهتم بهذه الأشعار الفجة، وأن يعترف بإعجابها بها. أنعم بأغنية Chevy Chase القديمة، وبالقصيدة الرقيقة «طفلان في الغابة»: لقد كانتا بريشتين وجميلتين؛ وكان يسره أن يسمع، وهو يخترق المجتراء، تلك الأغاني التي يتوارثها الابن عن الأب، والتي تعد فتنة البسطاء^(٣). صحيح أن أديسون يدخل هوميروس وفرجيل، تبريراً لذوقه، ليبين أن في تلك الأشعار ما في الأوديسا والأنابيد من مزايا. ولكنه لحسن الحظ، لم يصبر على هذا الاتبات العلمي، بل عاد إلى مدح الطبيعي، الفطري، التعبير الساذج للفلاح يعود من حرثه، مردداً أغنية- تعبير الروح الشعبية. «هذه الأغنية هي صورة بسيطة للطبيعة، مجردة عن كل عوامل الفن وزخرفته...؛ وهي لاتروقنا إلا لعين هذا السبب: إنها صورة من الطبيعة...»

(١) - أينما الشمس المشرقة التي تدعو أشعتها المرححة - حسالي إلى المتح البرية - اقتشي الضباب، وأضئ السماء - وإلى بالعزيزة أورا.

أه... لو كنت واقفاً بروية جببشي - مرة أخرى - لتسلقت أعلى غصن لشجرة الصنوبر هذه - حالياً هناك، حيث يخفق النسيم الرقيق - وتطلعت فيما حولي على الدوام.

(٢) - أسرع يارنتي، ولتتم بخطوة سريعة- رحلة غرامنا خلال هذه البليداء الوحشة- أسرع يارنتي، إنك لازلت شديدة البطء- إن الحب الجارف يتطلب سرعة البرق... (سبكتاتور رقم ٣٦٦، ٤٠٦).

(٣) - سبكتاتور، رقم ٧٠، ٧٤، ٨٥.

وفي قطب آخر للحياة، كانت تسود أيضاً، أو تسري على الأقل، فكرة أن السلطة الشعبية هي وحدها الشرعية، وأن السلطة الملكية لا تقوم إلا بتفويض منها. وحتى في مملكة فرنسا، كان هناك قوم يذكرون بأن شعوب «الفرنجية» Les Francs كانت غزت شعوب الغال، وأن الفرنجية كانوا يعتقدون اجتماعاتهم في ميدان مارس، وقد اعتادوا أن يعينوا لهم رؤساء؛ وهكذا لم تعد السلطة تستند على بعض امتياز إلهي، أو تقليد روماني، بل على مبايعة من جانب كتلة المحاربين لسيد يختارونه بحرية. فالشعب، كالديمقراطية، لم يكن له بعد وجود؛ ولكن فكرة السلطة الشعبية كانت تنكشف، مليئة بالمستقبل.



الغريزة: إنها لم تكن قد اكتسبت بعد عطف الناس، مادامت تنفر المسيحيين وتقلقهم، ومادام الفلاسفة لا يزالون يترددون في حسابان الطبيعة خيرة تامة الطيبة، مفضلين جذبها نحو العقل. ولكنها على الأقل لم تكن غائبة تماماً عن المشاغل الجارية. حيناً يشهر طبيب بالجامعة ومبادئها، ويمتدح طريقة علاج المرء لنفسه بنفسه، وحفظ الصحة بالغريزة. وحيناً، يتكلم رجل مبتكر عن الالهام الشعري، فينسب مصدره إلى نوع من الجنون furor، إلى جنون فائق، إلى الغريزة. وفي هذا الصدد، كان هناك عامل مضائق، يتملص من الجهود الفكرية، والقيود الاختيارية؛ عامل لقي العقليون عناء كبيراً ليخضعوه للطاعة: الجليل الجمال Le sublime. لما قال الناس إنه ليس إلا الحقيقي والجديد مجتمعين في فكرة كبيرة، ومشروحين بأناقة ودقة؛ وأنه بغير الحقيقي لا يمكن أن يوجد جمال جليل، وبالتالي أي جليل: كانوا يشعرون أن الدعوى لم تنته بعد. لذلك كان يدفعهم ولع لا يقرن إلى سؤال لوغين^(١)، الذي لم يخش أن يعترف هذه الكلمة الصعبة، والذي كانت في صفة هسيبة الأزمان القديمة. الجليل الجمال - أليس بالرغم من كل شيء، قيمة تخرج إلى حد ما عن رقابة العقل؟

(١) - لوغين: Longin البلاغة اليوناني مؤلف «بحث في الجليل الجمال» Traité du sublime الذي ترجمه بولوا (٢١٣-٢٧٣). [المترجمان]

ماذا كانت تلك المناقشة حول أرواح الحيوان ، التي استمرت منذ ديكارت ،
والتي لم تكن قد أوشكت على الانتهاء ، وقد دعت إلى المباشرة المفتوحة الباب
دائماً ، أبداً من كل نوع ، - ماذا كانت ، إن لم تكن احتجاجاً في صالح الغريزة ،
وإن كان غامضاً ؟ لما جعل الناس ينافعون ، فلاناً عن جواده العزيز ، وعلناً عن
كلبه الأليف ، لم ينسبوا للحيوان روحاً شبيهة بروح الإنسان ؛ لم يطالبوا لها إلا
بإدراك جزئي : ولكنه كان واضحاً أنها تحب ، وتتعذب ، وأنها لم تكن آلات ،
مادامت الآلات لاصلة لها بالشعور : قال لافونتين منذ ذلك اليوم ، في خطابه إلى
مدام لاسابليير إنه ينسب إلى الحيوان :

Non point une raison suivant notre manière,
Mais beaucoup plus aussi qu'un aveugle ressort:
Je subtiliserais un morceau de matière
Que l'on ne pourrait plus concevoir sans effort,
Quintessence d'atome, extrait de la lumière,
Je ne sais quoi plus vif et plus mobile encore
Que la flamme...
Je rendrais mon ouvrage
Capable de sentir, juger, rien davantage,
Et juger imparfaitement...^(١)

(١) - لاحقاً كالذي نعهده - بل شيئاً أكثر من محرك أعشى :

لو أنني بخرت قطعة من مادة - حتى تصبح شيئاً لا نستطيع تصوره بلا جهد ، جوهر ذرة ، أو خلاصة
ضوء - أو شيئاً أكثر حيوية وحركة - من اللهب ... لجعلت عملي - قادراً على الحس ، والحكم ،
ولا شيء أكثر ، لكن حكماً غير كامل ...

كان «ماجالتوتي» عالم الطبيعة الفلورنسي، وروح مجمع «سيمنتو» أكثر جسارة، في استشهاده ضد ديكارت بحينا للحيوان، «الحب البالغ، الحنون، والذي كثيراً ما يبدو في غاية الجنون والغباء، الذي نكنه لكلب، أو هر، أو جواد، أو بيفاء، أو عصفور». ولقد قال «دانتى»:

Amor, cha` nullo amato amar perdonna...

وقال «لوتاس» Le Tasse:

amiamo or quando

Esser si puote riamti amando,

«نحن لانحب إلا إذا كان محتملاً أن نحب». وإذن فمادما نحب الحيوان، فلا بد أنه يحبنا؛ وإذن فهو لا يخلو من الإحساس... - بتلك الأصوات المتشعبة، وفي تلك الظروف المختلفة، كان يظهر فعل ذلك الجزء من الوجدان الذي يتوق إلى الإحساس: فقاعات تصاعد من أعماق المستنقعات، وكثيراً ما تنفى على أديم المياه. أيتها العرائس السعيدة، أيها الرعاة السعداء، الذين يعيشون حياة وادعة على مقربة من العيون، وفي عزلة الغابات، كم كان يحسدكم الناس في هذه الأوقات المجيدة! وما أهل الأندلس القديم البسطاء، يا من كنتم تستغنون بمثل تلك السهولة - في أحلامكم اللذيذة - عما في المدينة من مخالاة في الرقة والترف؛ كم كانوا يتدحون سعادتكم، التي يجهلها أولئك الذين كفوا عن اتباع قوانين الطبيعة! «أوه... ما أبعد هذه الأخلاق عن الأخلاق الباطلة الطموحة للشعوب التي نظها أوفر الشعوب حكمة! لقد بلغنا من الفساد حداً لا تكاد معه تتصور أن هذه البساطة يمكن أن تكون حقيقية. نحن ننظر إلى أخلاق هذا الشعب كأنها أسطورة جميلة، ولاريب أن أخلاقنا تترادى له كحللم مرعب!«- أيها الهمجي السعيد، بأي لهجة

(١) - Hurons - قبيلة من مواطني شمال أمريكا... [الترجمان]

ثورية أعلن الناس أنك ينبغي أن تكون مثالاً للحياة الكاملة، وأن الأوربي ينبغي أن يجعل من نفسه هيرونيا^(١)! لقد أعلن أذكى الناس إفلاس العقل :

Source intarissable d'erreurs,
Poison qui corrompt la droiture
des sentiments de la nature,
Et la vérité de nos coeurs,
Feu follet, qui brilles pour nuire,
Charme des mortels insensés,
Esprit, je viens ici détruire
Les autels que l'on t'a dressés...^(٢)
Esprit! tu se'duis, on t'admire,
Mais rarement on t'aimera,
Ce qui Sûrement touchera
C'est ce que le coeur nous fait dire;
C'est ce Langage de nos coeurs
Qui saisit l'âme et qui l'agite,
Et de faire couler nos pleurs
Tu n'auras jamais le mérite...^(٣)

(١) - شولير chaulieu قصيدة ضد العقل ، ١٧٠٨ .

(٢) - يا منيع الضلال الذي لا يفيض - أيها السم الذي يفسد استقامة للشاعر الطبيعية ، وحقيقة القلوب ؛ -
أيها اللهب الشيطاني الذي يلحم ليغوي ويؤذي ، - يافتة الغافلين ، - أيها العقل ، لقد جئت لأدمر
الهياكل - التي أقيمت لك ...

(٣) - أيها العقل ! إنك تفتن وتمجب - ولكن ينذر أن تحب ؛ - إن الذي يؤثر بكل تأكيد ، هو ما عليه علينا
القلب ؛ - إن لغة القلوب هي التي تملك النفس ؛ ولن يكون لك أبداً - فضل إسالة الدموع ...

أما الناس الأقل إحساساً، ولكنهم أحذق في تنسم الريح، فقد أعلنوا
مساوئ العقل :

C'est elle qui nous fait accroire
Que tout cède à notre pouvoir,
Qui nourrit notre folle gloire
De l'ivresse d'un faux savoir
Qui par cent nouveaux stratagèmes
Nous masquant sans cesse à nous-mêmes
Parmi les vices nous endort:
Du Furieux fait un Achille,
Du Fourbe un Politique habile,
Et de l'athée un Esprit fort.
Mais vous, mortels, qui dans le monde
Croyant tenir les premiers rangs
Plaiguez l'ignorance profonde
De tant de peuples différents,^(١)

(١) - جان باتست روسو Jean-Baptiste Rousseau القصيدة التاسعة ، إلى المركيز دي لافار .
هو الذي يجعلنا نظن - أن كل شيء يذعن لقدرتنا - هو الذي يغذي عظمة الجنونية ، بنشوة علم باطل -
هو الذي يعمينا عن حقيقة أنفسنا - بمالة حيلة حديثة - فيستيقنا في أحضان الرذيلة - يخلق من كل نادر
«أشياء» - ومن الخداع سياسياً حذقاً - ومن الكافر «عقلاً قوياً» .
أما أنتم يا من تظنون - أنكم في مقدمة الصفوف في الدنيا - فتشفقون على الجبل العميق ، لكل تلك
الشعوب - يا من تخطلون بين الحيوان -

Qui confondez avec la brute
Ce Huron caché sous sa hutte
Au seul instinct presque réduit:
Parlez: quel est le moins barbare
D'une raison qui vous égare
Ou d'un instinct qui le conduit?^(١)

منذئذ، بدأ يظهر تعبير مؤثر لهذا الشعور، لهذه الحاجة إلى اطراح كل الخدع المتكتلة: عبء القرون الذي يشغل كاهلنا، والنفاق الذي ندعوه أخلاقاً دون أن نصدق بها. كان هناك ذات مرة إنجليزي يدعى «توماس إنكل»، ثالث أبناء أحد مواطني لندن الأثرياء؛ أبحر إلى بلاد الهند الشرقية للتجارة. وفي أثناء رسو السفينة في أحد الثغور، اغتال الهنود فريقاً من جماعته؛ وهرب واختبأ، واكتشفته هندية، فتية جميلة، اسمها «باريكو». ولقد أحبت ذلك الأجنبي، ذلك النعس؛ ووهبته نفسها جسماً وروحاً؛ وتولت غذاءه واستبقته؛ فوعدها بأن يصطحبها إلى المجلترا إذا تهيأت الفرصة. وذات يوم لمحا شراع سفينة فأشارا إليها: واقتربت السفينة، ونزل بعض البحارة ثم اقتادوهما إليها: فكانت السلامة. ولكن على طول الطريق، جعل توماس إنكل يحلم. ماذا سيفعل بهذه المرأة؟ لقد أضاع وقته، وماله: اعتزم أن يبيعها كأمة في أقرب ميناء. بكّت الهندية وأتت، وحاولت أن تمس شفاف قلب عشيقها؛ ولما كانت حامللاً فقد باعها توماس إنكل بثمان غال. هكذا يتصرف المتمدنون^(٢)...

وذات يوم صادف فونتنل الغريزة في الطريق؛ فأخذته الدهش، بل تكدر لهذا الظهور. «أعني بكلمة غريزة شيئاً مضافاً إلى عقلي؛ يولد مفجولاً مفيداً لحفظ

(١) - وذلك الهيروني اللاتل بالكوخ - الذي يعيش على الفطرة - فلنتكلموا: أيها أقل بربرية - العقل الذي يهلككم - أم الغريزة التي تقوده؟
(٢) - سبكتاتور، رقم ١١.

كياني؛ شيئاً أفعله دون أن أعرف لماذا، ومع ذلك فهو يفيدني كل الفائدة: وفي ذلك كل أعجوبة الغريزة...» ولما كان لا يمكن أن يقبل مثل هذا الخروج على المنطقي، ومادامنا قد اتفقنا على أن «العجيب» ليس له أي حق في الوجود، فإنه يتوصل بأصعب رياضة ذهنية، وبأحدق البراهين ليثبت أن الغريزة ليست إلا عقلاً يتردد، عقلاً لم يتخرب بعد، بشكل واع بصير، وسيلة من وسائل العمل المختلفة التي تعرض له: ومنذئذ يعد فونتنل نفسه مطمئناً.

ويخيل إلينا أننا لازلنا بمجعدة عن «الغريزة الآلهية» التي سيمجدها جان جاك روسو. لكن أقل مما نظن، إذا نحن -بدلاً من أن نبحث عند الذين لا يستطيعون العيش دون ترف الحياة- سألنا أصحاب الطبع الحشن، وإذا وجدنا لدى سويسري يدعى بيات دي مورا، تصويراً أولياً لمقال روسو الشهير:

«منذ ما فقد الإنسان شغله وكرامته، فقد أيضاً معرفة ما يخصه، وفي تلك البلبلة التي نعيش فيها، لانعرف ماهية كرامتنا ومشاغلنا. ولما كان النظام وحده هو القادر على أن يرد لنا هذه المعرفة، فظني أن هناك وسيلة واحدة للبقاء في النظام: هي اتباع الغريزة التي تكمن فينا. الغريزة الإلهية التي ربما تكون كل ما تبقى لنا من حالة الإنسان البدائية، والتي تركت لنا لإعادتنا إلى هذه الحالة. كل المخلوقات الحية التي نعرفها لها غريزة لاتخضعها أبداً. فهل الإنسان، الذي يفوق في كماله كل هذه المخلوقات، ليس له غريزة، بحيث تشمل كل خلقه، وبحيث يكون فيها من الوثوق بقدر ما فيها من الشمول؟ لاشك في أن له غريزة، وهذه الغريزة هي صوت ضميره، حيث يتصل بالإله بنا ويحدثنا...»^(١)

«الغريزة الإلهية التي ربما تكون كل ما تبقى لنا من حالة الإنسان البدائية، والتي تركت لنا لإعادتنا إلى هذه الحالة»: هل من الممكن أن نجلجل ببناء الرجل البدائي جلجلة أوضح وأعلى من هذه؟

(١)- رسالة عن الرحلات، كتبت فيما بين ١٦٩٨، ١٧٠٠. انظر إلى طبعة ش، جود، ١٩٣٣ ص ٢٨٨.

الفصل الخامس

سيكولوجية القلق، استطيعا الشعور، ميتافيزيقا الجوهر، والعلم الجديد

سيكولوجية القلق

لقد أمسك لوك عن الألعاب الكبرى، كما كان متواضعاً، فقد ترك البحث عن الحقائق السامية، وقنع بالحقائق النسبية، التي يمكن أن تلمسها أيادينا الضعيفة. وإن من يطلب منه التحليق العالي في سماء الخيال، لمخطئ في العنوان؛ فإن لوك الحكيم لن يدلّه إلا على طريق أمين سالم نحو يقين متواضع، طريق محمد، خال من التزوات.

ومع ذلك، فأى نتائج مستقبلية، في توكيده هذا: إن الإحساس هو العمل الأوكى للنفس! لأن هذا التوكيد - إذا فكرنا فيه جيداً - يشير انقلاباً في القيم التدرجية التي كانت تبدو حتى ذلك الوقت أثبت القيم الموروثة. فالأفكار النبيلة، أجمل الأفكار وأنقاها؛ والمبادئ الأخلاقية، ونشاط النفس، كل هذا منشؤه الإحساس. والعقل الذي يؤثر على الإحساس نفسه، ليس مع ذلك إلا عاملاً، عاملاً معاوناً: فلا حياة عقلية بلا حياة عاطفية تسيطر عليها. إن التابع يصبح سيداً؛ إنه يستقر، لقد فاز بحق الرشد وحق الأصالة؛ وإن شهاداته لمسجلة في «المقال عن الإدراك الإنساني».

إنه ليس جوهر النفس - ولكن جوهر النفس يستحيل إدراكه؛ والشيء المحقق أن هذا الامتياز لا يمكن نسبته، بأي حال، إلى الفكر. لو كانت النفس في

جوهرها فكرياً، لما كنا نراها تمر بحالات مختلفة (كما نراها فعلاً)، منذ الانتباه وما يصحبه من مجهود كبير إلى حالة توشك فيها على الفناء. إن الفكر يختفي اختفاء تاماً في أثناء النوم؛ وهو حتى عند الرجل اليقظان، يمر بلحظات من الضعف والغموض تقترب كثيراً من العدم؛ وهذا الاختفاء، هذا التغير، هذا الإقلال، ليس من خصائص الجوهر، بل من خصائص الفعل، الذي يحتمل الانقطاع والإهمال. بل أكثر من ذلك: إن سيكولوجية الرغبة والقلق لتنتيجة لهذا الترتيب الجديد للقيم.

واعجباه! هل كانت نفس «رجل العاطفة» من إعداد لوك؟ وسانت برو؟ وفرتر؟ وروبنه؟^(١) - إنهم جميعاً ليسوا من نسله المباشر؛ ولكن، في مختلف الأسباب التي تحول عقلية الأجيال المتتابعة، وفي تطور حالة نفسانية تنتهي بأن تطلب من القلب إشباع رغبات لم يحققها لها العقل، - فلنحسب، فلنحسب بلا تردد فلسفة لوك. هاك ما قاله هذه الفلسفة قبل أن ينتهي القرن السابع عشر:

«إن القلق الذي يستشعره المرء في دخيلته، لغياب شيء قد يهيئ له متعة إذا كان موجوداً، هو ما نسميه «رغبة»، وهذه الرغبة تضعف أو تشتد، بحسب ما يكون عليه قلقه من ضعف أو شدة. ولعله لا يخلو من فائدة أن نلاحظ ملاحظة عابرة، أن القلق هو المحرك الأساسي، إن لم يكن الوحيد، الذي يثير اجتهد ونشاط الناس...»^(٢)

Uneasiness: تلك هي كلمة النص الإنجليزي، ولقد توقّف عندها المترجم، بيير كوست، لأنه لم يجب مرادفاً لها في الفرنسية؛ فترجمها بكلمة

(١) - سانت برو Saint - Preux بطل رواية «ميلوز الجديدة» أو جوليا Julie تأليف جان جاك روسو؛ وفرتر Werther بطل رواية جوته «فرتر»؛ وروبنه René بطل رواية شاتو برياند (روبنه). وعمل فرتر وروبنه، الرجل الذي يعيش في قلق وعذاب نفس، بسبب قلبه المريض، الذي يشتمل من الحياة المادية الملموسة، ويبتني أن يتخيل في أفق لا متناه. [المترجمان].

(٢) - مقال عن الإدراك الإنساني، ١٦٩٠، الكتاب الثاني، الفصل العشرون.

«قلق» inquiétude، لعدم وجود ما يفضلها، وكتبتها بأحرف مائلة خاصة، ليبين أنها تتضمن معنى خاصاً جديداً. وسيصادفها مراراً، لأن لوك يصير عليها:

«كل من يتأمل في نفسه، سرعان ما يجد أن الرغبة حالة من القلق، لأنه من ذا الذي لم يشعر في حالة الرغبة بما قاله الحكيم عن الرجاء - الذي لا يفترق كثيراً عن الرغبة - والذي إذا ما طل يمرض القلب (أمثال، الإصحاح الثالث عشر، ١٢)^(١)؛ وذلك بصورة متناسبة مع شدة الرغبة، التي تصل بالقلق في بعض الأحيان إلى الدرجة التي جعلت راحيل^(٢) تصيح: هبني بنين، هبني ما أريد، وإلا أمت؟»^(٣).

ليس وجود شيء معين هو الذي يدفعنا إلى العمل، بل عدم وجوده. إن أفعالنا رهن بإرادتنا، ومحرك إرادتنا هو القلق. ونحن، بدون القلق، نقع في حالة جمود وخمود؛ فعليه تتوقف آمالنا، ومخاوفنا، وأفراحنا، وأحزاننا؛ عليه تتوقف عواطفنا؛ عليه تتوقف حياتنا. وسيعود أشياء لوك إلى هذا الموضوع، حتى يصلوا به إلى أقصى سمته. سيعلم كوندريك - في شهادته لأستاذه (وعنده أنه بين أرسطو ولوك لا توجد فلسفة جديدة بهذا الاسم)، أنه لا يزال علينا، بعد لوك، أن نثبت أن القلق هو المبدأ الأول الذي تنشأ عنه عادات اللمس، والرؤية، والسمع، والحنس، والتذوق، والمقارنة، والتقدير، والتفكير: كالرغبة، والحب، والكراهة، والخوف، والأمل، والإرادة؛ وأن القلق يولد كل عادات نفسنا وجسدنا. وسيمجد الرغبة، ويعرف الضجر، عذاب النفس. وسيعزّر هلفسيوس قول كوندريك، مصراً على قوة العواطف، وعلى الألم الذي يخلقه الضجر، مبيناً أن العاطفين يفوقون المتعلقين، وأنها تصبح أغبياء بمجرد ما تنقلع عن العاطفة. - لقد بحث الناس عن

(١) - «الرجاء المامل يمرض القلب والشهوة المتممة شجرة حيوة» (انمهد القديم). [المترجمان].

(٢) - «فلما رأت راحيل أنها لم تلد لمحبوب غارت راحيل من أختها وقالت لمحبوب هب لي بنين وإلا فأنا أموت». (تكوين، الإصحاح الثلاثون). [المترجمان].

(٣) - مقال عن الإدراك الإنساني، الكتاب الثاني، الفصل ٢١، ترجمة بيير كوست.

مختلف الوسائل لتأويل النفسية الرومانتيكية، دون أن يدور بخلدهم أن يلتفتوا نحو لوك: إن لوك قد توصل إلى الانسيكلوبيديا، إن لوك خلق علماء الأفكار: هذا كثير. ولكنه أيضاً الرجل الذي لاحظ في النفس القلق الذي يعذبنا، والذي جعل منه مبدأ إرادتنا وأفئدتنا.

وحين يشتغل لوك بالتربية؛ حين يصنع مخلوقاً بشرياً، موحداً بين تجربته كمرب وبين مثله الأعلى كفيلسوف، فماذا عساه يسعى أن يربي فيها، إن لم تكن الاختيارية الطبيعية؟ إنه يقف موقف الناظر، ويحتج على طريقة تنشئة الأطفال المتبعة فيما حوله. فهم أولاً أسياساً، فلكل منهم ذراعان، وساقان، وصدراً، ومعدة؛ جسم ينبغي أن تقويه بمختلف وسائل التدريب، لكي نجعله صحيحاً وسليماً. أما ذهنهم، فيجب أن يحكمه العقل: لا «الروتين»؛ لا سلطة خارجية تعمل دون أن تقابلها موافقة نفسية، ولا قاعدة تعسفية تطبق على المجموع دون تمييز. ذلك أنه في كل طفل ملكة طبيعية يجب أن يحسب حسابها. «يجب أن نذهب بالملكة الطبيعية لكل طفل إلى أبعد ما نستطيع. أما الشروع في إضافة ملكة أخرى إلى ملكته، تختلف عنها كل الاختلاف، فهو عناء لا ثمرة فيه. كل عمل من هذا القبيل لن يؤدي بنا على الأكثر إلا إلى صورة سيئة زرية؛ إذ نرى فيها دائماً تلك الهيئة المنفرة التي يخلفها الإكثار والتكلف على الدوام.» - «إن الطبيعة البسيطة غير المصقولة، المتروكة على سجيته، خير من جمال سيء مصطنع، ومن كل الأساليب المدروسة لإخفاء الخلق الطبيعي وإفساده بدلاً من تقويته.» ينبغي أن تؤثر الفضيلة على المعرفة: لأن المهم في الحياة، ليس أن نعرف الكثير، بل أن نكون شرفاء طبيين. وفوق ذلك ينبغي، لكي نودع في الطفل أقل المعرفة التي تلزمه، أن نحسب حساب تلك الإختيارية التي لا يكف لوك عن التفكير فيها. علينا أن نختار المكان والساعة، وملاءمة اللحظة، واستطلاع الطفل. إن التعليم لو فرض كمهمة إجبارية، كحمل ثقل، يصبح مضيقاً غير مستساغ: فلنستفد من هذا المزاج، من

ذلك الاستعداد الموقوت، وسنرى كيف تسهل المهمة. يجب مساعدة الطبيعة وتقويتها وتوجيهها، لكن دون أن نخالجهما في ذلك شبهة: ولنستعمل الحيلة قليلاً عند الحاجة، حتى يكون مظهرها أكثر طبيعية.

الفرد: هذا هو في الأصل ما يهم لوك: لا مدارس عامة. بل مرب حكيماً، يحل محل الأب، ويضحي بنفسه دون تحفظ، لتلميذه. لا عقوبات جسدية، تجلب المهانة والذل. أقل إجبار ممكن، فيما عدا السنوات الأولى؛ على أن نزيد الحرية مع مرور الزمن. يجب اتخاذ ألف تحوط بارع حول النبات الصغير الذي يشق طريقه؛ وحذا ألف تدليل حاذق لتبرير الدروس التي نريد أن نودعها فيها. وفي هذه التربية التي تترأى في غاية البساطة واليسر، بينما هي في الواقع في غاية التعقيد والكبر؛ والتي نريد أحياناً أن تبلغ في رواقيتها مبلغ الشدة، بينما هي في معظم الوقت تطلب من الحساسية كل شيء، وتسمح لها بكل شيء؛ والتي لا تكف عن الحديث عن الحقائق الواقعية مع أنها زاخرة بالأحلام؛ في هذه التربية التي هي برنامج مخصص لتلميذ، وفي نفس الوقت رواية يسجل فيها الأستاذ ثورته، وأسفه، وآلامه، ورغباته: نرى هنا أيضاً الرجل الذي سيؤكد علناً، بعد سبعين عاماً، إثارة للوك: جان جاك روسو Jean - Jacques Rousseau.

استطيقا الشعور

«إن الذهن الفلسفي الذي يجعل الناس «متعقلين» إلى هذا الحد، سيجعل شطراً كبيراً من أوروبا ما جعل القوط والوندل (التيوتون) منها فيما سبق. . . أرى الفنون الضرورية، مهمة؛ والمعتقدات المكتسبة النافعة كل النفع للمجتمع، تفضي؛ والتفكير النظري مفضلاً على الحياة العملية. إننا نتصرف دون أي تقدير للتجربة، أصلح مرشد للجنس البشري. والعناية بالأجيال المقبلة، مهمة كل الأعمال. وكل النفقات التي تكبدها أجدادنا في العقارات والمقولات قد كنا نفقدها، ولم تكن لتلاقي في الغابات خشباً للبناء، ولا حتى للتدفئة، لو أنهم كانوا «متعقلين»

بالطريقة التي نحن عليها الآن . إن الذي يسمعون هذه الأقوال الجريئة هو الأب ديو Dubos . إن «تأملاته النقدية عن الشعر والرسم» التي ظهرت في عام ١٧١٩ ، لنتيجة لدراسة بطيئة عميقة .

كان هناك فريقان ، الأول فريق أولئك الذي يريدون تحويل الفن نفسه إلى عقل صاف . ما هو الجميل ؟ ما هو الذوق السليم ، الذي يتيح لنا تمييز الجميل ؟ ما هو الجليل الجمال ؟ مسائل عويصة ! كان هناك الفلاسفة ؛ وليس الفلاسفة فحسب ، بل كل أولئك الذين لا يثقون إلا بالذهن الهندي لايجاد الحلول ، وإن لم يكونوا فلاسفة - سواء بحسب العادة أو الانسياق أو البدع . - كانوا يقولون ، كما سمعناهم ، إن الجميل هو الحقيقي أو على الأقل شبه الحقيقي ؛ وما دام هو الحقيقة فهو يشارك من جانبه في الأخلاق والفضيلة ؛ وإن الذوق السليم يقوم على مبادئ ، على نماذج ، وبالتالي يستطيع أن ينطق بأحكام أكيدة طبقاً لقواعد ثابتة مكنية .

طبق فلسفة الفن هذه في الحياة العملية : تصل إلى «التأكد» - Académis - me . تقليد القدماء . معرفة تامة لقواعد فنية ، على كل فرد أن يخضع مواهبه لها . دراسة الطبيعة : لكن في الوقت نفسه ، كيفية تقوم هذه الطبيعة وتنظيمها ، التي تبيح - في تفاصيلها - كثيراً من النزوات والأهواء . لقد أصبح لويران Le Brun رسام لويس الرابع عشر ، الذي خلده النجاح والزمن ، والسلطة الملكية ، شبه مؤسسة ؛ إن لويران هذا - الذي يذكّرنا مجرد ذكر اسمه بمجموعة من اللوحات الفخمة المثلجة في إطاراتها الذهبية ، يعلم تلاميذه أصول التعبير : كيف يجب تصوير الغضب ، الدهشة ، والفرح ؛ أو - وهو الأصعب - التقدير ، الإعجاب ، التبريل . من التقدير إلى الإعجاب : «لا يعترى الوجه إلا أقل القليل من التغير في كل ملامحه ، وإذا حدث تغير ، فلأنما يكون في رفع الحاجب ليس غير ؛ لكن بشرط أن يبقى الجانبان متساوين ، وتكون فتحة العين أوسع قليلاً من المعتاد ، وكذا الحديقة بين الجفنين ، مثبتة دون حركة على الشيء الذي أثار الإعجاب . ويفتح الفم أيضاً نصف فتحة ، على أن يبدو بدون تغير ، مثله في ذلك مثل بقية ملامح الوجه . » وهكذا فيما تبقى ؛ كل شيء مقدر ، مرتب ومنظم . الجمال هو العقل وموضوعاً في «ورشة» . . .

والفريق الثاني أقل عدداً؛ الرسامون الذين لا يقنعون بلو بران كنموذج،
والمثالون اذین یسعون إلى الابتعاد عن نماذج «برنان» ليستبدلوا الطرف والجمال
بالتبل والفخامة، والمعماريون الذين يحلمون ببناء مساكن جميلة يؤوى فيها
المتحررون عشيقاتهم، بدلاً من كنائس مشيدة على طراز «جيزو»، أو قصور على
طراز فرساييل: شباب يتحرقون وقد فرغ صبرهم إلى قطع كل صلة بالكبار،
بالأساتذة. ثم هواة يواجهون للمحترفين، وفي ثورتهم على التقاليد الأكاديمية،
يجتثرون في المطالبة بحقوقهم في إعزاز ما يروق لهم: مثل روجيه دي بيل الذي
يفضل رامبراندت Rembrandt وعلى الأخص روبنز Rubens على المدرسة
البولونية^(١)، ولا يتورع من إعلان ذلك دون حياء. إنه ليس ثورياً على وجه
التدقيق، بمعنى أنه لا يهاجم المذاهب السائدة مدفوعاً برأي مبتسر؛ لكنه يريد أن
يكون رجلاً لا ينقص من شخصيته: وهذا بحسب الظروف، أقل من الناثر قليلاً،
أو أكثر منه كثيراً. بل حتى خلوه من الرأي المتسر يشارك في إضفاء لون طريف من
الحرية على أقواله. فمثلاً: «إن العبقرية أول شيء يجب أن نفترضه في الرسام.
هذا أمر لا يمكنه اكتسابه بالدراسة ولا بالعمل...» - «إن الإجازة من الضرورة
بحيث لا يخلو منها فن من الفنون. إنها تخالف القواعد، إذا التزمنا الحرفية، أما إذا
أخذنا بالروح، فإن الإجازة تصبح قاعدة إذا استعملت استعمالاً مناسباً...»^(٢)

من بين أولئك المتمردين، يبرز الأب ديو. لأنه يجمع بين مزاي نادرة، فهو
في الوقت نفسه رجل مجتمع وعالم ضليع: فلم يكن تردده على للمجامع العلمية
يقل عن تردده على دور الأوبرا. ولأنه أوتى ذهنًا رقيقًا، وقويًا معًا. ولأنه فرنسي
جداً، ومختلط. ولأنه رجل عمل، وفيلسوف. ولأن مخالطته للوك (وقد عرفه في

(١) - المدرسة البولونية. نسبة إلى مدينة بولونيا بإيطاليا، مقر مدرسة مشهور في عصر النهضة.
ورامبراندت رسام هولندي شهير من أهل ليون، يعد من أكبر عباقرة الرسم وروبنز رسام شهير من أهل
الفلاندر ومن روايته «صلب القديس بطرس، وصورة هيلين (١٥٧٧ - ١٦٤٠). [الترجمان].

(٢) - مختصر عن حياة الرسامين، ١٦٩٩.

لندن، واستوثق من أمانة ترجمة بيير كوست بمراجعتها على النص الأصلي) دفعت به صوب مصدر الحساسية الذي كشفه الإنجليزي الكبير: وأدرك ديبو أن هذه الحساسية يمكنها أن تروي ظمأ المعاصرين غير المفهوم. إن الحساسية منبع الجميل، منبع الجليل الجمال، ومنبع الفن. وهو يأخذ على عاتقه إثبات ذلك للناس.

إن «التأملات النقدية عن الشعر والرسم» تعج بالأفكار؛ لقد أجرى الأب ديبو كثيراً من التجارب، وشهد كثيراً من اللوحات، وحضر كثيراً من الكوميديات والتراجيديات والأوبرات؛ إنه يهرى للحادثة، للحادثة التي لاتقنع بالكلمات بل تعمل على إذكاء التفكير؛ وهو لبق كل اللباقة ولو لم يملك الحقيقة تماماً، حتى إن كتابه ليعطيك تأثيراً عن ثروة لا ينضب لها معين. إنه يريد أن يدخل عليه شيئاً من التوازن، ويقسمه إلى أجزاء: إلا أن بعضها قصير وبعضها طويل، والشروح تقف أو تستطيل على هواها؛ والموضوعات تختفي بعد أن تتناول، أو تتكرر كيفما تشاء: هذا ليس بالتأليف الكلاسيكي العظيم على الإطلاق، بل إنه من نوع «روح القوانين» وإن كان أقل منه تألقاً. إن الحساسية التي تتحرر بكل مشقة من روح التحليل، تبدو بفضل عناية ذكاء رقيق، يستعين بالمثل والواقع.

أي نفوذ «للمؤثر» على النفوس! أليس عجيبياً أن نرى الشعر والرسم يشيران فينا إعجاباً أكثر لو نجحنا في أن يحزننا قلوبنا؟ إذا وجدنا في بهو عرض، فإن اللوحة التي تمثل التضحية الشبعة بابه «يفتاح»^(١) تستبقنا أطول من اللوحات المرحه وتغرينا أكثر منها. إن قصيدة موضوعها الأساسي وفاة أميرة فتية، تدخل في برنامج إحدى الحفلات، وهذه المفاجعة تفتن جماعة لم تجتمع إلا بقصد التسلية. «أبيح لنفسي أن أوضح هذا الواقع الغريب، وأن أشرح مصدر المتعة التي تفيشها علينا الأشعار واللوحات...»

الواقع: أن أعدى أعداء الناس السأم. وهم يتخلصون منه إما بالإحساس وإما بالتأمل. إلا أن الوسيلة الأولى أقوى؛ إن العاطفة تملكنا تمام الامتلاك. وإن

(١) - قصة يفتاح الحلباري وابته (المهد القديم، قصة، الإصلاح الحادي عشر) [الترجمان].

الانفعال الذي تشيره فينا لبيلغ من الحيوية أن كل حالة نفسية أخرى لتبدو بازائه خموماً. إلا أن العواطف الحقيقية لها عواقب خطيرة، عرفناها بتجارب الأيمة. فماذا نحن فاعلون إذن؟ نحن نقلد الموضوعات التي قد تبعث فينا العواطف الحقيقية. تلك مهمة الفن. «إن الرسم والشعر يبعثان فينا هذه العواطف الصناعية، بتقديمهما لنا تقليداً للموضوعات القادرة على أن تبعث فينا العواطف الحقيقية.»

إذن، فالصيغة المتفق عليها عموماً الفن يساوي العقل، لا قيمة لها. الفن يساوي العاطفة؛ عاطفة مصفاة، لكن ممثلة في كل قوتها. ودرجة القوة العاطفية هذه، تفسر تدرج الأنواع: فالتراجيديا تؤثر فينا أكثر مما تؤثر الكوميديا؛ «كل نوع يؤثر فينا بقدر ما يستطيع الموضوع - الذي من جوهره أن يصوره ويقلده - أن يؤثر فينا. لذلك يجتذبنا النوع الرثائي والنوع الرعائي أكثر مما يجتذبنا النوع المسرحي.» ورويداً ورويداً يتجدد كل شيء، سواء في التأليف أو في النقد، ما دام الأمر لا يتعلق إلا بتصوير العواطف بصورة فعالة، ومعرفة ما إذا كانت قد صورت بهذه الصورة أو لم تصور. إن الأب ديبو سوف يذهب في بحثه عن سر الفن، حتى أعمق أغوار كياناتنا، حتى الإحساس، القيمة الأولى: إن القيم الفكرية لا تظهر بالنسبة إلا شاحبة، هزيلة، صناعية. إنه يقول «أعتقد أن نفوذ الرسم على الناس لأبلغ من نفوذ الشعر، وقوام اعتقادي هذا سببان. أولهما أن الرسم يؤثر علينا عن طريق حاسة والثاني أن الرسم لا يستعمل علامات اصطناعية كما يفعل الشعر، بل علامات طبيعية. وبالعلامات الطبيعية يؤدي الرسم تقليده.» إن المتعة التي يفيثها الأسلوب حسية. والمتعة التي تفيثها موسيقا الشعر هي الأخرى حسية. وما أبعد العبقرية عن أن تكون موهبة ضعيفة نحاول عبثاً أن نقويها بالتقليد، والتدريب، بل هي موهبة طبيعية، قوة بدائية، لا شيء يعوقها، تعلق على القواعد والقوانين. وما من ريب في أنها قوة فيزيقية: «هذه العبقرية شعلة إلهية، حمية، لها بلا ريب أسباب فيزيقية، مزية خاصة في الدم، مضافة إلى استعداد حسن في الأعضاء.» وستعرف ذلك فيما بعد، عندما تكسب هذه الشروح الفيزيكية، غير الكاملة اليوم، الضمان الكافي. ولكن، يمكننا أن نتساءل من الآن عما إذا لم يكن للأسباب

الفيزيقية نصيب في التقدم العجيب للأدب والفنون؟ عما إذا كانت الشمس، والهواء، والجو لا تؤثر على إنتاج الرسامين والشعراء؟ عما إذا كانت هذه القوات لا تؤثر على الآلة البشرية بأسرها؟ إن صفات ذهننا وميولنا تتوقف كثيراً على خصائص دمننا؛ وهذه الخصائص تتوقف على الهواء الذي نستنشق، وعلى الأخص في فترة تكويننا، فترة طفولتنا: ذلك هو بلا ريب السبب في أن الشعوب التي تعيش في أجواء مختلفة، تختلف ذهنها، كما تختلف ميولاً...

إن دييو يقف عند هذه النقطة. أي مرحلة قطعناها! أي علامة ساطعة على ثورة مزدوجة، ضد الطريقة الأكاديمية الدجماطيقية، وضد التجرد العقلي من جهة أخرى! حينما سطر الأب دييو أفكاره، لم تكن كلمة «استيقا» قد اخترعت بعد. إنها لن تظهر إلا في عام ١٧٣٥، في رسالة دكتوراة لشاب ألماني، اسكندر أميديه بومجارتن. ومع ذلك نجد في «التأملات النقدية» محاولة استيقية تستند على الشعور. الألوان والأصوات، الأرض والمياه والسماء، كل ما نرى، ونسمع، ونلمس، كل ما يتصل بحياتنا الحسية، كل ما في دخیلتنا، من عاطفية، وحيوانية، ومادية على وجه التقريب - كل هذه تحتج على نسيان العقل الخالص لها وإزدرائه إياها.

ميثافيزيقا الجوهر

في فلسفة ليبتز، نستطيع أن نجد مطالبة أخرى: مطالبة ميثافيزيقا تستند على قيمة اللامتناهي في الصغر، ما لا يرى، ما لا يدرك، الغامض؛ على قدرة «الديناميكية» النفسية؛ على وجود جواهر بسيطة هي بمثابة ماهية الغريزة الحوية، ماهية «الإنية».

لم يكن ليبتز ليقبل أن يكون للهندسة التفسير النهائي للأشياء. وكان يكن لديكارت إعجاباً خالصاً، لكن مع نفور أخذ يتكشف من كتاب إلى كتاب، إلى كتب أخيراً وصيته الفلسفية «المونادولوجيا» Monadologie في عام ١٧١٤، قبل وفاته بستين. ولم تنشر مباشرة؛ إذ أخفاها الأمير «أوجين دي سافوا» في صندوق

صغير؛ ولم يطلع عليها إلا بعض العلماء الاختصاصيين: كتر مخفى... وسوف يأتي اليوم الذي تخرج فيه الرسائل والأبحاث من ثنايا الظلام، حيث يفتح الصندوق الصغير، وحيث يؤثر الجوهر الروحي الذي يتضمنه تأثير الخفية.

كان يأخذ على ديكارت إغفاله للعناصر الهامة، بما اقترفه من خلط بين الامتداد والجوهر، بين الحركة والقوة الحية. ووضوحه البادي الذي يرجع إلى أسلوبه في البت في كل شيء إلى قسمين، وإهماله للتدرج الذي يوصلنا إلى اللامتناهيات في الصغر، وجهله بأحاسيس النفس الغامضة. لقد قال صراحة في «المدلولوجيا» إن عدم حساب الأحاسيس التي لا ندركها، هو موضع القصور في المذهب الديكارتي: كما أنه ذكر قبل ذلك بعشر سنوات في كتابه «مقال جديد عن الإدراك الإنساني»، أنه في كل لحظة تحدث في أنفسنا تغيرات كثيرة لا نحسها، لأنه إما أن تأثيراتنا ضئيلة جداً وعديدة، وإما أنها متحدة. لقد جعلتنا العادة لا نهتم بحركة طاحون أو مسقط مياه، لو عشنا على مقربة من أيهما فترة من الزمن؛ ومع ذلك فإن هذه الحركة تؤثر دائماً على أعضائنا. عندما نكون على الشاطئ نسمع صخب البحر: ينبغي أن نحس إذن صوت كل قطرة في كل موجة: ومع ذلك نحن لا نحسها. إن ديكارت لم يلاحظ هذه الأحاسيس غير المحسوسة، التي هي أساس الحياة السيكلوجية. «نحن مضطرون إلى الاعتراف بأن الإحساس Perception وما يتعلق به، لا يمكن شرحه بالأسباب الميكانيكية، أي بالصور والحركات. ولو افترضنا أن في الإحساس آلة، تجعلنا عدتها نفكر، ونشعر، ونحس؛ لاستطعنا أن نتخيلها تكبر محتفظة بنفس النسب، بحيث يمكننا أن ندخل فيها كما ندخل في طاحون. أما وقد افترضنا ذلك، فلن نجد في داخل هذه الآلة عند زيارتنا لها، إلا قطعاً تدفع كل منها الأخرى، ولن نجد فيها أي شيء يشرح لنا الإحساس. وهكذا ينبغي أن نبحث عنه في الجوهر البسيط، لا في المركب ولا في الآلة...».

هذا الجوهر البسيط هو «الجوهر الفرد» La Monade، الذرة الحقيقية للطبيعة، عنصر الأشياء. وما يسترعى النظر في طريقة شرح لبيتز لخصائص هذا

الجوهر الفرد - الذي يأخذ التفسير المبدئي للحياة من الفزيقا وينسبه إلى الميتافزيقا - هو الدفاع عن قوة نفسية فردية وحمايتها؛ فبينما يعمل سبينوزا على تحويل الخاص إلى الشامل، ينشأ، ليستز توافقاً يمثل فيه الشامل دون أن يفقد الخاص حقوقه. لا يمكن أن يتغير الجوهر الفرد في صميمه بفعل مخلوق آخر؛ وليس به منفذ يتيح لأي شيء أن يدخل فيه أو يخرج منه. ولكل جوهر فرد خصائصه النوعية بالنسبة إلى ما يجاوره من جواهر فردية، إذ لا يوجد في الطبيعة أبداً كائنان متماثلان. والجوهر الفرد قابل للتغير مثل كل مخلوق: ولكن نفس هذا التغير يتوقف على مبدأ داخلي ولا يأتي من الخارج.

إن صفة الجوهر الفرد هذه، لمن البروز بحيث تنجم عنها مشكلة: ما دام الجوهرا الفرد جوهرأ بسيطأ، وما دام لا يتضمن شيئأ إلا ما يأتيه من دخيلته، ألا يكون هذا حكماً عليه بالعزلة؟ - كلا؛ بفضل «الاتساق المقدر»: Harmonie préalable^(١).

(١) - كل شيء في الطبيعة يفسر بضرورة فيزيقية، تعرض لنا في شكل يشغل امتدادأ، لكن لا تستمد مبدأها من شكل يشغل امتدادأ. إن المادة اللامومة تفرض روحأ، تحقق بمجهودها الوحدة الحقيقية للجوهر. هذه الروح أو الجوهر الفرد ليست فجأة كالذرة - التي تقبل التقسيم دائماً مادامت تشغل امتدادأ -؛ ولكنها أيضاً ليست مجردة كنقطة رياضية مماثلة لغيرها من النقط. إنها تفرق عن غيرها بمقتضى صفتها، وتأتي وحدتها بأكملها من نشاطها للوجه. . . .

فلتفترض فكرة تأثير متبادل مباشر بين بعض الجواهر وبعض في الكون. من للحق أن حالة كل جزء من المادة تعبر عن الكون، أي تتحول بمقتضى تحولات كل عناصر الدنيا؛ فالقبح الذي أمامي يعبر بصلاته ولونه وكل خصائصه، عن المسافة الحالية بين الشمس «وكلب الجوار»، وعن كل مصادر القوة التي يمكن أن يكون لها مفعول حالي عليه. ولكن لو فرضنا أن الحركة ليست «متعدية»، لو أنكرنا أن الاستدلال قدرة على النقل أو التوصل - لأن صورته ثابتة جامدة لا حياة فيها - فأنا لا ندرك هذا التأثير المتبادل بين الجواهر إلا بصورة غير مباشرة، بوساطة قدرة خارقة للطبيعة، وعن طريق عدد لا متناه من الحركات الانبعاثية المنتظم بعضها على بعض. إن ظواهر التأثيرات المتبادلة قائمة - وهي محل دراسة العلم. هذا التصور عن الصلات بين الجواهر وهو ما يسميه ليبنتز «الاتساق المقدر». (مقتطف من مقدمة ل. بريتان، في «مختارات مصنفات ليبنتز» Leibniz, Œuvres Choiesies, Garnier, Pré-face de L. Prenant [المترجمان].

أما كيف يضع ليبتنز هذا التوافق العجيب، فهذا ما ليس علينا أن نعيده هنا، لأن تاريخ الفلسفة كله يشرحه أكثر مما نستطيع أن نفعل . ولكن في متناولنا من الآن ما نحتاج إليه لبرهاننا - ما وراء الشعور : L'inconscient - القيمة الجوهرية للذهن : «كل ذهن بما أنه بمثابة عالم منعزل، مكتف بنفسه، مستقل عن كل مخلوق آخر، مشتمل على اللا متناهي، معبر عن الكون، فهو دائم، باق، مطلق، كعالم المخلوقات .» - تصوير شاعري لتكاثر الحياة :

«قد يكون كل جزء من المادة بمثابة عامر بالنبات، وبمشابة بركة عامرة بالأسماك . ولكن كل فنن في النبات، وكل عضو في الحيوان، وكل قطرة من أخلاطه، هي أيضاً بستان مثل ذلك البستان، بركة مثل تلك البركة .

وبالرغم من أن الأرض والهواء المحجوزين بين نباتات البستان، أو المياه المحجوزة بين أسماك البركة، ليست نباتاً ولا سمكاً : فهي مع ذلك تحتوي نباتاً وسمكاً، ولكنها غالباً من نوع دقيق جداً يستعصي علينا إدراكه .

وهكذا، ليس في الكون شيء بائر، مجذب، أو ميت، لا خواء ولا اختباط إلا في الظاهر . . .^(١) .

وأخيراً تؤكد اتساق سام، اتساق يدخلنا، وقد اقتننا به، في مجال الحب الصافي .

العلم الجديد

نابولي . الشمس ؛ بهجة الحياة . صيحات، وضوضاء . وفي الأزقة المنعطفة، أكثر جماهير الدنيا حركة . حيوية، وحب استطلاع منقطاً النظر ؛ حركة تنقيف واسعة . محادثات حامية، اجتماعات، ندوات، حيث رجال يحملون بكل خفة أثقال معرفة هائلة، يثيرون كل المسائل العلمية والفلسفية، ويمحصون كل

(١) - الموندولوجيا، ٦٧، ٦٨، ٦٩ .

المذاهب، ويجمعون كل الوقائع. في نابولي التي تستقبل - لأنها تستدعي - رسائل الفكر الأوروبي، وتعرف كيف توفق بينها وبين عقيرتها؛ في نابولي البتدعة والمليئة بالضوضاء، والتي تبدو هنا كرمز للقوة والحياة، ولد في ٢٣ يونيو ١٦٦٨ جيامباتستا فيكو.

لقد عرف ذهنه كل أنواع الاجبار، وعرف كيف يتخلص منها جميعاً. عرف كيف يتفادى خطر أن يكون طفلاً إعجازياً؛ أن يكون تلميذاً منصاعاً لأساتذته، لا يقسم إلا بأقوالهم؛ أن يكون أسيراً لإحدى المهن؛ بل حتى أن يكون سعيداً، وهو أخطر ما يتهدد من يروم التفكير. قرأ أرسطو، وجميع الإغريق، والقديس أوغسطين، والقديس توما، غاسندي ولوك، ديكارت وسبينوزا، مالبرانش وليبتز، دون أن يصبح عبداً لأحد، قانعاً باختيار أربعة نماذج: إفلاطون؛ تاسيت؛ باكون، الذي رأى «أن العلوم الإنسانية والألهمية في مسيس الحاجة لأن تصل في أبحاثها إلى مدى أبعد، وأن القليل من المكتشفات التي توصلت إليها ما زال في حاجة إلى تصحيح»؛ وجروسيموس، الذي «جمع كل الفلسفة في نظرية قانونية شاملة، والذي أقام لاهوته على تاريخ الوقائع خيالية كانت أو محققة، وعلى تاريخ اللغات الثلاث: العبرية، واليونانية، واللاتينية، وهي وحدها اللغات القديمة العلمية، التي أوصلتها إلينا الديانة المسيحية...». ولكن مهما بلغ تأثير هؤلاء العباقرة عليه فإن ذلك لا يمنعه من مراجعة مبادئ معرفتهم من أساسها. إن فيكو قد بقي هو نفسه، بصورة أليمة ورائعة.

إنه يملك نوعي الذكاء، النوع الذي يفهم، والنوع الذي يخلق. إن حميته تجعله يحيد عن الطرق التي اختطها بنفسه؛ وهو يكثر من اللجاز، ومن الخيال؛ ينحو نحو التحليل ثم على على حين غرة يعمل بوحى من حدس فائق. وهو يقيم براهينه وفقاً لأسلم قواعد المنطق؛ ثم يتعجل فيتعدى إثباته، بسبب طبيعة ذهنه أكثر مما هو بسبب سعة الموضوع الذي يتناوله. وهو عنيد فتراه يكرر ويعيد، ضيق الصدر فتراه يسرع، إذ يعرض لنا النتائج بينما هو لم ينته بعد في المبادئ الأولى؛ إنه مقتون بالجديد، بالجرئ، بالغريب، بالصحيح، الذي يزيح عنه أكوام الأخطاء ثم يذيعه

على العالم، هو، جيامباتستا فيكو . لا يعرف الاتزان الكلاسيكي؛ وهو بفورته، وعصبيته، بل هوسه أيضاً، يمثل الرجل المبتزم غير الراضي : فهو أبداً لم يثبت الإثبات الكافي، أو يصحح نصوصه، أو يحدد تفكيره، أو يفرض على القراء اكتشافاته العجيبة . إنه متصلب الرأي، صعب المراس، غير ودود؛ وهو متعاطف، غصوب؛ يشعر بتفوق عبقرية لا يعترف به معاصروه، الذين لا يفهمونه، ولذا فهو يتألم أشد الألم . عندئذ يضاعف مجهوده لاقتناعهم؛ ويشرع في كفاح ضدهم، وضد نفسه . لا بد من أن ينتهي بأشراكهم في سره العظيم، سر «العلم الجديد» .

والحق أنه سيكون جديداً؛ أولاً بالمقدرة التي يؤثر أن يستعملها، وهي الخيال الخالق . إن للتقدم دوره وفائده بلا مرأى، غير أنه لا يتفق تمام الاتفاق مع المغزى العميق للحياة : التي ليست تجرداً، بلا خلقاً متصلاً . - وسيكون جديداً بمنهجه، المنهج الذي يرفضه الناس من حوله، المنهج التاريخي . غير أن التاريخ ليس عبارة عن روايات المؤرخين : بل هو يطالع في كل الآثار التي خلقتها الإنسانية من تلقاء نفسها على طول طريقها : الشعر البدائي، اللغة، القانون، والأنظمة؛ كل ما كان كيفية لكيانها . - وسيكون أيضاً جديداً بحركته : لأنه يسير مخالفاً مجرى العصور، ويبحث عن الحقيقة لا في أقاصي المستقبل البعيد بل في مصادر الجنس البشري . وسيكون جديداً في ماهيته . إنه معرفة الصيرورة الجماعية، معرفة الكائن الذي يخلق نفسه ويعرف نفسه في الوقت ذاته، ويجد ضمان يقينه في الماثلة بين الفاعل والمفعول : العلم، هو خلق الإنسانية بالإنسانية، المسجلة أيضاً بالإنسانية . «من وسط هذا الليل العميق البهيم، الذي يغلف الزمن القديم، الذي نبعد عنه أيماناً بعد، يلوح لنا نور أبدي ليس له غروب، حقيقة لا يمكن أن تساورنا فيها شكوك : لاريب في أن هذه الدنيا المدنية من فعل الناس . إذن من المحتمل، لأن هذا مفيد ولازم، أن نجد مبادئها في تبدلات ذهننا .»

* * *

أيها المسكين، أيها العظيم فيكو! إن الناس لم يفهموه، إنهم لم يكادوا يعبرونه أسماعهم، كانت أفكاره باللغة الجدة، تختلف كثيراً عن الأفكار التي قبلها الناس من حوله. كان الآخرون يجدون النظرى، العقلى يُبخجلون من ماضٍ يبدو لهم مثار فضيحة لمدنيتهم التقدمية؛ يرون التاريخ كذباً والشعر تمويهاً، يطرحون الحسامة، تلك المريضة؛ والخيال، ذلك المجنون. أما هو فيرفض - بعناد العبقرية - أن يعد جسم الانسانية قطعة تشريحية، ويصر على البحث في اختلاج الحياة من جديد. إنه يستعين بالفقه، والفيلولوجيا، والصور، والرموز، والأقاصيص، حتى تتوطد بينه وبين الماضي رويداً رويداً أوامر الألفة، فيصل إلى أغوار الهوات السحيقة، ليكشف تاريخ تطورنا والصور المثالية لذهننا، معاً.

ولم يقبل الناس الغصن الذهبي الذي أتى به. لذلك يمكننا أن نسمع في «العلم الجديد» Scienza Nuova^(١) صيحة نفس ساخطة. إن الانفعال يحاول أن يرفع الجمل المشحونة بالتفكير، ليساعدها على سهولة التحليق؛ ويسعى فيكو - طامعاً في إثبات كل شيء في آن واحد، خاشعاً من أنه لم يقل الكفاية أبداً، مستمعاً، لاهثاً، ثقيلًا - في أن يقدم لمعاصريه المؤلف العظيم الذي يقابلونه بعدم اكتراث. علينا أن نتنظر ثلاثة أرباع قرن، قبل أن يلقى هذا الكتاب الرائع شعاعه الساطع على الأفق الأوربي.

(١) - مبادئ علم جديد، (الطبعة الأولى، ١٧٢٥، الثانية في ١٧٣٠).

Principii di una Scienza Nuova intorno alla commune natura delle nazioni
(Première édition, 1725: Prima Scienza Nuova. Deuxième édition, 1730: Seconda Scienza Nuova)

الفصل السادس

الحمية الدينية

كل هذه الأبراج التي تشرف على الأرياف، وكل هذه الكاتدرائيات التي تتزاحم حولها البيوت في المدن، متوسلة إليها أن تسامق نحو السماء . الشعاع الذهبي للشموع التي تخفق أمام الهياكل، صوت القسس وجوقة المؤمنين، دستور الإيمان المسيحي، وأنشودة العذراء، رنين الأجراس، وعبق البخور . الكنائس العديدة، والمعابد، والمساجد، وكل مكان يجتمع فيه الناس ليعترفوا بالسر الذي يحيط بولادتهم، وموتهم، وليعهدوا إلى الله بالتفسير الأسمى الذي لا يستطيع عقلهم أن يتوصل إليه ...

إن الضرورة الدينية تدافع عن أبديتها .



نحو ذلك الوقت، استشعر المؤمنون تهديد جهود المفكرين الأحرار، والكفار لهم؛ وأشارت جمهرة من علماء الدين إلى الخطر المستفحل . وإذا كان بعضهم قد قبل - دون تردد- الكفاح في الميدان العقلي، فقد أخذ البعض الآخر ينشد أسلحة أخرى . كانت الذئاب الضارية تتكاثر حول القطيع، فلم يكن بد من خضد شوكة هجومهم بوسائل دفاعية جديدة : فلنرد على الكفر الصريح بتقوى أشد حيوية ! لن يظفر العدو بمن يسهرون ويتعبدون .

«هذا القرن الجليل الذي يمكن أن ندعوه عصر الفكر، أو عصر الحب الخالص...» هكذا كان يعبر هنري بريموند في دراسته للحياة المسيحية في ظل «النظام القديم»؛ وكان يبين أن تقدم المذهب الديكارتي، لم يوهن في النفوس الثقة، لا حيوية تقبل حقائق الإيمان الأساسية، ولا مزاوله العبادة. وإني لأود أن أحجز واحداً من كتب الصلوات التي يذكرها دعماً لأقواله، واحداً بريئاً وجميلاً، «ساعة لعبادة القربان المقدسة الدائمة»، المؤرخ عام ١٦٧٤. هذه الساعة المقدسة تسجل أوقات الأخطار الداهمة؛ يستطيع المؤمنون أن يتخيلوا، باستماعهم إلى دقائقها، هجوم الأعداء الذين يهدفون إلى تدمير الإيمان بقيادة؛ إبليس؛ كل ساعة تستدعي خيالاً يثير الرعدة. منتصف الليل: يخرج أمراء من كهوفهم، في الليل البهيم- وهو الشطر الرئيسي من ملكتهم-، دون أن يفارقهم العذاب والنيوان التي يحملونها في كل مكان، ويطيرون فوق الأرض لجمع معاونيهم الأشرار... الساعة الخامسة صباحاً: يلقي «الحيز المقدس» إلى الكلاب... ولكن كل إهانة يقابلها دعاء معوّض؛ وتوقف دقائق هذه الساعة الرهيبة «غريزة جديدة»، «حمية خفيفة»، لم يكن هناك داع لظهورها في هدوء الأيام الخالية من الكفاح.

حياة حساسة تزداد غمواً؛ لعل هذه هي النقطة الأساسية هنا؛ هنا تسجل مبادئ علم الدفاع عن الدين المسيحي- وإن كان لا يزال على شيء من الغموض- الذي يستغرق قرناً بأكمله قبل أن يتقوى. أنوار المعرفة، حسناً: ما من كنيسة عدوة للنور. العقل، حسناً: ما من كنيسة تزعم أنها في غنى عن مشاركة العقل. ومع ذلك، ودون حسابان لصور الكفر الصريح المتطرفة، وإذا لم نعتد إلا بالتبدلات التي تعتمل في متوسط الضمائر، - فقد فقد الدين عون قوة ذهنية تريد الانفصال عن الإيمان، والاستغناء عنه، وتشكيل مثل إنساني أعلى من دونه. «لا شك في أن عصرنا مستدير. لقد حققنا تقدماً كبيراً في العلوم وفي الفنون، سواء لأتينا هيأتنا لها مبادئ أفضل، أو لأننا وضعنا لها أدلة وبراهين أقوى. كم من مكشفات حديثة، كم من تجارب جديدة، وضعناها في وضوح النهار، لنساعد الذهن على التغلغل إلى ما وراء تلك الحدود التي كانت بربرية العصور السالفة تحتجز عندها أنوار المعرفة!-

ومع ذلك يحق لنا أن نشك فيما إذا كان الدين قد لقي فائدة كبيرة من تلك الأبحاث الجعيلة؛ وفيما إذا لم يكن خسر أكثر مما كسب ...^(١) يمكنه أن يعرض ما فقد، إذا طلب العون في قوات نفسية أخرى، مما يحترقها خصومه أو ينكرونها.

إن البراهين الميتافيزيقية على وجود الله، أفضل البراهين بلا مراء؛ ولكنها ليست في متناول «العادين من الناس، الذين يمثلون لخيالهم». أما بالاتجاه إلى خيالهم وحساسيتهم، فيستطيع عالم الدين المسيحي أن يقنعهم بوجود الله. أفلا تثبت آيات الطبيعة وجوده، وعظمته، وطيبته؟ حجة ليست جديدة، ولكنها تكسب قيمة جديدة لو أعطيناها لوناً خاصاً، لو انقلب البرهان إلى اندفاق عاطفي. عندئذ ندخل في حالة من الاعجاب تفسر كل شيء في حالة شاعرية لا يقاومها شيء. انظر إلى الغابة: «في الصيف تحمينا هذه الغصون بظلالها من أشعة الشمس؛ وفي الشتاء تغذي الشعلة التي تحفظ فينا الحرارة الطبيعية. وليس خشبها مفيداً للوقود فحسب؛ بل هو مادة رقيقة طيبة، بالرغم من صلابتها ومتانتها، تستطيع يد الإنسان أن تعطيها دون عناء، الشكل الذي يشاء، لأكبر الأعمال المعمارية والملاحية. وفوق ذلك، فإن أشجار الفاكهة، بجبل فروعها نحو الأرض، تبدو كأنها تقدم للإنسان ثمارها ...» - أنظر إلى المياه: «لو أن الماء كان كثافة لأصبح نوعاً من الهواء، ولأصبح كل ما على وجه البسيطة مجدياً؛ ولما وجد إلا حيوان طائر؛ ولما استطاع أي نوع من الحيوان أن يسبح، ولا أي نوع من السمك أن يعيش، ولما وجدت أي تجارة للملاحة. لو أن الماء كان أقل كثافة، لما استطاع أن يحتمل تلك العناصر الهائلة التي نسميها سفناً؛ ولغاصت أقل الأجسام وزناً في الماء ...» انظر إلى الأجواء وإلى النار؛ انظر إلى الأفلاك، وإلى هذا الفجر الذي «لم يقصر مرة واحدة منذ آلاف السنين عن أن يبشر بالنهار، يبدؤه في وقت معين، في لحظة محددة ومكان محدد.» انظر إلى الحيوان: «فقد أوتى الفيل خرطوماً، لأنه لو كانت رقبته في مثل طول رقبه الجمل لكانت تثقل عليه كثيراً نظراً لضخامتها ...»^(٢)

(١) - اسحق جاكلو، بحث في وجود الله، لاهاي ١٦٩٧، مقدمة.

(٢) - فيلون، إثبات وجود الله، مستمداً من معرفة الطبيعة، ١٧١٣.

قليلاً من الوقت، وسيأتي نيوفتحتج Nieuwentijt، وسيأتي الأب بلوش Pluche اللذان سوف يشبتان وجود الله بآيات الطبيعة أمام جمهور واسع: ومن بعدهما برندان دي سان بيير، ثم شاتو برياند.



عند هذه النقطة من طريقنا، وعلى عتبة آخر ملاذ، حيث يتحمس رجل الشعور، فلنتذكر «جوتفريد أرنولد»، حاملاً في يده كتابه «تاريخ مقسط للكنيسة والإلحاد». إنه يقول لنا إنه تاريخ مقسط لأن الذي كتبه رجل لا ينتمي إلى مذهب من المذاهب، ويستعمل المنهج التاريخي لا اللاهوتي. وإنه عام، لأنه لا يقبل أن توجد كنيسة واحدة، وإنه سيتكلم عن كل الكنائس التي تبشر بالإيمان بالله وبالسيد المسيح. وإن كتابه يريد على الأخص أن يكون تاريخاً مجيداً للإلحاد.

والواقع أننا إذا صدقنا قوله، نخطئ في شأن الملحد، الذين لا يفهمهم الناس ويفترون عليهم. الملحدون، اسم يطلقه أصحاب المصالح على من يضررون بمنافعهم ونفوذهم. إن أصحاب المصالح يباهون بأنهم أرثوذكس: إلا أن الأرثوذكسية ليست الإيمان. قبول العقائد والصيغ بدون تمحيص، والخضوع للسلطات، وعد الإيمان عملاً فعلاً opus operatum. تلك هي الأرثوذكسية، التي ليست في الواقع إلا «عقلية» فارغة، تجهل التجارب الدينية، واليقظة والبعث.

إن الملحد، الحقيقيين ليسوا أولئك الذين يخاطرون بأن يخطئوا، مع سلامة نيتهم؛ بل هم النقيض أولئك يعيشون كالوثنيين، رافضين الخضوع لنفوذ الله؛ أي الأنانيون، والدجماطيقيون، وغير المتسامحين... هكذا يتكلم في عام ١٦٩٩ جوتفريد أرنولد، العالم، المتمرد، المتصوف: أولئك الذين نسميهم عادة ملحد، هم المسيحيون الحقيقيون، أتباع المسيح، الذين يظهرهم الألم، وتزكيتهم المحية؛ وأولئك الذين نسميهم الأرثوذكس، ذوو القلوب الجافة المجذبة، هم الملحدون.



فلندخل الآن تحت قيادته، إلى دائرة النفوس الغيورة.

في عام ١٧٠٩، طردت آخر الراهبات اللواتي كن لا يزلن مقيمات بيور-روبال، وفي عام ١٧١٠ دمر هذا الدير. وسيقضى على مذهب جانسينيوس قضاء مبرماً؛ إن المذهب الذي أزعج كنيسة فرنسا منذ سنوات عديدة سيفلب أخيراً على أمره: *ubi solidinem faciunt, pacem appellant* أينما حولوا إلى خراب قالوا إنهم أتوا بالسلام^(١). - لكن لا، فإن هذا المذهب ينتشر في الخارج، ويكسب أشياء شتياً فشتياً، وتبقى له مراكز في لوفان؛ وفي أترخت حيث تؤوى كنيسة عنيدة المنفيين والمبعدين؛ وفي مدن مختلفة في ألمانيا، وفي فينا حتى في البلاط الامبراطوري؛ وفي ييمونت وليارديا، وليجوريا، وتوسكانيا وحتى في روما؛ ويقوم أتباع جانسينيوس بدعاوة واسعة في إسبانيا. وفي فرنسا تجدد العراك، عنيقاً كأول يوم، على إثر إعلان القرار البابوي *Bulle unigenitus*^(٢) في عام ١٧١٣. إذ: ينشر كينيل القسيس بالأوراتوار كتاباً عن «الأخلاق الإنجيلية» ويحرم البابا مائة قول وواحد من هذا الكتاب؛ وكأنما كان ذلك إيذاناً بمعاودة القتال؛ فأخذ المعارضون، والمؤيدون، والموقفون يتجادلون، وسوف يتجادلون خلال سنين طوال. وسيظهر عن قريب المتعصبون المتشنجون (*Les Convulsionnaires*)^(٣) وسوف تحدث معجزات، في أثناء المواكب الاحتفالية، وعلى مقابر القديسين؛ وفي هذه المرة ستبلغ الاضطرابات مبلغ الفضيحة. وإذا كان لمذهب جانسينيوس عنصران أحدهما لا هوئي والثاني أخلاقي، فإن الأول سوف يضعف مع مر الزمن، بينما يزداد الثاني

(١) - كلمة للشاعر تاملت في «حياة أجريكولا» على لسان جالجاكوس البطل الكلداني. تطلق على الفزاة الذين ييرون ما يسيرون من خراب بحجة اللبينة. (الترجمان)

(٢) - قرار أعلنه البابا كليمان الحادي عشر بإدانة مذهب جانسينيوس. وقام على إثره عراك عنيف بين أتباع جانسينيوس والجزويت. (الترجمان)

(٣) - صفة لأتباع جنسينيوس المتعصبين، في القرن الثامن عشر، الذين كانوا يقومون في تشنج عصبي حماستهم الدينية. (الترجمان)

قوة. إن الحسرة والقلق النفساني، والاسترابية في شأن السلام، وذكرى الاضطهاد الأليمة، والإيمان بالآيات المتتمة، لا تتبدد بإرادة الملك ولا بقرارات روما. لم تعد الجانسينية مذهباً، بل أصبحت على مر الزمن روحاً، روحاً عنيفاً صارماً، يسرى في مواجهة سريان التهوين في العقيدة والأخلاق.

وكان البروتستنت السفينيون Camisards^(١)، الذين يتعقبهم البوليس الراكب، ويعذبون إذا وقعوا في قبضته، شهداء الإيمان- يقعون من باب أولى في فوران عاطفي شديد، يزداد غلواً حتى يصل إلى درجة الوهم. فلننظر إلى أحد رؤسائهم، ابراهام مازال الذي خلف لنا مذكراته أو بمعنى آخر اعترافه. «قبل أن أتناول السلاح بضممة أشهر، وقبل أن تدور بخلدي أية فكرة، حلمت أنني أرى في بستان ثيراناً ضخمة سوداء، سمنة جداً، ترعى في كرمب البستان. وأمرني شخص لا أعرفه أن أطرد الثيران السود إلى خارج البستان، فرفضت أن أفعل، إلا أنه لما أصر وكرر أوامره أطلعته وطردت الثيران. وعلى إثر ذلك نزل على الروح القدس، وأمسكتي كالعادة مسكة رجل قوي، ثم فتح فمي وجعلني فيما أقول إن البستان الذي رأيته يمثل الكنيسة، وإن الثيران السود السمينة هي القسس الذين يلهمونها، وإني إنما استدعيت لتنفيذ هذه الرؤيا. وقد أوحى إلى أكثر من مرة أن أستعد لحمل السلاح للكفاح بجانب إخواني المضطهدين، وإني سأحمل الحديد والنار ضد قسس الكنيسة الرومانية وسأحرق مذابحهم». بالوحي، يعقدون اجتماعات في الغابات، وينزل عليهم «الروح» بصورة مربعة حتى إن الرعدة التي تهز أجسامهم تلقى بالخوف والذعر في قلوب من يشاهدهم. بالوحي، يحملون السلاح، ويسيرون، ويهاجمون، ويتفرقون. بالوحي، يحرقون الأبرشيات ويقتلون الخوارة. ولما قبض على مازال مسجن في برج كونستانس في أيج-مورت. وقد

(١) - كاميسار: لقب لبروتستانت السفين الذين تسلحوا عقب فسخ أمر نانت. وكانوا يرتدون تسمى Ca-miso ومن هنا منطلق الاسم. (الترجمان)

نشر أحد أحجار البرج، ليهرب، و«كان يستشعر وحي الروح كلما اشتغل بهذا العمل».

ولعل حالة إيلي ماريون تحيرنا أكثر. «في اليوم الأول من هذا العام ١٧٠٣، أسبغ الله على شرف زيارة روحه، ومن أول وحي نطقت به، قيل لي فيما قبل، إن الله قد اختارني منذ كنت في بطن أمي لتمجيده». إن إيلي ماريون هو «للخيار»، البشير بعهد المسيح المجيد. فلنذكر - دون أن تتبعه في معاركه، وفي هزيمته - الطريقة التي انتهجها في معيشتة في لندن، حيث التجأ في عام ١٧٠٦. إن الأوهام تملكه، فيتنبأ، وينزل عليه «روح الله»، ويروعه؛ وينفجر ضد ضعاف الإيمان والقسس أكثر مما يرعد ضد الملحدين والكفار. وكان قبل ذلك قد فضح قسس جنيف الذين أبوا أن يصدقوا بقرب مجيئ المسيح. «إن هذا المجيئ الثاني لبمناة الشمس لهم، لا تستطيع عيونهم أن تحتمل شعاعها إذ يعميمهم. فليحلزوا أن ينبذوا كما نبذ اليهود من قبلهم!» وفي لندن يرعد ضد القسس الفرنسيين، ضد الإنجليكان، وضد الجميع؛ وهكذا تبدأ قصة عجيبة اليمه. أولئك «الأنبياء» الكاميساريون وقد طردوا من الكنائس، وأرذلتهم الجماهير، وقبض عليهم، وقدموا للمحاكمة، وأدينوا، يستشعرون لهباً يزداد اضطراباً على الدوام. وهم يكسبون أنصاراً من الإنجليز، لأن مرضهم معد؛ وتفتني جماعتهم ببطافة إنجليزية هيسترية. وذات يوم يعلنون أن النهاية قد أوشكت، وأن النار سوف تلتهم «المدينة» بما فيها من كفار: ولن ينجو إلا المؤمنون؛ ولكي يتعرفهم الملك المدمر، عليهم أن يرتدوا شريطاً أخضر إما في ذراعهم وإما على رؤوسهم. ومرة أخرى يتنبأون أن اضطهاد «الأنبياء» سيتوقف قبل مرور سنة أشهر، وتأييد حقيقة رسالتهم: وتمر الستة الأشهر دون حدث جديد. ومرة أخرى يزعمون قدرتهم على بعث الأموات. وينظر الشعب الإنجليزي مندهشاً إلى أولئك المتحمسين، أولئك للمجانين؛ ويظهر حيالهم في بادئ الأمر أمارات فروغ الصبر، ثم عتفه البارذ. وحكم على إيلي ماريون بالحنك العلني pilori؛ وقد كتب على ورقة معلقة فوق رأسه: «إيلي ماريون، المعترف بادعائه أنه نبي حقيقي - وهذا كذب وكفر - بأنه نشر وأعلن كثيراً

من الأقوال بدعوى أن روح الله قد أملاها عليه أو أوحى إليه بها، بقصد إثارة الرعب في رعية الملكة. « وأخيراً سيغادر إيلي ماريون البلاد، متبوعاً ببعض المخلصين الذين سيظلون ملتصقين به في عناد، وستتقل الجماعة الصغيرة من بلد إلى بلد حتى الأستانة، حتى آسيا الصغرى، مبشرين دائماً، متبشرين دائماً، مهديين دائماً؛ مضطهدين، مسجونين أحياناً، ولكن حاملين في أنفسهم شعلة جنونية، زاعمين أن يجعلوها تشتعل في كل الشعوب: إنها بريق الضوء النازل من السموات ليكشف في ليل شعوب الأرض عن الفساد الموجود في ظلماتها...



إن قدرية إن سينوزا تمثل - من وجهة نظر معينة - صلابة العقل. ومع ذلك فهناك شيء من اللذة في الاستغراق، والذوب في «الكائن» الشامل: إنه شعور، بل إحساس تقريباً. هذا الانضمام إلى النظام الذي يسود الدنيا الذي هو الدنيا، وهو الله، وهو كل شيء، يجب أن يكون واعياً وإرادياً ليكون له أثره الفعال؛ ولكننا نستطيع بميل يسير أن ننزلق من هذه الصفة الإرادية إلى إذعان سلمي، يصبح استسلاماً. فلا عجب إذن إذا رأينا تصوقاً يتولد من «علم الأخلاق»، ويتشرب في هولندا وفي ألمانيا. - ولكننا لازلنا، مع أولئك، الاسبينوزيين، على مبعده من الدوائر الأخيرة، أكثرها حمية.

مادمنا ننعي على قسس اللوثرين نفس الرذائل التي نعوها على الكاثوليك؛ ماداموا قد أضحووا عبيداً للحرفية لا للروح؛ مادامت لا تحدهم شفقة ولا إيمان؛ وما داموا يتنفعون بالمال من مباشرة عبادتهم، بل إنهم يسمحون بمشترى العقاب بالنقود؛ وما دامت مواظبتهم، بدلاً من أن تكون متابع للحقيقة وللحياة، وقد أصبحت محفوظة عن ظهر قلب؛ بمزوجة ببعض الفكاهة الشعبية، ولا صلة لها مطلقاً بعظات كلام الله: فقد تولد، ضدهم، وانتشر في ألمانيا، مذهب «الخشوعية»، دين القلب. الخشوع، القلب؛ هاتان الكلمتان ستترددان كثيراً بقلم

ولسان الرجل الذي أتاح للحساسية الألمانية، المكبوتة منذ أمد طويل، أن تظهر إلى وضوح النهار، «فيليب يعقوب سبنر». كان قسيساً في فرانكفورت لما واتته فكرة تأسيس «مدارس التقوى»، في عام ١٦٧٠: ليس واجب القسس أن يجادلوا، وأن ينصاحوا، بل هو على التقيض أن يذكروا الحياة الباطنة، وعلى ذلك فقد كان يجمع في المساء، مرتين في الأسبوع، ذوي الارادة الطيبة لقراءة الكتاب المقدس، والتعبد، وليتركوا الله يؤثر في نفوسهم. وكانت هذه الخطوة الأولى، وقام بالثانية لما نشر في عام ١٦٧٥ - *Pia desideria, oder herzliches Verlangen nach gott* - *gefälliger Besserung der wahren evangelischen Kirche* (تمنيات صالحة، أو رغبات المؤمنين القلبية لإصلاح الكنيسة الانجيلية الحقيقية). عندئذ اتسع نشاطه، وشمل القسس، والمؤمنين، يدعوهم إلى العودة إلى إيمان حي فعال، إلى إيمان قوامه المحبة. في ١٦٨٦ ينتقل إلى درسدن، ويصبح واعظاً في البلاط، ومرشداً لمنتخب ساكس، وعضواً في مجلس الكرادلة الأعلى: وقد لا يكون لهذه الألقاب قيمة، لو لم تسمح لنا بتقدير مدى نفوذه ونجاحه: فالطلبة النساء يستمعون إلى كلمته المستحرة والخطيرة في نفس الوقت؛ وتجتمع الدوائر - بوحى منه - لدراسة الكتاب المقدس؛ وأصبحت كلمة «الخشوعي» *Piétiste* مجيدة بعد أن كانت مرذولة. كان أوجست هرمان فرانك خشوعياً، ولما كان عليه أن يعظ بالإيمان، وأحس أن الإيمان يعوزه، وقع في اليأس، وجثا، متوسلاً إلى الله أن ينقذه من حالته التبعة: فإلههم الله، وتكون رسالته أن يعمل على إنارة الآخرين بدوره. والأمراء، والنبلاء، الذين ينشدون سلامهم بأنفسهم خشوعيون أيضاً، وكذلك البورجوازيون، وعامة الشعب؛ إن ألمانيا تقى إلى الإيمان.

وسوف تسرى العدوى على الدوام، العدوى التقية. سيفادر سبنر *Spener* درسدن قاصداً برلين، ويكسب منتخب براندبرج، وعندما يحول هذا الأخير أكاديمية هال إلى جامعة، في سنة ١٦٩٤، سيصبح سبنر موجهها ومحركها. وهكذا ترتفع قلعة «الخشوعية»، محوطة من كل جانب بأعمال مسيحية. ماذا تمثل إذن تلك القلوب المتحمسة، والمتنصرة هنا، أولاً، أثراً باقياً، أثر بوهم *Boehme*

المتصور، الحاضر فيهم على الدوام- ثم رفضاً، تمرداً على الميل إلى تبلور وإلى تبريد موجة الحياة الدينية التي تبتق في نفوسهم. - وبصورة أعمق، فكرة أن المنهج التحليلي والبحث المنطقي لا يمثلان كل المعرفة؛ وأن الوضوح ليس حتماً كل الحقيقة؛ إنها الخدش؛ إنها تحتفظ إمكان المعرفة المباشرة، إمكان الاتصال الكلي بمنبع الحياة الأبدى- الإنية Le Moi، وفي الإنية، قوة المقدرات العاطفية، وهي أكثر شخصية، وأكثر فردية من المقدرات الأخرى. - التمسك بقوام أولى Substratum، تهدده صور التمدن الديني المعتادة في كماله وسلامته.

إن فوارق الشعور المتعددة تغني حياتهم. إذ يستشعرون نضوب عواطفهم، وإجذابهم وضياهم؛ ويحسون ضيق من يصبح في الصحراء بلا جدوى: هل هناك أشد إيلاماً من انتظار طويل للخفزان؟ ثم تحين ساعة الاعتراف، والفضفضة؛ وتلك الضربة التي تصدمهم: المعجزة، الإلهام، الوحي المباشر. حيث تكون لذة حب سماوي لا نهائية، ذوب المخلوق البشري في «الكائن» الذي يعلم، والذي يريد، والذي يعطي للحياة طعماً «سابقاً» من الأبدية. فما جدوى البحث من الآن فصاعداً؟ وما فائدة الفلاسفة؟ أو حتى اللاهوتيين، أو حتى شراح الكتاب المقدس، الذي يجب أن يفهم من نفسه، مادامت كلمة الله قد سجلت فيه دون ألغاز؟ Unum est necessarium: شيء واحد لازم: الاتحاد بالله... ^(١) - هنا لا يزال شيء من الحركة باقياً؛ وسوف يلغيه أنصار الركوتية.



كيف نفسر النزاع الذي أوقع بين أشهر أسقفين في كنيسة فرنسا، بوسويه وفيلون، والذي دفعهما إلى تبادل اللوم والالتهام؛ إلى الالتجاء إلى روما حتى حكم على أحدهما بالإدانة- إلا إذا وجدنا في هذا الجدل الكبير حالة خاصة لميل

(١) - ... Agir en Dieu يشرح بول هازار هذا التعبير بأنه يعني «الذوب في الله»، أي الاتصال في الفكر بالله. أنظر الفكر الأوربي في القرن الثامن عشر، الجزء الأول، باب «السعادة»، ص ٢٤. (الترجمان)

عام؟ كان مذهب «الروكونية» Quétisme^(١) صورة من صور التصوف التي كانت تزعم أسوار الكنائس في كل مكان، باسم الشعور المتطلق.

أي أحلام عذبة لم يتعلل بها فيلون؟ إنه يتأهب للرحيل؛ اليونان مستعدة لاستقباله، السلطان يجزع فيتراجع؛ وكان يرى- وهذه هي ألفاظه بالضبط- الشقاق يزول، والشرق والغرب يتحدان، وآسيا التي تن تن حتى ضفاف الفرات، والتي ترى بزوغ النهار بعد ليل طويل. أو كان يتخيل أرضاً من أراضي الأحلام، أو «أندلساً» مثالي الجمال، ليصفه بألفاظ كلها إعجاب: شتاء دافئ، وصيفه غير محرق، السنة بأكملها كأنها زواج سعيد بين الربيع والخريف اللذين يبدوان كأنهما يشدان على أيدي بعضهما؛ تربته من الخصوبة حتى إنها تنمى محصولاً مزدوجاً؛ وأشجار الرمان والغار والياسمين تحف بالطرق العيقة. أو كان يني بيديه المدينة الخالية من العيوب، «سالانت»^(٢): حيث لا بؤس ولا رذيلة؛ إن الأراضي الاسترالية لتكاد تستطيع أن تقدم لأبناء الإنسان سعادة ماثلة. ففي سالانت يسود السلام، والعدل والنظام الاجتماعي، والغزارة؛ حيث تدخل الثروات كمد البحر، وترك ثروات أخرى في محلها عند الجزر. ولكل صعوبة «علاج يسير». ضربة عصا سحرية وكل شيء يتغير في الحال: سكان الحضر سعداء، والقرويون سعداء، والنساء سعداء، وكذلك الأطفال، والكهول. «كان الكهول، وقد ذهبوا لرؤيتهم ما لم يجروا على أن يتمنوا رؤيته بعد مثل هذا العمر الطويل، سيكون لفريط الغبطة المشوبة بالحنان، راقعين أياديهم المرتجفة نحو السماء...» وفي الخارج يسود السلام.

(١) - الروكونية Quétisme: مذهب تصوفي، يرى أن الكمال المسيحي في محبة الله، وفي عطف الروح عن الحركة. وكان لهذا المذهب ممثلون في كل عصر، وأشهر رؤسائه القسيس الأسباني مولينوس Molinos، الذي نشر في منتصف القرن السابع عشر كتاباً في التصوف، جعل فيه الذين في صورة مثالية حتى لم يعد يفهمه العامة. وقد قبل فيلون هذا المذهب وتكلم عنه في مؤلفاته، وكانت حركاته هذه ولا سيما وهو أسقف «كامبري» ومرسى ولي العهد- سبباً في نزاع شديد بينه وبين يوسويه الذي رأى أن هذا المذهب يفقد المرء شخصيته ولا يترك له أي قوة أو إرادة ليحارب الشر. (الترجمان)

(٢) - سالانت: انظر تيليمك، الكتاب الثامن. (الترجمان)

فلصد هجوم الأعداء، يكفي الوقوف في وسطهم، وإلقاء خطبة عليهم. عندئذ يلقي الجنود سلاحهم، ويتعاقب الجميع، في بكاء ودموع.

ذلك أن فيلون يهوى الدموع؛ إن أبطال «تليماك» يذرفون أنهاراً، بل سيولاً من الدموع، تغرق الكتاب. كالييسو، أو كاريسوفينوس؛ تليماك، متور، فيلوكليس، وإيدوميني، يسكبون كثيراً من تلك الدموع الغالية. إنه يريد أن يكون محبوباً، رقيقاً، حنوناً. إذ يقول في «رسائله عن مشاغل الأكاديمية»: أفضل المحبوب، عن المذهل، والعجيب؛ ويقول فيه أيضاً إنه يود أن يسمح في اللغة بكل ما ينقصنا من تعبير، يكون جرسه رقيقاً؛ فيجيبه مدير الأكاديمية «الركة التي تتأزون بها ...». كان محسناً، كريماً؛ ولقد عرف وباشر بسليقته كل طرق افتتان القلوب، ما تقاوم منها وما تسلم.

ولكنه كان يعلم أيضاً أن خياله كان طموحاً، ملحاً، لا يقنع بالتحليق في «ما وراء الواقع». كان عليماً بقدرته على أن يكون متكبراً، متجبراً، بل كانت تكمن في نفسه قوات حية من الحقد. كم كان بعيداً عن الكمال! كم كان تعساً بهذه المتناقضات! نفس معذبة، قلب فريسة للحزن، وللضجر، ولذا كان يتطلع متألماً إلى «أغوار لا تشرح» في كيانه الأخلاقي؛ فيحس عندئذ شعوراً من الاشتماز، لأنه كان يرى فيه أفاعي - على حد قوله.

إنه يتوفى إلى مياه نقية تستطيع أن تروى غليله؛ ويتحرق إلى الغفران الذي قد يحو نقائص الدنيوي، الدساس، الطموح، الممثل؛ ويتمنى كما لا ليس في مقدوره أن يصل إليه بلا عون؛ إنه يتألم من قلقه. هنا ولا شك، سر نفوذ مدام جويون Guyon: إنها لم تل هذه السيطرة العظيمة عليه، إلا لأنه كان يشعر بحاجته لأن يصهر ويمحو الأغلال التي تثقل كاهله في نار التصوف. كانت مدام جويون قد كسبت طالبات مدرسة سان سير Saint-Syr^(١)، وكبار السيدات، ومامدى مانتون نفسها: كسب سرعان ما ضاع، لأن هذه النفوس تتدارك خطاها عند أول

(١) - مدرسة أنشأها لويس الرابع عشر بمعاونة ممدادي مانتون لفتيات الطبقة النبيلة. (الترجمان)

إشارة . ولقد حاولت أن تكسب بوسويه : مهمة عسيرة جداً ، فإنها لم تفلح حتى في استشارة أي رغبة عنده ، لأن إيمانه لم يكن في حاجة إلى هذا العون المشبه فيه . إن هذه المرأة ، بصفتها امرأة ، هذه السيدة التي «لديها فكرة كبيرة عن نفسها» ، التي تباهى بأنها تنبأ ، وتواتيها الرؤى ، وتأتي بالمعجزات ، - كانت موضع كراهيته . عندما تدعى أن الدعاء ينبغي أن يكون فناء كلياً للنفس ، وأنها لا تستطيع أن تطلب شيئاً من الله ، ولا حتى عفواً عن خطاياها : انتهى أمرها ، إن مدام جويون ملحدة ، لن يستمع إليها بوسويه . أما عند فنيون ، ذي القلب المهموم ، ذي القلب المحنوم ، ذي الروح التي تبلغ من النبل أن تدرك نقائصها ، ولكنها لا تستطيع لاستفراقها في الحياة أن تتخلص منها - عند فنيون ، كانت مدام جويون تأتي بمذهب الحب النقي .

الوسائط بين الله والإنسان ، تلك الوسائط التي يبدو بعضها كثيفاً غليظاً ، والبعض الآخر دقيقاً وغير مادي تقريباً ، ولكنها مع ذلك تكون فواصل ، يقل احتمالها كلما وصل الإنسان إلى هذه الدرجة من الرغبة حيث تبدو له عندها أقل عقبة - مثل لزوم حركة أو وجوب دعاء - أقوى العقبات ؛ هذه الوسائط بين الله ومخلوقه تريد مدام جويون أن تقضي عليها . ولما كانت حديثة في المذهب ، وقد تمتلكها رغبة شديدة في توجيه الضمائر ، فإنها تقول لنا كيف ينبغي أن نعمل لكي نصل إلى هذه الدرجة العالية من الروحانية . فهي تصيح أن تعلموا العبادة ، تعلموا الدعاء : يجب أن تعيشوا على الدعاء ، كما يجب أن تعيشوا على الحب . تعالوا ، أيتها القلوب المسغبة ، تعالوا أيها المعذبون المساكين ؛ تعالوا ، أيها الحاطثون ، بالقرب من ربكم . تعالوا ، يا من لكم قلب .

إنك تضع نفسك بين يدي ربك ، بفعل من أفعال الإيمان الحي ؛ تبتدى بقرأة بعض نصوص من كتب الدين لا للتفكير والاستدلال بل لحصر الذهن فحسب . ثم تستغرق في نفسك بعمق ، وتجتمع كل حواسك في دخيلتك . وحين تتأثر عاطفتك ، دعها تسترح في هدوء وسلام . فلو أنك حركتها أكثر ، لحرمت روحك من غذائها ؛ يحسن أن تهضم ما تتذوقه في شيء من الراحة المملوءة بالحب والثقة .

وتتولد العادة؛ فتبتدئ الدرجة الثانية من التعليم، الدعاء في بساطة. ولا يلزم إلا قليل من الجهد؛ ويزداد الاحتمال؛ يكون الشعور بوجود الله أيسر، وكأنه أقوى. ولا سيما إذا أقامت الروح على الدعاء حباً صافياً، متجرداً من كل ما لا يكون الحب ذاته، وبالتالي حباً خالياً من التفرض. لا يجوز أن تطلب الروح شيئاً، لا يجوز أن تقوم بالدعاء لتحصل على شيء من الله، لأن الخادم الذي لا يخدم سيده إلا إذا كان يكافئه، لا يستحق المكافأة. لا ابتهاج، بل انتظر كل شيء. دعاء يكاد يكفي للاستغراق في التقوى: ليس الدعاء إلا شعلة حب تنهر الروح وتذيبها.

إن المسيحي الذي يرتقي الجبل المقدس يصل عندئذ إلى الاستسلام: نهر من كل عناية بالنفس ليسلم قيادة كله. لا استدلال ولا تفكير. اطراح كل إرادة، حتى ولو كانت طيبة. عدم اكتراث بكل شيء، سواء للجسد أو للروح، بالخيرات الزمنية والأبدية؛ ترك الماضي في غياهب النسيان، والمستقبل للعناية الالهية، وإعطاء الحاضر لله. فمن يستسلم له تمام الاستسلام فسرعان ما يحوز الكمال.

عندئذ تختفي الصفة الخاصة للفرد، منشأ كل خيب. إذ يبعث الله أمامه حكمته تعالى، كما ستبعث النار على الأرض لتفنى كل نجاسة في الإنسان. النار لا تبقى ولا تذر، ولا شيء يقاومها إلا وتفنيه. والحكمة الالهية مثلها، تفنى كل نجاسة في المخلوق لإعداده للانحاد الالهي. وإنه لانحاد يجلب عن الوصف. وإذا نحن أردنا، بالرغم من ذلك، أن نعبر عنه بالألفاظ، يمكن القول إننا نشعر بمحبة علوية تفرقتنا في السعادة. إن في التنازل عن الإنية، في امتلاك اللاتهاهي، للذة يستحيل على أي متعة بشرية أن تعطينا فكرة عنها. لافراغ بل غزارة. فالتنازل هو الكسب؛ التحلي، هو غنم كل شيء. ليس علينا إلا أن نحب.

هكذا تقدم مدام جويون، ملخصة لأول مرة بياناتها المسهبة، إلى من يريد الاستماع إليها وسيلة مختصرة وسهلة للدعاء، يستطيع الجميع أن يباشرها بكل يسر، وهكذا يصلون في قليل من الوقت إلى كمال رفيع (١٨٥٦). ولما كانت جريئة، دساسة، فقد كانت تحلم بمشروع تعديد ديني واسع. لم تعبد أبداً، لا في

دوفيني، ولا في أثناء تجولها في طرق يعمونت مع معاونها الأب لا كومب، وهي تبشر، وتشر مذهب مولينوس؛ ولا في باريس، لم تجد أبداً رجلاً يقدر على أن يضفي على مذهبها السعة والانتشار. كانت تتمنى أن يكون فيلون المصباح المشتعل الساطع الذي يضئ الكنيسة المجددة؛ وأن يبين كيف يجب أن نتعبد «للسيد» في تناول القربان؛ كيف يجب أن نكافح الشيطان؛ وجماع القول، أن يوطد تحت قيادته سلطان المحبة الالهية.

ولعلها قد تكون في نظر الآخرين امرأة مغامرة: أما عنده هو فكانت المرشد الذي يدفعه نحو الكمال. كم كان من الصعب عليه أن يتخلى عن منطقة، المنطق البالغ الرقة والفطنة! وأن يتنازل عن حكمته الانسانية! عن كل تلك العناصر الدنسة التي يناقض وجودها إرادته الطيبة ويؤذيها! ولكن الحمية الصوفية التي كانت تذكى هذه المرأة، كانت تقضي رويداً رويداً على هذا الدنس. «أكن لك إخلاصاً متزايداً، لا يفوقه إلا إخلاصي لله، وهو وحده عليم بمقدار شكري لك.» وكان عرضه لنكسات، وغفلات، واندفاعات إرادية، وللكرامية، ونفاذ الصبر، والكبر، ونوبات من الاجذاب، باطناً بالنسبة إلى الدعاء، وظاهراً بالنسبة إلى الصلة بالناس: فكانت تقومه، وتدفعه إلى التقدم، وتزيل عنه هذه العوائق. فكان يستشعر تجدداً من السذاجة والبراءة: «يا للمساعدة اللانهائية في تصاغرننا إلى غير شيء!»؛ وكان يشعر أنه يصير إلى ما كان يود أن يكون، فانياً، محروماً، مثل طفل صغير. عندئذ كان ينظم أشعاراً، على منوال الأغاني:

O Pur amour, achève de détruire

Ce qu'a tes yeux il reste encor de moi.

Divin vouloir, daigne seul me conduire,

Je m'abandonne a ton obscure foi...^(١)

(١) - أيها الحب الصافي، أتميز تدمير - ما تراه باقياً من نفسي - أيها الإرادة الالهية - اقبلي أن تقوديني وحك - إنني أستسلم لذيتك الغامض ...

أو :

C'est peu pour toi que n'avoir plus vie

Et qu'abimer ce moi jadis si cher... (١)

ولم يكن هذا بكاف؛ فقد كان لا يزال باقياً في الأشعار شيء صريح، واضح؛ فقد كان يلزمه بعض التمتعة، والاهممة، كالأطفال. فكان يعود دائماً إلى هذا: أي متعة في أن يكون المرء مخلوقاً يزعم أنه مدين بوجوده لنفسه، ملئ بالخبث، قلق، تمس، معذب على الدوام - ولا يصبح الآن، إلا طفلاً صغيراً، نائماً على ذراع «الأب»! وكانت تكتب له: «لا بد من أن تصبح يوماً بسيطاً مثلي. كلما كنت حكيماً، كنت بسيطاً وصغيراً، بفرض أن الإيمان هو أن يقلع المرء عن أن يكون رجلاً كبيراً ليصبح طفلاً صغيراً». ويكتب هو لها: «إني أفتح لك كل امتداد قلبي، لأتلقى روح الطفولة والصغر، هذا الذي تتحدثين عنه». «يخيل إلى أن الله يريد حملي كطفل صغير، وأني لا أستطيع أن أخطو خطوة وحدي، دون أن أتعثر. وعلى شرط أن ينقذ إرادته في نفسي، ونفسي، فسيكون كل شيء حسناً، مهما حدث.»

سيكون كل شيء حسناً. حتى الاضطهادات حتى التفسيرات الخاطئة للمذهب مدام جويون: لأنه كان يعدّها تفسيرات خاطئة، ولم ير في مدام جويون شيئاً يزيد عما نراه في أكبر المتصوفين الذين اعترفت بهم الكنيسة: القديسة تيريزا قديسة يسوع، والقديس يوحنا قديس الصليب. إلا أن قوماً لم يجبلو على تذوق عذوبة الحب الصافي، قابضين أيديهم الغليظة على تلك الزهرة الرقيقة للتقوى الجليلة، كانوا يزعمون أنها ليست جدية بمذابح المعابد. حتى الحكم المدين، الصادر من روما بعد معارك طويلة، لم ير فيه إلا امتحاناً؛ فالتصاغر، وقبول هذا الحكم، وإبلاغه في خطاب رعى إلى المؤمنين في أسقفية، لم تكن عنده إلا وسيلة للقضاء

(١) - إنه لشيء قليل بالنسبة إليك ألا تكون لي حيلة - وأن ألقي إيتي العزيزة على...

على رجل الجسد، وقبول التضحية النهائية، وإبطال آخر مقاومة للكبرياء، والاتصاف بالله. *Inveni portum* : لقد وجد الطمأنينة التي لم يعرفها أبداً قبل اتصاله بدم جويون، والتي لا يريد أن يفقدها حتى مماته. وكان يعترف بأخطائه، إذا كانت أخطاءه؛ ويفرض على نفسه العقاب، إذا ارتكب خطيئة: ولكن ذهنه لم يكن فيه محل للخطأ، ولم يكن في مقدور قلبه أن يأثم؛ كان غير شيء تماماً، وماداً- بقية حب يبلغ من القوة أنه لم يجد قناعة إلا في موت الكائن الذي اختار أن يحرقه. إن مأساة سيره الباطني نحو الحب الصافي، لأهم عند فيلون من المأساة التي تنتجها إلهامنا عادة- الجدل مع بوسويه، الرسائل، البحوث، الردود، الردود على الردود، الأفحاص، المرافعات، القرارات. مأساة خفية، لا يمكن لرجل الشارع أن يكون لديه ولو فكرة عنها: هل يستطيع أن يتصور الصفة المؤثرة، الصفة الخطيرة لتحول الماهية البشرية هذا إلى ماهية إلهية، لهذا التطهر بالنار؟- «عندما أتحدث عن الحب الصافي، لا أقصد الحب الحار الذي لا يعمل إلا على تجميل من يشعر به، والذي يبدو كأنه مخصص له: هذا الحب غير مكمل، مع أنه الحب الذي يعمده الجهال ذروة القداسة. لست أرى حباً صافياً إلا الحب القاسي، المبيد، الذي لا يجمل أو يزين صاحبه، بل ينتزع منه كل شيء بلا رحمة، لكيلا يبقى فيه شيء، وبذا لا يحول شيء دون انتقاله إلى الآخرة. وفيما ذلك عدا ذلك لا يمكن أن يكون للحب الصافي وجود. كل عناية تتجه إلى أن يقبّح، وينتزع، ويهلك، وبضيم؛ لا عيش له إلا في الهلاك؛ إنه مثل هذا الوحش الذي رآه دانيال والذي يأكل، ويستحق، ويلتهم كل شيء..»



كان لدم جويون أتباع في كل أنحاء أوروبا، وقد نشر بواريه Poiriet مؤلفاتها، بواريه الذي لم يكن أقل من علّمو «لاهوت القلب». كان المتحمسون يطاردون بلا جدوى: ما من قوة كانت تغلب عليهم؛ وكيف يمكن ردهم إلى جادة العقل، ماداموا يرفضون التعقل؟ كانوا يتزايدون، ويتكاثرون، أولئك الجشعون، أولئك

المتحمسون، بل أولئك المرضى الذين، وقد غالوا في نصائح الأساتذة المغالين،
انتهروا إلى البحث عن الله في غليان أعصابهم، في اختلال أذهانهم، في الجنون.
لقد كانوا يرقضون أي إجبار، إجبار الكنائس الأهلية، التي تبدو لهم كسجون؛
وإجبار رجال الدين، الذين كانوا يسمونهم الطغاة؛ بل حتى إجبار المجتمع، الذي
كان يضطهدهم. ويعدون التقدم فسادا، والعلم انحلالاً. ويقبلون على وجه
العموم الخطيئة الأولى، والخلاص. أما وقد انتهت فائدة هذا الخلاص الأول، فلا
بد من خلاص ثان، مجيئه وشيك. لقد انتهى الزمن، إن «النبى الكذاب»- Antéchrist
يسيطر على الدنيا، التي لم يعد فيها مسيحيون حقيقيون :

Cet Antéchrist est né

Ja plus d'un an passé

Le temps est arrivé

Qu'il soit manifesté.

Je l'ai vu en esprit

Par une claire nuit,

Sur un théâtre grand

Riche et resplendissant,

Couvert d'un pavillon

Bordé a l'environ,

Tout tendu de velours

Incarnat a l'entour.

Dessus un lit mollet

Demi couché il est,

Il n'est plus en bas âge
Ains un grand personnage.
Sa gloire est sans pareille,
On l'estime a mereille,
Fait paraître son train
De nuit, en grand festin:
Il a valets en nombre,
Comme une armée innombre
du peuple aux environs
De toute nation...^(١)

بدأت النكبة الأولى: الحروب؛ وسوف تتبعها الأخرى، الطاعون، والنار،
والمجاعة. ولكن الله لن يدع المؤمنين يهلكون. عن قريب سيأتي المسيح، جسماً،
وروحاً، وألوهية، وفي مجد عظيم، حيث يبدأ عهد السعادة الصحيحة.

وكثيراً ما كان أولئك المتحمسون يؤمسون الجمعيات؛ مثل جوهان جورج
جيتشل، الذي أسس جمعية الإخوان الملائكيين: فعلى أشياعها أن يحولوا الناس
إلى ملائكة، بالتخلي عن كل المشاغل، وكل الأعمال، بالتأمل والحمد. أو مثل
جين ليد التي أسست مذهب «صوفي المتصوفة» ونظمت شبيعة «الفيلادلفيين»،

(١) - لقد ولد هذا النبي الكذاب- منذ أكثر من عام- وقد حان الوقت- لكي نزيح عنه الستار- لقد رأيته
في المنام- ذات ليل مضى- على مسرح كبير- غنى ساطع- بقله سرداق- مقوش الحروف- كله من
مخمل قرمزي- مستلقياً على فراش وثير- ليس صغير السن- بل يبدو كرجل كبير- إن مجده ليس له
نظير- يقدّره الناس أكبر التقدير- يجعل من حياته في الليل- حفلة كبيرة: عنده عدد كبير من الأنبا-
كعيش عرمم- يحيط به حشد- من كل شعب
(انطوايت بورنيون، النبي الكذاب المكشوف، أستردام ١٦٨١، الفصل الثالث والعشرون).

والتي وجدها جتشل ضيقة الأفق، ولا تتفق بساطتها مع ذوقه . كانت تقنع برؤى متواترة، وتنبؤات كالأية: سوف تفتح الأختام السرية لكتاب الحمل، سوف يطارد أتيليا العظيم التنين، وسيرفع الفيلا دلفيون راية المحبة المطرزة بالاسم الملكي، وسيبتشر الانجيل في كل مكان، وسوف تدين أكثر بلاد الأرض تأخرًا للمسيح المنقذ...

ولم يكتفوا بالاستسلام العلوي؛ بل كانوا يرون رؤى إعجازية، ويقعون في نشوات وغيبوبات؛ لم يعد الأمر يتعلق بالمتع الروحية فحسب بل بالمتع الحسية أيضاً . كانوا يكافحون الشيطان، الذي كان يتبدى لهم في صور مرعبة؛ ويخرجون متحصرين من تلك المعارك المضيئة . كانوا أنبياء، شافين، صانعي معجزات: بالصانعي المعجزات المساكين، الذين سجنهم الناس، ورجموهم بالحجارة، الذين انتقلوا من مدينة إلى مدينة، ومن بلد إلى بلد، يتعقبهم أصحاب السلطان، وفي نفس الوقت جنونهم . وكانوا يجدون سلوة في التفكير في أن الشيطان هو الذي يجر هذا العذاب، لأنه كان يرى فيهم مدمري سلطانه وعدة الله . وكانوا يموتون تعساء، على أسرة المستشفيات؛ وأحياناً يموتون في عذاب، مثل كورينوس كوهلمان، الذي، بعد أن اخترق ألمانيا وهولندا وفرنسا وإيطاليا وتركيا، باذراً الحب في أراض مجربة جرداء، محاولاً إنشاء الجمعيات في طريقه، معلناً أن بابل سوف تسقط وتبتدئ الملكية الخامسة للصالحين- أحرق في موسكو عام ١٦٨٩ .

فلنفكر في عددهم الكبير؛ وفيما بينهم من علاقات، وروابط، وصلات؛ وفي الكتب التي ينشرونها بوفرة، والتي تجد دائماً مترجمين في كل بلد، شبكة «تيوصوفية» théosophique واسعة تمتد خلال أوروبا . فلنفكر في طبقة أخرى من الأفراد الذين يتغذون بأحلام أخرى؛ في أشياع «الصلب الوردي» الغامضين، في القبلين Cablistes؛ في الموقفين الذين ينشدون حجر الفلاسفة، ظانين أنهم يستطيعون إذابة مظاهر روح الكون الموحدة بعضها في بعض: حينئذ سوف تكون لدينا فكرة، عن تخمر هائل متصل .

إن الشعور يهزمه العقل ، ولكنه لا يقبل هذه الهزيمة . ضد أنوار المعرفة ، كما يفهمها الفلاسفة ، يزعم «الملمهون» les illuminés أن لديهم نارا تيرهم وتشعلهم في وقت واحد . ضد العلم الذي يستأمن المستقبل على تقدمه ، يعلن «اليتوصوفيون» أن لديهم علما مباشراً لدينا ، هو وحده الذي يحسب له حساب . إن سواد المفكرين المعاصرين يقولون : «المعرفة» ؛ ولكن أقلية تحجب : «المحبة» . إن أنطوانيت بورنيون ، في حياتها المغامرة المتعدية ، حياتها المضطهدة- تلك المرأة العجيبة التي انتهى الأمر بها إلى ألا يكون لها حياة عاطفية ؛ التي تتصل مباشرة بالله وتحترق المعرفة لأنها تحجب الحكمة الغامضة التي تكفيها كل الكفاية ؛ والتي تعلن أن حتى لو اندثر الانجيل ، لوجد للخلق في نفسه ناموساً يكفي ليقوده نحو الحقيقة ونحو السعادة^(١) - أنطوانيت بونيون هذه ، واجهت ذات يوم بعض الهولانديين من أشياخ ديكاوت . لقد عقدت اجتماعات مع الديكارتيين ، وكونت عن مبادئهم فكرة مروعة ... لم يرضوا عنها قط ، ولم ترض عنهم بالمثل . لم يكن منهج الديكارتيين من شأنها ؛ لم تكن تريد أن تستشير أنوار العقل ، على حين أن مبدأهم أنه يجب أنه نفحص كل شيء بهذا الملحك . وكانت تؤكد «أن الله قد كشف لها ، بل قال لها صراحة إن غلطة الديكارتيين هذه ، هي أسوأ الغلطات ، وألعن إلحاد رأه العالم ، وأنها كفر بيب ، أو إنكار الله ، الذي يحل محله العقل الفاسد .» يضاف إلى ذلك ما كانت تقوله عن الفلاسفة من أن «مرضهم مرده إلى أنهم يريدون فهم كل شيء بنشاط العقل البشري ، دون أن يتركوا أي مجال لألهام الايمان ، الذي يتطلب إبطال عقلنا ، وذهنتنا ، وفهمنا الضعيف ، لكي ينشر الله فيها ، ويذكي ذلك النور الالهي . وبغير ذلك ، لا يقتصر الأمر على أننا لا نعرف الله حق المعرفة فحسب ، بل إن الله ومعرفته الحقيقية يتعدان أيضاً عن النفس بفعل نشاط عقلنا هذا ، وذهنتنا الفاسد . وإن هذا النوع من الكفر ، وإنكار الله ...^(٢)



(١) - النور المتولد في الظلمات ، افرس ١٦٦٩ - الطبعة الثانية ، أمستردام ، ١٦٨٤ .

(٢) - سير بايل ، القاموس ، باب بورنيون ، بيانك .

«عندما ألغى القرن الثامن عشر، أو ظن أنه ألغى - والمعنى واحد- صورة
الاله ذي اللحية البيضاء، الذي يشمل كل مخلوق بنظرة العطف، ويحميه يمينه،
لم يبلغ في نفس الآن المسألة الدينية . لأن الرغبة الصوفية الصوفية شيء، والصورة
التي تتخذها رمزاً لهذه الرغبة، ترضية لأنفسنا، شيء آخر . فإذا زال الرمز، بقيت
الرغبة . إن الإنسان عطش إلى أن يجد فوقه ملاذاً سامياً يثبت إليه رغبته المكبوتة،
التي تصر على أن تنبجس من أعماق نفسه^(١) .»

(١) - بيير ابراهيم، شخصيات عند بلزاك، ١٩٣١، ص ١٥ .

خاتمة

ما هي أوروبا؟ بغضاً محتدمة بين جيران يتقاتلون . منافسة بين فرنسا وإنجلترا، وبين فرنسا والنمسا؛ حرب حلف أوجسبرج، حرب الوراثة الإسبانية^(١) حرب عامة، كما تذكر المؤلفات التاريخية التي لقيت صعوبة في تتبع تفاصيل هذه المعارك الموهوشة . الاتفاقات لا تؤدي إلا إلى هدنات قصيرة، والسلام لم يعد إلا حيناً إلى الوطن، والشعوب تنهك بينما تستمر الحرب : والجيش تعاود القتال في كل ربيع .

إن ليبستز، وقد رأى استحالة منع الأوروبيين من التقاتل، يعرض عليهم توجيه حميتهم الحربية الجنوبية إلى الخارج . فالسويد وبولونيا تغزوان سيبيريا وروسيا الجنوبية، وإنجلترا والدانمارك تختاران أمريكا الشمالية من نصيبهما؛ ويكون لإسبانيا أمريكا الجنوبية، ولهولاندة بلاد الهند الشرقية؛ وترى فرنسا أفريقية في مواجهتها، فلتغتصبها، ولتوغل حتى مصر، ولتبسط حتى الصحراء سلطان زهور الزنق . هكذا تستغل كل تلك الجنود، كل تلك البنادق، كل تلك

(١) - حرب حلف أوجسبرج : حلف وقع عقب فسخ أمر نانت بين النمسا وإسبانيا والسويد وبعض أمراء ألمانيا ووليم أورانج ضد لويس الرابع عشر . وامتدت الحرب تسع سنين وانتهت بصلح رزويك (١٦٩٧-١٦٨٨) .

حرب الوراثة الإسبانية : بين فرنسا والدول المتحالفة : النمسا وإنجلترا وهولاندة بمناسبة جلوس فيليب الخامس (حفيد لويس الرابع عشر) على عرش إسبانيا، انتهت بماهدة أوترخت (١٧٠١-١٧١٣) . [لترجمان]

المدافع، ضد البرابرة، وضد غير المؤمنين؛ وهكذا تتباعد المطامع والمصالح في أفاصي الأرض، ولا تصادم بعد ذلك أبداً.

أما الأب سان بيير فلا يقنع بإبعاد المنازعات. «عندما فكرت في شأن القسوة، والقتل، والعنف، والحريق، وغير ذلك مما تسببه الحرب من خراب، ولما كنت شديد التأثر بما أصيبت به فرنسا وغيرها من شعوب أوروبا، جعلت أبحث فيما إذا كانت الحرب شرّاً ليس له دواء، وفيما إذا كان من المحال جعل السلام مقيماً...»^(١) أجل، فلنجعل السلام مقيماً، بل دائماً! ولتجعل الأملاك الحالية مكتسبة إلى الأبد، لا تقبل أي تغير أو تصرف؛ ولكيلا يكون لدى دولة جيوش أكبر مما لدى جيرانها، تحدد القوات العسكرية ويعين عددها، وليكن اثني عشر ألف فارس على الأكثر. وإذا تولد نزاع بالرغم من كل ذلك، يحتكم فيه إلى «الاتحاد»، وعند الاقتضاء يعلن «الاتحاد» الحرب على الأمير الذي يرفض الخضوع للنظام الذي وضعه، أو الأذعان للحكم الذي أصدره. وينعقد مجلس مستديم من مندوبين مفوضين في مدينة حرة، محايدة، مثل أترخت، كلونيا، جنيف، أو أكس لاشابل... إن كلمة تفتن الأب سان بيير، وهو ينظم -بدقة الخياليين- تفاصيل حلمه؛ كلمة يخالها تتضمن كل الآمال، كلمة «أوروبي»: محكمة أوروبية، قوة أوروبية، جمهورية أوروبية. فليسمع الناس له، حيثئذ تصبح أوروبا جمعية، بدلاً من أن تكون ميداناً للقتال.

ولكن عندما أراد لبيتز في عام ١٦٧٢ أن يشرك فرنسا في مشروعه العظيم، كانت الحرب قد أعلنت على هولاندة؛ وليس من المحقق أن لويس الرابع عشر قد

(١) - شارل كاميل دي سان بيير، مذكرات لجعل السلام دائماً في أوروبا، كولونيا ١٧١٢ مقدمة Ch. Castel de Saint-Pierre. Mémoires pour rendre la paix perpétuelle en Europe. Cologne, 1712. Préface

قابل هذا الفيلسوف الذي قدم من ألمانيا ليمحضه النصيح . وعندما جعل الأب سان بيير ، بعد أربعين عاماً ، يقيم سراباً فوق سراب ، تركه معاصروه يبنّي أحلامه السابقة لأوانها في الخلاء . ولما كان الأب سان بيير ، يمتلئ بحمية جديدة ، ويبحث عن عون ، فقد أبلغ خطته إلى ليبنتز ، ذلك البطل المعجوز في قضية السلام الكبرى ، فرد عليه ليبنتز في حزن شديد . رد عليه بأن أكثر ما يعوز الناس ليتخلصوا عما لا يحصى من الشرور ، هو الإرادة ؛ وأن الأمير الهمام يستطيع ، في أسوأ الظروف ، أن يرد غائلة الطاعون أو المجاعة عن حدود بلاده ، إلا أن تفادي الحروب أشق من ذلك بكثير ، لأن الأمر لا يتعلق بقرار رجل واحد ، بل يتطلب مشاركة الأباطرة والملوك . ولا يوجد الوزير ، على حد قوله ، الذي يستطيع أن يعرض على الإمبراطور أن يتنازل عن حقوقه في وراثة عرش عن إسبانيا ، وبلاد الهند ، لقد كان الأمل في إدخال الملكية الإسبانية إلى العرش الفرنسي ، مصدر خمسين عاماً من الحرب ؛ ويخشى أن الأمل في إخراجها منه قد يعكر صفو أوروبا خلال خمسين سنة أخرى . «هناك في أغلب الظروف ، أسباب مقدرة تحول دون أن يكون الناس سعداء ...»^(١) .



ما هي أوروبا؟ شكل متناقض : قطعي معين ، وغير ثابت في وقت واحد . اشتباك من الحواجز ، أمام كل منها أناس صناعتهم طلب إجازات السفر ، ودفع المكوس ؛ كل العوائق الممكنة تقام في سبيل الاتصالات الأخوية . حقوق نعتي بتحصيلها حتى لا نجد وقتاً لاستغلالها ؛ ما من قيراط واحد من الأرض إلا كان

(١) - ليبنتز إلى الأب دي سان بيير . من هانوفر ، ٧ فبراير ١٧١٥ - اقرأ لنفس المؤلف ، ملاحظت عن مشروع السلام الدائم للأب سان بيير (مصفحات ليبنتز ، طبعة فوشية ، الجزء الرابع) .
والحروب ، تماماً كما ستوجد الرذائل طلالاً هناك أناس في الأرض ...» .

محل نزاع من قرون، وكل مالِك يسوره بلوره. لم تعد هناك مساحات واسعة كبيرة حرة؛ كل شيء منظم، معين، محدد؛ إننا نشعر بضيق واختناق؛ لا يوجد محل خال: «لقد قدمت إلى الدنيا متأخراً، حتى إنني لا أكاد أجِد فيها شبراً من الأرض لأبني فيه لنفسي مقراً، وقبراً»^(١).

هذه الحدود المعينة، تجعلها غير محققة، مادامنا نغيرها تبعاً للفتوحات، والمعاهدات أو حتى بمجرد وضع اليد. هذه الحواجز، نقدمها، ونؤخرها، ونزيلها، ونقيمها من جديد؛ ولا يكاد الجغرافيون يتسهون من وضع الخرائط الجديدة، حتى تصبح هذه الخرائط عديمة القيمة^(٢). ممالك بأسرها نريد أن نجعلها تكملة لممالك أخرى، وجبال البرانس نريد أن نلغيها. ومن هنا هذا التناقض الداخلي: إن أوروبا لمركب من أشكال تزعم أنها لا تمس، بينما هي لا تكف عن المساس بها.

من جهة الغرب يسود الاطمئنان: فلن تأتي عن طريق البحر أساطيل بربرية كبيرة؛ ولن يقبل الغزاة الأجانب لتخريب القرى العريقة، وإذا حدث قتال، فلن يكون هذا -ولله الحمد- إلا بين إخوان؛ إنجليز، فرنسيين، برتغاليين، وإسبان. -وفي البحر الأبيض المتوسط، جعل الأتراك يأتون بأعمال مهينة حيال السياح والبلاد الواقعة على الشاطئ: إلا أنهم لا يمثلون خطراً داهماً- أما من جهة الشرق، فبدا للمعاجاة! فيما مضى، كان على أوروبا أن تدافع عن نفسها أمام جيوش الهلال، التي جاء دورها لتقبض على زمام المدينة. أما الآن فلم تعد المسألة بهذه السهولة. فها هم أولاء ملايين من الناس يظهرون على أبواب الشرق،

(١) - ماراتا: محادثات بين فيلسوف ورجل منزول عن موضوعات شتى أخلاقية وعلمية، ١٦٩٦، ص ٢٩. انظر أيضاً ص ٢٨: «يحاول الناس فض المنازعات بالبنف والحدة، فالقوى سيتقلب دائماً على من كان أقل استعداداً للدفاع عن نفسه؛ وطلما هناك ولايات وممالك، وشعوب، ستبقى العداوات والحروب، تماماً كما ستوجد الرذائل طالما هناك أناس في الأرض...»

(٢) - جريدة العلماء، ١٣ إبريل ١٦٩٣. بمناسبة «الحالة الحاضرة للشئون الأوروبية» ١٦٩٣: «لا يمر يوم تقريباً إلا وتعرض فيه لتغيير جديد».

مطالبين، تنفيذاً لإرادة القيصر، بالانضمام إلى أوروبا. يطلبون أن ترسل إليهم منتجات أمستردام، ولندن، أو باريس؛ وغايج أيضاً وأساتنة؛ فهم يحلقون لحاهم وشعرهم ويغيرون ملابسهم ويدرسون اللغة الألمانية... لكن نفوسهم، ترى هل يغيرونها بمثل هذه السرعة؟ هل سيقنعون بدور التلامذة المتأخرين، الذين ينصتون في تواضع إلى دروس إنسانية سامية؟ وإذا نحن لبينا رجاءهم (وكيف لا نلبيه؟) أفلا يحتمل أن يعرضوا علينا يوماً حكمتهم الخاصة مقابل حكمتنا؟ أما كونها حكمة أو جنوناً، فهذا هو السؤال الذي سيعرض فيما بعد. لكن أوروبا تشعر من الآن بشيء من الضيق، فقد فقدت توازنها بفعل أوروبا المنافسة هذه، بفعل هذا الامتداد والتقليد والتزييف لأوروبا التي ظهرت على حدود الشرق.

أوروبا، أرض النزاع والحسد! الحسد والألم والمرارة. فاللاتين يحتقرون الجرمان، لضخامة جرمهم، وجفوة خلقهم، وبلادة ذهنهم؛ والجرمان يحتقرون اللاتين، المنهوكين، المنحلين. واللاتين يتشاجرون فيما بينهم؛ يبدو أنهم يتألمون حين يضطرون إلى الاعتراف بمزايا شعب مجاور، فلا يخطر ببالهم أبداً سوى النقائص. مثل معطف أزمودية، الشيطان الأعرج، حيث نرى صوراً لا تخص منقوشة بالحبر الصيني: فليس بينها صورة جميلة، بل كلها قبيحة: سيدة إسبانية متشحة تغازل أجنبياً في الطريق؛ سيدة فرنسية تتمرن أمام المرأة على حركات مغرية جديدة، لتجربها على قسيس شاب، يتقدم إلى مدخل غرفتها، وقد جعل وجهه بالأحمر، بخال اصطناعي؛ جماعة من الألمان، غارقة في القوضى، وقد صرعهم النبيذ ولوثهم الطبايق، يحيطون بمائدة تفيض بأنار فسقهم؛ إنجليزي يقدم إلى رفيقه بكل رشاقة غليوياً وقدحاً من الجعة...^(١) وبالمثل، أدخل إلى حديقة السيد سبكتاتور: نجد الأزهار، بمجرد أن تصبح شعاراً للشعوب، تفقد بهاهاً وشذاها: فإن أريج زهور إيطاليا بالغ القوة، يؤذي المخ؛ وأريج زهور فرنسا - ولو أنها زاهية،

(١) -لوساج: «الشيطان الأعرج»، الفصل الأول.

فاتنة، حية - ضعيف وعابر؛ وزهور ألمانيا وبلاد الشمال إما أن أريجها ضعيف وإما أنها ليس لها أريج، وإذا كان لها رائحة فهي كريهة على كل حال^(١).



ومع ذلك، فإذا استمع المرء مدة طويلة، كما استمعنا، إلى الصيحات والشكاوى التي تصاعد من هذه الأراضي المعذبة، فإنه يسمع أيضاً، وسط التحرش والتأنيب، أصوات الكبرياء. يسمع أنشودة تتعالى شيئاً فشيئاً تمجيداً لمزايا أوروبا التي لا تستطيع أي قوة في الدنيا أن تعادلها ذكاء، وقوة، وظرفاً، وبهاء.

صحيح أن أوروبا أصغر أقسام الدنيا الأربعة: ولكنها أجملها، وأخصبها، إذ ليس فيها قفار أو صحراء؛ كما أنها أكثرها استثماراً؛ ارتقت فيها الفنون العقلية والميكانيكية إلى نصره ليس لها مثل. فليمدح الآخرون، إذا شاءوا، العجائب التي تكتشف في الصين: «هناك ضرب من العبقرية لم يخرج بعد من حدود أوروبا، أو على الأقل لم يبتعد عنها كثيراً ولعله غير مسموح له أن يمتد إلى مساحة واسعة من الأرض مرة واحدة، ولعل القدر يفرض عليه حدوداً ضيقة. فلتستمتع به طالما تمتلكه؛ ومن خير مزاياه، أنه لا يقتصر على العلوم وعلى الدراسات النظرية الجافة، بل يمتد بنفس النجاح حتى فنون اللهو والتسلية التي أشك في أن شعباً من الشعوب يقف معنا على قدم المساواة^(٢)».

ومهما كانت أوروبا منقسمة على نفسها، فإنها تتحد بمجرد أن تواجه القارات التي عرفت كيف تستعبدتها، والتي تستطيع أن تتغلب عليها كلما لزم الأمر. ما زالت باقية في أذهان شعوبها ذكريات الرحلات البحرية الباسلة، والاكتشافات، والسفن الموسوقة بالذهب، والأعلام للمجيدة التي رفعتها على أنقاض الممالك البربرية. ولا زالت تشعر، على حد قولها، إنها «مهولة».

(١) - سبكتاتور: رقم ٤٥٥.

(٢) - فونتزل: محادثات عن تعدد العوالم، الأسمية السادسة.

و«محاربة». فلو أن أوروبا أرادت أن تذهل الشرق والغرب، لأذهلتها قبل أن تقرر ذلك. - عند أول إعلان للقتال يصدره أمراء أوروبا، يجدون رجالاً يحملون السلاح طواعية- لا تدفعهم إلا رغبة واحدة هي اكتساب المجد - أكثر ممن يستطيع الآسيويون والأفريقيون أن يجمعوا بفضل الذهب، والفضة، والوعود^(١). إن أوروبا - وإن كانت ممزقة، مجروحة لوعيتها التام لابتعاستها فحسب، بل بأخطائها أيضاً، وإن كانت تندم على فقدان وحدة العقيدة فوق ندمها على كل ما تشعر به من خسارة، وإن كانت يائسة من أن تدعي «بالمسيحية» كما كانت تدعي فيما سبق - إن أوروبا لا زالت تحتفظ مع ذلك بشعور من امتياز يخصها وحدها، من بدعية تزيدها كل مقارنة ظهوراً، من قيمة موقوفة وفريدة.



ما هي أوروبا؟ تفكير لا يقنع أبداً. إنها لا تكف أبداً، دون أن تشفق على نفسها، عن تتبع بحثين: أحدهما في سبيل السعادة، والآخر في سبيل الحقيقة، وهو ألزم لها، وأعز. لا تكاد تجد حالة توفى هذه الضرورة المزدوجة، حتى تحس، وتعرف، أنها لا تملك بعد إلا المواقف، إلا النسي، وبصورة غير محققة؛ وتعاود بحثها المستبش الذي تجد فيه مجدها وعذابها.

وفي خارجها، كتل بشرية، لم تلمسها المدنية، تعيش بلا تفكير، قانعة بالحياة. وأجناس أخرى تحس أنها بلغت من الشيخوخة والسأم ما يجعلها تكف عن قلق مضن، وتستغرق في جمود تدعى أنه حكمة، وفي عدم تزعم أنه كمال. وأجناس أخرى أمسكت عن الاختراع، مكتفية بالتقليد على الدوام. أما في أوروبا، فنحن ننفذ في الليل النسيج الذي نسجه النهار؛ ونجرب خيوطاً أخرى ونصنع لحماً أخرى، وفي كل صباح نسمع صخب الأنوال التي تصنع الحديد في اهتزاز وارتجاف.

(١) - لويس دي ماي، «السائح الحذر» جنيف، ١٦٨١، المقال الرابع «عن أوروبا عامة».

وإذا كان ذلك العامل الطماع قد استشعر يوماً أنه يستطيع أن يتوقف وأن يرتاح -لأنه أنتج أخيراً أروع تحفة- فلماذا كان ذلك في العصر الكلاسيكي . هل كان يستطيع أن يخلق أشكالا أجمل وأمتن؟ أشكالا تبلغ من الجمال والمتانة ما يجعلها تنال إعجابنا اليوم، وتكون جديرة بأن تعرض كنماذج لابنائنا وأبناء أحفادنا؟ بيد أن هذا الجمال نفسه يفترض أماناً في الأذهان التي أنتجته . لقد وجدت الكلاسيكية وسيلة لكيلا تطرح الحكمة القديمة، لكي تباشر الحكمة المسيحية؛ ولتحقق الاتزان بين مقدرات النفس؛ ولتبنى النظام على أساس القناعة والاعجاب، ولتأتي بمائة معجزة أخرى، ولنجعل كل شيء في كلمة واحدة: لتعرض على الناس حالة تقرب من الطمأنينة .

حتى أن أوروبا، وقد سعدت بتأمل هذه النتيجة الجديرة بالذكر، توقفت لحظة . لقد توهمت، هنيهة، أن في مقدورها أن تتوقف قليلاً في وسط آمال وأوجه نظر تبلغ من الصحة والعظمة أنها لن تجد أبداً أضبط منها أو أكمل .

أمل لم يطل، بل سرعان ما أنكر؛ ميل إلى التوقف، أكثر منه توقفاً صحيحاً، لأن أوروبا لم تكف أبداً عن احتمال قانونها الخاص، قانونها القاسي . قبل أن ينتهي العلماء، في دنيا تقيم منطقها على الارتضاء المختار للسلطة، من شرح مذاهبهم وما بها من فوارق دقيقة، جعل علماء آخر يلفتون الأنظار إلى ما في هذه السلطة نفسها من أخطار وسوء استعمال، ونقائص، وانتهوا إلى رفض كل قيمة لفكرة السلطة، مكافحين كل ما فيها من تجاوز ومغالاة . هكذا بدأ العمل في البحث من جديد، خفية؛ وتولد الاضطراب تحت المظاهر الهادئة؛ وجعل الناس يسعون نحو سعادة أخرى، نحو حقيقة أخرى؛ وأخذ القلقون، محبو الاستطلاع -الذين كانوا مستذلين، مضطهدين، مستخفين فيما سبق- يظهرون في وضوح النهار، ويتقدمون، ويشتهرون، ويطالبون بمكان القادة والرؤساء . تلك هي أزمة الضمير التي شهدناها، فيما بين القرن السابع عشر والثامن عشر .



لكن، من ذا الذي غذى هذا التفكير النقدي؟ من أين اتخذ قوته، وجراته؟ وأخيراً من أين يأتي؟

من أعمات الدهر؛ من عهد اليونان القديمة؛ من هذا العالم أو ذلك من علماء القرون الوسطى الملحدة؛ من هذا المنبع القصي أو ذاك؛ لكن من زمن النهضة بلا مراء. إن بين النهضة والزمن الذي ندرسه قرابة لا مرية فيها. نفس الرفض، من جانب العلماء المجترئين، رفض إلحاق البشري بالإلهي. نفس الثقة، الثقة بالبشري، البشري وحده، الذي يحدد كل الحقائق، ويحل كل المسائل، أو يعد ما يعجز عن حلها كأن لم تكن، والذي يتضمن كل الآمال. نفس التدخل من طبيعة، غير معرفة كل التعريف، لكنها قادرة كل القدرة، لم تعد من صنع الخالق، بل هي الحماية الحيوية لكل الكائنات على العموم وللإنسان على الخصوص. نفس الشقاق، فإن فشل وحدة الكائنات، في نهاية القرن السابع عشر، ليس إلا تأكيداً للشقاق الذي حدث في القرن السادس عشر، والذي حاول الناس إزالة صفته القاطعة بلا جدوى. نفس الجدال الذي لا ينتهي، في علم التاريخ، وفي السحرة. هذه السنون الشاقة، هذه السنون ذات الجهد والنبل، حيث يتأمل كل امرئ حتى أغوار نفسه، حيث يعي المدعون والمدافعون أنهم يكافحون في سبيل عقيدتهم بأكملها، حيث لا يزال الارتيازيون يبدون في صورة مهتدين جدد، حيث لا يجهل أحد أن الأمر يتعلق بتفسير قاطع لحياة - هذه السنون تبدو لنا بمثابة «نهضة» ثانية. إلا أنها أكثر منها صرامة ومشقة، وكأنها هي مستدركة مستفيقة: نهضة بدون رابليه^(١)؛ نهضة بلا بهجة.

ليس الأمر أمر تشابه مبهم، بل هو صلة تاريخية يسهل علينا إدراكها. أولئك المجتهدون المتحمسون، كتاب المجلدات الضخمة، أولئك القراء الكبار الذين لم

(١) - Rabelais: مؤلف فرنسي في القرن السادس عشر (١٤٩٤-١٥٥٣)، صاحب «حياة جارجانتوا وباثنا جرويل Gargantua et Pantagruel». وضع أفكاره عن الإنسانية وفلسفة الطبيعة والأخلاق الأبيقورية في أسلوب هزلي مرح بهيج. ويتميز بروح نقدي عال، وشك، وحب حي للإنسانية والمعادلة، وتقديس للمعلم الحقيقي. [الترجمان]

تشبع شهيتهم أبداً، -وإن كانوا لم ينظروا بعين التقدير إلى الشعراء الذين تدين لهم النهضة بفتنتها وبسمتها- إلا أنهم درسوا الفلاسفة الذين كونوا روحها الجسور، وعرفوها متعة وعذاب تفكير ليس له حدود. إنهم سمعوا لهم، وأعجبوا بهم، وتبعوهم. إن بيير بابل لوريث نسل المتحررين الذين يعدون القرن السادس عشر حتى القرن السابع عشر: إنه يحب لامت لوفاييه، الذي تتضمن «محاواراته»، «أموراً بالغة الجراءة فيما يخص الدين، ووجود الله»؛ وهو يذكر لاسيليو فائيني عادداً إياه الشهيد للمجد لعدم التصديق. وهو يعرف من قبل ذلك جان بودان، وشارون، وميشيل دي لوسبيتال، ولعله من نافلة القول أن نقول مونتاني Montaigne: الذي لفت نظره -في لسانه الغالي القديم- إلى أن كثيراً من الناس يهملون الأمور للبحث عن العلل: وهذا عما شهدناه جيداً في مثل المذنبات. وهو يعرف، مثلما يعرف سواد معاصريه الكبار، جيوردانو برونو، الذي «كان رجلاً ذا ذهن واسع، ولكنه أساء استعمال معارفه، لأنه لم يقتصر على مهاجمة أرسطو في وقت لم يكن أحد يستطيع أن يفعل ذلك دون أن يسبب مئة اضطراب، بل هاجم أيضاً أهم حقائق الإيمان». وهو يعرف كاردان -«واحد من أعظم الأذهان في عصره»- «رجل ذو طبع فريد»- الذي يقول إن أولئك الذين يزعمون أن الروح تموت مع الجسد، هم بحسب مبادئهم أناس أصلح من الآخرين؛ وهو يعرف بومبونازي. ومن ذا الذي لا يعرفه؟ إنه يعرف بالينجنوس الملحد، المؤلف الأثير لدى السيد نوديه؛ إنه يعرف، بصفة عامة، كل أولئك الذين لم يشاءوا الاعتراف بقانون آخر، إلا قانون العقل البشري^(١).

وبالتل، لا يجهل ريشار سيمون أحد من عكفوا على دراسة الكتب المقدسة من قبله، والذين كان هدفهم الوحيد -طبقاً لقول جيوم بوستيل- «إخضاع الكون بأسره لاستعمال العقل الحق». إن احترام النصوص، ومعرفة اللغات العاملة، وتقديم الفيلولوجيا، وكل أنوار المعرفة التي أضاعت طريقه، مصدرها «النهضة».

(١) - «أفكار عن المذنب»، في أبواب مختلفة؛ و«القاموس».

فهو يتبع مثال أساتذته البعدين بالكلية الملكية: يقول «بين يدي وثائق دعوى رفعتها كلية اللاهوت بباريس على الأساتذة للملكيين بالعبرية واليونانية، بعد أربع سنوات من تأسيسها»^(١).

لقد لاحظ الناس هذا التحالف الأكيد بينهم، في أثناء حياتهم. إن بوسويه يجمع في لوم واحد بين «إرازم وسيمون، اللذان يزجان بنفسيهما في الحكم بين القديس جبروم والقديس أغسطين، بدعوى ما لها من امتياز في الآداب واللغات»^(٢)، بينما يرى المعجبون ببابل أنه ينبغي أن يقام له تمثال بجانب تمثال إرازم في روتردام^(٣). إن أعداء الفلسفة يدينون في حكم واحد سينيوزا، برونو، كاردان، والنهضة الإيطالية التي بعثت أخطاء الوثنية إلى الحياة، ونشرت الكفر في الدنيا^(٤)؛ ويعجد أصدقاؤها نهاية القرن الخامس عشر، وبداية القرن السادس عشر، التي انبثقت منها أشعة نور جديد^(٥).



هكذا ترسم حركة التفكير الحديث، كمايلي على وجه التقريب. تظهر ابتداء من النهضة، حاجة إلى الاختراع، ولع بالاكشاف، اقتضاء نقدي، تبلغ من الوضوح أننا نستطيع أن نرى فيها الصفات الغالبة في ضمير أوروبا. ابتداء من منتصف القرن السابع عشر، أو نحو ذلك، نرى توقفاً مؤقتاً؛ توازناً غريباً يتحقق

(١) - رسائل مختارة، الرسائل ٩، ٥، ٢٣.

(٢) - «دفاع عن التقاليد والآباء القديسين»، الفصل العشرون، الكتاب الثالث، القسم الأول: «نقد جري إرازم عن القديس أوغسطين، يدعمه السيد سيمون».

(٣) - «انظر بابل، «مراسلات»، طبع جيجاس، مقلمة، ص ٩. بيير جوريو «فيلسوف روتردام، التهم، المذهب واقفاً وقانوناً»، ١٧٠٦، ص ٢.

(٤) - «انظر جيون أفلين Evelyn، «تاريخ الديانة»، طبعة لندن، ١٨٥٠، المقلمة. ص ٢٧، وش. كورمويت: Ch. Korhoit, De tribus impostoribus magnis liber, Kilonii, 1680, début.

(٥) - ل. ب.، «مقالان مبعوثان في رسالة من أكسفورد إلى نيبيل في لندن»، ١٦٩٥.

بين عناصر متعارضة؛ مصالحة تقع بين قوى متعادلة؛ وهذا النجاح، الاعجازي بحق: الكلاسيكية. فضيلة مسكّنة؛ قوة هادئة؛ مثال لطمأنينة توصّل إليها. بوغي، أناس قد عرفوا - كما عرف الناس قاطبة - الشهوات والشكوك، ولكنهم يتوقون - بعد اضطراب العصر السالف - إلى نظام متقدّم. ولا يعني هذا فناء روح الفحص: فهو باق لدى الكلاسيكيين أنفسهم، منظم، مكبوح، معني بأن يصل بالروائع الأدبية إلى ذروة الكمال، تلك الروائع التي تقتضي صبراً طويلاً لكي تكتسب الخلود. وهو باق لدى المتمردين الذين ينتظرون دورهم، في الظلام. إنه باق لدى أولئك الذين يتعاهدون مع النظم السياسية والاجتماعية - وهم يلعنونها؛ تلك النظم التي يتفجعون منها، والتي يجدون فيها متعة حياتهم، مثل سانت أفرينود وفونتنل وغيرهما، أرسقراطيو الثورات.

لذلك، بمجرد ما تكف الكلاسيكية عن أن تكون مجهوداً، إرادة، قبولاً متفكراً، وتحول إلى عادة وإلى إجبار، فإن الميول الجديدة - المستعدة - تستعيد كل قوتها ونشاطها؛ ويعود الضمير الأوروبي إلى بحثه الأزلي. حينئذ تبدأ أزمة تبلغ من السرعة والمباغطة، أنها تدهشنا: بينما هي في الواقع ليست إلا معاودة أو مواصلة، قد سهرت على إعدادها تقاليد باقية من أجيال.

ولما كانت مكتملة، متجربة، عميقة، فإنها تعد بدورها - قبل أن ينتهي القرن السابع عشر - القرن الثامن عشر بأكمله على وجه التقريب. لقد وقعت معركة الأفكار الكبرى قبل عام ١٧١٥، بل حتى قبل عام ١٧٠٠. إن جرأة حركة التفسير Aufklärung، جرأة عصر الأنوار، لتبدو شاحبة هزيلة، بجانب جرأة «البحث اللاهوتي السياسي» المتهجمة، بجانب جرأة «علم الأخلاق» المدوخة. لافولتير، ولا فردريك الثاني وصلا إلى حملات تولاند الجنوبية ضد الأكليروس وضد الدين؛ ولولا لوك لما كتب دالامير «المقال الافتتاحي للانسكلوبيديا»؛ ولم

يكن العراك الفلسفي أعنف من المعارك التي رن صداها في هولاندة وإنجلترا؛ وحتى بدائية رومو لم تكن أكثر مطالبة بالاصلاح من بدائية أداريو الهمجي، الذي قدمه لاهوتان المتمرد. من هذا العهد الكثيف المشحون الذي ييلو غامضاً، ينبع بوضوح النهران الكبيران اللذان سوف يخترقان القرن بطوله؛ أحدهما التيار العقلي؛ والثاني وإن كان ضعيفاً في بدايته، ولكنه سيبض فيما بعد على شواطئه: التيار العاطفي. وما دام الأمر في هذه الأزمة نفسها كان يتعلق بالخروج من المجالات المخصصة لفكرين للاتجاه نحو الجمهور، للحاق به وإقناعه، وما دام الناس قد مسوا مبادئ الحكومات بل حتى فكرة الحق نفسها، وما داموا قد أعلنوا المساواة والحرية الفردية المنطقيتين؛ ما داموا قد نادوا بحقوق الإنسان والمواطن: فلنعترف أيضاً بأن كل الاتجاهات الذهنية، على وجه التقريب، التي ستؤدي جمعتها إلى الثورة الفرنسية، كانت قد اتخذت قبل نهاية حكم لويس الرابع عشر. الميثاق الاجتماعي، تفويض السلطان، حق المواطن في العصيان ضد الأمير: حكايات قديمة، نحو عام ١٧٦٠! فمنذ ثلاثة أرباع قرن أو أكثر، والناس يناقشونها في وضع النهار.

إن الكل في الكل، كما نعلم؛ ولا شيء جديد، كما نعلم أيضاً، ما دمنا قد انتهينا منذ لحظة من تسجيل القرايات والأنساب. لكن إذا وصفنا بالجلدة، إعداداً بطيئاً يصل إلى هدفه أخيراً، إتباع الميول الأبدية التي تنشق ذات يوم - بعد أن كانت مدفونة في الأرض - محبوبة بقوة، وموشاة بنضرة، تبدوان مجهولتين للناس، الجهال الدائبي النسيان؛ إذا وصفنا بالجلدة طريقة معينة لعرض المسائل، لهجة معينة، اختلافاً معيناً؛ عرماً معيناً على التطلع إلى المستقبل أكثر من الماضي، على التخلص من الماضي مع الاستفادة منه في نفس الوقت؛ وأخيراً إذا وصفنا بالجلدة تدخل «الأفكار» القوات التي تصبح من القوة والوثوق بنفسها بحيث تؤثر

تأثيراً جلياً على الحياة اليومية : فإن تغيراً قد وصلت عواقبه إلى عصرنا الحاضر ،
كان يعتمل في السنوات التي قام فيها عباقرة مثل سبينوزا ، بايل ، لوك ، نيوتن ،
بوسويه ، فنيون - مع الاختصار على ذكر أعظمهم - بفحص كلي للضمير ،
لكشف الحقائق التي تسيطر على الحياة . ولنقل مع أحد أولئك العباقرة ، مع
ليبتز ، مادين قوله عن العالم السياسي إلى العالم الأخلاقي : - *Finis saeculi nov-*
am rerum faciem aperuit ^(١) : في السنوات المختمة للقرن السابع عشر ، بدأ
ترتيب جديد للأمور .

(١) - مصنفات ، طبع فوشيه دي كاريل ، الجزء الثالث : - *Status Europae incipiente novo saecu-*
lo . حالة أوروبا في مستهل القرن الجديد .

اصطلاحات

Pédagogie	بيداجوجيا	(١)	
		Harmonie préétablie	الاتساق المقدر
	(ت)		
Illuminisme	التجلي	Sceptiques	الارتيابيون
		Esthétique	استطيقا
Empirisme	التجريبية		
		Déduction	استنباط
Analyse	تحليل		
		Mécanisme	آلية
Mysticisme	تصوف	Etendue	امتداد
		Le moi	الإنية
Théosophie	تيوصفية	Les lumières	أنوار المعرفة
		A priori	أوليا
	(ج)		
Le sublime	الجليل الجمال	(ب)	
Substance	الجوهر	Évidence	بداهة

	Monde	الجوهر الفرد
(ص)		(ح)
La mineure	صغرى القياس	حدس
		الحساسية
Le devenir	الصيرورة	حساب النهايات الصغرى
(ع)		Calcul infinitésimal
Rationaux	العقليون	Panthéistes
		الحلوليون
La cause	العلة	الحيوانات-آلات
		Les bêtes-machines
La cause finale	العلة الغائية	(خ)
		Piétisme
Les causes efficientes	العلل الفعالة	الخشوعية
		(د)
		ديزم (الاعتراف بالله وإنكار الوحي)
(غ)		Déisme
La glande pinéale	الغدة الصنوبرية	(ر)
		Quiétisme
		الركونية
(ف)		Stoïciens
Le Vide	الفراغ	الروافيون
		(س)
L'Espace	الفضاء	Sociniens
		السوسنيانيون

L'Absolu	المطلق	Pensée	فكر
		Idée	فكرة
Les illuminés	الملمهون	Pragmatisme	فلسفة الذرائع
		Philologie	فيلولوجيا
Méthode	منهج	(ق)	
		Inquiétude	قلق
Les initiés	الموقفون	Substratum	القوام
		Syllogisme	قياس
(ن)		(ك)	
Le relatif	النسبي	La majeure	كبرى القياس
		Quakers	الكويكرز
Lumière naturelle	النور الفطري	(ل)	
		Infini	لامتناه
(و)		Illogisme	لامنطقية
Révélation	وحي	(م)	
Clarté	وضوح	Essence	ماهية
(ي)		Cosmopolite	مختلط
Certitude	يقين	Antirinitaires	مخالفو التثليث

فهرس الكتاب

الصفحة

٥

تقديم طه بك حسين

١١

مقدمة المؤلف

القسم الأول

تبدلات ميكولوجية كبرى

١٩

الفصل الأول: من الثبات إلى الحركة

٤٧

الفصل الثاني: من القديم إلى الحديث

٧١

الفصل الثالث: من الجنوب إلى الشمال

١٠٠

الفصل الرابع: الاتودكسية

١٢٢

الفصل الخامس: بيير بايل

القسم الثاني

ضد المحققات التقليدية

١٤٥

الفصل الأول: العقليون

الصفحة

١٨٦	الفصل الثاني: انكار المعجزة. المذنب، هتاف الإلهية، السحرة
٢١٣	الفصل الثالث: ريشار سيمون وتفسير العهد القديم
٢٣٢	الفصل الرابع: بوسويه ومعاركه
٢٥٣	الفصل الخامس: لبيتز وإفلاس وحلة الكنيسة

القسم الثالث

محاولة الإنشاء من جديد

٢٧٧	الفصل الأول: لوك ومذهب التجربة
٢٩١	الفصل الثاني: الاعتراف بالله وانكار الوحي - والدين الطبيعي
٣٠٧	الفصل الثالث: القانون الطبيعي
٣٢٩	الفصل الرابع: الأخلاق الاجتماعية
٣٣٨	الفصل الخامس: السعادة على الأرض
٣٥١	الفصل السادس: العلم والتقدم
٣٦٧	الفصل السابع: نحو مثال جديد للإنسانية

القسم الرابع

القيم التخيلية والحسامة

٣٨٥	الفصل الأول: زمن بلا شعر
٤١٠	الفصل الثاني: بهجة الحياة
٤٢٣	الفصل الثالث: الضحك والدموع وانتصار الأوبرا

الصفحة	
٤٤٢	الفصل الرابع: العناصر القومية والشعبية والغرزية
٤٥٨	الفصل الخامس: سيكولوجية القلق، أستطيقا الشعور، ميتافيزيقا الجوهر، والعلم الجديد
٤٧٥	الفصل السادس: الحمية الدينية
٤٩٧	خاتمة
٥١١	اصطلاحات

الطبعة الثانية / ٢٠٠٤

عدد الطبع ١٥٠٠ نسخة



Bibliotheca Alexandrina



0594805



في الأقطار العربية ما يعادل

سنة الفسحة داخل القطر ٢٢٥ ل. م.

٢٠٠٤